




3 1761 11971856 7





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119718567>











CA1  
YC26  
-551

Government  
Publications

219



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Social Affairs, Science and Technology

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, November 17, 1998 (*in camera*)  
Wednesday, November 18, 1998  
Tuesday, November 24, 1998

(REPRINT)  
Issue No. 20

### **Ninth and tenth meetings on:**

The dimensions of social cohesion in  
Canada in the context of globalization  
and other economic and structural  
forces that influence trust and  
reciprocity among Canadians

### **First meeting on:**

Bill S-10, An Act to amend the Excise  
Tax Act, with proposed amendments

INCLUDING:  
THE THIRTEENTH REPORT OF  
THE COMMITTEE  
(Subcommittee on Veterans Affairs)

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 17 novembre 1998 (à huis clos)  
Le mercredi 18 novembre 1998  
Le mardi 24 novembre 1998

(RÉIMPRESSION)  
Fascicule n° 20

### **Neuvième et dixième réunions concernant:**

Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des autres  
éléments économiques et structurels qui influent  
sur les niveaux de confiance et de réciprocité  
dans la population canadienne

### **Première réunion concernant:**

Le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur  
la taxe d'accise, avec les amendements proposés

Y COMPRIS:  
LE TREIZIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ  
(Sous-comité des anciens combattants)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Di Nino	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ruck substituted for that of the Honourable Senator Poy (*November 16, 1998*).

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Ruck (*November 17, 1998*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*November 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*November 24, 1998*).

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*November 24, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cools	LeBreton
Di Nino	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ruck est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 16 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Ruck (*le 17 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 23 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 24 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 24 novembre 1998*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract From the *Journals of the Senate* of Thursday, September 24, 1998:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator DeWare, for the third reading of Bill S-10, An Act to amend the Excise Tax Act,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be not now read the third time, but that it be amended in clause 1, on page 1, by replacing line 8 with the following:

“ture or other reading material, including any pictorial representation or other expressive media approved for use by an educational institution in its programs, but not including any material that

(a) contains an age restriction imposed by law on its sale, purchase or viewing;

(b) is either obscene within the meaning of section 163 of the Criminal Code, or of a pornographic nature; or

(c) contains more than five percent advertising.”.

And on the sub-amendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the motion in amendment be amended

(a) by adding the word “or” after paragraph (a);

(b) by deleting the word “or” after paragraph (b); and

(c) by deleting paragraph (c).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the bill be not now read the third time, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, together with the proposed amendments, for further consideration.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 24 septembre 1998:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur DeWare, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise;

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu la troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 1, page 1, par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit:

«lecture, y compris toute représentation graphique ou autre moyen d'expression approuvé par un établissement d'enseignement pour utilisation dans ses programmes, à l'exception cependant de tout article:

a) soit dont la vente, l'acquisition ou la visualisation comporte des restrictions imposées par la loi quant à l'âge des personnes en cause;

b) soit qui est obscène au sens de l'article 163 du *Code criminel* ou est de nature pornographique;

c) soit qui comporte plus de cinq pour cent de publicité.»;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, que la motion en amendement soit modifiée par suppression de son alinéa c).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, ainsi que les propositions d'amendement, pour une étude plus approfondie.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 17, 1998  
(43)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day *in camera* in Room 705, Victoria Building, at 10:00 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Murray, P.C., Phillips and Poy (9).

*Other senators present:* The Honourable Senators Roche and Wilson (2).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Judith Maxwell and Denis Saint-Martin; from Delta Media Inc.: Sheena Pennie and Marie-Josée Bernier; from the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on November 5, 1997, the committee resumed consideration of the special study to examine and report on the state of health care in Canada concerning veterans of war and Canadian Service persons (*for complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3, dated December 16, 1997*);

The Honourable Senator Phillips moved that the following budget be adopted for the Subcommittee on Veterans Affairs:

Professional and Other Services	\$3,000
Transportation and Communications	\$34,630
All Other Expenditures	1,000
<b>Total</b>	<b>\$38,630</b>

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Cohen moved that the Subcommittee on Veterans Affairs be delegated permission to travel in order to complete its study of veterans' hospitals.

The question being put on the motion, it was agreed.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

The committee discussed the special study on social cohesion.

It was agreed that the suggestions made by senators would be formulated into a proposal on how to proceed with the study into 1999.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 17 novembre 1998  
(43)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à huis clos, à 10 heures, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Murray, c.p., Phillips et Poy (9).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Roche et Wilson (2).

*Également présents:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Judith Maxwell et Denis Saint-Martin; de Delta Media Inc.: Sheena Pennie et Marie-Josée Bernier; de la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 5 novembre 1997, le comité reprend l'étude spéciale visant à examiner, pour en faire rapport, l'état des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 3 du comité, daté du 16 décembre 1997*).

L'honorable sénateur Phillips propose d'adopter le budget suivant pour le sous-comité des affaires des anciens combattants:

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transport et communications	34 630 \$
Autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>38 630 \$</b>

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cohen propose que le sous-comité des affaires des anciens combattants soit autorisé à voyager pour effectuer son étude sur les hôpitaux des anciens combattants.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité de la population canadienne (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 du comité, daté du 29 septembre 1998*).

Le comité discute de la cohésion sociale.

Il est convenu d'énoncer les suggestions formulées par les sénateurs dans une proposition sur la façon d'effectuer l'étude en 1999.



At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998

(44)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:40 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators, Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Maloney, Murray, P.C. and Poy (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators Roche and Wilson (2).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

WITNESS:

*From Bell Canada International Inc.:*

Mr. Derek Burney, O.C., Chairman and Chief Executive Officer.

The Chairman made a statement.

Mr. Burney made a statement and answered questions.

The Chairman thanked the witness.

At 5:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 24, 1998

(45)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Chalifoux, Cools, Di Nino, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, P.C. and Poy (10).

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998

(44)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Maloney, Murray, c.p. et Poy (10).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Roche et Wilson (2).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 du comité, daté du 29 septembre 1998*).

TÉMOIN:

*De Bell Canada International Inc.:*

M. Derek Burney, O.C., président-directeur général.

Le président fait une déclaration.

M. Burney fait une déclaration et répond aux questions.

Le président remercie le témoin.

À 17 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 24 novembre 1998

(45)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Chalifoux, Cools, Di Nino, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, c.p. et Poy (10).



*Other senators present:* The Honourable Senators Cohen and Roche (2).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Terry Thomas.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 19, 1998, the committee resumed consideration of Bill S-10, An Act to amend the Excise Tax Act (*for complete text of Orders of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 10, dated May 6, 1998 and Issue No. 20 dated November 17, 1998*).

WITNESSES:

*From Statistics Canada:*

Yvon Goulet, Assistant Chief Statistician, Communications and Operations.

*From the Canadian Federation of Students:*

Denise Doherty-Dolorme, Spokesperson.

*From Chapters Inc.:*

Lawrence N. Stevenson, President and Chief Executive Officer.  
The Chairman made a statement.

Mr. Goulet made a statement and answered questions.

It was agreed that Mr. Goulet will submit data compiled by Statistics Canada regarding the impact of the GST on book sales.

The Chairman thanked the witness.

The Chairman made a statement.

Ms Doherty-Dolorme made a statement and answered questions.

The Chairman thanked the witness.

The Chairman made a statement.

Mr. Stevenson made a statement and answered questions.

The Chairman thanked the witness.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Cohen et Roche (2).

*Également présent:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Terry Thomas.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 19 mars 1998, le comité poursuit l'étude du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (*voir le texte complet des ordres de renvoi dans le fascicule n° 10 des délibérations du comité, daté du 6 mai 1998, et dans le fascicule n° 20, daté du 17 novembre 1998*).

TÉMOINS:

*De Statistique Canada:*

Yvon Goulet, statisticien en chef adjoint, Communications et opérations.

*De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:*

Denise Doherty-Dolorme, porte-parole.

*De Chapters Inc.:*

Lawrence N. Stevenson, président-directeur général.

Le président fait une déclaration.

M. Goulet fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu que M. Goulet envoie les données recueillies par Statistique Canada sur l'effet de la TPS sur la vente des livres.

Le président remercie le témoin.

Le président fait une déclaration.

Mme Doherty-Dolorme fait une déclaration et répond aux questions.

Le président remercie le témoin.

Le président fait une déclaration.

M. Stevenson fait une déclaration et répond aux questions.

Le président remercie le témoin.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière suppléante du comité,*

Nadine S. Huggins

*Acting Clerk of the Committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, November 19, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**THIRTEENTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 5, 1997, to examine and report on the state of health care in Canada concerning veterans of war and Canadian Service persons, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of its examination.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 19 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**TREIZIÈME RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 5 novembre 1997 à faire une étude et à présenter un rapport sur l'état des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire et à se déplacer à travers le Canada aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE  
STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS,  
SCIENCE AND TECHNOLOGY  
SPECIAL STUDY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1999**

**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 5, 1997:

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the state of health care in Canada concerning veterans of war and Canadian Service persons; that the study concern itself with the availability, quality and standards of health care available to those veterans and Service persons;

That the Committee have power to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any of its proceedings; and

That the Committee submit its report no later than June 30, 1998.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

---

Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology of November 25, 1997:

The Honourable Senator Bonnell moved, —

That the Subcommittee on Veterans Affairs examine and report on the state of health care in Canada concerning veterans of war and Canadian Service persons; that the study concern itself with the availability, quality and standards of health care available to those veterans and Service persons;

That the Subcommittee have power to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any of its proceedings; and

That the Subcommittee submit its report no later than June 30, 1998.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*

---



Extract from the *Journals of the Senate* of June 16, 1998:

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 5, 1997, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which was authorized to examine and report on the state of health care in Canada concerning veterans of war and Canadian Service persons, be empowered to submit its final report no later than December 30, 1998; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

---

#### SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	34,630
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 38,630</b>

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on November 17, 1998.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications Adviser - (0435)	1,000	
2. Working Meals (0415) (6 meals at \$250)	1,500	
3. Hospitality (0410)	500	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 3,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1. Travel (0201)		
Winnipeg, Calgary, Vancouver, Victoria (Fact finding) (Nov. 1998)		
2 Senators		
1 Researcher		
a) Air Transportation:	12,000	
Ottawa-Winnipeg-Calgary-Vancouver-Victoria-Ottawa		
2 Senators (business- \$4,168)		
1 staff (economy- \$3,589)		
b) Ground Transportation	700	
Taxis (Ottawa)3x2x\$30 (\$180)		
4 Transfers to and from airports and hotels (4 x 2 x \$30 = \$240)		
4 Transfers to and from facilities (4 x 2 x \$30 = \$240)		
c) Per Diems	800	
3 x 5 days at \$50.85		
d) Hotel Accommodation	2,400	
3 x 1 night in Winnipeg at \$125/n		
3 x 1 night in Calgary at \$125/n		
3 x 1 night in Vancouver at \$175/n		
3 x 2 nights in Victoria at \$175/n		
e) Contingencies	1,000	16,900
London, Ontario (Fact finding) (Nov. 1998)		
2 Senators		
1 Researcher		
a) Air Transportation:	2,420	
Ottawa-London-Ottawa		
2 Senators (business- \$858)		
1 staff (economy- \$734)		
b) Ground Transportation	300	
Taxis (Ottawa)3x2x\$30 (\$180)		
4 Transfers to and from airport and hotel and facilities (4 x \$30 = \$120)		
c) Per Diems	310	
3 x 2 days at \$50.85		



d) Hotel Accommodation	380		
3 x 1 night in London at \$125/n			
e) Contingencies	270	3,680	
Veterans Affairs, Charlottetown, P.E.I. (Fact finding) (Nov. 1998)			
5 Senators			
1 Researcher			
1 Clerk			
a) Air Transportation:	10,700		
Ottawa-Charlottetown-Ottawa			
5 Senators (business- \$1,585)			
2 staff (economy- \$1,354)			
b) Ground Transportation	750		
Taxis to and from airport (Ottawa) (7x2x\$30)			
Taxis (Charlottetown) (\$130)			
Car Km (P.E.I.) (\$200)			
c) Per Diems	720		
7 x 2 days at \$50.85			
d) Hotel Accommodation	880		
7 x 1 night in Charlottetown at \$125/n			
e) Contingencies	1,000	<u>14,050</u>	
<b>TOTAL</b>			<b>\$ 34,630</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous Expenditure (0799)	<b>\$ <u>1,000</u></b>
-------------------------------------	------------------------

<b>GRAND TOTAL</b>	<b>\$ 38,630</b>
--------------------	------------------

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien,  
Principal Clerk, Committees and Private Legislation Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian, Finance Director

\_\_\_\_\_  
Date



**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU  
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES  
SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE  
ÉTUDE SPÉCIALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR  
L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1999**

**Ordres de renvoi**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 5 novembre 1997:

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire une étude et à présenter un rapport sur l'état des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes; que l'étude porte sur l'accessibilité, la qualité et les critères des soins de santé à la disposition des anciens combattants et des personnes des Forces armées canadiennes;

Que le comité soit habilité à autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion, selon ce qu'il juge à propos, d'une partie ou de la totalité de ses délibérations; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1998.

La motion, mise aux voix est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle  
-----

Extrait du Procès-verbal du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du 25 novembre 1997 :

L'honorable sénateur Bonnell propose -

Que le sous-comité des affaires des anciens combattants soit autorisé à faire une étude et à présenter un rapport sur l'état des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes; que l'étude porte sur l'accessibilité, la qualité et les critères des soins de santé à la disposition des anciens combattants et des personnes des Forces armées canadiennes;

Que le sous-comité soit habilité à autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion, selon ce qu'il juge à propos, d'une partie ou de la totalité de ses délibérations; et

Que le sous-comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1998.

La motion, mise aux voix est adoptée.

*Le greffier du comité,*

Jill Anne Joseph  
-----

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 5 novembre 1997:

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 5 novembre 1997, le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à faire une étude et à présenter un rapport sur l'état des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes, soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 30 décembre 1998; et

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

-----

## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	34 630 \$
Autres dépenses	1 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b><u>38 630 \$</u></b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 17 novembre 1998.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Président, comité sénatorial permanent des affaires sociales,  
des sciences et de la technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Président, comité sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration



### EXPLICATION DES POSTES BUDGÉTAIRES

#### SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Conseiller en communications (0435)	1 000
2. Repas de travail (0415) (6 déjeuners et dîners à 250\$ chacun)	1 500
3. Hospitalité (0410)	500

**TOTAL** **3 000 \$**

#### TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

##### 1. Frais de déplacement (0201)

Winnipeg, Calgary, Vancouver, Victoria (nov. 1998)  
(Visites d'observation)

2 sénateurs

1 chercheur

a) Transport aérien : 12 000

Ottawa-Winnipeg-Calgary-Vancouver-Victoria-Ottawa

2 sénateurs (affaires – 4 168\$)

1 employé (économie – 3 589\$)

b) Transport au sol : 700

Taxis (Ottawa) 3 x 2 x 30\$ (180\$)

4 transferts aller-retour (aéroports et hôtels)

(4 x 2 x 30\$ = 240\$)

4 transferts aller-retour (établissements)

(4 x 2 x 30\$ = 240\$)

c) Indemnités journalières : 800

3 x 5 jours à 50,85\$

d) Hébergement à l'hôtel : 2 400

3 x 1 nuit à Winnipeg à 125\$/n

3 x 1 nuit à Calgary à 125\$/n

3 x 1 nuit à Vancouver à 175\$/n

3 x 2 nuits à Victoria à 175\$/n

e) Montant pour éventualités 1 000 16 900

London (Ontario) (Visite d'observation)

(Novembre 1998)

2 sénateurs

1 chercheur

a) Transport aérien : 2 420

Ottawa-London-Ottawa

2 sénateurs (affaires – 858\$)

1 employé (économie- 734\$)

b) Transport au sol : 300

Taxis (Ottawa) 3x2x30\$ (180\$)

4 transferts aller-retour

(aéroport, hôtel et établissement) (4 x 30\$ = 120\$)

c) Indemnités journalières 310

3 x 2 jours à 50,85\$

d) Hébergement à l'hôtel	380	
3 x 1 nuit à London à 125\$/n		
e) Montant pour éventualités	270	3 680

Ministère des Anciens combattants, Charlottetown  
(Visite d'observation) (Novembre 1998)

5 sénateurs  
1 recherchiste  
1 greffier

a) Transport aérien :	10 700	
Ottawa-Charlottetown-Ottawa		
5 sénateurs (affaires – 1 585\$)		
2 employés (économie- 1 354\$)		
b) Transport au sol :	750	
Taxis (Ottawa) (7x2x30\$)		
Taxis (Charlottetown) (130\$)		
Km (Î.P.-É.) (200\$)		
c) Indemnités journalières	720	
7 x 2 jours à 50,85\$		
d) Hébergement à l'hôtel	880	
7 x 1 nuit à Charlottetown à 125\$/n		
e) Montant pour éventualités	1 000	14 050

**TOTAL** 34 630 \$

#### AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799) 1 000 \$

**GRAND TOTAL** 38 630 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Gary O'Brien,  
Greffier principal, direction des Comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Siroun Aghajanian, Directeur des Finances

\_\_\_\_\_  
Date



**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

THURSDAY, November 19, 1998

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 1999 for the purpose of its Special Study on the state of health care in Canada concerning veterans of war and Canadian Service persons as authorized by the Senate on Wednesday November 5, 1997. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	34,630
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
TOTAL	\$ 38,630

Respectfully submitted,

*Le président,*

WILLIAM ROMPKEY

*Chairman***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le JEUDI 19 novembre 1998

Le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999 aux fins de leur Étude spéciale sur l'état des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 5 novembre 1997. Le dit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	34 630
Autres dépenses	<u>1 000</u>
TOTAL	38 630 \$

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:40 p.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Colleagues, this is our tenth meeting in pursuit of our mandate to study the impact of globalization and technology on social cohesion in Canada.

Very few people are as qualified as today's witness to discuss Canada's place in the international economy and the impact of international economic developments on Canada.

When Mr. Derek Burney was in the Public Service of Canada, he was the Canadian Ambassador to South Korea. He was also a deputy minister in the Department of External Affairs, as it was then known. He acted as the Prime Minister's personal representative in preparation for the G-7 summit in Houston in 1990, in London in 1991, and in Munich in 1992.

He was directly involved in the negotiation of the Canada-U.S. Free Trade Agreement. He was Chief of Staff to the Prime Minister of Canada from March 1987 to January 1989. He then ended a distinguished public service career as Canadian Ambassador to the United States.

He is now the Chairman and Chief Executive Officer of Bell Canada International Limited, which operates on a global scale.

Owing to his experience in both the private and public sectors, he is almost uniquely qualified to help us with our present study.

He has received various awards. In February 1992, he was awarded the Public Service of Canada's Outstanding Achievement Award. In July 1993, he was named an Officer of the Order of Canada. He has honorary doctor of laws degrees from Lakehead University, Queen's, and Wilfrid Laurier University. He earned degrees at Queen's; an honours B.A., and an M.A. in political science.

**Mr. Derek Burney, Chairman and Chief Executive Officer, Bell Canada International Inc.:** I am very pleased to join your deliberations on the challenge of globalization. My views are purely personal, but they do reflect my experience in both the public and private sectors of Canada over the past 35 years.

Bell Canada International is a publicly traded subsidiary of BCE, Canada's largest telecommunications group. We are the foreign investment arm of BCE. We build, own, and operate telecommunications service providers, which are primarily mobile wireless companies or cellular companies, in key emerging markets around the world.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 15 h 40 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Chers collègues, nous entamons la dixième réunion de notre étude des retombées de la mondialisation et de la technologie sur la cohésion sociale au Canada.

Peu de personnes sont aussi compétentes que notre témoin d'aujourd'hui pour parler de la place du Canada sur la scène économique internationale ainsi que de l'incidence, sur notre pays, des développements économiques dans le monde.

M. Derek Burney est un ancien haut fonctionnaire fédéral. Il a servi comme ambassadeur du Canada en Corée du Sud et a été sous-ministre aux Affaires extérieures, comme on disait à l'époque. Il a également été sherpa du premier ministre lors de la préparation du Sommet du G-7 à Houston, en 1990, puis à Londres en 1991 et à Munich en 1992.

Il a directement participé aux négociations de l'Accord de libre-échange canado-américain. Il a été chef de cabinet du premier ministre de mars 1987 à janvier 1989, avant de couronner sa brillante carrière dans la fonction publique par un poste d'ambassadeur aux États-Unis.

Il est actuellement président-directeur général de Bell Canada International Inc., entreprise qui fait des affaires dans le monde entier.

Compte tenu de son expérience des secteurs privé et public, il est parfaitement qualifié pour nous aider dans notre étude.

M. Burney a reçu plusieurs distinctions. En février 1992, il a reçu le Prix pour services insignes de la fonction publique du Canada et, en juillet 1993, il a été fait membre de l'Ordre du Canada. Il a reçu en outre des doctorats honorifiques en droit de l'Université Lakehead, de l'Université Queen et de l'Université Wilfrid Laurier. Il est titulaire d'un baccalauréat spécialisé et d'une maîtrise en sciences politiques de l'Université Queen.

**M. Derek Burney, président-directeur général, Bell Canada International Inc.:** Je me réjouis d'avoir été invité à participer à vos délibérations sur le défi de la mondialisation. Le point de vue que je vais vous exposer est purement personnel, mais il se fonde sur mes 35 années d'expérience à la fonction publique et dans le secteur privé.

Bell Canada International est une filiale cotée en bourse de BCE, qui est le plus important groupe de télécommunications au Canada. Nous sommes en fait la branche investissements à l'étranger de BCE. Nous mettons sur pied, possédons et exploitons des fournisseurs de services de télécommunications, qui sont principalement des entreprises de téléphones cellulaires et



We are currently involved with 10 operating companies in seven countries. In Latin America, we are in Columbia, Brazil, and Mexico. In Asia, we are in China, Taiwan, Korea and India.

In just four years, we have developed operations that now serve over 2.2 million subscribers. We are operating in licensed territories that contain a combined population of 330 million people.

Globalization is an overused and much abused term these days. It is heralded in some quarters as the wave of a more promising future. It is denounced in others as the cause of instability and social upheaval.

We live in a world that seems to be on fast-forward. The pace and scope of change is unprecedented. Information and financial flows literally move at the speed of light. Technological innovations in telecommunications and computers are transforming methods of business, as well as the nature of business itself.

The source of wealth is increasingly changing from natural resources to human resources, from tangible property to intellectual property, and from hardware to software. The issue is not whether we can avoid or shelter ourselves from the impact of these changes, but whether we can continue to turn change to our advantage.

I say "continue" because, to date, Canada has been a major beneficiary of globalization. We are positioned as well as anyone to meet the challenges ahead.

We start with some very definite pluses. We are one of the most affluent societies in the history of mankind — a democratic civil society operating under the rule of law, with a relatively open economy dependent on foreign trade and capital, and which now has preferred access to the dynamic North American market.

Canada has a track record of success in adapting to change with leading technologies of our own. Our population is relatively well-educated, and a growing percentage of our work force — the kids of the digital age — is very capable of working in the new economy.

We do have some serious handicaps, however. We are a high-cost country in an increasingly competitive and cost-conscious world. Our citizens are relatively and absolutely overtaxed, over-governed, and still very much in hock.

Our economy is not making much headway in the battle to increase productivity, which is the essential element of rising living standards. Instead, we have watched our currency soften, masking the tougher task of improving productivity.

de téléphonie sans fil dans les principaux marchés en développement du monde.

Nous participons actuellement à dix sociétés actives dans sept pays. En Amérique latine, nous sommes présents en Colombie, au Brésil et au Mexique. En Asie, nous sommes présents en Chine, à Taiwan, en Corée et en Inde.

En tout juste quatre ans, nous avons mis sur pied des entreprises de télécommunications qui servent maintenant plus de 2,2 millions d'abonnés. Nous sommes présents, sous licence, dans plusieurs pays dont la population combinée atteint 330 millions de personnes.

De nos jours, on use et l'on abuse même du mot mondialisation. Certains milieux le brandissent comme une panacée, alors que d'autres le dénoncent à cause de l'instabilité et des remous sociaux qui l'accompagnent.

Nous vivons dans un monde où tout semble être accéléré. Le rythme et la portée du changement sont sans précédent dans l'histoire. Les flux d'informations et les flux financiers voyagent à la vitesse de la lumière. Les innovations technologiques dans les domaines des télécommunications et de l'informatique sont en train de transformer les méthodes de travail des entreprises, de même que la nature du commerce.

On constate un basculement sur le plan des sources de richesse, puisqu'on passe des ressources naturelles aux ressources humaines, de la propriété tangible à la propriété intellectuelle et du matériel au logiciel. La question n'est pas de savoir si nous pouvons nous mettre à l'abri des répercussions de ces changements, mais si nous pouvons faire en sorte que celui-ci continue d'être à notre avantage.

Je dis bien «continue» parce que, jusqu'ici, le Canada a été l'un des grands gagnants de la mondialisation. Nous sommes aussi bien positionnés que n'importe qui d'autre pour relever les défis qui nous attendent.

Il faut dire qu'au départ, nous jouissons d'avantages très nets. Nous sommes parmi les sociétés les plus opulentes de l'histoire de l'humanité... nous sommes une société civile démocratique respectant la règle de droit, dont l'économie relativement ouverte dépend du commerce extérieur et qui bénéficie maintenant d'un accès privilégié au dynamique marché nord-américain.

Le Canada est parvenu, de lui-même, à s'adapter au changement dans les technologies de pointe. Notre population est relativement instruite et un pourcentage croissant de notre main-d'oeuvre — soit les enfants de l'âge de l'informatique — est tout à fait capable d'évoluer dans la nouvelle économie.

Nous avons certes quelques handicaps sérieux à surmonter. Dans un monde de plus en plus compétitif et sensible au prix, nous sommes un pays très cher. Nous sommes surimposés, de façon relative et absolue, nous sommes surgouvernés et nous sommes encore très endettés.

Nous n'avons pas beaucoup fait progresser notre économie dans notre bataille en vue d'accroître la productivité, ce qui est pourtant essentiel si nous voulons parvenir à hausser notre niveau de vie. Nous avons, à la place, assisté à un recul de notre monnaie

We still earn much of our national income from the sale of natural resources. This is another reason our currency is at a 140 year low compared to the American dollar. We also know that far too many of our best and brightest are seeking opportunities elsewhere, and that they are taking the substantial investments made by Canadians with them.

We do not seem to understand that our affluent past is not a prologue, and that the quality of life we have enjoyed can no longer be taken for granted. There are constructive things that we can do internationally and domestically to improve our prospects, and there is a genuine role for government. It will require equal measures of focus, courage and leadership.

First, we need to defend and assert our national interest in global institutions, especially the World Trade Organization, the IMF, the World Bank and the United Nations. Not simply through participation, which is a Canadian strength, but with commitments that help establish order through better rules, and through effective dispute settlement mechanisms governing the exchange of goods and services.

There is the prospect of a new round of global trade negotiations. That is a process in which Canadian interests need to be strengthened by Canadian ideas, as well as by Canadian commitments. The economic turmoil sweeping through emerging markets in recent months clearly signals a need for the reform and renovation of multilateral financial institutions, as well as for higher standards for banks. It also raises tough questions about the viability of national currencies in the longer term in an increasingly global economy.

Second, in my view, if we wish to play a constructive and effective role in global affairs, we should use our position of privilege and trust with the United States — both to improve and strengthen our vital economic ties, and to help influence the conduct of American foreign policy. Whether we like it or not, our relationship with the United States conditions the tone and the scope of our influence on many global issues.

Third, we need coordinated domestic policies from our various governments that support clear objectives and equally clear priorities, and which give us credibility in advancing proposals on the global stage.

I have alluded to the need for action on taxation and debt. We still talk too much and do too little to remove interprovincial barriers to trade and commerce in Canada, even as we espouse ever-freer international trade. If we can negotiate free trade successfully with the United States and Mexico, why can we not aspire to a genuine common market within Canada? If we believe

pour éviter un rendez-vous plus exigeant, celui de l'amélioration de notre productivité.

Nous retirons encore une grande partie de notre revenu national de la vente de ressources naturelles. Voilà une autre raison pour laquelle notre devise n'a jamais été aussi basse par rapport au dollar américain en 140 ans. Par ailleurs, nous savons bien que beaucoup trop de nos brillants cerveaux vont chercher de meilleurs cieux ailleurs, privant ainsi le Canada des retombées de son investissement dans la matière grise.

Nous semblons ne pas comprendre que notre passé d'abondance n'est pas un prologue et que nous ne pouvons plus tenir pour acquis la qualité de vie dont nous avons joui jusqu'ici. Nous pouvons, cependant, entreprendre des projets constructifs, à l'échelle internationale et à l'échelle nationale en vue d'améliorer nos perspectives; le gouvernement a sans doute un véritable rôle à remplir sur ce plan. Pour cela, il nous faudra faire preuve de focalisation, de courage et d'esprit d'initiative.

D'abord, nous nous devons de défendre et d'affirmer nos intérêts nationaux au sein des institutions internationales, particulièrement au sein de l'Organisation mondiale du commerce, du FMI, de la Banque mondiale et de l'Organisation des Nations Unies. Nous devons le faire non seulement en participant — ce qui est la grande force du Canada — mais en prenant des engagements susceptibles d'établir l'ordre par le biais de meilleures règles et de mécanismes de règlement des différends efficaces en matière de commerce de biens et de services.

Une nouvelle série de négociations commerciales internationales devrait être lancée sous peu. À cette occasion, il nous faudra renforcer les intérêts du Canada en mettant de l'avant des idées canadiennes et en prenant des engagements canadiens. Le chaos économique qui a ébranlé les marchés en développement au cours des derniers mois prouve qu'il est nécessaire de réformer et de rénover les institutions financières multilatérales, et de hausser les normes des banques. Ce problème soulève également de difficiles questions quant à la viabilité des devises nationales à long terme, dans une économie de plus en plus mondialisée.

Deuxièmement, j'estime que si nous voulons jouer un rôle constructif et efficace dans les affaires mondiales, nous devrions exploiter les rapports de confiance privilégiés qui nous unissent aux États-Unis, à la fois pour améliorer et renforcer nos liens économiques vitaux et pour essayer d'influencer la politique étrangère américaine. Que nous le voulions ou non, nos relations avec les États-Unis conditionnent le ton et la portée de notre influence dans un grand nombre de dossiers internationaux.

Troisièmement, nous devons coordonner les politiques intérieures de nos divers gouvernements pour appuyer des objectifs clairs et des priorités toutes aussi claires, afin de conférer davantage de crédibilité aux propositions que nous formulons sur la scène internationale.

J'ai parlé de la nécessité d'agir sur le plan fiscal et sur le plan de la dette. Nous palabrons trop et n'agissons pas assez pour abattre les barrières au commerce interprovincial, bien que nous épousions le principe d'un commerce international de plus en plus libre. Puisque nous sommes parvenus à négocier un accord de libre-échange avec les États-Unis et le Mexique, pourquoi



there is a case for better international regulation of capital flows, why can we not contemplate a national securities regulator for Canada? Those are two elements of economic cohesion. Closer to home, I would suggest that governments need to pay more attention to the most basic building blocks of our society; education, training and health.

Health and education used to be sources of pride for all Canadians. I am not sure that is the case today. I sometimes think our governments spend too much time haggling over who does what, and not enough time on the "what".

I recently read some very serious questions posed by leading educators at our largest university, and I think they are relevant to your topic. They asked how ambitious Canada is, and how are our universities will be internationally competitive, considering the high marginal tax rates, inadequate research financing, and the fact that salaries are lagging well behind those in the United States. They concluded that our best universities are at a distinct disadvantage today when trying to compete in North America. That is a worrying trend towards immediate mediocrity, and it does not only affect our universities. It is a trend we must reverse.

Ultimately cohesion in Canada depends on the will of people from all of our regions to continue to resolve challenges together, to respect our differences, and to nurture distinctively Canadian approaches to domestic and global challenges. That is what we risk squandering if we cannot provide policies and programs that convince people in all of our regions that our federation is a flexible partnership, and is well worth preserving. The pace of change these days is hectic, and the stress and strain that generates are real. Solutions will not come from slogans, nor will they come from laments about forces beyond our control.

Although we may disagree on prescriptions, that is the healthiest feature of democracy, and there should be little dispute about priorities. Globalization means fundamentally that we, including governments, have to do things differently. In a world that is running on fast-forward, we need to move beyond debate and discussion into the realm of direction and decision.

I believe that political leadership involves more than squirting oil on squeaky wheels. It means defining, explaining and defending policy prescriptions that serve the national interest. Those prescriptions may be difficult, but they can be beneficial. That is the essence of good governance. It is not good governance

n'aspire-t-on pas à instaurer un marché commun au Canada? Si nous croyons qu'il y a lieu, à l'échelle internationale, de réguler davantage les mouvements de capitaux, pourquoi n'envisage-t-on pas de mettre sur pied un organisme national de réglementation du commerce des valeurs mobilières au Canada? Ce sont là des piliers de la cohésion économique. Plus près de nous encore, je suggérerais que les gouvernements s'intéressent davantage aux fondements de notre société, c'est-à-dire à l'enseignement, à la formation et à la santé.

La santé et l'éducation étaient des sources de fierté pour les Canadiens. Je ne suis plus certain que tel soit le cas aujourd'hui. J'ai parfois l'impression que nos gouvernements consacrent trop de temps à se chicaner pour savoir qui doit faire quoi, et pas assez de temps à se demander ce à quoi ils devraient vraiment s'intéresser.

Dernièrement, j'ai pris connaissance des questions graves que se posent d'éminents universitaires, questions qui, je crois, sont tout à fait pertinentes à l'objet de votre étude. Ils se demandaient jusqu'à quel point le Canada est ambitieux et comment nos universités parviendront à être concurrentielles à l'échelle internationale, étant donné nos taux d'impôt marginaux élevés, le financement inadéquat de la recherche et le fait que nos salaires traînent de l'arrière par rapport à ceux offerts aux États-Unis. Ils concluent que nos meilleures universités sont, aujourd'hui, très nettement désavantagées sur le plan de la concurrence à l'échelle nord-américaine. C'est là une inquiétante tendance à la médiocrité qui n'affecte malheureusement pas uniquement nos universités. C'est une tendance que nous nous devons d'inverser.

En fin de compte, la cohésion du Canada dépendra de la volonté des Canadiennes et des Canadiens, de toutes les régions, de continuer à relever ensemble les défis qui nous guettent, à respecter nos différences et à essayer d'appliquer des approches typiquement canadiennes à des défis nationaux et internationaux. Voilà ce à côté de quoi nous risquons de passer si nous n'adoptons pas des politiques et des programmes susceptibles de convaincre les Canadiens de toutes les régions que notre fédération est un partenariat souple qu'il vaut la peine de préserver. Nous vivons à une époque marquée par des changements au rythme trépidant, provoquant un stress bien réel. Les solutions ne résident pas dans les slogans et ce n'est pas, non plus, en nous lamentant sur le fait que certaines forces échappent à notre contrôle que nous aboutirons à quelque chose.

Nous ne serons pas toujours tous d'accord sur les remèdes à adopter... mais le désaccord n'est-il pas le trait le plus sain de la démocratie? Sans compter que nous ne devrions pas beaucoup diverger sur les priorités. La mondialisation revient à dire que nous devons — nous-mêmes et les gouvernements — faire les choses différemment. Dans un monde où tout fonctionne de façon accélérée, nous devons nous élever au-delà des débats et des discussions pour faire le saut dans l'univers de l'action et de la prise de décision.

J'estime qu'en politique, le leadership implique beaucoup plus qu'huiler des rouages qui grincent. Il faut définir, expliquer et défendre les remèdes politiques qui vont dans le meilleur intérêt national. Ces remèdes peuvent être difficiles à appliquer, mais ils peuvent aussi être bénéfiques. Voilà toute l'essence d'une saine

to let sleeping dogs lie. Good governance is to substitute process in the name of dialogue for purpose, and to gauge polls for direction instead of for conviction.

Consultation is important. It is why I am here today, but it is not an end in itself. More extensive consultation has not made government more relevant to the concerns of society. In many instances, it has postponed action on issues of national consequence. The hallmark of leadership, after all, is not "followership".

We can be successful in this hectic particular global environment. That is exactly what my company, Bell Canada International, is doing. We are simply doing something globally that Canadians do very well here at home — in other words, turning globalization to our advantage.

We are providing modern telecommunications services in emerging markets, where the demand is soaring. This is particularly true in countries that see an advanced and competitive telecommunications infrastructure as a key component for their economic development. We are successfully competing against some global giants for the licences we secure and for the customers we serve. The Canadians that we send to these operations are like modern-day explorers. They are building companies from the ground up, and several of them have the potential for size and scale comparable to that of Bell Canada itself.

It is a very powerful niche in the future economy. It is one in which Canadians with the right education and training, a confident attitude, and a judicious taste for risk, can and will flourish.

**The Chairman:** Let me talk to you for a minute or two about politics. Not about party politics, of course, but about political opinion. The primaries for the American presidential election campaign occurred a year or so ago. I am sure you observed the phenomenon of Pat Buchanan, and the protectionist, perhaps even chauvinist, thrust of his campaign. He did not win, of course, but there is no mistaking the existence of quite a strong protectionist — even reactionary — sentiment in that country, which has the most self-sufficient economy in the world.

There is a protectionist sentiment in the United States Congress that you officially tracked for many years when you were in public service. When President Clinton came to get his fast track authority for free trade, he could not get it. They turned him down. It was a very close-run thing for him to get more money for the IMF to deal with international financial crises.

administration publique. Il n'est pas sain de ne pas réveiller le chat qui dort. Il faut, au nom de la saine administration des affaires publiques, substituer un dialogue utile aux processus, et il faut savoir évaluer les sondages pour déterminer les orientations à prendre et non pour confirmer des convictions.

La consultation est importante et c'est pour cela que je suis ici, aujourd'hui; mais ma présence n'est pas une fin en soi. Ce n'est pas parce qu'il a tenu des consultations poussées que le gouvernement a davantage agi en fonction des préoccupations de la société. Dans bien des cas, il s'est contenté de retarder l'adoption de mesures dans des dossiers ayant des conséquences nationales. Après tout, les chefs ne sont pas réputés pour être des «suiveurs».

Nous pourrions fort bien réussir dans notre univers planétaire trépidant. C'est exactement ce que fait ma compagnie, Bell Canada International. Nous faisons simplement à l'échelle planétaire ce que les Canadiens et les Canadiennes réussissent chez eux, autrement dit nous transformons la mondialisation à notre avantage.

Nous assurons des services de télécommunications modernes sur les marchés en développement où la demande est en pleine expansion. C'est particulièrement vrai dans des pays qui estiment qu'une infrastructure de télécommunications compétitive et de pointe est essentielle à leur essor économique. Nous concurrençons avec succès certains géants mondiaux dans l'obtention de licences d'exploitation et dans les services que nous offrons à nos clients. Les Canadiens que nous envoyons à l'étranger sont un peu des explorateurs des temps modernes. Ils vont bâtir des entreprises à partir de zéro, entreprises qui sont nombreuses à avoir le potentiel voulu pour atteindre une taille et une envergure comparables à celles de Bell Canada.

Il s'agit là d'un créneau non négligeable dans notre future économie. C'est un créneau où les Canadiens possédant la formation et l'instruction voulues, affichant une attitude confiante et ayant un goût pour le risque mesuré, peuvent parfaitement réussir.

**Le président:** Parlons un instant de politique. Je ne veux bien sûr pas parler de politique partisane, mais plutôt d'opinion sur la politique. Les primaires à la campagne aux élections présidentielles américaines se sont déroulées il y a à peu près un an. Je suis sûr que vous avez suivi le phénomène Pat Buchanan et le protectionnisme, voire le nationalisme agressif et exclusif, qui a caractérisé sa campagne. Bien sûr, il n'a pas gagné, mais il ne fait aucun doute qu'il existe un protectionnisme très fort — je dirais même réactionnaire — dans ce pays qui est l'une des économies les plus autosuffisantes du monde.

Il plane, au Congrès américain, un sentiment de protectionnisme que vous avez pu officiellement constater pendant les nombreuses années que vous avez passées à la fonction publique. Quand le président Clinton a voulu exercer son autorité pour faire rapidement adopter l'accord de libre-échange, il n'y est pas parvenu. Le Congrès l'a contré. Il est tout juste parvenu à obtenir plus d'argent pour le FMI afin de contribuer au financement de l'essor économique d'autres pays.



In this country, the Multilateral Agreement on Investment "cratered" outside our borders. My impression was, and continues to be, that the government Canadian decided it was not worth a nickel of political capital because people were against it. It was a very hard sell. I bring this up because you did speak in your opening statement about the need for better rules and dispute mechanisms for the exchange of trades in goods and services. Ten years ago I think the concept of an MAI might have been sold, but people's views have changed, perhaps temporarily. The government is not going to go ahead.

With respect to the bank mergers, there again one cannot ignore the political forces behind what we are hearing from the Liberal caucus committee and others. The support just is not there. One doubts whether the Minister of Finance and his colleagues are willing to spend a nickel of political capital to make that happen.

People are digging in their heels. I think what they perceive is that the forces of globalization, technology, free trade, open markets and all the rest of it have created a lot of wealth and economic activity, but that a lot of people have been left behind. There is a good deal of fallout. What can be done about it domestically? We have had this discussion at the committee. Are these forces beyond our control?

You have said we should not just lament the fact that there are forces beyond our control. Many people seem to think that they are not only beyond our control, however, but also beyond the control of their national government. These are the kinds of issues we have started to struggle with at this table. Our aim is to get a better handle on what is happening, and perhaps even to make some recommendations to our own government.

Do we have a choice? Do we have options as a nation, especially in terms of trying to maintain not just the social programs, but the sense of social justice we have had in the country for a long time?

**Mr. Burney:** You have raised a number of issues. I do not think I can respond to all of them, but I can take a stab at some of them.

The issue of the forces of protectionism has always been a concern for Canada. It will always be a concern for Canada, because we are far more dependent on access to markets than most other countries are. Of the G-7 countries, we are by far the most dependent on free access to other markets, simply because we do not have a market of our own that would support the standard of living that we have developed in this country.

We must be at the forefront of efforts to contain and control the forces of protectionism, whether they are coming from Pat Buchanan in the United States or from individuals in Europe who share his view. They want to put a moat around the country, pull up the drawbridge, and not let anyone in. That mentality is as vigorous today as it was in the 1930s. We are not seeing anything

Du côté de l'Accord multilatéral sur l'investissement, force est de constater que ce sont les autres pays qui l'ont enterré, et pas le Canada. J'ai toujours la même impression qu'à l'époque, c'est-à-dire que le gouvernement avait décidé que l'AMI ne valait pas une once de capital politique, puisque les gens étaient contre. Finalement, ça n'a pas passé. Je vous parle de cela, parce que vous y avez fait allusion dans votre exposé, à propos de la nécessité de disposer de meilleures règles et de meilleurs mécanismes de règlement des différends pour le commerce international de biens et de services. J'ai l'impression qu'il y a dix ans, l'idée de l'AMI aurait pu passer, mais les gens ont changé d'optique, même si ce n'est que temporairement. Donc, le gouvernement ne poussera pas dans ce sens.

Pour ce qui est de la fusion des banques, on ne peut, là non plus, faire fi des pressions politiques qui s'exercent dans ce dossier, d'après ce qui filtre des réunions du caucus libéral et d'autres. Personne n'appuie les fusions. Il est à douter que le ministre des Finances et ses collègues joueront un tant soit peu de leur pouvoir politique pour favoriser les fusions.

Les gens refusent le changement. J'ai l'impression qu'ils se rendent compte que, même si que la mondialisation, la technologie, le libre-échange, l'ouverture des marchés et tout le reste ont engendré énormément de richesses et d'activités économiques, bien des gens ont été laissés pour compte. Il y a eu beaucoup de retombées. Que pourrait-on faire à l'échelle du Canada? Nous nous sommes déjà posé cette question au comité. Est-ce que toutes ces forces échappent à notre contrôle?

Vous avez dit que nous ne devons pas simplement nous lamenter sur le fait que ces forces-là échappent à notre contrôle. Bien des gens d'ailleurs semblent penser qu'elles échappent non seulement à notre contrôle, mais aussi à celui des gouvernements nationaux. C'est le genre de problème avec lequel nous avons commencé à nous débattre, ici, au comité. Nous voulons mieux comprendre ce qui se passe et peut-être même formuler certaines recommandations à notre gouvernement.

Avons-nous un choix? Notre pays peut-il se prévaloir de certaines options, surtout pour essayer de maintenir les programmes sociaux, mais aussi pour entretenir un certain sens de la justice sociale que nous connaissons depuis longtemps?

**M. Burney:** Vous avez abordé plusieurs questions. Je ne pense pas être en mesure de répondre à toutes, mais je pourrais m'essayer pour certaines.

D'abord, le problème des forces protectionnistes a toujours été préoccupant pour le Canada, parce que nous dépendons beaucoup plus que d'autres pays de l'accès à des marchés étrangers. Nous sommes, de loin, le pays du G-7 qui dépend le plus du libre accès à d'autres marchés, simplement parce que nous n'avons pas un marché intérieur suffisant pour nous permettre de maintenir notre mode de vie.

Nous devons monter au front pour contenir les forces protectionnistes et lutter contre elles, qu'elles viennent de Pat Buchanan aux États-Unis ou d'autres personnages en Europe qui partagent son point de vue. Ces gens-là veulent creuser une douve autour de leur pays, remonter le pont-levis et empêcher les étrangers d'entrer. Cette mentalité est aussi vivace de nos jours

new in that sense; we are simply seeing new versions of an old virus.

I began by referring to the need for us to develop ideas, make commitments and then seek commitments in institutions such as the World Trade Organization. I believe that a middle-sized power like Canada cannot do these things on its own. We cannot create world order on our own.

The current director general of the WTO says that multilateralism is part of Canada's DNA, and I think he is right. We have to use international institutions to develop and establish rules that will help nullify the power imbalance that would be there if we were living in a jungle. We must do that first and foremost in the field of trade. We must do it in the multilateral institution, the WTO, which is geared to that. The WTO is about to launch a new round, and it is vital that Canada develop ideas that defend our interests.

In many rounds in the previous trade organization, the GATT, we fought for better access for our natural resources, but we did not get very far. That is why we ended up with more regional trade arrangements, because the global trade negotiations were not giving greater access or greater protection for Canadian exports. That is why the government of the day chose the regional route, and I think it has worked well.

Like you, I am concerned that the roar of the demagogues who pander to nationalistic solutions, whether in the United States, Europe or Canada, will always be louder than the lessons of history or the lessons of textbooks. That is why I said that it requires a degree of courage and leadership to take the other side.

I do not think, however, that the solution to some of the upheaval we are seeing as a result of a world running on fast-forward is to build walls around our own country to preserve what we think we have today. We cannot do that, because it is a fool's errand. I do not think Canada can shield itself from the forces at play in the world. Our best defence is to come up with ideas that we can initiate in international fora, as we have done in the past.

Canada was one of the founders of the GATT. Canada was one of the founders of the institutions that control the international finance and payments system. We need to remain active in those organizations, but we cannot simply be there as attendees. We must have a prescription on the home front that gives us credibility with the ideas and the commitments that we are seeking on a global basis.

qu'elle l'était dans les années 30. Cela étant, il n'y a rien là de très nouveau, et il s'agit simplement de la variante d'un vieux virus.

Tout à l'heure, j'ai débuté mon exposé en parlant de la nécessité d'adopter de nouvelles idées, de nous engager dans un premier temps, puis d'obtenir l'engagement d'institutions comme l'Organisation mondiale du commerce. Or, je ne pense pas qu'une puissance de taille moyenne comme le Canada puisse y parvenir seule. Nous ne pourrions pas créer un nouvel ordre mondial en agissant seuls.

L'actuel directeur général de l'OMC a déclaré que le multilatéralisme fait partie de l'ADN du Canada. Je crois qu'il a raison. Nous nous devons de passer par les institutions internationales pour élaborer et mettre en oeuvre des règles qui nous permettront d'éviter le genre de déséquilibre entre puissances auquel nous aurions affaire si nous vivions dans une jungle. Il nous faut d'abord et avant tout agir sur ce plan dans le domaine du commerce international. Nous devons le faire par le truchement de l'OMC, institution multilatérale dont c'est la vocation. L'OMC est sur le point de lancer une nouvelle série de négociations et il est essentiel que le Canada arrive avec des idées neuves pour défendre ses intérêts.

À l'occasion des nombreuses séries antérieures de négociation du GATT, nous avons lutté pour garantir un meilleur accès à nos ressources naturelles, mais sans grands résultats. C'est précisément parce que les négociations commerciales internationales ne nous ont permis ni de garantir un meilleur accès à nos produits sur la scène internationale ni de protéger nos exportations que nous nous sommes tournés vers les accords commerciaux de portée régionale. C'est pour cela que le gouvernement de l'époque a choisi cette option qui, je pense, a bien fonctionné.

Tout comme vous, je m'inquiète du fait que les cris des demagogues qui brandissent des solutions à caractère nationaliste — que ce soit aux États-Unis, en Europe ou au Canada — seront toujours plus forts que les enseignements de l'histoire ou les enseignements des écrits. Voilà pourquoi j'ai dit qu'il fallait faire preuve de courage et de leadership pour défendre la position contraire.

Je ne pense cependant pas que la solution aux chaos qu'occasionne le rythme effréné auquel progresse le monde d'aujourd'hui, consiste à ériger des murs d'enceinte le long de nos frontières pour protéger ce que nous croyons posséder. Il ne servirait à rien de faire cela. Je ne pense pas que le Canada puisse se mettre à l'abri des forces qui s'exercent de par le monde. Notre meilleure défense consiste à proposer des idées dans les tribunes internationales, comme nous l'avons fait par le passé.

Le Canada a été l'un des pays fondateurs du GATT. Il a été l'un des pays à avoir mis sur pied les institutions qui contrôlent maintenant la finance internationale et le système de paiements. Nous devons demeurer actifs au sein de ces organisations et nous devons nous garder d'être de simples spectateurs. Nous devons nous entendre sur une approche commune, ici, qui confèrera une certaine crédibilité aux idées et aux engagements que nous porterons sur la scène internationale.



There is no greater threat to the future of our economy than a world that turns in on itself. In my remarks, I stressed the need for international approaches and the need to take advantage of our privileged position with the United States, because those are fundamental prescriptions for Canada's success in dealing with the forces of globalization. We cannot fix all of the problems simply by being braver, bolder and more courageous on the international front.

We have things at home that need more attention than they are getting, and I have alluded to some of them. I have also tried to show the example of my own company. When you have people with the right education and training, the right confidence about their ability to compete in the world, and a little taste for risk, you can succeed. We have no difficulty competing against telecommunications companies that are far larger than Bell Canada.

Bell Canada may seem large in a Canadian context, but it is twenty-third or twenty-fourth in the world today. I am not intimidated by anyone's size and never have been. I believe that if you have the right training, the right expertise, and the right financial support, you can do the kinds of things we are doing.

I still believe that we are in a very good position to take advantage of the forces out there, provided the rules of raw power do not prevail over multilateral disciplines that otherwise mitigate what you would see as power imbalances.

You are absolutely right — Pat Buchanan has not disappeared. He, Ross Perot and any number of others hold a very similar view that the best way to prevent their society from facing the winds of globalization and change is to keep the world out. The United States can actually do that, because it has a huge internal market of its own.

A major concern of mine is American isolationism, as well as American protectionism. If the Americans come to the conclusion that they do not need the world, we are all in trouble.

**Senator Cohen:** Thank you for the pay equity that has just been handed down at Bell Canada. As a woman, that has been very important. I think you are setting a great example for governments to follow, but it will remain to be seen whether it is followed.

You mentioned in your address that one of our great handicaps is that citizens are overtaxed, over-governed, and very much in hock. Some of them are very poor, and they are getting poorer as globalization grows and technology changes. You mentioned that there has to be a will for people to work together. What kind of partnerships do you feel government, business and the volunteer sector should form to fight against unemployment, technological changes and social fragmentation?

Il n'existe pas de plus grande menace à notre avenir économique qu'un monde qui se replierait sur lui-même. Tout à l'heure, j'ai insisté sur la nécessité d'adopter des approches internationales et de profiter de nos rapports privilégiés avec les États-Unis, parce que ce sont là des moyens fondamentaux de garantir la réussite du Canada face aux forces de la mondialisation. Nous ne parviendrons pas à régler tous les problèmes en étant simplement plus braves, plus audacieux et plus courageux sur la scène internationale.

Nous devons, chez nous, accorder une attention plus soutenue à certains dossiers dont je vous ai un peu parlé. J'ai également essayé de vous donner l'exemple de ma compagnie. Il est possible de réussir dès lors qu'on peut compter sur des gens ayant reçu l'instruction et la formation voulues, étant relativement confiants dans leur capacité de concurrencer les autres pays et possédant un certain goût du risque. Nous n'avons aucune difficulté à faire concurrence à des entreprises de télécommunications qui sont bien plus grosses que Bell Canada.

Bell Canada est peut-être importante dans le contexte canadien, mais il faut savoir qu'elle est 23<sup>e</sup> ou 24<sup>e</sup> dans le monde. Je ne suis pas intimidé par la taille des autres, et je ne l'ai jamais été. Je suis convaincu que toute entreprise bénéficiant de l'appui financier voulu et pouvant compter sur un personnel bien formé possédant les compétences voulues peut réussir tout comme nous.

Je maintiens que nous sommes en bonne position pour profiter des forces qui s'exercent sur le marché international, à condition que la loi de la jungle ne prenne pas le pas sur les disciplines multilatérales qui permettent d'atténuer ce que vous avez qualifié de déséquilibre des pouvoirs.

Vous avez tout à fait raison: Pat Buchanan n'a pas disparu. Lui-même, Ross Perot et bien d'autres sont d'avis que la meilleure façon de protéger leur société des changements et des vents qui soufflent dans le sillage de la mondialisation consiste à se replier sur eux-mêmes. Les États-Unis pourraient se le permettre, parce que leur marché intérieur est énorme.

Je suis très inquiet de la tendance à l'isolationnisme et au protectionnisme de certains Américains. Si les Américains venaient à conclure qu'ils n'ont pas besoin du reste du monde, nous serions tous dans la mélasse.

**Le sénateur Cohen:** Je remercie Bell Canada d'avoir accordé l'équité salariale. Comme je suis une femme, je trouve cela très important. Je pense que vous venez de donner un merveilleux exemple à nos gouvernements, mais reste à savoir s'ils vous imiteront.

Dans votre exposé, vous avez dit qu'un de nos grands handicaps tient au fait que nous sommes surimposés, surgouvernés et très endettés. À l'heure de la mondialisation et des changements technologiques, une partie des Canadiens et des Canadiennes sont très pauvres et continuent de s'appauvrir jour après jour. Vous avez dit que les gens doivent être prêts à travailler ensemble. Selon vous, quel genre de partenariat le gouvernement, le milieu des affaires et le secteur bénévole devraient-ils conclure pour lutter contre le chômage et contre les affres des changements technologiques et de la fragmentation sociale?

**Mr. Burney:** I have already hinted at something that I think governments should do less of. That is, they should spend less time haggling over who is going to do what, and spend a little more time on the "what".

I now have the privilege of being some distance from government. The perception is that far too much time is spent trying to divide the spoils of power, rather than using the power that governments have been given.

If you were to ask Canadians what it is that they think you should be doing, and compare it to what you do on a daily basis, you would be a little surprised.

There are successful partnerships that addresses the need for better education and training, and one of those is the co-op schemes at our universities. Such schemes allow students in university to get both an education and business experience relevant to their education. When those students graduate, they come out not just with the parchment to hang on the wall, but also with one to two years of work experience.

Years ago, when we were facing even higher unemployment in Canada, our graduates could not get jobs because they did not have experience. By far the best education a university student could gain had nothing to do with the institution, but with real work experience. It had more to do with the concept of co-op.

The universities will have to be more adaptable to the needs of the future society, just as business will have to adapt. Whichever level of government wants to take the lead should try to induce more partnerships between business and education institutions. Businesses like telecommunications — the businesses of the future — should work with the universities so that more and more of our students emerge from those hallowed halls with a combination of education and work experience.

That is one of the improvements that we could make in training and education in this country. It would not be necessary to innovate, or to develop a fund, a program, and a bureaucracy to support the program. This approach would take advantage of something that works today.

If you did a poll of parents of university co-op students, I would guarantee you that the success rate of that would be over 90 per cent. I am not sure you would get the same result from a poll of parents whose kids went to university and did not take a co-op program.

Why is it that we have not made something that has been demonstrated to work well more available in this country? Why is it we are letting the Americans come in and hire the best kids coming out of those programs?

**M. Burney:** Je vous ai donné quelques indications à ce sujet. Je vous ai dit qu'il devrait consacrer moins de temps à chipoter sur qui doit faire quoi, pour s'intéresser davantage à la nature de leurs actions.

J'ai la chance d'avoir pris de la distance par rapport au gouvernement. Ainsi, j'ai l'impression que les gouvernements consacrent beaucoup trop de temps à se partager les trophées du pouvoir, plutôt qu'à utiliser les pouvoirs qu'on leur a confiés.

Vous seriez surpris si vous compariez la réponse que vous donneraient les Canadiens et les Canadiennes à la question de savoir ce que vous devriez faire, à leur avis, avec ce que vous faites effectivement au quotidien.

Certains partenariats donnent d'excellents résultats sur les plans de l'amélioration de l'éducation et de la formation, je veux parler des programmes d'alternance travail-études de nos universités. Ils permettent aux étudiants d'acquérir une instruction et une expérience de travail pertinentes à leur domaine. Le diplôme qu'ils obtiennent à la fin de leurs études n'est pas un simple parchemin, tout juste bon à accrocher au mur, parce qu'ils ont aussi une ou deux années d'expérience de travail.

Il y a quelques années, quand le taux de chômage était encore plus important qu'aujourd'hui, nos diplômés d'université ne parvenaient pas à décrocher d'emploi parce qu'ils n'avaient pas d'expérience. La meilleure éducation qu'un étudiant d'université pouvait alors obtenir n'avait rien à voir avec l'institution fréquentée mais avec une véritable expérience du travail. Leur employabilité dépendait davantage de l'alternance travail-études.

Les universités devront s'adapter aux besoins de notre société dans l'avenir, tout comme les entreprises. Tous les ordres de gouvernement devront prendre l'initiative d'instaurer des partenariats entre les entreprises et les institutions d'enseignement. Dans certains domaines, comme celui des télécommunications — le domaine de l'avenir — les entreprises devront travailler de concert avec les universités pour que davantage d'étudiants sortent de ces sacro-saintes institutions en ayant reçu une combinaison éducation-expérience de travail.

Voilà une amélioration que nous pourrions apporter sur le plan de la formation et de l'éducation au Canada. Il n'est pas nécessaire d'innover ni de mettre sur pied un fonds, un programme ni une bureaucratie pour appuyer les programmes offerts. Nous pourrions nous appuyer sur ce qui fonctionne déjà aujourd'hui.

Si vous faisiez un sondage d'opinion auprès des parents d'étudiants d'université ayant participé à des programmes d'éducation coopérative, je vous garantis que 90 p. 100 d'entre eux vous diraient que leurs enfants ont réussi grâce à ce programme. En revanche, je ne suis pas certain que vous obtiendrez les mêmes résultats lors d'un sondage conduit auprès de parents dont les enfants n'auraient pas profité des programmes alternance travail-études.

Pourquoi n'avons-nous pas offert plus largement au Canada ce genre de programme qui a fait ses preuves? Pourquoi permet-on aux Américains de venir ici recruter nos meilleurs diplômés de ces programmes?



You talked about how we are becoming poorer in some ways. You will not get richer by increasing the tax burdens on Canadians.

I read a report that suggested that the over 25,000 professionals who have left Canada in the last few years have done so because of the higher tax burden.

There is a tolerance level for individuals and corporations. There is a perception among the young people of Canada, and not just old-timers like me, that our tax rates are too high. Further, it is believed that what we are getting from the government in return for our taxes is not worth what we are paying.

**The Chairman:** What we are doing is paying down the debt that has been accumulated for many, many years. I am not disagreeing with you, Mr. Burney.

It is true that people are paying more, and that they perceive that they are getting less in the way of services from the government.

**Senator Butts:** We have half a dozen definitions of social cohesion. Would you give us yours?

**Mr. Burney:** Social justice is what I mean by social cohesion. It is equality of opportunity. It is not equality of results, but equality of opportunity.

If we provide equality of opportunity, we should have cohesion. If we look for equality of results, we will not have it.

**Senator Butts:** What about things like harmony?

**Mr. Burney:** A lot of bands play in many different notes, and you get harmony. Some people like classical music and some people like jazz. I would not say the two are the same in terms of harmony. Harmony is in the eye or the ear of the beholder.

In terms of cohesion in Canada, we have to convince people in all parts of the country that what we are doing in terms of policies and programs is done in order to better their lot in life.

If governments are unable to convince people in all regions of this country that what they are doing is improving their lots, then we will suffer the consequences of a lack of cohesion.

**Senator Butts:** You put a lot of emphasis on government for this social cohesion. On the profit side of globalization, you said that we are affluent, and that we have higher attainment of education. You also said that a whole group of people is ignored in that system, and that they are much worse off than they ever were before.

You are the CEO of a very big corporate giant. Do you think that corporations have an obligation because of the social impact that a lot of them have caused through unemployment? Do you think that business should contribute more to health care, education, and things like that? Should there be a social audit of the corporation?

Tout à l'heure, vous disiez qu'on s'appauvrit au Canada. Eh bien, sachez que vous ne vous enrichirez pas en augmentant le fardeau fiscal des Canadiens.

D'après un rapport que je viens de lire, plus de 25 000 spécialistes ont quitté le Canada au cours des dernières années à cause de notre fardeau fiscal trop élevé.

Les particuliers et les sociétés ont un certain niveau de tolérance. Les jeunes Canadiens — et pas uniquement les vieux de la vieille comme moi — estiment que les taux d'imposition sont trop élevés ici. De plus, ils jugent que ce qu'ils obtiennent en retour de leur gouvernement ne vaut pas ce qu'ils paient.

**Le président:** C'est que nous sommes en train de rembourser la dette accumulée pendant de très nombreuses années. Cela étant, je ne suis pas en désaccord avec vous, monsieur Burney.

Il est vrai que les gens paient de plus en plus et qu'ils ont l'impression d'obtenir de moins en moins de services du gouvernement.

**Le sénateur Butts:** Nous avons une bonne douzaine de définitions de la cohésion sociale. Pourriez-vous nous donner la vôtre?

**M. Burney:** Pour moi, la cohésion sociale correspond à la justice sociale. Elle est synonyme d'égalité des chances. Je dis bien d'égalité des chances et pas de résultats.

En assurant ce genre d'égalité, nous devrions parvenir à la cohésion sociale. En revanche, si nous cherchons à atteindre l'égalité de résultats, nous n'y arriverons pas.

**Le sénateur Butts:** Et l'harmonie?

**M. Burney:** Bien des orchestres jouent des notes très différentes les uns des autres, mais l'on parle tout de même d'harmonie. Certains aiment la musique classique et d'autres préfèrent le jazz. Je ne dirais pas qu'il s'agit de la même chose sur le plan de l'harmonie. L'harmonie se définit à l'oeil et à l'oreille de celui qui regarde et qui écoute.

S'agissant de cohésion au Canada, nous devons convaincre tous les habitants de toutes les parties du pays que toutes nos politiques et tous nos programmes ont pour objet d'améliorer leur vie.

Si les gouvernements sont incapables de convaincre les gens de toutes les régions de ce pays que tout ce que nous faisons a pour objet d'améliorer leur lot quotidien, nous allons en souffrir sous la forme d'un manque de cohésion.

**Le sénateur Butts:** Vous insistez beaucoup sur le rôle du gouvernement dans la réalisation de la cohésion sociale. Quant aux retombées de la mondialisation, vous dites que nous sommes une société opulente et très instruite. Vous avez également dit que tout un groupe de gens ont été laissés pour compte, qu'ils sont bien moins lotis qu'avant.

Vous êtes pdg d'une méga société. Estimez-vous que les grandes sociétés sont investies d'une certaine obligation à cause des répercussions sociales que beaucoup ont provoquées avec le chômage? Estimez-vous que le milieu des affaires devrait contribuer davantage aux soins de santé, à l'éducation et à des programmes du genre? Les sociétés devraient-elles tenir des audits sociaux?

**Mr. Burney:** I am not too familiar with the terminology of a "social audit", but I have nothing but praise for what Bell Canada has been doing, both for communities and for education. To use a hackneyed phrase, the best social program of all is a job.

**Senator Butts:** No question.

**Mr. Burney:** I think the kind of jobs we are creating in the telecommunications field, through entities such as Bell Canada, Bell Canada International, Bell Mobility, or Nortel, are among the best jobs being generated in Canada today.

Nortel by itself hires more than 30 per cent of all the electronic engineering and computer science graduates in Canada. That is one company. More companies should be doing the same thing.

**Senator Butts:** I agree, but I am more worried about the millions who can never get these high degrees. Robots are doing their work. Would you consider putting a tax on the robots?

**Mr. Burney:** We are not using too many robots. I do not have any robots in my office. I have a lot of computers, and I pay a lot of tax on the computers when I buy them.

**Senator LeBreton:** Let us return to the issue of the role of government, and how people perceive government and the services it provides. I was taken by a remark about the co-op experience between business and universities. To what degree is that being used in Canada right now? Is this happening with a lot of companies, or is it still in its infancy?

**Mr. Burney:** I do not have any detailed knowledge about that. I was speaking strictly from my own personal experience. I know that in Ottawa, for instance, Carleton University has a co-op program in computer science. That is the one I was talking about. The University of Waterloo is probably even more famous for its co-op program, and I am sure many other Canadian universities have such programs. This issue has not been front and centre, but it does have the potential to be much greater than it is today.

I do not know how many universities in Canada are actually doing it. Encouraging it would not involve a new bureaucracy or a new fund of any kind, however. It is already there. There may be ways that companies could be induced to become more involved. I am not suggesting they be given any breaks to do it, because they are the biggest beneficiaries of such programs. They will get the talent that comes out at the end of the day.

**Senator LeBreton:** Does your company do it?

**Mr. Burney:** We do it in a limited way. We take in students in the summer.

**M. Burney:** Je ne connais pas bien ce terme d'audit social, mais quant à ce qu'a fait Bell Canada, tant pour les collectivités que pour l'enseignement, je n'ai que des félicitations à formuler. Pour employer un lieu commun, je dirais que le meilleur programme social est d'offrir un emploi.

**Le sénateur Butts:** C'est certain.

**M. Burney:** J'estime que les emplois que nous offrons dans le domaine des télécommunications, dans des sociétés comme Bell Canada, Bell Canada International, Bell Mobilité ou Nortel, sont parmi les meilleures qu'on puisse trouver aujourd'hui au Canada.

Nortel engage plus de 30 p. 100 des diplômés de génie électronique et de science informatique au Canada. Et ce n'est là qu'une compagnie parmi d'autres. Beaucoup d'autres devraient faire la même chose.

**Le sénateur Butts:** Je suis d'accord, mais je me préoccupe des millions de jeunes qui ne peuvent obtenir de tels diplômes. Ce sont des robots qui font le travail qu'ils pourraient avoir. Envisagez-vous d'imposer les robots?

**M. Burney:** Nous n'utilisons pas beaucoup de robots. Par exemple, je n'en ai aucun dans mon bureau. Nous avons beaucoup d'ordinateurs et je paie beaucoup d'impôts sur les ordinateurs que j'achète.

**Le sénateur LeBreton:** Revenons-en au rôle du gouvernement et à la façon dont les gens perçoivent leur gouvernement ainsi que les services qu'il offre. J'ai été impressionné parce que vous avez dit à propos de l'alternance travail-études à laquelle collaborent les entreprises et les universités. Jusqu'à quel point ce programme est-il actuellement offert au Canada? Est-ce que de nombreuses entreprises y participent ou en est-il encore à ses balbutiements?

**M. Burney:** Je ne connais pas cette question en détail. Je ne parlais de ce que je sais. Par exemple, je sais qu'à Ottawa, l'Université Carleton offre un programme d'éducation coopérative en science informatique. C'est de celui-ci dont je parlais. L'Université de Waterloo est sans doute plus célèbre encore pour son programme d'alternance travail-études et je ne doute pas que de nombreuses autres universités canadiennes offrent ce genre de programme. Cela n'a pas été à l'avant plan de nos préoccupations, mais ce genre de programme présente tout un potentiel que nous n'avons pas encore exploité.

Je ne sais si bien d'autres universités au Canada offrent de tels programmes. Pour les encourager à le faire, il ne serait pas nécessaire de mettre sur pied toute une nouvelle structure administrative ni d'offrir de nouveaux fonds. Tout est déjà en place. On pourrait trouver des façons d'inciter des compagnies à participer davantage à ce genre de programme. Je ne suggère d'ailleurs pas qu'on leur accorde des allègements fiscaux pour cela, parce que ce sont elles qui bénéficient le plus de ce genre de programme. Au bout du compte, ce sont elles qui récupèrent les diplômés.

**Le sénateur LeBreton:** Est-ce que votre compagnie le fait?

**M. Burney:** Dans une certaine mesure. Nous acceptons les étudiants pendant l'été.



We are not a big company. BCI does not have a large employment base, unlike Bell, Nortel or some of the other affiliates in the BCE family. We are confined to a summer student policy, which is used across the company. Across the board, BCE's companies take in summer students.

Both Nortel and the new technology company of Bell — Emergis, in Ottawa — are very much involved in co-op program. They take students from Carleton, Waterloo and other universities as part of that program. I do not think there is a company more committed to the education side of things than Nortel, in terms of the money it is spending, as well as the programs it is endorsing.

**Senator LeBreton:** Who do you think should take the lead on this? Should it be the government, the universities, the companies, or a combination of all three? Which body should take a leadership role and move in direction of co-op education?

**Mr. Burney:** I sometimes wish the provincial get-togethers would focus more on things like this instead of some of the stuff they do look at.

As you know, creative policy comes from leadership. If the leader at whatever level decides that "X" is a priority, things tend to happen. It has to come from a leader, either at the national or the provincial level.

It is the same with respect to productivity. Everyone knows that Canada's productivity is slipping. We are slipping behind the other G-7 countries. Yet, is it a dominant topic of debate in Parliament? You tell me.

**The Chairman:** Why is it happening, Mr. Burney?

**Mr. Burney:** Why are we losing ground on productivity?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Burney:** I gave you one reason, which is that we have a floating exchange rate. We allow our dollar to shrink, in an effort to mask the tougher decisions we would otherwise have to make if we did not have the luxury of an ever-cheaper currency. If the Canadian dollar can drop 8 per cent in one month, that gives a big cushion for the manufacturing or productive sectors of our economy for the next six months.

**The Chairman:** Tom Courchesne suggests that we should link to the American dollar. Do you agree?

**Mr. Burney:** I made a very careful reference to what all the turmoil in the world in the emerging markets — as well as the pace of change itself — is doing to the viability of national currencies. Some of the things that were considered heretical 10 years ago are now being discussed. For instance, Mexicans are talking about tying the peso to the American dollar. If you had suggested that in Mexico five years ago, you would have been locked up. I will not be the first to suggest anything of that kind in Canada, because I might run the same risk. However, as a

Nous ne sommes pas une grande compagnie. BCI n'emploie pas énormément de personnes, contrairement à Bell, Nortel ou à d'autres affiliés de la famille BCE. Nous nous limitons donc à accepter les étudiants l'été un peu partout au sein de la compagnie. D'ailleurs, toutes les compagnies de BCE acceptent des étudiants l'été.

Nortel et Emergis d'Ottawa — la compagnie de Bell spécialisée dans les technologies nouvelles — participent activement aux programmes coop, dans le cadre desquels, elles acceptent des étudiants de Carleton, de Waterloo et d'autres universités. Je ne pense pas qu'une autre compagnie soit plus engagée envers l'éducation que Nortel, quand on prend les sommes qu'elle dépense ainsi que les programmes qu'elle soutient.

**Le sénateur LeBreton:** Qui, selon vous, devrait prendre la direction du mouvement? Le gouvernement, les universités, l'entreprise privée ou les trois? Quel organisme devrait assumer un rôle de premier plan et donner une orientation à l'éducation coopérative?

**M. Burney:** J'aimerais parfois que les responsables politiques se penchent davantage sur ce genre de question plutôt que sur les sujets qu'ils abordent lors des réunions provinciales.

Comme vous le savez, seul le leadership peut produire des politiques créatives. Ainsi, si les dirigeants, quel que soit leur niveau, décident que telle doit être la priorité, il en sera fait ainsi. Le signal doit venir de la tête, que ce soit du gouvernement national ou des gouvernements provinciaux.

Il en va de même de la productivité. Tout le monde sait que la productivité du Canada est en déclin. Nous sommes en train de passer derrière les autres pays du G-7. Est-ce pour autant un sujet qui domine les autres au Parlement? Dites-le-moi.

**Le président:** Qu'arrive-t-il, monsieur Burney?

**M. Burney:** Pourquoi perdons-nous du terrain sur le plan de la productivité?

**Le président:** Oui.

**M. Burney:** Je vous ai donné une raison qui explique pourquoi notre taux de change est variable. Nous laissons notre dollar descendre pour essayer de ne pas prendre des décisions plus graves que nous serions contraints de prendre si nous ne pouvions pas nous payer le luxe d'une devise de moins en moins forte. Quand le dollar canadien perd 8 p. 100 par rapport à la devise américaine en un seul mois, les secteurs manufacturiers ou les secteurs de la production de notre économie disposent d'un coussin confortable pour six mois.

**Le président:** Tom Courchesne dit que nous devrions nous aligner sur la devise américaine. Êtes-vous d'accord?

**M. Burney:** Tout à l'heure, j'ai fait une allusion prudente au fait que tous les remous que l'on constate actuellement dans le monde, sur les marchés en développement — de même que le rythme auquel les changements interviennent — découlent de la viabilité des devises nationales. On se met à parler de sujets qu'on considérait comme étant hérétiques il y a dix ans. Par exemple, les Mexicains envisagent d'aligner leur peso sur le dollar américain. Si vous leur aviez suggéré cela il y a cinq ans, ils vous auraient fait enfermer. Je ne serai donc pas le premier à suggérer ce genre

European currency emerges, I think the notion of national currencies will come under much more intense scrutiny.

Is the answer a fixed rate or a floating rate? I will let the Nabobs of the Department of Finance give you their expertise on that. All I am suggesting is that what we have today is not doing much good for productivity.

The other element is the high tax rate. If corporations and individuals in Canada are taxed at a much higher level than their competitors in the rest of the developed world, that will impact on productivity. Because of that, we cannot expect the same degree of investment and innovation from Canadian companies that we can from companies in countries where there are lower rates of tax.

The third thing is, in part, attitude. Some people talk about us suffering from an innovation gap in Canada, and say that we are not developing enough indigenous technology. They use all kinds of reasons. In part, it relates to the inheritance of a branch-plant economy. For years we ran under the walls of protective tariffs. What happened? Foreign companies came in to build companies in Canada to serve the Canadian market. No research was done here.

One of the advantages of lowering those barriers to trade is that we are trying to induce Canadian companies to be more competitive and to spend more money on research so that they can do that.

**The Chairman:** There is a very favourable tax regime for research and development.

**Mr. Burney:** In some areas, yes.

**The Chairman:** Why is it not being taken advantage of by the private sector?

**Mr. Burney:** I cannot say that it is not being taken advantage of. One of the companies taking advantage of it is Nortel, and they are doing it right here in Ottawa.

**Senator LeBreton:** I should like to follow along on what the chairman was saying with respect to the tax levels for corporations. The tax levels for individuals also contribute to the brain drain. I saw those statistics a couple of weeks ago, and they are quite stark. We are losing people. Even when one factors in the cost of health care in the United States, the difference is still an incredible sum of money. It is a shame to educate people in this country and then lose them.

**Senator Roche:** The work of the United Nations embraces a wide range of economic and social programs that affect virtually every person on the planet, whether they know it or not. The special UN conferences of the 1990s on great global themes of the environment, the development of women's rights, and energy have provided a catalogue of how modern global society operates. In

de chose au Canada, car je courrais le même risque. Cependant, à l'heure de la monnaie unique européenne, je pense que le principe d'une devise nationale est de plus en plus remis en question.

La réponse réside-t-elle dans un taux fixe ou dans un taux flottant? Je laisserai le soin aux pontes du ministère des Finances de vous faire bénéficier de leur expérience à ce sujet. Je dis simplement que, pour l'instant, ce que nous avons n'est pas très productif.

L'autre facteur est celui des taux d'imposition élevés. Il est évident que si les sociétés et les particuliers au Canada sont imposés à des taux nettement plus élevés que ceux pratiqués ailleurs dans le monde développé, cela aura une incidence sur leur productivité. Cela étant, nous ne pouvons attendre le même degré d'investissement et d'innovation de la part des entreprises canadiennes que de la part de sociétés installées dans des pays où le taux d'imposition est inférieur au nôtre.

Troisièmement, il y a une question d'attitude. Certains disent que nous souffrons d'un manque d'innovation au Canada et que nous ne développons pas suffisamment de technologie qui nous soit propre. Ils invoquent toutes sortes de raisons. Il faut, en partie, attribuer ce genre d'attitude à l'économie de succursale dont nous avons héritée. Pendant des années, nous nous sommes réfugiés derrière des tarifs douaniers protecteurs. Qu'est-il advenu? Eh bien, les entreprises étrangères sont venues installer des compagnies au Canada pour servir le marché canadien. On n'a fait aucune recherche ici.

La disparition de ces barrières au commerce nous permettra d'inciter les sociétés canadiennes à devenir plus concurrentielles et à dépenser davantage en recherche pour y parvenir.

**Le président:** Nos régimes fiscaux sont très favorables à la R-D.

**M. Burney:** Dans certains domaines, c'est vrai.

**Le président:** Pourquoi le secteur privé n'en profite-t-il pas?

**M. Burney:** Je ne dis pas qu'il n'en profite pas. Par exemple, Nortel est une des sociétés qui en profitent, ici même, à Ottawa.

**Le sénateur LeBreton:** Je vais enchaîner sur la question du président relativement au niveau d'imposition des sociétés. Le niveau d'imposition des particuliers contribue aussi à la fuite des cerveaux. J'ai vu ce genre de statistiques, très brutales, il y a deux ou trois semaines. Nous perdons des cerveaux. Même lorsqu'on prend en compte le coût des soins de santé aux États-Unis, la différence entre notre voisin du sud et nous-mêmes sur le plan monétaire demeure incroyable. C'est une honte d'éduquer ainsi nos jeunes pour les perdre ensuite.

**Le sénateur Roche:** Le travail de l'Organisation des Nations Unies porte sur toute une gamme de programmes sociaux et économiques ayant une incidence sur presque tous les habitants de la planète, qu'ils en soient conscients ou pas. Les conférences spéciales de l'ONU des années 90 sur les grands thèmes intéressant le monde entier — comme l'environnement, le



short, the United Nations is central. It is a central way for Canada to express its views to the international community.

Canada has just been elected to a new term on the Security Council. Drawing on your considerable governmental experience, what advice do you have for the Canadian government? What should its policies be in respect of its new participation in the UN; policies that would both reflect Canadian values and, in turn, promote social cohesion at home?

**Mr. Burney:** First, our influence comes through people. I am delighted that we have a Canadian in the second most powerful position at the United Nations. With Louise Fréchette, we are extremely well positioned to have Canadian values, as they are today, expressed across the entire network of UN organizations. As you well know, individuals can have as much impact as policies and programs in an area such as that.

We cannot kid ourselves that simply attending meetings means that we are concerned, and that we have a prescription to offer. We must come up with ideas of our own to advance in whichever United Nations agency we choose to put our priority — whether it is on the environment, the social area, or the development area. We cannot try to do everything. If we have made a mistake in the past, it may be that we have spread ourselves too thin in terms of our human resources and our financial resources. We have pulled back across the board, instead of putting a little more emphasis on the areas that we know something about.

The International Telecommunications Union is a branch of the UN, and a Canadian is in a senior position there. That is as it should be. Telecommunications is one of the things we do better than almost anyone else in the world.

The same is true with respect to the areas of environment and energy. Canada has a pretty proud track record in those fields, relative to other countries. We should flaunt it. We are respected around the world for the way we maintain our own environment. We are not perfect, but, generally speaking, I think that is one area in which we excel. I would be more selective. I would make sure that we put qualified people in, and not use it as a dumping ground for bureaucrats who cannot cut the mustard in Ottawa. I could go on.

**The Chairman:** Please do not do so.

**Senator Roche:** You might cut a little too close there.

I believe that, here in Canada, we find our cohesion — and ourselves — by looking outward. To turn that around, we cannot just keep looking inward in order to find out who we are and what we can do. We have to look outward. Do you share the view that

développement des droits de la femme et l'énergie —, ont permis de dresser un catalogue du mode de fonctionnement de nos sociétés modernes dans le monde. Bref, l'ONU est au centre de tout. C'est par l'ONU que le Canada doit passer pour faire valoir son point de vue à la communauté internationale.

Le Canada vient juste d'être élu pour un nouveau mandat au Conseil de sécurité. Compte tenu de votre vaste expérience du gouvernement, quel conseil donneriez-vous au gouvernement canadien? Quelles politiques devrait-il adopter relativement à sa participation à l'ONU, je veux parler de politiques qui traduiraient les valeurs canadiennes et qui, en même temps, permettraient de promouvoir la cohésion sociale chez nous?

**M. Burney:** D'abord, nous tirons notre influence des gens en place. Je suis ravi que le numéro deux de l'ONU soit une Canadienne. Avec Louise Fréchette, nous sommes très bien placés pour faire représenter les valeurs canadiennes d'aujourd'hui au travers de tout le réseau des organisations de l'ONU. Comme vous le savez fort bien, les personnes peuvent avoir autant d'effet que les politiques et les programmes dans des questions comme celles-ci.

Ne nous leurrions pas: ce n'est pas simplement en participant à des réunions que nous montrerons notre intérêt et que nous trouverons les remèdes à proposer. Nous devons trouver, de nous-mêmes, la façon de faire passer nos idées dans l'Organisation des Nations Unies que nous aurons choisie en priorité, que ce soit en matière d'environnement, de questions sociales ou de développement. Nous ne pouvons essayer de tout faire à la fois. Si nous avons commis une erreur dans le passé, c'est peut-être parce que nous nous sommes trop éparpillés sur les plans des ressources humaines et des ressources financières. Nous nous sommes retirés sur tous les fronts plutôt que de continuer à insister dans des domaines que nous connaissons un peu.

Un Canadien est à la tête de l'Union internationale des télécommunications, qui est un organisme de l'ONU. On ne pourrait rêver à mieux. Les télécommunications sont un des domaines dans lesquels nous sommes les meilleurs du monde.

C'est la même chose dans les domaines de l'environnement et de l'énergie. Le Canada peut s'en enorgueillir des résultats qu'il a obtenus dans ces domaines, par rapport à d'autres pays. Nous devrions nous en vanter. Nous sommes respectés partout dans le monde pour la façon dont nous nous occupons de notre environnement. Certes, nous ne sommes pas parfaits, mais de façon générale, je crois pouvoir dire que nous excellons dans ce domaine. Personnellement, je serais plus sélectif. Je veillerais à ce que nous ayons des gens compétents en place dans les organismes internationaux et à ce que nous ne nous servions pas de ces postes pour nous débarrasser des bureaucrates d'Ottawa tout juste bons à orienter vers des voies de garage. Je pourrais continuer ainsi.

**Le président:** Je vous en prie, arrêtez-vous.

**Le sénateur Roche:** Vous risqueriez de frapper trop près de nous.

J'ai l'impression qu'au Canada nous trouvons notre cohésion — et nous nous trouvons nous-mêmes — en regardant vers l'extérieur. Autrement dit, on pourrait affirmer qu'on ne peut pas simplement regarder vers l'intérieur pour découvrir ce que l'on est

as Canada plays a stronger role in the international community on selected issues, we will give a tremendous boost to the resolution of our internal unity and cohesion problems?

**Mr. Burney:** Yes. You have given me a great opening for a commercial about my own department. You served in that department at one time as well. I happen to think that the Public Service of Canada is one of the greatest unifying forces in the country. I am not sure it is as much of a magnet for unity and for quality as it once was. When you think about it, though, the federal public service is one of the only institutions in this country that genuinely attracts the service of people from all regions and from all cultures.

You are absolutely right. The career services within the public service were the ones that attracted the very best and radiated the very best, both to the world and back to Canada. I am not sure it is working as powerfully today as it used to, but that is partly perhaps because of cutbacks.

I think there is some argument within government today as to whether public servants still have a role in creating policy or whether, in this fast-moving world, that should all be left to the elected politicians.

I believe that you are right to say that one of the elements of promoting cohesion in Canada is to inculcate more pride in the role that Canada plays in the world. We are recognized more from outside than we are from inside. When I was in the foreign service, I used to say that if every Canadian had the opportunity to travel, they would be a lot happier when they returned home. Upon seeing what the rest of the world is like, Canadians tend to grumble a little less about their own lives, and I still think that hold true. I used to run into Canadians all the time in various parts of the world, and they would express that view.

To me, one of the sad things today is the way our military, as a career service, has fallen on hard times. Whether it is the military, the foreign service or the Post Office, these are unifying forces in the country. The people who serve in them serve a common public purpose. If we trash them, and if we do not get quality in those organizations, we will suffer in the end. That is a concern.

That is why I make semi-facetious remarks that, as a country, we are the greatest "joiners" in the world. There is not an organization that we do not belong to in the world community, but that is not the game. The game is not to attend all of the meetings. The game is to make yourselves known at the meeting, and you can only do that, in my judgment, with ideas that will capture consensus from a wider group. No one is going to follow Canada because of the colour of our eyes or because of the arsenal we have at home. You know that. It is either our ideas or our example; those are the best commodities we have. If we do not use either, we are not going to make much of an impact on the world.

et ce que l'on peut faire. Il faut se tourner vers l'extérieur. Ne pensez-vous pas que si le Canada joue un rôle plus affirmé au sein de la collectivité internationale sur certaines questions, nous accélérerons le règlement de nos problèmes d'unité nationale et de cohésion?

**M. Burney:** Oui. Vous venez de me donner une merveilleuse possibilité de faire de la publicité pour mon ex-ministère. D'ailleurs, vous y avez travaillé durant un temps. Voyez-vous, j'estime que la fonction publique canadienne est l'une des plus grandes forces unificatrices au pays. Je ne suis pas certain qu'elle demeurera l'instrument d'unité et de qualité qu'elle fut dans le passé. Cependant, quand on y pense bien, on se rend compte que la fonction publique fédérale est la seule institution au pays qui attire véritablement des gens de toutes les régions et de toutes les cultures.

Vous avez tout à fait raison. La fonction publique est l'institution qui a attiré les meilleurs éléments et qui a aussi perdu les meilleurs éléments au profit du monde entier et du Canada. Je ne suis pas certain que ce soit encore le cas à ce point là, aujourd'hui, mais cela est en partie dû aux coupures budgétaires.

Je crois savoir qu'au sein du gouvernement aujourd'hui, on se demande si les fonctionnaires ont encore un rôle à jouer en matière de formulation des politiques ou si, dans ce monde trépidant, il ne faudrait pas laisser cela aux soins des élus.

Vous avez raison quand vous dites qu'on pourrait promouvoir la cohésion au Canada en faisant en sorte que les Canadiens soient davantage fiers du rôle que notre pays joue sur la scène internationale. On nous reconnaît davantage ce rôle à l'étranger qu'ici, au Canada. Quand j'étais dans les services extérieurs, je disais que si tous les Canadiens avaient la possibilité de voyager, ils seraient bien plus heureux à leur retour au pays. Après avoir vu à quoi ressemble le reste du monde, les Canadiens ont tendance à moins se plaindre de leurs petits avatars quotidiens, et je crois que ce sera toujours vrai. J'avais l'habitude de rencontrer régulièrement des Canadiens et des Canadiennes, un peu partout dans le monde, qui me disaient exactement cela.

Je trouve triste, aujourd'hui, que les militaires et les membres de la fonction publique aient autant de difficultés. En effet, l'armée, le service extérieur et Postes Canada sont autant d'éléments unificateurs au pays. Ceux qui travaillent dans ces organismes poursuivent un objectif public commun. Si nous les laissons tomber et si nous ne réinstaurons pas la qualité au sein de ces organisations, nous finirons par en souffrir. Cela me préoccupe.

Voilà pourquoi je vous ai répondu sur un ton un tantinet moqueur en vous disant que nous sommes excellents quand vient le temps d'adhérer à d'autres organisations. Il n'en est pas une seule à laquelle nous n'appartenons pas. Mais le jeu ne consiste pas en cela, il ne consiste pas à être présent à toutes les réunions. Le jeu consiste à nous faire connaître dans ces réunions et j'estime que nous y parviendrons en formulant des idées qui sauront capter l'attention d'un groupe élargi. Personne ne suivra le Canada pour la couleur de nos yeux ni pour l'arsenal dont nous disposons chez nous. Vous le savez. On gagne par le poids de ses idées ou en prêchant par l'exemple, et ce sont les deux meilleures denrées dont nous disposons. Or, si nous n'en utilisons aucune, nous ne



[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** You stated that Canadian firms are not competitive enough abroad because of our taxation system. Canadians are leaving to work elsewhere because they can pay less tax and earn higher salaries. You talked about large companies. In your opinion, what role does the private sector have to play in ensuring the welfare of the middle-class? We have talked a great deal about large companies. What is going to happen to the middle-class? Are you concerned about its fate?

[English]

**Mr. Burney:** I am not sure I follow your meaning with regards to the average employee or the average company. There seems to be a perception that the large corporations do not care about people in the medium-sized companies. I know there is a lot of criticism of the banks for not lending enough money to mid-sized companies, and I think there is some validity to that.

That comes back to one of the points I alluded to when I answered the chairman's question with regard to productivity. Canadians can be risk-averse as opposed to risk-aggressive, and that affects the performance of our mid-sized companies as well as the performance of many of the employees of those companies. It is an attitudinal issue. If you are not confident about your own capacity, and if you are not confident about your company's ability to compete in the world, it will affect the manner in which you work.

Companies, such as the companies in the Bell Canada family, have employees at all different levels, if that is the thrust of your question. I do not think that the only good employment is the employment at the very top of a company. If individuals feel a sense of satisfaction in their jobs, and that what they are doing is actually contributing to something positive, that can be much more meaningful to them at the end of the day than their salary would be.

If you are asking whether the big companies in Canada are better off, generally speaking, than the middle-sized companies, I can tell you that I do not think any company in Canada is really big by global standards. We like to think of the banks as being big, and we like to think of Bell Canada as being big, but we are not giants. One of your colleagues referred to us as having a giant company. We are all pygmies in this world. There are no Canadian giants. Even Nortel, which is probably the best known, is number four or five in the world in terms of the manufacture of telecommunications equipment.

In terms of exports, I have always felt that we need to be successful in North America if we ever hope to be successful on a more global basis. That is why I was very active in the negotiation

ferons pas grand chose qui soit susceptible d'avoir un impact sur le reste du monde.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous avez parlé qu'au Canada, nous ne pouvons pas être assez compétitifs à l'extérieur en raison de notre système de taxation. Les Canadiens vont travailler ailleurs parce qu'ils paient moins d'impôts et reçoivent des salaires plus élevés. Vous avez parlé de grandes entreprises. Selon vous, quel est le rôle du secteur privé en ce qui concerne le bien-être de la classe moyenne? On a parlé beaucoup de grosses compagnies. Que va-t-il advenir de cette classe moyenne? Est-ce que vous avez des préoccupations pour la classe moyenne de la population?

[Traduction]

**M. Burney:** Je ne suis pas certain de bien comprendre ce que vous voulez dire relativement aux employés moyens ou aux compagnies moyennes. Les gens semblent avoir l'impression que les grandes sociétés ne se préoccupent pas de ceux qui travaillent pour des compagnies de taille moyenne. Je sais qu'on a beaucoup critiqué les banques parce qu'elles ne prêtent pas suffisamment aux entreprises de taille moyenne, et je pense que ces critiques sont en partie fondées.

Cela nous ramène à un point que j'ai formulé en réponse à la question du président au sujet de la productivité. Il est possible que la peur qu'éprouvent les Canadiens de prendre des risques altère le rendement de nos entreprises de taille moyenne ainsi que le rendement des nombreux employés travaillant dans ce genre d'entreprises. C'est un problème d'attitude. Si vous avez des doutes quant à votre capacité et à celle de votre compagnie d'être concurrentielle à l'échelle internationale, cela aura forcément une incidence sur la façon dont vous travaillez.

Les entreprises comme celles de la famille Bell Canada comptent des employés à différents échelons, si c'est ce que vous vouliez savoir. Je ne pense pas que le seul bon poste soit celui qui se trouve au sommet de la pyramide d'une société. La satisfaction au travail et l'impression de faire oeuvre utile peuvent, en fin de compte, revêtir beaucoup plus de sens que le salaire.

Si votre question était: au Canada, les grandes entreprises s'en sortent-elles généralement mieux que les entreprises de taille moyenne? Je vous dirais d'abord que, selon moi, aucune compagnie canadienne n'est «grande» selon les normes internationales. Nous nous plaisons à croire que les banques et Bell Canada sont de grandes entreprises, mais nous ne sommes pas des géants. L'un de vos collègues, tout à l'heure, a dit que nous avions une mégacompanie. Et pourtant... nous sommes des pygmées dans ce monde. Nous ne sommes même pas des géants au Canada. Même Nortel, qui est sans doute l'entreprise la mieux connue de notre groupe, est numéro quatre ou cinq dans le monde, dans le domaine de la fabrication de matériel de télécommunications.

Pour ce qui est des exportations, j'ai toujours estimé que nous devons réussir en Amérique du Nord si nous voulons ne serait-ce qu'espérer réussir à l'échelle internationale. Ainsi, j'ai pris une

of an agreement with the United States that gave us greater access to that market. I genuinely believe that, if a mid-size company is seeking to export for the first time, the best market for them to get into is the one right next door. It is easier, it is more profitable, and it operates on standards that are very similar. Once you go beyond that, you are getting into cultures, languages, business practices, laws, et cetera, which are very different from those that prevail in North America. Because of that, the risk goes up, even though the opportunity may be better.

I have always believed that, rather than trying to provide mid-sized Canadian companies with a global catalogue of opportunity for export, we should get them to concentrate their opportunities south of the border. If they are successful in exporting to the United States, I guarantee that they will have a better opportunity to sell to Europe, Japan, or Asia after that, rather than before.

Obviously, that only applies to companies that are providing either a commodity or a service that is in demand in the United States market, as opposed to some other market.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** If I understood your presentation correctly, you stated that other countries have an easier time exporting their products than Canada does. Is that correct?

[English]

**Mr. Burney:** I did not say that exactly. I said that, in my view, if you are a mid-sized company about to enter the export market for the first time, in many cases it is easier to seek entry into the United States market than it would be to go elsewhere. I did say that I find it ironic that, as we espouse ever-freer international trade, we talk much and do very little about freer trade within Canada.

We still have far too many barriers between provinces, as anyone living in Ottawa knows, because of the trade barriers that exist between Ontario and Quebec. We talk about these endlessly at federal-provincial meetings. We sign all kinds of agreements on dealing with these problems, yet the problems still exist.

Yes, in some instances it is probably easier to export than it would be to sell to another part of Canada.

**Senator Poy:** My understanding is that you believe the government can do something with regard to co-op programs between institutions of higher educational and corporations. Is that correct?

**Mr. Burney:** Oh, yes. As I said to Senator LeBreton, often government's role does not depend on a new program or a new bureaucracy. If a leader — at either the federal or provincial level — attaches a priority to a particular issue, that in itself creates a role for government. If I were in one of my old jobs, I would probably be recommending that the Prime Minister convene a meeting with half a dozen Canadian university leaders. Such a meeting would allow them to respond to his concern about the

part active aux négociations de l'accord avec les États-Unis pour que nous ayons un meilleur accès à ce marché. Je suis intimement convaincu que, pour une entreprise de taille moyenne désireuse d'exporter pour la première fois, le meilleur marché est celui de nos voisins du sud. Il est facile d'accès, il est rentable et il applique des normes très semblables aux nôtres. Dès qu'on s'éloigne de ce marché, on se heurte à des problèmes de culture, de langue, de pratique commerciale, de droit, et cetera, très différents de ceux qu'on rencontre en Amérique du Nord. Cela étant, le risque s'accroît, même si les possibilités commerciales peuvent être effectivement meilleures.

J'ai toujours pensé que, plutôt que d'essayer d'offrir tout un éventail de possibilités d'exportation dans le monde aux entreprises canadiennes de taille moyenne, nous devrions les inciter à se concentrer sur les marchés au sud de la frontière. Si elles réussissent à exporter aux États-Unis, je vous garantis qu'elles auront beaucoup plus de chance, après qu'avant, de réussir en Europe, au Japon ou en Asie.

Évidemment, cette règle ne s'applique qu'aux entreprises pouvant offrir un produit ou un service en demande aux États-Unis, plutôt que sur d'autres marchés.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Si j'ai bien compris votre exposé, vous avez dit qu'il est plus facile d'exporter dans les autres pays qu'au Canada. Est-ce vrai?

[Traduction]

**M. Burney:** Ce n'est pas exactement ce que j'ai dit. J'ai dit que, selon moi, une entreprise de taille moyenne voulant se lancer à l'exportation aura normalement plus de chance de réussir sur les marchés américains que sur d'autres marchés. J'ai dit également que je trouvais ironique qu'à l'heure où nous adhérons à une libéralisation croissante du commerce international, on ne parle que peu ou prou de libéralisation du commerce au Canada.

Il existe encore beaucoup trop de barrières au commerce interprovincial, comme tous les gens d'Ottawa le savent, puisqu'il en existe entre l'Ontario et le Québec. Il en est question lors des interminables rencontres fédérales-provinciales. On signe toutes sortes d'accords afin de régler ce genre de problème, mais il persiste.

Il est vrai qu'il peut être parfois plus facile d'exporter que de vendre ailleurs au Canada.

**Le sénateur Poy:** À ce que j'ai cru comprendre, vous croyez que le gouvernement pourrait faire quelque chose sur le plan des programmes d'alternance travail-études administrés conjointement par les établissements d'enseignement supérieur et les sociétés. C'est exact?

**M. Burney:** Tout à fait. Comme je le disais du sénateur LeBreton, le rôle du gouvernement ne se ramène pas systématiquement à la mise sur pied de nouveaux programmes ou à la création d'appareils bureaucratiques. Dès qu'un responsable — aux paliers fédéral ou provincial — place une priorité sur tel ou tel dossier, il se trouve à définir un rôle pour le gouvernement. Si j'étais encore dans un de mes anciens emplois à la fonction publique, je recommanderais sans doute au premier ministre de



lack of effort on the part of Canadian universities to create more co-op programs.

Northern Telecom did exactly that with the Government of Ontario about a year ago. They made a specific request, and said that they were prepared to put funding into universities in Ontario provided that the government did certain things, and it happened. That was an initiative from the private sector to government. There is no reason it cannot go the other way. It is a question of priority and leadership.

**Senator Poy:** Have you ever heard complaints from academics that corporations are taking over higher education? Through my own connections with higher education, people have expressed to me that many programs in universities have the names of big corporations attached to them, and they object to that. What have you heard about that?

**Mr. Burney:** I have heard similar expressions of concern from expected sources in universities, but I do not mind names on buildings. If someone is willing to put \$1 million into a university to get his name on a building, that is fine with me. That will not change the level of education provided in that building.

**Senator Poy:** That was my answer whenever that concern was brought to me.

**Mr. Burney:** Universities need money, and they can no longer get it all from government. If the Canadian corporate sector can be bribed into giving money to universities in exchange for names on a building, we should go for it.

**Senator Poy:** I should like to comment on the pegging of the Canadian dollar to the U.S. dollar.

**Mr. Burney:** I did not recommend that.

**Senator Poy:** Did you not? It was my understanding that you did.

**Mr. Burney:** No.

**The Chairman:** I referred to what Professor Courchesne and others have recently recommended. He is the most prominent Canadian economist to have recommended that we peg the dollar, as it was pegged for many years.

**Mr. Burney:** I was not recommending it. I was simply saying that, as we are seeing in the emerging markets, the pressures of globalization today, as well as the pressure we are seeing on our own currency, are putting a lot of pressure on national currencies. I suspect that when the Euro comes in next year, it will put more pressure on smaller national currencies.

Frankly, I have seen both sides of the debate. I have heard the arguments about the value of a floating exchange rate, and those about the value of a pegged exchange rate. In the world today we are seeing all kinds of experiments. I am not suggesting that I

convier une demi-douzaine d'universitaires canadiens à participer à une réunion. À cette occasion, ils pourraient essayer de le rassurer quant au manque d'effort qu'il perçoit de la part des universités canadiennes relativement à la mise sur pied d'un plus grand nombre de programmes d'alternance travail-études.

C'est précisément ce que Northern Telecom a fait avec le gouvernement de l'Ontario il y a environ un an. La compagnie a formulé des demandes particulières et déclaré qu'elle était prête à financer les universités de l'Ontario à condition que le gouvernement fasse certaines choses, ce qui fut fait. L'initiative est venue du secteur privé et le gouvernement s'est engagé par la suite. Rien n'empêche que les choses se fassent en sens inverse. C'est une question de priorité et de leadership.

**Le sénateur Poy:** Avez-vous déjà entendu les universitaires se plaindre que les sociétés font main basse sur l'enseignement supérieur? Les gens que je connais dans le milieu de l'enseignement supérieur m'ont dit que de nombreux programmes universitaires portent le nom de grandes sociétés, ce à quoi ils s'objectent. En avez-vous entendu parler?

**M. Burney:** J'ai eu vent de préoccupations semblables formulées par les gens de qui l'on pouvait attendre ce genre de réactions, mais je n'ai rien contre les noms placardés sur les édifices. Si quelqu'un veut verser un million de dollars à une université pour que son nom soit affiché sur un immeuble, cela ne me dérange pas. En revanche, cela ne changera pas le niveau d'enseignement offert dans l'édifice en question.

**Le sénateur Poy:** C'est la réponse que j'ai donnée chaque fois qu'on m'a fait part de ce genre de remarque.

**M. Burney:** Les universités ont besoin de l'argent qu'elles ne peuvent plus obtenir du gouvernement. Si nos universités parviennent à convaincre le milieu des affaires canadien qu'il est possible de faire placarder son nom sur un immeuble moyennant finance, je suis pour!

**Le sénateur Poy:** J'aimerais commenter votre recommandation d'aligner le dollar canadien sur le dollar américain.

**M. Burney:** Ce n'est pas ce que j'ai recommandé.

**Le sénateur Poy:** Ah bon? Pourtant, j'avais cru comprendre.

**M. Burney:** Non.

**Le président:** C'est moi qui ai parlé de ce que le professeur Courchesne et d'autres ont recommandé récemment. Le professeur Courchesne est l'un de nos éminents économistes canadiens qui recommandent, depuis plusieurs années, de ne pas laisser le dollar fluctuer.

**M. Burney:** Ce n'est pas moi qui le recommandais. Je disais simplement que les pressions de la mondialisation, qu'on constate sur les marchés en développement, pèsent très lourdement sur les devises nationales. Je suppose que la mise en circulation de l'euro, l'année prochaine, exercera davantage de pression sur les petites devises nationales.

Vous savez, je suis au courant des deux points de vue. J'ai entendu les arguments en faveur d'un taux de change flottant et j'ai entendu les arguments en faveur d'un taux de change fixe. Dans le monde d'aujourd'hui, nous nous livrons à toutes sortes

have the answer. I am suggesting that this issue will be of continuing concern, and that perhaps some things that were heretical five or 10 years ago in terms of regional currencies may not be seen that way five years from now. That is as far as I will go.

**The Chairman:** Given the ever-increasing international economic links, could you say a word to us about social chapters of trade agreements and international economic agreements?

**Mr. Burney:** You alluded yourself, Mr. Chairman, to the fact that President Clinton was not able to get fast track authority in the United States. That had a little bit to do with protectionism, and a lot to do with efforts by a wing of the Democratic Party to include provisions of either a social or an environmental nature. Those provisions were repugnant to those on the Republican side, who otherwise would have supported the fast track proposal.

In the case of NAFTA, toward the end we saw that we needed to add dimensions on both the environment and labour in order for it to pass muster in the United States Congress. There is no question but that those issues are front and centre, and that they will be so in any future trade negotiation.

**The Chairman:** Even the WTO?

**Mr. Burney:** Yes. I happen to think that is putting a bit of an unfair burden on what is otherwise a trade negotiation. That is not to say that it will disappear, though, just because I think it does not really belong. It does mean that the trade negotiators will have to take the views of those who want to see a social or an environmental dimension as part of the negotiation into account. I am not sure what will come out at the end of the day, but I do recognize that this will be part of the agenda for future trade negotiations.

Earlier you made the point that the MAI got away from everyone. If governments do not take the lead in creating an umbrella for those issues to be addressed in a constructive way in trade negotiations, those issues will drown trade negotiations.

**The Chairman:** I tend to come at it from a slightly different direction. I ask myself whether we are not putting an unfair burden on social policy by asking it to deal with the fallout from globalization and technology.

**Mr. Burney:** It is a chicken or egg kind of thing. Bringing in adjustment measures as part of a trade agreement is the same issue. That was another dimension that had to be added to NAFTA in order to get it through. The government had to pledge that it would provide assistance for the industries that would be the most severely affected by the transition, but that is a different issue. I believe that that is a normal part of a trade negotiation.

d'expériences. Je ne dirais pas que je possède la réponse. En revanche, je peux dire que ce problème continuera de nous hanter et que certaines théories relatives aux devises régionales, qu'on considérait encore comme hérétiques il y a dix ans, pourraient ne plus être jugées comme tel dans cinq ans d'ici. Je n'en dirai pas plus.

**Le président:** Étant donné l'existence de liens économiques croissants qui unissent les pays entre eux, pourriez-vous nous dire un mot ou deux au sujet du volet social des accords de libre-échange et des ententes économiques internationales?

**M. Burney:** Tout à l'heure, monsieur le président, vous avez vous-même fait allusion au fait que le président Clinton n'était pas parvenu à faire appliquer la procédure accélérée aux États-Unis. Cela est attribuable en partie aux forces protectionnistes et aux efforts déployés par l'aile gauche du Parti démocrate pour faire inclure des dispositions à caractère social ou écologique. Ces dispositions étaient inconciliables avec la position des Républicains qui, sans cela, auraient appuyé la procédure accélérée.

Dans le cas de l'ALENA, vers la fin, nous avons dû ajouter certaines choses sur le plan de l'environnement et du monde du travail afin de rendre l'accord acceptable par le Congrès américain. Il est certain que ces questions sont au centre de nos préoccupations et qu'elles le demeureront dans nos futures négociations commerciales.

**Le président:** Même en ce qui concerne l'OMC?

**M. Burney:** Oui. J'estime que cela ajoute un fardeau un peu injuste sur des négociations qui devraient se limiter à des aspects commerciaux. Certes, ce genre de revendications ne disparaîtra pas simplement parce que j'estime qu'elles n'ont pas leur place dans de telles négociations. Cependant, les négociateurs devront tenir compte du point de vue de ceux qui veulent que les entretiens portent aussi sur des dimensions sociales ou environnementales. Je ne sais pas exactement ce qui en découlera, mais je suis forcé de reconnaître que ce genre de revendications se retrouvera au programme des futures négociations commerciales.

Un peu plus tôt, vous avez dit que les négociations de l'AMI ont échappé à tout le monde. Eh bien, si les gouvernements ne prennent pas les rênes en main pour s'occuper globalement de ce genre de questions, de façon constructive, dans le cadre des négociations commerciales, ces problèmes là feront échouer les négociations.

**Le président:** J'ai tendance à avoir un point de vue légèrement différent. Je me suis demandé si nous n'imposons pas un fardeau trop lourd sur les politiques sociales en réclamant un ajustement sur ce plan dans le sillage de la mondialisation et des changements technologiques.

**M. Burney:** C'est l'histoire de la poule et de l'oeuf. L'inclusion de mesures d'ajustement dans un accord de libre-échange revient à la même chose. C'est une dimension qu'il a fallu ajouter à l'ALENA pour que celui-ci soit accepté. En outre, le gouvernement a dû s'engager à assister les industries qui allaient être le plus durement touchées par la transition, mais c'est là un autre problème. J'estime que cela fait normalement partie de toute négociation commerciale.



Labour issues and environmental issues have both already surfaced as part and parcel of the political process in the United States on trade authority, and, because of that, I expect to see them asserted in the trade agenda itself. I am only saying that I think governments would be better off to get out in front of the debate, rather than trying to catch up with it after it has already come out of the starting blocks.

**Senator Wilson:** Yesterday we tried to talk positively about the nature of units of social cohesion in a society. Perhaps we can build on that, rather than saying that everything is a mess. I want to address the role of educational institutions in encouraging social cohesion and nurturing human resources. Later, I will ask what you think the role of the educational institutions is. In Ontario, society is being pulled apart by educational issues.

Your comments about universities interested me, because I happen to be the chancellor of a university. A meeting of chancellors was called, but it turned out to be a meeting of chancellors, and presidents and CEOs of businesses. It is the first time I was in a room it that was locked so nobody else could get in, and we had lunch with Mike Harris. We talked about the very thing you raised — that is the role of business and the role of government in partnering with universities. Most of the talk was about the technical faculties in universities that would produce jobs and would produce more money.

One of my questions has to do with the people who sometimes militate against social cohesion because it enlarges the gap in society. As universities get on this bandwagon, they get carried away. You mentioned that Carleton is doing something excellent in technical studies, but in that same month, with the stroke of a pen, they wiped out their whole Comparative Literature faculty. That program encourages people to think about social cohesion, and to critique society.

Should partners other than businesses be encouraged to partner with universities in order to mitigate this? In my view, it is very problematic.

**Mr. Burney:** I do not want to leave the impression that I think the only role for business is supporting universities.

**Senator Wilson:** This meeting that I was at went far beyond having businesses get their names on buildings.

**Mr. Burney:** I cannot speak to why Carleton dropped Comparative Literature. Education is not my field of expertise. I was giving a personal example in response to an earlier question. If you were to press me, I would say we are going to have to do a little more sorting in Canada. We cannot expect all of our universities to provide the same services.

On a déjà pu constater que les questions relatives à l'environnement et au monde du travail font partie intégrante du processus politique américain en matière de commerce. Cela étant, je m'attends à ce qu'on fasse valoir ces questions dans le programme des négociations commerciales. Tout ce que je vous dis, c'est qu'il vaudrait mieux que les gouvernements prennent le débat en main plutôt que d'essayer de sauter dans le train en marche.

**Le sénateur Wilson:** Hier, nous avons essayé d'avoir un dialogue positif au sujet de la nature des unités de cohésion sociale au sein d'une société. Peut-être pourrions-nous aller un peu plus loin à ce sujet, plutôt que de nous contenter de dire que tout n'est que pagaille. Je vais vous parler du rôle des institutions d'enseignement qui doivent encourager la cohésion sociale et éduquer les ressources humaines. Ensuite, je vous demanderai de me dire quel rôle les institutions d'enseignement devraient jouer, selon vous. En Ontario, la société est déchirée sur les questions d'éducation.

Vos remarques au sujet de l'université m'ont intéressé, parce qu'il se trouve que je suis chancelier d'une université. Un jour, j'ai été appelé à participer à une réunion de chancelliers, pour me rendre compte qu'il s'agissait en fait d'une réunion avec des présidents et des pdg d'entreprises. C'est la première fois que je me retrouvais dans un huis clos, pendant un déjeuner avec Mike Harris. Nous avons abordé tous les problèmes que vous avez soulevés, c'est-à-dire le rôle des entreprises et le rôle du gouvernement en partenariat avec les universités. Nous avons surtout parlé du cas des facultés à vocation technique, productrices d'emplois et aptes à attirer plus d'argent que les autres.

J'ai voulu savoir ce qui animait certaines personnes qui militent parfois contre la cohésion sociale parce, arguant qu'elle creuse des fossés au sein de la société. À l'heure où les universités sautent dans le train en marche, elles se laissent un peu emporter par le mouvement. Vous avez dit que Carleton est une excellente université dans le domaine des études techniques; eh bien, ce mois-ci, par un simple coup de crayon, Carleton a supprimé la faculté de littérature comparée. Or, c'est ce genre de programme qui amène les gens à réfléchir sur la cohésion sociale et à critiquer la société.

Faudrait-il encourager d'autres partenaires que les entreprises à travailler de concert avec les universités pour corriger ce genre de situation? Personnellement, j'estime que cela est très problématique.

**M. Burney:** Je ne veux pas vous laisser l'impression que le seul rôle des entreprises doit être de financer les universités.

**Le sénateur Wilson:** Cette réunion, à laquelle j'ai participé, consistait beaucoup plus qu'à simplement convaincre les entreprises de faire placarder leur nom sur les édifices des universités.

**M. Burney:** Je ne peux pas vous dire pourquoi Carleton a laissé tomber son programme de littérature comparée. Je ne suis pas spécialisé dans le domaine de l'enseignement. Quand je parlais de Carleton je ne faisais que donner un exemple en réponse à une question antérieure. Si vous insistiez, vous pourriez me faire dire que nous devons un peu mieux faire la part des

I do not want to use the terminology of "two tiers", but we already have tiered education in Canada. I do not know why we do not recognize it, get on with it, and let institutions specialize in those things that they do better than other institutions. We cannot hope to have all of our universities providing a broad education for everyone. It just will not work. We will aspire to mediocrity if that is the direction we choose.

Greater specialization is needed, and we must distinguish between those universities that are more technically oriented, and those that require more research funding — for example, our medical faculties, as opposed to comparative literature. They do not require the same degree of research funding that a medical faculty requires.

We have to do some sorting, and allow specialization at the university level. This is not to denigrate the quality and value of a liberal arts education. Two of my sons are engineers. They took liberal arts courses as part of their engineering studies. I assume that is standard in Canadian universities. If it is not, it should be. In the same way, it would not hurt the arts students to learn how to add up a bank book.

**Senator Wilson:** Do you have a comment on the role of educational institutions and business in social cohesion?

**Mr. Burney:** As I said, my concept of social cohesion goes to my definition of social justice and equality of opportunity. If educational institutions have a purpose, it is to provide equal opportunity for people to study there, but the results of that flow from the individual's effort. In Canada, I think we do a good job of providing equal opportunity of access to our public education system, and I hope we will continue to do that.

[Translation]

**Senator Gill:** I come from a remote region, the Saguenay-Lac Saint-Jean region, and as is the case along the North Shore and in the Maritimes, the unemployment rate is very high, 15 to 18 per cent higher in fact than the national average. I come from a native community where the unemployment rate hovers around 50 or 60 per cent. What are we doing to address these problems? We hear a lot about equal opportunities for everyone. My region is home to many separatists. Groups are polarized and social, economic and cultural interests vary widely. Is there some recipe for offering equal opportunities to everyone? How can we achieve social cohesion or social justice in Canada when we have problems of this magnitude to contend with? Certain regions of the country are in more dire straights. How can we come up with the right formulas to help them? Mention was made of companies and protectionist policies. For example, Ontario wants to protect its identity in the face of the United States. Quebec and aboriginal peoples want to protect their identity as well. Everyone wants to have a place in the sun and to earn decent salaries. Would you care to comment?

choses au Canada, et que nous ne pouvons pas nous attendre à ce que toutes nos universités offrent les mêmes services.

Je ne veux pas parler d'enseignement à deux paliers, pourtant, nous en sommes déjà là au Canada. Je ne vois pas pourquoi on n'admet pas cette réalité, pourquoi on n'y adhère pas et l'on ne permet pas aux institutions de se spécialiser dans les domaines où elles réussissent mieux que les autres. Nous ne pouvons espérer que toutes nos universités offrent toute la gamme des enseignements à tout le monde. Cela ne peut fonctionner. Si c'est ce que nous voulons, alors nous aspirons à la médiocrité.

Il faut davantage spécialiser nos établissements d'enseignement supérieur et faire la distinction entre les universités d'orientation plus technique, exigeant davantage de financement en recherche — par exemple, nos facultés de littérature comparée n'ont pas le même besoin de financement sur le plan de la recherche que nos facultés de médecine.

Il nous faut faire des choix et permettre la spécialisation au niveau de l'université. Cela ne revient pas à dénigrer ni la qualité ni la valeur de l'enseignement dans les arts libéraux. Mes deux fils sont ingénieurs. Ils ont suivi des cours d'arts libéraux dans le cadre de leurs études en génie. Je suppose que c'est normal dans les universités canadiennes. Sinon, c'est ce qu'il faudrait faire. Par ailleurs, il ne ferait pas de tort aux étudiants en art d'apprendre à tenir un carnet de banque.

**Le sénateur Wilson:** Que pensez-vous du rôle des institutions d'enseignement et des entreprises sur le plan de la cohésion sociale?

**M. Burney:** Comme je le disais, mon idée de la cohésion sociale se ramène à la définition que je donne de la justice sociale et de l'égalité des chances. Les établissements d'enseignement ont un but: fournir des chances égales aux gens qui y étudient, mais ce sont les efforts de chaque étudiant qui déterminent les résultats. J'estime que nous avons fait du bon travail, au Canada, en matière d'égalité des chances d'accès à notre système d'enseignement public et j'espère que nous continuerons dans ce sens.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je viens d'une région éloignée des grands centres, le Saguenay et le Lac Saint-Jean et comme dans d'autres régions telles la Côte Nord, les Maritimes, les taux de chômage sont très élevés. On parle de 15 ou 18 p. 100. De plus, je viens d'une communauté autochtone où les taux de chômage sont de 50 et 60 p. 100. Que faisons-nous avec ces problèmes? On parlait d'égalité des chances pour tout le monde. Dans ma région, on rencontre beaucoup de séparatistes. Il y a une polarisation des groupes avec des intérêts sociaux, économiques et culturels différents. J'aimerais avoir des recettes pour fournir des opportunités égales à tout le monde. Comment peut-on avoir une cohésion sociale ou une justice sociale au pays si on a des cas comme ceux-là? C'est à la grandeur du pays. Vous avez des régions plus particulièrement visées. Comment trouver des formules? On parlait des compagnies, du protectionnisme. L'Ontario, face aux États-Unis, par exemple, veut protéger son identité. Au Québec, les autochtones veulent protéger leur identité. Tout le monde veut une place sous le soleil et gagner des salaires convenables. J'aimerais avoir vos commentaires.



[English]

**Mr. Burney:** It is very complicated, and I do not think I could respond to it adequately in a short period of time. However, we must recognize that we are not helped in this country — whether it is in terms of productivity, equal opportunity, prosperity, or social cohesion — by the steady drumbeat of uncertainty about our future as a country. As you know better than anyone, that is very much at the forefront of debate in the Province of Quebec these days.

I do not think we should allow ourselves to forget that we pay a price for the political instability that Canada has been going through, particularly in the 22 years since we first elected a separatist government in the Province of Quebec. I know it is not politically correct to say that that kind of uncertainty gives Canada a handicap, but it is a reality.

I saw figures today that suggested that foreign investment in Canada is not keeping pace with foreign investment in the G-7 countries. We are getting strong investment flows from the United States, but we are not getting what we should be getting from Europe and Japan. We should be getting more, because the cost of production here is substantially lower than it is in the United States, particularly when our dollar is worth \$0.65 U.S.

The cost of operating in the City of Toronto is 25 per cent to 50 per cent cheaper than it is in any American city. Why are investors not coming here?

There is the perception of instability. One of the biggest contributors to the lack of cohesion in this country is the uncertainty as to whether we will have a country in the next three or four years.

You referred to the high unemployment in the Lac St-Jean region, particularly amongst native people. The situation for native people in this country is a travesty, and I wish I had some answers to it.

What we have been doing is not working. Perhaps it is time we recognized that, and tried something radically different. Whatever we are trying to do to allow native people to have their own identity and to have greater responsibility for their affairs is certainly not resolving the social problems that exists in most native communities.

Lac St-Jean is the centre for one of Alcan's most competitive productive facilities. It is a Canadian tradition to have these facilities located for employment opportunities.

As I said earlier, Canada, both internationally and domestically, could help raise the standard.

We are suffering on productivity, and one of the reasons is because we have an unemployment rate that is twice that of the United States. Overall productivity is affected by the high unemployment rate. It is basic mathematics. If the unemployment

[Traduction]

**M. Burney:** C'est très compliqué et je ne pense pas pouvoir vous répondre correctement en peu de temps. Il faut cependant admettre que nous ne sommes pas aidés dans ce pays — pas plus sur le plan de la productivité, que sur celui des chances égales, de la prospérité ou de la cohésion sociale — à cause de l'incertitude qui continue de planer quant à l'avenir du Canada en tant que pays. Comme vous le savez mieux que quiconque, il en est beaucoup question, ces jours-ci, dans le débat qui a lieu au Québec.

Nous ne pouvons pas nous permettre d'oublier que nous payons le prix de l'instabilité politique que connaît le Canada, surtout depuis 22 ans, depuis la première fois où un gouvernement séparatiste a été élu au Québec. Je suis conscient qu'il est politiquement incorrect d'affirmer que l'incertitude handicape le Canada, mais c'est une réalité.

J'ai vu des données, aujourd'hui, qui laissent entendre que le Canada est en train de passer derrière les autres pays du G-7 en matière d'investissements étrangers. Nous continuons de bénéficier d'investissements importants en provenance des États-Unis, mais nous n'obtenons pas notre part de l'Europe ni du Japon. Nous devrions en avoir plus, parce que nos coûts de production sont nettement inférieurs ici qu'aux États-Unis, surtout que notre dollar ne vaut que 0,65 \$ US.

Les frais de fonctionnement de la ville de Toronto sont de 25 à 50 p. 100 moins élevés que ceux de n'importe quelle ville américaine. Pourquoi donc les investisseurs ne viennent-ils pas ici?

Eh bien, c'est parce qu'ils perçoivent une certaine instabilité. L'incertitude quant à l'avenir de notre pays dans trois ou quatre ans d'ici est l'un des facteurs qui contribuent le plus au manque de cohésion au Canada.

Vous parliez tout à l'heure du chômage très élevé dans la région du Lac St-Jean, surtout chez les autochtones. Eh bien, la situation des autochtones au Canada est une véritable parodie et j'aimerais posséder quelques réponses à ce sujet.

Ce que nous avons fait ne fonctionne pas. Il est peut-être temps de s'en rendre compte et d'essayer une formule radicalement différente. Pas plus nos tentatives visant à permettre aux autochtones de retrouver leur identité que d'assumer une plus grande responsabilité dans la conduite de leurs affaires ne nous ont permis de résoudre les problèmes sociaux qui affligent la plupart des collectivités autochtones.

Alcan, l'une des installations industrielles les plus productives, a son siège au Lac St-Jean. Il est coutumier, au Canada, que ce genre d'installations soient invitées à s'installer en certains endroits pour créer des emplois.

Comme je l'ai dit plus tôt, le Canada, tant à l'échelle internationale qu'à l'échelle nationale, pourrait contribuer à relever les normes.

Nous traînons de l'arrière sur le plan de la productivité, notamment parce que notre taux de chômage est deux fois supérieur à celui des États-Unis. Notre productivité globale souffre du taux de chômage élevé. Nous avons affaire à une

rate here is 9 per cent, and it is 4.5 per cent in the United States, on that basis alone the United States has a head start in terms of productivity.

**The Chairman:** Should we consider a full employment policy for the federal government?

**Mr. Burney:** Governments do not create jobs, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I appreciate that, but there has been a question for a long time about what the appropriate goals of monetary policy should be. Should reasonably full employment be one of the goals of monetary policy? Should full employment be one of the stated goals of federal fiscal and economic policy?

**Mr. Burney:** I am not going to bite on that one.

**Senator Cools:** I have a couple of questions or comments. I would like to build on Mr. Burney's last statement that government does not create jobs, nor does it create wealth.

In the 1970s, the popular opinion was that government creates wealth by expanding deficits. That point of view is past, however. Governments do not create wealth. Wealth is created by certain individuals who find the right environment in which to flourish.

The second point is the question of what wealth is. If we can answer that question, we must ask what poverty is. Is poverty an absence of wealth, or is poverty an absence of the skills required to create wealth?

This committee has had an excellent discussion on the issue of poverty. Often when we look at poverty we are not really looking at an economic problem; we are looking at an absence of human development, and an absence of skills. We should employ the term "privation".

We see the proliferation of the "underclass" in Canadian metropolitan centres. In the ghettos that have been developing in Toronto and other metropolitan areas, we see the proliferation of single-mother homes, and the problems of absentee fathers. There is a deficit of personal coping skills, and an inability to make life function.

Privation is more than just an economic problem. Canada's international initiatives — both in foreign policy and in trade — are within this emphasis on international development. Should we not be paying more attention to human development within Canada, however? Could you give a bit of direction as to what we as policy-makers and members of Parliament can do about the question of privation in our metropolitan centres?

mathématique élémentaire. Si le taux de chômage est de 9 p. 100 et qu'il est de 4,5 p. 100 aux États-Unis, force est de constater — sur cette base uniquement — que les États-Unis sont en avance par rapport à nous sur le plan de la productivité.

**Le président:** Le gouvernement fédéral devrait-il envisager d'adopter une politique du plein d'emploi?

**M. Burney:** Vous savez, monsieur le président, les gouvernements ne créent pas d'emplois.

**Le président:** Je le comprends bien, mais il y a déjà longtemps qu'on se demande quels objectifs il conviendrait d'adopter pour notre politique monétaire. Serait-il raisonnable d'affirmer que le plein emploi pourrait être un des objectifs de la politique monétaire? Le gouvernement fédéral devrait-il retenir le plein emploi comme un des objectifs de sa politique financière et économique?

**M. Burney:** Je ne me lancerai pas dans ce débat.

**Le sénateur Cools:** J'ai deux ou trois questions ou remarques. Je veux revenir sur ce que vient juste de dire M. Burney, à savoir que les gouvernements ne créent pas d'emplois et qu'ils ne créent pas non plus de richesses.

Dans les années 70, on estimait que le gouvernement créait la richesse en augmentant le déficit. Cependant, ce point de vue n'a plus cours. Les gouvernements ne créent pas de richesse. Les richesses sont créées par des hommes et des femmes qui ont trouvé le bon environnement dans lequel s'épanouir.

Vient ensuite la question de savoir ce qu'est la richesse au juste; si l'on peut y répondre, il faut alors se demander ce qu'est la pauvreté. La pauvreté est-elle l'absence de richesse ou l'absence des compétences nécessaires pour créer la richesse?

Nous avons eu d'excellents échanges à ce comité sur la question de la pauvreté. Souvent, quand on se penche sur la pauvreté, on ne constate pas uniquement un problème économique, mais plutôt l'absence de développement humain, l'absence de compétence. Nous devrions donc plutôt employer le terme de «privation».

Dans les centres urbains au Canada, la classe marginale prolifère. Dans les ghettos qui explosent à Toronto et dans d'autres régions métropolitaines, on assiste à une prolifération de foyers pour mères célibataires et à la multiplication des problèmes dus à l'absence des pères. On constate un déficit sur le plan des capacités personnelles de faire face à la situation et une inaptitude à fonctionner dans la vie.

La privation est plus qu'un simple problème économique. Les initiatives internationales auxquelles le Canada a adhéré — tant sur le plan de la politique étrangère que sur celui du commerce international — mettent l'accent sur ce genre de développement dans le monde. Ne devrait-on pas accorder davantage d'attention au développement humain au Canada? Pourriez-vous nous donner une idée de ce que les décideurs et les parlementaires devraient faire relativement au problème de la privation dans nos centres métropolitains?



**Mr. Burney:** Senator, you put your finger on an issue that I may not have stressed as much as I should have in my opening remarks. The issue is very relevant to your concern.

In the future, I believe that human capital will be much more important than the kinds of capital that have turned engines in the last century. The paramount priority for government — whatever the level — should be education, training, and health.

If governments get those fundamentals right, it will answer some of your concern about privation and human development. Human development will be the winner in the future, and the countries that are most successful at sustaining high levels of human capital are the ones that will be successful in the future.

High levels of human development mean proper human development, and more equal opportunity for people to get an education. Countries that ensure that their populations are trained and healthy are preparing people to get good jobs at the end of the day.

The countries that are most successful at that are the ones that will succeed in the future. The role of government should be simplified, not made more complex. I will be as blunt as you would like me to be, and say that governments are getting more remote from their people by trying to do too many things, and by getting involved in too many politically incorrect topics.

The priority of people under 40 is employment. For people over 40, it is health. It is not much more complicated than that. Governments spend a lot of their time on extraneous issues, however, and then wonder why they are not relevant when it comes time for an election. Education, training and health are the issues. As I said in my opening remarks, education and health used to be things Canadians were proud of. We are not so proud any more.

I used to get into debate in Washington about our health system compared to the American health system. I was very proud to defend the Canadian health system that I knew at that time. I would be much more reluctant to defend the system that I am accustomed to after spending the last six years in Canada. We have problems there.

I do not think the answer is simply more money. I do not think it is exclusively a question exclusively of more funding. We have to think more courageously. You, as politicians, must think more courageously about solutions that you know will be politically unpopular. You must try to lead the public into focusing on it.

It was unpopular to go after the deficit, and we have done it. It is equally unpopular to think radically about how we can transform our health system — not how we can further subsidize it, but how we can transform it. On a percentage per capita basis, we already spend more money on health than almost all of the other developed countries do, but it is not working. We all know

**M. Burney:** Madame, vous venez de mettre le doigt sur un aspect à propos duquel je n'ai pas suffisamment insisté dans mes remarques liminaires, d'autant qu'il concerne directement votre étude.

Je crois que, dans l'avenir, le capital humain sera beaucoup plus important que le type de capital qui nous a permis de produire des moteurs au siècle dernier. Tous les ordres de gouvernement devraient placer une priorité absolue sur l'éducation, la formation et la santé.

Les gouvernements répondraient en partie aux préoccupations que vous entretenez à propos de la privation et du développement humain, s'ils parvenaient à garantir ces droits fondamentaux. Le développement humain sera l'élément déterminant dans l'avenir et les pays qui réussissent aujourd'hui le mieux sur le plan du capital humain sont ceux qui réussiront le mieux dans l'avenir.

Qui dit niveaux de développement humain plus élevés dit développement humain mieux adapté et plus grande égalité des chances sur le plan de l'éducation. Les populations des pays qui ont misé sur la formation et la santé se préparent, en fin de compte, à avoir de bons emplois dans l'avenir.

Les pays qui réussissent le mieux sur ces plans sont ceux qui réussiront le mieux partout, dans l'avenir. Le gouvernement devrait avoir pour rôle de simplifier les choses, pas de les rendre plus complexes. Je vais être aussi direct que vous le souhaitez en vous disant que les gouvernements sont trop éloignés de la population parce qu'ils essaient de faire beaucoup trop de choses et de se mêler de beaucoup trop de sujets politiquement incorrects.

La priorité des gens de moins de 40 ans est l'emploi. Pour ceux de plus de 40 ans, c'est la santé. Ce n'est pas plus difficile que cela. Les gouvernements passent beaucoup trop de temps sur des dossiers qui n'ont rien à voir avec cela et ce n'est pas étonnant qu'à l'heure des élections, on trouve qu'ils ne répondent pas à nos aspirations. L'éducation, la formation et la santé sont les vrais problèmes. Comme je le disais dans mon exposé, avant, les Canadiens et les Canadiennes étaient fiers de l'éducation et de la santé. Ce n'est plus le cas aujourd'hui.

À Washington, il m'arrivait de devoir faire la comparaison entre notre système de santé et le système américain. J'étais alors très fier de défendre le système de santé canadien de l'époque dans ce genre de débat. Je serais beaucoup plus réticent à le faire aujourd'hui, après avoir passé les six dernières années au Canada. Nous avons donc un problème sur ce plan.

Je ne pense pas que la réponse se ramène à un simple problème d'argent. Je ne pense pas qu'il soit exclusivement question d'augmenter le financement. Nous devons repenser tout cela de façon plus courageuse. Vous-mêmes, en qualité de politiciens, devriez vous montrer plus courageux et adopter des solutions difficiles sur le plan politique. Vous devez amener le public à se concentrer sur ces questions.

Il a été très impopulaire de s'attaquer au déficit et pourtant, nous l'avons fait. Il est tout aussi impopulaire de chercher une façon radicale de transformer notre système de santé, je dis bien de le transformer et non pas de la subventionner davantage. Exprimé en pourcentage par habitant, notre budget de la santé est supérieur à celui de la plupart des pays développés, et les choses

that. Everyone around this table knows that it is not what it was five years ago.

It is the same with our education system. We used to brag about the public education system. We used to laugh at people who sent their kids to private school. You do not do that any more here. Why? Why are governments not taking the lead to fix this? Education and health are government responsibilities. You do not have to get involved in 100 other issues. If you were to get those two right, you would be re-elected for life.

**The Chairman:** You mean that our counterparts in the House of Commons would be re-elected.

**Mr. Burney:** I used "you" in a broad sense.

**Senator Cools:** Thank you for your presentation, Mr. Burney. In summary, Mr. Burney's response is that the preoccupation of government should be the development of human capital because, in the long run, human development is what we are all about.

I would like to tell you that I have discovered that that which is politically incorrect is usually the popular sentiment of this country. Quite often, we are confusing the voices of the small minority. They may be loud and a little aggressive, but I have discovered that they are not widely supported at all in public. The focus and the purpose of government should be to reach beyond those few loud voices, and to reach to the hearts and minds of our population.

**Mr. Burney:** Yes, and take some risks.

**The Chairman:** You were involved in international affairs when you were in the public sector, and you are involved in international business now. Are you concerned about the vulnerability of national economies to rapid speculative capital flows? Are these out of control?

**Mr. Burney:** I am not up there with the Prime Minister of Malaysia in terms of my concern. I do operate in the emerging markets, however, and I have seen the irrational panic — which had nothing to do with the economic performance of those countries — that took place in many of those markets, and I am concerned.

I am concerned about the opposite of "irrational exuberance", as Mr. Greenspan called it six months ago. It is what we saw happen in the summer in the emerging markets. In some cases, the wounds were self-inflicted. However, even the self-inflicted wounds went much deeper because of the way capital fled those countries.

Someone said earlier that money runs scared. Money ran scared in July and August, almost with a domino affect, from Russia, to Southeast Asia, to Latin America.

ne fonctionnent pas pour autant. Nous le savons tous. Tout le monde autour de cette table sait que telle n'était pas la situation il y a cinq ans.

C'est la même chose pour notre système d'enseignement. Avant, on vantait le système d'éducation publique. On se moquait de ceux qui envoyaient leurs enfants dans les écoles privées. Eh bien, ce n'est plus le cas. Pourquoi? Pourquoi les gouvernements n'ont-ils pas pris les choses en main pour régler ce problème? L'éducation et la santé relèvent bien du gouvernement. Vous n'avez pas besoin de vous mêler de 100 autres dossiers. Si vous parveniez à régler le problème sur ces deux plans, vous seriez réélus à vie.

**Le président:** Vous voulez parler de nos collègues à la Chambre des communes... c'est eux qui seraient réélus.

**M. Burney:** J'ai employé la deuxième personne du pluriel pour généraliser.

**Le sénateur Cools:** Merci pour votre exposé, monsieur Burney. On pourrait résumer en disant que, pour M. Burney, le gouvernement devrait se préoccuper de développer le capital humain parce que, à long terme, c'est cela qui va compter.

J'ai constaté que ce qui est politiquement incorrect correspond habituellement au sentiment populaire au Canada. Très souvent, on ne fait plus la distinction parmi les voix des minorités. Elles peuvent paraître fortes et agressives, mais j'ai remarqué que les positions qu'elles expriment ne font pas l'objet d'un large soutien public. Le gouvernement devrait concentrer ses efforts pour aller au-delà des clameurs qu'il entend et chercher à toucher le cœur et l'esprit des Canadiennes et des Canadiens.

**M. Burney:** Effectivement, et il devrait prendre certains risques.

**Le président:** Quand vous étiez à la fonction publique, vous avez travaillé dans les services extérieurs et, aujourd'hui, vous travaillez dans le monde des affaires internationales. La vulnérabilité de nos économies nationales à des mouvements rapides de capitaux de nature spéculative vous inquiète-t-elle? Est-ce que cela échappe à tout contrôle?

**M. Burney:** Je ne suis pas aussi préoccupé que le premier ministre de Malaisie sur ce plan. Cependant, je connais les marchés en développement et j'ai vu y régner une panique irrationnelle qui n'avait rien à voir avec la performance économique des pays concernés. Cela m'inquiète.

Je m'inquiète tout autant de l'exubérance irrationnelle d'un M. Greenspan, il y a six mois de cela. C'est ce que nous avons vu se produire cet été sur les marchés en développement. Dans certains cas, les pays se sont eux-mêmes infligés des blessures qui ont été aggravées par la fuite soudaine de capitaux qui sont sortis de ces pays.

Certains diront que l'argent commence à manquer. Il est vrai que l'argent a manqué en juillet et en août et que cela a eu un effet de domino, de la Russie à l'Asie du Sud-Est et à l'Amérique latine.



Yes, I am concerned. I do not have a paranoia about it, and I would not think that capital controls, which are currently being tried in Malaysia, are the answer. I do think that we have learned that the prescriptions that the IMF has been using have not worked, however. In fact, they have failed more often than they have worked. I hope they will work in Brazil. We must keep our fingers crossed on that.

**The Chairman:** They use the same prescriptions from one country to another, without regard for different circumstances.

**Mr. Burney:** That is correct. I echo Mr. Jeffrey Sach's view that the World Bank should get out of the banking business and into the knowledge business, which is something it could do a better job at than banking.

I think that what we saw was a lack of discipline among the banks. We saw a lack of discipline in the countries themselves, which allowed hot money to move in, and to leave as quickly as it came in. We obviously need to change the architecture of the international finance system. I do not pretend to have the answers.

I would hope that there is still some brain power left in the Public Service of Canada, and that it will come up some ideas that Canada can put forward to the international financial institutions. Perhaps then we might see greater order and stability in the international finance markets, as well as in the trade area.

We have pretty good solutions and stabilizers in place in terms of the international trade situation. They are under pressure, and they always will be. More antidumping cases were filed in 1998 than were filed in the five years before that, and the United States has been leading the charge. As least there is a system of dispute settlement there. Countries such as Korea and Thailand had no one to appeal to when the financial speculators decided that the jig was up there, and started to pull their money out. There is a need for reform, and for some new prescriptions.

**The Chairman:** They had the so-called "Tobin tax" on the table at G-7 in Halifax four or five years ago. It was taken off the table quickly, but in recent weeks there has been some talk of it, if only to slow things down. Have you thought about this?

**Mr. Burney:** Yes, briefly. I do not think that is the answer. Frankly, we are talking about discipline. We need more discipline in the financial markets, just as we have more discipline today in the trade area.

We do not have to reinvent the wheel. The problem is that our general accounting practices are not generally enforceable. One simple step would be to make the accounting practices to which companies in Canada and the United States must adhere in order to respond to the 11 regulators in Canada and the one regulator in the United States more generally applicable and enforceable. The trend in the audit community is to move in that direction.

Je suis effectivement inquiet. Je n'en suis pas pour autant paranoïaque, mais je ne pense pas que le contrôle des capitaux, qu'on est en train d'essayer en Malaisie, soit la réponse à ce mal. Je n'ai pas l'impression que nous avons conclu que les remèdes appliqués par le FMI n'ont pas fonctionné. Qui plus est, ils ont plus souvent échoué que donné des résultats. J'espère qu'ils fonctionneront au Brésil. Croisons-nous les doigts!

**Le président:** Ce sont les mêmes remèdes qu'on applique à tous les pays, sans égard à leurs différends.

**M. Burney:** C'est vrai. Je suis d'accord avec ce que M. Jeffrey Sach a dit, c'est-à-dire que la Banque mondiale devrait se retirer des opérations bancaires pour se lancer dans le commerce du savoir où elle réussirait beaucoup mieux.

Nous avons assisté à un manque de discipline chez les banques. Nous avons assisté à un manque de discipline chez les pays eux-mêmes qui ont laissé sortir des investissements aussi rapidement qu'ils étaient rentrés. Nous devons de toute évidence modifier l'architecture de notre système financier international. Cependant, je ne prétends pas avoir des réponses à ce sujet.

J'espère qu'il y a encore quelques cerveaux dans la fonction publique du Canada, qui parviendront à proposer des idées que le Canada pourrait soumettre aux institutions financières internationales. Nous devrions peut-être instaurer une plus grande stabilité et davantage d'ordre sur les marchés financiers internationaux, de même que dans le domaine des échanges commerciaux.

Pour ce qui est du commerce international, il existe déjà des solutions et des mécanismes de stabilisation relativement satisfaisants. Ils sont sous pression et ils le seront toujours. En 1998 seulement on a déposé plus de plaintes antidumping qu'au cours des cinq années précédentes, et ce sont les États-Unis qui ont mené la charge. Il existe au moins un mécanisme de règlement des différends. Des pays comme la Corée et la Thaïlande n'ont pu avoir recours à des mécanismes du genre quand les spéculateurs financiers ont décidé que c'en était assez et ont retiré leur argent. Il est temps d'effectuer une réforme du système et d'adopter d'autres remèdes.

**Le président:** Il y a quatre ou cinq ans, les membres du G-7, lors de leur réunion d'Halifax, ont été invités à se pencher sur la «taxe Tobin». Ils l'ont rapidement mise de côté, mais ces dernières semaines certains ont recommencé à en parler, ne serait-ce que pour freiner un peu les choses. Avez-vous réfléchi à cela?

**M. Burney:** Oui, brièvement. Je ne pense pas que cette taxe soit la réponse. Il est question ici de discipline. Il faut inculquer davantage de discipline aux marchés financiers, tout comme nous avons adopté plus de discipline dans le domaine des échanges internationaux.

Il n'est pas nécessaire de réinventer la roue. Le problème tient au fait que nos méthodes comptables générales ne sont pas applicables de façon générale. Une mesure fort simple pourrait consister à faire en sorte que les méthodes comptables devant être appliquées par les entreprises au Canada et aux États-Unis, dans leurs relations avec les onze organismes de réglementation au Canada et l'organisme de réglementation unique aux États-Unis,

We need to tighten the disciplines on these financial institutions, in order to prevent them from making the greedy lunges that are inevitable in a growth situation such as you are seeing in the emerging markets. That is what happened, and I have heard bankers say that. When you see growth at 8 per cent to 10 per cent per year in an economy, bankers get more lax in terms of the disciplines they put on the money they float. That is what happened. We all pay the price when they shut the market down. You cannot borrow money to send anywhere.

**The Chairman:** Mr. Burney, I wish to thank you most sincerely on behalf of all the members of the committee. You have given us an excellent afternoon. We found it extremely stimulating and useful.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Tuesday, November 24, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:00 a.m. to consider Bill S-10, to amend the Excise Tax Act.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Colleagues, we have before us today Bill S-10, an act to amend the Excise Tax Act. This bill, as you will recall, is Senator Di Nino's private member's bill, which would have the effect of removing the GST on reading materials. Allow me to put a bit of history on the record before we begin. This bill received first reading in the Senate on December 3, 1997. Second reading debate took place in February and March. The bill received second reading on March 19 and was referred to this committee. The committee met four times in May and June. We heard 16 witnesses, including the sponsor and representatives of various organizations, including government departments. Eventually, on June 3, we reported the bill to the Senate without amendment.

The third reading debate took place last June, at which time Senator Maheu proposed an amendment in three parts that would have had the effect of maintaining the GST on any reading material that contains an age restriction imposed by law on its sale, purchase or viewing; on any reading material that is either obscene within the meaning of section 163 of the Criminal Code, or of a pornographic nature; or on any reading material that contains more than 5 per cent advertising. That amendment was before the Senate. Our friend Senator Di Nino indicated that he accepted the first two parts of Senator Maheu's amendment, but disagreed with that part of her amendment that would have maintained the GST on reading material that contains more than

soient applicables de façon plus générale. C'est d'ailleurs la tendance constatée dans le milieu de la vérification.

Il faut renforcer la discipline des institutions financières pour les empêcher de se laisser aller à des mouvements découlant de leur âpreté aux gains, mais inévitables dans les situations de croissance comme celles qu'on constate dans les marchés en développement. C'est effectivement ce qui s'est produit, et je le tiens de banquiers. Face à des croissances de 8 à 10 p. 100 par an sur certains marchés, les banquiers relâchent leur discipline relativement aux devises flottantes. C'est ce qui s'est passé. Nous payons tous le prix de la fermeture de certains marchés. Il n'est plus possible d'emprunter de l'argent de qui que ce soit pour l'envoyer dans ces pays.

**Le président:** Monsieur Burney, je tiens à vous remercier très sincèrement au nom des membres du comité. Vous nous avez fait passer une excellente après-midi. Nous avons trouvé votre intervention très stimulante et fort utile.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mardi 24 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 10 heures pour examiner le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Collègues, nous avons devant nous aujourd'hui le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise. Comme vous vous en souviendrez, il s'agit du projet de loi d'initiative parlementaire du sénateur Di Nino, et qui aurait pour effet d'éliminer la TPS sur les articles de lecture. Permettez-moi, avant que nous ne commençons, de vous faire un petit historique. Le projet de loi a été lu pour la première fois au Sénat le 3 décembre 1997. Le débat tendant à la deuxième lecture a eu lieu en février et mars. Le projet de loi a été lu une deuxième fois le 19 mars et a été renvoyé au comité. Le comité s'est réuni quatre fois en mai et juin. Nous avons entendu 16 témoins, y compris l'auteur du projet de loi ainsi que des représentants de diverses organisations, dont des ministères fédéraux. Finalement, le 3 juin, nous avons fait rapport du projet de loi au Sénat sans amendement.

Le débat de troisième lecture a eu lieu en juin dernier, et c'est à cette époque-là que le sénateur Maheu a proposé un amendement en trois parties qui aurait eu pour effet de maintenir la TPS sur tout article de lecture dont la vente, l'acquisition ou la visualisation comportent des restrictions imposées par la loi quant à l'âge des personnes en cause; qui est obscène au sens de l'article 163 du Code criminel ou est de nature pornographique; ou qui comporte plus de 5 p. 100 de publicité. Cet amendement a été déposé au Sénat. Notre ami le sénateur Di Nino a fait savoir qu'il acceptait les deux premières parties de l'amendement du sénateur Maheu, mais qu'il s'opposait à la partie de son amendement qui aurait maintenu la TPS sur les articles de lecture



5 per cent advertising. Senator Di Nino presented a sub-amendment to that effect in the Senate, whereupon the government, speaking through the deputy leader of the government in the Senate, Senator Carstairs, successfully proposed to send the whole package back to this committee for our further consideration.

What is before the committee this morning — and will be for a couple of days — is the amendment in three parts proposed by Senator Maheu and the sub-amendment proposed by Senator Di Nino.

[Translation]

As usual, we have 90 minutes at our disposal this morning, and we will be sharing out this time equally between three witnesses, the first of whom is Mr. Yvon Goulet, Assistant Chief Statistician, Communications and Operations, Statistics Canada. Mr. Goulet, you have the floor.

[English]

**Mr. Yvon Goulet, Assistant Chief Statistician, Communications and Operations, Statistics Canada:** Mr. Chairman, I am very pleased to have this opportunity to speak to you today and answer your questions.

[Translation]

The point of concern of the committee is the possible effect of amending the Excise Tax Act as proposed in Bill S-10 on the sales of Statistics Canada publications in particular. In 1997-98, Statistics Canada published 210 titles and sold for \$2.5 million worth of publications. We expect that the numbers for 1998-99 will be in line with those of 1997-98. We do not think that the abolition of the excise tax on the sales of publications will have any effect on Statistics Canada's publication program. The reasons are the following:

[English]

A review of our clientele reveals that approximately 43 per cent of our sales are to businesses, 29 per cent to various levels of governments, 9 per cent to students and the academic community, and 19 per cent to other people not specified above.

We do not think that the sales of publications to business and to various levels of government will be affected by the proposed tax measures. The academic community, including students at all levels, teachers and researchers, already has access free of charge or at reduced cost to Statistics Canada information through various means, such as:

[Translation]

We have a system called ESTAT, which is a CD-ROM of statistics and software available to secondary schools clientele. The depository libraries system offers users free access to all of our publications.

comportant plus de 5 p. 100 de publicité. Le sénateur Di Nino a déposé un sous-amendement à cet effet au Sénat, après quoi le gouvernement, parlant par l'intermédiaire du leader suppléant du gouvernement au Sénat, la sénateur Carstairs, a proposé et obtenu que le tout soit renvoyé au comité pour une étude plus approfondie.

Ce que le comité a devant lui ce matin — et cela va durer quelques jours — ce sont l'amendement en trois parties proposé par la sénateur Maheu ainsi que le sous-amendement proposé par le sénateur Di Nino.

[Français]

Comme d'habitude, nous aurons 90 minutes à notre disposition ce matin, et nous l'avons partagé également entre trois témoins dont le premier sera M. Yvon Goulet, statisticien en chef adjoint, Communications et opérations, de Statistique Canada. Monsieur Goulet, vous avez la parole.

[Traduction]

**M. Yvon Goulet, statisticien en chef adjoint, Communications et opérations, Statistique Canada:** Monsieur le président, je suis très heureux d'avoir l'occasion aujourd'hui de m'adresser à vous et de répondre à vos questions.

[Français]

Le comité se préoccupe de l'incidence que pourrait avoir la modification de la Loi sur la taxe d'accises proposée dans le projet de loi S-10, sur la vente des publications de Statistique Canada en particulier. En 1997-1998, le Bureau a publié 210 titres différents, qui lui ont rapporté approximativement 2,5 millions de dollars. Nous nous attendons à des chiffres comparables pour 1998-1999. Nous n'estimons pas que l'abolition de la taxe d'accises sur les ventes d'articles de lecture aura une incidence sur le programme de publication de Statistique Canada. Voici pourquoi:

[Traduction]

Un examen de notre clientèle révèle que les entreprises comptent pour 43 p. 100 de nos ventes, les différents paliers gouvernementaux pour 29 p. 100, les étudiants et les milieux de l'enseignement pour 9 p. 100 et les autres pour 19 p. 100.

À notre avis, la vente de publications aux entreprises et aux administrations publiques des différents paliers ne sera pas touchée par les mesures fiscales proposées. Les milieux de l'enseignement, y compris les étudiants de tous les niveaux, les enseignants et les chercheurs, ont déjà accès gratuitement ou à prix réduit aux renseignements produits par Statistique Canada grâce à divers moyens que je vais maintenant vous expliquer.

[Français]

Nous avons un système que l'on appelle ESTAT, qui est un CD-ROM de statistiques, comprenant également des fonctions logicielles qui s'adressent à la clientèle des écoles secondaires. Le système de bibliothèque de dépôt offre gratuitement aux utilisateurs l'accès à toutes nos publications.

We also have a data liberation initiative which gives access to all of our data to students as well as teachers and researchers at the college and university level.

Finally, we have a discount program of 30 per cent for students and teachers who want their own copies of publications.

[English]

All these access mechanisms explain why only 9 per cent of our publications are purchased by them. This is not necessarily representative of the use they make of them, but because they have free access by other means, they do not have to purchase a lot.

Finally, a last point worth mentioning is that market research with our users has revealed their preferences to get their statistical information electronically. Consequently, the trend of reduced sales of publications on printed medium is likely to intensify.

[Translation]

That, in brief, is our assessment of the effect of the proposed tax measure on the sales of Statistics Canada publications.

[English]

I am pleased to answer any questions you may have on the subject.

**Senator Di Nino:** Welcome, Mr. Goulet, bonjour. Let me ask you a question just for clarity and for the purposes of the record. What kinds of publications are we talking about here?

**Mr. Goulet:** We have basically two types of publications at Statistics Canada. A certain number of them are highly specialized and very narrow in scope, like a publication on the production of wheat, for example, or on dairy products or motor vehicle sales. They appeal to a specialized clientele, either producers or people requiring that information for their work.

Other publications are more like compendiums. They are broader in nature and I would say of broader general interest, like *The Canadian Social Trend*, for example, which discusses social issues in Canadian society. Consequently, it appeals to a broader clientele. We have similar economic compendiums that review the economy, the principle indicators, and put them all together. These are more generic in style and in coverage, therefore, they appeal to a broader clientele. Those are the two types.

Obviously, the ones that are highly specialized have a low circulation. The ones that are broader in scope are what we call our flagship publications. They have a much broader audience.

Nous avons, de plus, une initiative de démocratisation des données grâce à laquelle les étudiants, les enseignants et les chercheurs de niveau collégial et universitaire ont gratuitement accès à nos renseignements.

Nous avons, enfin, un programme de réduction où les étudiants et le milieu académique peuvent acheter nos publications avec un rabais de 30 p. 100.

[Traduction]

Tous ces mécanismes d'accès expliquent pourquoi seulement 9 p. 100 de nos publications sont achetées par cette clientèle. Cela n'est pas forcément représentatif de l'utilisation qu'elle en fait, mais parce qu'elle y a librement accès par d'autres moyens, elle n'est pas obligée d'en acheter beaucoup.

Enfin, il convient de souligner que des études de marché menées auprès de nos utilisateurs ont fait ressortir qu'ils préfèrent obtenir leurs renseignements statistiques par voie électronique. En conséquence, la tendance à la baisse des ventes de publications imprimées va sans doute aller s'intensifiant.

[Français]

Voilà en bref comment nous évaluons l'incidence de la mesure fiscale proposée sur les ventes de publications de Statistique Canada.

[Traduction]

Je me ferais maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

**Le sénateur Di Nino:** Bienvenue, monsieur Goulet. Good morning. Permettez-moi de vous poser une question dans le but de tirer quelque chose au clair aux fins du procès-verbal. De quels genres de publications parle-t-on ici?

**M. Goulet:** Nous avons en gros deux types de publications chez Statistique Canada. Un certain nombre d'entre elles sont hautement spécialisées et de portée très étroite: je citerai à titre d'exemple des publications portant sur la production du blé, les produits laitiers ou les ventes de véhicules motorisés. Il s'agit de publications très ciblées et qui s'adressent à une clientèle spécialisée, par exemple des producteurs ou des gens qui travaillent aux côtés de producteurs.

D'autres publications seraient davantage des compendiums. Ce sont des ouvrages de nature plus générale et qui présentent, je dirais, un plus grand intérêt général: un exemple serait *Tendances sociales canadiennes*, qui traite des différentes questions sociales qui se posent dans la société. Ces ouvrages attirent donc une plus vaste clientèle. Nous avons certains compendiums économiques qui passent en revue l'économie, les principaux indicateurs et qui font le lien entre tout cela. Ils ont un style et une matière qui sont plus génériques et ils attirent donc une clientèle plus importante. Ce sont là les deux catégories de publications.

Évidemment, celles qui sont très spécialisées ont un faible tirage. Cela est évident. Celles qui sont d'ordre plus général sont ce que nous appelons nos publications vedettes. Elles jouissent d'un bien plus vaste public.



**Senator Di Nino:** Generally, the latter ones are used by institutions or other organizations, which then disseminate the information. Would that be principally correct?

**Mr. Goulet:** Are you addressing the broader type?

**Senator Di Nino:** Yes, I am.

**Mr. Goulet:** The compendium type publications are redistributed. Obviously, because of their broad coverage, they will be of public interest. For example, if you are analyzing the economy, then you will get our title that deals broadly with the economy and you will have information about unemployment, the cost of living, production and productivity. Therefore, if you are working in a financial institution, that publication will appeal to you.

If you are in a social type of organization, then *The Canadian Social Trend* will appeal to you.

**Senator Di Nino:** Would it be fair to say that most Canadians would get this information through publications such as magazines and newspapers, which would disseminate most of that? Would you agree with that?

**Mr. Goulet:** I would agree that, in fact, most Canadians are in contact with our information through the newspaper.

**Senator Di Nino:** Would I also be correct in assuming that most of your publications would not be particularly interesting or even useful in a direct sense to the average Canadian, other than as disseminated and analyzed through newspapers and magazines and the like?

**Mr. Goulet:** That is it. You are completely correct. We release *The Daily* every day. In it, we feature the main points of interest in our publications and these highlights are always used extensively by newspapers to write articles, either in the financial pages or in the other sections of the newspaper. Canadians get the information that we release through newspapers and magazines, for the most part.

**The Chairman:** Mr. Goulet, do you have any statistics that would be relevant for our purposes to indicate whether there has been a drop-off in sales of your publication in the period prior to the imposition of the GST, which I think was April 1, 1991, and the period since that time?

**Mr. Goulet:** I was anticipating that question, therefore, I examined the number yesterday. We perceived no reductions in sales when the tax was introduced. We see a trend downward in the sales, but that is not related to the GST but rather to the fact that people are more interested in receiving their information electronically. People who use information in their work prefer to have it electronically because they can just load it on their computers and continue working with it. Otherwise, they have to re-enter the data.

**Le sénateur Di Nino:** De façon générale, les publications de cette dernière catégorie sont utilisées par des institutions ou par d'autres organisations qui diffusent ensuite les renseignements qu'elles contiennent. Cette affirmation est-elle largement juste?

**M. Goulet:** Vous voulez parler de la catégorie plus générale?

**Le sénateur Di Nino:** Oui.

**M. Goulet:** Les publications de type compendium sont redistribuées. Bien évidemment, du fait qu'elles soient de nature plus générale, elles vont intéresser les gens. Par exemple, si vous analysez l'économie, alors vous irez chercher la publication qui traite de façon générale de l'économie et qui vous fournira des renseignements sur le chômage, le coût de la vie, la production et la productivité. Vous aurez un tableau général. Si, donc, vous travaillez pour une institution financière, cette publication vous intéressera.

Si vous travaillez pour une organisation à caractère social, alors ce sera la publication *Tendances sociales canadiennes* qui vous intéressera.

**Le sénateur Di Nino:** Serait-il juste de dire que la plupart des Canadiens obtiendraient ces renseignements au moyen de publications telles les revues et quotidiens, qui assureraient la diffusion du gros de ces données? Seriez-vous d'accord avec moi là-dessus?

**M. Goulet:** Je conviendrais qu'en fait la plupart des Canadiens prennent connaissance des renseignements que nous compilons au moyen des quotidiens.

**Le sénateur Di Nino:** Aurais-je également raison de supposer que le gros de vos publications ne seraient pas particulièrement intéressantes ni même utiles, directement, aux yeux du Canadien moyen, autrement que par la voie de leur diffusion et de leur analyse dans les quotidiens, les revues et le reste?

**M. Goulet:** Précisément. Vous avez tout à fait raison. Nous diffusons chaque jour *Le quotidien*. Nous y traitons des principaux points d'intérêt dans nos publications et ces points sont toujours largement utilisés par les journalistes dans la préparation d'entrefilets ou d'articles, dans les pages financières ou dans d'autres cahiers, parce qu'on y traite de questions sociales. Les Canadiens obtiennent pour la plupart les renseignements que nous diffusons dans les journaux et les revues.

**Le président:** Monsieur Goulet, avez-vous des statistiques qui seraient pertinentes aux fins de notre étude et indiquant s'il y a eu une chute du côté des ventes de vos publications dans la période précédant l'imposition de la TPS, qui remonte, je pense, au 1<sup>er</sup> avril 1991, et dans la période écoulée depuis?

**M. Goulet:** J'avais bien compté que vous alliez me poser cette question, et j'ai donc entrepris hier d'examiner les chiffres. Nous n'avons relevé aucune réduction dans les ventes lors de l'imposition de la taxe. Nous avons constaté une tendance à la baisse dans les ventes, mais cela n'est pas lié à la TPS mais plutôt au fait que les gens veulent davantage recevoir leur information par voie électronique. Les gens qui utilisent ces renseignements pour leur travail préfèrent les obtenir par voie électronique, car ils peuvent tout simplement télécharger les données sur leur

**The Chairman:** You are testifying that it is a matter of indifference to you whether the GST is on or off your material.

**Mr. Goulet:** Yes.

**The Chairman:** So far as Statistics Canada is concerned, just for the record, I presume that nothing you publish contains an age restriction imposed by law on its sale, purchase or viewing?

**Mr. Goulet:** No.

**The Chairman:** You do not put out material that is obscene within the meaning of section 163 of the Criminal Code?

**Mr. Goulet:** Not that I am aware of.

**The Chairman:** You do not sell any advertising in any of your publications?

**Mr. Goulet:** We do not sell advertising. We advertise our own publications. It is cross-advertising where we offer other titles to our clients.

**The Chairman:** In the last fiscal year for which there are statistics available, you sold about \$2.5 million worth of publications, of which you remitted 7 per cent to the Department of Finance.

**Mr. Goulet:** Yes.

**Senator LeBreton:** I have a follow-up question on that point. In other words, your clientele is a select clientele, many of whom get their material through the electronic means. Therefore, there would not have been any shift one way or the other with the implementation of the GST. You have a select clientele. They are going to get the material, and do get the material, whether the GST is there or not.

**Mr. Goulet:** We see that businesses buy books. I do not have a breakdown by size of business, but if you peruse the list of buyers' names, you will see that there are large corporations. Therefore, the fact that there is a \$2 or \$3 tax on a book is will not stop, for example, the Royal Bank from buying a book if they need it. Gradually, we see that increasingly businesses are moving to organize themselves to receive the information electronically. We see that movement accelerating. Consequently, when they will receive the information electronically, they will have to pay the GST on it because it is currently being taxed.

**Senator LeBreton:** In your other data-gathering modes and statistics, do you have any statistics that would indicate that the GST has affected the publishing industry or the ability of Canadians to purchase books through the implementation of the GST?

**Mr. Goulet:** Unfortunately, I cannot ascertain that. In the consumer expenditure survey that examines household expenditure, we see that people who attend school consume more written material because they have to buy textbooks and books. I

ordinateur et continuer d'y travailler, sans quoi il leur faut réentrer les données.

**Le président:** Vous êtes donc en train de dire que l'application ou non de la TPS à vos publications n'a aucune incidence.

**M. Goulet:** Oui.

**Le président:** Par conséquent, pour que ce soit bien clair, en ce qui concerne Statistique Canada, je présume que vous ne publiez rien dont la vente, l'acquisition ou la visualisation comporte des restrictions imposées par la loi quant à l'âge des personnes en cause, n'est-ce pas?

**M. Goulet:** Non.

**Le président:** Vous ne publiez pas d'articles de lecture qui sont obscènes au sens de la l'article 163 du Code criminel?

**M. Goulet:** Pas que je sache.

**Le président:** Vous ne vendez pas de publicité à l'intérieur de l'une quelconque de vos publications?

**M. Goulet:** Nous ne vendons pas de publicité. Nous faisons de la publicité pour nos propres publications. Il s'agit de publicité latérale: nous proposons, dans certaines publications, d'autres publications de chez nous.

**Le président:** Pour le dernier exercice financier pour lequel des statistiques sont disponibles, vous avez vendu pour 2,5 millions de dollars de publications, et vous en avez remis 7 p. 100 au ministère des Finances.

**M. Goulet:** Oui.

**Le sénateur LeBreton:** J'aimerais enchaîner là-dessus avec une question. En d'autres termes, votre clientèle est une clientèle d'élite, et nombre de vos clients obtiennent la documentation qu'ils veulent par voie électronique. Par conséquent, il n'y aurait pas de déplacement d'un côté ou de l'autre du fait de la TPS. Vous avez une clientèle sélecte. Ces personnes vont obtenir et obtiennent la documentation qu'elles veulent, avec ou sans TPS.

**M. Goulet:** L'on sait que les entreprises achètent des livres. Je n'ai pas de ventilation en fonction de la taille des entreprises, mais si vous parcourez la liste des noms des acheteurs, vous verrez qu'il s'y trouve de grosses sociétés. Le fait qu'il y ait une taxe de deux ou de trois dollars sur un livre ne va pas empêcher la Banque Royale de l'acheter si elle en a besoin. L'on constate que les entreprises sont graduellement en train de s'équiper et de s'organiser pour recevoir les publications par voie électronique. Nous voyons ce mouvement s'accélérer. En conséquence, lorsqu'elles recevront ces renseignements par voie électronique, il leur faudra payer la TPS car c'est taxé à l'heure actuelle.

**Le sénateur LeBreton:** Vos autres systèmes de cueillette de données ou de statistiques vous ont-ils fourni des statistiques indiquant que la TPS a eu une incidence sur l'industrie de l'édition ou sur la capacité des Canadiens d'acheter des livres?

**M. Goulet:** Malheureusement, je ne peux pas vous confirmer quelle est la situation. L'enquête sur les dépenses des consommateurs montre que les gens qui fréquentent un établissement éducatif consomment plus d'ouvrages écrits car il



cannot conclude from that survey that the GST prevents them from buying what they need.

**The Chairman:** We have a witness coming to this committee this morning from Chapters. We have copies of his presentation. He says that the bookselling industry in general in 1991 suffered an estimated 10 per cent drop in sales attributable to placing the GST on reading materials. He refers to a study done by Coopers & Lybrand in 1986 for the Federal Communications Department to investigate the relationship between book prices and consumer resistance. Extending the findings of this study, he states that the 7 per cent GST may have caused closer to a 15 to 20 per cent drop in book sales. I presume that Statistics Canada is in a position to verify or refute those kinds of numbers.

**Mr. Goulet:** I will have to verify that. I do not have the numbers offhand. I cannot quote numbers. We have a survey of the book industry, therefore, we could certainly come up with numbers. I can probably supply them to this committee, if they will be useful.

**The Chairman:** I think the committee will be most interested in receiving the official findings, the official verdict, of Statistics Canada, which, as we all know, is a highly reputable agency and in which Canadians, for good reason, have a great deal of confidence. We would like to have the material that you have on that very subject.

**Senator LeBreton:** That was my point. I would like to track it through that period and see if there was any decline, to see if we can definitively attribute it to the implementation of the GST or whatever.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** On the first page of your brief, you give the profile of your clientele. I see that the various levels of government account for 29 per cent of your clientele. They pay GST?

**Mr. Goulet:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** Why impose a cost to one level of government who will then turn around and give it to another level? In the end, it is money that just goes around in circles. What is the aim of that? It seems to me there should be no tax in these instances.

**Mr. Goulet:** You are asking me for an opinion. That goes beyond my duties. I have opinions as a Canadian citizen.

**Senator Lavoie-Roux:** That is what I would like to have.

**Mr. Goulet:** I imagine that in the interest of simplicity in the operation of the tax, it was found to be preferable to apply it generally rather than to say that the tax could be eliminated depending on who is doing the buying. I imagine that in fact that is what is behind the application of this tax. It is true that if the Finance Minister buys a book in my shop, I charge him the GST, I hand the money over to the Revenue Department and the Finance Department counts it as being tax revenue.

leur faut acheter livres et manuels. Je ne peux pas conclure de cette enquête que la TPS les empêche d'acheter ce dont ils ont besoin.

**Le président:** Le comité va recevoir plus tard ce matin un porte-parole de Chapters. Nous avons le texte de son exposé. Il y dit que la vente de livres a subi en 1991 une diminution d'environ 10 p. 100 attribuable à l'imposition de la TPS sur les articles de lecture. Il fait état d'une étude effectuée par Coopers & Lybrand en 1986 pour le compte du ministère fédéral des Communications afin d'évaluer le rapport entre le prix des livres et la résistance des consommateurs. Il dit qu'en amplifiant sur les constatations de cette étude, l'on peut conclure que la TPS de 7 p. 100 a probablement causé une chute dans la vente de livres se rapprochant davantage de 15 ou 20 p. 100. Je présume que Statistique Canada est en mesure de vérifier ou de réfuter ces chiffres.

**M. Goulet:** Il me faudra vérifier cela. Je n'ai pas les chiffres en tête. Je ne peux pas vous les citer. Nous avons une enquête sur le secteur du livre et nous pourrions certainement trouver les chiffres. Je pourrai sans doute les fournir au comité, si cela peut vous être utile.

**Le président:** Je pense que le comité serait très intéressé de recevoir les résultats officiels, le verdict officiel, de Statistique Canada qui, comme nous le savons tous, est un organisme très réputé auquel font à très juste titre confiance les Canadiens. Nous aimerions avoir les données que vous avez relativement à cette question.

**Le sénateur LeBreton:** C'est précisément ce qui m'intéresse. J'aimerais suivre l'évolution pendant cette période et voir s'il y a eu une baisse et si l'on pourrait définitivement l'attribuer à l'application de la TPS ou autre.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À la première page de votre mémoire, vous donnez le profil de votre clientèle. Je note que les divers paliers de gouvernement compte pour 29 p. 100 de votre clientèle. Ils paient la TPS?

**M. Goulet:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pourquoi imposer des frais à un palier de gouvernement pour le donner à un autre? Finalement, c'est de l'argent qui tourne en rond. Quel est l'objectif de ceci? Il me semble qu'il ne devrait pas y en avoir.

**M. Goulet:** Vous me demandez une opinion. Cela dépasse mes compétences. J'ai des opinions en tant que Canadien.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est ce que je veux avoir.

**M. Goulet:** J'imagine que pour la simplicité d'opération de la taxe, on a préféré avoir une application générale plutôt qu'une application qui dépend de qui achète. J'imagine que c'est ce principe qui a guidé l'application de cette taxe. C'est vrai, si le ministère des Finances achète un bouquin chez moi, je lui charge la TPS, je la rembourse au ministère du Revenu et le ministre des Finances compte cela comme étant un revenu de la taxe.

**Senator Lavoie-Roux:** In fact it creates accounting work that isn't necessary, that could be avoided and that has a certain cost attached to it.

**Mr. Goulet:** Yes, undeniably.

**Senator Murray:** The time set aside for this witness is now up. Mr. Goulet, on behalf of the committee, I wish to thank you for your appearance here today.

**Mr. Goulet:** It will be a pleasure for me to forward to the committee the statistics you asked me for.

[English]

**The Chairman:** For the next 30 minutes, colleagues, we will hear from the Canadian Federation of Students, whose spokesperson is Denise Doherty-Delorme. Good morning, Ms Doherty-Delorme. Welcome to this committee. We will hear your opening presentation and then I will invite senators to enter into discussion and ask questions. Please proceed.

**Ms Denise Doherty-Delorme, Researcher, Canadian Federation of Students:** The Canadian Federation of Students represents over 400,000 students across the country in both French and English post-secondary institutions. We have presented many times on this subject. I think it is known to all of you where we stand. Here we are again discussing a subject of great concern to students, which is the taxation of all reading materials. Bill S-10 received its first reading over a year ago and we are still discussing it. The federation last made a presentation in May of this year. The federation has not changed its simple plea to remove all the GST on all reading materials, especially on textbooks.

As you know, post-secondary students purchase their own textbooks and other learning materials at considerable expense. Last week, I requested the members of the federation to submit to me how much they spent on average on textbooks in a year. It varied between \$300 and \$2,700. When you add the GST on to that latter figure, it is almost \$200 worth of GST.

That \$200 to a student on a budget represents two months of public transportation, a couple weeks' worth of food, or foregoing other textbooks that are necessary for them to study.

Post-secondary students were hit hard by the introduction of the GST. As you are certainly aware, the GST was the first tax ever in Canadian history to be placed on books. There was almost no hidden manufacturers' sales tax (MST) buried in the present textbooks because books were exempt from the MST at every stage of production, so students were hit with an immediate 7 per cent increase.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Cela fait une comptabilité qui n'est pas nécessaire, qui pourrait être évitée et qui représente certains frais.

**M. Goulet:** Oui, c'est indéniable.

**Le sénateur Murray:** Le temps alloué à ce témoin est épuisé. Au nom du comité, monsieur Goulet, je vous remercie de votre témoignage.

**M. Goulet:** Je me ferai un plaisir de faire parvenir au comité les statistiques que vous m'avez demandées.

[Traduction]

**Le président:** Collègues, pendant les 30 prochaines minutes, nous allons entendre la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, dont la représentante ici ce matin est Denise Doherty-Delorme. Bonjour, madame Doherty-Delorme. Bienvenue au comité. Nous allons entendre votre présentation liminaire après quoi j'inviterai les sénateurs à ouvrir la discussion et à vous poser des questions. Allez-y, je vous prie.

**Mme Denise Doherty-Delorme, chercheuse, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:** La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants représente plus de 400 000 étudiants de partout au pays et qui fréquentent des établissements postsecondaires de langue française et de langue anglaise. Nous avons de nombreuses fois comparu au sujet de cette question. Vous tous savez, je pense, quelle est notre position. Nous sommes donc de nouveau ici devant vous pour discuter d'une question qui intéresse de très près les étudiants, soit la taxation de tous les articles de lecture. Le projet de loi S-10 a été lu pour la première fois il y a plus d'un an et l'on en discute toujours. La fédération a comparu la dernière fois en mai de cette année. La fédération n'a pas changé sa simple requête: la suppression de la TPS sur tous les articles de lecture, tout particulièrement les manuels.

Comme vous le savez, les étudiants postsecondaires achètent eux-mêmes à grands frais leurs manuels et autres articles de lecture. La semaine dernière, j'ai demandé aux membres de la fédération de me dire combien d'argent ils consacrent en moyenne chaque année aux manuels. Le total varie entre 300 \$ et 2 700 \$. Si vous ajoutez la TPS à ce dernier chiffre, cela atteint presque 200 \$.

Ces 200 \$, pour un étudiant qui a un budget limité, représentent deux mois de services de transport en commun, peut-être deux semaines de nourriture et l'impossibilité d'acheter d'autres manuels qui lui sont nécessaires dans le cadre de ses études.

Les étudiants de niveau postsecondaire ont été durement frappés par l'introduction de la TPS. Comme vous le savez certainement, la TPS a été la toute première taxe dans l'histoire du Canada à être appliquée aux livres. Il n'y avait presque pas de taxes sur les ventes des fabricants (TVF) cachées dans le prix des manuels car les livres étaient exonérés de la TPS à presque chaque étape de la production; les étudiants ont donc été frappés d'une augmentation immédiate de 7 p. 100.



In addition, the cost of textbooks has risen at a greater rate than the average cost of goods and services except, that is, for the cost of tuition fees and other ancillary fees associated with attending a post-secondary education institution. The federation, as well as other groups, predicted that the before-tax cost of textbooks would rise after the introduction of the GST. The price increase has come about with the result, as I mentioned before, that students on a budget must forego one or more textbooks because they have to pay the GST on other textbooks. For Canadian textbook publishers, this loss of sales drives up the per unit cost and, therefore, the extra cost is passed on to the consumer, the student.

The federation would like to highlight that, since 1993, \$7 billion has been removed from the transfer payments to the provinces for post-secondary education and training. None of the measures announced in the 1998 federal budget will help students with the ensuing escalating cost of tuition fees and ancillary fees or the cost of textbooks due to these cuts. As for the proposed amendment to exclude reading materials that include more than the 5 per cent advertising from the zero rating, this will adversely affect small and medium-sized university and community college student-run newspapers. A significant portion of the student-run newspaper's revenue is obtained from mandatory student union fees. These are not subscriptions. It is illegal to charge GST on the student union fees. That was one thing the federation fought for and was granted when the GST was brought in: tuition fees and other associated education fees are GST-exempt. Commercial newspapers may charge GST on subscription and single copy sales. Student newspapers may not.

In general, the largest papers with the largest ad revenues will likely not be affected by the proposed amendment. The larger and more profitable newspapers lose less of their overall budget to the GST. This is not true for smaller and medium-sized newspapers. In addition, many not-for-profit and smaller commercial publications will be adversely affected by the proposed amendment. Students rely on these smaller publications in order to publish their work and use them as tools and communications among themselves.

While it is true that some very large publishers in this country may not be paying their fair share of taxes, the federation suggests that it would be better to rectify the corporate income tax system in this situation. The corporate tax system may be made more progressive by removing the tangle of tax deferral provisions, tax credits and tax expenditures currently allowed to corporations and not to students. We respectfully submit that the amendment and the sub-amendment be ratified and that the GST be removed once and for all from all reading materials.

Par ailleurs, le coût des manuels a augmenté plus rapidement que le coût moyen des biens et services, exception faite des frais d'inscription et des autres frais liés à la fréquentation d'un établissement éducatif postsecondaire. La fédération, ainsi que d'autres groupes, avaient prédit que le coût des manuels avant taxes allait augmenter par suite de l'introduction de la TPS. Cette augmentation du prix est bel et bien venue, le résultat étant, comme je l'ai déjà mentionné, que les étudiants vivant avec un budget limité doivent, du fait d'avoir à payer la TPS sur les manuels qu'ils achètent, se passer d'un certain nombre d'autres ouvrages. Pour les maisons d'édition canadiennes de manuels, ces pertes de ventes augmentent le coût unitaire et, partant, le coût supplémentaire est répercuté sur le consommateur, soit l'étudiant.

La fédération aimerait souligner que depuis 1993, 7 milliards de dollars ont été retranchés aux paiements de transfert versés aux provinces au titre de l'éducation et de la formation postsecondaires. Aucune des mesures annoncées dans le budget fédéral de 1998 n'aidera les étudiants face à la hausse des frais d'inscription et frais annexes ou à l'augmentation du coût des manuels due à ces coupures. En ce qui concerne l'amendement proposé visant à exclure de la détaxation les articles de lecture comportant plus de 5 p. 100 de publicité, cela aurait une incidence néfaste sur les journaux publiés par les étudiants d'universités et de collèges communautaires de taille petite et moyenne. Une part importante des revenus de ces journaux d'étudiants provient du versement des frais d'adhésion obligatoires aux syndicats étudiants. Il ne s'agit pas là d'abonnements. Il est illégal d'appliquer la TPS aux cotisations aux syndicats étudiants. C'est là une chose pour laquelle la fédération s'est battue et qu'elle a obtenue lors de l'introduction de la TPS: les frais d'inscription et les autres frais d'éducation connexes sont exonérés de la TPS. Les journaux commerciaux peuvent appliquer la TPS aux abonnements et aux ventes unitaires. Les journaux d'étudiants ne le peuvent pas.

De façon générale, les plus gros journaux avec les plus gros revenus en provenance de publicité ne seront sans doute pas touchés par l'amendement proposé. Les journaux plus gros et plus rentables perdront une plus petite part de leur budget d'ensemble au titre de la TPS. Cela n'est pas vrai dans le cas des journaux de taille petite et moyenne. Par ailleurs, nombre de publications sans but lucratif et de plus petites publications commerciales souffriront si l'amendement tel que proposé est adopté. En effet, les étudiants comptent sur ces plus petites publications pour publier leurs travaux et ils s'en servent comme outils de communications entre eux.

Même s'il est vrai que certaines des très grosses maisons d'édition dans ce pays ne paient peut-être pas leur juste part d'impôts, la fédération estime qu'il serait préférable, dans cette situation, de modifier le régime fiscal en matière d'impôt sur le revenu des corporations. En effet, le régime fiscal applicable aux sociétés pourrait être rendu plus progressif si l'on supprimait tout le cocktail de dispositions en matière de reports d'impôt, de crédits d'impôt et de déductions qui sont aujourd'hui autorisés pour les sociétés mais non pas pour les étudiants. Nous vous soumettons respectueusement que l'amendement et le

**The Chairman:** I think you recognize Senator Di Nino, who is the sponsor of this bill. Before I call on him, just by way of summary, let me ask you a question. You said that you wanted the amendments ratified. I think not. It is the sub-amendment, which would remove the GST from most reading materials. You would defeat the amendment of Senator Maheu, which would have the effect of maintaining the GST on reading material that contains more than 5 per cent advertising.

**Ms Doherty-Delorme:** That is right.

**The Chairman:** What about the other two parts to her amendment, which would maintain the GST on any material that contains an age restriction imposed by law or on any material that is either obscene or of a pornographic nature? Do you have a view on that?

**Ms Doherty-Delorme:** The federation does not have a policy on those two issues. When we were looking at them, we realized that if it is illegal to sell the materials in the first place, the GST cannot be applied to it anyway. That will probably be defeated as well as the other materials. At this point, we do not fully understand the role of CD-ROMs in the learning experience and we have not made a policy on whether or not they should be GST-exempt.

**The Chairman:** Your primary concern in coming here today is about textbooks, is it not?

**Ms Doherty-Delorme:** Yes, on all books. Again, we represent students but we do feel for people in low income families who must buy, or should buy, reading materials for their children and for themselves. We are concerned about that sector of the population also.

**Senator Di Nino:** Thank you for coming. I appreciate your support for the bill. We are trying to right a wrong that occurred when we passed the GST, and I was one of those who participated in passing it. We are asking the Prime Minister and the Government of Canada to keep the promise that they made to Canadians over the 1993 elections since then, and even during the 1997 election, I believe. I appreciate the fact that you are here to support my particular initiative.

In your presentation, you talked about a couple of things that I would like to quantify a little bit. You suggested that the cost of textbooks has gone up substantially. Can you put a number on that? Can you quantify it in any way?

**Ms Doherty-Delorme:** No, I am sorry, I cannot. Statistics Canada does not have that information and some of the information is proprietary information, which we are not privy to. All I have is information from individual students on how much they have spent.

sous-amendement devraient être ratifiés et que la TPS devrait être supprimée une fois pour toutes pour tous les articles de lecture.

**Le président:** Je pense que vous reconnaissez le sénateur Di Nino, qui est l'auteur de ce projet de loi. Avant de lui donner la parole, j'aimerais vous poser une question, pour résumer un peu les choses. Vous avez dit que vous aimeriez que les amendements soient ratifiés. Je ne le pense pas. C'est le sous-amendement qui supprimerait la TPS applicable à la plupart des articles de lecture. Vous rejetteriez l'amendement du sénateur Maheu, qui aurait pour effet le maintien de la TPS pour les articles de lecture comportant plus de 5 p. 100 de publicité.

**Mme Doherty-Delorme:** C'est exact.

**Le président:** Qu'en est-il des deux autres parties de son amendement, qui maintiendraient la TPS pour tous les articles pour lesquels il y a des restrictions imposées par la loi quant à l'âge des personnes en cause et pour tous les articles qui sont de nature obscène ou pornographique? Avez-vous une opinion là-dessus?

**Mme Doherty-Delorme:** La fédération n'a pas de politique à l'égard de ces deux questions. Lorsque nous nous y sommes penchés, nous avons compris que s'il est illégal de vendre ces articles au départ, la TPS ne peut pas y être appliquée. Cette partie de l'amendement serait sans doute rejetée, tout comme celle portant sur les autres articles. À ce stade-ci, nous ne comprenons pas pleinement le rôle des CD-ROM dans l'expérience de l'apprentissage et nous n'avons pas pris position sur la question de savoir si ces produits devraient ou non être exonérés de la TPS.

**Le président:** Le principal objet de votre comparution ici aujourd'hui était de nous parler des manuels, n'est-ce pas?

**Mme Doherty-Delorme:** Oui, de tous les livres. Encore une fois, nous représentons des étudiants, mais nous sommes également sensibles à la situation des familles à faible revenu qui doivent acheter ou devraient acheter des articles de lecture pour leurs enfants et pour elles-mêmes. Nous nous inquiétons pour ce segment de la population également.

**Le sénateur Di Nino:** Merci d'être venue. J'apprécie l'appui que vous donnez au projet de loi. Nous tentons de corriger un tort qui a été fait lorsque nous avons adopté la TPS, et je suis de ceux qui ont participé à son adoption. Nous demandons au premier ministre et au gouvernement du Canada de respecter la promesse qu'ils ont faite aux Canadiens lors des élections de 1993 et depuis, et même, je pense, lors des élections de 1997. J'apprécie le fait que vous soyez venue ici pour appuyer mon initiative.

Dans votre exposé, vous avez parlé d'un certain nombre de choses que j'aimerais que l'on quantifie. Vous avez dit que le coût des manuels avait sensiblement augmenté. Pourriez-vous nous donner un chiffre? Pourriez-vous nous quantifier cela?

**Mme Doherty-Delorme:** Non, je le regrette, mais je ne le peux pas. Statistique Canada n'a pas ces renseignements et certaines des données sont la propriété d'autres intérêts et nous n'y avons pas accès. Tout ce dont je dispose ce sont les renseignements fournis par des étudiants relativement au montant qu'ils ont dépensé.



**Senator Di Nino:** From your own personal experience, how much have textbooks increased during the time that you have been buying the books you need to continue your education?

**Ms Doherty-Delorme:** First of all, I graduated back in 1986. I am now buying textbooks for my sons. You cannot compare the cost of textbooks because you go from one year to the next. You are never buying the same economics text from one year to the next, so it is very hard for an individual to look at the cost. Certainly, when I was studying, it was unheard of to buy a textbook for \$150, and that is an example of some of the prices that students are facing now.

**Senator Di Nino:** There is no doubt in your mind that costs have gone up.

**Ms Doherty-Delorme:** Definitely.

**Senator Di Nino:** What about tuition? Do you have any statistics on tuition in the last few years?

**Ms Doherty-Delorme:** We have all the statistics on tuition. Again, since 1993, it has risen 45 per cent. That is way above the cost of the consumer price index. In fact, it has become a vicious circle with tuition fees. Some of the provinces would like to put in a formula where tuition fees increase with the rate of inflation, but the only thing driving inflation at the moment is the cost of tuition fees and reading materials. We have 2 per cent inflation right now, but tuition fees have risen between 10 and 20 per cent, again depending on the province, and they drive the inflation rate up. Quebec has been very stable. There has been a tuition freeze there for the last three years, as well as in British Columbia. Those two provinces alone have kept the average tuition price in the country from truly reflecting what the price is. Some schools in Nova Scotia charge over \$4,000 for tuition fees alone.

**Senator Di Nino:** During the debate and the discussions in committee on Bill S-10, we heard both from the Minister of Finance people and some of my colleagues opposite that they felt that there were better ways of addressing the issue of escalating costs for students, particularly post-secondary students. Have you seen any actions taken by the current government in trying to alleviate some of the burden that additional costs have placed on an education in Canada?

**Ms Doherty-Delorme:** The last budget had two positive portions. One was a Canada study grant for people with dependants. The other was a small increase in funding for the research councils. However, those do not eradicate the \$7 billion that has been removed from the post-secondary education sector and the training sector. We are now moving towards funding individuals instead of funding the whole program. The proposed Canadian Millennium Scholarship Fund will put in \$2.5 billion over the next ten years. Again, that does not touch the \$7 billion that has already been removed. That \$7 billion is downloaded on

**Le sénateur Di Nino:** Vous appuyant sur votre propre expérience, de combien le prix des manuels a-t-il augmenté depuis que vous achetez des livres dans le cadre de vos études?

**Mme Doherty-Delorme:** Tout d'abord, j'ai été diplômée en 1986. J'achète aujourd'hui des manuels pour mes fils. On ne peut pas comparer le coût des manuels, car on passe d'une année à une autre. Vous n'achetez jamais le même livre d'économie d'une année à l'autre, alors il est très difficile de cerner le coût. En tout cas, lorsque j'étais aux études, il était inouï de payer un manuel 150 \$, mais c'est aujourd'hui courant.

**Le sénateur Di Nino:** Il n'y a aucun doute dans votre esprit que les coûts ont augmenté.

**Mme Doherty-Delorme:** Définitivement.

**Le sénateur Di Nino:** Qu'en est-il des frais d'inscription? Avez-vous des statistiques sur les frais d'inscription pour les quelques dernières années?

**Mme Doherty-Delorme:** Nous avons toutes les statistiques en ce qui concerne les frais d'inscription. Depuis 1993, ils ont augmenté de 45 p. 100. C'est bien au-delà de l'indice des prix à la consommation. En fait, la situation en ce qui concerne les frais d'inscription est devenue un cercle vicieux. Certaines des provinces aimeraient adopter une formule en vertu de laquelle les frais d'inscription augmenteraient au rythme de l'inflation, mais la seule chose qui alimente la roue de l'inflation à l'heure actuelle c'est le coût des frais d'inscription et des articles de lecture. Le taux de l'inflation est aujourd'hui de 2 p. 100, mais les frais d'inscription ont augmenté de 10 p. 100 à 20 p. 100, selon la province, et leur augmentation alimente l'inflation. La situation au Québec a été très stable. Les frais d'inscription y sont gelés depuis trois ans, et c'est également le cas en Colombie-Britannique. Ces deux provinces ont à elles seules suffi pour que les frais d'inscription moyens au pays ne reflètent pas le prix véritable. Certaines écoles de Nouvelle-Écosse demandent plus de 4 000 \$ par an au seul titre des frais d'inscription.

**Le sénateur Di Nino:** Pendant le débat et les discussions en comité au sujet du projet de loi S-10, nous avons entendu et de la bouche de fonctionnaires du ministère des Finances et de certains de mes collègues d'en face qu'ils pensent qu'il y a de meilleurs moyens de régler la question de l'escalade des coûts pour les étudiants, et tout particulièrement des étudiants de niveau postsecondaire. Avez-vous vu des initiatives de l'actuel gouvernement visant à alléger le fardeau des coûts supplémentaires que doivent payer au Canada les personnes désireuses d'avoir une éducation?

**Mme Doherty-Delorme:** Le dernier budget comportait deux initiatives positives. Tout d'abord, une bourse d'études pour les personnes ayant des personnes à charge. D'autre part, il y a eu une petite augmentation du financement pour les conseils de recherche. Cependant, ces deux initiatives n'effacent pas les 7 milliards de dollars qui ont été retirés du secteur postsecondaire et du secteur de la formation. La tendance maintenant est de consentir une aide financière à certaines personnes en particulier, au lieu de financer le programme dans son ensemble. Le programme de bourses du millénaire injectera 2,5 milliards de

to the provinces, which therefore download it on to the institutions, which therefore download it on to the students through increased tuition costs.

**Senator Di Nino:** How many students would those two small measures that you talked about help?

**Ms Doherty-Delorme:** They would probably help 200,000.

**Senator Di Nino:** That is from a total of 400,000.

**Ms Doherty-Delorme:** Our federation represents 400,000. There are over 1.5 million students.

**Senator Di Nino:** It is really a very small number.

**Ms Doherty-Delorme:** Yes.

**Senator Di Nino:** I have one last question. The crux of this particular round of hearings deals with a difference between my colleagues and myself as to whether the GST should be removed from books or from all reading material. You talked about the importance of other reading material to students. I wonder if you can just emphasize or highlight once again, if the GST was taken off books, obviously, that would help, somewhat.

**Ms Doherty-Delorme:** Right.

**Senator Di Nino:** In what way are students helped by the ability to buy cheaper magazines, cheaper newspapers, et cetera?

**Ms Doherty-Delorme:** The first has to deal with their own student newspapers. It costs quite a bit to put out a newspaper. It is an internal means of communication between the student union and students of different faculties. In fact, Margaret Laurence got her first start working for the student newspaper at the University of Manitoba. Many budding artists and writers, as well as architects and researchers, get their first break in publishing in either a not-for-profit magazine or newspaper or a smaller, small-run magazine or newspaper. It is a forum where they can present their materials and communicate among themselves, and it is very important for them. In my own job as researcher for the federation, we subscribe to quite a few non-mainstream magazines. The effect of the GST is a significant one on our small budget. We can only extrapolate that this would affect students themselves.

**Senator Butts:** I have a couple of very simple questions. Is it not true that students are eligible for the GST rebate?

**Ms Doherty-Delorme:** Yes, they are, but the GST rebate comes after students have had to lay out the cash. Many students live from cheque to cheque or on a Canada Student Loan, and the GST rebate comes too late in the year to compensate.

**Senator Butts:** Apparently, it is enough. Many of the students I know were very glad to get it at that point in the year. I do not know if that is as important as you make it out to be. Also, I think

dollars au cours des dix prochaines années, mais, là encore, cela n'a rien à voir avec les 7 milliards de dollars qui ont déjà été enlevés. Cette perte de 7 milliards de dollars est répercutée sur les provinces, qui la répercutent sur les institutions, qui la répercutent sur les étudiants au moyen de taux d'inscription accrus.

**Le sénateur Di Nino:** Combien d'étudiants bénéficieront de ces deux petites mesures que vous avez mentionnées?

**Mme Doherty-Delorme:** Vraisemblablement 200 000.

**Le sénateur Di Nino:** Sur un total de 400 000.

**Mme Doherty-Delorme:** Notre fédération représente 400 000 étudiants. Il y en a en tout 1,5 million.

**Le sénateur Di Nino:** C'est vraiment un très petit nombre.

**Mme Doherty-Delorme:** Oui.

**Le sénateur Di Nino:** J'aurais une dernière question à vous poser. Le noeud de cette ronde d'audiences concerne une différence d'opinions entre mes collègues et moi-même sur la question de savoir si la TPS devrait être supprimée pour les livres ou pour tous les articles de lecture. Vous avez parlé de l'importance pour les étudiants d'autres articles de lecture. Vous pourriez peut-être faire ressortir de nouveau le fait que si la TPS applicable aux livres était supprimée, cela vous rendrait service.

**Mme Doherty-Delorme:** C'est le cas.

**Le sénateur Di Nino:** De quelle façon cela aide-t-il les étudiants de pouvoir acheter meilleur marché revues, journaux, et cetera?

**Mme Doherty-Delorme:** Tout d'abord, il y a les journaux que publient les étudiants. Cela coûte cher de sortir un journal. C'est un moyen de communication interne entre le syndicat étudiant et les étudiants de différentes facultés. En fait, Margaret Laurence a fait ses premières armes travaillant pour les journaux des étudiants de l'Université du Manitoba. De nombreux artistes, écrivains, architectes et chercheurs en herbe commencent en publiant un article dans une revue ou un journal sans but lucratif ou dans une revue ou un journal à petit tirage. Ce sont des tribunes où ils peuvent présenter leurs idées et communiquer entre eux, et c'est très important pour eux. Dans mon travail de chercheuse pour la fédération, je nous abonne à un assez grand nombre de revues qui ne sont pas pour le grand public. L'effet de la TPS sur notre budget limité est important. Nous ne pouvons qu'extrapoler pour avoir une idée de l'incidence que cela peut avoir sur les étudiants eux-mêmes.

**Le sénateur Butts:** J'ai quelques questions très simples. N'est-il pas vrai que tous les étudiants ont droit au remboursement de la TPS?

**Mme Doherty-Delorme:** Oui, mais le remboursement intervient après coup, une fois qu'ils ont payé la TPS. Beaucoup d'étudiants vivent d'un chèque à l'autre ou grâce à un prêt d'étudiant, et le remboursement de la TPS intervient trop tard dans l'année pour compenser l'inconvénient.

**Le sénateur Butts:** Apparemment, ce n'est quand même pas négligeable. Maints étudiants que je connais sont très heureux de toucher le chèque lorsqu'il arrive. Je ne sais pas si ce décalage est



that books are going to go up in price whether the GST is on them or not, as they have always done.

Would you have any sense of what proportion of textbooks are not renewed every year? You can buy a second-hand textbook, which is a great industry in the university I am attached to, and they are less than half-price. Many courses do not have new books every year.

**Ms Doherty-Delorme:** No, we do not have any statistics on how much of a student's own personal library could come from a second-hand bookstore. In our experience, the books sold at the second-hand bookstore within the institution are not sold at half-price. Many of them are sold at cost because either there are not enough books to go around or students figure that if they can just sell the book without the actual cost of the GST, that is enough of a difference to sell their book and to recoup the cost that they incurred the first year.

**Senator Butts:** You have not questioned the students on the East Coast because it does not happen like that down there. Thank you.

**Senator Cohen:** We have the double tax in the Atlantic provinces. We pay 15 per cent. That affects students. In view of the fact that our illiteracy rates are very high in Canada compared to other provinces, I think that is a rather significant point that should be recorded here.

**Senator Butts:** Except that we are only talking here about the GST.

**Senator Cohen:** We are also talking about dollars.

**The Chairman:** We have not looked into the impact that this bill would have on the harmonized sales tax (HST) in the three Atlantic provinces that impose it. Would there have to be a special arrangement made with those provinces in respect of their tax on reading materials?

**Senator Di Nino:** Obviously, Mr. Chairman, that becomes a legal question that probably none of us here, or at least at this particular stage, are able to answer, other than to say that if the GST is removed on reading material, my opinion is that those textbooks, those newspapers, those magazines, would cost 7 per cent less at least. I would suspect that if we are able to pass this bill, that if the Government of Canada agrees to pass the bill in the House, there would be a strong movement, in my opinion, to also eliminate the PST on reading material in those provinces where harmonization has, in effect, created an additional burden from 7 to 15 per cent on textbooks, magazines and other reading material.

**The Chairman:** I take it the HST applies in those three provinces. It is 15 per cent in your province.

**Senator Cohen:** Yes.

**The Chairman:** Ms Doherty-Delorme, do you know anything about that situation?

aussi important que vous le dites. En outre, je pense que le prix des livres augmente comme il l'a toujours fait, indépendamment de la TPS.

Avez-vous une idée de la proportion des manuels qui ne sont pas renouvelés chaque année? Vous pouvez acheter un manuel d'occasion, ce qui représente une grande industrie dans mon université, et ce à moins de la moitié du prix du livre neuf. Quantité de cours n'exigent pas l'achat de livres neufs chaque année.

**Mme Doherty-Delorme:** Non, nous n'avons pas de statistiques sur la proportion de la bibliothèque personnelle d'un étudiant qui peut provenir d'un magasin de livres d'occasion. Selon notre expérience, les livres vendus dans ces magasins universitaires coûtent plus que la moitié du prix. Beaucoup sont vendus au prix plein moins la taxe parce qu'il y a une pénurie de livres d'occasion ou parce que les étudiants se disent que l'économie de la TPS représente une différence suffisante et qu'ils pourront ainsi récupérer ce que le livre leur a coûté la première année.

**Le sénateur Butts:** Vous n'avez pas parlé aux étudiants de la côte Est, car la situation n'est pas ce que vous dites là-bas. Je vous remercie.

**Le sénateur Cohen:** Nous avons la double taxe dans les provinces atlantiques. Nous payons 15 p. 100. Cela pénalise les étudiants. Étant donné que nos taux d'alphabétisme sont très élevés comparés aux autres provinces, je pense que c'est une considération importante à faire valoir dans ce débat.

**Le sénateur Butts:** Sauf que nous ne parlons ici que de la TPS.

**Le sénateur Cohen:** Nous parlons aussi de dollars.

**Le président:** Nous ne nous sommes pas penchés sur l'effet que ce projet de loi aurait sur la taxe de vente harmonisée (TVH) dans les trois provinces atlantiques qui la pratiquent. Faudrait-il conclure un accord spécial avec ces provinces au sujet de leur taxe sur les articles de lecture?

**Le sénateur Di Nino:** Évidemment, monsieur le président, c'est là une question juridique à laquelle aucun d'entre nous ici, du moins à ce stade, ne peut répondre, hormis pour dire que si la TPS est supprimée, ces manuels, ces journaux et ces magazines coûteront 7 p. 100 moins cher, à tout le moins. J'ai l'impression que si nous pouvions faire adopter ce projet de loi, si le gouvernement du Canada accepte d'adopter ce projet de loi à la Chambre des communes, il y aurait un fort mouvement, à mon avis, en vue de supprimer la taxe de vente provinciale sur les articles de lecture dans les provinces où l'harmonisation a, dans la pratique, imposé un fardeau supplémentaire de 7 p. 100 à 15 p. 100 sur les manuels, les magazines et autres articles de lecture.

**Le président:** Je suppose que la TVH s'applique dans ces trois provinces. Elle est de 15 p. 100 dans votre province.

**Le sénateur Cohen:** Oui.

**Le président:** Madame Doherty-Delorme, êtes-vous informée de cette situation?

**Ms Doherty-Delorme:** Definitely, the full HST is applied to all textbooks.

**Senator Di Nino:** Maybe Ms Doherty-Delorme could expand on her knowledge of literacy in Canada. We hear that some 38 to 45 per cent of Canadians are basically considered illiterate under the definition of the term. Previous witnesses have also told us that probably the single biggest cause of illiteracy in any country is a lack of reading material at a very early age in life. Do you have any comments to make on that? I wondered if your body would have done some studies.

**Ms Doherty-Delorme:** Certainly. The largest growing sector of the post-secondary system is the mature student sector. Half of the mature students have children, of whom half are in the post-secondary education sector. We are looking at basically double-taxing some of these students because they must buy their own textbooks and pay the GST or the HST on them. As well, they know the importance of having reading materials and they must buy the books, and so they are affected again by the GST there.

A regular home, I think, would have about \$600 worth of children's books in it, a home that is able to provide a good atmosphere for nurturing the love of reading and a love for books. These are books that can be destroyed at a very early age or eaten, or whatever. Reading must be nurtured at a very early age. What we are hearing from our mature students is that all the combined increases, whether it is tuition fees or ancillary fees or the GST on their textbooks, are affecting their ability to buy the proper materials for their own children.

As I said before, we are very concerned not about those students who can afford whatever books they want, but with the many students who must rely on Canada student loans or provincial student loans. They will be paying a debt for 10 or 15 years after they graduate. Many students now are paying for their own education long into their own children's post-secondary career. That is going to affect their ability to buy textbooks as well.

**Senator Roche:** As you know, Mr. Chairman, I was not a member of the committee when this bill was first considered. In complimenting Senator Di Nino in bringing this initiative forward, I first of all must declare my interest as a university professor and an author, although that is not too relevant as none of my books make enough to cause me concern.

**The Chairman:** You are also a senator from the only province in Canada that does not have a provincial sales tax.

**Senator Roche:** That is a factor we will save for another occasion, Mr. Chairman. I want to declare my complete support for the bill and to compliment the witness and tell Ms Doherty-Delorme that I agree with every single word that she said. I hope that this bill can become law very swiftly. We have placed a shocking extra burden on students by requiring them to pay the GST on the reading material that we ask them to obtain in order to further their education.

I want to give my full support to this bill.

**Mme Doherty-Delorme:** Certainement, la TVH est appliquée au complet à tous les manuels.

**Le sénateur Di Nino:** Peut-être Mme Doherty-Delorme pourrait-elle nous donner de plus amples précisions sur l'analphabétisme au Canada. On dit que de 38 p. 100 à 45 p. 100 des Canadiens sont considérés comme pratiquement illettrés, selon la définition du terme. Les témoins précédents nous ont dit également que la plus grande cause d'illettrisme dans tous les pays est le manque de livres dans l'enfance. Avez-vous des avis à ce sujet? Est-ce que votre fédération aurait fait quelques études là-dessus?

**Mme Doherty-Delorme:** Certainement. Le volet de l'éducation postsecondaire qui connaît la plus grosse croissance est celui des étudiants adultes. La moitié des étudiants adultes ont des enfants, dont la moitié sont dans l'enseignement postsecondaire. Cela revient à imposer certains de ces étudiants deux fois, car ils doivent acheter leurs propres manuels en payant la TPS ou la TVH. En outre, ils connaissent l'importance d'avoir des livres pour leurs enfants et ils en achètent et là ils doivent de nouveau payer la TPS.

Un ménage ordinaire contient pour environ 600 \$ de livres pour enfants, et je parle là d'un foyer capable d'enseigner l'amour de la lecture et des livres. Les très jeunes enfants absorbent souvent ces livres ou les mangent, ce genre de choses. Il faut pousser à lire à un très jeune âge. Les étudiants adultes nous disent que la combinaison de toutes les majorations, qu'il s'agisse des droits de scolarité ou autres redevances ou de la TPS sur leurs manuels, fait qu'ils ne sont plus en mesure d'acheter les livres dont leurs enfants auraient besoin.

Comme je l'ai déjà dit, nous nous soucions non pas de ces étudiants qui peuvent acheter tous les livres qu'ils veulent, mais des nombreux étudiants qui dépendent de prêts soit fédéraux soit provinciaux. Ils rembourseront leurs dettes pendant 10 ou 15 ans après leur diplôme. Beaucoup d'étudiants remboursent encore leurs prêts d'études bien après que leurs propres enfants aient entamé eux-mêmes des études postsecondaires. Cela nuira à la capacité de ces derniers à acheter leurs manuels aussi.

**Le sénateur Roche:** Comme vous le savez, monsieur le président, je n'étais pas membre du comité lorsque ce projet de loi a été étudié la première fois. En félicitant le sénateur Di Nino de son initiative, je dois tout d'abord déclarer un conflit d'intérêt en tant que professeur d'université et auteur, encore que cela n'a guère d'importance car aucun de mes livres ne rapporte suffisamment pour me gêner.

**Le président:** Vous êtes également sénateur de la seule province du Canada qui n'a pas de taxe de vente provinciale.

**Le sénateur Roche:** C'est un facteur que nous laisserons pour une autre occasion, monsieur le président. Je tiens à déclarer mon soutien total à ce projet de loi et je veux féliciter le témoin et dire à Mme Doherty-Delorme que je suis d'accord avec chacune de ses paroles. J'espère que ce projet de loi sera adopté très rapidement. Nous avons imposé un fardeau supplémentaire choquant aux étudiants en leur faisant payer la TPS sur les manuels que nous les obligeons à acheter pour s'instruire.

Ce projet de loi a mon appui sans réserve.



[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** What you said is very important, especially for students. I support the bill of Senator Di Nino. He should be commended for his concern for people who need books or reading material for their personal growth and to improve their knowledge.

How do you think the government will react to the elimination of the GST on reading material — newspapers, books, et cetera. — since it stands to lose between \$120 and 425 million?

It is a good thing to take the GST off reading material but not in the case of large publishing houses whose publications have more than 5 per cent advertising that brings in lots of money. Should we not leave in that third amendment to the bill? If we maintained the tax for these large publishers who have more than 5 per cent of advertising and exempted only small publishers, we could recover some \$125 million out of the 320 million that would otherwise be lost.

If we pass the third amendment, small local and ethnic newspapers will also be penalized, but we could look into this problem later on. We could make the requisite changes to make it easier for small community papers that need neighbourhood advertising to survive. If we keep the third amendment, this would make it easier for the government and large publishers would not suffer that much because of it.

**Ms Doherty-Delorme:** There is really a problem of corporate taxes in this country. In terms of the deficit and the debt, a number of studies by Statistics Canada have shown that the government is unable to collect the taxes it needs.

First of all, we will need to change the corporate tax system to remove all the loopholes that allow corporations not to pay their fair share of taxes. That is where we should start.

If you keep the amendment aimed at removing the GST only on magazines and papers containing more than 5 per cent of advertising, you will penalize especially smaller papers.

**Senator Ferretti Barth:** You must also understand that we are living in a multicultural society. These community papers are used to send messages or inform about changes to legislation, et cetera.

**Ms Doherty-Delorme:** The GST is not paid by the publisher but by the buyer.

**Senator Ferretti Barth:** If I want to communicate a message to you and you want to know it, you have to pay?

**Ms Doherty-Delorme:** Yes. The GST is not the tool we should use to make sure profitable corporations pay taxes in our country. There are other ways, including the corporate taxation system.

**Senator Ferretti Barth:** That is outside of this bill.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Ce que vous avez exposé tantôt a beaucoup d'importance, surtout pour les étudiants. Le projet de loi présenté par le sénateur Di Nino a mon appui. Il est louable qu'il ait pensé aux gens qui ont besoin de livres ou de matériel de lecture pour leur croissance personnelle et pour améliorer leurs connaissances.

Avec l'abolition de la TPS sur le matériel de lecture — journaux, livres, et cetera — comment pensez-vous que le gouvernement, qui va y perdre entre 120 et 425 millions de dollars, réagira?

C'est bien que la TPS soit enlevée sur le matériel de lecture, mais pas dans le cas des grandes maisons d'édition qui ont plus de 5 p. 100 de publicité qui rapporte beaucoup d'argent. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de laisser ce troisième amendement à la loi? Si on maintient la taxe pour ces grandes maisons d'édition, qui ont plus de 5 p. 100 de publicité et qu'on l'abolisse pour les petites maisons d'édition, on pourrait récupérer 125 millions de dollars environ sur les 320 millions qui seraient perdus autrement.

Si nous adoptons le troisième amendement, les petits journaux communautaires et ethniques vont aussi être pénalisés, mais nous pourrions étudier ce problème plus tard. On pourrait apporter les modifications nécessaires pour favoriser la publication des petits journaux communautaires qui survivent grâce à la publicité de leur quartier. Si nous gardons le troisième amendement, cela va aider le gouvernement et les grandes maisons d'édition n'en seront quand même pas si pénalisées que cela.

**Mme Doherty-Delorme:** Il y a vraiment un problème de taxes sur les corporations dans ce pays. En ce qui concerne le déficit de la dette, il a été prouvé par Statistique Canada, après plusieurs recherches, que le gouvernement n'avait pas l'habileté d'amasser l'argent dont il a besoin.

Premièrement, on devra changer le système de taxe sur les corporations et enlever toutes les provisions qui laissent impayée la portion de taxe qu'ils devraient payer. On va commencer par ce moyen.

Si on garde l'amendement qui propose d'enlever la TPS sur les publications de revues et de journaux qui ont plus de 5 p. 100 de publicité, cela va nuire exactement aux petits journaux.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Il faut aussi comprendre que nous vivons dans une société multiculturelle. On utilise ces journaux communautaires pour envoyer des messages ou aviser des changements aux lois, et cetera.

**Mme Doherty-Delorme:** La TPS n'attaque pas l'éditeur mais l'acheteur.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Si j'ai quelque chose à vous transmettre et que vous voulez la connaître, vous devez payer?

**Mme Doherty-Delorme:** Oui. La TPS n'est pas le moyen qu'on devrait utiliser pour faire en sorte que les corporations, qui font des profits dans ce pays paient ou non leurs taxes. Il y a d'autres moyens et c'est la taxe sur les coopérations.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Ce n'est pas une chose qui concerne cette loi-ci.

**Ms Doherty-Delorme:** I mentioned it because it is the best way to target corporations. In Quebec, small publications aimed at children — which are extensively used in school — like *J'aime lire*, for example, have the GST on them. It is not the publisher who pays the GST but parents when they take out a subscription for their children.

**Senator Ferretti Barth:** If we pass the bill with the 5 per cent advertising amendment, the government will be more readily able to accept the proposal. Whatever we take away on one side will be felt on another. The government cannot at this time renounce this income.

**Ms Doherty-Delorme:** If it's guaranteed that the government will remove the GST on books, that's fine, but government revenues from reading materials are a secondary concern. We would like it removed on all reading materials.

**Senator Ferretti Barth:** With the third amendment? The 5 per cent? All those containing more than 5 per cent advertising would still be taxed.

**Ms Doherty-Delorme:** No. I said we should accept the sub-amendment that removes the amendment related to the 5 per cent.

**Senator Ferretti Barth:** I do not agree.

[English]

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Doherty-Delorme. I take it this is your first experience before a Senate committee. I trust you found it relatively painless.

**Ms Doherty-Delorme:** Yes. There are no scars.

**The Chairman:** I would like to say something apropos of part of the discussion that took place a few minutes ago between Senator Ferretti Barth and Ms Doherty-Delorme. It has to do with the cost to the Treasury in terms of foregone revenue from this bill. One of the frustrating things that a committee faces in dealing with a question like this is the discrepancy in estimates of revenue foregone that we have before us. The Department of Finance, which is the department that should know and I presume can document their assertion, states that the amount of revenue that would be foregone by passing Senator Di Nino's bill is in the ballpark of \$300 million. This estimate has been contested by a number of the proponents of the bill. We have heard numbers such as \$120 million as being the correct figure. That is the educated guess or estimate of some people who have appeared before the committee. I think that is more than a 100 per cent discrepancy.

We will be coming back to this bill on December 8. The committee may want to look into this. Also, I recommend that you read the research paper that has just been produced by our friend Terry Thomas of the Parliamentary Library. I must confess that I read it only this morning because there was a power outage in my part of the Ottawa Valley last night. I could not read it before then. It is very, very good. In particular, I want to draw your attention to a potential jurisdictional problem that he raises in connection with one of these amendments and another potential constitutional problem perhaps bearing upon the Charter in terms of the

**Mme Doherty-Delorme:** Je l'ai présentée, parce que c'est la meilleure façon de les cibler. Au Québec, les petites publications pour enfants — dont on se sert beaucoup à l'école — comme *J'aime lire*, par exemple, sont sujettes à la TPS. Ce n'est pas l'éditeur qui paie la TPS, mais les parents lorsqu'ils abonnent les enfants à ces publications.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Si on présente la loi avec l'amendement de 5 p. 100 de publicité seulement, le gouvernement est plus en mesure d'accepter les projets. Ce que nous prenons d'un autre côté, sera enlevé d'un autre. Le gouvernement ne peut pas, en ce moment, renoncer à ces revenus.

**Mme Doherty-Delorme:** Si c'est garanti que le gouvernement enlèvera la TPS sur les livres, on dira oui, mais enlever la TPS sur tout le matériel de lecture, que ce soit un gros profit ou non, c'est secondaire. Mais on aimerait qu'elle soit enlevée sur tout le matériel de lecture.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Avec le troisième amendement? Le 5 p. 100? Tous ceux qui ont de la publicité supérieure à 5 p. 100 doivent payer la taxe.

**Mme Doherty-Delorme:** Non. J'ai dit qu'on devrait accepter le sous-amendement qui enlève l'amendement relatif au 5 p. 100.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je ne suis pas d'accord.

[Traduction]

**Le président:** Merci beaucoup, madame Doherty-Delorme. Je suppose que c'est votre première comparution devant un comité sénatorial. J'espère que vous l'avez trouvée relativement peu douloureuse.

**Mme Doherty-Delorme:** Oui. Il n'y a pas de cicatrice.

**Le président:** J'aimerais dire un mot au sujet d'un élément de la discussion qui s'est déroulée il y a quelques minutes entre le sénateur Ferretti Barth et Mme Doherty-Delorme. Il s'agit du manque à gagner qui résulterait de ce projet pour le Trésor. L'une des choses frustrantes pour un comité traitant d'une question comme celle-ci est l'écart entre les estimations du manque à gagner qui nous sont fournies. Le ministère des Finances, soit celui qui est censé savoir et pouvoir prouver ses dires, annonce que le manque à gagner résultant du projet de loi du sénateur Di Nino serait de l'ordre de 300 millions de dollars. Cette estimation a été contestée par divers partisans du projet de loi. Certaines personnes ayant comparu devant le comité estiment plutôt le chiffre à 120 millions de dollars. L'écart est plus que du simple au double.

Nous reprendrons l'examen de ce projet de loi le 8 décembre. Le comité voudra peut-être se pencher là-dessus. En outre, je vous recommande de lire le document de recherche que vient de produire notre ami Terry Thomas, de la Bibliothèque du Parlement. J'avoue ne l'avoir lu que ce matin parce qu'il y avait une panne d'électricité hier soir dans mon coin de la vallée de l'Outaouais. Je n'ai donc pas pu le lire plus tôt. Il est excellent. J'attire en particulier votre attention sur un problème de compétence potentiel que présente l'un des amendements et sur un autre problème constitutionnel potentiel, mettant peut-être en



definition of pornography and that sort of thing in relation to Senator Maheu's amendments. I just commend that to your reading since we are going to meet again December 8 on this bill.

We have with us Mr. Lawrence Napier Stevenson, who is the President and Chief Executive Officer of Chapters Inc., a position he assumed when the company was formed in April 1995 with the merger of SmithBooks and Coles. Chapters, as you know, is the largest book retailer in Canada and the third largest in North America, with more than 300 stores located in every province.

Mr. Stevenson has attended Harvard Business School and RMC in Kingston, holds an MBA degree, worked for nine years in venture capital and consulting for Bain & Company, leaving as managing director for Canada in 1993. He is a member of various well-known educational charitable and cultural organizations and, as a matter of fact, he is currently chairman of the Retail Council of Canada.

Mr. Stevenson has a brief opening statement to make. He has been kind enough to submit copies for our benefit. We had a quick advance viewing of his brief when I quoted it in questioning an earlier witness. I hope you do not mind that, Mr. Stevenson.

**Mr. Lawrence Napier Stevenson, President and CEO, Chapters Inc.:** I do not mind it at all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You have the floor. We will hear from you and then ask questions and proceed to discussion.

**Mr. Stevenson:** Thank you, Mr. Chairman. On behalf of everyone at Chapters, first of all, let me thank the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology for this opportunity to speak about the GST on reading materials.

The imposition of the GST on reading materials in 1991 was a staggering blow to Canadians, and most particularly to the Canadian book industry. We believe that it was almost unthinkable that Canada, a country internationally respected and renowned for the diversity of its culture, the quality and accessibility of its education system and the progressiveness and stability of its politics and economy should be one of the few industrialized countries to tax reading.

The bookselling industry in general in 1991 suffered — and this is the statistic that you quoted, Mr. Chairman — an estimated 10 per cent drop in sales attributable, in part, to the imposition of the GST on reading materials. This estimate is backed up by a study done by Coopers & Lybrand for the federal Communications department in 1986, which was obviously before the imposition of the GST. It investigated the relationship between book prices and consumer resistance to changes in those book prices. This particular study looked at the impact that a 7 per cent increase in price would have, which is, one would assume, the same impact that the GST would have. If you extend the study's findings, the GST itself may have caused closer to a 15 to 20 per cent drop in book sales, which is tough to verify because you have other variables, including how the economy was doing at that time.

jeu la Charte, s'agissant de la définition de pornographie et ce genre de choses en rapport avec les amendements du sénateur Maheu. Je vous en recommande donc la lecture puisque nous allons de nouveau nous réunir le 8 décembre sur ce projet de loi.

Nous entendrons maintenant M. Lawrence Napier Stevenson, qui est le président-directeur général de Chapters Inc., poste qu'il a occupé lorsque la société a été formée en avril 1995 par fusion entre SmithBooks et Coles. Chapters, comme vous le savez, est le plus gros détaillant de livres au Canada et le troisième plus gros en Amérique du Nord, avec plus de 300 magasins répartis dans toutes les provinces.

M. Stevenson est diplômé de la Harvard Business School et du CMR de Kingston, il est titulaire d'une MBA, a travaillé pendant neuf ans comme expert-conseil en capital-risque chez Bain & Company, où il occupait le poste de directeur général pour le Canada avant son départ en 1993. Il est membre de diverses organisations caritatives dans le domaine de l'éducation et de la culture et il préside actuellement le Conseil canadien du commerce de détail.

M. Stevenson nous fera une brève déclaration liminaire. Il a eu l'amabilité de nous en faire parvenir des copies. Nous en avons eu un bref aperçu préalable lorsque j'en ai cité un passage dans une question à un témoin précédent. J'espère que vous ne m'en voulez pas, monsieur Stevenson.

**M. Lawrence Napier Stevenson, président-directeur général, Chapters Inc.:** Pas du tout, monsieur le président.

**Le président:** Vous avez la parole. Nous allons vous écouter et vous poserons ensuite des questions.

**M. Stevenson:** Merci, monsieur le président. Au nom de nous tous chez Chapters, j'aimerais tout d'abord remercier le comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie de me donner l'occasion de parler de la TPS sur les articles de lecture.

L'imposition de la TPS sur les articles de lecture en 1991 a porté un rude coup aux Canadiens et en particulier à l'industrie canadienne du livre. Nous considérons qu'il est quasiment impensable que le Canada — un pays reconnu et respecté à l'échelle internationale pour la diversité de sa culture, la qualité et l'accessibilité de son système éducatif et le caractère progressiste et stable de sa vie politique et de son économie — soit l'un des seuls pays industrialisés à taxer la lecture.

L'industrie du livre en général a subi en 1991 une diminution d'environ 10 p. 100 — et c'est le chiffre que vous avez cité, monsieur le président — une baisse estimative de 10 p. 100 de ses ventes que l'on peut attribuer en partie à l'imposition de la TPS sur les articles de lecture. Ce chiffre est confirmé par l'étude effectuée par Coopers & Lybrand en 1986 pour le ministère fédéral des Communications, soit avant l'imposition de la TPS. Elle portait sur la relation entre le prix des livres et la résistance des consommateurs aux majorations du prix des livres, pour déterminer l'effet qu'aurait une augmentation de prix de 7 p. 100, soit le montant de la TPS. Si l'on extrapole les conclusions de l'étude, la TPS elle-même aurait pu entraîner une chute de 15 p. 100 à 20 p. 100 des ventes de livres, chiffre difficile à vérifier car d'autres variables ont pu jouer, notamment

Similar elasticity studies on books done by Woods Gordon and others would seem to confirm this elasticity in that price/sales relationship.

[Translation]

The GST is the first federal tax in history to apply to reading materials. Most Canadians, even those outside the book industry, are opposed to a tax on reading materials, and agree that reading materials are a very special product, and should be exempt from both federal and provincial taxes on principle. Many other countries with taxation systems similar to the GST, including England, Ireland, Norway and Portugal, have exempted reading materials.

[English]

We believe taxing reading is regressive and hits our poorer citizens harder. The very people who need the right encouragement to develop critical reading skills are being faced with disincentives to read. Statistics Canada reports that less affluent households spend a larger percentage of household income on reading materials than do higher income households. Research shows that the greatest single factor in the development of literacy skills and the love of learning among children is the presence of reading materials in the home.

Research also confirms the importance of all types of reading: materials such as romance novels, how-to books and periodicals. We were able to see this first-hand through our partnership with Frontier College. Frontier College is Canada's oldest literacy organization, and both we and Frontier College are committed to supporting and improving literacy in Canada.

Some statistics were mentioned earlier with one of the other witnesses. More than 5 million adult Canadians cannot read, write, or use numbers well enough to meet the literacy demands of everyday life. The GST on reading materials is a tax on reading, and is therefore a disincentive to literacy. I suspect we could all agree that Canadians need food, shelter and health to survive. They also need the skills to purchase these necessities of life. By the year 2000, 60 per cent of jobs created in Canada will require a college level reading ability. We should eliminate disincentives to people developing these needed reading skills so that they can get on with life.

Although the GST has remained on reading materials non-stop since 1991, almost eight years later, we still hear about it constantly from our customers. I hear about it in my work days in the stores. Canada's readers continue to be outraged. In some cases, they are not aware until they again go and buy another book that we actually have a tax on reading. Canadians who love reading will never accept or, in my opinion, resign themselves to the fact that there is the GST on reading materials. Millions of Canadians, many of them our customers, have written letters, signed petitions and sent postcards, opposing the application of the GST to books and magazines.

la conjoncture économique à l'époque. Des études d'élasticité semblables réalisées par Woods Gordon et d'autres confirment l'incidence du prix des livres sur les ventes.

[Français]

La TPS est la toute première taxe historiquement à être perçue sur les livres. Une grande majorité de Canadiens, nombre d'entre eux n'appartenant pas à l'industrie du livre, s'opposent à cette taxation et s'entendent sur le fait que le livre est un bien de consommation distinct qui, par principe, devrait être exempt de toute taxation fédérale ou provinciale. Nombreux sont les pays ayant un système de taxation similaire à la TPS dont l'Angleterre, l'Irlande, la Norvège et le Portugal, qui exemptent le livre de toute taxation.

[Traduction]

Nous considérons que la taxe sur la lecture est régressive et frappe surtout les Canadiens les plus pauvres. Ceux-là même qui ont besoin d'encouragement pour améliorer leurs capacités de lecture se voient dissuadés de lire. Selon Statistique Canada, les foyers moins nantis consacrent une proportion plus élevée de leur revenu à l'achat d'articles de lecture que les foyers à revenu plus élevé. Des études montrent que le principal facteur de développement des capacités de lecture et de l'amour de l'apprentissage chez les enfants est la présence de livres à la maison.

La recherche confirme également l'importance de tous les types d'ouvrages, depuis les romans à l'eau de rose jusqu'aux manuels pratiques et aux périodiques. Nous avons pu le constater de première main grâce à notre partenariat avec le Collège Frontière, qui est le plus ancien organisme d'alphabétisation au Canada et avec lequel nous collaborons pour appuyer et améliorer l'alphabétisme au Canada.

L'un des témoins précédents a cité quelques chiffres. Plus de 5 millions d'adultes canadiens ne savent ni lire ni écrire ni calculer suffisamment bien pour faire face aux exigences de la vie quotidienne. La TPS sur les articles de lecture est une taxe sur la lecture elle-même et elle décourage l'alphabétisation. J'ai l'impression que nous admettons tous que les Canadiens ont besoin de nourriture, d'un logement et de soins de santé pour survivre. Mais il leur faut aussi les compétences nécessaires pour acquérir ces nécessités. D'ici l'an 2000, 60 p. 100 des emplois créés au Canada exigeront une capacité de lecture de niveau collégial. Il faut donc éliminer les facteurs qui nuisent à l'apprentissage de la lecture.

La TPS sur les articles de lecture existe depuis 1991 et pourtant, presque huit ans plus tard, les clients nous en parlent encore constamment. J'entends ces doléances chaque jour dans mes magasins. Les lecteurs canadiens en sont toujours indignés. Parfois, ils oublient que nous avons encore une taxe sur la lecture, jusqu'à ce qu'ils retournent acheter un autre livre. Les Canadiens qui aiment lire n'accepteront jamais ou, à mon avis, ne se résigneront jamais au fait que la TPS est imposée sur la lecture. Des millions de Canadiens, dont bon nombre sont nos clients, ont écrit des lettres, signé des pétitions et envoyé des cartes postales pour dire leur indignation devant l'imposition de la TPS sur les livres et les magazines.



Removing the GST on books would be an enormous boost to Canada's culture. The book industry, as you perhaps know, in the last couple of years has been growing. The opening of book superstores by Chapters and other Canadian companies has created a wider market of new readers. Canadian authors are being recognized internationally and at home like never before. The groundswell of interest in reading overall, especially the growing interest in Canada's writers, makes this an ideal time to announce the removal of the GST from reading materials. This could, in fact, be the turbo boost needed to launch the Canadian book community to the next level.

Chapters commends the Honourable Senator Di Nino for presenting Bill S-10 to the Senate almost a year ago, and commends the Honourable Senator Maheu for the hard work she has put into examining the bill and proposing her amendment. This committee is looking specifically at one aspect of Senator Maheu's amendment, the clause that would effectively exclude magazines and newspapers from zero rating.

As Canada's leading bookseller, Chapter's priority is books. I guess therefore you would say that we would prefer 80 per cent of a loaf to no loaf whatsoever. However, we also sell magazines and newspapers and we recognize the importance of magazines and newspapers to the development of literacy skills. Accordingly, we believe that all reading materials should be zero rated under GST. Should this committee choose, however, to support the Honourable Senator Maheu's amendment as presented, Bill S-10 as amended is still a very positive step in the right direction, given that it would remove the GST from books.

On behalf of Chapters, I urge the Senate to proceed with Bill S-10. It has been considered, obviously, for some time. Reading skills contribute to the strength of our democracy by allowing people to participate in the working of the process. We believe that the accessibility and affordability of books is essential to the growth and health of both our culture and our economy.

**The Chairman:** Mr. Stevenson, you say that the bookselling industry in general in 1991 suffered an estimated 10 per cent drop in sales attributable in part to the imposition of the GST placed on reading materials. This is 1998. What has happened since 1991? Have sales dropped and recovered? Where have sales gone in the intervening years?

**Mr. Stevenson:** That is a very good question, senator. One of the things with which I preface all of my remarks about statistics on the book industry is that they are unbelievably unreliable. I heard someone ask the question of the witness from Statistics Canada earlier. There are a number of reasons why they are unreliable, but there are two primary ones. Statistics Canada collects information on books and stationery as a product category, which means that much of the information you hear about year-on-year growth of books includes pens, pads of papers and things that, which are sold through the likes of Grand & Toy.

The second reason is the variable introduced by imports which, by and large, are never captured by Statistics Canada. They estimate, but usually they would be the first to admit that they do

La suppression de la TPS sur les livres donnerait un énorme coup de pouce à la culture canadienne. L'industrie du livre, comme vous le savez peut-être, est en expansion depuis quelques années. L'ouverture de librairies à grande surface par Chapters et d'autres compagnies canadiennes a élargi le bassin des lecteurs. Les auteurs canadiens reçoivent, à l'échelle nationale et internationale, une reconnaissance jamais vue auparavant. L'actuelle vague d'intérêt à l'égard de la lecture en général, et en particulier à l'égard des écrivains canadiens, font que le moment est idéal pour annoncer la suppression de la TPS sur les articles de lecture. Cela pourrait représenter le coup d'accélérateur qui propulserait le secteur canadien du livre au niveau suivant.

Chapters félicite l'honorable sénateur Di Nino d'avoir déposé le projet de loi S-10 au Sénat il y a presque un an, ainsi que l'honorable sénateur Maheu du travail qu'elle a consacré à son examen et à l'élaboration de ses amendements. Le comité se penche particulièrement sur un élément de l'amendement du sénateur Maheu, la disposition qui exclurait à toutes fins pratiques les magazines et les journaux de la détaxation.

En tant que premier libraire du Canada, Chapter donne la priorité aux livres. Vous pourriez donc considérer que nous préfererions 80 p. 100 d'un pain à pas de pain du tout. Cependant, nous vendons également des magazines et des journaux et nous savons combien ces articles contribuent à l'apprentissage de la lecture. Nous pensons donc que tous les articles de lecture devraient être exonérés de la TPS. Mais si votre comité choisissait d'adopter tel quel l'amendement du sénateur Maheu, le projet de loi S-10 resterait néanmoins un pas dans la bonne direction du fait qu'il supprimerait la TPS sur les livres.

Au nom de Chapters, j'exhorte le Sénat à adopter le projet de loi S-10. Cela fait quelque temps qu'il est à l'étude. La capacité de lire contribue à la vitalité de notre démocratie en permettant à la population de participer à la vie politique. Nous pensons que l'accessibilité et l'abordabilité des livres sont essentielles à l'épanouissement et à la vitalité tant de notre culture que de notre économie.

**Le président:** Monsieur Stevenson, vous dites que l'industrie du livre en général a essuyé en 1991 une chute estimative de 10 p. 100 de ses ventes, attribuable en partie à l'imposition de la TPS sur les articles de lecture. Nous sommes en 1998. Que s'est-il passé dans l'intervalle? Est-ce que les ventes ont remonté? Qu'est-il advenu du niveau des ventes dans l'intervalle?

**M. Stevenson:** C'est une très bonne question, sénateur. Chaque fois que je cite des statistiques sur l'industrie des livres, je mets en garde contre leur incroyable manque de fiabilité. J'ai entendu quelqu'un poser la question au témoin précédent de Statistique Canada. Il y a diverses raisons à ce manque de fiabilité, mais il en est deux principales. Statistique Canada regroupe les livres et la papeterie dans une seule catégorie de produits, ce qui signifie que nombre des données sur l'évolution des chiffres de vente d'une année sur l'autre englobe les stylos, les calepins et ce genre de choses vendus dans des magasins comme Grand & Toy.

La deuxième raison est la variable introduite par les importations qui, dans l'ensemble, ne sont jamais saisies par Statistique Canada. On fait des estimations, mais Statistique

not know whether a package coming across the border that has been bought is actually a book or not a book. I preface all of my remarks by saying that 10 per cent is the best figure that I could get at in talking to our publishers as to what actually occurred in 1991. You have to factor in that there was also a hit to the economy in the exact same year. Therefore, a number of variables affected the sale of books.

Essentially, there was a one-time dip. As best as we can tell from looking at our sales primarily over that period of time, sales were pretty flat from 1992 through to about 1996. There was an increase, but it tended to be the price of books as opposed to the increase in the unit sales of books. If you looked at unit sales of books, they were flat, and there was about a 2 per cent per year price increase. The price of both the paperback and hardcover were going up. The dollar amount looked like it was going up 2 per cent a year but it was flat in real terms.

Since 1996, there have been pretty healthy double-digit gains in Canada. I believe that these gains are driven by three factors that obviously have nothing to do with the GST, since the GST existed in 1996 and still exists today. We are fortunate. As a country, I do not know if there has ever been another time when we have had as many fantastic authors that are internationally recognized. There is just a great amount of fantastic fiction and non-fiction in Canada.

Second, there is an interest in the book industry. The *Calgary Herald* has almost doubled its book section. People are reading more about books, more book reviews. Third, bookstores have had massive additions. We alone have invested in excess of \$200 million building stores that, instead of carrying 10,000 titles, are carrying 120,000 titles. Canadians are being exposed to a much broader range of books.

**The Chairman:** From what I hear, they are reader-friendly stores.

**Mr. Stevenson:** Yes, I hope they are.

**Senator Di Nino:** Thank you, Mr. Stevenson, for coming and participating in this process. I think I have correctly identified the issue at hand. I believe that generally both sides of the chamber are in agreement on the removal of the GST on books. The question is should we go 100 per cent of the way, which is what we believe and are proposing should happen, by removing the GST on all reading material. There are some problems associated with that. I have a great deal of sympathy with my colleagues opposite. I do not think *Penthouse* should be treated the same way as *Zdorov!*, the Ukrainian voice, or *Up North*. That creates a very serious problem for us in trying to decide how to deal with that issue. Since you are here, I hope you can share with us some of your comments, feelings and thoughts.

Our contention on this side of the table is that literacy in Canada is not served — as a matter of fact, it has been dealt a great disservice — by imposing the GST on reading material.

Canada sera le premier à reconnaître qu'il ne sait pas si un paquet franchissant la frontière contient ou non un livre. Je mets toujours en garde mes interlocuteurs en leur disant que 10 p. 100 est le meilleur chiffre que j'ai pu établir dans mes entretiens avec nos éditeurs sur ce qui s'est effectivement passé en 1991. Il faut tenir compte aussi du ralentissement économique intervenu la même année. Par conséquent, plusieurs variables ont influé sur la vente de livres.

Il y a donc eu cette chute ponctuelle. Si nous considérons nos chiffres de vente sur cette époque, notre chiffre d'affaires a été à peu près stagnant de 1992 jusqu'en 1996. Il y a eu une petite augmentation, mais due principalement à la hausse des prix plutôt qu'à l'augmentation du nombre de livres vendus. Le nombre de livres est resté stagnant, et il y a eu une augmentation de prix de 2 p. 100 environ par an. Le prix tant des livres de poche que des livres reliés a augmenté. Ainsi, le chiffre d'affaires donnait l'impression d'augmenter de 2 p. 100 par an, mais les ventes de livres étaient stagnantes.

Depuis 1996, on assiste à une augmentation assez forte, supérieure à 10 p. 100 au Canada. Je pense que cette croissance est déterminée par trois facteurs qui n'ont manifestement rien à voir avec la TPS, puisque celle-ci existait avant 1996 et existe toujours. Nous avons de la chance. Je ne sais pas si nous avons jamais eu dans notre pays autant d'excellents auteurs renommés à l'échelle internationale. Nous avons simplement une grande quantité d'excellents ouvrages tant romanesques que documentaires.

Deuxièmement, il y a un intérêt croissant pour le livre. Le *Calgary Herald* a presque doublé sa rubrique de critique littéraire. Les gens lisent davantage de critiques et d'articles sur des livres. Troisièmement, le réseau de librairies a connu une expansion massive. Nous-mêmes avons investi plus de 200 millions de dollars dans la construction de librairies qui, au lieu de proposer 10 000 titres, ont en rayon 120 000 titres. Les Canadiens sont ainsi exposés à une gamme de livres beaucoup plus grande.

**Le président:** D'après ce que j'entends dire, ce sont des librairies conviviales.

**M. Stevenson:** Oui, je l'espère.

**Le sénateur Di Nino:** Je vous remercie, monsieur Stevenson, d'être venu et de participer à nos travaux. Je pense avoir bien isolé le problème. Je pense que, de manière générale, les deux côtés du Sénat sont partisans de la suppression de la TPS sur les livres. La question est de savoir si nous devons aller jusqu'au bout du chemin, comme je le pense et le propose, en supprimant la TPS sur tous les articles de lecture. Cela ne va pas sans quelques problèmes. Je comprends assez bien mes collègues d'en face. Je ne pense pas que *Penthouse* devrait être traité de la même façon que *Zdorov!*, la voix ukrainienne, ou *Up North*. Cela nous pose un problème très épineux. Puisque vous êtes là, j'espère que vous pourrez nous faire part de votre pensée et de votre avis.

De ce côté-ci de la table, nous pensons que la littérature au Canada est mal servie — en fait, elle est très desservie — par la TPS sur les articles de lecture.



In my opinion, literacy can be improved not only by going to Chapters and buying some books but also by going to Chapters and buying some of the other publications that are not defined as books, particularly when we talk about third-language magazines and newspapers across this country. I do not have any idea how many there are but there are certainly hundreds, if not thousands, published in this country by small, local entrepreneurs who struggle. They usually are the writer, the editor, and the salesperson for advertising. I think that the GST affects that kind of publication. Also, in my opinion, as I said before, you have all kinds of publications. These include: *Artsatlantic*; *Que Pasa*, a Spanish language newspaper; *Mix*, a rather unusual magazine for artists; *UpHere*, the magazine that is published by some wonderful people up north for the purposes of Northern Canada.

We believe that unless these and all of the local three, five, six-page newspapers are included in this definition, that literacy will not be properly served in this country. What is your opinion on that? Would you share your thoughts?

**Mr. Stevenson:** First of all, I would prefer that the GST be off all reading material. I think that many of the same authors who are writing in those periodicals then go on to write books. There is a shared community. It is also very clear that some people's first introduction to reading is not buying a \$39 hardcover book. It may be buying a lesser-priced magazine. Having said that, I would say two things. One is that the GST becomes more and more important the higher the price point, just because of the magnitude of the impact. You know that when someone buys a book priced at \$3.95, \$4.95 or \$5.95, they seem to be less concerned when they have to pay the GST. We noticed it for the first time on paperbacks as they started climbing up to \$9.99. All of a sudden, the "plus GST" puts the customer over \$10, and people start to get very price-resistant. You might ask what the difference is between \$8.99 plus 7 per cent and just a straight cost of \$9.99. The \$8.99 plus GST puts you over \$10. There was less price resistance at the lower price points. As you start getting up to a \$39 hardcover, with GST, it becomes a pretty major purchase.

Having said that, I would rather have half a loaf now than continue discussing it while Canadians continue to pay GST on books. I leave that to this committee, but if you asked me, I would say that you are in a better position than I to make the trade-offs. Those trade-offs involve money that goes to different causes. I believe reading is a great cause but I am biased, as I happen to be in that industry. I would love to see the GST off both, but I would rather see it off one now and then come back to the discussion of whether we can afford others at a later stage if that would mean a two-year delay of getting an answer now.

**Senator Di Nino:** When we had Peter Gzowski as a witness, I asked him what is the symbolic value of removing the GST from reading material. He gave us what I thought was a pretty powerful answer. I wonder if you would like to tackle that question as well.

**Mr. Stevenson:** I am lucky to be involved in an organization called Frontier College. I sit on their board. One of the things that is very clear to me is that this is an enormous return on investment

À mon sens, on peut améliorer la littératie non seulement en allant chez Chapters pour acheter quelques livres mais aussi en allant chez Chapters pour acheter d'autres publications non définies comme livres, et je songe particulièrement aux magazines et journaux en langues étrangères. Je ne sais pas combien il y en a, mais il y en a certainement des centaines, voire des milliers, qui sont publiés dans ce pays par de petits entrepreneurs locaux qui se débattent dans les difficultés. Ils sont habituellement le rédacteur, l'éditeur et le vendeur d'espaces publicitaires. Je pense que la TPS nuit à ce genre de publication. De même, à mon avis, comme je l'ai déjà dit, il y a toutes sortes de publications. Je cite en vrac *Artsatlantic*, *Que Pasa*, un journal en langue espagnole, *Mix*, un magazine pour artistes assez inhabituel, *UpHere*, magazine publié par des gens admirables du Nord pour le Nord.

Je pense que si l'on n'englobe pas ces publications, ainsi que les journaux locaux de trois, cinq ou six pages dans la définition, la littératie sera mal servie dans ce pays. Qu'en pensez-vous? Dites-nous votre avis.

**M. Stevenson:** Tout d'abord, je préférerais que tous les articles de lecture soient exonérés. Nombre des auteurs qui écrivent dans ces périodiques écrivent ensuite des livres. Les auteurs forment une seule et même communauté. Il est également très clair que le premier contact de certains avec la lecture n'est pas l'achat d'un livre relié de 39 \$. Ce peut être l'achat d'un magazine de moindre prix. Cela dit, j'aimerais dire deux choses. L'une est que la TPS devient plus lourde lorsque le prix de l'achat augmente, vu que c'est un pourcentage. Lorsque quelqu'un achète un livre à 3,95 \$, 4,95 \$ ou 5,95 \$, la TPS semble susciter moins de réticence. Nous l'avons remarqué pour la première fois lorsque les livres de poche ont commencé à atteindre 9,99 \$. Tout d'un coup, l'ajout de la TPS fait que le client paye plus de 10 \$, et l'on commence à constater une forte résistance au prix. Vous demanderez quelle est la différence entre 8,99 \$ plus 7 p. 100 et un prix tout compris de 9,99 \$. 8,99 \$ plus TPS vous met au-dessus de 10 \$. Il y avait moins de résistance à des niveaux de prix inférieurs. Une fois que l'on approche de 39 \$ pour un livre relié, lorsqu'on ajoute la TPS, cela devient un achat pas mal onéreux.

Cela dit, je préférerais la moitié d'un pain maintenant au lieu que les Canadiens continuent à payer la TPS sur les livres pendant que le débat se poursuit. Je m'en remets à votre comité, mais à mon avis vous êtes mieux placés que moi pour trouver les compromis. Ces compromis mettent en jeu des montants qui vont à différentes causes. Je trouve que la lecture est une excellente cause mais je suis partial parce que libraire. J'adorerais que la TPS soit supprimée sur les deux, mais je préfère qu'elle le soit sur les uns maintenant, quitte à poursuivre la discussion sur la suppression ultérieure sur les autres, plutôt que d'attendre encore deux ans.

**Le sénateur Di Nino:** Lorsque Peter Gzowski a comparu, je lui ai demandé quelle serait la valeur symbolique de la suppression de la TPS sur les articles de lecture. Il nous a donné une réponse que j'ai trouvée très convaincante. Aimerez-vous tenter une réponse, vous aussi?

**M. Stevenson:** J'ai la chance de collaborer à une organisation qui s'appelle le Collège Frontière. Je siège à son conseil d'administration. Une chose qui me paraît évidente est que

in education in general, although it is difficult to quantify. One dollar spent on something like Frontier College pays us back as a country seven times, I think. Therefore, if you believe that this costs us money, I assert that it is a very good investment in the future of this country to have the right incentive for people to learn to read and to develop their reading skills.

I think taxing books sends a very odd message, for Canada in particular. I have always been proud of what we stand for vis-à-vis our neighbours to the south. We have shown that we believe in education by and large through the cost of our education relative to theirs. Having studied on both sides of the forty-ninth parallel, I realize the cost of those education standards and systems. I believe that if we were to take the GST off reading materials it would send a very strong signal that we want all Canadians to be able to read and to develop their reading skills. I think it is very important. I think that putting the GST on reading material was an odd signal to send. We can reverse that by taking the GST off books.

**Senator LeBreton:** I have a supplementary to Senator Di Nino's point. You say that you would like it off all reading materials, but you would accept just taking it off books. Would that not cause a tremendous problem for Chapters book stores but more particularly for smaller businesses to have no GST on books yet still have GST on magazines? Would that not create a tremendous problem for booksellers?

**Mr. Stevenson:** Not really. Our point of sale system really allows us to do that. We can do it by province. We can do it by location, if we had to. It is designed to really charge whatever price the rules require. I would actually argue that it is easier for a smaller operator. One of our issues is that we have one national point of sale system. It is tougher when you start differentiating by region, which is where the harmonized tax was going to cause us some problems. We could have ended up with one book having ten different prices if each province had gone to a different tax. That is a bigger issue for a national organization than it would be if you were operating one or two bookstores in the same jurisdiction. No, we could get around that.

**Senator LeBreton:** Would it not be simpler to take the whole GST off, take it off everything?

**Mr. Stevenson:** It is simpler, but it really is a matter of a couple of lines of code for our point-of-sale system to be able to do that.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** In your statement you mentioned that the book industry is enjoying high growth. Some publishers are opening branches elsewhere. People say that because of the GST they read less and that books have become less accessible. If, for example, a hat manufacturer wanted to expand and open up new plants, this would mean that more and more people want to wear hats. It is not the GST that dampens the increase in demand.

l'investissement dans l'éducation en général rapporte énormément, encore que le rendement soit difficile à quantifier. Un dollar dépensé pour quelque chose comme le Collège Frontière rapporte sept fois plus au pays, je pense. Par conséquent, si vous estimez que l'exonération nous coûterait de l'argent, je prétends que c'est là un excellent investissement dans l'avenir de ce pays puisqu'on encouragerait ainsi les gens à apprendre à lire et à améliorer leurs aptitudes de lecture.

Je trouve que taxer les livres représente un message très bizarre, particulièrement au Canada. J'ai toujours été très fier de notre attitude envers l'éducation, comparé à nos voisins du sud. Le coût de l'éducation chez nous, comparé aux États-Unis, montre que nous lui faisons la part belle. Ayant fait des études des deux côtés de la frontière, je connais le coût de ces normes et systèmes éducatifs. Si nous supprimions la TPS sur les articles de lecture, ce serait un témoignage de notre désir que tous les Canadiens sachent lire et puissent perfectionner leurs aptitudes à la lecture. Je trouve que c'est très important. Assujettir les articles de lecture à la TPS constituait un message très étrange. Nous pouvons le corriger en exonérant les livres.

**Le sénateur LeBreton:** J'ai une question qui fait suite à celle du sénateur Di Nino. Vous dites que vous aimeriez l'exonération de tous les articles de lecture mais que vous accepteriez que seuls les livres soient exemptés. Est-ce que cela ne causerait pas un problème énorme aux librairies de Chapters, et encore plus aux petites librairies, si les livres étaient exonérés, mais pas les magazines? Est-ce que cela ne créerait pas un énorme problème aux libraires?

**M. Stevenson:** Pas réellement. Notre système de point de vente nous permet de le faire. Nous pouvons le faire par province. Nous pourrions le faire par magasin, s'il le fallait. Il est conçu de manière à calculer le prix en fonction des règles applicables. Je dirais que c'est même plus facile pour une petite librairie. L'un des problèmes est que nous avons un seul système de point de vente national. C'est plus difficile lorsqu'il faut commencer à différencier par région, et c'est à ce niveau que la taxe harmonisée nous a posé quelques problèmes. Nous aurions pu avoir une situation où un livre aurait eu dix prix différents, si chaque province avait retenu un taux différent. C'est un plus gros problème pour une organisation nationale que pour un libraire qui a un ou deux magasins dans une même province. Non, nous pourrions nous accommoder de cela.

**Le sénateur LeBreton:** Ne serait-il pas plus simple d'enlever la TPS sur le tout?

**M. Stevenson:** Ce serait plus simple, mais il ne s'agit en fait que de modifier quelques lignes de code dans notre système de point de vente.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Dans votre exposé, vous dites que l'industrie du livre est en pleine croissance. Certaines maisons d'édition ouvrent des succursales ailleurs. Les gens disent qu'en raison de la TPS, ils lisent moins et les livres leur sont moins accessibles. Si, par exemple, un fabricant de chapeaux voulait prendre de l'expansion et s'installer ailleurs avec d'autres manufacturiers, cela voudrait donc dire que les gens aiment de



I support the principle of the bill. We should be logical. The book industry enjoys high growth. If publishers want to expand, it means that there is high demand for books. The GST therefore did not reduce the desire to learn.

The tax on books, as Senator Di Nino explained, impacts on low income people and students. We should not be taxing necessities like food. We need to find a way to eliminate the tax on books which is unacceptably complex. Other countries have it but in a different context.

We must also realize that if the Conservative government imposed this tax, it was to obtain revenues. The amendments to the legislation are appropriate but we should not penalize our governments. This would indirectly penalize Canadians because if the government loses \$320 million in revenues, it will have to get the money from somebody else.

We are told that large publishers do a lot of advertising. So let's try to get something back from these large institutions. If we hand the government a bill that takes away \$320 million but with the possibility to recoup part of it from large publishers who will pay the GST on advertising content exceeding 5 per cent, the government will show greater flexibility in considering this bill. Senator Di Nino's bill will stand a greater chance of being accepted.

[English]

**Mr. Stevenson:** Let me if I can. I do not understand the political process to help what will and will not pass. I leave that to this committee and definitely not to me. I have watched the political process enough to realize I know nothing about it. There are two comments that I would make. I do not want to portray the book industry as an industry in peril. That is not what I see today. I actually see a healthy book industry. Publishers and retailers are probably healthier than they have been for a very long time. The GST is actually a non-variable in that issue.

The industry was in pretty dire straits in 1992 and 1993. I think that the GST was one of the variables that hurt the book industry. It has recovered from that. I do not know that those who believe that the GST has not affected books can use what has happened from 1995 to 1998 as their example. The variable was there in 1995 and is still there in 1998, and it really has become viable because of a whole bunch of issues that are not related to the GST. That would be my first comment.

I preface my next point by saying that I am biased. As important as it is to have the GST off food, health and basic necessities, I would rather teach someone to fish and by teaching them to fish, they can then buy many of those necessities. I think it is horrendous to watch some of the kids in our schools who are going into Grades 4, 5 and 6 and who still cannot read. It is a mistake that we as a country allow that to happen. Reading is a small part of that. Other factors include the education system and many other things such as the support we give to parents, but I

plus en plus porter des chapeaux. Ce n'est pas la TPS qui freine la croissance de la demande.

Je suis d'accord avec le principe de la loi. Il faut être logique. L'industrie du livre est en pleine croissance. Si vous pensez que vous devez ouvrir d'autres maisons d'édition, cela veut dire que la demande pour le livre est là. Ce n'est pas la TPS qui a empêché ce désir d'apprendre.

La taxe sur les livres, comme le sénateur Di Nino le disait, s'applique aux gens à faible revenu et aux étudiants. On ne doit pas taxer une chose essentielle comme la nourriture. Il faut trouver un moyen pour éliminer la taxe sur les livres, dans sa grande complexité, ce n'est pas acceptable. D'autres nations l'appliquent mais le contexte est différent pour elles.

Il faut être aussi conscient que si le gouvernement conservateur a imposé cette taxe, c'était pour récupérer des sous. Les amendements à la loi sont corrects mais ne cherchons pas à pénaliser nos gouvernements. Indirectement, nous pénalisons nos concitoyens parce que si le gouvernement perd 320 millions de revenus, il ira les chercher ailleurs.

On dit que les grandes maisons d'édition font beaucoup de publicité. Alors cherchons à récupérer quelque chose de ces grandes institutions. Si nous présentons un projet de loi au gouvernement qui lui fait perdre 320 millions qu'il pourra récupérer avec les grandes maisons d'édition qui vont payer la TPS sur une publicité supérieure à 5 p. 100, alors le gouvernement sera plus flexible pour étudier ce projet de loi. Le projet de loi du sénateur Di Nino aura peut-être plus de chances d'être adopté.

[Traduction]

**M. Stevenson:** Voyons si je peux répondre. Je ne connais pas assez les enjeux politiques pour savoir ce qui pourra passer et ce qui ne le pourra pas. Je m'en remets pour cela à votre comité. J'ai observé suffisamment la vie politique pour savoir que je n'en sais pas grand-chose. Je formulerais deux remarques. Je ne peux pas présenter l'industrie du livre comme un secteur en péril. Ce n'est pas la situation aujourd'hui. C'est un secteur plutôt dynamique. Les éditeurs et les détaillants se portent probablement mieux qu'ils ne l'ont fait pendant très longtemps. La TPS n'est pas un facteur à cet égard.

Le secteur était dans une très mauvaise passe en 1992 et 1993. Je pense que la TPS a été l'une des variables qui a fait du tort à l'industrie du livre. Depuis, elle a repris le dessus. Je ne sais pas si ceux qui disent que la TPS n'a pas touché les livres peuvent invoquer ce qui s'est passé entre 1995 et 1998 pour étayer leur affirmation. La variable était là en 1995 et elle l'est toujours en 1998, et le secteur est devenu viable pour toute une série de raisons indépendantes de la TPS. Voilà ma première remarque.

Je vais préfacier la suivante en disant que je suis partial. Aussi important qu'il soit de ne pas assujettir à la TPS les aliments, les soins de santé et les nécessités de la vie, je préférerais enseigner à quelqu'un à pêcher car ainsi cette personne pourra acheter bon nombre de ces nécessités. Je trouve désolant de voir certains enfants dans nos écoles en quatrième, cinquième et sixième années qui ne savent toujours pas lire. C'est une erreur pour notre pays de tolérer cela. La lecture en est une cause parmi d'autres. D'autres facteurs sont le système éducatif et beaucoup d'autres

think taxing reading sends a very wrong message in terms of what we say as a country in terms of people learning the basic skills.

**Senator Butts:** I am a little worried about making the absolute relationship between book sales and literacy in reading. My caution is that, at least in my part of the world, we have a big increase in book circulation in public and in university libraries. We have programs in the public libraries on Saturday mornings for children to learn to read and to listen to reading. All of these are perhaps an attempt to worry less about the actual sale of books. I worry that studies that equate the sale of books with literacy leave something out.

**Mr. Stevenson:** I do not disagree with anything you have said. I am not aware of a lot of studies that would directly correlate book sales to literacy. I believe there is a pretty logical step, which is having books at home as well as in the library. I do not think one or the other, I think it is both. I know that the library near our home that used to be open entire weekends, for budgets reasons, is not. My kids actually have to read a little bit more at home than they used to. I think they are complementary. I think that libraries are as important, if not more important, to literacy than book sales.

**Senator Butts:** I am just reiterating that it is up to the community to get that library open. Poor kids are not going to have books anyway, with the GST or without the GST. People who can afford to buy the books can probably afford the GST.

**Mr. Stevenson:** There was an article in the *The Ottawa Citizen* about what it takes to get kicked out of a Chapters store. In our Chapters culture, you can sit and read books for two hours. We have many kids who do that. They do not have access to libraries or their libraries do not have the books. You do not need to buy the books necessarily. We do not force you to buy the books. Enjoy the books. If you cannot afford them, then read them on our floor.

**Senator Butts:** There are grown-ups who do that, too.

**Senator Cools:** I wanted to congratulate Mr. Stevenson and Chapters for a job well done. I have also observed that everyone goes to Chapters, where they have these wonderful armchairs and a coffee shop nearby where one can sit for a few hours and browse. I want to congratulate you and your company for doing your job well and for demonstrating that bookselling can be big business. Bookstores used to be viewed as a losing proposition. I have not met you before, but I have shopped in your stores on many occasions.

I would also like to say, Mr. Stevenson, that I, myself, am quite a reader. I come from a culture where reading is very important. As a matter of fact, the island that I was born on, Barbados, has the highest rate of literacy in the world, which is quite a remarkable thing for a former colony and an underdeveloped country. I never met nor heard of an illiterate person in my life

choses, tel que le soutien que nous donnons aux parents, mais je trouve que taxer la lecture constitue un message totalement erroné à envoyer au public, sur le plan de l'importance de l'acquisition des aptitudes fondamentales.

**Le sénateur Butts:** Je suis un peu réticente à établir un lien absolu entre les ventes de livres et la littératie. Dans ma région, au moins, nous avons une forte augmentation de la circulation des livres dans les bibliothèques publiques et universitaires. Nous avons des programmes dans les bibliothèques publiques, les samedis matins, où les enfants peuvent apprendre à lire et entendre des lectures de vive voix. Tous ces programmes suppléent à l'achat effectif de livres. Je crains que les études qui assimilent la vente de livres à la littératie omettent quelque chose.

**M. Stevenson:** Je ne conteste rien de ce que vous dites. Je ne connais guère d'études qui établiraient un lien direct entre les ventes de livres et la littératie. Cependant, l'existence de livres tant à la maison que dans les bibliothèques m'apparaît un facteur assez logique. Ce n'est pas l'un ou l'autre, c'est les deux. Je sais que la bibliothèque près de chez moi, qui était ouverte toute la fin de semaine, ne l'est plus, pour des raisons budgétaires. De ce fait, mes enfants doivent lire un peu plus à la maison qu'auparavant. Je pense que les deux sont complémentaires. Je pense que les bibliothèques sont aussi importantes, voire plus, pour la littératie que les ventes de livres.

**Le sénateur Butts:** Je répète simplement que c'est à la collectivité de faire en sorte que la bibliothèque reste ouverte. Les enfants pauvres n'auront pas de livres de toute façon, avec ou sans TPS. Les gens qui ont les moyens d'acheter les livres peuvent probablement payer la TPS.

**M. Stevenson:** Il y avait un article dans *The Ottawa Citizen* expliquant ce qu'il faut pour se faire mettre à la porte d'un magasin Chapters. La culture Chapters veut qu'un client puisse s'asseoir et lire des livres pendant deux heures. Beaucoup d'enfants le font chez nous. Ils n'ont pas accès aux bibliothèques ou leurs bibliothèques n'ont pas les livres. Vous n'êtes pas forcé d'acheter les livres. Nous ne vous forçons pas à les acheter. Appréciez les livres. Si vous n'avez pas les moyens de les acheter, lisez-les dans nos magasins.

**Le sénateur Butts:** Il y a des adultes qui le font aussi.

**Le sénateur Cools:** Je veux féliciter M. Stevenson et Chapters de leur travail. J'ai observé que tout le monde va chez Chapters, où il y a ces fauteuils confortables et un café où tout le monde peut s'asseoir quelques heures et parcourir les rayons. Je veux vous féliciter, vous et votre compagnie, de bien faire votre travail et de démontrer que la vente de livres peut rapporter. On considérerait auparavant que les librairies ne pouvaient pas rapporter. Je ne vous avais pas encore rencontré, mais je suis souvent allée dans vos magasins.

Je précise, monsieur Stevenson, que je suis moi-même grande lectrice. Je viens d'une culture où la lecture est très importante. En fait, l'île où je suis née, la Barbade, a le plus fort taux d'alphabétisation au monde, ce qui est assez remarquable pour une ancienne colonie et un pays sous-développé. Je n'avais jamais rencontré d'analphabète avant mon arrivée au Canada. Je n'avais



until I came to Canada. I never knew that people could be illiterate until I came here.

In any event, my purpose is not so much on the issue of literacy but essentially to congratulate your company for creating this wonderful atmosphere where people can buy books in a leisurely way. I am getting to an age where to sit is desirable.

**The Chairman:** On that note, Mr. Stevenson, I thank you. You have been a very stimulating witness. We have enjoyed your participation in our meeting very much.

The committee adjourned.

pas idée que des gens pouvaient ne pas savoir lire avant mon arrivée ici.

Quoi qu'il en soit, l'objet de mon intervention n'est pas tant la littératie que de féliciter votre compagnie pour avoir créé cette ambiance merveilleuse où les gens peuvent acheter des livres en prenant leur temps. J'arrive à un âge où il est bon de pouvoir s'asseoir.

**Le président:** Là-dessus, monsieur Stevenson, je vous remercie. Votre témoignage a été très intéressant. Nous avons beaucoup apprécié votre participation à nos travaux.

La séance est levée.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**Wednesday, November 18, 1998**

*From Bell Canada International Inc.:*

Derek Burney, O.C., Chairman and Chief Executive Officer.

**Tuesday, November 24, 1998**

*From Statistics Canada:*

Yvon Goulet, Assistant Chief Statistician, Communications and Operations.

*From the Canadian Federation of Students:*

Denise Doherty-Delorme, Spokesperson.

*From Chapters Inc.:*

Lawrence N. Stevenson, President and Chief Executive Officer.

**Le mercredi 18 novembre 1998**

*De Bell Canada International Inc.:*

Derek Burney, O.C., président-directeur général.

**Le mardi 24 novembre 1998**

*De Statistique Canada:*

Yvon Goulet, statisticien en chef adjoint, Communications et opérations.

*De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants:*

Denise Doherty-Delorme, porte-parole.

*De Chapters Inc.:*

Lawrence N. Stevenson, président-directeur général.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

**Social Affairs,  
Science and  
Technology**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Wednesday, November 25, 1998  
Tuesday, December 1, 1998  
Wednesday, December 2, 1998

Issue No. 21

**Eleventh and twelfth meetings on:**  
The dimensions of social cohesion in  
Canada in the context of globalization  
and other economic and structural  
forces that influence trust and  
reciprocity among Canadians

**First and only meeting  
on Bill S-20:**

An Act to amend the Act of incorporation of the  
Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie

INCLUDING:  
THE FOURTEENTH REPORT OF  
THE COMMITTEE (Bill S-20)

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Affaires sociales,  
des sciences  
et de la technologie**

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mercredi 25 novembre 1998  
Le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998  
Le mercredi 2 décembre 1998

Fascicule n° 21

**Onzième et douzième réunions concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des autres  
éléments économiques et structurels qui influent sur  
les niveaux de confiance et de réciprocité  
dans la population canadienne

**Première et seule réunion concernant  
projet de loi S-20:**

Loi modifiant la loi constituant en personne morale  
l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie

Y COMPRIS:  
LE QUATORZIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ (projet de loi S-20)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*November 25, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cohen est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 25 novembre 1998*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 29, 1998:

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Taylor, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 29 octobre 1998:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Taylor, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998  
(46)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 160-S, Centre Block, at 3:30 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, P.C., and Poy (7).

*Other senators present:* The Honourable Senator Roche (1).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

WITNESS:

*From d-Code Inc.:*

Robert Barnard, President and Founder.

The Chairman made a statement.

Mr. Barnard made a statement and answered questions.

The Chairman thanked the witness.

At 5:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, December 1, 1998  
(47)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Cohen, Ferretti Barth, Johnstone, LeBreton, Murray, P.C., and Poy (6).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Sandra Harder; and from Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998  
(46)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Ferretti Barth, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, c.p., et Poy (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Roche (1).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 des délibérations du comité, daté du 29 septembre 1998*).

TÉMOIN:

*De d-Code Inc.:*

Robert Barnard, président et fondateur.

Le président fait une déclaration.

M. Barnard fait une déclaration et répond aux questions.

Le président remercie le témoin.

À 17 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998  
(47)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Cohen, Ferretti Barth, Johnstone, LeBreton, Murray, c.p., et Poy (6).

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Sandra Harder; et des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

**WITNESS:**

John Myles, Ph.D., Visiting Research Fellow, Statistics Canada;

The Chairman made a statement.

Dr. Myles made a statement and answered questions.

It was agreed that Dr. Myles would provide the committee with references to studies or models developed by the corporate sector on the issue of parental leave.

The Chairman thanked the witness.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, December 2, 1998

(48)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:40 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, P.C., and Poy (5).

*Other Senators present:* The Honourable Senator Mahovlich (1).

*In attendance:* Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Council.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 29, 1998, the committee began its consideration of Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 21, dated November 25, 1998*).

**WITNESS:**

*From the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie:*

Bernard Lavallée, Legal Counsel.

The Chairman made a statement.

Mr. Lavallée made a statement and answered questions.

It was agreed that the committee complete clause-by-clause consideration of Bill S-20.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 des délibérations du comité, daté du 29 septembre 1998*).

**TÉMOIN:**

John Myles, Ph.D., chercheur universitaire invité, Statistique Canada;

Le président fait une déclaration.

M. Myles fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu que M. Myles transmette au comité les références des études ou modèles produits par l'entreprise privée sur le congé parental.

Le président remercie le témoin.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mercredi 2 décembre 1998

(48)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, c.p., et Poy (5).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Mahovlich (1).

*Également présent:* Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 29 octobre 1998, le comité entreprend l'étude du projet de loi S-20, Loi modifiant la Loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 21 des délibérations du comité, daté du 25 novembre 1998*).

**TÉMOIN:**

*De l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie:*

Bernard Lavallée, conseiller juridique.

Le président fait une déclaration.

M. Lavallée fait une déclaration.

Il est convenu que le comité effectue l'étude détaillée du projet de loi S-20.



It was agreed that the title be postponed.

It was agreed that the preamble be postponed.

It was agreed that Bill S-20 be amended in clause 1 on page 1 as follows:

*Page 1, Clause 1:*

(a) replace line 27 with the following:

**"1. The long title";** and

(b) replace lines 30 to 32 with the following:

"An Act to incorporate the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith".

It was agreed that Bill S-20 be amended in clause 2, on page 2 as follows:

*Page 2, Clause 2:*

(a) replace line 1 with the following:

**"2. Section 1 of the";** and

(b) replace lines 3 to 9 with the following:

"1. The Right Reverend Gabriel Breynat, and his successors, being Vicars Apostolic of the Vicariate Apostolic of Mackenzie and Bishops of the Diocese of Mackenzie-Fort Smith, in communion with the Church of Rome, are hereby incorporated under the name of "The Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith", hereinafter called "the Corporation"."

It was agreed that Clause 3 stand.

It was agreed that Clause 4 stand.

It was agreed that the preamble be amended on page 1 by replacing line 9 with the following:

*Page 1, Preamble:*

(a) replace line 9 with the following:

"of Mackenzie was erected into the Diocese of Mackenzie-Fort Smith by".

It was agreed that the title carry.

It was agreed that there was no legal reason why the Bill should not be adopted.

It was agreed that Bill S-20 be reported to the Senate as amended.

The Chairman thanked the witness.

At 4:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

Il est convenu de reporter l'étude du titre du projet de loi.

Il est convenu de reporter l'étude du préambule du projet de loi.

Il est convenu de modifier le projet de loi S-20, à l'article 1, page 1, de la façon suivante:

*Page 1, article 1:*

a) par substitution à la ligne 27 de ce qui suit:

**«1: Le titre intégral du»;**

b) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit:

«épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith».

Il est convenu de modifier le projet de loi S-20, à l'article 2, page 2, de la façon suivante:

*Page 2, article 2:*

a) par substitution à la ligne 1 de ce qui suit:

**«2. L'article de la»;**

b) par substitution des lignes 3 à 9 par ce qui suit:

«1. Le très révérend Gabriel Breynat et ses successeurs à titre de vicaires apostoliques du vicariat apostolique du Mackenzie et d'évêques du diocèse de Mackenzie-Fort Smith, en communion avec l'Église de Rome, sont par les présentes constitués en personne morale sous le nom de «Office épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith» ci-après nommé «l'Office».»

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu de modifier le préambule de la façon suivante:

*Page 1, Préambule:*

a) remplacer la ligne 10 par ce qui suit:

«a été érigé en diocèse comme diocèse de Mackenzie-Fort Smith par l'autorité ecclé-».

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu qu'aucune raison juridique n'empêche l'adoption du projet de loi.

Il est convenu de faire rapport au Sénat du projet de loi ainsi modifié.

Le président remercie le témoin.

À 16 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière suppléante du comité,*

Nadine S. Huggins

*Acting Clerk of the Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, December 3, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**FOURTEENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill S-20, *An Act to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie*, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, October 29, 1998, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1, Preamble*: replace line 9 with the following:

“of Mackenzie was erected into the Diocese of Mackenzie-Fort Smith by”.

2. *Page 1, Clause 1*:

(a) replace line 27 with the following:

“**1. The long title**”; and

(b) replace lines 30 to 32 with the following:

“An Act to incorporate the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith”.

3. *Page 2, Clause 2*:

(a) replace line 1 with the following:

“**2. Section 1 of the**”; and

(b) replace lines 3 to 9 with the following:

“**1. The Right Reverend Gabriel Breynat**, and his successors, being Vicars Apostolic of the Vicariate Apostolic of Mackenzie and Bishops of the Diocese of Mackenzie-Fort Smith, in communion with the Church of Rome, are hereby incorporated under the name of “The Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith”, hereinafter called “the Corporation”.”.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY, c.p.

*Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 3 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi S-20, *Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie*, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 29 octobre 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes:

1. *Page 1, Préambule*: remplacer la ligne 10 par ce qui suit:

«a été érigé en diocèse comme diocèse de Mackenzie-Fort Smith par l'autorité ecclé».

2. *Page 1, article 1*:

(a) remplacer la ligne 27 par ce qui suit:

«**1. Le titre intégral du**»;

(b) remplacer les lignes 31 et 32 par ce qui suit:

«épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith».

3. *Page 2, article 2*:

(a) remplacer la ligne 1 par ce qui suit:

«**2. L'article 1 de**»;

(b) remplacer les lignes 3 et 9 par ce qui suit:

«**1. Le très révérend Gabriel Breynat** et ses successeurs à titre de vicaires apostoliques du vicariat apostolique du Mackenzie et d'évêques du diocèse de Mackenzie-Fort Smith, en communion avec l'Église de Rome, sont par les présentes constitués en personne morale sous le nom de «Office épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith», ci-après nommé «l'Office».».

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 25, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:30 p.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, our witness this afternoon is Robert Barnard, founder of d-Code, a strategic consulting and idea-generation company focused on helping its clients attract and retain what is called "the Nexus Generation", that is Canadians between 18 and 35 years of age. d-Code takes a holistic approach to understanding the Nexus Generation as consumers, employees and citizens.

Prior to d-Code, Robert Barnard founded "Generation 2000", a national youth organization intended to inspire youth to become more involved in Canada's development through community action. Generation 2000 visited more than 1,200 high schools and connected with more than 750,000 students between 1992 and 1995.

Also included in Mr. Barnard's entrepreneurial past is a clothing company, named Osprey Reef, which he operated between 1987 and 1991. Along the way, according to the biographical note I have here, he has delivered both false teeth and pizza — although not at the same time, worked as a bank teller, taught tennis and sold equity golf club memberships.

Mr. Barnard currently sits on the board of directors for St. Steven's Community House and is a former trustee with United Way of Greater Toronto. He received an award for his contribution to youth involvement from the Boys and Girls Clubs of Canada, Toronto Chapter, and was named one of "100 Canadians to watch for", by *Maclean's* Magazine in 1993. In 1997 he was selected as one of "Canada's Top 40 Under 40".

Mr. Barnard has a B.A. in Geography from the University of Western Ontario. He is co-author of a book called *Chips and Pop: Decoding the Nexus Generation*, which was published quite recently by Malcolm Lester Books, and he is just back from, or perhaps still in the middle of, a national tour promoting his book.

We are delighted to have him with us today because he is pre-eminently qualified to give us a perspective on what is called "the Nexus Generation".

Mr. Barnard, I would ask you now to make your presentation, following which I will open the meeting to questions.

**Mr. Robert Barnard, President and Founder, d-Code Inc.:** Mr. Chairman, honourable senators, I want to thank all of you for the opportunity to present my views this afternoon. Walking up to

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour examiner les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, cet après-midi notre témoin est Robert Barnard, fondateur de d-Code, société d'expertise-conseil en stratégies et de recherche d'idées qui aide ses clients à attirer et à retenir ce que l'on appelle «la génération Nexus», c'est-à-dire les Canadiens âgés de 18 à 35 ans. d-Code adopte une approche holistique pour comprendre la génération Nexus en tant que consommateurs, employés et citoyens.

Avant d-Code, Robert Barnard a fondé «Génération 2000», organisme national de jeunesse destiné à inciter les jeunes à s'impliquer davantage dans le développement du Canada par l'action communautaire. Génération 2000 a visité plus de 1 200 écoles secondaires et pris contact avec plus de 750 000 étudiants entre 1992 et 1995.

Le passé entrepreneurial de M. Barnard comprend également une compagnie de vêtements, appelée Osprey Reef, qu'il a exploitée de 1987 à 1991. En chemin, d'après les notes biographiques que j'ai en mains, il a livré à la fois des fausses dents et des pizzas — pas en même temps cependant — travaillé comme caissier de banque, enseigné le tennis et vendu des parts de membre dans un club de golf.

Actuellement, M. Barnard siège au conseil d'administration de la St. Steven's Community House et a été administrateur de Centraide du Grand Toronto. Pour sa contribution à l'implication de la jeunesse, il a reçu un prix du chapitre de Toronto des Clubs de garçons et filles du Canada et a été nommé parmi les «100 Canadiens à surveiller» par le magazine *Maclean's* en 1993. En 1997, il a été choisi parmi les «40 vedettes de moins de 40 ans au Canada».

M. Barnard détient un baccalauréat en géographie de l'Université de Western Ontario. Il est le coauteur d'un ouvrage intitulé: *Chips and Pop: Decoding the Nexus Generation*, qui a été publié très récemment par la maison d'édition Malcolm Lester Books, et il revient tout juste d'une tournée nationale de promotion de son livre, à moins qu'elle ne soit pas terminée.

Nous sommes ravis de l'avoir parmi nous aujourd'hui car il est éminemment qualifié pour nous donner une perspective de ce que l'on appelle «la génération Nexus».

Monsieur Barnard, je vous prierais de bien vouloir nous présenter votre exposé, après quoi nous passerons à la séance de questions.

**M. Robert Barnard, président et fondateur, d-Code Inc.:** Monsieur le président, honorables sénatrices et sénateurs, je tiens à vous remercier de me donner l'occasion de vous présenter mon

the Parliament Buildings and knowing that I would actually be addressing the committee today was a great moment for me. I only hope you will enjoy my remarks, and I look forward to hearing your questions.

Yesterday, when I was on the Internet preparing for this meeting, I noticed that a new movie was available to look at. I am sure most of you have either seen or at least heard of the Starwars movies. There is a new Starwars film coming up in the spring, and it just so happens that yesterday the number one site on the Internet was Starwars. In fact, there was a line-up around the block to go and see a 30-minute preview of the new Starwars movie, but I actually downloaded it today, so if at the end we have a few minutes I can show it to you so you could be the first, and you could go to your children and grandchildren and tell them that you saw it here first.

Relating that to social cohesion, I thought it was interesting that so many of the people who are on the Internet, many of whom are young, want to see something about space and technology, and I thought it was significant that the Internet was obviously a gathering place for young people yesterday.

The few remarks I have prepared for you today are based on what I have learned over the last 10 years in working with young people across Canada, and also on what I know from co-writing this book that we have just published.

First, I should like to draw your attention to the overhead slide projections, which I will refer to as I make my remarks. People ask, "What is the Nexus Generation?" The simplest definition of the Nexus Generation is: those people born in Canada between the early 1960s and the late 1970s — in other words, people between the ages of 18 and 35 or 36. You may say that that is a fairly broad range of age, but we see a lot of consistencies in that age range.

Another aspect of our work at d-Code is the fact that we look at this generation in a very holistic way. We do not just look at the generation as consumers, but as employees and citizens, which gives us a much fuller view of what this generation is like.

In the testimony presented to you during your previous eleven meetings, you heard the term "Generation X"; if there is only one message that I leave with you today, I want you to go away knowing that the generation really does not like that term, because it is overused and very confusing.

Michael Adams, who spoke to you early on, refers to Generation X as those between 16 and 39 years old. Another famous Canadian demographer, David Foot, refers to Generation X as those who are now 30 to 36 years old. When Douglas Copland wrote his book on Generation X he was really talking about people who are now between 30 and 40 years old. So Generation X could span anywhere from 16 to 40 years of age; we do not know where it is.

point de vue cet après-midi. Ce fut un grand moment pour moi de monter à pied jusqu'aux édifices du Parlement en sachant que j'allais vraiment m'adresser aux membres de votre comité. J'espère simplement que mes propos vous intéresseront et j'ai bien hâte d'entendre vos questions.

Hier, alors que je naviguais sur l'Internet en préparation de cette rencontre, j'ai remarqué qu'un nouveau film était disponible. Je suis convaincu que la plupart d'entre vous ont déjà vu ou tout au moins entendu parler du film «La guerre des étoiles». Il y a un nouveau film «La guerre des étoiles» qui va sortir au printemps prochain, et tout à fait par hasard le site numéro un sur l'Internet hier était «La guerre des étoiles». En fait, il y avait une longue file d'attente pour visionner une avant-première de 30 minutes du nouveau film «La guerre des étoiles», mais je l'ai téléchargé aujourd'hui, si bien qu'à la fin, si nous avons quelques minutes, je pourrai vous le montrer en primeur, afin que vous puissiez dire à vos enfants et à vos petits-enfants que vous l'avez vu ici les premiers.

À propos de la cohésion sociale, j'ai trouvé intéressant que tant de gens qui naviguent sur l'Internet, dont bon nombre de jeunes, veulent voir quelque chose sur l'espace et la technologie, et j'ai pensé que c'était révélateur que l'Internet était de toute évidence hier un lieu de rencontre pour les jeunes.

Les quelques notes que j'ai rédigées pour vous aujourd'hui reposent sur ce que j'ai appris au cours des 10 dernières années en travaillant avec les jeunes au Canada et aussi sur ce que je sais à titre de coauteur de cet ouvrage qui vient tout juste d'être publié.

Tout d'abord, j'aimerais attirer votre attention sur les transparents, dont je ferai mention dans mon exposé. Les gens se demandent «Qu'est-ce que la génération Nexus»? La définition la plus simple de la génération Nexus est la suivante: ce sont les gens nés au Canada entre le début des années 60 et la fin des années 70 — autrement dit qui sont âgés entre 18 et 35 ou 36 ans. Vous pourriez dire que c'est une fourchette d'âge assez large, mais nous constatons beaucoup de cohérence dans ce groupe d'âge.

Un autre aspect de notre travail à d-Code est le fait d'envisager cette génération d'une façon très holistique. Nous ne la considérons pas uniquement comme des consommateurs, mais aussi comme des employés et des citoyens, ce qui nous donne un tableau beaucoup plus global de cette génération.

Dans les témoignages qui vous ont été présentés au cours de vos onze réunions précédentes, vous avez entendu l'expression «génération X»; si je ne devais vous laisser aujourd'hui qu'un seul message, j'aimerais que vous repartiez en sachant que la génération n'aime pas vraiment cette expression, parce qu'elle est utilisée abusivement et très déroutante.

Michael Adams, qui est déjà venu témoigner devant vous, parle de la génération X comme des gens âgés de 16 à 39 ans. Un autre démographe canadien célèbre, David Foot, parle de la génération X comme des gens qui sont actuellement âgés de 30 à 36 ans. Lorsque Douglas Copland a écrit son livre sur la génération X, il parlait en fait des gens qui ont aujourd'hui entre 30 et 40 ans. La génération X pourrait donc se situer quelque part entre 16 et 40 ans; nous ne savons pas où elle se trouve.



"Generation X" is quite a negative term. Even in some of the testimony I noticed that the perception of this generation was very negative, and I will give you some terms: trapped generation, aimless generation, apathetic generation, cynical generation, slack generation and disloyal generation. This is what is characterised as Generation X: lost and confused. Even the letter "X" means "wrong answer" or "unknown", and when you compare that with the term "boom", for the baby boom, which means "prosperity", "loud and big", it is no wonder that the generation does not like the term.

Another reason we do not use the term at our organization is that we do not think it is a fair description of what is really going on. After 10 years of working with the generation, and starting up both non-profit organizations and for-profit organizations, we found the generation to be a very different group, one that we call "Nexus", which means "bridge" or "link" or "connect" — and this generation connects some very interesting things.

First of all, it just happens to have been born right in the transition between the industrial age and the information age; it is the only generation born right in that transition zone so that they can remember a time before remote controls, VCRs and video games, but actually grew up as the first generation with computers in their schools.

It is also a bridge between generations, between the baby boomers and their own kids, who are generally under 18 right now; so that is another connection point. Also, of course, all generations are a bit of a window on the future, because they connect all societies to where the future is going. We think this is a more descriptive way to describe a generation of people who are now mainly in their 20s and early 30s.

So who is Nexus? Let me give you a couple of things to think about. We actually find this generation to be a very driven group who feel that they are in control of their lives. We see it as a sceptical generation that is searching for the truth, but not one that is necessarily cynical and rejects everything. Rather, it is an optimistic generation.

In fact, when we asked the question of the generation, they felt that they were going to be better off financially than their parents, not something you have heard much through the media. Remember, this is supposed to be the first generation to be worse off than their parents, but they do not agree with that; they are quite an optimistic bunch.

In some ways it is a very strategic generation. We have found that even people in part-time jobs are not just working for the money; they are actually working to learn, to get to the next stage, to prepare for the next job they are going to get.

L'expression «génération X» est assez négative. Même au cours de certains des témoignages, j'ai remarqué que la perception de cette génération était très négative, et je vous citerai plusieurs expressions: génération piégée, génération désœuvrée, génération apathique, génération cynique, génération indolente et génération déloyale. C'est ce qui caractérise la génération X: elle est perdue et confuse. Même la lettre «X» désigne une «mauvaise réponse» ou une «inconnue», et lorsque vous la comparez au terme «boom», dans «baby boom», qui signifie «prospérité», «à grande échelle», il n'est pas surprenant que la génération n'aime pas ce terme.

Dans notre organisme, il y a une autre raison pour laquelle nous n'utilisons pas ce terme, parce que nous n'estimons pas qu'il décrit de façon équitable la réalité. Après 10 ans de travail avec la génération, à mettre sur pied des organismes avec ou sans but lucratif, nous avons constaté que la génération est un groupe très différent, un groupe que nous appelons «Nexus», ce qui signifie «passerelle» ou «lien» ou «relier» — et cette génération relie des choses très intéressantes.

Tout d'abord, elle est née tout à fait par hasard pendant la période de transition entre l'âge industriel et l'âge de l'information; c'est la seule génération née exactement au cours de cette période de transition si bien qu'elle peut se souvenir d'une époque précédant les télécommandes, les magnétoscopes et les jeux vidéo, mais représente en réalité la première génération qui a grandi avec des ordinateurs dans les écoles.

C'est également une passerelle entre les générations, entre les «baby boomers» et leurs propres enfants, qui ont généralement moins de 18 ans aujourd'hui; ceci est donc un autre point de connexion. De toute évidence, toutes les générations ouvrent également une sorte de fenêtre sur l'avenir, parce qu'elles relient toutes les sociétés à la destination du futur. Nous pensons que c'est une façon plus descriptive de dépeindre une génération de gens qui sont actuellement surtout dans la vingtaine et au début de la trentaine.

Qu'est donc la génération Nexus? Permettez-moi de vous lancer quelques pistes de réflexion. Nous constatons à l'heure actuelle que cette génération constitue un groupe de gens très motivés qui pensent avoir le contrôle sur leur vie. Nous la considérons comme une génération sceptique, qui est à la recherche de la vérité, mais qui n'est pas forcément cynique et ne rejette pas tout. Au contraire, c'est une génération optimiste.

En fait, en réponse à la question que nous avons posée à ses membres, ils estiment qu'ils s'en tireront mieux financièrement que leurs parents, nouvelle que vous n'avez pas beaucoup entendue dans les médias. N'oubliez pas qu'il s'agit de la première génération de gens qui devraient s'en tirer moins bien que leurs parents, mais ils ne sont pas d'accord avec cela; c'est un groupe plutôt optimiste.

À certains égards, c'est une génération très stratégique. Nous avons constaté que même les personnes qui ont des emplois à temps partiel ne travaillent pas uniquement pour l'argent; elles travaillent en réalité pour apprendre, pour passer à l'étape suivante, pour se préparer pour leur prochain emploi qu'elles obtiendront.

It is an adaptable generation. It has moved all over the country and around the world. It has learned to adapt in very fast-changing times, and it is a savvy generation, as far as its consumption of media.

This generation has what we call generational genes and generational conditioning. Let me explain quickly what I mean by that. Every young generation displays certain characteristics that are more or less constant, like naivete, rebellion, recklessness and a search for stability. If you just think of your own late teens, 20s and early 30s, I think you will agree that those adjectives could have been used to describe your generation – naïve, rebellious, reckless and searching.

Just as for previous generations, with naivete this generations sees everything as new and fresh; naivete helps to create companies like Netscape and Microsoft, but it also means that people think that they are the first ones to do everything and that nothing else ever happened before they got there. It is a generation that is rebellious; rebellious against institutions, their parents, lots of things. You can see this pattern coming up. It is also reckless; whether it is doing extreme sports or playing chicken down the highway; like every young generation it is reckless in many ways, and, of course, like every young generation it is also searching for something to be part of, and that is critical.

It is very important that you understand that this is a generation that may display these same characteristics, but in a different way. Conditioning happens with the elements around you. As you grow up, it is during your formative years that certain critical events really shape your character.

For the Nexus Generation, the advent of computer chips was a very important part of that process. Their use in video games made the games more attractive away back. Perhaps you remember the game “Pong”, which had paddles hitting an object back and forth? That was the first video game to really use a chip. Computers used in the school were something you played on, something that was fun. The computer was a tool for learning; it was not something that took your job away.

So for this generation there is a very close link with computer chips and also with pop culture and the media. This is the first generation to grow up with two televisions in the home, with cable television and global television. Globalization and influx of immigration are important. The most diverse generation currently in the workplace is the Nexus Generation; this is because of immigration patterns as well as their appreciation of globalization through the media — global networks like News World and CNN. They had instant global media coming at them when they were in their formative years.

C'est une génération adaptable. Elle s'est déplacée partout au pays et a fait le tour du monde. Elle a appris à s'adapter à des périodes de changement très rapide, et c'est une génération avisée, en ce qui concerne sa consommation des médias.

Cette génération possède ce que nous appelons des gènes transgénérationnels et un conditionnement transgénérationnel. Permettez-moi de vous expliquer rapidement ce que j'entends par là. Chaque génération jeune présente certaines caractéristiques qui sont plus ou moins constantes, comme la naïveté, la rébellion, l'insouciance et une recherche de la stabilité. Si vous repensez à vos propres années d'adolescence, puis lorsque vous étiez dans la vingtaine et au début de la trentaine, je crois que vous admettez que ces adjectifs auraient pu servir à décrire votre génération — naïve, rebelle, insouciant et exploratrice.

Tout comme les générations antérieures, cette génération voit tout avec naïveté avec un regard nouveau et rafraîchissant; la naïveté aide à créer des sociétés comme Netscape et Microsoft, mais elle signifie également que les gens pensent qu'ils sont les premiers à tout faire et que rien d'autre n'est jamais arrivé avant qu'ils soient là. C'est une génération qui est rebelle; rebelle contre les institutions, contre les parents, contre beaucoup de choses. Vous pouvez constater la montée de ce modèle. La génération est également insouciant, qu'il s'agisse de pratiquer des sports extrêmes ou de simuler une collision sur la route; comme chaque génération jeune, elle est insouciant à maints égards et, évidemment, comme toute génération jeune, elle est également à la recherche d'un sentiment d'appartenance, et c'est capital.

Il est très important que vous compreniez bien qu'il s'agit d'une génération qui peut présenter ces mêmes caractéristiques, mais d'une façon différente. Le conditionnement intervient en fonction des éléments qui vous entourent. À mesure que vous grandissez, c'est durant vos années formatrices que certains événements cruciaux façonnent vraiment votre caractère.

Pour la génération Nexus, l'apparition des puces d'ordinateur a été un élément très important de ce processus. Leur utilisation dans les jeux vidéo a rendu les jeux plus attrayants il y a bien longtemps. Vous vous rappelez peut-être du jeu «Pong», avec des raquettes qui frappaient un objet sans arrêt? C'est le premier jeu vidéo qui a véritablement utilisé une puce. Les ordinateurs utilisés à l'école étaient des jouets, quelque chose d'amusant. L'ordinateur était un outil d'apprentissage, pas quelque chose qui vous prenait votre emploi.

Pour cette génération, il existe donc un lien très étroit avec les puces d'ordinateur et aussi avec la culture pop et les médias. C'est la première génération qui a grandi avec deux téléviseurs à la maison, avec la télévision par câble et la télévision mondiale. La mondialisation et l'afflux des immigrants sont importants. La génération la plus diversifiée qui se retrouve actuellement sur le marché du travail est la génération Nexus; c'est à cause des modèles d'immigration ainsi que de son appréciation de la mondialisation à travers les médias — les réseaux mondiaux comme News World et CNN. Les médias mondiaux instantanés sont venus à eux alors qu'ils traversaient leurs années formatrices.



Paradoxically, though, their formative years have also been unstable, because at least a third of this generation has gone through the turmoil of seeing their parents getting divorced by the time the generation reached about 20; if your parents did not get divorced, your friend's parents probably did. That had a huge impact. Then there was also the incursion of AIDS. Right in the middle, as they were getting in to their teenage years and early 20s AIDS came on the scene. A further bit of instability was caused by the cold war; first it was here and then it was gone again. All sorts of things created instability in their formative years.

With respect to Nexus and the family, we are seeing what we call an extended freedom zone. This generation is getting married later, having kids later and buying homes much later. The average home buyer in Canada now is 38 years old; 15 years ago it was about 25 years of age. So there is quite an extended freedom zone. Aspiring to traditional outcomes, they still want to get married, have a lifetime partner and have kids, but they are just doing it later. They also see, as a result of this extended freedom zone, that friends are becoming much more important in some ways than the traditional family unit; so friends are acting like family in many cases.

In a community sense, mobility is an important factor for Nexus, because the fact that they have left their home to get a job or to go to school creates all kinds of challenges for connecting with people you know and developing friendships and networks. One person in our office, for example, has had eight different living places in the last five years, and he has had three different jobs and three different e-mail addresses. Each time he moved it was to a new place to live, a new place to connect with, and a new place to find friends; that sort of thing causes some challenges.

Interestingly enough, the workplace is becoming a new critical hub of community for this generation, and it really is a substitute for many of the standard communities. Often, the first regular place people go to, when they move to a new city, is their place of work, whether part-time or full-time, because that is where they are finding their social cohesion.

"Gathering" is also happening. By that I mean that the people in this generation are getting together. You have seen the influx of cafes all across the country, such as the Second Cup cafes and Starbucks. Not only is gathering happening in those cafes, but it is also happening on the Internet through virtual cafes. I noticed in one survey recently that about 50 per cent of the generation is getting their information on the Internet, so even if they do not have a computer they are going to find a place that does.

With respect to Nexus and the State, the people of this generation know from their formative years that the State moved away from a "provide and build" stance, which they remember from their early years, to more of a deficit-cutting strategy as they

Paradoxalement, cependant, leurs années formatrices ont également été instables, parce qu'au moins le tiers des membres de cette génération ont vécu le divorce de leurs parents avant d'avoir 20 ans; si vos parents n'ont pas divorcé, c'est probablement arrivé aux parents de vos amis. Cela a eu une incidence considérable. Ensuite, il y a également eu l'arrivée du sida. En plein milieu, alors qu'ils arrivaient à l'adolescence et au début de la vingtaine, le sida est entré en scène. Un autre élément d'instabilité a été provoqué par la guerre froide; au début, elle était présente et, ensuite, elle a disparu. Toutes sortes de choses ont créé une instabilité durant leurs années formatrices.

En ce qui concerne la génération Nexus et la famille, nous constatons ce que nous appelons une période de liberté prolongée. Cette génération se marie plus tard, a des enfants plus tard et achète des maisons beaucoup plus tard. L'acheteur de maison moyen au Canada a aujourd'hui 38 ans; il y a 15 ans, il avait environ 25 ans. Il y a donc une période de liberté assez prolongée. Aspirant à des résultats traditionnels, ils veulent encore se marier, avoir un ou une partenaire pour la vie et avoir des enfants, mais ils le font tout simplement plus tard. Comme résultat de cette période de liberté prolongée, ils constatent également que les amis deviennent beaucoup plus importants à certains égards que la cellule familiale traditionnelle; dans de nombreux cas, les amis font donc office de famille.

Au sens communautaire, la mobilité est un facteur important pour la génération Nexus, parce que le fait d'avoir quitté la maison pour trouver un emploi ou pour poursuivre des études crée toutes sortes de défis en vue d'établir des liens avec les gens que vous connaissez et de développer des amitiés et des réseaux. Par exemple, un homme, dans notre bureau, a vécu à huit endroits différents au cours des cinq dernières années et a occupé trois emplois différents et eu trois adresses différentes de courrier électronique. Chaque fois qu'il a déménagé, c'était vers un nouveau lieu de résidence, un nouveau lieu de connexion et un nouveau lieu de création d'amitiés; ce genre de situation crée des défis.

Fait assez intéressant, le milieu de travail devient un nouveau pivot communautaire crucial pour cette génération et il remplace vraiment bon nombre des collectivités types. Souvent, le premier endroit où les gens se rendent régulièrement, lorsqu'ils déménagent dans une nouvelle ville, est leur lieu de travail, que ce soit à temps partiel ou à temps plein, parce que c'est là qu'ils trouvent leur cohésion sociale.

Il se produit également un «rassemblement». Je veux dire par là que les gens de cette génération se rassemblent. Vous avez vu la poussée des cafés partout au pays, comme les cafés Second Cup et Starbucks. Des rencontres se déroulent non seulement dans ces cafés, mais également sur l'Internet par l'intermédiaire des cafés virtuels. J'ai remarqué, lors d'une enquête récente, qu'environ 50 p. 100 des membres de la génération obtiennent leur information sur l'Internet, alors même s'ils n'ont pas d'ordinateur, ils trouvent un endroit propice.

En ce qui concerne la génération Nexus et l'État, les gens de cette génération apprennent pendant leurs années formatrices que l'État s'est détourné d'une position de «fournisseur-constructeur», dont ils se souviennent à l'époque de leur tendre enfance, vers une

moved into their later formative years. Employment opportunities in government dried up, and there is no longer anyone from their generation working in government and communicating to them what the government is doing. Really, this invisibility of government has created, in some ways, a do-it-yourself attitude. I would challenge that this is not a "me" generation, but a do-it-yourself generation, which is two different things, and we can talk about that in the question period.

There are some challenges we believe you need to take a look at. First of all, there is a portion of the Nexus Generation that has opted out of traditional institutions, including government, voting, family and community, and that is a critical group to take a look at. We also know that this generation believes that governments are irrelevant, and therefore they have disconnected from all government, whether federal, provincial or local. They see no option but to do it themselves.

That applies equally to their own retirement planning. They do it themselves. You might be surprised to learn that two years ago the baby boom generation had put as much as \$9 billion into RRSPs. For the Nexus Generation, \$4.5 billion went into RRSPs. The number one thing that they think they are going to purchase in the next year is RRSPs — not a home, not a car, not a stereo, but RRSPs.

There are certain opportunities open to Nexus. For instance, Nexus is building social cohesion, but it is doing it in its own way; it is doing it through some of the café gatherings, through the workplace and through entrepreneurship.

Nexus also takes some pride in the nation state. Perhaps it depends somewhat on where you live in the country. Young people in Quebec, for example, would have more alignment to Quebec than to Canada; but even when you look at the backpacking culture, every person who considers himself Canadian puts a flag on his backpack and goes travelling around the world and is incredibly proud to be Canadian. They are also having an impact at the community level by volunteering in very big numbers, and in intending on volunteering and donating at a community level where they feel they could have an impact.

Here are some implications for the Government of Canada. First of all it needs to prove its relevance, to make people feel like they know why there is a government around and what it is doing. It needs to create a compelling vision that they can feel part of and belong to and can rally around. Finally, based on everything I have said, this is a generation, especially in the context of this particular committee, that could be the greatest partner Canada has. It is a global generation, a technologically savvy generation, and a generation that is living the reality of the new information age. The way they are doing it is often a good mirror on where we are going in society, and using the Nexus Generation as a partner, I think, is really the critical message that I wanted to get across today.

stratégie davantage axée sur la réduction du déficit, à mesure qu'ils sont entrés dans leurs dernières années formatrices. Les sources d'emploi au gouvernement se sont taries et il n'y a plus personne dans leur génération qui travaille au gouvernement et leur communique ce qu'il fait. Dans la réalité, cette invisibilité du gouvernement a créé, à certains égards, une attitude de débrouillardise. Je dirais que ce n'est pas une génération du «moi», mais une génération débrouillarde, qui sont deux choses différentes, et nous pourrions en parler pendant la période de questions.

À notre avis, plusieurs défis mériteraient votre attention. Tout d'abord, une partie de la génération Nexus s'est retirée des institutions traditionnelles, dont le gouvernement, le droit de vote, la famille et la collectivité, et c'est un groupe crucial à étudier. Nous savons également que les membres de cette génération croient que les gouvernements sont inappropriés et ils se sont donc déconnectés de tous les gouvernements, qu'ils soient fédéral, provincial ou local. Ils ne voient aucune autre option que de se débrouiller par eux-mêmes.

Ceci s'applique également à leur propre planification de la retraite. Ils le font eux-mêmes. Vous pourriez avoir la surprise d'apprendre qu'il y a deux ans la génération des «baby boomers» a versé jusqu'à 9 milliards de dollars dans des REER. Pour la génération Nexus, 4,5 milliards de dollars ont été investis dans des REER. La première chose qu'ils espèrent acheter au cours de la prochaine année est un REER — pas une maison, pas une voiture, pas un stéréo, mais un REER.

Certaines options s'offrent à la génération Nexus. Par exemple, elle bâtit une cohésion sociale, mais elle le fait à sa manière; elle le fait par le biais de certaines des rencontres dans les cafés, par le milieu de travail et par l'entrepreneuriat.

La génération Nexus est également assez fière de l'État-nation. Cela dépend peut-être un peu de votre lieu de résidence au pays. Les jeunes du Québec, par exemple, s'identifient davantage au Québec qu'au Canada; mais même si vous regardez la culture des randonneurs, toute personne qui se considère canadienne épingle un drapeau sur son sac à dos et s'en va parcourir le monde avec une incroyable fierté d'être Canadien. Ils ont également une influence au niveau communautaire en se portant bénévoles en très grand nombre et avec l'intention de faire du bénévolat et des dons au niveau communautaire où ils estiment pouvoir avoir une influence.

Voici quelques répercussions pour le gouvernement du Canada. Tout d'abord, il doit prouver sa pertinence, faire en sorte que les gens pensent savoir pourquoi il existe et ce qu'il fait. Il lui faut créer une vision convaincante leur permettant de ressentir qu'ils font partie de quelque chose et éprouvent un sentiment d'appartenance, et autour de laquelle ils peuvent se rallier. Enfin, d'après tout ce que j'ai dit, il s'agit d'une génération, surtout dans le contexte de votre comité, qui pourrait être le plus grand partenaire du Canada. C'est une génération mondiale, une génération avisée sur le plan technologique et une génération qui vit la réalité du nouvel âge de l'information. Son comportement est souvent un bon reflet de l'orientation que prend la société et le fait d'utiliser la génération Nexus comme un partenaire est



**Senator LeBreton:** I was fascinated by your comment just a few moments ago about this generation putting \$4.5 billion into RRSPs. Does that support the theory, then, that it is a do-it-yourself generation, and that they see themselves as providing for their own retirement as opposed to government pension plans? How does this extend to issues like health care and education? How are they treating those areas, in terms of looking into the future and where they see themselves going?

**Mr. Barnard:** According to one poll that I saw recently asking people what they would do with the surplus and where they would invest the money — would they put it into repaying the debt, tax cuts or restoring social programs? — this generation was the most likely to say, "Restore social programs". This is a generation that is very concerned about education and it is also concerned about health. That may be surprising, given that they are not users of the health care system at the moment, because young generations generally are not, but they are concerned.

There are some splits within the generation. Generally, as you go to the younger part of the generation you get a little more acceptance, I would say, of user fees and two-tiered health care systems. It is a generation looking at huge increases in tuition for university; there has been about a 100 per cent increase in the last three years or so. For that reason there is a lot of frustration, and people are focusing on how they are going to get themselves through, and really are focusing on a complete do-it-yourself future as a result.

**Senator LeBreton:** It is very interesting that they answered the poll in that way, because it goes back to your point about the negative connotation to the so-called Generation X, and the impression of some people that they are the "me" generation, that they are very much of the "I'm all right Jack" mentality, and do not worry about other people and are more right-wing in their views, in terms of fiscal issues.

I should have thought that if they had been listening to the perception out in the public, as well as the evidence before this committee, they would have answered deficit reduction, but clearly they have not.

**Mr. Barnard:** That is not to say that the deficit is not an important issue for them. However, the point that I want to get across today is that I think we should not just look at one poll as the answer. We try to look at as many polls as we can, as well as interviews, and we work with a network of young people across the country to give us their insights so that we are not just relying on statistics that are coming out. What we find is that there are certainly pockets of a sort of conservatism in that respect.

vraiment, je pense, le message crucial que je voulais vous transmettre aujourd'hui.

**Le sénateur LeBreton:** J'ai été fascinée par votre commentaire lorsque vous avez dit il y a quelques instants que cette génération avait investi 4,5 milliards de dollars dans des REER. Alors, est-ce que cela vient étayer la théorie selon laquelle il s'agit d'une génération débrouillarde et qu'elle se voit en train de prévoir sa propre retraite par opposition aux régimes de pension du gouvernement? Quelles sont les ramifications avec des questions comme les soins de santé et l'éducation? Comment aborde-t-elle ces domaines, pour ce qui est de se tourner vers l'avenir et de savoir où elle se dirige?

**M. Barnard:** Selon un sondage, dont j'ai lu récemment les résultats, qui demandait aux gens ce qu'ils feraient avec le surplus budgétaire et où ils investiraient l'argent — l'utiliseraient-ils pour rembourser la dette, réduire les impôts ou restaurer les programmes sociaux? —, cette génération a répondu le plus souvent «Restaurer les programmes sociaux». C'est une génération qui se préoccupe beaucoup de l'éducation et aussi de la santé. Cela peut paraître surprenant, étant donné qu'elle ne figure pas à l'heure actuelle parmi les utilisateurs du régime de soins de santé, car les jeunes générations ne le font généralement pas, mais elles sont préoccupées.

Il existe des clivages au sein de la génération. En règle générale, lorsque vous vous tournez vers la tranche la plus jeune de la génération, vous obtenez une acceptation légèrement meilleure, je dirais, des frais aux usagers et des régimes de soins de santé à deux niveaux. C'est une génération qui fait face à des augmentations phénoménales des frais d'inscription dans les universités; il y a eu une augmentation d'environ 100 p. 100 au cours des trois dernières années ou à peu près. Pour cette raison, les gens éprouvent beaucoup de frustration et se demandent comment ils vont réussir à s'en sortir, et ils se concentrent par conséquent vraiment sur un avenir axé totalement sur la débrouillardise.

**Le sénateur LeBreton:** C'est très intéressant d'avoir obtenu de telles réponses à ce sondage parce que cela nous ramène au point que vous avez soulevé à propos de la connotation négative de la soi-disant génération X et de l'impression qu'ont certaines personnes qu'ils sont la génération du «moi», qu'ils ont vraiment la mentalité du genre «tout va très bien», ne se préoccupent pas d'autrui et ont des points de vue plus à droite, pour ce qui est des questions financières.

J'aurais pensé que, s'ils avaient prêté attention à la perception du public, ainsi qu'aux témoignages présentés devant notre comité, ils auraient répondu la réduction du déficit, mais il est clair que ce n'est pas le cas.

**M. Barnard:** Cela ne veut pas dire que le déficit n'est pas une question importante pour eux. Toutefois, le message que je veux faire passer aujourd'hui, c'est que nous ne devrions pas considérer qu'un seul sondage donne la réponse. Nous essayons d'étudier le plus grand nombre de sondages possible, ainsi que des entrevues, et nous travaillons avec un réseau de jeunes dans tout le pays pour obtenir leurs points de vue afin de ne pas nous fier uniquement aux statistiques qui sont publiées. Ce que nous constatons, c'est

There are definitely pockets of young people who are leading the tax revolt. There are pockets of young people who are leading the social revolt, but in that case we do not see it very much skewing towards a "me first and everyone else later" attitude. In fact, even in the spiritual realm, they are the most likely generation to believe in something bigger than themselves, which is interesting. If you were part of a "me" generation, then you would not believe in any kind of bigger power, and yet this generation is most likely to do that.

**Senator LeBreton:** Is there any recognizable difference between this generation in the Canadian context and this generation in the United States context. Even though we are all on the North American continent is there a different outlook by the two different groups or is it the same?

**Mr. Barnard:** We also do some work in the United States, and we notice a little bit more materialism in the United States Nexus group, and a stronger, a higher proportion of people who would be influenced by religion in the United States as compared to Canada. What we have seen in Canada over the years, and I am stealing from Michael Adams has just been talking about this, and it is reflected somewhat in our generation as well, but what we have seen in Canada over the years is that there has been declining attendance and religion has had a declining influence on this generation and on the baby boomers as well. In the United States it has been just about flat.

**The Chairman:** I want to take this case of the \$4.5 billion invested in RRSPs by the Nexus Generation. We are talking about people now between the ages of 18 and 34; is that right?

**Mr. Barnard:** Approximately.

**The Chairman:** Let me give you three possible reasons why this is so. No. 1, they lack confidence that the State is going to look after them when they get old; No. 2, more of them are self-employed and therefore not members of company pension plans; No. 3, they are very savvy and know a really good way to reduce their tax liability when they see it, namely the RRSP.

Have you thought about it sufficiently or gone into it in sufficient detail to be able to accord a relative weight to those three reasons, or have I missed something?

**Mr. Barnard:** I think those would be the three major reasons; I have no specific weighting, but they are probably proportional. The interesting one is the self-employed group; the more I see and talk to young people, the more I realize that they are going towards an entrepreneurial future. This is a group that, as far as career choice goes, has entrepreneurship as its first choice as a desired career; being a lawyer is the fifth choice, for example, in their aspirations. A lot of the traditional careers are dropping down. Being an entrepreneur is a desirable place to be, because,

qu'il y a assurément des noyaux d'une sorte de conservatisme à cet égard.

Il y a définitivement des noyaux de jeunes qui mènent la révolte financière. Il y a des noyaux de jeunes qui mènent la révolte sociale mais, dans ce cas, nous ne les voyons pas beaucoup loucher vers une attitude du genre «moi d'abord et les autres ensuite». En fait, même dans le domaine spirituel, ils représentent la génération la plus susceptible de croire en quelque chose de plus grand qu'eux, ce qui est intéressant. Si vous faisiez partie d'une génération du «moi», alors vous ne croiriez pas en une quelconque puissance supérieure, et pourtant cette génération est très susceptible de le faire.

**Le sénateur LeBreton:** Y a-t-il une différence perceptible entre cette génération dans le contexte canadien et dans le contexte américain? Même si nous vivons tous sur le continent nord-américain, y a-t-il une perspective différente de la part des deux groupes différents ou est-ce la même?

**M. Barnard:** Nous effectuons également des travaux aux États-Unis et nous remarquons un esprit un peu plus matérialiste dans le groupe Nexus aux États-Unis, et une proportion plus forte, plus grande de gens qui seraient influencés par la religion aux États-Unis comparativement au Canada. Ce que nous avons constaté au Canada au fil des ans, et j'emprunte les paroles de Michael Adams qui vient d'en parler très récemment, et cela se retrouve également un peu dans nos travaux transgénérationnels, mais ce que nous avons constaté au Canada au fil des ans, c'est qu'il y a eu une fréquentation à la baisse et que la religion a eu une influence décroissante sur cette génération et aussi sur les «baby boomers». Aux États-Unis, il n'y a pas vraiment eu de changement.

**Le président:** Je voudrais parler des 4,5 milliards de dollars investis dans des REER par la génération Nexus. Nous parlons de gens âgés actuellement de 18 à 34 ans; est-ce exact?

**M. Barnard:** À peu près.

**Le président:** Permettez-moi de vous donner trois raisons possibles d'une telle situation. Premièrement, ils n'ont pas confiance que l'État s'occupera d'eux lorsqu'ils vieilliront; deuxièmement, ils sont de plus en plus des travailleurs autonomes et ne cotisent donc pas à des régimes de pension de compagnies; troisièmement, ils sont très avisés et connaissent un très bon moyen de réduire leurs impôts lorsqu'ils s'en aperçoivent, à savoir le REER.

Y avez-vous réfléchi suffisamment ou avez-vous étudié la question suffisamment en détail pour pouvoir accorder une pondération relative à ces trois motifs, ou bien ai-je oublié quelque chose?

**M. Barnard:** Je pense qu'il s'agirait des trois raisons principales; je n'ai aucune pondération particulière, mais elles sont probablement proportionnelles. L'élément important est le groupe des travailleurs autonomes; plus je vois et parle à des jeunes, plus je me rends compte qu'ils se dirigent vers un avenir entrepreneurial. C'est un groupe qui, pour son choix de carrière, fait passer l'esprit d'entreprise en premier lieu au chapitre des carrières souhaitées; par exemple, devenir avocat est le cinquième choix parmi leurs aspirations. Bon nombre des carrières



while I guess in some ways it creates instability in some people's minds, in other ways it gives control over your own future, and this is a generation of people who feel that maybe otherwise they would not have control over their own future.

It is a generation that was told all they had to do was get an education and they would get a job, and then two recessions hit and that did not really happen for them, so they almost feel like they have to take it upon themselves in a business sense, and they also have to take it upon themselves in a retirement sense.

Recently I saw a piece of information about the kinds of topics they want to hear about in the news. Personal finance is high on the list. They are in the highest percentile wanting to hear about personal finance, so maybe this is a group who is becoming more savvy, and for a lot of them I think it is a good idea. If they believe the CPP will not be there for them, then, as a society, the best thing we could do is encourage them to start investing now, because it will come back to help them out when they need it most, in forty years or so.

**The Chairman:** And it is helping them now in terms of tax liability; right?

**Mr. Barnard:** Absolutely.

**Senator Butts:** I just have a few little confusions in my own head and I want to work them out with you. I am referring chiefly to the handout rather than the slides. On page 2 of your handout you say they have a mistrust of both the media and the politicians. I found the combination strange, to distrust both. First of all, they are both down at the bottom in the popularity poll, but the point is that if they distrust politicians it is because they get it from the media; so how do they distrust the media at the same time?

**Mr. Barnard:** I think what they find is that they are able to use the media to get information, but they do not necessarily trust the media to give them the right information. They have to go and seek out all kinds of different forms of media. What we see in their media usage, for example, is that they use all forms of media to find the truth. They are very sceptical of the media, but not cynical of the media. For this generation it is true that in a list of desirable careers "politician" came second last. Unfortunately, "commissioned sales person" came last, but everything else was above, and one of the interesting notes was that a director of a not-for-profit organization came quite far up the list, talking about bringing things back to a community level.

The people are much more likely to believe that they should be in the not-for-profit world, and leading in that area, rather than in the political realm. It is a generation that is not getting involved in the political parties as much as other young generations have.

traditionnelles sont en chute libre. Être un entrepreneur est un choix souhaitable car même si cela crée, d'un côté, une instabilité dans l'esprit de certaines personnes, d'un autre cela vous donne le contrôle sur votre propre avenir et c'est une génération de gens qui pensent qu'autrement, ils n'exerceraient peut-être pas de contrôle sur leur propre avenir.

C'est une génération à laquelle on a toujours dit qu'il suffisait d'étudier pour obtenir un emploi, et puis nous avons vécu deux récessions et la situation ne s'est pas vraiment matérialisée pour eux, alors ils pensent quasiment qu'ils doivent se prendre en mains sur le plan des affaires, et qu'ils doivent également se prendre en mains sur le plan de la retraite.

J'ai lu récemment un article sur les sujets dont ils aimeraient entendre parler aux nouvelles. En tête de liste, on trouve les finances personnelles. Ils arrivent en tête parmi les groupes qui souhaitent entendre parler des finances personnelles; il s'agit peut-être donc d'un groupe qui devient plus avisé et, pour bon nombre d'entre eux, je pense que c'est une bonne idée. S'ils pensent que le RPC n'existera plus pour eux, alors la meilleure chose que nous puissions faire, en tant que société, c'est de les encourager à commencer à investir dès maintenant, car cela finira par les aider au moment où ils en auront le plus besoin, c'est-à-dire dans une quarantaine d'années.

**Le président:** Et cela les aide actuellement au niveau de leur obligation fiscale, n'est-ce pas?

**M. Barnard:** Absolument.

**Le sénateur Butts:** J'ai simplement quelques petits éléments qui s'emmêlent dans ma tête et j'aimerais les éclaircir avec vous. Je me reporte principalement aux documents que vous avez distribués plutôt qu'aux transparents. À la page 2 de votre document, vous dites qu'ils se méfient à la fois des médias et des politiciens. Je trouve le mélange étrange, de se méfier des deux à la fois. Tout d'abord, les deux se trouvent au plus bas dans les sondages de popularité, mais s'ils se méfient des politiciens, c'est parce qu'ils tirent l'information des médias; alors comment peuvent-ils se méfier en même temps des médias?

**M. Barnard:** À mon avis, ils constatent qu'ils peuvent utiliser les médias pour obtenir l'information et ils ne font pas forcément confiance aux médias pour leur donner la bonne information. Ils doivent partir à la recherche de tous les types de médias différents. Ce que nous constatons dans leur consommation des médias, par exemple, c'est qu'ils utilisent toutes les formes de médias pour trouver la vérité. Ils sont très sceptiques à propos des médias, mais pas cyniques. Pour cette génération il est vrai que, dans la liste des carrières souhaitables, celle de «politicien» figure à l'avant-dernier rang. Malheureusement, celle de «vendeur à commission» vient au dernier rang, mais toutes les autres passent avant, et l'un des points intéressants à noter est que la carrière de directeur d'un organisme sans but lucratif figure assez haut sur la liste, si nous parlons de redonner quelque chose à un niveau communautaire.

Les gens sont beaucoup plus susceptibles de croire qu'ils devraient œuvrer dans le monde sans but lucratif, et figurer parmi les dirigeants dans ce secteur, plutôt que d'être dans l'arène politique. C'est une génération qui ne s'implique pas dans les partis politiques autant que d'autres jeunes générations l'ont fait.

Yes, you could be right in saying that the media in some ways breed the mistrust, but this is a very media-savvy generation, so they do not believe everything they see on T.V. What they also have been witnessing is politicians and governments on the one hand making commitments and on the other not following through, and I guess the media are there to capture that on film for them.

In some ways there is a bit of a spiral going on right now, in the sense that although the people of this generation represent, or could represent, about 40 per cent of the voting population, they are not voting in the same proportion and therefore, if they are not voting, the politicians, it seems to me from what I have seen, are not really talking to this generation. Either they are not looking at the kinds of issues that are important to this generation or are they not making the issues relevant enough to this generation to engage them; and if someone is not trying very hard, then you do not try very hard back again, I guess.

That is my response on how they feel about politicians and the media. Does that answer your question?

**Senator Butts:** This may be going around in another circle, but perhaps the mistrust of the politician means they do not vote at all, or could I take it to mean that they vote against whoever is in in order to get them out?

**Mr. Barnard:** At the moment there is a large portion that is not voting at all. In the last election, of the younger group for whom this was the first time to vote, only about 60 per cent of them did vote, and of that 60 per cent only about 5 per cent were paying close attention to the election. There may be lots of reasons why the people of this generation are not voting, but the fact is that they are just not connecting with the policies of the government or with the people representing the policies of the government.

**Senator Butts:** It is kind of connected to another statement that you made, that they are not very concerned about money. I suspect that in the next decade of their lives they will change both these tunes. Can you project that?

**Mr. Barnard:** I did not say they were not concerned about money; it is just that they were concerned about their careers at this point of time in their life more than they were concerned about the money they were getting, even in a part-time job. We find that when we work with our clients on compensation programs what they look for is a fair wage or salary, and once they are able to get that fair wage or salary, then other things become more important to them, such as learning.

This is a generation who will have multiple careers in their life, and in most cases actually want to have multiple careers in their life. They have had to prepare for that, and sometimes you have to put money aside in order to get that development for the long run, because they want to be employable in the long run.

Oui, vous pourriez avoir raison de dire qu'à certains égards les médias font naître la méfiance, mais c'est une génération très avisée à l'égard des médias, alors elle ne croit pas tout ce qu'elle voit à la télévision. Ce qu'ils ont également pu constater, c'est que les politiciens et les gouvernements prennent des engagements et ne les tiennent pas, et j'imagine que les médias sont là pour l'immobiliser pour eux noir sur blanc.

À certains égards, on se trouve en présence d'une sorte de spirale à l'heure actuelle, par le fait que même si les membres de cette génération représentent, ou pourraient représenter, environ 40 p. 100 des électeurs, ils ne votent pas dans la même proportion et, par conséquent, s'ils ne votent pas, les politiciens, c'est mon impression d'après ce que j'ai pu constater, ne parlent pas vraiment à cette génération. Ou bien ils n'envisagent pas les enjeux qui sont importants pour cette génération ou bien ils ne rendent pas les enjeux suffisamment pertinents pour que cette génération s'engage; et si quelqu'un ne déploie pas beaucoup d'efforts, alors vous ne faites pas non plus beaucoup d'autres efforts par la suite, j'imagine.

C'est ma réponse concernant leur sentiment à l'égard des politiciens et des médias. Cela répond-il à votre question?

**Le sénateur Butts:** Le cercle vicieux tourne peut-être dans un autre sens, mais leur méfiance à l'égard des politiciens signifie peut-être qu'ils ne votent pas du tout, ou bien cela pourrait-il signifier qu'ils votent contre les candidats en place pour les éjecter?

**M. Barnard:** À l'heure actuelle, bon nombre d'entre eux ne votent pas du tout. Au cours de la dernière élection, parmi les jeunes qui votaient pour la première fois, seulement 60 p. 100 environ ont voté et, parmi eux, seulement 5 p. 100 s'intéressaient de près à l'élection. Il peut y avoir une foule de raisons pour lesquelles les membres de cette génération ne votent pas, mais le fait est qu'ils n'ont tout simplement pas d'affinités avec les politiques du gouvernement ou avec les représentants des politiques du gouvernement.

**Le sénateur Butts:** Cela a-t-il un lien avec une autre déclaration que vous avez faite, à savoir qu'ils ne sont pas très préoccupés par l'argent. Je soupçonne qu'au cours des dix prochaines années de leur vie, ils changeront leur fusil d'épaule dans ces deux cas. Pouvez-vous faire des prévisions à ce sujet?

**M. Barnard:** Je n'ai pas dit qu'ils ne se souciaient pas de l'argent; c'est tout simplement qu'ils sont davantage préoccupés par leur carrière à cette époque de leur vie que par le salaire qu'ils obtiennent, même en faisant un travail à temps partiel. Lorsque nous travaillons avec nos clients sur des programmes de rémunération, nous constatons qu'ils espèrent un traitement ou un salaire équitable, et une fois qu'ils parviennent à obtenir ce traitement ou ce salaire équitable, alors d'autres choses deviennent plus importantes pour eux, comme l'apprentissage.

C'est une génération qui embrassera plusieurs carrières au cours de sa vie et, dans la plupart des cas, ils souhaitent en réalité mener plusieurs carrières au cours de leur vie. Ils ont dû se préparer pour cela et, parfois, il faut mettre de l'argent de côté pour que cette prévision se réalise à long terme, parce qu'ils veulent être employables à long terme.



**Senator Butts:** I would be interested if you could give me a real definition of what you consider community.

**Mr. Barnard:** It is a hard word to define these days. I guess for me "community" is a place where human beings interact, and when they need it they can look for support.

**The Chairman:** But that need not be a geographical place.

**Mr. Barnard:** No.

**The Chairman:** It can transcend geography.

**Mr. Barnard:** Yes.

**Senator Butts:** Or the people talk about communities of interest; is it more that sort of thing?

**Mr. Barnard:** It can be. I heard a great story the other day in that regard. It is a bit in the extreme, but in an Internet use-net group, who were all scientists in a community of interest, one of the scientists actually had a heart attack while he was on line, and he typed in that he was having some problems. Someone from San Francisco called the ambulance in Detroit and had them go to his house.

To me "community" is a place of human interaction, where, when you need it, you can get support, and that anecdote is the supreme example of that, of course. In so many ways the Internet is only available to a certain group in society right now, but it will become available, as we move along in the next two or three years, to far more people. It can be a fantastic place to meet people, and the first stage in developing any kind of community is making those human connections and making those human interactions; so I would say more often than not it is a positive influence rather than a negative one.

**Senator Butts:** You do say they have a vision and a sense of community. If community is a place, as you say, would you agree that it may be the workplace even more than the Internet?

**Mr. Barnard:** Yes, even more so, I think.

**Senator Butts:** You talk about how much they want their coffee shops and things like that.

**Mr. Barnard:** Coffee is a good stimulant for conversation for the generation — for all generations.

**Senator Butts:** They go for conversation more than for coffee, though.

**Mr. Barnard:** Absolutely. The workplace is a fascinating example of building community, and it is different than it was 15 or 20 years ago when people left work and went home to their families. This is a generation who primarily do not have families to go home to when they leave work, so they stay at work or they go out with their friends who are from work.

**Le sénateur Butts:** Ce qui m'intéresserait, c'est que vous puissiez me donner une véritable définition du mot collectivité.

**M. Barnard:** C'est un mot très difficile à définir de nos jours. Je pense que, pour moi, la «collectivité» est un endroit où les êtres humains interagissent et où ils peuvent demander un soutien lorsqu'ils en ont besoin.

**Le président:** Mais cela ne doit pas forcément être un lieu géographique.

**M. Barnard:** Non.

**Le président:** Elle peut transcender la géographie.

**M. Barnard:** Oui.

**Le sénateur Butts:** Ou bien les gens parlent de communautés d'intérêt; est-ce davantage ce genre de choses?

**M. Barnard:** C'est possible. J'ai entendu une histoire fantastique à cet égard l'autre jour. C'est un peu un cas extrême mais, dans un groupe de discussion sur l'Internet, qui était composé uniquement de chercheurs ayant une communauté d'intérêt, l'un d'entre eux a vraiment eu une crise cardiaque pendant qu'il était en ligne, et il a tapé sur son clavier qu'il avait des problèmes. Quelqu'un de San Francisco a téléphoné à l'ambulance à Detroit pour qu'elle se rende à son domicile.

Pour moi, la «collectivité» est un lieu d'interaction humaine où, lorsque vous en avez besoin, vous pouvez obtenir un soutien, et cette anecdote en est évidemment l'exemple suprême. À bien des égards, l'Internet n'est accessible qu'à un groupe restreint dans la société à l'heure actuelle mais il deviendra accessible à bien plus de gens au fur et à mesure que nous progresserons au cours des deux ou trois prochaines années. Ce pourrait être un lieu formidable pour rencontrer des gens et la première étape pour développer ce genre de collectivité, c'est d'établir ces liens humains et de faire ces interactions humaines; je dirais donc que c'est plus souvent une influence positive qu'une influence négative.

**Le sénateur Butts:** Vous dites qu'ils ont une vision et un sentiment de la collectivité. Si la collectivité est un endroit, comme vous le dites, seriez-vous d'accord qu'il pourrait s'agir du lieu de travail encore plus que de l'Internet?

**M. Barnard:** Oui, encore plus, je pense.

**Le sénateur Butts:** Vous parlez de leur grand désir d'avoir des cafétérias et des choses du genre.

**M. Barnard:** Le café est un bon stimulant pour la conversation pour cette génération — pour toutes les générations.

**Le sénateur Butts:** Ils y vont cependant davantage pour la conversation que pour le café.

**M. Barnard:** Absolument. Le lieu de travail est un exemple fascinant de renforcement de la collectivité, et c'est différent d'il y a 15 ou 20 ans alors que les gens quittaient le travail et allaient retrouver leur famille à la maison. C'est une génération de gens qui n'ont essentiellement pas de famille à retrouver à la maison en quittant le travail, alors ils restent au travail ou sortent avec leurs collègues de travail.

One of the things that we are doing right now is trying to promote social activity in the workplace. In fact we wrote an article in *The Globe and Mail* just a couple of days ago about how companies should be trying to foster this social activity and foster social cohesion within the workplace because it is a great community-building opportunity for the generation; also it will help them retain their employees, so it has a double benefit.

**Senator Butts:** But presumably they will be getting married later, so they will have families.

**Mr. Barnard:** Yes. As someone who just got married, I can tell you that some of us are getting married.

**Senator Butts:** I believe you said that they explore spirituality; would you be able to tell me whether that is out of curiosity or genuine interest?

**Mr. Barnard:** I would say it is genuine interest. While attendance at church is declining, we do not see any decline in spirituality in this generation; so I believe it is genuine.

**Senator Poy:** I find your presentation most interesting because you have described our three sons. They are all within that age range. Therefore, there are a number of things about which I would like to comment. When you talk about backpacking, when Canadian youth travel, from my experience they always have a Canadian flag on their gear, because they do not want to be identified as Americans. Would that be your experience?

**Mr. Barnard:** That is a major part of it. However, it is also a matter of pride, knowing that, when you go abroad, anyone who sees the flag will recognize you as a Canadian, not an American just because you are speaking English. At 18, I backpacked for six months, with my Canadian flag on my backpack, and there was nothing like hearing someone say, "Oh, Canada, very good. I have heard it is a nice place; I have heard very good things about Canada." That kind of communication gets around, within the generation, very quickly. It is almost to the point where we should be handing out free Canadian flags at the airports, to be sewn on — or maybe having people sewing them on the airport; that might even be better.

**Senator Poy:** Canada is a very popular country; everybody has a good feeling about it. I do agree that this generation is socially and environmentally very responsible, which is definitely a plus. When you were talking about them being cynical towards politicians and politics, I agree that that is the case. I have to tell our sons that people died to get the vote, and ask them why they do not take it more seriously. In your mind, what can politicians do to really get to this generation?

**Mr. Barnard:** It comes back, I think, to the three points I made, the last of which is the most critical one for me. There is a huge opportunity that rests within this generation to be a window

L'une des choses que nous faisons actuellement, c'est d'essayer de promouvoir les activités sociales en milieu de travail. En fait, nous avons rédigé un article dans le *Globe and Mail* il y a deux ou trois jours sur la façon dont les entreprises devraient essayer de favoriser ces activités sociales et une cohésion sociale en milieu de travail parce que c'est une excellente occasion de renforcement communautaire pour la génération; cela aidera également les entreprises à conserver leurs employés, si bien que l'avantage sera double.

**Le sénateur Butts:** Mais on peut présumer qu'ils se marieront plus tard, si bien qu'ils auront une famille.

**M. Barnard:** Oui. Étant moi-même jeune marié, je peux vous dire que certains d'entre nous se marient.

**Le sénateur Butts:** Il me semble que vous avez dit qu'ils explorent la spiritualité; pourriez-vous me dire si c'est par simple curiosité ou par intérêt véritable?

**M. Barnard:** Je dirais que c'est un intérêt véritable. Même si la fréquentation des églises diminue, nous ne constatons aucune baisse de la spiritualité au sein de cette génération; je crois donc que c'est un intérêt véritable.

**Le sénateur Poy:** Je trouve votre exposé très intéressant parce que vous avez décrit nos trois fils. Ils sont tous dans cette fourchette d'âge. Par conséquent, il y a un certain nombre de choses sur lesquelles j'aimerais faire des commentaires. Lorsque vous parlez des randonneurs, lorsque les jeunes Canadiens voyagent, d'après mon expérience, ils ont toujours un drapeau canadien sur leur attirail parce qu'ils ne souhaitent pas être identifiés aux Américains. Votre expérience est-elle semblable?

**M. Barnard:** C'est en grande partie vrai. Toutefois, c'est aussi une question de fierté, en sachant que, lorsque vous voyagez à l'étranger, quiconque verra votre drapeau vous reconnaîtra comme un Canadien, pas comme un Américain simplement parce que vous parlez anglais. À 18 ans, j'ai voyagé avec mon sac à dos pendant six mois, avec mon drapeau canadien épinglé sur mon sac, et il n'y avait rien de mieux que d'entendre quelqu'un dire: «Ah, le Canada, très bien. J'ai entendu dire que c'est un endroit magnifique; j'ai entendu beaucoup de bonnes choses sur le Canada». Ce genre de communication fait très rapidement le tour au sein de la génération. C'est presque rendu au point où nous devrions distribuer gratuitement des drapeaux canadiens aux aéroports, à coudre sur les sacs — ou peut-être même avoir des gens qui les cousent à l'aéroport. Ce pourrait être encore mieux.

**Le sénateur Poy:** Le Canada est un pays très populaire; tout le monde éprouve de bons sentiments à son égard. Je suis d'accord que cette génération est socialement et environnementalement très responsable, ce qui est définitivement un avantage. Lorsque vous disiez d'eux qu'ils étaient cyniques à l'égard des politiciens et de la politique, je pense que c'est le cas. Je dois dire à nos fils que des gens sont morts pour obtenir le droit de vote et leur demander pourquoi ils ne prennent pas cela plus au sérieux. À votre avis, que peuvent faire les politiciens pour rejoindre vraiment cette génération?

**M. Barnard:** Je pense que cela revient aux trois points que j'ai mentionnés, le dernier étant le plus crucial pour moi. Il y a une occasion extraordinaire pour cette génération d'ouvrir une fenêtre



on the future. We get the sense, in seeing the communications and the programs that come from government, that this generation is viewed as a bit of a charity case. "They are all unemployed; they cannot do it on their own; we had better help these poor kids out." There is almost a sense that the entire generation are "squeegee kids".

**Senator Poy:** But that is not true.

**Mr. Barnard:** No. I saw squeegee kids referenced, I think, five times in the last 11 sessions, maybe more, and I did not see the word "entrepreneur" once.

**Senator Poy:** Actually, the most important point is that this generation are entrepreneurs; you are absolutely right that that is their first choice. I see that within our family. The reason for that is that they have more choices than my generation did. Our generation had specific professions from which to choose, and that was it. Today's generation can do absolutely anything they want, and actually create work for themselves. That would be a very important point for the government to pick up, would it not?

**Mr. Barnard:** Certainly, and I think in some ways that is happening. There are some great new programs, both federal and provincial, that are helping out young entrepreneurs across the country. Programs like CareerEdge are helping to bridge the gap. There is a new federal program that sends young people to South America to help companies and governments get on the Internet. Hence, there are some good things out there. Nevertheless, the overall sense needs to change, from one of a charity case to one of a valuable partner in these times of innovation, as we move into the information age.

We always need to be concerned about young people at risk. We need to be concerned about the squeegee kids. However, if we forget to invest, on the other end of the scale, in the entrepreneurs, and give them support and acknowledge them for their achievements — entrepreneurs both in the not-for-profit and for-profit sector, as well as the public sector — then we are missing an opportunity to move things forward quickly.

I can name ten different companies that have just hired 100 young people to take them into the future. Those young people will create the economy of the future. That is where politicians can provide a link, in asking the Nexus Generation for advice, genuine advice, not just using them as a sounding board. Earlier, I said that governments and politicians need to prove their relevance, which means that the advice, et cetera, gleaned from young people has to show up in policies and decisions.

**Senator Poy:** One more comment, regarding spiritualism. You said that church attendance is down among today's youth. I see a lot of spiritualism. Would you care to comment on the fact that more and more young people, or people of this generation, are leaning away from Christianity towards Buddhism?

sur l'avenir. Nous avons l'impression, en voyant les communications et les programmes qui viennent du gouvernement, que cette génération est un peu considérée comme un bénéficiaire de mesures charitables. «Ils sont tous au chômage; ils ne peuvent pas le faire eux-mêmes; nous ferions mieux d'aider ces pauvres enfants». Il y a presque un sentiment que toute la génération est composée de «squeegeurs».

**Le sénateur Poy:** Mais ce n'est pas vrai.

**M. Barnard:** Non. J'ai remarqué qu'on avait fait mention à cinq reprises, je pense, au cours des onze dernières séances, des «squeegeurs», peut-être même davantage, et je n'ai pas vu une seule fois le mot «entrepreneur».

**Le sénateur Poy:** En réalité, l'élément le plus important c'est que c'est une génération d'entrepreneurs; vous avez absolument raison de dire que c'est leur premier choix. Je le constate au sein de notre famille. La raison de cela, c'est qu'ils ont plus de choix que ma génération. Notre génération devait choisir parmi des professions bien définies et c'était tout. La génération d'aujourd'hui peut faire absolument tout ce qu'elle veut et en réalité se créer son propre travail. Ce serait un message très important que le gouvernement devrait saisir, n'est-ce pas?

**M. Barnard:** Assurément, et je pense que c'est ce qui se passe à certains égards. Il existe plusieurs nouveaux programmes fantastiques, tant fédéraux que provinciaux, qui aident les jeunes entrepreneurs à travers le pays. Des programmes comme Avantage Carrière aident à opérer un rapprochement. Il existe un nouveau programme fédéral qui envoie des jeunes en Amérique du Sud pour aider les entreprises et les gouvernements à se brancher sur l'Internet. Il y a donc de bonnes choses qui se passent là-bas. Néanmoins, il faut modifier le sentiment global et passer de mesures charitables à un partenariat valable en ces temps d'innovation, à mesure que nous progressons dans l'âge de l'information.

Nous devons toujours nous préoccuper des jeunes à risque. Nous devons nous préoccuper des «squeegeurs». Cependant, si nous oublions d'investir, à l'autre bout de l'échelle, dans les entrepreneurs et de les appuyer et de les reconnaître pour leurs réalisations — les entrepreneurs à la fois dans le secteur avec ou sans but lucratif, ainsi que dans le secteur public — alors nous ratons une occasion de faire avancer les choses rapidement.

Je peux citer dix entreprises différentes qui viennent tout juste d'embaucher une centaine de jeunes pour les amener vers le futur. Ces jeunes créeront l'économie du futur. C'est là que les politiciens peuvent offrir un lien, en demandant à la génération Nexus des conseils, de vrais conseils, pas pour les utiliser comme un comité de rétroaction. Plus tôt, j'ai dit que les gouvernements et les politiciens doivent prouver leur pertinence, ce qui signifie que les conseils, et cetera, recueillis auprès des jeunes doivent se retrouver dans les politiques et les décisions.

**Le sénateur Poy:** Un dernier commentaire à propos du spiritisme. Vous avez dit que la fréquentation des églises est en baisse chez les jeunes d'aujourd'hui. Je constate beaucoup de spiritisme. Accepteriez-vous de faire un commentaire sur le fait que de plus en plus de jeunes, ou de gens de cette génération, s'éloignent du christianisme et se tournent vers le bouddhisme?

**Mr. Barnard:** I honestly do not know. In general, this a generation grew up with a lot of different religions represented in their classrooms. In my classroom, downtown Toronto, in high school, the Vietnamese boat people came into our neighbourhood, and some of them attended my school. They had a different way of looking at the world than I did. That is an example of what happened all across this country. The immigration pattern during the formative years of the Nexus Generation was truly a global one, which meant interesting changes not only in the grocery store but also in displays of spirituality.

In some ways, we call it "portfolio spirituality", in that it is somewhat a pick-and-choose spirituality. Some people like yoga. There is any number of spiritual practices to choose from. This generation is able choose what fits them and their personality.

**Senator Poy:** You see a real growth of vegetarianism and meditation as well, to do with spirituality.

**Mr. Barnard:** Yes. There are many forms of spirituality. Whether they are growing or not, I do not have the actual statistics, but we certainly hear about it more often.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** I would simply like to say to my colleague that the trend to Buddhism is indeed the most prevalent in France. We are here to examine the issue of social cohesion. You implied that the baby boomer generation was a myth. I am not certain of that.

It has never been easy for young people to find their way or to carve out a niche for themselves. Yet, there is more money around today than before. I can understand that many feel left out, but the fact remains that there are far more resources available today for education and training. Does Generation X, or the Nexus Generation, as you call it, have access to better tools to prepare for the future? Will members of the Nexus Generation maintain any kind of social cohesion amongst themselves?

[English]

**Mr. Barnard:** Let me go back to the first part of your comments. I agree with you, every young generation goes through a certain amount of instability during their formative years, and in some ways it just changes its face. I can relate to my father and my grandfather, in terms of their formative years. My father grew up during the war, and my grandfather was in the Second World War. Obviously, there was a huge amount of instability as a result of those experiences. When the baby boom generation grew up, there was the nuclear holocaust threat.

What I was referring to in my presentation was more on the economic front, that the baby boomers had constant prosperity through their formative years. There were only small dips, from

**M. Barnard:** Honnêtement, je n'en sais rien. En général, cette génération a grandi parmi un grand nombre de religions différentes présentes à l'école. Dans ma classe, au centre-ville de Toronto, à l'école secondaire, les réfugiés de la mer vietnamiens sont arrivés dans notre quartier, et certains d'entre eux fréquentaient mon école. Ils avaient une façon différente de la mienne de regarder le monde. C'est un exemple de ce qui s'est passé partout au pays. Pendant les années formatrices de la génération Nexus, le courant d'immigration a vraiment été mondial, ce qui a signifié des changements intéressants non seulement à l'épicerie mais également dans les démonstrations de la spiritualité.

À certains égards, nous l'appelons la «spiritualité de portefeuille», par le fait que c'est un peu une spiritualité avec la possibilité de choisir. Certaines personnes aiment le yoga. Il y a un grand choix de méthodes spirituelles. Cette génération peut choisir ce qui lui convient et ce qui convient à sa personnalité.

**Le sénateur Poy:** Vous constatez également une véritable montée du végétarisme et de la méditation, de pair avec la spiritualité.

**M. Barnard:** Oui. Il existe de nombreuses formes de spiritualité. Qu'elles connaissent une croissance ou non, je n'ai pas les statistiques exactes, mais nous en entendons assurément parler plus souvent.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je voudrais dire à ma collègue que c'est en France que le bouddhisme est le plus en effervescence. Nous sommes ici pour étudier la cohésion sociale. Vous nous avez laissé entendre que la génération des «baby boomers» était quelque chose de fantastique, je ne suis pas sûre de cela.

Il n'a jamais été facile pour les jeunes de savoir où ils allaient, de tailler leur place et pourtant il y a plus de ressources financières aujourd'hui qu'auparavant. Je comprends qu'il y en a beaucoup qui sont laissés de côté, mais il reste que dans l'ensemble les ressources en éducation et en formation sont beaucoup plus nombreuses qu'elles ne l'étaient. La génération X, que vous appelez la génération Nexus, leur offre-t-on de meilleurs instruments pour préparer leur avenir? Ces gens conserveront-ils une cohésion sociale entre eux?

[Traduction]

**M. Barnard:** Permettez-moi de revenir à la première partie de vos commentaires. Je suis d'accord avec vous que chaque génération de jeunes traverse une certaine dose d'instabilité pendant ses années formatrices et, à certains égards, cela modifie seulement son apparence. Je peux vous raconter des choses sur mon père et mon grand-père, à propos de leurs années formatrices. Mon père a grandi pendant la guerre et mon grand-père a fait la Seconde Guerre mondiale. De toute évidence, ces expériences ont donné lieu à beaucoup d'instabilité. Quand la génération des «baby boomers» a grandi, il y avait la menace d'un holocauste nucléaire.

Dans mon exposé, je faisais davantage allusion au front économique, à savoir que les «baby boomers» ont connu une prospérité constante durant leurs années formatrices. Il n'y a eu



what I have seen in economic data. Generally speaking, members of that generation who went to post-secondary school got a job as soon as they were finished school. I cannot speak for generations past, however, in the Great Depression that would not have happened.

Many members of the Nexus Generation did have some challenges, as far as getting a job was concerned, even though there was an implied guarantee that they would get a job as long as they got an education. It is the most educated generation ever; many of them attained post-secondary attainment, which is a good thing for the country.

The second part of your question, the part about social cohesion dealt with — let me make sure I understood the translations properly — dealt with technology training and the ability to develop social cohesion as we move into the future. Is that correct?

**Senator Lavoie-Roux:** Let me explain. Generation X has its own problems. For instance, we know that the suicide rate has increased with that generation although they have had many more opportunities than the generation that preceded them. For example, they have had better training, from a technological point of view, better resources at their disposal, and so on.

Regardless of the choices they make, has this generation developed social cohesion, and will they be able to keep it and even extend it to the generation that has preceded them or will follow them?

**Mr. Barnard:** I believe they will develop social cohesion, and they are developing social cohesion. Often it looks different than the social cohesion of the past, but all human beings need it in order to survive. Therefore, they will find their way in the new information age. Yes, this generation definitely had a lot of opportunities when they were growing up. In my days at Generation 2000, we crossed the country and visited about 1,200 high schools. We saw about 750,000 young people during a four-year span. One of the comments that we heard over and over again was that young people were very bored. We looked at them, and asked: "How could you possibly be bored? You have arenas, video games, all of these things all around you." In some ways, the Nexus Generation seems passive. My hope is that we can get the generation involved in building something, feeling like they are a part of something, as opposed to giving them toys to play with. That is really where we need to move, and that will help social cohesion. Take for example the old days of a barn raising. That type of activity helped to social cohesion in a community at that particular time. What will be the "barn raising" of the Nexus Generation? Perhaps it is entrepreneurship. The idea of building a company is, in some ways, very similar to building a barn: You need to bring in people with the right skill sets, who will help you to build the foundation and the structure. You will always be indebted to those people; you will always help the people who supported you as you tried to build your own business. I am sure there will be others along the way also. Some people say this generation is an over-stimulated generation because they have had

que de petites dépressions, d'après ce que j'ai vu dans les données économiques. En règle générale, les membres de cette génération qui ont suivi des études post-secondaires ont trouvé un emploi dès leur sortie de l'école. Je ne peux cependant pas parler pour les générations antérieures, au cours de la Crise de 1929 cela ne serait pas arrivé.

Bon nombre de membres de la génération Nexus ont eu quelques défis à relever, pour ce qui est de trouver un emploi, même s'il y avait une garantie implicite qu'ils obtiendraient un travail pourvu qu'ils aient de l'instruction. C'est la génération la plus instruite qu'on n'ait jamais eue; bon nombre d'entre eux ont fait des études post-secondaires, ce qui est une bonne chose pour le pays.

La deuxième partie de votre question, celle concernant la cohésion sociale, parlait — laissez-moi m'assurer que j'ai bien compris la traduction — parlait de la formation technologique et de l'aptitude à développer une cohésion sociale à mesure que nous progressons dans l'avenir. Est-ce exact?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Laissez-moi vous expliquer. La génération X a ses propres problèmes. Par exemple, nous savons que le taux de suicide a augmenté au sein de cette génération même si elle a disposé de beaucoup plus de possibilités que la génération précédente. Par exemple, elle a bénéficié d'une meilleure formation, d'un point de vue technologique, disposé de meilleures ressources, et cetera.

Sans se soucier des choix qu'elle a faits, cette génération a-t-elle développé une cohésion sociale et pourra-t-elle la conserver et même l'étendre à la génération qui l'a précédée ou qui la suivra?

**M. Barnard:** Je pense qu'elle développera la cohésion sociale et qu'elle est en train de la développer. Souvent, elle paraît différente de la cohésion sociale du passé, mais tous les êtres humains en ont besoin pour survivre. Par conséquent, ils trouveront leur voie dans le nouvel âge de l'information. Oui, cette génération a définitivement eu beaucoup de possibilités lorsqu'elle a grandi. Quand je m'occupais de Génération 2000, nous avons sillonné le pays et visité plus de 1 200 écoles secondaires. Nous avons rencontré quelque 750 000 jeunes sur une période de quatre ans. L'un des commentaires que nous avons entendus à maintes et maintes reprises était que les jeunes s'ennuyaient beaucoup. Nous les avons regardés et nous leur avons demandé: «Comment pouvez-vous vous ennuyer? Vous avez des arénas, des jeux vidéo, toutes ces choses qui vous entourent». À certains égards, la génération Nexus semble passive. Ce que j'espère, c'est que nous pourrions inciter les membres de la génération à bâtir quelque chose, pour leur faire sentir qu'ils font partie de quelque chose, au lieu de leur donner des jouets pour s'amuser. C'est vraiment la direction dans laquelle nous devons aller et cela favorisera la cohésion sociale. Prenez, par exemple, le bon vieux temps de la construction d'une grange. Ce type d'activité contribuait à la cohésion sociale dans une collectivité à cette époque particulière. Que sera la «construction d'une grange» de la génération Nexus? Peut-être que c'est l'entrepreneuriat. L'idée de bâtir une entreprise ressemble, à certains égards, à la construction d'une grange: il faut amener les gens ayant les bonnes compétences, qui vous aideront à bâtir la fondation et la

so much television, so much media, so much apparent opportunity. Yet, their opportunity to build things in society has in some ways been limited, either because their ability, in terms of age, to build something did not coincide with the government needing to building something, or for other reasons. Hence, I hope that, as we move forward, there will be more opportunities to build, whether it is companies or countries, and that that will bring people together and build social cohesion within the generation.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** You maintain that Generation X does not believe in government, and that it is prepared to do everything for itself. When a young person becomes a young entrepreneur, does he not take advantage of government programs? As you know, the government has made available to young persons programs to help them start up a small business. They even have access to training programs. In your presentation, you paint a very negative picture of the situation. In terms of a value system, I wonder if there is any difference between the baby boomers and Generation X? Which values are the most important to you?

You stated that you left home when you were 18 and that he were proud to display the Canadian flag on your backpack. People remarked on how Canada was the best country in the world. You accomplished many good things. You helped to build the country in which you now live. You also talked about one school in particular where young students have no aspirations whatsoever. Could it be that young persons today have too many expectations? They are free to go wherever they want. Sometimes that is all they want. Is it possible that for members of Generation X, the family does not play an important role? Could it be that the only thing that matters to young people today is the Internet? Have technological innovations replaced the family? Can people find emotional attachment in a bar or coffee house? That is not how I see Generation X. I do not like the picture that you have painted at all.

Governments are greatly concerned about young people, about your generation. We are concerned about many issues that affect social cohesion. How will Generation X deal with the aging of the population? Have you given the subject any thought? Will we coin the term for another generation, Generation Z? I would be interested in hearing your views. Perhaps I took what you said in a negative light. I have young daughters myself and while they did not become businesspeople, they do have good jobs. I worked for over 25 years with senior citizens in cultural communities and I can tell you that family values are alive and well. You have a duty to ensure their survival. Families are a constant. Would you care to comment?

structure. Vous aurez toujours une dette envers ces personnes; vous aiderez toujours les personnes qui vous ont appuyé lorsque vous avez essayé de bâtir votre propre entreprise. Je suis certain qu'il y en aura d'autres en cours de route. Certaines personnes disent que les membres de cette génération sont surexcités parce qu'ils ont eu tant de télévision, tant de médias et tant de possibilités en apparence. Pourtant, leurs possibilités de construire des choses dans la société ont parfois été limitées, soit parce que leur aptitude, à cause de leur âge, à construire quelque chose ne coïncidait pas avec les besoins du gouvernement de bâtir quelque chose, ou pour d'autres raisons. J'espère donc, à mesure que nous avancerons dans le temps, qu'il y aura davantage de possibilités de construire, que ce soit des entreprises ou des pays, et que tout cela rassemblera les gens et bâtira une cohésion sociale au sein de la génération.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous dites que la génération X ne croit pas au gouvernement, mais vous dites qu'elle est prête à faire tout par elle-même. Lorsqu'un jeune devient un jeune entrepreneur, est-ce qu'il ne profite pas des programmes du gouvernement? Vous savez bien que le gouvernement a mis à la portée des jeunes des programmes qui les soutiendront au commencement d'une petite entreprise. Ils ont même des cours de formation. Dans l'exposé que vous avez fait, tout est négatif. Au niveau des valeurs, je me demande quelle différence retrouvons-nous aujourd'hui entre les «baby boomers» et la génération X? Quelles sont les valeurs qui vous tiennent le plus à coeur?

Vous avez dit que vous êtes parti à 18 ans et que vous étiez fier de montrer le drapeau du Canada sur votre sac. Les gens ont dit: «Le Canada, le plus beau pays du monde». Vous avez fait de bonnes choses. Vous avez construit ce pays ici et aujourd'hui vous êtes là. Vous dites également qu'à l'école que vous avez décrite, les jeunes étudiants sont sans aucune aspiration. Aujourd'hui, ces jeunes ont-ils trop d'aspirations? Ils ont l'accessibilité d'aller où ils veulent. C'est tout ce qu'ils veulent avoir. Est-il possible que pour la génération X, la famille n'ait pas un rôle important? L'important pour ces jeunes, est-ce seulement Internet? Est-ce que toutes les choses techniques ont pris la place de la famille? Allez-vous retrouver l'émotion et les sentiments dans un bar, dans un café? Je ne pense pas que cette génération X sera comme cela. Le portrait que vous en avez fait me déplaît beaucoup.

Les gouvernements ont de grandes préoccupations pour la jeunesse, pour votre génération. Dans la cohésion sociale, nous nous intéressons à beaucoup de choses. De quelle façon la génération X affrontera-t-elle le vieillissement de la population? Avez-vous pensé au vieillissement de la génération? Va-t-on faire une autre génération que l'on appellera la génération Z? Je vais laisser répondre le témoin. Peut-être l'ai-je perçu comme négatif. J'ai de jeunes filles moi aussi et elle ne sont pas devenues entrepreneurs, elles ont toutes une bonne situation. J'ai travaillé pendant plus de 25 ans pour les personnes âgées dans les communautés culturelles et je peux vous dire que les valeurs de la famille sont encore présentes. Vous devez continuer à les



[English]

**Mr. Barnard:** I have to say that usually, if anything, people say I am too positive, so it is nice to have a little bit of balance in what I am saying. I think my message is both positive and negative. Let me go back to the beginning of your comments. I have taken very quick notes, so I may be missing anything, please let me know.

The government is doing a lot for young people. It was a key sponsor in helping me get my organization started in 1991, Generation 2000. It contributed to our ability to go out and talk to young people, indeed, meet 750,000 of them. Governments are involved in helping out entrepreneurs. However, as an entrepreneur, I have to say that I had started my company before I heard that the government was offering me help. One of my passions is improving communication between government and young people.

Given a choice, young people will take good communication versus bad communication. There are great vehicles of communication out there, whether they are in the form of advertisers or for-profit or not-for-profit organizations. In my estimation, government is one of the poorest communicators to this group, and I have been studying it for about four years now.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** We must move forward, not backward. Are you seeking to create a society within a society, where government and family have no purpose, where the important thing would be communications, the Internet and contact with the outside world, that is with other nations? What role will you play within Canada? Will you create society X within Canadian society? Help me to understand your position. I sense that you are Canadian and I cannot consider you to be someone different. We cannot be different if we are all part of the same nation.

[English]

**Mr. Barnard:** I do not think we are different in the way you are talking about it. This generation is not flocking to the Internet to find their family. That is not what I intended to say.

This generation is looking for substitutes for the family, either because their family broke up — remember, 30 per cent of their families did break up. Luckily, my family did not, nor did a lot of my friend's families, but that is a reality for many people in this generation. Also, there are economic reasons, the fact that a lot of them have to get two degrees in order to get the job they want. This generation is not getting married as early as other generations — and we cannot tell them to marry earlier and to have their families earlier. They do create a family-like setting, often with their friends. Therefore, although their idea of family might not be the traditional family, family is still very much part of the generation. It just may not be a stay-at-home mother, a father who works outside of the home, a dog, and two kids. This

conserver. Vous ne perdrez jamais la famille. Pouvez-vous dire quelque chose?

[Traduction]

**M. Barnard:** Je dois avouer qu'habituellement, les gens disent plutôt que je suis trop positif, alors il est bon d'avoir un petit peu d'équilibre dans mes propos. J'estime que mon message est à la fois positif et négatif. Permettez-moi de revenir au début de vos commentaires. J'ai pris des notes très rapidement, alors j'ai peut-être oublié quelque chose; n'hésitez pas à me le dire.

Le gouvernement fait beaucoup de choses pour les jeunes. Il a été un promoteur important pour m'aider à lancer mon organisme en 1991, Génération 2000. Il a contribué à notre capacité d'aller parler aux jeunes, de fait à en rencontrer 750 000. Les gouvernements aident les entrepreneurs. Toutefois, en tant qu'entrepreneur, je dois dire que j'ai lancé mon entreprise avant de savoir que le gouvernement m'offrait de l'aide. L'une de mes passions consiste à améliorer la communication entre le gouvernement et les jeunes.

Devant un choix, les jeunes préféreront la bonne communication à la mauvaise communication. Il existe ici d'excellents véhicules de communication, que ce soit sous forme d'annonceurs ou d'organismes avec ou sans but lucratif. À mon avis, le gouvernement est l'un des pires communicateurs à l'égard de ce groupe, et j'étudie la chose depuis maintenant près de quatre ans.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Il faut faire des pas en avant plutôt que des pas en arrière. Voulez-vous créer une société dans une société? Vous n'avez pas besoin d'un gouvernement, d'une famille. Ce dont vous avez besoin, c'est la communication, l'Internet et le contact avec l'extérieur du monde, les autres nations. Vous, dans le cœur du Canada, quelle place allez-vous prendre? Est-ce que vous allez faire une société X dans une société canadienne? Expliquez-nous cela. Je vous sens Canadien, et je ne veux pas vous considérer comme étant une personne différente. On ne peut pas être différent dans une nation.

[Traduction]

**M. Barnard:** Je ne pense pas que nous soyons différents de la manière dont vous le dites. Cette génération n'arrive pas massivement sur l'Internet pour trouver sa famille. Ce n'est pas ce que je voulais dire.

Les membres de cette génération cherchent des produits de remplacement pour la famille, soit parce que leur famille est brisée — n'oubliez pas que 30 p. 100 de leurs familles sont éclatées. Par chance, ma famille ne l'a pas fait, pas plus que les familles de bon nombre de mes amis, mais c'est une réalité pour bien des membres de cette génération. En outre, il y a des motifs économiques, le fait que beaucoup d'entre eux doivent obtenir deux diplômes pour trouver l'emploi souhaité. Cette génération ne se marie pas aussi jeune que les autres générations — et nous ne pouvons pas leur dire de se marier plus tôt et de fonder leur famille plus tôt. Ils créent effectivement un milieu de type familial, souvent avec leurs amis. En conséquence, bien que leur idée de la famille ne soit peut-être pas celle de la famille

generation had to adapt to a very different reality with regard to family.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** I agree with you. While the structure or makeup of families may be different in today's modern society, this does not mean that family values have disappeared. You have admitted that some families are fragmented units. Do you plan to make any efforts to help rebuild these family values and principles? That is very important.

[English]

**Mr. Barnard:** That has been my personal mission. A person who puts his life on hold at age 23 to start a not-for-profit organization is not exactly typical of the "me" generation. What we have been trying to do in many cases is bring the generation together to help them get involved in Canada's development.

I also am involved in helping the government communicate to this group, so I am very close to the issue of helping governments communicate to young people. To me it is critical for the government to communicate with this group of people. Government is creating innovative programs that make sense for this generation, not past generations of young people. It is also important that they learn new techniques of communicating to this group because it is not the same group of young people that was in the country 20 years ago.

One of our biggest challenges is that most of this generation is not represented in the government. It is not represented in the House of Commons, it is not represented in the Senate, and it is not represented in the public service. Only 6 per cent of the public service is under the age of 30, and that includes contract workers, part-time workers, and so on. Thus, the people who are actually developing, producing and running the programs are not in the generation.

**The Chairman:** We heard that very point made by a recent witness, Derek Burney, who has been a federal government deputy minister and an ambassador, and who is now President of Bell Canada International. He is a long-time public servant. He made the point that the federal public service, as a factor in national social cohesion and national unity, no longer plays the role it did, for precisely the reason you just cited, that your generation is not represented as much as used to be the case. There have been so many cutbacks and downsizing, and so forth, that the jobs are not there for them, and we are paying for that in various ways, including the ones you have cited.

**Mr. Barnard:** I want to say that when I was travelling around Europe I was very aware that my grandfather helped to give me that opportunity, that pat on the back. Young people are aware of that fact. I do not sense an attitude amongst young people that they do not care about what their grandparents do or did.

traditionnelle, la famille fait encore énormément partie de la génération. Il ne s'agit peut-être pas d'une mère qui reste à la maison, d'un père qui travaille en dehors du foyer, d'un chien et de deux enfants. Cette génération doit s'adapter à une réalité très différente en ce qui concerne la famille.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je suis d'accord avec vous. Si, dans une société moderne, on peut changer l'encadrement de la famille, cela ne veut pas dire que les valeurs de la famille ne demeurent pas. Vous avez dit qu'il y a des familles qui se sont brisées, vous avez compris cette situation. Allez-vous essayer de reconstruire cette force, ces valeurs, ces principes? C'est très important.

[Traduction]

**M. Barnard:** Ce fut ma mission personnelle. Une personne qui met sa vie en veilleuse à l'âge de 23 ans pour lancer un organisme sans but lucratif n'est pas très typique de la génération du «moi». Dans bien des cas, ce que nous avons essayé de faire c'est de rassembler la génération pour l'aider à contribuer au développement du Canada.

J'aide aussi le gouvernement à communiquer à ce groupe, alors je suis très proche de la question de favoriser la communication entre les gouvernements et les jeunes. Pour moi, il est primordial que le gouvernement communique avec ce groupe de personnes. Le gouvernement crée des programmes novateurs pleins de bon sens pour cette génération, pas pour les générations passées de jeunes. Il est également important qu'il apprenne de nouvelles techniques de communication avec ce groupe parce que ce n'est pas le même groupe de jeunes qui étaient au pays il y a 20 ans.

L'un de nos plus grands défis, c'est que la plupart des membres de cette génération ne sont pas représentés au gouvernement. Ils ne sont pas représentés à la Chambre des communes, ils ne sont pas représentés au Sénat et ils ne sont pas représentés dans la fonction publique. Seulement 6 p. 100 des fonctionnaires fédéraux ont moins de 30 ans, et ce chiffre englobe les travailleurs contractuels, les travailleurs à temps partiel, et cetera. Les gens qui, en réalité, élaborent, produisent et dirigent les programmes ne font donc pas partie de la génération.

**Le président:** Ce point a justement été soulevé par un témoin récent, Derek Burney, qui a été sous-ministre fédéral et ambassadeur, et qui est actuellement président de Bell Canada International. C'est un fonctionnaire de longue date. Il a souligné que la fonction publique fédérale, en tant que facteur de la cohésion sociale nationale et de l'unité nationale, ne joue plus le rôle qu'elle avait, précisément pour la raison que vous venez de mentionner, à savoir que votre génération n'est pas représentée. Il y a en tant de coupes et de compressions, et tout le reste, qu'il n'y a plus d'emplois pour eux et nous payons pour cette situation de plusieurs façons, y compris celles que vous avez mentionnées.

**M. Barnard:** Je tiens à vous dire que lorsque j'ai fait le tour de l'Europe, j'étais très conscient du fait que mon grand-père avait contribué à m'offrir cette occasion de voyager, en me donnant ce coup de pouce. Les jeunes ont conscience de cela. Je ne ressens pas, chez les jeunes, une attitude insouciance à l'égard de ce que leurs grands-parents font ou ont fait.



In fact, in another poll that I saw, this generation very much thought that they could learn something from their elders. What was interesting was that elders did not think they could teach anything to their grandchildren. Rather, it was the other way around; that is, grandchildren really wanted to learn from the past. However, the people who were in some ways represented the history of the country did not think they could actually communicate that to young people. I think the door is open for that kind of collaboration.

As far as an aging population, if there is one message that we put forth over and over again it is that, at our company, the only way we are going to succeed is through generational collaboration, not generational conflict. It is for that reason that I will always say "Nexus Generation" and never "Generation X". I think the term "Generation X", and all that embodies it, creates a division between the generations. If you have been told for four or five years that you are a depressed, lost, confused, and aimless generation, you might start to believe it. On the other hand, you just might say: "That is not me and it does not refer to any of my friends. We need to create our own character and build for the future." Thus, I think collaboration will help us move through what will be some interesting times in the next few years.

[Translation]

**Senator Gill:** I have to admit that I like your description of young people very much. Based on my experience, I think it is a pretty fair description. However, I do not have the impression that young people are interested in learning about other generations or in identifying the strengths and weaknesses of those with whom they come into contact, that is members of the older generations, authority figures, parents and teachers. Are young people today interested in learning more about the people with whom they come into contact daily?

According to chart 11, "Nexus sees no option but to do-it-yourself". This kind of self-reliance could be a problem if we want to learn what the other generation may want or know. People my age and younger are concerned about finding out what young people really want. I think that everyone is working to establish a suitable quality of life and environment for our young people. Everyone believes that we have done everything we can to create this kind of environment, but young people maintain that we have come up short. I have difficulty accepting that because I do not know if young people today are motivated. We need to find a way to better understand this generation.

[English]

**Mr. Barnard:** When you talk about this being a very independent generation, that is partially true. Their independent nature, or what we would call their "do-it-yourself" nature, is in some ways a result of their formative experiences. Often, they would have to do the shopping, if they were from a broken family. They often had to take on a parental role, look after their younger siblings, and so on.

En fait, dans un autre sondage que j'ai examiné, cette génération pensait vraiment pouvoir apprendre quelque chose des aînés. Ce qui était intéressant, c'est que les vieillards ne pensaient pas qu'ils pouvaient enseigner quelque chose à leurs petits-enfants. C'était plutôt le contraire, c'est-à-dire que les petits-enfants voulaient vraiment apprendre du passé. Toutefois, les gens qui, de certaines façons, représentaient l'histoire du pays ne pensaient pas pouvoir communiquer cela aux jeunes. Je pense que la porte est ouverte à ce genre de collaboration.

En ce qui concerne le vieillissement de la population, s'il y a un message que nous répétons sans cesse dans notre entreprise, c'est que la seule façon de réussir passe par la collaboration entre les générations, pas par un conflit entre les générations. C'est pour cette raison que je parle toujours de la «génération Nexus» et jamais de la «génération X». Je pense que l'expression «génération X», et tout ce qu'elle englobe, crée une division entre les générations. Si on vous disait pendant quatre ou cinq ans que vous êtes une génération déprimée, perdue, désorientée et désœuvrée, vous pourriez commencer à le croire. D'un autre côté, vous pourriez simplement dire: «Ce n'est pas moi et cela n'a aucun rapport avec l'un de mes amis. Nous devons créer notre propre personnalité et bâtir pour l'avenir». Je pense donc que la collaboration nous aidera à traverser des périodes assez intéressantes au cours des deux ou trois prochaines années.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je dois vous dire que j'aime beaucoup votre description des jeunes. Selon mon point de vue et mes connaissances, je crois qu'elle est assez juste. Par contre, je n'ai pas l'impression que les jeunes sont intéressés à connaître ce que sont les autres générations ou à identifier les forces et les faiblesses des générations avec qui ils doivent transiger, c'est-à-dire les générations plus vieilles, les gens au pouvoir, les parents et les professeurs. Y a-t-il un intérêt chez les jeunes de connaître davantage les gens avec qui ils doivent transiger, parler et discuter?

Dans le tableau numéro 11, on dit: «Nexus sees no option but to do-it-yourself». Cette autonomie devient un problème pour essayer de connaître ce que l'autre génération peut désirer et savoir. La préoccupation des gens de mon âge et ceux qui sont plus jeunes, c'est de savoir ce que les jeunes veulent. Je pense que tout le monde travaille pour établir une qualité de vie ou un environnement convenable pour nos jeunes. Tout le monde pense que nous avons fait notre possible pour créer un tel environnement mais les jeunes disent que cela ne cadre pas. J'ai un peu de difficulté avec cela parce que je ne sais pas si la jeunesse est motivée à le faire. Nous devons savoir comment cette génération peut mieux comprendre les jeunes.

[Traduction]

**M. Barnard:** Quand vous dites que cette génération est très indépendante, c'est en partie vrai. Sa nature indépendante, ou ce que nous appellerions sa nature «débrouillarde», est, à certains égards, un fruit de ses expériences formatrices. Souvent, ces jeunes devaient faire le magasinage, s'ils venaient d'une famille désunie. Ils devaient souvent assumer un rôle parental, s'occuper de leurs frères et sœurs plus jeunes, et cetera.

As they move forward, they would rather be safe than sorry. In terms of public policies, like CPP, they may feel that it is probably not a bad idea for them to look after themselves; that there are not enough resources out there to protect those policies. I do not get the sense that that is something they are really excited about, that they are passionate about have to do everything for themselves — save for their pensions, handle health care costs, et cetera. It is more a result of what they are seeing around them, but in and of itself it is not a positive, necessarily. I think entrepreneurship is positive, starting your own business is a positive thing.

In the little time I have left, it is hard to tell you exactly what motivates them, but they are interested in probably the same things that every generation is interested in. They are interested in getting a job they like; they are interested in finding a lifetime partner; they are interested in creating a better place for their kids. Further, they believe they will be able to do that.

In your remarks, I got the sense you felt they were hard done by and that they do not appreciate the things we have in Canada. I do not agree. I think this generation does appreciate what they have. There are a few, who you might see on television or hear on the radio, who may say, "We want more; we want more; we want more." However, this generation is not out there protesting in the streets. They are very optimistic; as a group, they think things are going relatively well. Yes, there are young people who are stuck on street corners, and every country should be concerned about problems around youth employment. However, a lot of Canadian youth indicate optimism about their future, although they may not be optimistic about Canada's future.

As we move forward, I would not start with the perception that this generation is angry or frustrated. Rather than "frustration", perhaps a better way of expressing their feelings is by saying that this generation is "disconnected from government" because there has not been any communication between government and this generation, which has, possibly, created frustration. The statistics about whether this generation thinks governments are doing a good job are not dissimilar to other segments of the population. However, there needs to be a starting point whereby this generation can contribute something to Canada, and they need to be recognized for their contribution. At the moment, because of stereotypes — that they are an angry, frustrated, unemployed generation — I do not think they are being recognized for the contribution they can make.

This is an optimistic, driven, and somewhat sceptical generation — sceptical is a search for the truth, cynical is an outright rejection of everything. This is a sceptical generation. They want to find the truth, they want to find a job, and they want to build a country, but in some ways not too many people are asking them to.

À mesure qu'ils progressent dans la vie, ils se disent qu'il vaut mieux jouer la prudence. Pour ce qui est des politiques publiques, comme le RPC, ils peuvent penser que ce n'est probablement pas une mauvaise idée pour eux de s'occuper de leurs affaires, qu'il n'y a pas suffisamment de ressources là-dedans pour protéger ces politiques. Je ne comprends pas très bien pourquoi c'est quelque chose qui les enthousiasme vraiment, pourquoi ils sont passionnés par le fait d'avoir à faire quelque chose pour eux-mêmes — à l'exception de leurs pensions, d'assumer les coûts des soins de santé, et cetera. C'est davantage l'influence de leur entourage, mais en soi ce n'est pas forcément un élément positif. Je pense que l'entrepreneuriat est positif, que le lancement de votre propre entreprise est un élément positif.

Dans le peu de temps qui me reste, il m'est difficile de vous dire exactement ce qui les motive, mais ils s'intéressent probablement aux mêmes choses que chaque génération. Ils s'intéressent à trouver un emploi qu'ils aiment; ils s'intéressent à trouver un ou une partenaire pour la vie; ils s'intéressent à créer un meilleur environnement pour leurs enfants. En outre, ils se croient capables de le faire.

Dans vos remarques, j'ai eu l'impression que vous ressentiez qu'ils étaient traités injustement et qu'ils n'apprécient pas les choses que nous avons au Canada. Je ne suis pas d'accord. Je pense que cette génération apprécie ce qu'elle a. Il y en a bien quelques-uns, que vous pourriez voir à la télévision ou entendre à la radio, qui pourraient dire «Nous en voulons plus; nous en voulons plus; nous en voulons plus». Toutefois, cette génération ne proteste pas dans les rues. Elle est très optimiste; en tant que groupe, elle pense que les choses vont relativement bien. Oui, il y a des jeunes qui sont pris au coin des rues et chaque pays devrait se préoccuper des problèmes touchant l'emploi des jeunes. Toutefois, beaucoup de jeunes Canadiens font preuve d'optimisme à l'égard de leur avenir, même s'ils ne sont peut-être pas optimistes à l'égard de l'avenir du Canada.

À mesure que nous avançons, je ne lancerais pas la perception que cette génération est fâchée ou frustrée. Au lieu de parler de «frustration», une meilleure façon d'exprimer ses sentiments consiste peut-être à dire que cette génération est «déconnectée du gouvernement» parce qu'il n'y a pas eu de communication entre le gouvernement et cette génération, ce qui a pu provoquer une frustration. Les statistiques révélant si cette génération pense que les gouvernements font du bon travail ne sont pas différentes de celles des autres segments de la société. Cependant, il faut un point de départ permettant à cette génération de pouvoir apporter quelque chose au Canada, et les jeunes ont besoin d'être reconnus pour leur contribution. À l'heure actuelle, à cause de stéréotypes — à l'effet qu'ils sont fâchés, frustrés, sans emploi — je ne pense pas qu'ils sont reconnus pour la contribution qu'ils peuvent faire.

C'est une génération optimiste, motivée et quelque peu sceptique — sceptique est une recherche de la vérité, cynique est un rejet absolu de tout. C'est une génération sceptique. Elle veut trouver la vérité, elle veut trouver du travail et elle veut bâtir un pays mais, à certains égards, il n'y a pas beaucoup de gens qui le lui demandent.



[Translation]

**Senator Gill:** Young people have not rejected society completely. They may, however, have turned away from certain values, such as a strong work ethic. Everyone wants to work, but not everyone has the same drive or desire to put in the same number of hours. Young people want a decent job where they work five or six hours a day, not ten.

[English]

**Mr. Barnard:** I actually disagree. When we look at all the information that comes in to us, it tells us that this generation works as hard as anyone does. If this generation is entrepreneurial — anyone who has ever started a business knows that it is a 24-hour-a-day commitment, and every young person who wants to start a company knows that. They want to contribute and to be a part of something, and if the only opportunity for them to do that is to start their own business, then that is what they are going to gravitate toward. If other people, other organizations open up — and lots of organizations have opened up to this particular group — this group will be in there; and once they have a commitment and feel part of something, they will work just as hard or harder than anyone in the office.

**The Chairman:** In view of the fairly large proportion of your generation who come from broken families, should we look for a marked reduction in divorce rates with your generation?

**Mr. Barnard:** I hope so. I do not know. It is a little too early to know because they are getting married later. The next five years will give us a bit of an indication. I am not familiar with patterns of divorce, but if people are going to be divorced in the first two years likely they will not have kids; therefore, if you are going to get divorced that is not a bad time to do it. We probably will not know for about 10 years or so whether a turnaround is in the works.

**The Chairman:** Do you disagree with Michael Adams' characterization of your generation as being Darwinist in its social outlook, survival of the fittest?

**Mr. Barnard:** I have read Michael's book, and have talked to him quite a bit about this generation. When he looks at the social Darwinism, he is talking about one component of the generation. He actually looked at five segments of this particular generation, and that is one of them, and it is a relatively strong one. Where we agree on independence, we might disagree on where the independence is leading, and whether it is a desired independence or whether it is an inherent independence, as a result of the factors that were around in formative years. I think that, yes, this group is a do-it-yourself generation, but I do not believe it is necessarily a survival-of-the-fittest generation.

**The Chairman:** You are talking about your generation as consumers, which means they are buying things as employees, which means they have jobs. As citizens, they are more technologically literate and more fortunate. What about those to

[Français]

**Le sénateur Gill:** Il n'y a pas un rejet total de la société de la part des jeunes. Il y a des valeurs que vous ne voulez pas recevoir des plus âgés, par exemple le travail. Tout le monde veut travailler mais pas tous avec la même ardeur, avec la même intensité, avec les mêmes heures, plutôt un travail qui pourrait permettre de travailler cinq à six heures par jour. Les jeunes, pour la plupart, ne sont pas prêts à travailler dix heures par jour pour un emploi convenable.

[Traduction]

**M. Barnard:** Je ne suis vraiment pas d'accord. Lorsque nous examinons toute l'information qui nous parvient, elle nous dit que cette génération travaille aussi fort que n'importe qui. Si cette génération a l'esprit d'entreprise — quiconque a, un jour, lancé une entreprise sait que c'est un engagement de tous les instants, et chaque jeune qui souhaite lancer une entreprise le sait. Ils veulent apporter leur contribution et faire partie de quelque chose, et si la seule possibilité qui s'offre à eux de le faire consiste à lancer leur propre entreprise, alors c'est vraiment par cela qu'ils seront attirés. Si d'autres gens, d'autres organismes s'ouvrent — et des tas d'organismes se sont ouverts à ce groupe particulier — ce groupe sera présent; et une fois qu'il aura pris un engagement et sentira qu'il appartient à quelque chose, il travaillera tout aussi fort ou plus fort que quiconque dans le bureau.

**Le président:** Étant donné le pourcentage assez élevé de membres de votre génération qui viennent de familles désunies, devrions-nous anticiper une nette diminution des taux de divorce, et cetera, avec votre génération?

**M. Barnard:** Je l'espère. Je ne le sais pas. Il est un peu trop tôt pour le savoir car ils se marient plus tard. Les cinq prochaines années nous donneront un indice. Je ne suis pas familier avec les modèles de divorce, mais si les gens doivent divorcer au cours des deux premières années, ils n'auront vraisemblablement pas d'enfants; par conséquent, si vous devez divorcer, ce n'est pas un mauvais moment pour le faire. Nous ne saurons probablement pas avant 10 ans environ si un revirement est en préparation.

**Le président:** Êtes-vous en désaccord avec Michael Adams qui a caractérisé votre génération comme ayant une perspective sociale darwiniste, pour la survie du plus fort?

**M. Barnard:** J'ai lu le livre de Michael et je lui ai beaucoup parlé de cette génération. Lorsqu'il envisage le darwinisme social, il parle d'une composante de la génération. Il a en réalité étudié cinq segments de cette génération particulière, et c'est l'un d'eux, et c'est un segment relativement fort. Là où nous sommes d'accord à propos de l'indépendance, nous pourrions être en désaccord quant à savoir où elle mène, et s'il s'agit d'une indépendance souhaitée ou si c'est une indépendance inhérente, comme le résultat des facteurs qui étaient présents durant les années formatrices. Je pense que oui, que ce groupe est une génération débrouillarde, mais je ne pense pas que ce soit forcément une génération qui prône la survie du plus fort.

**Le président:** Vous parlez de la génération en termes de consommateurs, ce qui signifie qu'ils achètent des choses, en termes d'employés, ce qui signifie qu'ils ont des emplois, en termes de citoyens, ce qui signifie qu'ils sont technologiquement

whom you referred who are unemployed and less fortunate, and perhaps isolated or excluded? Whose job is it to help them? Is it their responsibility, is it the job of the state, or is it the job of those of your generation who are more fortunate to do that in some direct way, rather than through the mediation of the state?

**Mr. Barnard:** Hopefully, it is all of those people. It is the job of the state to realize that the money it collects should go to helping those who are less fortunate.

**The Chairman:** You have no objection to being taxed for that purpose.

**Mr. Barnard:** Not at all. And it is also the responsibility of people in society, whether it is my generation or other generations, to help people out. Some incredibly innovative organizations are run by Nexus Generation people who are doing just that, and we have those people in our group as well. Even a person who is on a street corner is a consumer and, hopefully, a citizen. At the moment, they are not employees, but to me they are just as relevant to the work that we do as any person in society.

**The Chairman:** You see it as part of your job to communicate with them.

**Mr. Barnard:** Absolutely. In my talk about youth unemployment, one of my key messages is that if we keep treating people as though they were down and out and are going anywhere, that they are lost and confused, then those people will start to believe that. What I hope our generation will do is look at the opportunity of the future and try to bring those people along to create that future.

**The Chairman:** What thought have you given to potential intergenerational tensions? You know better than I that within a relatively short time a relatively smaller number of you will be supporting quite a large number of us. How do you feel about that?

**Mr. Barnard:** I do not know the exact numbers, but it is something I want to look into a little bit. In the Nexus Generation, as we have characterized it, there are about 8 million Canadians. In fact, in Canada, the tail end of the baby boom, which we would actually include as the Nexus Generation because of when they were born and the kind of formative experiences they have had, is its largest segment, which is slightly different than the U.S. Therefore, the warning signals about a huge group of baby boomers retiring suddenly, I do not subscribe to. I also look at the baby boomers' kids who are under 18, which is also a very large generation, who will be coming into the workplace as we go forward. Those three generations, who will be in the workplace in some ways at the same time, will have to come to some agreement on how we are going to move forward.

With immigration patterns continuing, with people in the Nexus Generation also having children, I do not think it is a lost cause. Baby boomers do not outnumber by three times the Nexus Generation or their kids' generation. The baby boomer generation

alphabètes et plus privilégiés. Qu'en est-il de ceux dont vous avez parlé qui sont sans emploi et moins privilégiés, et peut-être isolés ou exclus? À qui incombe-t-il de les aider? Est-ce leur responsabilité, est-ce le rôle de l'État, ou est-ce le rôle de ceux de votre génération qui sont plus privilégiés de le faire d'une façon directe, plutôt que par l'intermédiaire de l'État?

**M. Barnard:** Il faut espérer que cela incombe à tous ces gens. C'est le rôle de l'État de se rendre compte que l'argent qu'il perçoit devrait servir à aider ceux qui sont moins privilégiés.

**Le président:** Vous n'avez aucune objection à payer des impôts à cette fin.

**M. Barnard:** Pas du tout. Et c'est également la responsabilité des membres de la société, que ce soit ma génération ou d'autres générations, d'aider les gens. Des organismes incroyablement novateurs sont dirigés par des gens de la génération Nexus qui font tout simplement cela, et nous avons ces gens dans notre groupe aussi. Même une personne qui se trouve au coin de la rue est un consommateur et, espérons-le, un citoyen. À l'heure actuelle, ce ne sont pas des employés, mais pour moi ils sont tout aussi pertinents pour le travail que nous faisons que n'importe qui d'autre dans la société.

**Le président:** Vous considérez que cela fait partie de votre travail de communiquer avec eux.

**M. Barnard:** Absolument. Dans mon discours sur le chômage des jeunes, l'un de mes messages clés est que si nous continuons à traiter les gens comme s'ils ne sont plus rien et ne vont nulle part, ou qu'ils sont perdus et désorientés, alors ces jeunes commenceront à le croire. Ce que j'espère voir ma génération faire, c'est étudier la possibilité de l'avenir et essayer d'entraîner ces gens en vue de créer cet avenir.

**Le président:** Avez-vous déjà réfléchi aux tensions éventuelles entre les générations? Vous savez mieux que moi que d'ici peu, un nombre relativement faible d'entre vous devra pourvoir aux besoins d'un nombre assez grand d'entre nous. Qu'en pensez-vous?

**M. Barnard:** Je ne connais pas les chiffres exacts, mais c'est une chose sur laquelle je veux me pencher quelque peu. Dans la génération Nexus, comme nous l'avons caractérisée, il y a environ 8 millions de Canadiens. En fait, au Canada, les plus jeunes membres du «baby boom», que nous qualifierions en réalité de génération Nexus en raison de leur date de naissance et du genre d'expériences formatrices qu'ils ont reçues, représentent son segment le plus large, qui est légèrement différent de celui des États-Unis. Par conséquent, les signaux d'avertissement concernant le départ en retraite soudain de nombreux «baby boomers», je n'y crois pas. Je regarde aussi les enfants des «baby boomers» qui ont moins de 18 ans, constituant également une très vaste génération, qui arriveront sur le marché du travail à mesure que nous progresserons. Ces trois générations, qui se trouveront sur le marché du travail un peu en même temps, devront s'entendre sur la façon dont nous allons progresser.

Avec la poursuite des courants d'immigration, avec les gens de la génération Nexus qui auront également des enfants, je ne pense pas que ce soit une cause perdue. Les «baby boomers» ne sont pas trois fois plus nombreux que la génération Nexus ou que la



numbers slightly larger, so the warnings may not be as justified. However, I believe that human beings have a habit of rising to the challenge, and I hope that the Nexus Generation, the baby boom generation, and other generations will come together and find those solutions.

**The Chairman:** You have given us a most interesting 90 minutes.

The committee adjourned.

génération de leurs enfants. La génération des «baby boomers» est un peu plus nombreuse, alors les signaux d'avertissement ne sont peut-être pas aussi justifiés. Toutefois, je crois que les êtres humains ont l'habitude de relever le défi, et j'espère que la génération Nexus, la génération du «baby boom» et d'autres générations se rassembleront pour trouver ces solutions.

**Le président:** Vous nous avez accordé 90 minutes des plus intéressantes. Merci beaucoup.

La séance est levée.

---

OTTAWA, Tuesday, December 1, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:00 a.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Colleagues, this is our twelfth meeting pursuant to our mandate to study social cohesion in Canada. This morning, as I said to the witness privately, could be something of a turning point for us. In previous meetings, we have heard a good deal of evidence, some of it anecdotal, about cleavages in our society, about the polarization of jobs and incomes under the pressure of globalization and technology. This morning, we have a witness who, far from being speculative or anecdotal, is in possession of the facts.

Dr. John Myles is a University Distinguished Research Professor at Florida State University and Visiting Research Fellow at Statistics Canada. Until 1992, he was Professor of Sociology at Carleton. His fields of research include comparative social policy, and since the mid-1980s, he has been conducting research on the distribution of earnings and family income in Canada. In 1996, he received the Harold Adam Innis Award for the best book in Canadian social science. Dr. Myles is an elected member of the American National Academy of Social Insurance and a research fellow of the Caledon Institute, Ottawa.

With that brief introduction, I turn over the floor to Dr. Myles, who has a fairly brief opening statement to make, after which we will invite senators to comment and ask questions.

**Mr. John Myles, Visiting Research Fellow, Statistics Canada:** Senator Murray, senators, fellow Canadians, thank you for having me this morning. I should mention from the outset that no university professor believes that he or she can say anything in

---

OTTAWA, le mardi 1er décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour examiner les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Nous en sommes aujourd'hui à notre douzième séance tenue conformément à notre mandat relatif à l'étude de la cohésion sociale au Canada. Comme je l'ai dit au témoin en privé, la séance de ce matin pourrait marquer un tournant décisif. Au cours des séances préalables, nous avons entendu beaucoup de témoignages — certains anecdotiques — au sujet des clivages dans notre société et de la polarisation des emplois et des revenus par suite des pressions causées par la mondialisation et la technologie. Ce matin, nous recevons un témoin qui, loin de se lancer dans des spéculations ou des anecdotes, connaît parfaitement bien les faits.

M. John Myles est maître de recherche au département de sociologie de la Florida State University et actuellement chercheur universitaire invité à Statistique Canada. Il a été professeur de sociologie à l'Université Carleton jusqu'en 1992. Ses domaines de recherche comprennent la politique sociale comparative et, depuis le milieu des années 80, la répartition des gains et du revenu familial au Canada. En 1996, il a été lauréat du prix Harold Adam Innis pour le meilleur livre en sciences sociales canadiennes. M. Myles est membre élu de l'American National Academy of Social Insurance et agrégé en recherche à l'Institut Caledon d'Ottawa.

Après cette brève introduction, je cède la parole à M. Myles, qui a une déclaration liminaire assez courte à nous faire, après quoi nous inviterons les sénateurs à faire leurs observations et à poser des questions.

**M. John Myles, chercheur universitaire invité, Statistique Canada:** Monsieur le sénateur, mesdames et messieurs les sénateurs, concitoyens canadiens, merci de me recevoir ce matin. Je devrais indiquer dès le départ qu'aucun professeur universitaire

ten minutes, so I have taken the liberty of leaving a few articles for your bedside reading.

I have been doing research at Statistics Canada now for a little over a decade on topics related to the changing world of work, wage inequality and its impact on the Canadian family. This morning I want to highlight some issues that are of concern to me and I hope of some interest to you. I should hasten to add that I speak this morning not as a representative of Statistics Canada but as a university research professor and a concerned Canadian.

To begin, I should like to spend a little bit of time establishing the link between the world of work, inequality, and the question that concerns this committee, namely, social cohesion. My basic proposition is not original. Virtually every theorist of democracy from the Greeks to John Stuart Mill recognized that concern for, and willingness to contribute to, the public good could only thrive in a society of equals. In all modern market economies, inequality begins in the labour market, in the pay cheques that working men and women take home at the end of the week or the end of the month.

Earnings inequality in Canada is high by international standards, not as high as in the United States but considerably higher than in nations like Germany, Holland or the Scandinavian countries. In Canada, a high-income earner makes almost four times what a low-income earner takes home, compared to a ratio of two-to-one in Scandinavia or three-to-one in Germany. I like to think of these ratios as a measure of the social distance between someone near the top of the scale and someone near the bottom. We are not talking about the distance between CEOs and the cleaning staff. Rather, let me invite you to think about the difference between a full professor or senior manager and a junior secretary. The reason for those differences is that the relative wages of the secretary, the clerk, or the factory worker in Germany or Sweden are higher than in Canada or the United States, about 70 per cent of the average wage in Europe compared to about 45 per cent in Canada. You will see one of the reasons for this shortly.

This table that you see before you also suggests that where wage inequality is low, people are more willing to contribute to public social programs. I always try to explain to my students that this is not because Swedes and Germans get an infusion of civic spirit or of solidarity when they are born. Rather, Swedes and Germans, because of low wage inequality, are by and large simply redistributing money to themselves, providing themselves with public goods from which everyone benefits at some stage in the life course. It takes only very basic mathematics to show that where market inequalities, earnings inequalities are high, distributive conflicts are likely to be much more intense. This is the reason I worry about the labour market. In high-inequality societies, the state has to play Robin Hood, and although Robin Hood is a popular mythological figure, his life expectancy tends to be short.

ne croit pouvoir dire quoi que ce soit en l'espace de 10 minutes, si bien que j'ai pris la liberté de vous laisser quelques articles que vous pourrez lire le soir chez vous.

Depuis un peu plus d'une dizaine d'années, je fais de la recherche à Statistique Canada sur des sujets liés à l'évolution du monde du travail, à l'inégalité des salaires et à son impact sur la famille canadienne. Ce matin, j'aimerais souligner certaines des questions qui m'intéressent et qui, je l'espère, vous intéressent également. Je devrais ajouter que je m'adresse à vous ce matin non en tant que représentant de Statistique Canada, mais plutôt en tant que chercheur universitaire et Canadien intéressé.

Pour commencer, j'aimerais passer un peu de temps à faire ressortir les liens entre le monde du travail, l'inégalité et la question qui intéresse le comité, à savoir la cohésion sociale. Mon hypothèse de départ n'est pas originale. Pratiquement tous les théoriciens de la démocratie, des Grecs à John Stuart Mill, reconnaissent que le bien public ne peut se développer que dans une société dont les membres sont égaux. Dans toutes les économies modernes de marché, l'inégalité commence sur le marché du travail et apparaît dans les chèques de paye que les travailleurs et les travailleuses reçoivent à la fin de la semaine ou du mois.

L'inégalité des salaires au Canada est élevée par rapport aux autres pays, pas aussi élevée qu'aux États-Unis, mais beaucoup plus que dans des pays comme l'Allemagne, la Hollande ou les pays scandinaves. Au Canada, un salarié à revenu élevé gagne presque quatre fois plus qu'un salarié à faible revenu, alors que le rapport en Scandinavie est de deux à un et, en Allemagne, de trois à un. Je tends à considérer ces rapports comme une mesure de la distance sociale entre quelqu'un qui se trouve presque en haut de l'échelle et quelqu'un qui se trouve presque en bas de l'échelle. Nous ne parlons pas ici de l'écart entre un PDG et une femme de ménage, mais plutôt de la différence entre un professeur titulaire ou un cadre supérieur et une secrétaire débutante. Ces différences s'expliquent par le fait que le salaire relatif de la secrétaire, du commis ou de l'ouvrier en Allemagne ou en Suède est plus élevé qu'au Canada ou qu'aux États-Unis, et correspond à près de 70 p. 100 du salaire moyen en Europe contre près de 45 p. 100 du salaire moyen au Canada. Je vais sous peu vous en exposer une des raisons.

D'après le tableau que vous avez devant vous, lorsque l'inégalité des salaires est faible, les gens sont tout à fait prêts à contribuer aux programmes sociaux publics. J'essaye toujours d'expliquer à mes étudiants que ce n'est pas parce que les Suédois et les Allemands héritent à la naissance d'une dose d'esprit civique ou de solidarité sociale; au contraire, les Suédois et les Allemands, à cause d'une faible inégalité des salaires, se redistribuent simplement l'argent à eux-mêmes, s'offrant des biens publics dont tous et chacun bénéficient à un moment donné de leur vie. Il est mathématiquement relativement simple de démontrer que lorsque les inégalités des revenus marchands, les inégalités des salaires sont importantes, les conflits en matière de répartition risquent d'être beaucoup plus intenses. C'est la raison pour laquelle je suis préoccupé par le marché du travail. Dans les sociétés où cette inégalité est marquée, l'État doit jouer les Robin



Perhaps I can bring the argument closer to home by looking at some Canadian trends. The top line in Chart 1 shows the rise in market-based inequality among Canadian families since 1980, inequality in the size of the pay packets that mom and dad bring home from work each week. That trend line is clearly up, and up substantially since the beginning of the 1980s.

The bottom line, in contrast, shows the good news. By providing larger social transfers to low-income families, which of course means higher taxes for high-income families, Canada has been more or less able to stabilize the final distribution of income over most of this period. We would see much the same trends, by the way, if we were looking at low-income statistics or poverty rates.

However, in the last few years, there have been signs that the system is losing steam as the state's Robin Hood role has risen year after year. Inequality and low income levels have risen somewhat since 1994, a period when normally we would expect that they should be falling as a result of labour market developments. Low-income families have not benefited proportionately from rising earnings, and social transfers have been falling.

I should also mention that young Canadian families have probably reached their upper limits in what they can do to offset those trends. Until the end of the 1980s, the falling wages of young men, the fathers of our young children, were offset largely by the fact that more mothers and wives went out into paid work and when they did, they worked longer hours. Younger couples also had fewer children so the family budget went further, and they were having them at older ages when their earnings were higher. Obviously, all of those trends have their upper limits or their lower limits. Fertility rates cannot go down forever and we now seem to have reached those limits.

I wanted to emphasize two things this morning regarding what we might do to turn this situation around, to see to it that low-income families might be able to raise their earnings. The first will be familiar to you. That is to provide more and better institutional supports to help young parents, especially single parents, to enter the labour market and to stay employed. This means not only more adequate childcare, but also better parental leave policies to ease the transition of young parents back into the labour market.

The second way we can assist families to raise their earnings is to ensure that once they are in the labour market, once they have those jobs, they have the skills to attract decent wages. When I speak of skills, I am not concerned with the high end of the labour market, with the engineers, the scientists, or managerial talent.

des bois et, bien qu'il s'agisse d'un personnage mythique populaire, l'espérance de vie de Robin des bois est courte.

Peut-être pourrais-je mieux vous convaincre de cette réalité en examinant certaines des tendances que l'on retrouve au Canada. La courbe supérieure du tableau 1 représente l'augmentation de l'inégalité de la répartition des revenus marchands entre les familles canadiennes depuis 1980, l'inégalité des chèques de salaire que les parents ramènent chaque semaine à la maison. Cette courbe est clairement et considérablement ascendante depuis le début des années 80.

La courbe du bas, par contraste, fait ressortir des points positifs. En accordant aux familles à faible revenu de plus gros transferts sociaux, ce qui, bien sûr, se traduit par une augmentation des impôts pour les familles à revenu élevé, le Canada a plus ou moins été en mesure de stabiliser la répartition du revenu au cours de la plupart de cette période. Soit dit en passant, nous observerions les mêmes tendances si nous examinions les statistiques relatives au faible revenu ou aux taux de pauvreté.

Ces dernières années toutefois, on peut voir que le système est en perte de vitesse alors que le rôle de Robin des bois joué par l'État devient de plus en plus important année après année. L'inégalité et les niveaux de faible revenu ont légèrement augmenté depuis 1994, période où nous aurions pu normalement nous attendre à ce qu'ils diminuent par suite de l'évolution du marché du travail. Les familles à faible revenu n'ont pas bénéficié proportionnellement de l'augmentation des revenus et les transferts sociaux ont diminué.

Je devrais également mentionner que les jeunes familles canadiennes ont probablement fait tout ce qu'elles pouvaient pour compenser ces tendances. Jusqu'à la fin des années 80, la diminution des salaires des jeunes gens, pères de jeunes enfants, a été largement compensée par le fait qu'un plus grand nombre de mères et d'épouses occupaient un emploi rémunéré et avaient tendance à travailler un plus grand nombre d'heures. Les jeunes couples avaient aussi moins d'enfants — si bien que le budget familial allait plus loin — et les avaient à un âge plus avancé, quand leurs salaires étaient plus élevés. Bien sûr, ces tendances ont des limites supérieures et inférieures et les taux de fertilité ne peuvent pas continuellement baisser; il semble que nous ayons maintenant atteint ces limites.

Je voudrais ce matin souligner deux stratégies susceptibles de renverser la situation, qui permettraient aux familles à faible revenu d'augmenter leurs revenus. La première vous est bien connue: il s'agit de faciliter l'entrée des jeunes parents, notamment les parents de familles monoparentales, sur le marché du travail et aussi de leur permettre de rester employés. Cela signifie qu'il faut non seulement offrir des services de garde d'enfants plus adéquats, mais aussi proposer de meilleures politiques en matière de congé parental pour faciliter le retour des jeunes parents sur le marché du travail.

La deuxième façon dont on peut aider les familles à accroître leur revenu est consiste à faire en sorte qu'une fois que leurs membres participent au marché du travail, ils possèdent les qualifications qui leur permettent d'avoir des salaires plus décentes. Lorsque je parle de qualifications, je ne parle pas de la crème du

Indeed, I believe that recent discussions of the brain drain are a red herring distracting us from the much more serious problem that lies at the other end of the labour market among the least skilled members of the labour force.

A major reason that earnings inequality is high in Canada and the United States is the high level of inequality in the distribution of the job skills that are relevant for a post-industrial information economy. We now have excellent data on this topic. Almost one fifth of the Canadian adult population, about twice the rate found in Europe, are unable to extract and use information taken from simple documents. If you like, in the discussion I can give you some examples of those documents. It is a long-standing feature of both Canadian and American educational and training policies that we tend to focus our political concern and our financial resources on the top 20 per cent of students. The Millennium Fund might be an example of this. We leave the bottom 20 per cent to look after themselves.

In the long run, I want to get you thinking that to solve the problem of earnings inequality requires solving the problem of skill inequality among Canadian workers.

Let me conclude by emphasizing that the problems associated with higher inequality are more difficult today when real incomes are stagnant or even falling. Back in the golden age of the 1950s and 1960s, when I was growing up, when the pie was growing, the rich were getting richer but the poor were getting richer as well. When the pie is not growing, it is true by definition that someone's gains must show up as someone else's losses. For that reason, distributive conflicts tend to become more intense. The particular strategies I have emphasized this morning are intended to get the pie growing again, but in a way that benefits those families whose share of the wage pie has been falling.

**Senator Cohen:** You mentioned that inequality begins in the labour market and that with this inequality we see an increase in the social distance between "us" and "them". In view of this, what can we do to make sure that long-term employment does not lead to social isolation and to the collapse of our social networks? Those social networks are the glue that binds the individual to his communities.

**Mr. Myles:** If I can clarify, is your concern with long-term employment?

**Senator Cohen:** Yes. My concern is also with how people become socially isolated. They become almost invisible when they reach a certain level, and people in corporations and with high incomes have tunnel vision. I want to know how we handle that because everything could collapse. What do we do?

marché du travail, les ingénieurs, les scientifiques ou les gestionnaires. En fait, les récentes discussions relatives à la «fuite des cerveaux» ne sont, selon moi, que des diversions qui nous détournent d'un problème beaucoup plus grave concernant l'autre extrême du marché du travail, à savoir les membres les moins qualifiés de la population active.

Si l'inégalité des salaires est importante au Canada et aux États-Unis, c'est à cause de l'inégalité marquée de la répartition des aptitudes professionnelles indispensables à toute participation à une économie moderne reposant sur l'information. Nous disposons maintenant d'excellentes données sur ce sujet. Près d'un cinquième de la population adulte canadienne, soit deux fois le pourcentage que l'on retrouve en Europe, est incapable d'extraire et d'utiliser l'information que renferment des documents simples. Si vous voulez, je pourrais vous donner au cours de la discussion des exemples de ces documents. Depuis longtemps, les politiques canadiennes et américaines en matière d'éducation et de formation tendent à s'intéresser politiquement et financièrement aux meilleurs, soit 20 p. 100 des étudiants. Le Fonds du millénaire pourrait en être un exemple. Les 20 p. 100 qui se trouvent en bas de l'échelle sont livrés à eux-mêmes.

À long terme, j'aimerais que vous réalisiez que pour résoudre le problème de l'inégalité des salaires, il faut résoudre celui de l'inégalité des compétences parmi les travailleurs canadiens.

Permettez-moi de conclure en soulignant que les problèmes liés à une inégalité plus marquée sont plus difficiles à régler aujourd'hui, alors que les revenus réels stagnent, voire même chutent. À l'époque de l'âge d'or des années 50 et 60, lorsque j'étais jeune, la taille du gâteau augmentait, les riches s'enrichissaient, mais les pauvres s'enrichissaient également. Lorsque la taille du gâteau n'augmente pas, on sait que par définition, les gains de certains se traduisent par les pertes d'autres. Pour cette raison, les conflits en matière de répartition tendent à devenir plus intenses. Les stratégies que j'ai soulignées ce matin visent à augmenter de nouveau la taille du gâteau, d'une façon toutefois qui avantage les familles dont la part du gâteau a diminué.

**Le sénateur Cohen:** Vous avez dit que l'inégalité commence sur le marché du travail et que parallèlement à cette inégalité, nous assistons à une augmentation de la distance sociale entre «nous» et «eux». Que pouvons-nous donc faire pour nous assurer que l'emploi de longue durée ne mène pas à l'isolement social et à l'effondrement de nos réseaux sociaux? Ces réseaux sociaux sont en effet ce qui lie les particuliers à leurs collectivités.

**M. Myles:** Pourriez-vous préciser, parlez-vous de l'emploi de longue durée?

**Le sénateur Cohen:** Oui. Je m'inquiète également de la façon dont les gens deviennent socialement isolés. Ils deviennent presque invisibles lorsqu'ils arrivent à un certain niveau, et ceux qui travaillent dans de grandes sociétés et dont les revenus sont élevés ont une vision étroite des choses. J'aimerais savoir comment nous pourrions régler ce problème, puisque tout pourrait s'effondrer. Que pouvons-nous faire?



**Mr. Myles:** First of all, let me try to recapitulate what you are getting at. When people are out of the labour market for long periods of time, for whatever reason, for example because of unemployment or because a young mother is out taking care of her children for two or three years, their human capital, what the economists call their kind of job experience and their connections to the labour market, tends to atrophy. The longer one is out, the more difficult it is to get back into the labour market, and certainly the more difficult it is to get back in at a wage that makes sense for families to say that mom should perhaps go back to work at this point. That concern is also quite prominent in Europe at the moment.

Some of the proposals I am encouraging you to think about this morning are intended to try to keep people tied to the labour market through, in the case of the young mother, better parental leave programs. One of the major reasons for parental leave programs is to maintain parents' ties with the labour market when they are out taking care of their children. To facilitate their re-entry is one device.

The second point I try to emphasize, the problem of skills development, is also crucial. I am not speaking simply about retraining programs. We have to think all the way back to our primary schools and our secondary schools and think about the kinds of mathematical and literacy skills people emerge with in their late teenage years and the kinds of avenues they then have into the labour market. It makes a big difference, for example, if you can assume that your high school graduate can read a document that contains some calculus, as in Germany, rather than being concerned that your factory worker has difficulty with basic arithmetic.

Once we move further into the job career, once people are in their 20s, 30s and 40s, then again I think we have to find ways of keeping people somehow tied to the labour market. That is one of the main functions of job retraining programs, if they are done properly. If they are not simply classroom experiences but rather are tied to actual employment sites, as they typically are in many European countries, those ties can be maintained. Those networks with the labour market can be maintained even during periods of interrupted employment.

**Senator Cohen:** If I recall, several years ago when they were reviewing the whole area of employment insurance and they gave the authority to look after skill retraining back to the provinces, there were no national standards. Is the fact that there are no national standards a weakness? There is training but perhaps it is not what the job market requires.

**Mr. Myles:** I do not feel qualified to comment on the specifics of what the provinces have been doing recently. Much of the work I have done suggests that that is not a new problem. It is a long-standing, historical tradition in Canada that dates from the post-war era.

**M. Myles:** Tout d'abord, permettez-moi de récapituler ce que vous voulez dire. Lorsque des gens ne font plus partie du marché du travail pendant de longues périodes, pour quelque raison que ce soit — par exemple à cause du chômage ou parce qu'une jeune mère s'occupe de ses enfants pendant deux ou trois ans — leur capital humain, ce que les économistes appellent leur expérience de travail et leurs contacts avec le marché du travail, tend à s'atrophier. Plus on reste sans travailler, plus il est difficile de revenir sur le marché du travail, et certainement, plus il est difficile de retrouver un salaire raisonnable du point de vue des familles en question. Le même problème se pose actuellement de manière aiguë en Europe.

Certaines des propositions que je vous invite à envisager ce matin visent à essayer de faire en sorte que ces personnes restent en contact avec le marché du travail par l'entremise, dans le cas de la jeune mère, de meilleurs programmes de congé parental. Le congé parental vise essentiellement à ne pas faire perdre aux parents la réalité du marché du travail lorsqu'ils s'occupent de leurs enfants. Faciliter leur retour sur le marché du travail est une façon de le faire.

Le deuxième point que j'essaie de souligner, le problème de l'acquisition des compétences, est également crucial. Je ne parle pas simplement de programmes de recyclage. Dans le contexte des programmes des écoles primaires et secondaires, il faut penser aux connaissances mathématiques et aux capacités de lecture et d'écriture de ceux qui arrivent à la fin de leur adolescence, ainsi qu'aux possibilités qui s'offrent à eux sur le marché du travail. Il vaut mieux par exemple pouvoir supposer qu'un diplômé de l'école secondaire est en mesure de lire un document contenant du calcul intégral — comme c'est le cas en Allemagne — plutôt que s'inquiéter au sujet des connaissances arithmétiques de base d'un ouvrier.

Au fur et à mesure que progresse la carrière professionnelle, lorsque les gens arrivent à 20, 30 et 40 ans, je crois qu'il faut de nouveau trouver des moyens de maintenir les contacts avec le marché du travail. C'est l'un des principaux objectifs des programmes de recyclage, lorsqu'ils sont pertinents; ces contacts sont maintenus si ces programmes ne sont pas simplement des cours en salle de classe, mais s'ils se rapportent plutôt au monde réel du travail, comme c'est le cas dans de nombreux pays d'Europe. Ces contacts avec le marché du travail peuvent durer même au cours de périodes de chômage.

**Le sénateur Cohen:** Autant que je me souviens, il y a plusieurs années lorsque l'on a examiné toute la question de l'assurance-emploi et que l'on a redonné aux provinces compétence en matière de formation professionnelle, il n'y avait pas de normes nationales. S'agit-il d'une lacune? La formation existe, mais peut-être ne correspond-elle pas aux exigences du marché du travail.

**M. Myles:** Je ne suis pas bien placé pour parler des mesures récentes prises par les provinces. La plupart du travail que j'ai fait porte à croire qu'il ne s'agit pas d'un nouveau problème, mais plutôt d'une tradition canadienne de longue date qui remonte à la période d'après-guerre.

When Canada needed skilled tradesmen in the period of reconstruction, when we needed tool and die makers, rather than train them in Canada, we went to Europe to find them. We did not establish the kind of training infrastructure or training tradition that probably should have been put in place at that time. I am a great believer in the role of historical institutions and their continuity over time. That is really what we are seeing now in the contrast between Europe and North America. I think we are ill-equipped now at the end of the twentieth century to deal with many of those problems. I would rather not put the blame on any specific provincial government; it is just a good old Canadian tradition.

**Senator Cohen:** It is one we should look into.

**Senator Poy:** Dr. Myles, you mentioned that graduates lack the education to understand certain things, even documents. Does that go back to the three R's, which were dropped a number of years ago? What are your comments on that?

**Mr. Myles:** I am not a pedagogue. I teach in a university but I am not experienced in all of the debates at the primary and secondary school levels. I should like to give you an answer that is a little bit like the answer I gave to the previous question. I think this certainly goes back to when I was a child. We have always had, and we continue to have, a kind of cultural bias in Canada and the United States, and perhaps it is a common feature of the Anglo-Saxon cultures, to think of skilled people as people who go on to post-secondary education. You either make it past that barrier or you do not.

When North American economists, including Canadian economists, calculate the skill distribution, the human capital resources of the workforce, the most common measure is the ratio of university to high school graduates. That tells us that we do not believe that people who have not gone to university have very high skill levels.

Historically, according to the figures that I have given you, that is true. However, other countries have paid a lot more attention to making sure that the young people who make it through 10 or 12 years of education emerge from that process with a much higher level of literacy and numeracy than the typical North American child. I think it is really only in those recent literacy studies that we have an indication of low literacy. They are called literacy studies but that is misleading. It is a level of literacy. The figures that I gave you were not about illiteracy but rather low literacy.

**Senator Poy:** In your teaching profession, you probably find that there are many university students and university graduates who have low levels of literacy.

Lorsque le Canada a eu besoin d'hommes de métier qualifiés à ce moment-là, lorsque nous avons eu besoin d'outilleurs-ajusteurs, nous sommes allés les chercher en Europe plutôt que de former des Canadiens à ce genre de métier. Nous n'avons pas mis en place l'infrastructure nécessaire en matière de formation ni non plus opté pour une tradition de formation comme nous aurions probablement dû le faire à ce moment-là. Je crois fermement au rôle des institutions historiques et à leur pérennité. C'est ce qui ressort véritablement maintenant de l'écart entre l'Europe et l'Amérique du Nord. Je crois que nous n'avons pas les compétences voulues aujourd'hui, à la fin du XX<sup>e</sup> siècle, pour traiter de nombre de ces problèmes. Je ne serais pas porté à accuser un gouvernement provincial en particulier; il s'agit simplement d'une bonne vieille tradition canadienne.

**Le sénateur Cohen:** Nous devrions nous pencher sur cette question.

**Le sénateur Poy:** Monsieur Myles, vous avez dit que des diplômés n'ont pas les compétences voulues pour comprendre certaines choses, voire même des documents. Cela s'explique-t-il par le fait que nous avons laissé tomber il y a quelques années les trois clés du savoir? Qu'en pensez-vous?

**M. Myles:** Je ne suis pas pédagogue, j'enseigne dans une université, mais je ne suis pas spécialisé dans le domaine de l'enseignement primaire et secondaire. J'aimerais vous répondre un peu de la même façon que j'ai répondu à la question précédente. J'en reviens de nouveau à mon enfance. Au Canada et aux États-Unis, nous avons toujours eu et continuons d'avoir un genre de préjugé culturel et peut-être s'agit-il d'une caractéristique des cultures anglo-saxonnes; nous pensons en effet que seuls ceux qui vont faire des études postsecondaires sont compétents. Soit vous franchissez cet obstacle soit vous ne le franchissez pas.

Lorsque des économistes nord-américains, y compris des économistes canadiens, calculent la répartition des compétences, les ressources en capital humain de la population active, ils prennent en général comme mesure le rapport entre diplômés universitaires et diplômés de l'école secondaire. Cela montre bien que d'après nous, les compétences de ceux qui n'ont pas fréquenté l'université ne sont pas très élevées.

Historiquement et d'après les chiffres que je vous ai donnés, c'est exact. Toutefois, d'autres pays ont tout fait pour s'assurer que les jeunes gens qui font 10 ou 12 années d'études se retrouvent avec un niveau d'alphabétisation et des capacités au calcul beaucoup plus élevées que le jeune Nord-américain moyen. Je crois que c'est seulement à cause de ces récentes études sur l'alphabétisation que nous avons une indication du faible niveau d'alphabétisation. On les appelle études sur l'alphabétisation, ce qui est trompeur. Il faudrait plutôt parler du niveau d'alphabétisation. Les chiffres que je vous ai donnés ne se rapportent pas à l'analphabétisme, mais plutôt à un faible niveau d'alphabétisation.

**Le sénateur Poy:** Dans le cadre de votre profession d'enseignant, vous avez certainement pu constater un faible niveau de littératie chez de nombreux étudiants et diplômés d'université.



**Mr. Myles:** You are now touching on the favourite complaint of all university professors in Canada and the United States. That is so in part because, compared to 30 years ago, the proportion of high school students who go on to university now is much higher. When I went to university, it was a rare event. Maybe 12 per cent of students went on to university, so you were creaming off the top of the high school classes. University professors who taught in the 1960s have fond memories of what it was like to teach that population. Now when we are taking in 40 per cent or 50 per cent of the high school graduating class, we have a very different job to do.

**The Chairman:** Are you saying that standards have fallen, Dr. Myles?

**Mr. Myles:** I think we are dealing with a different population. We have a different challenge to deal with. With 50 per cent of young people going on to university now, the level of skill development that many of them bring to university is very different than was the case in 1960 when 12 per cent went to university.

**The Chairman:** That is a truly awful indictment of the public school system in this country, is it not? Virtually everyone in this country goes to school, and there are almost no countries that spend more than we do as a percentage of GDP on education. The most shocking statistic you give us is that one fifth of our adults are functionally illiterate.

**Mr. Myles:** I think it is scandalous. I do not think it is new. That is not a result of declining standards in our educational system. It is much like the problem I alluded to earlier, where there is a long-standing historical tradition in Canada of not training the tool and die maker. There is a long-standing historical tradition in our school system of worrying mainly about the top 20 per cent or 30 per cent of our students and not paying enough attention to the bottom 20 per cent or 30 per cent.

**The Chairman:** If you allow a greater number into university, your entrance requirements must have declined over the years.

**Mr. Myles:** That may well be.

**The Chairman:** It is easier to get in and easier to get out.

**Mr. Myles:** These literacy distributions measure not only low literacy but high levels of literacy, and Canadians do just as well as Europeans at the upper end of the distribution. The top end of the distribution looks just as good in Canada as it does in Germany or Sweden or the Netherlands. The top 20 per cent, 30 per cent or 40 per cent of our students are doing quite well by international standards.

The problem really shows up in the bottom 20 per cent to 30 per cent. I do not think we have taken this problem seriously and I think there are good historical reasons for it.

**M. Myles:** Vous touchez là le sujet de prédilection des plaintes des professeurs d'université du Canada et des États-Unis. C'est attribuable en partie au fait que la proportion de diplômés du secondaire qui font des études universitaires maintenant est beaucoup plus élevée qu'il y a 30 ans. Lorsque j'étais à l'université, c'était encore rare. À l'époque où j'ai fait mes études, il n'y avait peut-être que 12 p. 100 des étudiants qui poussaient leurs études jusqu'à l'université, donc elles récoltaient la crème des étudiants du secondaire. Les professeurs d'université des années 60 ont de bons souvenirs de ce qu'était l'enseignement à cette époque. Maintenant que 40 ou 50 p. 100 des diplômés du secondaire font des études universitaires, c'est très différent.

**Le président:** Voulez-vous dire que les standards ont chuté, monsieur Myles?

**M. Myles:** Je dirais que nous avons maintenant affaire avec une population tout à fait différente. Le défi n'est plus le même. Avec 50 p. 100 des jeunes qui font maintenant des études universitaires, le niveau de compétence de chacun à l'entrée à l'université est tout autre que ce qu'il était en 1960, lorsque seulement 12 p. 100 des étudiants se rendaient jusqu'à l'université.

**Le président:** C'est vraiment une terrible accusation portée contre le système d'enseignement de notre pays, ne trouvez-vous pas? Pratiquement tout le monde, au Canada, est scolarisé et nous sommes à peu près les seuls à consacrer une telle part de notre PNB à l'éducation. Vous nous donnez une statistique des plus choquantes en nous disant qu'un cinquième de nos adultes sont analphabètes.

**M. Myles:** À mon avis, c'est scandaleux, mais je ne crois pas que ce soit nouveau. Ce n'est pas le fait de la baisse des standards de notre système d'éducation. C'est plutôt lié au problème dont je parlais plus tôt, cette répugnance qu'a depuis toujours le Canada à former les outilleurs ajusteurs. Notre système d'éducation, lui, ne s'intéresse depuis toujours qu'aux 20 ou 30 p. 100 de nos étudiants les plus doués et ne se préoccupe pas assez des 20 ou 30 p. 100 qui ont le plus de difficulté.

**Le président:** Si plus de personnes entrent à l'université, c'est que vos exigences d'admission ont baissé au fil des années.

**M. Myles:** C'est bien possible.

**Le président:** C'est plus facile d'y entrer et plus facile d'en sortir.

**M. Myles:** Ces mesures du niveau de littératie ne font pas que désigner les faibles niveaux d'alphabétisation, mais aussi les plus hauts, et les Canadiens situés dans la partie supérieure de l'échelle s'en sortent tout aussi bien que les Européens. Ils ont tout aussi bonne réputation au Canada que les étudiants de l'Allemagne, de la Suède ou des Pays-Bas. Les 20, 30 ou 40 p. 100 de nos étudiants qui obtiennent les meilleurs résultats soutiennent très bien la comparaison avec les normes internationales.

Ce sont les 20 ou 30 p. 100 de la partie inférieure de l'échelle qui posent réellement un problème. Je ne crois pas que nous ayons pris ce problème suffisamment au sérieux et je pense que nous avons de bonnes raisons pour cela, qui sont ancrées dans notre histoire.

I also do work in industrial relations. North American employers, particularly in manufacturing, organized production processes around the assumption of having a labour force with a relatively low skill level. They did not demand that their workers provide the skills that European employers demanded. Instead, we relied upon a much greater degree of supervisory infrastructure to control a rather unskilled labour force in our factories and in our shops traditionally. Those problems are not new.

**Senator Poy:** You mentioned Germany and Holland as examples of the European system. Other than for historical reasons, why did Canada not follow the system that they have? Why do we send people to Europe for training? It would be much cheaper and better for the country to have the same system here so that we could train our own people.

I agree with you that everybody who comes out to work, with a high school education or even junior high, has to understand instructions. They have to be able to read. They have to be able to measure and to calculate. Even in the basic building trade, they have to be able to do that.

**Mr. Myles:** The historical reasons are not difficult to understand. How they get reproduced over time and brought into our contemporary society is a more interesting question. The comment I am making here today is not new. When I was an undergraduate at Carleton University in the 1960s, it was something I heard from one of my most distinguished professors at the time, John Porter, whom many of you may recall.

The question is why we have not begun to do anything about it. I do not have an academic or a scholarly answer to that question. I do not think that we have challenged ourselves on this issue very much. I think it is taken for granted as part of our culture that to be educated means to go to university.

**Senator Poy:** What about the ones who do not go?

**Mr. Myles:** We do not consider education to be equally important for those who do not go to university; in other words, we do not worry as much about the skills of the less skilled. Why that is so also has a little bit to do with our industrial relations system, which has been fairly rigid. Particularly in the manufacturing sector of the Canadian economy, there is a set of labour institutions organized around the assumption of relatively low-skilled labour.

We have compared the industrial relations system and the skill content of work of European and North American workers, employers, supervisors and so on in the industrial sector. The data I worked on, from the early 1980s, are now somewhat dated. Still, the data show that employers have organized their production processes and have developed a set of industrial relations practices that build on the assumption that their employees will not be highly skilled workers.

J'oeuvre aussi dans le domaine des relations industrielles. Les employeurs nord-américains, particulièrement dans le secteur de la fabrication, ont créé les processus de production en partant du principe que la main-d'oeuvre aurait des compétences assez limitées. Ils n'ont pas exigé de leurs employés les mêmes compétences qu'exigent les employeurs européens. Au lieu de cela, nous nous sommes appuyés sur une infrastructure de supervision beaucoup plus lourde, pour contrôler des ouvriers relativement peu qualifiés dans nos usines et dans nos manufactures. Ces problèmes ne sont donc pas nouveaux.

**Le sénateur Poy:** Vous avez cité l'Allemagne et la Hollande en exemple du système européen. À part les motifs historiques, pourquoi le Canada n'a-t-il pas suivi leur exemple? Pourquoi envoyons-nous des gens acquérir une formation en Europe? Ce serait beaucoup plus économique et beaucoup mieux pour le Canada d'être en mesure de former ses citoyens.

Je conviens avec vous que tout diplômé du secondaire ou même du secondaire de premier cycle qui veut travailler doit pouvoir comprendre des directives, lire, prendre des mesures et faire des calculs. Même dans le plus simple des métiers de la construction il faut pouvoir faire tout cela.

**M. Myles:** Nos motifs historiques ne sont pas difficiles à comprendre. Cependant, c'est une autre question que de savoir comment ils peuvent résister au temps et s'appliquer encore dans notre société contemporaine. Ce que je dis ici aujourd'hui n'est pas nouveau. Lorsque je faisais mes études de premier cycle à l'Université Carleton, dans les années 60, j'ai entendu le même argument de la bouche de l'un de mes professeurs les plus distingués de l'époque, John Porter, dont beaucoup d'entre vous se souviennent certainement.

La question qui se pose, c'est pourquoi n'avons-nous encore rien fait pour corriger la situation? Je n'ai pas de réponse savante à donner à cette question. Il me semble que nous ne nous sommes pas beaucoup efforcés d'y répondre. Je crois que c'est dans notre culture de tenir pour acquis que, pour avoir de l'instruction, il faut aller à l'université.

**Le sénateur Poy:** Et qu'arrive-t-il de ceux qui n'y vont pas?

**M. Myles:** Nous ne pensons pas que l'instruction a autant d'importance pour ceux qui ne se font pas d'études universitaires; autrement dit, nous ne nous préoccupons pas tant des compétences de ceux qui en ont moins. Notre système de relations industrielles, qui est assez rigide, est un peu responsable de cet état de faits. C'est particulièrement le cas dans le secteur manufacturier de l'économie canadienne, où il y a un groupe d'institutions qui sont organisées en fonction d'une main-d'oeuvre relativement peu qualifiée.

Nous avons comparé le système de relations industrielles et les compétences des travailleurs, des employeurs, des superviseurs, et cetera, du secteur industriel européen et nord-américain. Les données avec lesquelles j'ai travaillé, qui datent du début des années 80, ne sont plus très actuelles. Elles démontrent cependant que les employeurs ont organisé leur processus de production et ont élaboré une série de pratiques industrielles en partant du principe que leurs employés n'auraient pas de très grandes compétences.



We know from much research that if you work in a job that is undemanding, your learning skills will atrophy. That is, if jobs do not make demands of you intellectually and cognitively, over a period of time your cognitive abilities, including your ability to learn to acquire new skills, also atrophy. That is almost reinforced by the nature of our employment system in Canada.

**Senator Poy:** You mentioned inequality in job skills. What do you mean by that? How do you correct that? Does it not depend on who wants what skill?

**Mr. Myles:** Let me give you an example. I have seen an interesting piece of research which compares the distribution of scores on mathematics tests students take at the age of 13 to the distribution of earnings of those same people when they are age 30. This exercise was done for a variety of different countries, and the distributions map onto each other almost perfectly. You are probably all familiar with newspaper stories reporting average scores in high school mathematics around the world or average scores in language fluency in different countries and saying Canada is above this country but below that country. We tend to focus on the average and we have not really focused on the distribution around that average. The problem we face in Canada, and to an even greater degree in the United States, is that the inequality of the distribution of those literacy and mathematical skills is very high. Think of the United States. It has the best rocket scientists in the world at one extreme. It has its Harvards. Then it has some of the worst public educational systems in its ghettos at the other extreme. It creates those extremes, and those extremes show up once those people end up in the labour market.

Canada does not have the same scale of problem as the United States, and we are fortunate for that. I could talk a little bit about how we have succeeded in that in the last while, because there are some success stories as well.

**Senator LeBreton:** In your remarks you said that what we need to turn the situation around is more support for young parents to enter the labour market. You mentioned childcare and parental leave. How do we square that real need, because it is a real need, with the current thinking about tax cuts and the "I am all right, Jack" attitude of people who think only of how they are doing? Where do you see tax cuts entering into this in terms of how much money should be expended on the tax cut side compared to the program spending side?

**Mr. Myles:** Let me say something first of all about the demand for tax cuts. Initially, I was trying to account for the current pressure for tax cuts. If you recall that upward sloping line in market inequality, that is precisely the kind of precondition I have suggested leads to a growing resistance to contributing to the public good, if you will. Therefore, I am not particularly surprised to see the growing resistance to yet more taxes or the demand for tax cuts.

De nombreuses recherches nous ont appris qu'à un poste qui exige peu du travailleur, son aptitude à apprendre s'atrophie. C'est-à-dire que si l'emploi n'exige pas d'efforts de votre part sur le plan intellectuel et cognitif, au bout d'un certain temps, votre capacité cognitive, y compris votre capacité d'apprendre et d'acquérir de nouvelles compétences, s'atrophie aussi. C'est presque stimulé par la nature de notre système d'emploi, au Canada.

**Le sénateur Poy:** Vous avez parlé d'inégalité des compétences. Que vouliez-vous dire par là? Comment y pallier? Est-ce que cela dépend de qui veut acquérir quelle compétence?

**M. Myles:** Je vais vous donner un exemple. J'ai lu une recherche assez intéressante, qui compare les résultats d'étudiants de 13 ans à des examens de mathématiques avec la situation de ces mêmes personnes à l'âge de 30 ans. Cette recherche portait sur divers pays, et la répartition entre les uns et les autres est presque parfaitement égale. Vous avez certainement tous lu dans les journaux des articles sur les notes moyennes des élèves des écoles secondaires de divers pays en mathématiques, ou en connaissances linguistiques, où on disait que le Canada se situait à un niveau supérieur par rapport à tel pays, mais à un niveau inférieur par rapport à tel autre. Nous avons tendance à nous concentrer sur la moyenne, sans vraiment donner d'importance à la ventilation réelle des notes qui donnent cette moyenne. Notre problème, au Canada, même plus qu'aux États-Unis, c'est que l'écart des compétences sur les plans de la littératie et des mathématiques est énorme. Voyez les États-Unis. Il y a les plus grands spécialistes en fusées d'un côté, des universités Harvard et autres et, de l'autre côté, l'un des pires systèmes d'éducation dans les ghettos. Le système crée ces extrêmes, et elles deviennent évidentes lorsque ces gens entrent sur le marché du travail.

Les problèmes du Canada, n'ont pas la même ampleur que ceux des États-Unis et, pour cela, nous avons de la chance. Je pourrais parler un peu de la manière dont nous y sommes parvenus ces derniers temps, parce que nous avons aussi quelques réussites à notre actif.

**Le sénateur LeBreton:** Vous avez dit que ce qu'il faudrait pour que la situation change, c'est mieux aider les jeunes parents à entrer sur le marché du travail. Vous avez parlé de garde d'enfants et de congés parentaux. Comment traiter ce besoin réel, puisqu'il est réel, avec le mode de pensée actuel sur la réduction des impôts, et cette attitude de «tout va bien, madame la marquise» des gens qui ne pensent qu'à leur propre situation? Comment, à votre avis, est-ce que la réduction des impôts s'insère dans cela, c'est-à-dire dans quelle mesure les impôts devraient-ils être réduits aux dépens du financement des programmes?

**M. Myles:** Permettez-moi de faire un commentaire, tout d'abord, à propos de la demande de réduction des impôts. Au départ, je m'efforçais de tenir compte des pressions exercées en faveur d'une réduction des impôts. Si vous vous rappelez bien cette ligne montante de l'inégalité du marché, c'est exactement le genre de situation dont j'ai parlé qui engendre une résistance croissante à la contribution au bien public, si on veut. Par conséquent, je ne suis pas bien surpris de constater une résistance

The first answer to your question or the first approximation is that we are in a tough situation. We are in a tougher situation than they are in countries where earnings inequality is much lower. One of my answers to that is that when you are in a tough situation, you have to work harder. My model for addressing those kinds of questions is a now dead Swedish labour economist called Gösta Rehn. He was a major factor shaping the development of labour market policy and social policy in post-war Sweden. His big secret was always to look for what he would call a positive sum solution, a win-win solution. I think the only way to persuade people that there is a public effort worth getting involved in is if we find solutions that do not just appear to be plausible but really provide a gain to everyone.

That is why I have emphasized strategies that put the bulk of the effort on helping low-income families and low-income workers increase their earnings. That is going to require some social investments. However, it does not necessarily require only social investments by governments. That is a concern for corporations as well. Childcare and parental leave policy also should be major concerns of Canada's corporations, of our private sector firms. I am not a fan of workfare but one of the promises of some, although not all, so-called workfare programs is that by linking people to the labour market, you help them to increase their earnings. Even in some of the more draconian reforms in the United States, it becomes obvious very quickly that to help people get into the labour market you also have to make some social investments. If you want the young mother, the 25-year-old woman with a young child at home, to work, you have to provide her with some way of caring for her child.

I would rather use the two suggestions I made as a kind of template. I think there is room for additional private and public investments in helping people, particularly when it can be seen that those investments will actually have some positive outcome for the long-term earnings of those individuals who will probably have higher earnings and be less reliant on public support as a result.

**Senator LeBreton:** Therefore, it is an education program to the public at large.

**Mr. Myles:** I think it is also the way we start encouraging people to think about how you help people increase their earnings. It is often associated with a very small "c" conservative agenda. I do not think that is right. I think it is helping people improve their earnings. We are past the stage in history when mom will go back to the kitchen.

**Senator LeBreton:** Thank God for that.

**Senator Johnstone:** You mentioned the state playing Robin Hood. You also mentioned that the transfer payments are slowing. Assuming that there will always be some that will be dropping behind, would you like to discuss with us some of the alternatives?

croissante du public devant l'augmentation des impôts, ou la demande de réduction des impôts.

La première réponse que je peux donner à votre question, ou la première tentative de réponse c'est que nous nous trouvons dans une situation ardue, bien plus ardue que celle des pays où l'écart entre les salaires est beaucoup plus mince. Pour moi, lorsqu'on se trouve une situation difficile, il faut travailler plus fort. Je m'appuie, pour répondre à ce genre de questions, sur un économiste du travail suédois, maintenant défunt, qui s'appelait Gösta Rehn. Il a exercé une grande influence sur l'évolution de la politique du marché du travail et de la politique sociale de la Suède de l'après-guerre. Son grand secret a toujours été de chercher ce qu'il appelait une solution à la somme positive, une solution où on ne peut que gagner. Je crois que la seule façon de persuader les gens que cela vaut la peine de faire un effort collectif est de trouver des solutions qui ne font pas que sembler plausibles, mais qui sont avantageuses pour tout le monde.

C'est pourquoi j'ai insisté sur les stratégies qui visent principalement à aider les familles et les bas salariés à augmenter leurs revenus. Il faudra consentir des investissements sociaux, mais pas uniquement de la part du gouvernement. Il incombe aussi aux entreprises d'intervenir. Les politiques relatives à la garde des enfants et aux congés parentaux devraient figurer au nombre des principales préoccupations des entreprises canadiennes, des sociétés de notre secteur privé. Je ne suis pas particulièrement en faveur des programmes de travail obligatoire, mais l'un des avantages de certains d'entre eux, mais pas de tous, c'est qu'en établissant le lien entre les gens et le marché du travail, on les aide à accroître leur revenu. Même les réformes les plus draconiennes, aux États-Unis, ont rapidement démontré que pour aider les gens à entrer sur le marché du travail, il faut aussi faire des investissements sociaux. Si on veut que la jeune mère de 25 ans qui a un enfant à la maison puisse travailler, il faut lui offrir un moyen de s'occuper de son enfant.

Je préférerais que les deux suggestions que je viens de faire servent plutôt d'espèce d'exemples. Je crois qu'il y a encore moyen pour les secteurs privé et public d'investir pour aider les gens, surtout lorsqu'on peut voir que ces investissements auront réellement un effet positif sur les revenus à long terme de certaines personnes qui, probablement, auront des revenus plus élevés et seront moins dépendantes de l'État au bout du compte.

**Le sénateur LeBreton:** Par conséquent, c'est un programme d'éducation du public dans son ensemble.

**M. Myles:** Je crois que c'est aussi dans la manière dont nous commençons à encourager les gens à penser à la façon d'en aider d'autres à augmenter leurs revenus. C'est souvent lié à un programme conservateur, avec un très petit «c», à tort, il me semble. Je crois qu'il faut aider les gens à augmenter leurs revenus. Il est fini le temps où maman doit retourner à sa cuisine.

**Le sénateur LeBreton:** Dieu merci.

**Le sénateur Johnstone:** Vous avez parlé de l'État qui joue au Robin des bois. Vous avez aussi souligné que les paiements de transfert ralentissent. En admettant qu'il y aura toujours des provinces à la traîne, pourriez-vous nous exposer des solutions?



**Mr. Myles:** Do you mean in the form of transfer payments?

**Senator Johnstone:** If the state is going to play a lesser part and transfer payments continue to slow, what are the alternatives?

**Mr. Myles:** Let me make my argument very clear. I am suggesting that one of the reasons transfer payments are slowing is that earnings inequality is rising. The slowing of transfer payments need not go on forever. The slowing in the growth rate of transfer payments will slope down if we allow earnings inequality to rise in Canada and if we allow the distribution of market incomes to rise.

Think, for example, of a small community that wants to provide itself with a public library. There are a few very rich people in that community and many very poor people. How will they raise the revenue for the library? Like Willie Horton said, you have to go where the money is. You have to take a lot of money from a few very well-to-do people. The low-income people do not have much money to provide to finance the public library. The well-to-do people will say, "Thank you, but I can buy all the books I want for much less than you will ask me to pay in taxes." I think if we have continued increases in market income inequality, we will simply have an insoluble problem; there will be increasing tax resistance.

On the other hand, there is no need to think that we have to let inequality in market incomes go on rising forever. That would create insoluble problems for us, but that is where we have to start thinking. In fact, until the middle of the 1990s, Canada did an interesting and probably good job correcting and offsetting some of the developments of the labour market. Just comparing Canadian and American trends over the past two decades is quite astounding. For example, we have used our resources well in the development of the child tax benefit system and the national tax benefit. That is a very important innovation relative to traditional forms of social provision. We have gone much further than the United States with that.

However, in the long run, we cannot rely on those kinds of solutions forever. We cannot rely on a transfer system to continue bearing the brunt of a labour market that gets out of control. I do not have one solution. There are many parts of the pie, but I think the first objective is to help low-income families improve their situation in the labour market. If we succeed in doing that, the problem of raising tax revenues for social transfers will solve itself. As their earnings go up, those families will have more money to pay more taxes. There will be less demand for tax revenues to redistribute to low-income families. You can do different kinds of things with public revenues when you have low inequality than you can do when you have very high inequality.

**M. Myles:** Vous voulez dire sous la forme de paiements de transfert?

**Le sénateur Johnstone:** Si l'État devait jouer un rôle moins important et que les paiements de transfert continuent de ralentir, quelles solutions y a-t-il?

**M. Myles:** Permettez-moi de me faire bien comprendre. Ce que je dis, c'est que l'une des raisons du ralentissement de la croissance des paiements de transfert est l'augmentation de l'écart entre les revenus. Il ne faudrait pas que ce ralentissement persiste encore longtemps. Les transferts de paiements continueront de baisser si nous permettons à l'écart des revenus d'augmenter au Canada et si nous laissons croître la répartition des revenus marchands.

Songez, par exemple, à une petite communauté qui voudrait se munir d'une bibliothèque publique. La population de cette petite communauté se compose de quelques personnes très riches et beaucoup de gens très pauvres. Comment réunir les fonds pour la bibliothèque? Comme l'a dit Willie Horton, il faut chercher l'argent là où il est. Il faut obtenir une très grosse somme de quelques personnes aisées. Les gens au faible revenu n'ont pas beaucoup à donner pour financer la bibliothèque publique. Les personnes aisées diront: «Merci, mais je peux acheter tous les livres que je veux pour bien moins que ce que vous me demandez de payer en taxes». À mon avis, si l'écart des revenus continue de se creuser, nous serons confrontés à un problème insoluble; la résistance à l'impôt continuera de croître.

D'un autre côté, il ne faut pas croire que nous devons laisser l'écart des revenus continuer de se creuser éternellement. Cela susciterait des problèmes insolubles pour nous, mais c'est de là que doit partir notre réflexion. En fait, jusqu'au milieu des années 90, le Canada a pris des mesures assez intéressantes et probablement assez efficaces pour corriger et neutraliser certains des changements survenus sur le marché de la main-d'œuvre. Rien que la comparaison entre les tendances des marchés canadiens et américains ces 20 dernières années est assez surprenante. Par exemple, nous avons fait bon usage de nos ressources, avec le développement du programme de prestations fiscales pour enfants et de l'avantage fiscal national. C'est une mesure innovatrice très importante comparativement aux dispositions sociales traditionnelles. Sur ce plan, nous avons fait beaucoup plus que les États-Unis.

Cependant, à long terme, nous ne pourrions pas toujours compter sur ce genre de solutions. Le système de transferts ne peut pas continuer de subir tout l'impact d'un marché de l'emploi qui perd les pédales. Je n'ai pas de solution. Il y a beaucoup à faire, mais je crois que l'objectif premier est d'aider les familles à faible revenu à améliorer leur situation sur le marché de l'emploi. Si nous y parvenons, le problème de l'augmentation des recettes fiscales aux fins des transferts sociaux se réglera de lui-même. Avec l'augmentation de leurs revenus, ces familles auront plus d'argent pour payer plus d'impôts. Il sera moins nécessaire de redistribuer les recettes fiscales aux familles à faible revenu. On peut faire plus avec les recettes publiques lorsque l'écart est faible que lorsqu'il y a une très grande inégalité.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** I have listened to your presentation and to your responses. I have a very simple question for you. Do you believe that social cohesion is within the realm of possibility?

[English]

**Mr. Myles:** Are you referring to the social union in federal-provincial relations?

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** After listening to a number of witnesses, I have to wonder if social cohesion can be achieved? There are many obstacles in our way. Are people prepared to listen to government directives? Is it not time for the government to stop being paternalistic, to bring in some tax relief and to allow families and individuals to manage their income according to their own personal needs?

When we consider that the government is poised to give five dollars per child for day care, maybe it would be better to allow a deduction, or to refund a specific amount each year to people, whether they are single parents or not. It is time to give people some responsibility for managing their own life according to their own needs with a view to improving their standard of living.

As an expert, given all of these variables, do you believe that it will be possible in the future to achieve social cohesion in Canada?

[English]

**Mr. Myles:** There are two parts to your question. First, in the context of the current discussions about the social union, there is concern about levels of government and the divisions, of which we are all very well aware, in federal-provincial relations, about Quebec and the rest of Canada, and so on and so forth. I do not feel particularly qualified to discuss that, nor do I want to get into that particular topic this morning.

Let me come to what I think is the second point you were making, the notion that government doing things for us is a form of paternalism. I think that kind of understanding can easily emerge when governments become very distant from people. Someone asked me what my politics are. Sometimes I say I am a democrat. I do not mean big "D" Democrat as in the United States. I mean small "d" democrat. One way I take care of myself is by collaborating with my fellow citizens to create a government and public institutions. If I do not think that that government represents me, then I have to do something about it. Democracy is, in fact, people taking care of themselves.

The question, then, is how democratic is our democracy. We have many difficulties. Some of those difficulties have to do with the problem of income inequality, which I have already spoken about. Some of them have to do with other kinds of historical, regional and ethnic divisions in Canada.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Après votre exposé et vos réponses, j'aimerais vous poser une question simple. Est-ce que vous pensez qu'il sera possible d'établir la cohésion sociale?

[Traduction]

**M. Myles:** Parlez-vous de cohésion sociale dans les relations entre les gouvernements fédéral et provinciaux?

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Après avoir entendu plusieurs témoins, je me demande si cette cohésion sociale sera possible. Dans ce contexte, beaucoup de problèmes se présentent. Est-ce que le monde est prêt à suivre les directives d'un gouvernement? Ne serait-ce pas le temps que le gouvernement cesse de jouer le rôle de père de famille et redonne à la population une partie des impôts pour que chaque famille, chaque individu gère lui-même ses revenus selon ses besoins particuliers.

Quand on pense que l'on va donner cinq dollars par enfant aux garderies, il serait préférable d'avoir une déduction, un montant qui revient chaque année à la famille monoparentale ou non. Il faut donner la responsabilité de se gérer pour avoir une condition de vie meilleure, selon ses besoins.

Avec toutes ces nuances que nous retrouvons dans le contexte social, vous qui êtes un expert, pensez-vous qu'il sera possible, dans les années futures, d'avoir une cohésion sociale au Canada?

[Traduction]

**M. Myles:** Votre question est double. Premièrement, dans le cadre des discussions actuelles sur la cohésion sociale, des préoccupations ont été soulevées relativement aux administrations publiques et aux divergences, dont nous sommes tous très conscients, entre l'État et les provinces, entre le Québec et le reste du Canada, et cetera. Je ne pense pas être particulièrement qualifié pour en discuter, et je ne tiens d'ailleurs pas à aborder ce sujet-là ce matin.

J'en arrive au deuxième point que vous soulevez, à savoir que le rôle de Robin des Bois assumé par l'État correspond à une forme de paternalisme. Je crois qu'on peut facilement penser de la sorte dans les cas où un gouvernement se montre très distant envers sa population. Quelqu'un m'a demandé où je me situe du point de vue politique. Il m'arrive parfois de dire que je suis un démocrate. Non pas un démocrate avec un grand «D», comme aux États-Unis, mais un partisan de la démocratie. Je fais ma part en collaborant notamment avec les autres citoyens pour mettre en place un bon gouvernement et des établissements publics. Si je crois que ce gouvernement ne me représente pas, je dois faire quelque chose à ce sujet. La démocratie, c'est, en fait, les gens qui prennent leurs responsabilités.

La question qu'il faut alors se poser est la suivante: dans quelle mesure notre démocratie est-elle démocratique? Nous sommes aux prises avec de nombreux problèmes, dont certains découlent de l'inégalité des salaires, dont j'ai déjà parlé. D'autres sont attribuables à d'autres genres de divisions à caractère historique, régional et ethnique propres au Canada.



Let me just say one word about inequality and democracy. The United States, which has the highest level of inequality, also has traditionally had the lowest level of public voting in the western world. The reason for that is pretty clear. The very poor in the United States do not see the government as having much to do with them. Rather, the government is something that does things to them. Indeed, when I am in the United States discussing poverty policy, my discussions are usually with people in Washington, academics, and well-meaning people talking about what "we" will do to "them".

I began with a basic proposition that is my answer to your question: low inequality is a precondition for democracy. If you allow inequality to rise, you erode the conditions that make democracy possible. That does not mean that income inequality, material inequality, is the sole condition making people feel that their government has little to do with them. The other kinds of cleavages that we have alluded to here are equally important.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** You mentioned literacy. Increasingly, people have access to well-paying jobs. I recall the 1970s. There was work for everyone in Montreal, even for new immigrants. Foremen told workers what they had to do and they responded like robots. Later, though, it became important to have well-trained workers. Illiteracy was a common problem. Soon, workers had to be skilled and have a certificate of qualification. They needed to put in many hours on the job in order to keep their job.

This has been going on for many years now. Now that we are aware of the problem, we want to resolve it. We are gradually doing that. Would you not agree?

[English]

**Mr. Myles:** I have given you some bad news. To cheer you up, let me give you in response some good news as a nice change of pace. If we look at the cross-national data on literacy, something very striking and sad comes out in the United States. There is absolutely no difference across age groups in the levels or distribution of literacy. In other words, the young people coming out of the school system in 1990 have levels of literacy similar to those of people aged 55 to 64. That is after massive increases in school participation across time.

Canada, in contrast, does show real gains. That is, if one looks at the older age groups and the younger age groups, one can see real gains being made across the generations. Something good is happening, so the cup is half full, not just half empty. The rates of low literacy among our young people are still twice those found in Europe but they are much lower than those found in the United States.

Permettez-moi de vous parler brièvement de l'inégalité et de la démocratie. C'est aux États-Unis, où l'inégalité est la plus criante, qu'on enregistre depuis toujours la plus faible participation au scrutin du monde occidental. La raison en est assez évidente. Les Américains les plus pauvres ne s'intéressent pas beaucoup à leur gouvernement. Ils considèrent plutôt que l'État intervient dans leur vie. En fait, lorsque je discute aux États-Unis de la politique en matière de pauvreté, je le fais habituellement avec des gens à Washington, des universitaires et des gens bien intentionnés qui parlent de ce qu'"ils" feront pour «les autres».

J'ai commencé par une proposition de base qui est ma réponse à votre question: la démocratie repose sur une faible inégalité. En laissant s'accroître l'inégalité, vous sapez les conditions propices à la démocratie. Cela ne veut pas dire que l'inégalité des salaires, l'inégalité matérielle est la seule condition qui fait que les gens ont l'impression que leur gouvernement a peu à voir avec eux. Les autres genres de clivages auxquels nous avons fait allusion sont tout aussi importants.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous avez parlé de l'alphabétisation. Les gens de plus en plus ont accès à des emplois rémunérés. Je veux revenir aux années 1970. Des ouvriers travaillaient à la Ville de Montréal. Il y avait du travail pour tout le monde, même pour les nouveaux immigrants. Les contremaîtres disaient: tu dois faire cela et cela, simplement comme un robot. Qu'est-ce qui arrivait après? Il y avait cette nécessité d'avoir des gens bien formés. Le problème de l'analphabétisme était courant. Qu'est-ce qu'on a fait? On a obligé les ouvriers à se préparer et avoir une carte de compétence. Il fallait beaucoup d'heures de travail pendant des années pour garder son emploi.

Cette course à l'égalité du travail est déjà commencée depuis des années. Maintenant, nous sommes au courant de la problématique et nous voulons tout régler. Nous l'avons déjà fait petit à petit, est-ce exact?

[Traduction]

**M. Myles:** Je vous ai donné quelques mauvaises nouvelles. Pour vous encourager, laissez-moi vous donner quelques bonnes nouvelles histoire de changer le rythme. Si nous jetons un coup d'oeil aux données transnationales sur l'alphabétisme, quelque chose de très troublant et triste ressort dans le cas des États-Unis. Aucune différence n'apparaît dans les groupes d'âge en ce qui a trait aux taux d'alphabétisation. Autrement dit, les jeunes gens qui sortent de l'école en 1990 ne sont pas plus alphabétisés que les personnes dont l'âge se situe entre 55 et 64 ans. Et cela, même après des hausses massives du taux de fréquentation scolaire au fil des ans.

Par contre, au Canada, nous avons fait de véritables gains. C'est-à-dire que si nous comparons les groupes des gens plus âgés aux groupes des gens plus jeunes, nous pouvons constater de véritables gains à travers les générations. Tout va bien de sorte qu'on peut dire la tasse est à moitié pleine, pas seulement à moitié vide. Les faibles taux d'alphabétisation chez nos jeunes gens sont encore deux fois plus élevés qu'en Europe. Cependant ils sont encore inférieurs à ceux des États-Unis.

**The Chairman:** Is there any significant regional variation in Canada or provincial variation in what you call the national scandal?

**Mr. Myles:** Is it a regional scandal?

**The Chairman:** Is there significant regional or provincial variation?

**Mr. Myles:** I cannot answer that question, Senator Murray. I have not looked at the regional breakdown on those numbers, quite frankly, because that has not been the focus of my work.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** My background is Swiss Italian. There are many recognized arts and trades institutes in Europe. Young persons who do not wish to go on to university may choose a trade school based on their area of interest. They receive theoretical and practical training, along with a diploma upon graduation. I do not know if we have these kinds of institutes in North America.

Parents here want to send their children to school. They make tremendous sacrifices to give their children an education so that they can become doctors, engineers, lawyers and so forth. It is almost an obsession with them. Universities and colleges turn out a high number of professionals. However, the result is often a brain drain because graduates are unable to find jobs. What should we do to address this problem?

[English]

**Mr. Myles:** The phenomenon you are describing is, of course, often brought up in discussions of, for example, the German apprenticeship system, in which virtually 80 per cent of young Germans eventually get some kind of occupational qualification either through the post-secondary system or through the apprenticeship system. Getting those qualifications provides them with links to the labour market because employers participate in those programs. It is certainly the case that young German workers do not bear the brunt of the problems that have emerged in Germany over the last decade, whereas in North America it is primarily the younger workers who have borne the brunt of the problems.

Some people feel that perhaps we should try to import that system. Some elements of it would be nice. I would think it a little bit Utopian to bring that system holus-bolus to North America. The work-study programs in Canadian universities and high schools that try to link young people with the labour market while they are still students are experiments in this description.

Let me point to the second part of what you just spoke about. Why is it that Canadian parents, especially middle-class Canadian parents, will be unhappy or upset if their child does not go on to get at least a bachelor's degree in university and preferably some post-graduate certification? That goes back to the very first point I

**Le président:** Y a-t-il un écart régional important ou un écart provincial important au Canada dans ce que vous appelez le scandale national?

**M. Myles:** Pouvez-vous répéter votre question?

**Le président:** Y a-t-il un écart important entre les régions ou les provinces?

**M. Myles:** Je ne peux répondre à cette question, sénateur Murray. Je n'ai pas examiné la ventilation régionale en ce qui concerne ces chiffres, en toute franchise, parce que là n'était pas l'objet de mon travail.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je suis originaire de la Suisse italienne. En Europe, il y a beaucoup d'institutions scolaires pour les arts et les métiers qui sont reconnues. Les jeunes qui ne veulent pas faire d'études supérieures choisissent ce genre d'école en fonction du métier qui leur convient. Ils y reçoivent une formation théorique et pratique avec remise de diplômes à la fin de leurs études. En Amérique du Nord, je ne sais pas si ce type d'institution existe.

Je retrouve ici une grande volonté de la part des parents d'envoyer leurs enfants à l'école. Ils font toutes sortes de sacrifices pour que les enfants deviennent médecins, ingénieurs, avocats, et cetera. C'est vraiment une manie. Les universités et les collèges donnent ainsi à notre société beaucoup de professionnels. Cette abondance amène toutefois un exode des cerveaux, parce que ces gens ne trouvent pas de débouchés, et cetera. Que faut-il faire?

[Traduction]

**M. Myles:** Le phénomène que vous décrivez ressort souvent, bien sûr, dans le cadre de discussions portant, par exemple sur le système d'apprentissage allemand. Dans ce pays presque 80 p. 100 des jeunes Allemands obtiennent un jour ou l'autre une compétence professionnelle par l'entremise du système de l'enseignement postsecondaire ou du système d'apprentissage. L'acquisition de ces compétences leur permet d'établir des liens avec le marché du travail vu les employeurs participent à ces programmes. Il est certes vrai que les jeunes travailleurs allemands n'assument pas le fardeau des problèmes avec lesquels l'Allemagne a été aux prises au cours de la dernière décennie alors qu'en Amérique du Nord ce sont surtout les jeunes travailleurs qui écopent.

Certaines personnes estiment que nous devrions peut-être essayer d'importer ce système. Certaines composantes conviendraient. Je croirais un peu utopique d'importer ce système d'un seul coup en Amérique du Nord. Nous faisons au Canada des expériences du même genre, les programmes travail-études offerts par nos universités et nos écoles secondaires canadiennes qui tentent de mettre les jeunes en rapport avec le marché du travail pendant qu'ils étudient.

Permettez-moi de répondre à la deuxième partie de votre intervention. Pourquoi les parents canadiens, surtout ceux de la classe moyenne, seront malheureux ou contrariés si leur enfant n'obtient pas au moins un baccalauréat et de préférence un certificat d'études supérieures? Cela nous ramène au tout premier



made about the earning structure in Canada. If the only way of making a decent wage is to get up near the top of the income distribution, it is quite rational for parents to push that line on their kids.

Maybe I can shock you a little bit by drawing another comparison. I have been living in the southern United States for the last few years. If a child comes home and says, "I am going to become a schoolteacher," it is a little bit like a child coming home and saying, "I am going to become a nun." Being a schoolteacher is very low paid work in the southern United States. It does not allow, as it does here, an individual or a family to sustain a reasonable, even middle level lifestyle. It is almost considered charity work. The salaries are extremely low. Parents do not want their children to become schoolteachers. Salaries of schoolteachers in Canada are much higher, relatively speaking, than they are in the United States, and here it is considered a respectable profession.

I think one can expect that, if a clerical worker or service worker is so low paid that parents do not have an expectation that their child would be able to maintain a decent standard of living, this attitude will get reproduced. In other words, these things feed into one another. The low wages in those occupations reinforce the belief that only the low skilled, the unable, will go into them. As a result, we spend all our time trying to equip our kids with Ph.Ds.

**Senator Cohen:** I want to support a couple of your statements. You talked about the top 20 per cent of the class getting all of the attention. It really horrified me that the bottom 20 per cent do not get the attention they need. In the 1970s, my son was teaching. At that time, the classes were streamed into A, B and C. My son was told not to concentrate on the Cs because they will not achieve, but to put his work into the As. He chose the Cs. That was when the book *Future Shock* by Toffler came out. He took those "C kids" and put them in a circle in chairs and they discussed that book. He said their thirst and need for knowledge was absolutely amazing when they had been totally ignored. That situation was repeated. After six months he gave up teaching. He said it was futile because that was the mindset.

Unfortunately, here we are in the 1990s and you are telling us that the situation has not changed much. I think it is something that we have to sink our teeth into and do. As for your alarming statistics on illiteracy, I think, Mr. Chairman, that we should take a look at the regional breakdowns that you asked for. That illiteracy could be the basis for many of the problems that we are seeing in the whole area of unemployment.

One more point is that the poor do not vote. I work a lot in the area of poverty. They do not feel that they have a vote. We have never heard of a politician that runs on a platform for the poor. The amazing thing is that when a politician works with the poor, they cannot believe their good fortune. They cannot believe that there is somebody who wants to speak for them. I think that this is a door opener that many politicians should pay attention to,

point que j'ai fait ressortir au sujet de la structure des salaires au Canada. Si, pour toucher un salaire convenable, il faut absolument se retrouver au sommet de la pyramide de distribution, les parents ont tout à fait raison de pousser leurs enfants en sens.

Il se peut que je mon autre comparaison vous choque. Je vis dans le sud des États-Unis depuis quelques années. Un petit américain qui dit à ses parents qu'il veut devenir professeur, c'est un peu comme s'il leur disait qu'il veut entrer en religion. Dans le sud des États-Unis, les professeurs ne sont pas très bien payés. Leur salaire ne permet pas, comme c'est le cas ici, d'assurer à une personne ou à une famille un mode de vie raisonnable, même au niveau de celui de la classe moyenne. Leur travail est presque considéré comme une oeuvre de charité. Les salaires sont très bas. Les parents ne veulent pas que leurs enfants se lancent dans l'enseignement. Les salaires des enseignants au Canada sont beaucoup plus élevés, somme toute, qu'ils le sont aux États-Unis et leur travail est considéré ici comme une profession respectable.

Si un employé de bureau ou un travailleur de secteur tertiaire touche un salaire si bas que les parents ne s'attendent pas à ce que leur enfant soit en mesure de vivre convenablement, je crois que cette attitude se répétera. En d'autres mots, les faibles salaires versés à ces niveaux renforcent la croyance voulant que seuls les gens peu spécialisés, les incapables, occupent ces emplois. C'est la raison pour laquelle nous consacrons tout notre temps à essayer de munir nos enfants de doctorats.

**Le sénateur Cohen:** Je veux appuyer quelques-unes de vos déclarations. Vous avez parlé des 20 p. 100 d'écoliers du peloton de tête qui obtiennent toute l'attention. Je suis vraiment horrifiée du fait que les 20 p. 100 d'écoliers qui se trouvent dans le peloton de queue n'obtiennent pas l'attention dont ils ont besoin. Dans les années soixante-dix, mon fils enseignait. Les classes étaient réparties en A, B et C. On avait dit à mon fils de ne pas concentrer ses efforts sur les élèves du C parce qu'ils ne réussiraient pas mais de privilégier ceux du A. Il a choisi ceux du C. C'est à cette époque qu'est paru le livre de Toffler, *Le choc du futur*. Il en a discuté avec ses élèves du groupe C. Alors qu'on les avait totalement ignorés, leur soif et leur besoin d'apprendre étaient absolument surprenants. Cette situation s'est répétée. Après six mois, il a renoncé à enseigner. Il m'a dit que c'était futile étant donné cette attitude profondément ancrée.

Malheureusement, nous voici dans les années 90 et vous nous dites que la situation n'a pas beaucoup changé. Je crois qu'il faut absolument nous attaquer à la tâche. En ce qui concerne nos statistiques alarmantes concernant l'analphabétisme, je crois, monsieur le président, que vous devriez jeter un coup d'oeil aux ventilations régionales que vous avez demandées. Cet analphabétisme pourrait être la source de bien des problèmes qui se posent dans le domaine du chômage.

Vous avez aussi parlé du fait que les pauvres n'exercent pas leur droit de vote. Je travaille beaucoup dans ce domaine. Les pauvres n'ont pas l'impression d'avoir droit au chapitre. Nous n'avons jamais entendu parler d'un politique dont le programme est axé sur les pauvres. Ce qui est étonnant c'est que, lorsqu'un politique travaille avec les pauvres, ceux-ci ne croient pas à leur chance. Ils ne peuvent croire que quelqu'un veut être leur porte-parole. Je

because the poor are a group that is growing in proportion and nobody is taking their concerns seriously.

I have a point to make about community colleges. In my province of New Brunswick, the graduates of community colleges, where they have skills training, are almost 90 per cent employed, whereas the graduates from university with their Bachelor of Arts degrees are struggling and going back for another degree and another degree. It really backs up. The information you gave us this morning is so valuable.

**Mr. Myles:** I think it would be a big mistake on our part to think of the problems of our least skilled students purely as a problem of curriculum and teachers. It is not just something that happens in the schools. It is also something that happens outside the schools in terms of what demands society puts on the schools and what employers want. Are employers telling the schools, "We need good clerks and we could pay them more if they could do A, B and C"? I know from my own experience that when I hire a research assistant, if I know that I can get really high quality work out of that student, I am quite willing to pay that student \$10 an hour instead of \$8 an hour.

**The Chairman:** What did you mean by the phrase "a labour market out of control"?

**Mr. Myles:** We can speak about that at many levels. I am a great believer in markets. I think the notion of a market is a wonderful idea. Markets are very efficient for getting bananas to Winnipeg at Christmas and getting turkeys on our table at Thanksgiving. Markets are efficient at dealing with commodities, things that are produced for sale. However, people are not commodities. At least, they are very different kinds of commodities. When we begin to act and to think as though people, our workers, ourselves, are simply the sum total of our commodity value and when we let an unfettered market for people control our fates, that is letting the market get out of control.

I do not think we have ever had a pure labour market. It has never existed. We always regulate the market for people to some degree. If you allow a spiral of ever higher earnings inequality go on long enough, you get yourself into difficult, sometimes irreversible problems. That is what I meant by letting the market get out of control. In the United States right now, it is extremely difficult to deal with problems precisely because the level of inequality is already so high. In other words, once you let the genie out of the bottle, it is very hard to stuff that genie back in again.

When I see that upward trend in Canada I worry because, if that trend continues, I know that once it gets up there, it will be difficult bring down again.

crois qu'un grand nombre de politiques devraient prêter attention aux pauvres parce qu'il s'agit d'un groupe qui ne cesse de prendre de l'importance. Personne ne prend leurs préoccupations au sérieux.

J'aimerais apporter une précision au sujet des collèges communautaires. Dans ma province, c'est-à-dire au Nouveau-Brunswick, presque 90 p. 100 des diplômés des collèges communautaires, où l'on offre de la formation professionnelle, se trouvent un emploi alors que les diplômés d'université qui ont obtenu leur baccalauréat en arts ont du mal à se caser et passent leur temps à retourner aux études pour aller chercher un autre diplôme. Cela aurait tendance à prouver ce que vous nous avez dit ce matin, renseignements que j'ai d'ailleurs trouvés fort utiles.

**M. Myles:** Nous commettrions une grosse erreur si nous accusions le programme d'études et les enseignants pour les problèmes qu'éprouvent nos étudiants moins qualifiés. Les établissements d'enseignement ne sont pas les seuls responsables de la situation. Il ne faut pas oublier que les cours donnés sont fonction des exigences de la société et des employeurs. Les employeurs leur disent-ils: «Nous avons besoin de bons commis et nous les paierions davantage s'ils pouvaient faire ceci, cela ou encore les deux»? Je peux vous dire d'expérience que, lorsque j'engage un assistant à la recherche, si je sais que je peux obtenir du vrai bon travail de cet étudiant, je suis tout à fait disposé à lui verser 10 \$ de l'heure plutôt que le salaire minimum.

**Le président:** Que vouliez-vous dire lorsque vous avez parlé d'un marché du travail débridé?

**M. Myles:** La discussion peut se faire à plusieurs niveaux. Je crois énormément au jeu du marché. Le principe du marché est une merveilleuse idée. Les marchés sont très efficaces pour livrer des bananes à Winnipeg à Noël et pour mettre des dindes sur nos tables à l'Action de Grâce. Les marchés sont efficaces comme lieux d'échange de marchandises, c'est-à-dire de produits que l'on destine à la vente. Toutefois, les êtres humains ne sont pas des marchandises. Du moins, ce sont des genres de marchandises très différents. Quand on commence à agir et à penser comme si nos gens, nos travailleurs, nous-mêmes, étions simplement la somme totale de la valeur de nos marchandises et quand nous laissons un marché sans entrave contrôler nos destinées, c'est là que nous avons un marché débridé.

Je ne crois pas que nous ayons jamais eu un marché du travail pur. Cela n'a jamais existé. Nous réglementons constamment le marché du travail jusqu'à un certain point. Si vous permettez à la spirale de l'inégalité des revenus toujours plus élevés de persister suffisamment longtemps, vous vous retrouverez dans le pétrin et vous serez aux prises avec des maux probablement irréversibles. C'est ce que je voulais dire quand j'ai parlé du marché débridé. Aux États-Unis, actuellement, il est extrêmement difficile de régler des problèmes justement parce que le niveau d'inégalité est déjà si élevé. En d'autres mots, quand vous avez laissé le génie sortir de sa bouteille, il est très difficile de la lui faire réintégrer.

Quand je vois cette tendance s'accroître au Canada, je m'inquiète parce que, si elle se maintient, je sais qu'il sera difficile de l'inverser.



**The Chairman:** I should know this, but in what field of study was your Ph.D.?

**Mr. Myles:** It was in sociology.

**The Chairman:** When you say, "If you allow those trends to continue, that inequality to proceed", are you talking about public opinion or are you talking about government regulation? Is the remedy to be found in the tax system? You have implied elsewhere in your presentation that government redistribution was of limited usefulness in combating that.

**Mr. Myles:** I did not wish to imply that it is of limited usefulness. I wanted to imply that you soon exhaust the capacity of the tax transfer system to deal with the problem. You can put a bandage on a problem, but if the problem keeps getting worse, you need more and more bandages and at some point you run out of bandages. We have a variety of tools at our disposal that we have always used to regulate the market.

**The Chairman:** When you speak of "we", do you mean the government?

**Mr. Myles:** I include the government. I include labour unions. I include corporations and employers' associations. We have many institutions for organizing the market for people.

**The Chairman:** You mentioned the national child benefit. That is a new agreement that was added on to something done several years back by the previous government. The child benefit that was worked out by the present government and the provinces is, I think, good social policy and good federal-provincial relations. The great advantage of it, as I understand it, is that it provides incentives for people on welfare to enter the workforce; or, to put it another way, it removes some of the disincentives to their doing so. Are there better ideas?

**Mr. Myles:** I am a reluctant fan of the child tax benefit, although not reluctant in the short run. I think it has proven itself. I think it is a massive improvement over traditional social assistance legislation, which essentially forbade one to work.

**The Chairman:** This deal enables the provinces, should they wish to do so, to remove those disincentives because it provides fiscal room for them to do so.

**Mr. Myles:** It provides room for low-income families to improve their actual living standards when they go to work. I think that has been a major achievement. I think we could do better with it, but it was a huge step in the right direction. I get a little concerned about the long term because the other appeal of the national child benefit and the initial child tax credit was that it was financed by savings elsewhere in the child system.

**The Chairman:** It came partly from family allowances.

**Mr. Myles:** It was the family allowances plus the child tax deductions that existed back in the 1980s.

**Le président:** Je devrais le savoir, mais dans quel champ de spécialisation avez-vous fait votre doctorat?

**M. Myles:** En sociologie.

**Le président:** Quand vous dites que, si nous permettons à ces tendances de se maintenir, le résultat final sera de l'inégalité, parlez-vous de l'opinion publique ou de la réglementation gouvernementale? La solution se trouve-t-elle dans la fiscalité? Vous avez laissé entendre ailleurs dans votre exposé que la redistribution du revenu par le gouvernement était d'une utilité limitée pour combattre ce phénomène.

**M. Myles:** Ce n'était pas ce que je voulais laisser entendre. Je disais que vous aurez tôt épuisé la capacité des transferts fiscaux de régler ce problème. Vous pouvez appliquer un pansement, mais si le mal continue de s'aggraver, vous aurez besoin de plus en plus de pansements. À un certain moment donné, vous manquerez de pansements. Nous avons à notre disposition tout un coffre d'outils dont nous nous sommes toujours servis pour réguler le marché.

**Le président:** Quand vous dites «nous», désignez-vous le gouvernement?

**M. Myles:** J'y inclus le gouvernement. J'y inclus aussi les syndicats. J'y inclus les grandes entreprises et les associations patronales. Bien des institutions organisent le marché du travail.

**Le président:** Vous avez mentionné la prestation nationale pour enfant. Il s'agit-là d'un nouvel accord qui s'est ajouté à des mesures prises plusieurs années auparavant par le gouvernement précédent. La prestation pour enfant au sujet de laquelle se sont entendus le gouvernement actuel et les provinces est, je crois, une bonne politique sociale et un exemple de bonnes relations fédérales-provinciales. Son grand avantage, si j'ai bien compris, est qu'elle incite les assistés sociaux à intégrer le marché du travail ou, si je puis l'exprimer autrement, elle élimine certains des obstacles à cette intégration. Y a-t-il de meilleurs moyens de le faire?

**M. Myles:** Je suis un partisan réticent de la prestation fiscale pour enfant, bien que cette réticence ne vise pas le court terme. Je crois qu'elle a fait ses preuves. Elle représente une amélioration considérable par rapport aux anciennes lois d'assistance sociale, qui interdisaient essentiellement aux prestataires de travailler.

**Le président:** L'arrangement permet aux provinces, si elles le souhaitent, d'éliminer les obstacles parce qu'elle leur laisse la marge de manoeuvre fiscale nécessaire pour le faire.

**M. Myles:** Elle permet aux familles à faible revenu d'améliorer leur niveau de vie réel quand les adultes vont travailler. C'est là une amélioration d'importance selon moi. On pourrait certes faire mieux encore, mais c'est déjà une nette amélioration. Le long terme m'inquiète un peu parce qu'un autre avantage de la prestation nationale pour enfant et du crédit d'impôt initial pour enfant était qu'ils étaient financés en réalisant des économies ailleurs dans le régime s'appliquant aux enfants.

**Le président:** Les économies sont venues en partie de l'abolition des allocations familiales.

**M. Myles:** Elles ont été réalisées à partir des allocations familiales plus les déductions fiscales pour enfant qui existaient dans les années 80.

**The Chairman:** Well, what about that?

**Mr. Myles:** I think that was a wonderful rationalization of the family support system.

**The Chairman:** In terms of progressive policy, do you think that it was a mistake to do away with the child tax deduction?

**Mr. Myles:** No, not at all.

**The Chairman:** No, I did not think so.

**Mr. Myles:** My point is that we were able to do that partly because we were able to take savings from another part of the social budget and put them into the child benefit.

**The Chairman:** What is wrong with that?

**Mr. Myles:** It was wonderful. However, I am concerned about the next time. Five or 10 years from now, if we want to increase the national child benefits again in response to yet higher inequality in the labour market, we will have to put in new funds, new revenues, new taxes.

**The Chairman:** It is not my role to defend the present government, but they have provided for \$2.4 billion over a period of years.

**Mr. Myles:** I think that is terrific. However, I am a little concerned that because of the national tax benefit, there is a sense in Ottawa that we have now done our thing for the low-income population and it is time to do something for the middle class. I am not opposed to the expansion of the Millennium Fund, for example, or to expanded health care benefits. I am not opposed to any of those programs, but I am concerned that there will be a big shift in priorities in terms of what political constituencies might be appealed to in the next few years.

**The Chairman:** As you yourself pointed out, progress on matters such as the child tax benefit was made possible because the government a few years ago did away with the universal family allowance and converted the deduction into a more progressive child tax benefit. If you combine the removal of those benefits with the fact that real incomes have been stagnant or declining, you can understand the anxiety of some people of the middle class and the desire of politicians to address that. You cannot go always in the same direction.

**Senator Cohen:** The child tax benefit program certainly is a step in the right direction but I wanted to point out that it would be far more effective if it were indexed to the cost of living because it is going to lose its value each year.

**Mr. Myles:** Absolutely.

**Senator Cohen:** Also, for some of the provinces, once the child tax benefit has been received that sum is reduced from the payments that they get for poverty. Therefore, it might help the working poor but it does not help the people who are living in poverty. Those are two areas where we could improve the child tax benefit program if we took another look at it.

**Le président:** Fort bien. Qu'avez-vous à redire à cela?

**M. Myles:** J'estime que ce fut là une merveilleuse rationalisation du système de soutien des familles.

**Le président:** En termes de politique constructive, croyez-vous que ce fut une erreur d'abolir la déduction fiscale pour enfant?

**M. Myles:** Non, pas du tout.

**Le président:** J'en étais sûr.

**M. Myles:** Ce que j'essaie de faire valoir, c'est que nous avons été capables de le faire en partie parce que nous avons pu réaliser des économies ailleurs dans le budget social et les investir dans la prestation pour enfant.

**Le président:** Qu'y a-t-il de mal à cela?

**M. Myles:** C'était tout ce qu'il y a de bien. Toutefois, je m'inquiète de ce qui se produira la prochaine fois. Dans cinq ou 10 ans, si nous souhaitons à nouveau accroître la prestation nationale pour enfant à la lumière d'inégalités encore plus fortes sur le marché du travail, il faudra y injecter de nouveaux fonds, de nouvelles recettes, de nouveaux impôts.

**Le président:** Ce n'est pas mon rôle de défendre le gouvernement actuel, mais il a débloqué 2,4 milliards de dollars à cette fin sur plusieurs années.

**M. Myles:** Je ne peux que l'en féliciter. Toutefois, je crains un tout petit peu qu'en raison de cet avantage fiscal national, on juge à Ottawa qu'on en a fait assez pour les Canadiens à faible revenu et qu'il est temps de permettre à la classe moyenne de respirer un peu. Je ne suis pas opposé à l'idée d'investir davantage dans le Fonds du millénaire, par exemple, ou dans les soins de santé. Je ne suis pas contre ces programmes, mais je crains que les priorités ne changent du tout au tout quant aux groupes auxquels on veut plaire au cours des prochaines années.

**Le président:** Comme vous l'avez vous-même fait remarquer, il y a eu amélioration dans des domaines comme la prestation pour enfant parce que le gouvernement a aboli, il y a quelques années, l'allocation familiale universelle et a transformé la déduction fiscale en une prestation plus progressive. Si vous combinez l'abolition de ces avantages au fait que les revenus réels sont stagnants ou qu'ils reculent, vous pouvez comprendre l'inquiétude de certains membres de la classe moyenne et le désir de la classe politique de la dissiper. On ne peut pas toujours aller dans le même sens.

**Le sénateur Cohen:** Le programme de la prestation fiscale pour enfant est certes un pas dans la bonne direction. Cependant, j'aimerais souligner qu'il serait beaucoup plus efficace de l'indexer au coût de la vie parce que, chaque année, elle perd un peu de sa valeur.

**M. Myles:** Vous avez tout à fait raison.

**Le sénateur Cohen:** De plus, dans certaines provinces, une fois que la prestation a été touchée, la province la déduit des prestations qu'elle verse aux pauvres. Par conséquent, elle améliore peut-être le sort des travailleurs pauvres, mais elle n'aide certainement pas ceux qui vivent dans l'indigence. Ce sont là deux domaines où l'on pourrait améliorer le programme de la prestation fiscale pour enfants, quand nous le réviserons.



**The Chairman:** I am glad that you mentioned the role of the private sector and of corporations in particular with regard to such matters as childcare, parental leave and, of course, skills training. Are you aware of any new thinking regarding the challenge facing the private sector now and in the years to come and regarding new approaches that the private sector might take?

**Mr. Myles:** Possibly the most innovative thinking on that has been going on — dare I say it — in the United States, in part, I think, because people concerned about those issues are less hopeful that any solution will come from other kinds of sources. The large American corporations in particular have done some extremely interesting experiments with family policy, both in terms of work schedules and family leave arrangements and in terms of providing other kinds of support for their employees.

There have also been some excellent research studies to which I could refer the committee.

**The Chairman:** I wish you would do that. That would be helpful.

**Mr. Myles:** There are models we can look to. I suppose my colleagues in the United States worry that those interesting experiments tend to be done by the leading edge corporations, corporations that are large and quite successful. The problem is finding ways to generalize them outside of those large, successful firms. The question is whether that interesting work in the United States will go beyond the experimental stage. I think bringing the corporate sector into the problem is a good idea.

**The Chairman:** Would you not also include the voluntary sector?

**Mr. Myles:** I think the voluntary sector is important. I worry, however, that the voluntary sector will be used as an excuse for the corporate sector not to get involved. I think the people with the resources, the people with influence, have to become involved in those issues. If they are not included and not actively engaged, I would hold out little hope for success. The voluntary sector is definitely important but I would begin by recruiting the big boys and girls.

**The Chairman:** It may be that there is a role for government and the voluntary sector at the level below the huge corporations, the middle size and smaller size companies.

**Mr. Myles:** I would think the role of government would not be just to raise taxes and spend money but to mobilize various segments of society, bring them together and play the role of democratic leader.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** How do you feel about the advent of large retailers such as Loblaws here in Canada? How will this impact the small business sector?

**Le président:** Je suis heureux que vous ayez mentionné le rôle de l'entreprise privée et des entreprises en particulier en ce qui concerne par exemple les garderies, les congés parentaux et, bien sûr, la formation professionnelle. Avez-vous entendu parler de nouvelles écoles de pensée au sujet du défi qu'a à relever l'entreprise privée actuellement et plus tard et concernant de nouvelles méthodes qu'elle pourrait adopter?

**M. Myles:** La pensée la plus innovatrice peut-être dans ce domaine se fait — oserai-je le dire — aux États-Unis, en partie, je crois, parce que ceux que ces questions préoccupent perdent l'espoir que des solutions viendront d'ailleurs. Les grandes entreprises américaines en particulier ont mené des expériences fort intéressantes en matière de politique familiale, tant en termes d'horaires de travail que d'arrangements pour obligations familiales et d'autres formes d'appui aux employés.

On a aussi effectué d'excellentes études de recherche dont je pourrais vous fournir les coordonnées.

**Le président:** J'aimerais bien que vous le fassiez. Ce serait utile.

**M. Myles:** Il existe des modèles dont nous pourrions nous inspirer. Je suppose que mes collègues des États-Unis craignent que ces expériences intéressantes n'aient tendance à être faites par les entreprises d'avant-garde, celles qui sont très grandes et qui réussissent bien. Le problème consiste à trouver des moyens d'appliquer ces projets à l'ensemble des autres entreprises. La question est de savoir si ces travaux intéressants menés aux États-Unis iront au-delà du stade expérimental. Par contre, je trouve que c'est une très bonne idée de faire contribuer l'entreprise privée à la solution aux problèmes.

**Le président:** N'y incluriez-vous pas également le secteur bénévole?

**M. Myles:** Le secteur bénévole joue un rôle important. Je crains toutefois qu'il ne serve de prétexte à l'entreprise privée pour ne pas s'impliquer. Il faut que ceux qui ont les ressources, ceux qui ont l'influence, s'intéressent à ces questions. S'ils ne sont pas inclus et s'ils n'y participent pas activement, j'aurais très peu d'espoir. Le secteur bénévole joue certes un rôle important, mais je commencerais par recruter les poids lourds.

**Le président:** Il se peut que le gouvernement et le secteur bénévole aient un rôle à jouer ailleurs que dans les grandes sociétés, auprès de la petite et moyenne entreprise.

**M. Myles:** Je ne crois pas que le rôle du gouvernement consiste seulement à accroître les impôts et à dépenser de l'argent. Il faudrait qu'il mobilise les diverses couches de la société, qu'il facilite leur concertation et qu'il joue le rôle de chef démocratique.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Monsieur Myles, que pensez-vous de cette introduction des grands magasins comme Loblaws ici au Canada? Y aura-t-il des répercussions dans les secteurs des petites entreprises?

[English]

**Mr. Myles:** Are you asking me what my view is of big versus small?

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** This is truly astounding.

[English]

**Mr. Myles:** I must confess to having a bias. My father was a manager of one of those big stores, and that concern goes back to the 1920s when he began, so perhaps I am not an unbiased commentator on that kind of problem.

**The Chairman:** I think we all shop at them.

Thank you very much, Dr. Myles. You have given us a great deal of food for thought this morning.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Wednesday, December 2, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill S-20, to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie, met this day at 3:40 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, we have before us today Bill S-20, which was sponsored by Senator Taylor, who I think inherited it from our late and lamented colleague, Senator Walter Twinn. Bill S-20 received second reading a while back in the Senate. This act of incorporation, which this bill seeks to amend, was passed by Parliament in 1913 and has not been amended in the interim.

Our witness today, Mr. Bernard Lavallée, is the legal counsel for the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie.

[Translation]

He was born on January 1, 1939 in Westlock, Alberta, a community located 30 miles north of Edmonton. He attended the University of Ottawa and graduated in 1959 with a bachelor's degree.

[English]

He received his Bachelor of Laws degree in 1963 from the University of Alberta.

[Translation]

He has been practising law there since 1964.

[Traduction]

**M. Myles:** Me demandez-vous ce que je pense des grandes entreprises par rapport aux petites?

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** C'est vraiment quelque chose d'épouvantable.

[Traduction]

**M. Myles:** J'avoue avoir un préjugé. Mon père était gérant d'un de ces grands magasins. Cette préoccupation existait déjà dans les années 20 quand il a lui-même commencé. Je ne suis donc pas la personne la plus objective pour commenter ce genre de problème.

**Le président:** Je crois que nous magasinons tous dans ces grands magasins.

Je vous remercie beaucoup, monsieur Myles. Vous nous avez fourni beaucoup de matière à réflexion, ce matin.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mercredi 2 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie auquel a été renvoyé le projet de loi C-20, loi modifiant la Loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie, se réunit aujourd'hui à 15 h 40 pour en étudier la teneur.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous examinons aujourd'hui le projet de loi S-20 qui a été parrainé par le sénateur Taylor, qui je crois, en a hérité de notre regretté collègue le sénateur Walter Twinn. Il y a déjà un bon moment que le projet de loi S-20 a franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat. C'est en 1991 que le Parlement a adopté cette loi constituant en personne morale que ce projet de loi tente de modifier. Elle n'a jamais été modifiée depuis.

Nous accueillons aujourd'hui comme témoin, M. Bernard Lavallée, le conseiller juridique de l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie.

[Français]

Il est né le 1<sup>er</sup> janvier 1939, à West Block en Alberta, à une trentaine de kilomètres au nord d'Edmonton. Il a fait ses études à l'Université d'Ottawa. Il a reçu son baccalauréat en 1959.

[Traduction]

Il a obtenu en 1963 un baccalauréat en droit de l'Université de l'Alberta.

[Français]

Il a exercé sa profession d'avocat là-bas depuis 1964.



[English]

He is, as I said, a Queen's Counsel. He has been a director of l'Association canadienne-française de l'Alberta, the Junior Chamber of Commerce, of Edmonton, and CHFA Radio, of Edmonton. He is senior partner in his law firm.

He is here because we do not pass private bills of this kind without hearing from the petitioner or the petitioner's counsel. In particular, our rules require that he prove the preamble of Bill S-20; that is, he must present facts as to why this bill should be passed.

Let me also say that no other witnesses have contacted the Law Clerk seeking to appear in objection to the bill.

With that preamble, Mr. Lavallée, je vous donne la parole.

**Mr. Bernard Lavallée, Q.C., Legal Counsel for the Mackenzie Diocese for the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie:** Thank you, Mr. Chairman. Let me say, first of all, honourable senators, that I adopt the statements made in the motion that is before the committee as being factual, and as witness to the inquiry I give evidence that they are factual.

The reason this comes before you is because of the 1913 legislation, which limited the investment powers of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie. I will give you an example.

Section 4(2) of the act provides that:

The annual value of the real estate held by or in trust for the Corporation shall not exceed fifty thousand dollars.

Ladies and gentlemen, in the balance sheet before me, which I can produce as an exhibit to these proceedings, the value of the real estate holdings is in excess of \$3,551,000. That is in the financial statement, which basically shows the depreciated cost of real estate holdings. Their value is, of course, much higher than that.

For insurance purposes, for example, the value of those real estate holdings is in the neighbourhood of \$14 million. It was not until April 1996 that Bishop Denis Croteau became aware of the restrictions in the holdings of the diocese. A new accountant went back to square one, namely, to the enabling legislation that created this corporation, and there noticed this particular restriction on its powers, that the annual value of the real estate holdings shall not exceed \$50,000.

Shortly after learning of this, we were instructed to take the necessary steps to ask the Senate, and eventually the House of Commons, to remove this particular restriction on the investment powers of the corporation, and that is one of the things we are asking of you today.

It may very well be that in 1913 the restriction was sensible and appropriate. However, in the decades since that time the corporation has invested wisely and received considerable support from various benefactors. For example, last year's financial statement shows the operating budget of the diocese to be close to \$1.5 million. Of that amount, \$800,000 is received from cash

[Traduction]

Il est, je le répète, conseiller de la Reine. Il a été directeur de l'Association canadienne-française de l'Alberta, de la Junior Chamber of commerce d'Edmonton ainsi que de la radio CHFA d'Edmonton. Il est associé principal dans un cabinet de droit.

S'il est ici, c'est parce que nous n'adoptons pas de projet de loi d'intérêt privé de ce genre sans entendre le requérant ou l'avocat qui le représente. Nos règles exigent plus particulièrement qu'il justifie le préambule du projet de loi S-20, c'est-à-dire qu'il présente des faits justifiant l'adoption de ce projet de loi.

Laissez-moi vous dire également qu'aucun autre témoin n'a communiqué avec le légiste pour demander de comparaître en vue de s'opposer à ce projet de loi.

Cela dit, monsieur Lavallée, je vous donne la parole.

**M. Bernard Lavallée, c.r., conseiller juridique du Diocèse de Mackenzie pour l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie:** Merci, monsieur le président. Laissez-moi vous dire tout d'abord, honorables sénateurs, que j'atteste, comme témoin, que les déclarations faites dans la motion qui a été présentée au comité sont conformes aux faits.

Cette mesure législative vous est soumise parce que la loi de 1913 limitait les pouvoirs de placement de l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie. En voici un exemple:

Le paragraphe 4(2) de la loi dispose que:

La valeur annuelle des biens immeubles possédés... par la corporation ou en fidéicommiss pour elle ne doit pas dépasser cinquante mille dollars.

Mesdames et messieurs, dans le bilan que j'ai sous les yeux et que je peux produire comme pièce à l'appui, la valeur des biens immeubles possédés par l'Office est supérieure à 3 551 000 \$. Ce chiffre figure dans les états financiers qui indiquent pour ainsi dire la fraction non amortie du coût des biens immeubles possédés. Il va sans dire que leur valeur est beaucoup plus grande.

Aux fins d'assurance, par exemple, ces biens immeubles possédés valent environ 14 millions de dollars. Ce n'est pas avant avril 1996 que l'évêque Denis Croteau a pris conscience des limites imposées aux avoirs du diocèse. Un nouveau comptable est revenu à la case départ, à savoir la loi habilitante portant création de cet office, et a remarqué les restrictions imposées aux pouvoirs de placement, à savoir que la valeur annuelle des placements immobiliers ne devait pas dépasser 50 000 \$.

Peu après cette découverte, on nous a confié le mandat de prendre les mesures nécessaires pour demander au Sénat, et finalement la Chambre des communes, de lever cette restriction imposée aux pouvoirs de placement de l'office et c'est une des choses que nous demandons aujourd'hui.

Il se peut que cette restriction ait été raisonnable et pertinente en 1913. Depuis lors, toutefois, l'office a investi judicieusement et a reçu de nombreux appuis de divers bienfaiteurs. Par exemple, d'après les états financiers de l'année dernière, le budget de fonctionnement du diocèse atteint presque 1,5 million de dollars dont 800 000 \$ proviennent des placements. Sur les 700 000 qui

that it has invested. Of the remaining \$700,000, \$150,000 to \$200,000 is provided by the Catholic Church. Notwithstanding that operating budget — the funds of which go strictly towards native education, native schools, hospitals, churches, missions — last year they suffered a loss of \$200,000, over and above their investments and properties.

The corporation operates in the north, and in Saskatchewan, and in a small part of Alberta. In the north, the area the corporation covers is larger than the province of Quebec. One cannot imagine the distances they must travel in the north and the expenses they must incur to visit their various missions and churches, from Tuktoyaktuk to Yellowknife, where they minister to the native people, which is the goal of this episcopal corporation.

It is, of course, obvious that they minister almost exclusively to people of very modest circumstances and rely on outside support, which unfortunately has become limited because of the limited resources both of government and the Catholic Church.

I am told that just outside Yellowknife, at a place called Trappers Lake, there is a facility worth in excess of \$1 million. That is just one example of why we are here today. We do not want to be operating outside the law; we want to be operating within the law.

I asked my investment counsellor at CIBC Wood Gundy the difference in value between \$50,000 in 1913 and 1998. He advised me that if it were valued on the basis of the consumer price index, which I am told started in 1914, it would be worth \$5,057,500 in today's dollars. I am also told that this is the lowest factor in this country for determining growth. If we were to talk in terms of T-bills, the \$50,000 could be as much as a hundred times its 1913 value. If the indicia of the stock market were to be used, it could be even more. All of this is to say that \$50,000 in 1913 dollars, as you can see, simply makes it impossible for us to operate 38 parishes and missions across the north, an area the size of Quebec.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Lavallée. That is very helpful.

Honourable senators, are there any questions?

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Historically, the Government of Canada has had to approve the establishment of dioceses. Is that also true of other corporations? This surprised me a great deal. I did not know that the federal government had a say in the establishment of Catholic dioceses in Canada.

**Mr. Lavallée:** Dioceses are established under ecclesiastical law. When this legislation was enacted in 1913, this corporation was a vicariat. The 1913 legislation recognized the authority of the bishop. It stated the following:

restent, entre 150 000 et 200 000 sont versés par l'Église catholique. En dépit de ce budget de fonctionnement — dont les fonds sont consacrés uniquement aux autochtones, qu'il s'agisse d'éducation, d'écoles, d'hôpitaux, d'églises et de missions — le diocèse a essuyé l'an dernier une perte de 200 000 \$, sans compter leurs investissements et leurs propriétés.

L'office exerce ses activités dans le Nord, en Saskatchewan et dans une petite partie de l'Alberta. Au Nord, l'office couvre un territoire dont la superficie est supérieure à celle de la province de Québec. Personne ne peut s'imaginer les distances qu'il faut parcourir dans le Nord et les dépenses qu'il faut engager pour se rendre aux diverses missions et églises, de Tuktoyaktuk à Yellowknife, pour s'acquitter des obligations du ministère auprès des populations autochtones conformément à la mission qui a été confiée à cet office épiscopal.

Il est bien sûr évident qu'il exerce son ministère presque exclusivement auprès de gens dont les revenus sont très modestes et qu'il compte sur l'aide extérieure qui est malheureusement devenue limitée étant donné les ressources réduites dont disposent le gouvernement et l'Église catholique.

On me dit que tout juste à l'extérieur de Yellowknife, dans un endroit appelé Trappers Lake, se trouve une installation qui vaut plus d'un million de dollars. Ce n'est là qu'un exemple qui justifie notre présence ici aujourd'hui. Nous ne voulons pas contrevenir à la loi.

J'ai demandé à mon conseiller en investissement de la firme CIBC Wood Gundy ce que valent aujourd'hui ces 50 000 \$ de 1913. Selon lui, par rapport à l'indice des prix à la consommation, indice que l'on a commencé à calculer m'a-t-on dit en 1914, on parle de 5 057 500 en dollars d'aujourd'hui. On me dit aussi qu'il s'agit là du facteur le plus bas utilisé au Canada pour évaluer la croissance. Si nous devons évaluer cette somme par rapport aux bons du Trésor, les 50 000 \$ pourraient bien valoir des centaines de fois plus qu'en 1913. Si on utilisait l'indice boursier, cette somme pourrait être encore plus élevée. Tout cela pour dire que 50 000 \$ en dollars de 1913, comme vous pouvez le constater, ne suffit absolument pas pour exploiter 38 paroisses et missions dans le Nord, une région dont la superficie équivaut à celle du Québec.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Lavallée. Vous nous avez été très utile.

Honorables sénateurs, y a-t-il des questions?

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Historiquement, il fallait que la création des diocèses soit autorisée par le gouvernement du Canada. Est-ce qu'il y en a d'autres qui sont soumis à cette même réalité? Quand j'ai constaté cela, j'ai été très étonnée. Je ne savais pas que le gouvernement fédéral approuvait la création de diocèse catholique au Canada.

**M. Lavallée:** La création du diocèse relève de l'autorité ecclésiastique. Quand ce projet de loi a été adopté en 1913, cette corporation était un vicariat. La loi de 1913 a perpétué l'autorité d'un évêque. La loi dit :



[English]

Section 13 of the act says, in part, that whenever the vicariat, or any part thereof, is erected into a diocese — and it was erected into a diocese in March 1968. However, in answer to your question, it is under ecclesiastical law that that was designated, not under the Parliament of Canada.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Are there other corporations in Canada in a situation similar to yours?

**Mr. Lavallée:** Several years ago, the Anglican Church of Canada encountered a somewhat similar problem regarding its investment powers. In that instance, the 1936 legislation incorporating the Bishop of the Arctic of the Anglican Church limited the investment powers of the Corporation to certain trusts in Great Britain. An amendment similar to the one we are seeking was approved, granting much broader investment powers to the church. There are precedents.

**The Chairman:** Our parliamentary law clerk has just pointed out to me that the Archbishop of Ottawa was incorporated by the federal government.

**Senator Lavoie-Roux:** That is ridiculous.

**The Chairman:** No, it is not. That is in keeping with the law.

**Mr. Lavallée:** A vicariat or diocese is established under ecclesiastical law. According to ecclesiastical theory, once a diocese has been incorporated, in whom is the power to have real estate holdings vested? Who has the legal authority to enter into contracts? The Parliament of Canada, through this legislation, establishes a corporate entity to enter into contracts, own land, buy and sell goods and hire employees.

**Senator Lavoie-Roux:** Are all dioceses in the same situation?

**The Chairman:** From a provincial standpoint, yes.

**Ms Nadine S. Huggins, Acting Clerk of the Committee:** There are many in the same situation. This is certainly not a unique example.

**Senator Lavoie-Roux:** I was not aware of that.

[English]

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators, that the committee now move to clause-by-clause consideration of Bill S-20?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, shall consideration of the title be postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall consideration of the preamble be postponed?

[Traduction]

L'article 13 de la loi dit, en partie, qu'à n'importe quel moment où le vicariat, ou n'importe quelle partie de celui-ci, est érigé en diocèse — et cela s'est fait en mars 1968. Cependant, pour répondre à votre question, c'est l'autorité ecclésiastique qui a érigé ce vicariat en diocèse et non le Parlement du Canada.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce qu'il y a d'autres endroits au Canada qui se trouvent dans une situation analogue à la vôtre?

**M. Lavallée:** Il y a quelques années, l'Anglican Church of Canada avait un problème un peu semblable dans ses pouvoirs d'investissement. Dans ce cas, la loi de 1936, qui a incorporé le Bishop of the Arctic of the Anglican Church a limité l'investissement à certaines fiducies de la Grande-Bretagne. Il y a eu un amendement un peu semblable au nôtre qui a été fait et qui a accordé un pouvoir d'investissement beaucoup plus général et non pas limité aux «bonds» de Grande-Bretagne. Il y a des précédents.

**Le président:** Notre légiste parlementaire me rappelle que l'archevêque d'Ottawa est incorporé par le gouvernement fédéral.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est ridicule.

**Le président:** Non, ce n'est pas ridicule. Il faut qu'il soit conforme aux lois.

**M. Lavallée:** L'autorité ecclésiastique crée un vicariat ou un évêché. Une fois qu'il existe, en théorie ecclésiastique, où est le pouvoir de détenir des biens immobiliers? Où est le pouvoir de faire des contrats, où se situe la personne juridique? Le Parlement du Canada, par le biais de cette loi, leur donne une personne juridique. Cela ne touche pas l'Église catholique. Cela touche la personne juridique pour lui permettre de faire des contrats, détenir des terrains, faire des ventes, des achats, avoir des employés.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce que tous les diocèses sont dans cette position?

**Le président:** Au niveau provincial.

**Mme Nadine S. Huggins, greffière suppléante du comité:** Il y en a beaucoup. Ce n'est certainement pas un exemple rare, il y en a beaucoup qui le sont.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Historiquement, j'ignorais ces choses.

[Traduction]

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour que le comité procède maintenant à l'étude article par article du projet de loi S-20?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Honorables sénateurs, l'étude du titre est-elle reportée?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'Étude du préambule est-elle reportée?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, I have a letter from our Law Clerk advising me that the bill needs to be amended to accommodate an ecclesiastical change to the English name of the corporation, an amendment that came to the attention of the petitioner's counsel after the advertising for the bill had already been completed.

The sole purpose of the amendments, and there will be three of them to give effect to this, is to add the words "Fort Smith" to the name of the corporation wherever it appears, making the new name "Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith".

Having said that, shall clause 1 carry, honourable senators?

**Senator Mahovlich:** Honourable senators, I move:

That Bill S-20 be amended in clause 1, on page 1,

(a) by replacing line 27 with the following:

"1: The long title"; and

(b) by replacing lines 30 to 32 with the following:

"An Act to incorporate the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie-Fort Smith".

**The Chairman:** Honourable senators, you have heard the motion. Is there any discussion on the amendment?

If not, shall clause 1, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Honourable senators, shall clause 2 carry?

**Senator Mahovlich:** Honourable senators, I move:

That Bill S-20 be amended in clause 2, on page 2,

(a) by replacing line 1 with the following:

Shall I dispense?

**Hon. Senators:** Yes.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, shall clause 2, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Honourable senators, shall clause 3 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Honourable senators, shall clause 4 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the preamble of the bill carry?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'ai une lettre de notre légiste m'informant qu'il faut modifier le projet de loi pour tenir compte d'une modification ecclésiastique apportée au nom anglais de l'office, un amendement qui a été porté à l'attention de l'avocat du requérant après la publication du projet de loi.

Ces trois amendements visent essentiellement à ajouter les mots «Fort Smith» au nom de l'office toutes les fois qu'il figure dans le projet de loi, de manière à le rebaptiser «Office épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith».

Cela dit, l'article 1 est-il adopté, honorables sénateurs?

**Le sénateur Mahovlich:** Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi S-20 soit modifié à l'article 1, à la page 1,

a) par substitution à la ligne 27 de ce qui suit:

«1: Le titre intégral du»;

b) par substitution, aux lignes 31 et 32 de ce qui suit:

«épiscopal catholique romain de Mackenzie-Fort Smith».

**Le président:** Honorables sénateurs, vous avez entendu la motion. Quelqu'un a-t-il quelque chose à dire au sujet de l'amendement?

Sinon, l'article 1 est-il adopté dans sa forme modifiée?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Honorables sénateurs, l'article 2 est-il adopté?

**Le sénateur Mahovlich:** Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi S-20 soit modifié à l'article 2, à la page 2,

a) par substitution à la ligne 1 de ce qui suit:

Me dispensez-vous de lire le reste?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Êtes-vous d'accord honorables sénateurs pour adopter ledit amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Honorables sénateurs, l'article 2 est-il adopté dans sa forme modifiée?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Honorables sénateurs, l'article 3 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Honorables sénateurs, l'article 4 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le préambule du projet de loi est-il adopté?



**Senator Mahovlich:** Honourable senators, I move:

That the preamble in Bill S-20 be amended on page 1 by replacing line 9 with the following:

“of Mackenzie was erected the Diocese of Mackenzie-Fort Smith by”.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Shall the preamble, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Honourable senators, shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Mr. Audcent, is there any legal reason why this bill should not be adopted?

**Mr. Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senator of Canada:** Mr. Chairman, I am pleased to advise that Bill S-20 is in good legislative form and will carry out the petitioner's intention.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Audcent.

Honourable senators, is it agreed that this bill be adopted, as amended?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Honourable senators, is it agreed that I report this bill, as amended, to the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you, honourable senators. Thank you, Mr. Lavallée.

The committee adjourned.

**Le sénateur Mahovlich:** Honorables sénateurs, je propose:

Que le préambule du projet de loi S-20 soit modifié, à la page 1, par substitution à la ligne 10 de ce qui suit:

«a été érigé en diocèse comme diocèse de Mackenzie-Fort Smith par l'autorité ecclé-».

**Le président:** Êtes-vous d'accord honorables sénateurs pour adopter ledit amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Le préambule est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Honorables sénateurs, le titre est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Monsieur Audcent, y a-t-il une raison juridique pour ne pas adopter ce projet de loi?

**M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada:** Monsieur le président, il me fait plaisir de dire que le projet de loi S-20 est un bon texte législatif qui répondra à l'intention du requérant.

**Le président:** Merci, monsieur Audcent.

Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour adopter ce projet de loi dans sa forme modifiée?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Honorables sénateurs, m'autorisez-vous à faire rapport au Sénat du projet de loi dans sa forme modifiée?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci, honorables sénateurs. Merci, monsieur Lavallée.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**Wednesday, November 25, 1998:**

*From d-Code Inc.:*

Robert Barnard, President and Founder.

**Tuesday, December 1, 1998:**

John Myles, Ph.D., Visiting Research Fellow, Statistics  
Canada.

**On Bill S-20:**

**Wednesday, December 2, 1998:**

*From the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie:*

Bernard Lavallée, Legal Counsel.

**Le mercredi 25 novembre 1998:**

*De d-Code Inc.:*

Robert Barnard, président et fondateur.

**Le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998:**

John Myles, Ph.D., chercheur universitaire invité, Statistique  
Canada.

**Sur le projet de loi S-20:**

**Le mercredi 2 décembre 1998:**

*De l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie :*

Bernard Lavallée, conseiller juridique.

CA1  
YC26  
-551



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

**Social Affairs,  
Science and  
Technology**

**Affaires sociales,  
des sciences  
et de la technologie**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, December 8, 1998  
Wednesday, December 9, 1998

Le mardi 8 décembre 1998  
Le mercredi 9 décembre 1998

Issue No. 22

Fascicule n° 22

**Second and last meeting on:**

Bill S-10, An Act to amend the Excise  
Tax Act, with proposed amendments

**Thirteenth meeting on:**

The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Deuxième et dernière réunion concernant:**

Le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la  
taxe d'accise, avec les amendements proposés

**Treizième réunion concernant:**

Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influencent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

INCLUDING:  
THE FIFTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill S-10)

Y COMPRIS:  
LE QUINZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi S-10)

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Callbeck	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Phillips
* Graham, P.C.	Robichaud, P.C.
(or Carstairs)	( <i>Saint-Louis-de-Kent</i> )
Johnstone	Poy

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*December 8, 1998*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Phillips (*December 8, 1998*).

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*December 9, 1998*).

The name of the Honourable Senator Ruck substituted for that of the Honourable Senator Poy (*December 11, 1998*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Cools (*December 11, 1998*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Callbeck	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Phillips
* Graham, c.p.	Robichaud, c.p.
(ou Carstairs)	( <i>Saint-Louis-de-Kent</i> )
Johnstone	Poy

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 8 décembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips (*le 8 décembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Phillips est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 9 décembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Ruck est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 11 décembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*le 11 décembre 1998*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 8, 1998  
(49)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:00 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Di Nino, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Murray, P.C., and Poy (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Terry Thomas, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 19, 1998, the committee resumed consideration of Bill S-10, An Act to amend the Excise Tax Act (*for complete text of Orders of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 10, dated May 6, 1998 and Issue No. 20, dated November 17, 1998*).

**WITNESSES:***From the Don't Tax Reading Coalition:*

Jacqueline Hushion, Chairperson;

David Hunt, National Coordinator.

*From the Canadian University Press:*

Craig Saunders, National Coordinator.

*From the Canadian Magazine Publishers Association:*

Jean Paré, Publisher, *L'actualité* Magazine;

Rick Boychuk, Editor, *Canadian Geographic* Magazine.

*From the Canadian Booksellers' Association:*

Sheryl McKean, Executive Director;

Jane Cooney, Past President; Proprietor, Books for Business.

*From the Canadian Publishers' Council:*

F. C. Larry Muller, Chair, Educational Resources Group.

The Chairman made statement.

Ms Hushion made a statement.

Mr. Hunt made a statement.

Mr. Saunders made a statement.

Mr. Paré made a statement.

Mr. Boychuk made a statement.

Ms Cooney made a statement.

Mr. Muller made a statement.

The witnesses answered questions as a panel.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 8 décembre 1998  
(49)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Di Nino, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Murray, c.p. et Poy (10).

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terry Thomas, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 19 mars 1998, le comité poursuit l'étude de projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (*voir le texte complet des ordres de renvoi dans le fascicule n° 10 des délibérations du comité, daté du 6 mai 1998, et dans le fascicule n° 20, daté du 17 novembre 1998*).

**TÉMOINS:***De la Don't Tax Reading Coalition:*

Jacqueline Hushion, présidente;

David Hunt, directeur national.

*De la Canadian University Press:*

Craig Saunders, coordonnateur national.

*De la Canadian Magazine Publishers' Association:*

Jean Paré, éditeur, magazine *L'actualité*;

Rick Boychuk, rédacteur en chef, magazine *Canadian Geographic*.

*De la Canadian Booksellers' Association:*

Sheryl McKean, directrice générale;

Jane Cooney, présidente sortante; propriétaire, Books for Business.

*Du Canadian Publishers' Council:*

F.C. Larry Muller, président, Education Resources Group.

Le président fait une déclaration.

Mme Hushion fait une déclaration.

M. Hunt fait une déclaration.

M. Saunders fait une déclaration.

M. Paré fait une déclaration.

M. Boychuk fait une déclaration.

Mme Cooney fait une déclaration.

M. Muller fait une déclaration.

Les témoins répondent ensemble aux questions.



It was agreed that the committee would consider the amendment and subamendment to Bill S-10 proposed by the Honourable Senators Di Nino and Maheu.

It was agreed that the subamendment moved by the Honourable Senator Di Nino carry on the following division:

YEAS  
THE HONOURABLE SENATORS

Cohen  
Di Nino  
Johnstone  
LeBreton  
Poy — 5

NAYS  
THE HONOURABLE SENATORS

Butts  
Ferretti Barth  
Gill — 3

It was agreed that the amendment to Bill S-10, as amended, carry on the following division:

YEAS  
THE HONOURABLE SENATORS

Cohen  
Di Nino  
Johnstone  
LeBreton  
Poy — 5

NAYS  
THE HONOURABLE SENATORS

Butts  
Ferretti Barth  
Gill — 3

It was agreed that the Chairman would report Bill S-10, as amended, to the Senate.

At 11:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 9, 1998

(50)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:45 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

Il est convenu que le comité étudie l'amendement et le sous-amendement que les honorables sénateurs Di Nino et Maheu proposent d'apporter au projet de loi S-10.

Il est convenu que le sous-amendement proposé par l'honorable sénateur Di Nino soit adopté à la majorité des voix:

POUR  
LES HONORABLES SÉNATEURS

Cohen  
Di Nino  
Johnstone  
LeBreton  
Poy — 5

CONTRE  
LES HONORABLES SÉNATEURS

Butts  
Ferretti Barth  
Gill — 3

Il est convenu que l'amendement au projet de loi S-10, tel que modifié, soit adopté à la majorité des voix:

POUR  
LES HONORABLES SÉNATEURS

Cohen  
Di Nino  
Johnstone  
LeBreton  
Poy — 5

CONTRE  
LES HONORABLES SÉNATEURS

Butts  
Ferretti Barth  
Gill — 3

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi S-10 ainsi modifié.

À 11 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 9 décembre 1998

(50)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 13 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Murray, P.C., Poy and Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*) (7).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis St-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

**WITNESS:**

Professor John F. Helliwell, O.C., Department of Economics, University of British Columbia.

The Chairman made a statement.

Professor Helliwell made a statement and answered questions.

The Chairman thanked the witness.

At 5:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Murray, c.p., Poy et Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) (7).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis St-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 des délibérations du comité, daté du 29 septembre 1998*).

**TÉMOIN:**

M. John F. Helliwell, O.C., professeur, département d'économie, Université de la Colombie-Britannique.

Le président fait une déclaration.

M. Helliwell fait une déclaration et répond aux questions.

Le président remercie le témoin.

À 17 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*La greffière suppléante du comité,*

Nadine S. Huggins

*Acting Clerk of the Committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Wednesday, December 9, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**FIFTEENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill S-10, An Act to amend the Excise Tax Act, together with the amendments proposed by the Honourable Consiglio Di Nino and the Honourable Shirley Maheu has, in obedience to the Order of Reference of September 24, 1998, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

*Clause 1, page 1:* Replace line 8 with the following:

“ture or other reading material, including any pictorial representation or other expressive media approved for use by an educational institution in its programs, but not including any material that

(a) contains an age restriction imposed by law on its sale, purchase or viewing; or

(b) is either obscene within the meaning of section 163 of the *Criminal Code*, or of a pornographic nature.”.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY, P.C.

*Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mercredi 9 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**QUINZIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, ainsi que les amendements proposés par l'honorable Consiglio Di Nino et l'honorable Shirley Maheu, a, conformément à l'ordre de renvoi du 24 septembre 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante:

*Article 1, page 1:* Remplacer la ligne 9 par ce qui suit:

«lecture, y compris toute représentation graphique ou autre moyen d'expression approuvé par un établissement d'enseignement pour utilisation dans ses programmes, à l'exception cependant de tout article:

a) soit dont la vente, l'acquisition ou la visualisation comporte des restrictions imposées par la loi quant à l'âge des personnes en cause; ou

b) soit qui est obscène au sens de l'article 163 du *Code criminel* ou est de nature pornographique.».

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 8, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:00 a.m. to consider Bill S-10, to amend the Excise Tax Act.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning, colleagues. We have before us this morning Bill S-10, Senator Di Nino's bill to remove the GST from reading materials. Specifically, what we have before us is an amendment moved in the Senate by Senator Maheu and a subamendment moved by Senator Di Nino. It is in respect of that amendment and that subamendment that our witnesses, quite a number of them, are appearing today under some pressures of time, as we all know.

The last time we met, we had a discussion about the impact of the harmonized sales tax, that is, the GST plus provincial sales tax, in those provinces that have harmonized their provincial taxes with the GST, namely, New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland. The question was, is the full harmonized sales tax applied to reading materials? The answer is that for books, at any rate, it is not. In other words, the provincial sales tax is not charged in New Brunswick, Nova Scotia or Newfoundland on books. It may be charged for a nanosecond but there is a point-of-sale rebate, the effect of which is that only the 7 per cent GST is charged on books in those provinces. Our friend Terry Thomas from the Parliamentary Library has written me a letter about that, which I shall have translated and circulated to all members of the committee.

Without further ado, I am going to call on our first witnesses who are from the Don't Tax Reading Coalition. They are familiar figures around here, almost old friends of ours. Please go ahead.

**Ms Jacqueline Hushion, Chairperson, Don't Tax Reading Coalition:** Good morning, senators. Two weeks ago, we appeared before the House Finance Committee chaired by Maurizio Bevilacqua. The committee confirmed its agreement with our position that reading material should be zero-rated. That same evening, the Governor General honoured the best of Canadian literature at Rideau Hall. It was a great day.

We are pleased to be before you again on the subject of Bill S-10 and specifically to address Senator Maheu's proposed amendment. The senator has given a lot of thought to this amendment. We applaud her, as we applaud Senator Di Nino for originating this important bill.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour examiner le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Bonjour chers collègues. Nous étudions ce matin le projet de loi S-10, qui est proposé par le sénateur Di Nino et qui vise à exempter les articles de lecture de l'application de la taxe sur les produits et services. D'une façon plus précise, il s'agit d'un amendement proposé au Sénat par le sénateur Maheu et d'un sous-amendement proposé par le sénateur Di Nino. C'est relativement à cet amendement et à ce sous-amendement que nos témoins, qui sont assez nombreux, comparaissent aujourd'hui, tout en devant composer avec des contraintes de temps, comme nous le savons tous.

La dernière fois que nous nous sommes réunis, nous avons eu une discussion sur l'incidence de la taxe de vente harmonisée, c'est-à-dire la TPS plus la taxe de vente provinciale, dans les provinces qui ont harmonisé leur taxe provinciale à la TPS, à savoir le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve. La question qu'on se posait était celle de savoir si la taxe de vente pleinement harmonisée s'appliquait aux articles de lecture. La réponse est que celle-ci ne s'applique pas, du moins en ce qui a trait aux livres. En d'autres mots, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, la taxe de vente provinciale n'est pas imposée sur les livres. Cette taxe peut être imposée pendant une nanoseconde, mais une remise est accordée au point de vente, de telle sorte que seule la TPS de 7 p. 100 est imposée aux livres dans ces provinces. Notre ami Terry Thomas de la Bibliothèque du Parlement m'a écrit une lettre à ce sujet. Je vais la faire traduire, puis j'en distribuerai copie à tous les membres du comité.

Sans plus tarder, j'invite maintenant nos premiers témoins, qui représentent la Don't Tax Reading Coalition. Ces personnes sont des visages familiers ici, presque de vieux amis. Je vous cède la parole.

**Mme Jacqueline Hushion, présidente, Don't Tax Reading Coalition:** Bonjour, sénateurs. Il y a deux semaines, nous avons comparu devant le comité des finances de la Chambre des communes, présidé par Maurizio Bevilacqua. Le comité a confirmé qu'il appuyait notre position portant que les articles de lecture devraient être exempts de taxe. Le même soir, le gouverneur général rendait hommage aux meilleurs auteurs de la littérature canadienne, à Rideau Hall. Ce fut une très belle journée.

Nous sommes heureux de comparaître de nouveau devant vous pour témoigner au sujet du projet de loi S-10 et plus particulièrement de l'amendement proposé par le sénateur Maheu. Le sénateur a longuement réfléchi à la modification qu'elle propose. Nous l'en félicitons, de même que le sénateur Di Nino, qui a présenté cet important projet de loi.



The third reading debate on Bill S-10 made it clear that there is a bipartisan consensus on the core values of the bill. Now the debate has been distilled to a smaller question: Should zero-rating extend to magazines and newspapers as well as to books as originally and repeatedly promised, or are there in fact good reasons to deny the proposed tax reduction to readers of periodicals?

We submit that there are no good reasons to penalize the readers of magazines and newspapers and that the bill is a stronger, more principled measure without the 5 per cent clause. Accordingly, we respectfully request that the committee approve the bill and the amendment, but also approve Senator Di Nino's subamendment. We should like to see three yes votes by the committee: yes to Senator Di Nino's subamendment, yes to Senator Maheu's amendment, and yes to the main bill.

Our arguments in favour of this course focus on the following issues. First, the majority of countries do not tax magazines and newspapers. The proposed amendment would violate the government's indisputable promise to zero-rate all reading materials. Zero-rating all reading materials that contain advertising would be an inexpensive investment in Canada and in Canadians. Canada's tax rate of 7 per cent on magazines and newspapers and 15 per cent in the harmonized provinces on that reading material is the highest tax rate on reading in the G-8 countries.

In Western Europe, not one country taxes newspapers and magazines at the full rate. The most common tax rate for those items is zero. Not a single country in the OECD discriminates against publications based on advertising content. The government's promise to zero-rate reading material has always explicitly included magazines and newspapers. The excellent background document prepared by the Library of Parliament recognizes that there was a political commitment to zero-rate all reading material but notes that "there was some confusion as to whether the relevant promise was made by an individual, a party caucus or a party convention". To clear up that confusion, the answer is "all of the above".

The original commitment was made in 1990 by individual Liberal parliamentarians. In November 1990, Senators Hébert and Fairbairn led a debate in support of an amendment to the GST to ensure zero-rating. The wording was identical to Bill S-10, which is before you today. In 1991, the leader of the opposition, now the Prime Minister, repeated that promise. Following that, the Liberal parliamentary caucus, MPs and senators presented a priority resolution that reaffirmed the historic principles embedded in tax-free status for the printed word and promised to remove the GST on reading materials. The current Finance Minister was in that room at the time. The vote was unanimously in favour.

Le débat en troisième lecture sur le projet de loi S-10 a clairement fait ressortir que les deux partis s'entendent sur les valeurs centrales du projet de loi. Maintenant, le débat s'est rétréci pour porter sur une question plus restreinte: le taux zéro doit-il s'appliquer aux revues et journaux aussi bien qu'aux livres, comme il a été promis au départ et de façon répétée, ou bien y a-t-il de bonnes raisons pour refuser aux lecteurs de périodiques la réduction de taxe promise?

Nous estimons qu'il n'y a pas de bonnes raisons pour pénaliser les lecteurs de revues et de journaux, et que le projet de loi est plus solide, qu'il est une mesure aux principes plus forts si on écarte la clause des 5 p. 100. En conséquence, nous demandons respectueusement au comité d'approuver le projet de loi et l'amendement, de même que le sous-amendement du sénateur Di Nino. Nous aimerions que le comité vote de façon affirmative relativement à trois points: le sous-amendement du sénateur Di Nino, l'amendement du sénateur Maheu, et le projet de loi proprement dit.

Nos arguments en faveur d'un tel appui se fondent sur les facteurs énoncés ci-après. Premièrement, la majorité des pays ne taxent pas les revues et les journaux. L'amendement proposé violerait la promesse indéniable faite par le gouvernement d'exempter de la taxe toutes les publications. Le fait de détaxer tous les articles de lecture qui renferment de la publicité serait un investissement peu coûteux dans l'intérêt du Canada et des Canadiens. Le taux de taxe de 7 p. 100 sur les revues et journaux, et de 15 p. 100 dans les provinces qui ont harmonisé leur taxe, est le plus élevé parmi les membres du G-8.

En Europe occidentale, aucun pays n'impose le plein taux de la taxe aux journaux et aux revues. Le plus souvent, ces articles sont exemptés de la taxe. Pas un seul pays de l'OCDE ne pratique la discrimination contre les publications en fonction de leur teneur en publicité. La promesse faite par le gouvernement d'exempter de la taxe les articles de lecture s'est toujours étendue expressément aux revues et aux journaux. L'excellent document d'information rédigé par la Bibliothèque du Parlement dit qu'un engagement politique a été pris au sujet du taux zéro de la taxe sur les publications mais signale qu'il y a eu quelque confusion quant à savoir si la promesse en question avait été faite par une personne, un groupe parlementaire ou un congrès de parti. Dissipons toute confusion. Elle a été faite par les trois.

L'engagement original a été pris en 1990 par des parlementaires libéraux pris individuellement. En novembre 1990, le sénateur Hébert et le sénateur Fairbairn ont mené un débat pour appuyer un amendement proposé à la TPS, afin que les articles de lecture soient exempts de la taxe. En fait, le libellé de l'amendement était identique au projet de loi S-10 qui est devant vous aujourd'hui. En 1991, le chef de l'opposition, aujourd'hui premier ministre, a réitéré cette promesse. Par la suite, le groupe parlementaire libéral, regroupant les députés et les sénateurs, a présenté une résolution prioritaire au congrès d'orientation du Parti libéral. Cette résolution réaffirmait les principes historiques de l'exonération des publications de toute taxe et promettait de supprimer la TPS sur les publications. L'actuel ministre des Finances se trouvait alors dans la salle et la résolution a été adoptée à l'unanimité.

Senator Maheu also wrote to us at that time, immediately before the 1993 election, to say that, "The GST should be removed from books, magazines and newspapers. It is not simply a matter of affordability," she said, "it is the principle that reading should not be taxed." We very much appreciate the dialogue that Senator Maheu has brought to the deliberations of this committee. That dialogue has made us all think. We know where this is going. The political commitment is undeniable.

We also want to look at the annual cost to the federal treasury of keeping this promise. We calculate that the GST collected on the sales of books, magazines and newspapers, excluding tax on advertising revenue, which we agree should remain taxed, is approximately \$200 million. Finance has a \$300 million estimate. It is mystifying to us. That figure of \$300 million would suggest that our three publishing sectors sell \$4.5 billion annually at the consumer level. With all due respect to the Department of Finance, if our industry were twice the size it is, I think we would know it.

If the numbers are as important a consideration in your passage of Bill S-10 as the consideration and honouring of promises made, then I will ask David Hunt to share our data with you now.

**Mr. David Hunt, National Director, Don't Tax Reading Coalition:** Three questions arose during the deliberations on this bill and particularly during the evidence stage on November 27 that we have decided to address today. First, how much GST is raised annually in sales of reading material? Second, is a tax on reading regressive? That question was raised in the excellent background document from the Parliamentary Library. Third, what do we mean when we say that Bill S-10 will benefit small publishers more than larger ones?

The most recent survey of family expenditures in Canada was released by Statistics Canada on July 28, 1998, after the bill was introduced for third reading. The most recent figures available are also the highest figures available because, obviously, sales grow every year. Annual consumer spending by Canadians on books, magazines and newspapers includes about \$900,000 in sales of trade books and about \$600,000 in sales of post-secondary textbooks. The total is about \$3 billion in sales at the consumer level. That includes a number of sales that under Bill S-10 would not be zero-rated. I have copies of those handouts to pass around later.

Statistics Canada considers as books things like industrial directories, street guides, blank books, colouring books, stamp and coin albums, which Revenue Canada has already said would not be covered by Bill S-10. It also includes direct imports by households, many of which, as you know, are not subject to the GST. It also includes purchases from small suppliers, sales

Le sénateur Maheu nous a aussi écrit à l'époque, immédiatement avant les élections de 1993. Elle disait: «La TPS sur les livres, les revues et les journaux devrait être supprimée. Ce n'est pas simplement une question de savoir si nous pouvons nous le permettre; c'est le principe voulant qu'on ne taxe pas la lecture.» Nous sommes très reconnaissants au sénateur Maheu d'avoir suscité le dialogue dans le cadre des délibérations du comité. Ce dialogue nous a tous fait réfléchir. Nous savons dans quel sens cela va. L'engagement politique est indéniable.

Nous voulons aussi voir combien il en coûterait chaque année au Trésor fédéral de tenir cette promesse. Nous estimons que toute la TPS perçue sur la vente des livres, revues et journaux — exclusion faite de la taxe sur les recettes publicitaires qui, nous en convenons, devraient continuer d'être assujetties à la taxe — s'élève à environ 200 millions de dollars. Le ministère des Finances évalue ce montant à 300 millions de dollars. Cette estimation nous laisse vraiment perplexes. Ce chiffre de 300 millions de dollars supposerait que nos trois secteurs d'édition font des ventes totalisant 4,5 milliards de dollars au niveau du consommateur. Nous faisons respectueusement valoir au ministère des Finances que si notre industrie était deux fois plus importante qu'elle ne l'est, nous le saurions.

Si, au moment d'adopter le projet de loi S-10, les chiffres sont une considération aussi importante que le respect des engagements pris, je vais demander à David Hunt de vous présenter nos données.

**M. David Hunt, directeur national, Don't Tax Reading Coalition:** Nous voulons aujourd'hui traiter de trois questions qui ont été soulevées au cours des délibérations sur ce projet de loi, et en particulier lors des audiences du 27 novembre. Premièrement, quel est le montant de la TPS perçue annuellement sur les ventes d'articles de lecture? Deuxièmement, une taxe sur la lecture est-elle régressive? Cette question a été abordée dans l'excellent document d'information rédigé par la Bibliothèque du Parlement. Troisièmement, que voulons-nous dire lorsqu'on laisse entendre que le projet de loi S-10 sera plus profitable aux petits éditeurs qu'aux plus gros?

La plus récente étude sur les dépenses des familles canadiennes a été publiée par Statistique Canada le 28 juillet 1998, soit après que le projet de loi a été présenté à l'étape de la troisième lecture. Les chiffres les plus récents sont aussi les plus élevés, parce que, de toute évidence, les ventes augmentent à chaque année. Les dépenses annuelles des Canadiens en livres, revues et journaux incluent environ 900 000 \$ en ventes de publications commerciales et environ 600 000 \$ en ventes de manuels de niveau postsecondaire. Le total des ventes au niveau des consommateurs s'élève à environ 3 milliards de dollars. Ce montant inclut un certain nombre de ventes qui, en vertu du projet de loi S-10, ne seraient pas exemptées de la taxe. J'ai ici des copies de ces données que je vais distribuer plus tard.

Statistique Canada considère comme des livres les annuaires industriels, les plans de rue, les livres en blanc, les livres à colorier, les albums de timbres et de pièces de monnaie. Revenu Canada a déjà dit que ces articles ne seraient pas visés par le projet de loi S-10. Les livres incluent aussi les importations directes faites par des ménages, dont un grand nombre, comme



under \$30,000 a year, and purchases from things like charity book sales, second-hand book sales operated by institutions and so on. We have estimated that to be about 12.5 per cent of that total market, which we think is conservative, leading to a final figure of about \$203 million. That is the net GST exposure from zero-rating reading material under Bill S-10.

Finance comes up with the vastly inflated numbers of anywhere from \$300 million to \$400 million. That is the annual GST collected on annual advertising sales in magazines and newspapers, again according to the Statistics Canada and Industry Canada joint publication called *Statistical Review Information Technology and Content Industries*. That GST revenue remitted to the government from advertising sales in newspapers and magazines is \$200 million, approaching the GST that would be covered by Bill S-10. As you can see, the GST on advertising sales in fact is greater than the GST on publication sales for those two categories.

Those industries are coming to you and asking to be zero-rated on actually less than half of their total revenue because that is the specific commitment made by both the government and by individual parliamentarians.

We have been asked to explain how we came up with figures of the offsetting tax increases that would result from removing that tax. As you can see here, we have set up three tables. For the total GST foregone for books, magazines, and newspapers, we are back to this \$203 million estimate of the total tax cut. Taking that tax off would mean new sales of reading materials coming into our industry totalling \$96 million worth of books, \$41 million worth of magazines, and almost \$55 million worth of newspapers annually.

When revenues to the publishing industry increase, so does employment. Over 1,000 new jobs were created in our sector. That is a direct correlation. It has been studied many times. We have run that through a model assuming a 40 per cent personal tax rate, and \$15,000 Employment Insurance savings from each job that can be created, giving us this figure: roughly \$29 million \$30 million in payroll tax and EI savings.

We have run that through our industry economic model down here. This is where our joint industries spend their money: costs of goods sold, royalties, freelance fees going to individual Canadian writers and freelancers and so on. This is the tax revenue from the supplier profit in those industries. This model does not include employment gain within those supplier industries. That is just the direct jobs gained within the publishing sector. This is the tax revenue from the new supplier profits. As you can see, it is a

vous le savez, ne sont pas assujetties à la TPS. Sont également inclus les achats faits auprès de petits fournisseurs, les ventes inférieures à 30 000 \$ par année, et les livres achetés dans le cadre de ventes organisées par des oeuvres de bienfaisance, de ventes de livres d'occasion par des institutions, et ainsi de suite. Nous avons estimé que ces ventes représentent environ 12,5 p. 100 du marché total. Ce chiffre est, selon nous, conservateur, et se traduit par un montant total d'environ 203 millions de dollars. C'est là le montant total de la TPS nette perçue sur les articles de lecture qui seraient exempts de la taxe en vertu du projet de loi S-10.

Le ministère des Finances parle de 300 à 400 millions de dollars, un montant très exagéré. Cela correspond au montant de la TPS perçu sur les ventes publicitaires annuelles dans les périodiques et journaux, toujours selon une publication conjointe de Statistiques Canada et d'Industrie Canada, intitulée: *Statistical Review Information Technology and Content Industries*. Le gouvernement encaisse 200 millions de dollars en recettes provenant de l'application de la TPS aux ventes de publicité dans les journaux et magazines, ce qui correspond à peu près au montant visé par le projet de loi S-10. Comme vous pouvez le voir, les recettes provenant de l'application de la TPS aux ventes de publicité sont plus élevées que le montant de la taxe provenant des ventes d'imprimés pour ces deux catégories.

Ces industries vous demandent d'exempter de la taxe moins de la moitié de leurs recettes totales, ce qui correspond à l'engagement pris par le gouvernement et par les parlementaires.

On nous a demandé d'expliquer comment nous avons obtenu les montants des hausses de taxe compensatoires qui résulteraient de l'abolition de la taxe. Comme vous pouvez le voir ici, nous avons établi trois tableaux. En ce qui concerne le montant total de la TPS dont le gouvernement se priverait dans le cas des livres, périodiques et journaux, nous revenons à une estimation de 203 millions de dollars relativement à la réduction totale de recettes provenant de la taxe. L'exemption engendrerait de nouvelles ventes annuelles d'une valeur de 96 millions de dollars pour les livres, 41 millions pour les imprimés et 55 millions pour les journaux.

Lorsque l'industrie de la publication accroît ses recettes, le nombre d'emplois augmente. Plus de 1 000 nouveaux emplois ont été créés dans notre secteur. Il y a une relation causale directe. Le sujet a fait l'objet de nombreuses études. Nous avons établi un modèle qui pose comme hypothèses un taux d'imposition personnel de 40 p. 100, des économies d'assurance-emploi de 15 000 \$ pour chaque emploi créé, et nous avons abouti à un montant approximatif de 29 millions à 30 millions de dollars d'économies en charges sociales et assurance-emploi.

Nous avons appliqué ces chiffres à notre modèle économique. Voici où va l'argent de nos industries conjointes: les coûts des biens vendus, les redevances, les honoraires des pigistes versés aux écrivains canadiens et pigistes, et cetera. Il s'agit des recettes fiscales provenant des profits des fournisseurs dans ces industries. Ce modèle ne tient pas compte de l'amélioration de l'emploi dans les industries en amont. Il vise seulement les emplois directs créés dans le secteur de l'édition et les recettes fiscales provenant des

fairly small percentage of this figure but it does add up to \$15 million.

The summary of the net impact is that we would be giving up \$203 million worth of GST revenue but we would gain increased income tax and EI reductions due to employment gains, new corporate tax revenues from suppliers and industry profits, and reduced collection costs, which are estimated at 10 per cent of the marginal tax collected for our industry. It is a very expensive industry for Revenue Canada to tax, as they freely admit. The total net benefit we come up with, the total net reduction in taxes, is roughly \$138 million. We would submit that that is the real cost to the government of removing the GST from reading material, which has been repeatedly promised.

Again, for the sake of contrast, I would point out that that is less than 10 per cent of the total reduction in personal taxes that the Finance Minister has already committed to make in the February budget. He has committed to make a reduction of between \$1.5 and \$2 billion. The most recent figure I saw in this morning's *Globe and Mail* was \$1.9 billion in tax reductions. We are humbly submitting that you should start with the one you already promised.

Is a tax on reading regressive? The Library of Parliament paper, which we have said several times is excellent, seems to have misunderstood our argument about what portion of household income is spent on reading materials. That is the definition of regressivity and progressivity.

This is a graph of a family expenditure survey in Canada. Reading materials as a percentage of household income is highest for the households under \$10,000. It drops very cleanly down to households with income over \$90,000. The slope of that graph is reversed for a number of other consumption categories. Clothing is one. Transportation is another. In the categories of accommodation and education, as well as others, higher income households spent a larger percentage of household income on those categories than did lower income households.

Reading materials, along with food and basic shelter, are three of the very few categories where the opposite is true, where the slope is this way and lower income households spend a larger percentage of income on those materials than do higher income households.

We have also been asked to explain our contention that small publications will benefit more from zero-rating than will large publications. Essentially, this graphs the impact on a publications budget of zero-rating publication sales against the percentage of that publications income that comes from advertising. That is why the slope is perfectly straight. Over at this end, you have publications that sell very little advertising. Over at this end is the

nouveaux profits des fournisseurs. Comme vous pouvez le voir, il s'agit d'un pourcentage relativement faible, mais qui représente tout de même 15 millions de dollars.

En définitive, nous céderions 203 millions de dollars en recettes provenant de la TPS, mais on enregistrerait des gains au chapitre de l'impôt sur le revenu et des réductions d'assurance-emploi à cause de l'amélioration de l'emploi, de nouvelles recettes fiscales provenant de l'impôt sur les profits des sociétés en amont et de l'industrie, d'une réduction des coûts de perception, estimés à 10 p. 100 de l'impôt marginal perçu auprès de notre industrie. La perception de l'impôt dans cette industrie est très coûteuse pour Revenue Canada, comme le ministère le reconnaît lui-même. Nous estimons le montant total net des gains provenant de la réduction nette des taxes à 138 millions de dollars. Selon nous, c'est ce que coûterait l'application de la détaxation des imprimés, une mesure souvent promise.

Encore une fois, pour bien illustrer le contraste, je rappelle que ce montant correspond à moins de 10 p. 100 de la réduction totale des impôts sur le revenu des particuliers que le ministre des Finances a déjà promis d'annoncer dans le budget de février. Il a promis de réduire les impôts de 1,5 milliard à 2 milliards de dollars. Dans son édition de ce matin, le *Globe and Mail* avançait le chiffre de 1,9 milliard de dollars. Nous croyons, en toute humilité, que vous devriez commencer par faire ce que vous avez déjà promis.

Est-ce que l'application d'une taxe aux imprimés est une mesure régressive? Le document de la Bibliothèque du Parlement, que nous avons reconnu à plusieurs reprises comme un excellent document, semble avoir mal compris ce que nous voulions dire au sujet du pourcentage de leur revenu que les ménages consacrent à l'achat d'imprimés. Cela correspond à la définition de régressivité et de progressivité.

Ce tableau illustre les résultats d'une étude concernant les dépenses de chaque famille au Canada. Il indique que les familles ayant un revenu de moins de 10 000 \$ consacrent un pourcentage plus élevé de leur revenu à l'achat d'imprimés. Ce pourcentage chute sensiblement dans le cas des revenus familiaux de plus de 90 000 \$. La courbe du tableau est inversée dans le cas d'un certain nombre d'autres catégories de produits de consommation. C'est notamment le cas des vêtements et des transports. Dans le cas du logement et de l'éducation, et dans d'autres secteurs de consommation, les familles à revenu plus élevé dépensent un pourcentage plus important de leur revenu à ces catégories que ne le font les familles à faible revenu.

Les imprimés, ainsi que l'alimentation et le logement, sont trois des rares catégories où le contraire se produit, c'est-à-dire où la courbe va dans cette direction et où les familles à revenu plus faible dépensent un pourcentage plus élevé de leur revenu dans ces catégories que les familles à revenus élevés.

On nous a également demandé d'expliquer notre argument selon lequel les publications à tirage restreint bénéficieraient davantage d'une exemption de la taxe que les publications à tirage élevé. Essentiellement, cela illustre l'incidence qu'aurait l'exemption sur le budget d'une maison d'édition, comparativement au pourcentage des recettes d'édition provenant de la publicité. C'est pourquoi la pente est parfaitement droite.



example of publications that are supported 100 per cent by advertising, and therefore, they do not charge for copies. Obviously, for those there is no benefit at all, which is why the line intersects. These two bands are just examples.

Over here, we have an example of a smaller publication with between 10 per cent and 25 per cent of its revenues coming from advertising. That represents a very large group of publications: artistic, literary, social, ethnic publications, local interest, ethnology, folklore and so on. They depend on that advertising revenue. As you can see, their benefit from zero-rating would range from about 5 per cent to 6.5 per cent of their publications budget, whereas a publication that is larger and derives more of its revenue from advertising, in the 50 per cent to 70 per cent range, would have a net benefit in the 2 per cent to 3.5 per cent range. That is still a very significant sum. It is a very significant disincentive for Canadians to subscribe to a publication that gets a significant percentage of its revenue from advertising, such as *L'actualité* or *Maclean's*, but it is less of a benefit to the publication based on the fact that that publication has advertising sales to fall back on, which will continue to be taxed under the GST.

The core of our argument is that a publication that gets more of its revenue from publication sales will benefit more from the zero-rating of those sales. A publication that has a larger percentage of advertising but still sells the publication to its readers will derive a proportionately smaller benefit. We do not feel that another mechanism has to be written into the legislation. We feel that the mechanism is already there, that zero-rating publication sales creates an incentive for publications to generate more of their revenue from direct sales to Canadians.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hunt. Colleagues, I will ask you to hold your questions until we have heard from all of the witnesses. Then I will bring all the witnesses back to the table for questions.

Good morning, Mr. Saunders. I presume you have a brief opening statement for us. Please proceed.

**Mr. Craig Saunders, National Coordinator, Canadian University Press:** I do. I will assume that you read the brief that I sent in. I should like to highlight the main points within it. First of all, because I do not believe that my organization has testified before or has made a statement before, I will give a brief background on it.

Canadian University Press is the world's oldest national organization of student newspapers. We were founded in Winnipeg in 1938. Currently, our membership includes just over 50 of the 150 student newspapers in Canada.

Cette extrémité-ci correspond aux publications qui contiennent très peu de publicité. Ici, on voit un exemple de publications qui dépendent entièrement de la publicité et qui, par conséquent, ne comportent pas de coûts de vente applicables à chaque exemplaire. Dans ce cas, il n'y aurait évidemment pas de gains, ce qui explique le croisement des courbes. Ces deux fourchettes ne sont que des exemples.

Nous avons ici l'exemple d'une publication à tirage restreint, qui tire entre 10 p. 100 et 25 p. 100 de ses recettes de la publicité. Cette catégorie correspond à un groupe très nombreux de publications, notamment les imprimés artistiques, littéraires, sociaux, ethniques, les publications d'intérêt local ou traitant d'ethnologie, de folklore, et cetera. Ces publications tirent leurs revenus de la publicité. Comme vous pouvez le voir, les gains provenant d'une exemption de la taxe correspondraient à environ 5 p. 100 à 6,5 p. 100 de leur budget, alors qu'une publication à tirage plus élevé, qui tire une part plus importante de ses revenus de la publicité, entre 50 p. 100 et 70 p. 100, réaliserait un gain net de 2 p. 100 à 3,5 p. 100; c'est tout de même un montant appréciable. Les Canadiens n'ont guère avantage à s'abonner à une publication qui tire un pourcentage élevé de ses revenus de la publicité, comme c'est le cas des revues *L'actualité* et *Maclean's*. Par ailleurs, la publication elle-même ne retire guère d'avantages de cette situation puisqu'elle compte sur des ventes de publicité qui continueront d'être assujetties à la TPS.

En définitive, nous soutenons qu'une publication qui tire un pourcentage plus élevé de ses revenus des ventes de publications bénéficiera davantage d'une exemption de ses ventes. Une publication qui tire un pourcentage plus élevé de ses revenus de la publicité, mais qui se vend tout de même, bénéficiera proportionnellement moins d'une exemption. Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de prévoir un autre mécanisme dans la loi. Il existe déjà un mécanisme puisque l'exemption des ventes d'imprimés incite les éditeurs à tirer une part accrue de leurs revenus des ventes directes aux Canadiens.

**Le président:** Merci, monsieur Hunt. Je demanderais aux honorables sénateurs de bien vouloir attendre que nous ayons entendu tous les témoins avant de poser leurs questions. Je regrouperai ensuite tous les témoins pour qu'ils répondent à nos questions.

Bonjour, monsieur Saunders. Je présume que vous avez une brève déclaration liminaire. Vous avez la parole.

**M. Craig Saunders, coordonnateur national, Canadian University Press:** J'ai effectivement une déclaration liminaire. Je présume que vous avez lu le mémoire que j'ai envoyé. J'en résumerai les principaux éléments. Tout d'abord, je vais vous parler de façon générale de l'organisation que je représente, car je ne crois pas que nous ayons déjà témoigné devant votre comité ni fait d'exposé.

La Canadian University Press est la plus ancienne organisation nationale de journaux étudiants au monde. Elle a été fondée à Winnipeg, en 1938. Notre organisation regroupe aujourd'hui un peu plus de 50 des 150 journaux étudiants publiés au Canada.

Regarding how the GST affects newspapers and magazines, student newspapers work a little bit differently from other newspapers. Student newspapers have two funding sources. One of them is advertising, like other newspapers. However, the other side is not from subscriptions. Student newspapers are often part of student organizations like a student union or student council. Sometimes they are independent organizations within a university. As a result, the contribution that students make to their campus newspaper comes through a student fee, and that is an exempt fee.

When a magazine or a newspaper does its billings and its revenues come in, a normal magazine or newspaper would receive GST revenues from advertising, subscriptions or cover sales. For a student newspaper, the GST revenues from subscriptions are non-existent — they are not even a possibility.

Student newspapers are an interesting and important part of Canadian culture and especially the academic culture. They are the first places that many ideas are discussed. They are the medium for discussion within the academic community, and they are often the only voice that students have to discuss among themselves. They are also community newspapers. They serve an academic community, a collegial community, as well as a community of citizens at large, both on and off their campuses.

In my brief, I highlighted *The Carillon* at the University of Regina which, when I was the editor there, was the second largest newspaper in the city, with a whopping circulation of 4,000 a week. It may seem like an insignificant medium but it is a medium that has had a significant impact on Canada. It is the largest training ground for new journalists in Canada. There are literally thousands of students involved in the student press. I can honestly say that the number of students involved in the student press probably dwarfs the number of students involved in journalism programs, which I do not mean to demean in any way.

If you look through my brief, you will notice that I mention a number of prominent Canadians who have been involved in the student press. Among them are Peter Gzowski, past and present senators, many of the top journalists, some top politicians and many top authors. You will note that I open with what I think is a very appropriate quote from Margaret Laurence, which defines for me how the student press is important to Canada. It gives people the confidence and the hands-on skills, the ability, and as I said, the confidence really, to go out there and make a stand with their own writing, to begin to express themselves, or to discover and develop ideas.

As I said earlier, student newspapers do not receive revenue from subscription fees. As a result, when the GST came in, it adversely affected student newspapers more than it did many other publications. Many publications could recover the cost of the GST by passing it on to the consumer through a subscription price or through advertising. Student newspapers cannot do that, and I do not think that they should be able to do that.

En ce qui concerne les effets de la TPS, la situation est différente pour les journaux étudiants parce qu'ils fonctionnent de façon quelque peu différente des journaux et périodiques. Les journaux étudiants comptent sur deux sources de financement. L'une est la publicité, comme les autres journaux. Toutefois, nous ne comptons pas sur les abonnements. Les journaux étudiants sont souvent publiés par des organisations étudiantes, comme un syndicat étudiant ou un conseil étudiant. Ils constituent parfois des organisations indépendantes à l'intérieur de l'université, de sorte que la contribution des étudiants au journal de leur campus se fait sous forme de droits qui sont exemptés.

Lorsqu'un périodique ou un journal facture et reçoit ses revenus, il encaisse normalement les revenus provenant de la TPS pour la publicité, les abonnements et les ventes en kiosque. Les journaux étudiants n'encaissent pas les recettes de la TPS dans le cas des abonnements; ce serait impossible.

Les journaux étudiants constituent une partie intéressante et importante de la culture canadienne et tout particulièrement de la culture universitaire. Ils sont les lieux privilégiés où l'on débat de nombreuses idées. Ils offrent un moyen de discussion au sein des milieux universitaires et sont souvent la seule voix dont disposent les étudiants pour discuter entre eux. Les journaux étudiants sont aussi des journaux communautaires. Ils servent une communauté universitaire, collégiale mais également l'ensemble des citoyens, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des campus.

J'indiquais dans mon mémoire que le journal *The Carillon* de l'Université de Regina, dont j'ai été le rédacteur, était le second journal en importance de la ville; il comptait 4 000 lecteurs. Cela peut paraître peu, mais ce journal a beaucoup d'influence au Canada. C'est la plus importante école de formation pour les nouveaux journalistes dans notre pays. Des milliers d'étudiants participent à la presse étudiante. Je puis affirmer que le nombre d'étudiants qui participent aux journaux étudiants est probablement de loin supérieur au nombre d'étudiants qui sont inscrits aux programmes de journalisme, et je ne dis pas cela pour diminuer la valeur de ces programmes.

Mon mémoire rappelle que de nombreux éminents Canadiens ont fait partie de la presse étudiante, notamment M. Peter Gzowski, des sénateurs, anciens et actuels, beaucoup d'éminents journalistes, des politiciens de premier plan et de nombreux auteurs de premier ordre. Comme vous pourrez le voir, je débute par une citation de Margaret Laurence qui, pour moi, explique très bien l'importance de la presse étudiante au Canada. Elle permet aux gens d'acquiescer la confiance, la compétence et la capacité de se faire connaître par leurs écrits, de s'exprimer, de découvrir et d'approfondir des idées.

Comme je le disais plus tôt, les journaux étudiants ne se financent pas par les frais d'abonnement. Aussi, lorsque la TPS a fait son apparition, elle a davantage nui aux journaux étudiants qu'à de nombreuses autres publications. Un bon nombre, parmi ces dernières, pouvaient récupérer le montant de la TPS en refilant le coût aux consommateurs, dans le prix d'abonnement, ou en le répercutant sur la publicité. Les journaux étudiants ne peuvent pas faire cela et je ne pense pas qu'ils devraient pouvoir le faire.



As a result, many papers immediately lost a portion of their operating budget. As a matter of fact, it was the student fees that went straight into the GST payments because suddenly we were paying more for services like printing.

If you look across the spreadsheet that hopefully you received with this brief, you will see that there is no typical student newspaper. I have attempted to clump them into three groups: large, mid-sized and small. This is certainly not a comprehensive list. I apologize for that. There is no student paper that has a typical ad content or a typical percentage of their budget delivered to anything. They are very different papers. They are a diverse lot. I did notice that the largest student papers are often less heavily affected. The money they lost to the GST when it was implemented was a much smaller percentage of their budget than it was for a smaller newspaper.

The other thing I noticed is that the more advertising a newspaper has, the less impact the GST has on it because it is able to recover a greater percentage of its GST expenditures through advertising revenues. As a result, the student papers that are hardest hit are the smallest ones in small communities that are often the most volunteer-driven and community-based. As a result, the GST has had a negative impact on the diversity of the student press. Some of those papers, large and small, are currently having difficulty surviving. It is not a matter where we can just go back and raise student fees, which, frankly, I do not think most student newspapers savour the idea of doing, anyway.

The impact of the potential savings from zero-rating might look insignificant, being between a few dollars and a few thousand dollars, but a few thousand dollars for a student newspaper is a very significant amount of money. When I was the managing editor of *The Carillon*, my salary was \$400 a month to run a community newspaper. My news editor made less than half of that, and my news editor worked about a 40 or 50 hour week. Really, the positions of student newspapers are like volunteer positions.

I included the salaries column just to show how it can offset, but those are spread out among dozens and dozens of students at each paper. The largest paper there, *The Varsity*, probably has a group of staff and volunteers that well exceeds 100 people, maybe even considerably more. It is probably the largest student paper, or at least one of the largest three.

For some of the smaller papers where nobody is paid, or where employees are paid only very small honoraria, like *The Carillon*, a matter of \$2,000 or \$1,500 means that they could hire a copy editor for a year. It means that they could hire an arts editor. At *The Martlet*, the \$2,000 that would be saved is even more than their former poetry editor, W.P. Kinsella, probably made. Therefore, it is a very significant amount.

De nombreux journaux ont, de ce fait, aussitôt perdu une partie importante de leur budget d'exploitation. En fait, les droits payés par les étudiants ont contribué directement à payer la TPS car nous devions, du jour au lendemain, payer plus cher des services comme l'impression.

Si vous examinez la feuille de calcul que vous devriez avoir reçue avec le mémoire, vous verrez qu'il n'existe pas de journal étudiant typique. J'ai essayé de les regrouper en trois catégories: les grands journaux, les journaux moyens et les petits journaux. La liste n'est certes pas exhaustive et je m'en excuse. Aucun journal étudiant n'a de contenu publicitaire typique ou n'affecte de pourcentage typique de son budget à telle ou telle activité. Ce sont tous des journaux très différents, très diversifiés. J'ai constaté que les journaux étudiants qui ont un tirage plus important ont souvent été les moins durement frappés. Les revenus qu'ils ont perdus lorsque la TPS a été instituée représentaient une part de leur budget beaucoup plus faible que dans le cas des petits journaux.

J'ai également remarqué que plus un journal contient de publicité, moins il subit le contrecoup de la TPS parce qu'il est en mesure de récupérer un pourcentage plus élevé du coût de la TPS dans ses recettes de publicité. Aussi, les journaux étudiants qui sont les plus durement touchés sont les journaux à petit tirage dans les petites communautés, qui reposent souvent sur une main-d'oeuvre bénévole et une clientèle locale. C'est pourquoi la TPS a eu des effets négatifs sur divers journaux étudiants. Certains, grands ou petits, éprouvent actuellement de la difficulté à survivre. La solution ne consiste pas à hausser les droits payés par les étudiants et, franchement, je ne crois pas que la plupart des journaux étudiants envisageraient cette solution avec enthousiasme.

Les effets d'une exemption de la TPS peuvent sembler insignifiants, allant de quelques dollars à quelques milliers de dollars, mais quelques milliers de dollars représentent beaucoup d'argent pour un journal étudiant. Lorsque j'étais directeur-rédacteur en chef du *Carillon*, je touchais 400 \$ par mois pour assurer la direction de ce journal communautaire. Mon directeur de l'information faisait moins de la moitié et travaillait entre 40 et 50 heures par semaine. En fait, les employés d'un journal étudiant sont, ni plus ni moins, des bénévoles.

J'ai inclus la colonne des salaires pour montrer l'effet compensatoire que cela peut avoir, bien qu'ils soient répartis entre plusieurs douzaines d'étudiants pour chaque journal. Le journal le plus important, *The Varsity*, compte probablement bien au-delà de 100 employés et bénévoles. Il s'agit sans doute du plus important journal étudiant, ou du moins un des trois plus importants.

Dans le cas de petits journaux où personne n'est rémunéré, ou dont les employés ne touchent que des honoraires très modestes, comme dans le cas du *Carillon*, un montant de 2 000 \$ ou même 1 500 \$ permettrait d'embaucher un réviseur pour une année, ou encore un directeur artistique. Dans le cas du journal *The Martlet*, l'économie de 2 000 \$ qui serait réalisée est probablement supérieure au salaire que touchait l'ancien directeur de la section poésie, W.P. Kinsella. Il s'agit donc d'un montant très important.

The zero-rating of the student press, which is part of an academic community, would cost a negligible amount. For all of the 150 student newspapers in Canada, it would probably be under \$100,000. In terms of the GST, that \$100,000 is insignificant. To the students and to their papers, it is a significant portion of the budget to which they have given their own money freely. Those papers provide them with a voice and a forum for discussion. I would argue that that has played a significant role in the political and cultural development of this country.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Saunders. You will permit me a personal note. The very first time that I came to Ottawa, quite a few years ago, was as a delegate to a Canadian university press conference that was held in one of the Senate committee rooms, when I was one of the editors of the weekly newspaper at Saint Francis Xavier University. Those were the days.

We have here the representatives of the Canadian Magazine Publishers Association, including Mr. Rick Boychuk, the Editor of *Canadian Geographic* Magazine, and Mr. Jean Paré, Publisher of *L'actualité*.

Mr. Paré, the floor is yours.

[Translation]

**Mr. Jean Paré, Publisher, L'actualité:** My name is Jean Paré. I am a member of the Canadian Magazine Publishers Association, Magazines Canada and almost all of the magazine associations, but I am not speaking on their behalf since I am neither the president nor the delegate of any of them.

I am president of the French magazine section at McLean Hunter Limited, and I am speaking on behalf of my McLean Hunter colleagues. You have before you a written brief that was prepared. I am not going to insult you by repeating it. I know that your time is precious and I would like to go through the notes adding some considerations that stem from my 25 years of experience in magazine publishing.

I think the concept of this bill is excellent and sound, as it aims to correct a mistake that was made when the GST was brought in several years ago. Canada had relatively limited experience with that value-added tax and did not realize how much of a negative impact it would have on some sectors like information, reading and culture. I am talking about books, but also periodicals, given the volume in money and print-runs.

To give you an example of what has happened since the GST was adopted, print-runs for all magazines in Canada dropped considerably. That occurred in the middle of a recession, which did not help, but I would not say that that was the main cause. I have experienced the effects of the GST, year after year, when planning our subscription sales. For three consecutive years, Canadian magazines were unable to increase their subscription rates to keep up with inflation. Not only did their runs decrease, but their capacity for growth and investment in their editorial content also dropped.

L'application d'une exemption à la presse étudiante, qui fait partie de la communauté universitaire, comporterait un coût négligeable, probablement moins de 100 000 \$ pour les 150 journaux étudiants au Canada. Du point de vue de la TPS, c'est très peu, mais pour les étudiants et leurs journaux, ce montant représente une part importante de leur budget, qu'ils financent avec leur propre argent. Ces journaux leur permettent de s'exprimer et leur offrent une tribune de débat. Je crois que les journaux étudiants ont joué un rôle important dans l'évolution politique et culturelle de notre pays.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Saunders. Je me permets de vous faire une observation personnelle. La toute première fois que je suis venu à Ottawa, il y a de cela quelques années, c'était à titre de délégué à une conférence de la presse universitaire canadienne, qui se tenait dans une salle de réunion d'un comité sénatorial. J'étais alors l'un des rédacteurs de l'hebdomadaire de l'Université Saint Francis Xavier.

Nous entendrons maintenant les représentants de la Canadian Magazine Publishers Association, nommément M. Rick Boychuk, rédacteur en chef de *Canadian Geographic* et M. Jean Paré, éditeur de *L'actualité*.

Monsieur Paré, vous avez la parole.

[Français]

**M. Jean Paré, éditeur, L'actualité:** Je m'appelle Jean Paré. Je suis membre de la Canadian Magazine Publishers Association, de Magazines Canada et de presque toutes les associations de magazines, mais je ne parle pas en leur nom puisque je n'en suis ni le président, ni le délégué.

Je suis président de la section française des magazines McLean Hunter Limitée et je peux parler au nom de mes collègues de McLean Hunter. Vous avez devant nous des notes écrites qui ont été préparées. Je ne vais pas vous faire l'injure de les répéter. Je sais que votre temps est précieux et j'aimerais passer à travers ces notes en ajoutant certaines considérations qui naissent de mon expérience de 25 ans dans le domaine de l'édition de magazines.

Je trouve que le projet de loi est conceptuellement extraordinaire et sain, en ce sens qu'il vise à corriger une erreur qui a été faite lors de l'adoption de la TPS il y a quelques années. Le Canada avait assez peu d'expérience avec cette taxe à la valeur ajoutée et on s'est mal rendu compte de l'effet négatif qu'elle aurait sur certains secteurs tels l'information, la lecture et la culture. Je parle des livres mais également des périodiques, étant donné le volume en argent et en tirage.

Pour vous donner un exemple de ce qui s'est produit depuis l'adoption de la TPS, le tirage de tous les magazines au Canada a diminué considérablement. Cela s'est produit en pleine récession, ce qui n'a pas aidé, mais je ne dirais pas que c'en est la principale cause. J'ai pu vivre les effets de la TPS, année après année, au moment de notre planification de vente d'abonnements. Pendant trois années consécutives, les magazines canadiens n'ont pas pu augmenter leur tarif d'abonnement pour suivre l'inflation. Non seulement ont-ils perdu du tirage, mais la capacité de croissance et la capacité d'investissement dans leur contenu rédactionnel en ont été réduites.



The GST is not the only cause. When we look at the difference between what happened in the United States and in Canada, we can measure the negative or perverse impact of this bill, which in other respects was good enough, with the creation of the value-added tax, for our magazines to support it. The problem was the application of the tax.

In your bill, there is a proposed amendment, and the amendment does not amend the bill. That amendment destroys the essence of the bill, because if it were adopted, we would be making the same mistake that was made when the GST was adopted several years ago.

I told you that our magazines were affected. At the time, while the number of Canadian magazines hardly increased at all and print-runs dropped, our foreign competitors considerably increased their print-runs in Canada because they were able to avoid the GST. We estimate that 70 per cent of foreign magazines sold in Canada do not collect the GST nor do they pay it. If they collected it, they kept it for themselves since they do not have offices in Canada.

The proposed amendment, which limits zero-rating to books and magazines containing less than 5 per cent advertising or no advertising at all, is based on the idea that advertising is not a cultural or valid information-based activity and that it cannot be zero-rated. Advertising in magazines is and will continue to be subject to the GST. The only thing that would not be subject to the GST would be the sale of the magazine to the readers as such. As a result, the argument can be made that the proposed zero-rating applies to the editorial content.

Other witnesses will tell you that this tax will be as difficult to apply as a tax that was designed to tax food products at different levels according to how much sugar or fat they contain. Imagine the problem that this would give rise to for a retailer who has books, magazines and newspapers with different levels of advertising! It appears difficult.

I would especially like to point out that large magazines are not less deserving than university newspapers, small scale cultural magazines, ethnic publications or general interest publications. I would say that they are essential to the existence of small magazines. They are essential to the health of the magazine industry in general.

Magazines are places where publishers and the authors of articles from small publications earn a living. They are places where people learn to work. Large magazines, large newspapers and large publications are often the sources or the place where future magazine editors are born, and it would be hard to get by without them. The large magazines also support Canadian publication associations. Lacking advertising revenues, the small, highly specialized magazines could not survive without these associations.

Magazines are certainly as deserving as books. I read a lot of books, I buy a lot of books, and I encourage everyone to read books. We also promote books in our magazines. But a sort of

La TPS n'est pas la seule cause. Quand nous voyons la différence entre ce qui s'est passé aux États-Unis et ce qui s'est passé au Canada, nous pouvons mesurer les effets négatifs ou pervers de cette loi qui, par ailleurs, était assez bonne, avec la création d'une taxe à la valeur ajoutée, pour que nos magazines l'appuient. Le problème, c'était l'application de cette taxe.

Dans votre projet de loi, il y a une proposition d'amendement et cet amendement n'amende pas le projet de loi. Cet amendement détruit la quintessence du projet de loi parce qu'il nous amènerait, s'il était adopté, à répéter l'erreur qui a été commise lors de l'adoption de la TPS il y a quelques années.

Je vous ai dit que nos magazines avaient été touchés. Pendant ce temps, alors que le nombre de magazines au Canada n'augmentait presque pas et que les tirages diminuaient, nos concurrents étrangers augmentaient considérablement leurs tirages au Canada car ils étaient en mesure d'échapper à l'application de la TPS. Nous estimons que 70 p. 100 des titres de magazines étrangers vendus au Canada ne collectent pas la TPS, ne la paient pas. S'ils la collectaient, ils la garderaient pour eux puisqu'ils n'ont pas de bureau au Canada.

L'amendement proposé à votre projet de loi, visant à n'exempter que les livres et les magazines qui contiennent moins de 5 p. 100 de publicité ou qui n'en contiennent pas, repose sur l'idée que la publicité n'est pas une activité culturelle ou informative valable et qu'on ne peut pas la détaxer. La publicité dans les périodiques est taxée par la TPS et continuerait donc de l'être. La seule chose qui ne le serait pas serait la vente du magazine aux lecteurs proprement dits. De cette façon, on peut dire que la détaxe proposée est une détaxe sur le contenu rédactionnel.

D'autres vous diront que cette taxe serait aussi difficilement applicable qu'une taxe qui viserait à taxer différemment des produits alimentaires selon le taux de sucre ou le taux de gras. Imaginez-vous les problèmes d'un détaillant qui a des livres, des magazines et des journaux avec différents niveaux de publicité! Cela m'apparaît difficile.

Je voudrais surtout vous dire que les grands magazines ne sont pas moins méritants que les journaux universitaires, les magazines culturels à petit tirage, les publications ethniques ou les publications d'intérêt. Je dirais qu'ils sont essentiels à l'existence des plus petits magazines. Ils sont essentiels à la santé de l'industrie des périodiques en général.

Les magazines sont les endroits où les éditeurs et les auteurs des articles de petites publications gagnent leur vie. Ce sont des endroits où ils apprennent à travailler. Les grands magazines, les grands journaux et les grandes publications sont souvent les sources, l'endroit où naissent les futurs éditeurs de magazines, et on pourrait difficilement s'en passer. Les grands magazines supportent également les associations canadiennes de publication. Les petits périodiques très spécialisés n'ayant pas de revenus publicitaires ne sauraient se passer de ces associations.

Les magazines sont certainement aussi méritants que les livres. Je lis beaucoup de livres, j'en achète beaucoup et j'encourage tout le monde à en lire. Nous faisons aussi la publicité des livres dans

myth exists that books are communications, cultural and information tools that are superior to magazines.

In reality, periodicals, newspapers, magazines, journals, whatever shape they take, are the main tools Canadians use to obtain information on understanding the identity of their country and developing it, for finding all kinds of intellectual resources, as well as ideas that will enable them to live their lives, to live with their fellow citizens, and to be active politically, socially and culturally.

Magazines are mainly what link 30 million people in this country, whether they be English or French speaking. It is not because large publications contain advertising and a highly diversified content and that they are not highly specialized that they are any less essential to communication among Canadians. I might even say that they are more essential.

I think that large publications reach more people, and because they reach more people, they instill common knowledge and a common identity. A country cannot be based solely on small means of specialized communication. These small publications are essential in that they provide training, education and information for their target audience, but none of them establishes links between individuals. Newspapers and large magazines establish these links and they do so with editorial content that shows they're concerned about serving society, and not only making money by distributing advertising.

For us, advertising is not the reason we exist, it is the means we use to exist. Our raison d'être is to reach our readers. Advertising is the means that enables us to buy from Canadian authors, from Canadian journalists, from Canadian photographers and Canadian illustrators, and from Canadian designers. We buy magazine content thanks to advertising revenues.

For most magazines, advertising revenues account for 80 to 100 per cent of their total revenues and for 60 per cent of revenues for the most successful magazines. In the case of *L'actualité*, *Châtelaine* and some of the other magazines we publish, 60 per cent of revenues come from advertising. Without advertising, there are no magazines and this communication among Canadians no longer exists.

Magazines are not limited to superficial stories that we can do without. Some target young people and adolescents. Here is a magazine called *OWL* that targets school age children. A French version called *Hibou* is distributed in the schools for young French-speaking children in Canada.

What do magazines like *L'actualité* do? They go into the schools. That is proof of the cultural, informative, political and social value of magazines. We have a pedagogical program entitled the "In School Program", because some of our magazines are also used in English-language schools. Several thousand school age children receive our magazine under the direction of their teachers. They have special prices and pay 50 cents for each

nos magazines. Mais il y a une sorte de mythe qui voudrait que le livre soit un outil de communication, de culture et d'information supérieur aux périodiques.

Dans la réalité, les périodiques, les journaux, les magazines, les revues, quels qu'ils soient, sont le principal moyen qu'ont les Canadiens de s'informer pour comprendre l'identité de leur pays et la développer, pour trouver toutes les ressources intellectuelles, trouver les idées qui vont leur permettre de faire leur propre vie, de faire leur vie avec leurs concitoyens, d'avoir une activité politique et socioculturelle.

Les périodiques sont le principal lien entre les 30 millions d'habitants de ce pays, qu'ils soient de langue anglaise ou de langue française. Les grandes publications, sous prétexte qu'on y trouve de la publicité et une très grande diversité de contenu et qu'ils ne sont pas très spécialisés, ne sont pas moins essentielles à cette communication entre les Canadiens. Je dirais même qu'elles le sont davantage.

Je pense que les grandes publications rejoignent plus de gens et, parce qu'elles rejoignent plus de gens, qu'elles établissent un savoir commun, une identité commune. Un pays ne peut pas reposer uniquement sur de petits moyens de communication spécialisés. Ils sont essentiels à la formation, à l'instruction et à l'information de ces groupes, mais aucune de ces petites publications n'établit de lien entre les individus. Ce sont les journaux et les grands magazines qui établissent ce lien et ils le font avec un contenu rédactionnel qui témoigne de leur souci d'être au service de la collectivité, et non seulement de faire de l'argent en distribuant de la publicité.

Pour nous, la publicité n'est pas notre raison d'être, c'est notre moyen d'être. Notre raison d'être est de rejoindre nos lecteurs. La publicité est le moyen par lequel nous achetons à des auteurs canadiens, à des journalistes canadiens, à des photographes canadiens, à des illustrateurs canadiens, à des designers de mode canadiens. Nous achetons le contenu des magazines grâce aux revenus publicitaires.

Pour la plupart des magazines, les revenus publicitaires comptent pour 80 à 100 p. 100 et pour 60 p. 100 pour les magazines qui ont le plus grand succès. Dans le cas de *L'actualité*, de *Châtelaine* et de quelques autres magazines de notre maison, 60 p. 100 des revenus proviennent de la publicité. Sans la publicité, il n'y a pas de magazines et il n'y a plus cette communication entre Canadiens.

Dans les magazines, il n'y a pas que des histoires superficielles dont on pourrait se passer. Certains s'adressent aux jeunes et aux adolescents. Voici un magazine qui s'appelle *OWL* et qui s'adresse aux enfants d'âge scolaire. Une version française appelée *Hibou* est distribuée dans les écoles pour les enfants de langue française du Canada.

Que font des magazines comme *L'actualité*? Ils entrent dans les écoles. C'est la preuve de la valeur culturelle, informative, politique et sociale des magazines. Nous avons un programme pédagogique intitulé: «In School Program» parce que certains de nos magazines l'ont aussi pour les écoles de langue anglaise. Plusieurs milliers d'élèves reçoivent notre magazine sous la direction de leurs professeurs. Ils ont des prix spéciaux et paient



issue. That is below the cost of production. We provide schools throughout Canada with these magazines, and I believe that 50,000 children use these magazines to learn a language. *L'actualité* is the argument used outside Quebec for learning French as a second language, often in immersion programs. Education experts, specialists, and teachers must also get involved to write the workbooks for the teachers as well as the workbook for the pupils. These are real publications that are used for teaching purposes in schools.

I could give you the example of *Géographica*, a small magazine that has just come into being and that is experiencing serious difficulties. Lack of advertising is a problem, especially for a magazine that wants to bring Canada's geographic reality into every home. We can see the extent to which something as superficial as advertising is just as essential as bread, butter and milk on the table.

**The Chairman:** I apologize for having to interrupt you. We have other witnesses to hear, and after hearing from them, we will invite you back to the table for a more in-depth discussion.

[English]

**The Chairman:** Mr. Boychuk, do you have something to add at this point?

**Mr. Rick Boychuk, Editor, Canadian Geographic Magazine, Canadian Magazine Publishers Association:** I am here today to illustrate some sense of the importance of magazines to Canada, and to offer you some sense of what we do to contribute to developing or, rather, maintaining a sense of "Canadianness".

The Canadian Magazine Publishers Association is 25 years old and includes over 270 Canadian publications. They tell Canadian stories, using illustrations, pictures, maps, and other original works used by Canadians.

We support the legislation in the Senate to zero-rate the GST on reading materials. We are pleased to note that Bill S-10 is identical to wording proposed by Senators Jacques Hébert, Royce Frith and Joyce Fairbairn as an amendment to the legislation that implemented the GST.

We are particularly pleased to support S-10 before this committee, which has spent considerable time recently on issues of social cohesion in Canada. It is valuable to recall the wording of the O'Leary Royal Commission. What was said of the magazine industry then is still true today. "It is largely left to our periodical press to make a conscious appeal to the nation, to try to interpret Canada to all Canadians, and to bring a sense of oneness to our scattered communities."

Clearly, magazines play a unique role in promoting Canadian literacy and helping Canadians to see the world through Canadian eyes.

50 cents par numéro. C'est plus bas que le prix de production. Nous fournissons ces magazines aux écoles et dans l'ensemble du Canada, je pense que 50 000 enfants utilisent ces magazines pour l'apprentissage de la langue. *L'actualité* est l'argument utilisé à l'extérieur du Québec pour l'apprentissage du français langue seconde, souvent dans les écoles d'immersion. Il faut aussi engager des pédagogues, des spécialistes, des professeurs pour rédiger les cahiers de travail qui sont adressés aux enseignants ainsi que les cahiers de travail pour les enfants. Ce sont véritablement des publications qui sont utilisées à des fins d'enseignement dans les écoles.

Je pourrais donner l'exemple de *Géographica*, un petit magazine qui commence à exister et qui éprouve beaucoup de difficultés. L'absence de publicité représente un problème, surtout pour un magazine qui veut faire entrer la notion du Canada dans chaque foyer, sa réalité géographique. Nous pouvons constater à quel point quelque chose d'aussi superficiel que la publicité est aussi essentiel que le pain, le beurre et le lait sur la table.

**Le président:** Je m'excuse de devoir vous interrompre. Nous avons d'autres témoins à entendre et après les avoir entendus, nous vous inviterons de nouveau à la table pour une plus longue discussion.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Boychuk, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Rick Boychuk, rédacteur en chef du magazine Canadian Geographic, Canadian Magazine Publishers Association:** Je tenterai d'expliquer l'importance des périodiques au Canada et leur contribution au développement ou devrais-je plutôt dire au maintien de l'identité canadienne.

Créée il y a 25 ans, la Canadian Magazine Publishers Association regroupe maintenant au-delà de 270 publications canadiennes, qui traitent de sujets canadiens à l'aide d'illustrations, d'images, de cartes et d'autres oeuvres originales produites par des Canadiens.

Nous appuyons le projet de loi qui vise à exonérer les imprimés de la TPS. Nous nous réjouissons de constater que la formulation du projet de loi S-10 est identique à celle proposée par les sénateurs Jacques Hébert, Royce Frith et Joyce Fairbairn en guise de modification à la loi portant création de la TPS.

Nous sommes particulièrement fiers d'appuyer le projet de loi S-10, dont est saisi votre comité, qui a consacré beaucoup de temps récemment au problème de cohésion sociale au Canada. Il est utile de rappeler ce que disait le rapport de la Commission royale d'enquête O'Leary à ce propos. Ce qu'on disait alors à propos de l'industrie des périodiques est encore vrai aujourd'hui, à savoir que «c'est en grande partie à nos périodiques, à nos revues, grandes et petites, qu'incombe la tâche de faire consciemment appel à la nation, de chercher à expliquer le Canada à tous les Canadiens, de donner un sentiment d'unité à nos collectivités dispersées».

Il ne fait aucun doute que les périodiques jouent un rôle unique pour favoriser l'alphabetisation au Canada et aider les Canadiens à voir le monde à travers des yeux de Canadiens.

I have a copy of the latest *Canadian Geographic* with me today, in addition to the member's directory. I hope you will take a moment to review it. I do not like to be too shameless about this. I want to stress the value of Canadian magazines in explaining Canada to Canadians.

The magazine *Canadian Geographic* was founded by the Royal Canadian Geographical Society in 1930. Our paid circulation numbers 240,000. We are the only Canadian magazine with a full-time cartographer on staff. A few years ago, in collaboration with Mr. Paré, we launched a French-language magazine, to address French-language readers.

Advertising revenues are vital to the success of the magazine. The magazine helps support all sorts of the society's activities, including expedition, scientific research and, in particular, education programs in schools. With the assistance of a major advertiser and the collaboration of Governor General Roméo LeBlanc, we recently delivered to every classroom in 16,000 schools across Canada a new map of Canada. That is one example of the many ways in which we contribute, like many other Canadian magazines, to helping Canadians understand the country.

In our next issue, we will publish a detailed map of Nunavut that will include everything from vegetation zones to communities.

We believe that this is what this legislation is all about: helping us to reach Canadians with accessible information they want to know about and using the written word, illustrations, and original cartography to tell the story in a highly readable way.

We are opposed to the amendment limiting zero-rating of GST for Canadians interested in reading publications with more than 5 per cent advertising content. The amendment does not recognize the important role this wide-variety magazine plays in reaching Canadians and encouraging them to read.

Last week, one of Canada's most premier observers of cultural industries, Rick Salutin, who is a columnist for the *Globe and Mail* and who appeared before a House of Commons committee two weeks ago, said this about magazines — and I am endorsing his comments. Let me paraphrase those comments: "I think magazines are the key way that society discusses itself. Newspapers are too fast. You have to write too fast, read too fast, and they are gone. Books are too long, and they take too long to come out. Magazines are the main way that writers have the time to reflect or write something out, to get it there before the issue is dead. Magazines sit around the house for a week or a month," and in our case I hope longer than that, "and readers have a chance to linger over them. Canadians understand that, and I think Canadians are real readers of magazines. You give them a chance and they read it."

J'ai apporté avec moi aujourd'hui un exemplaire de notre dernier numéro de *Canadian Geographic*. En plus de jeter un coup d'oeil sur le répertoire des membres dont j'ai parlé tout à l'heure, j'espère que vous prendrez un moment pour le parcourir. Je ne veux pas faire ici de publicité gratuite, je veux simplement souligner l'importance des magazines canadiens pour expliquer le Canada aux Canadiens.

Le *Canadian Geographic* a été fondé en 1930 par la Société géographique royale du Canada. Notre tirage payé atteint les 240 000 exemplaires. Notre périodique est le seul au Canada à compter un cartographe à temps plein parmi ses employés. Il y a quelques années, nous avons lancé, en collaboration avec M. Paré, un périodique de langue française.

Les recettes de publicité sont indispensables à la réussite du périodique. Cette publication contribue à soutenir toutes sortes d'activités, y compris des expéditions, la recherche scientifique et, en particulier, des programmes pédagogiques dans les écoles. Grâce à l'aide d'un publicitaire d'importance majeure et à la collaboration du Gouverneur général, M. Roméo LeBlanc, nous avons récemment distribué une nouvelle carte du Canada dans toutes les classes de 16 000 écoles au Canada. Ce n'est là qu'une des nombreuses façons dont nous contribuons, comme de nombreux autres périodiques canadiens, à aider les Canadiens à mieux comprendre leur pays.

Notre prochain numéro contiendra une carte détaillée du Nunavut, qui comprendra de tout, des zones de végétation aux communautés.

Nous croyons que c'est ce que vise l'actuel projet de loi, c'est-à-dire rejoindre les Canadiens au moyen de renseignements accessibles et susceptibles de les intéresser, en faisant appel à des textes, des illustrations et des schémas pour assurer un traitement hautement intelligible du sujet.

Nous nous opposons à la modification visant à limiter l'exonération de la TPS pour les Canadiens qui veulent lire des publications ayant plus de 5 p. 100 de contenu publicitaire. Cette modification ne tient pas compte du rôle important que joue cette vaste gamme de magazines pour rejoindre les Canadiens et les inciter à lire.

La semaine dernière, l'un des plus éminents observateurs canadiens de l'industrie culturelle, M. Rick Salutin, qui est chroniqueur au *Globe and Mail* et qui a comparu devant un comité de la Chambre des communes il y a deux semaines, déclarait ce qui suit au sujet des périodiques, et je suis d'accord avec lui. Il disait: «Je crois que les périodiques sont le moyen le plus important pour une société de discuter d'elle-même. Les journaux vont trop vite. Il faut les rédiger trop rapidement, on les lit à toute vitesse et aussitôt lus, aussitôt disparus. Les livres sont trop longs et leur publication tarde trop. Les périodiques laissent aux auteurs le temps voulu pour réfléchir et écrire sur un sujet avant qu'il ait cessé de susciter de l'intérêt. Les périodiques restent à la maison pendant une semaine ou même un mois (et plus longtemps encore, j'espère, dans notre cas) et les lecteurs peuvent s'y attarder. Les Canadiens le savent et je crois que c'est pour cette raison qu'ils aiment beaucoup les périodiques. S'ils en ont la chance, ils les lisent.»



**The Chairman:** You publish an excellent magazine. For those senators who do not subscribe to *Canadian Geographic*, you should. It also makes an excellent gift. I have seen your recent promotional material on that subject. Mr. Paré's editorial comments are worth reading every week. He says more in fewer words than most journalists manage to do.

**Ms Jane Cooney, Past-President, Canadian Booksellers Association, Proprietor, Books for Business:** I am pleased to have this opportunity to discuss Bill S-10 with you and, specifically, to address Senator Maheu's proposed amendment to the bill. Our position is clear. We do not support the 5 per cent amendment. We believe the bill is a stronger, more principled measure without that particular clause. We believe the cost of zero-rating all reading material, as specifically promised not only by the government but also by Senator Maheu, would be money well invested. To do otherwise would be to break faith with the people of Canada who believe this government's promises regarding this issue.

Our remarks today will focus briefly on four key issues. One, magazines and newspapers are an important part of the stock of many bookstores; two, magazines and newspapers are important to the development of literacy skills, particularly among young people and new Canadians; three, the proposed amendment would damage Canadian culture and social cohesion; and four, the proposed amendment would violate the government's clear promise to zero-rate reading materials, including magazines and newspapers.

The Canadian Booksellers Association represents over 1,300 retail bookstores from all parts of Canada, from coast to coast, from St. John's to Victoria to Yellowknife. Bookstores stock a range of reading materials, including magazines and newspapers from across Canada and around the world. My own store, Books for Business, which is located in Toronto, carries a wide range of local, national and international magazines and newspapers. These magazines and newspapers contain information that assists our customers, who are individual professionals, secondary school teachers, university professors, librarians, human resource trainers, et cetera, to carry out their jobs, to inform their students, and to manage their businesses more productively.

We consider those magazines and newspapers to be an integral and meaningful part of our business and, more important, a key part of our mission to provide written information and entertainment to our customers in the most timely, relevant and cost-effective formats possible.

Furthermore, booksellers witness the importance of magazines and newspapers in developing literacy skills. Customers who enter our stores to buy magazines and newspapers often graduate to buying books. This is particularly true of younger readers, of new Canadians, and of new readers.

**Le président:** Vous publiez un excellent périodique et j'invite les sénateurs qui ne sont pas abonnés au *Canadian Geographic* à le faire. C'est une excellente idée de cadeau. J'ai lu votre récent matériel publicitaire à ce sujet. Les éditoriaux que signe M. Paré chaque semaine méritent d'être lus. Il en dit plus en quelques mots que la plupart des journalistes.

**Mme Jane Cooney, présidente sortante, Canadian Booksellers Association, propriétaire, Books for Business:** Je suis heureuse de discuter du projet de loi S-10 avec vous et de parler, en particulier, de l'amendement proposé au projet de loi par le sénateur Maheu. Notre position est claire. Nous ne sommes pas en faveur de l'amendement relatif au 5 p. 100 de contenu publicitaire. Le projet de loi constituera une mesure plus forte et plus réfléchie sans cette disposition. Selon nous, la détaxation de tous les imprimés, comme l'ont expressément promis non seulement le gouvernement mais également le sénateur Maheu, serait de l'argent bien investi. En agissant autrement, le gouvernement tromperait la confiance des Canadiens, qui croient dans les promesses qu'il leur a faites à ce sujet.

Nos observations traiteront brièvement de quatre grands sujets. Premièrement, les périodiques et journaux occupent une partie importante des rayons des librairies; deuxièmement, les périodiques et journaux sont des outils d'alphabétisation importants, en particulier chez les jeunes et les Néo-Canadiens; troisièmement, l'amendement proposé serait préjudiciable à la culture canadienne et à la cohésion sociale; et quatrièmement, l'amendement proposé irait à l'encontre de la promesse qu'a clairement faite le gouvernement de détaxer les imprimés, y compris les périodiques et journaux.

La Canadian Booksellers Association représente plus de 1 300 librairies de toutes les régions du Canada, de St. John's à Victoria en passant par Yellowknife. Les librairies vendent des articles de lecture, y compris des magazines et des journaux, de tout le Canada et du monde entier. On peut trouver dans ma propre librairie, Books for Business, à Toronto, un large éventail de magazines et de journaux locaux, nationaux et internationaux. Ces magazines et journaux contiennent de l'information utile à nos clients, qui sont des professionnels, des enseignants de niveau secondaire, des professeurs d'université, des libraires, des agents de formation des ressources humaines, et cetera, pour s'acquitter de leurs fonctions, informer leurs étudiants et gérer leurs entreprises de façon plus productive.

Nous estimons que ces magazines et ces journaux sont une partie intégrante et importante de notre commerce et surtout un élément clé de notre mission, qui consiste à fournir à nos clients de l'information écrite à jour et du divertissement, sous une forme pratique et économique.

De plus, les libraires ont pu constater l'importance des magazines et des journaux dans le processus d'alphabétisation. Les clients qui entrent dans notre librairie pour acheter des magazines et des journaux finissent souvent par acheter des livres. Cela est particulièrement vrai des jeunes lecteurs, des Néo-Canadiens et des nouveaux lecteurs.

Buying a book is an investment, both economically and emotionally, for many of these individuals. Magazines and newspapers are more accessible and provide an open door to the world of print. It is not just our observations that tell us this. All available research confirms the importance of magazines and newspapers in developing literacy skills and in developing independent readers. It remains only to point out that some of the strongest opposition to removing magazines and newspapers from this bill has been from the representatives of literacy groups.

Honourable senators, please listen to them; they are the experts.

You have heard today from the representatives of the Canadian Magazine Publishers Association and the Canadian University Press about the cultural importance of periodicals. Again, we echo their sentiments.

Finally, you have heard today the litany of government promises on this issue, promises that always included magazines and newspapers. Everyone, from the Liberal parliamentary caucus to the Liberal policy convention to Senator Maheu to the current Minister of Canadian Heritage and to the Prime Minister himself, specifically and emphatically promised to zero-rate books, magazines and newspapers the instant the budget was in balance and tax cuts were a possibility.

Canadians do remember. That promise has not expired just because it was delayed. Literally every day since January 1, 1991, we have fielded complaints about the GST being applied to the books, magazines and newspapers that we sell. Every day, customers say to us, "Did the government not promise to take the GST off reading?" Lately, we have taken to answering, "Yes, they did. Let us see if they intend to keep that promise."

**Ms Sheryl McKean, Executive Director, Canadian Booksellers Association:** I have come to answer questions today and to support Ms Cooney's position. She did a great job.

**Mr. F.C. Larry Muller, Chair, Educational Resources Group, Canadian Publishers' Council:** When I received Senator Di Nino's invitation, I took the opportunity to read *Hansard*, something I had never done previously. It was an illuminating experience. I was staggered that so much compelling evidence had resulted in so little activity over seven years.

I could not imagine what I could possibly bring to this discussion that had not already been said. I did, however, think about it, and one critical item, it occurred to me, has been overlooked in all the discussions: We are failing to recognize reading for what it really is, and we are treating it as something else.

In Oscar Wilde's play, *Lady Windermere's Fan* — which, by the way, finished a wonderful run on Niagara-on-the-Lake this year — Lord Darlington defines a cynic as "a man who knows the price of everything and the value of nothing". That play was written in 1891. A hundred years later, in a book titled *The Hungry Spirit*, the great British commentator, analyst, and prophet

Pour beaucoup de ces gens, acheter un livre, c'est investir, tant de l'argent que des émotions. Les magazines et les journaux sont plus accessibles et ouvrent une porte sur le monde de l'imprimé. Nous ne nous fondons pas uniquement sur nos observations pour affirmer cela. Tous les travaux de recherche confirment l'importance des magazines et des journaux dans le processus d'alphabétisation et l'acquisition du goût de la lecture. Il ne reste qu'à souligner que les représentants des groupes d'alphabétisation comptent parmi les plus ardents opposants à l'élimination des magazines et des journaux du projet de loi.

Honorables sénateurs, écoutez-les; ce sont des experts en la matière.

Nous avons entendu aujourd'hui les représentants de la Canadian Magazine Publishers Association et de la Canadian University Press parler de l'importance culturelle des périodiques. Nous partageons leurs sentiments.

Finalement, on vous a rappelé aujourd'hui toutes les promesses du gouvernement sur la question, et les magazines et les périodiques ont toujours été inclus. Tout le monde, du caucus parlementaire libéral au congrès d'orientation libéral, jusqu'au sénateur Maheu et à la ministre actuelle du Patrimoine canadien de même que le premier ministre lui-même, a promis clairement et avec insistance que la taxe sur les livres, les magazines et les journaux serait ramenée à zéro dès que le budget serait équilibré et que des réductions d'impôt seraient possibles.

Les Canadiens s'en souviennent. Cette promesse n'est pas devenue caduque tout simplement parce qu'elle a été repoussée. Pratiquement tous les jours depuis le 1er janvier 1991, nous nous sommes plaints de l'application de la TPS aux livres, aux magazines et aux journaux que nous vendons. Chaque jour, des clients nous demandent si le gouvernement avait vraiment promis d'exempter les articles de lecture de la TPS. Dernièrement, nous répondons que oui, mais qu'il nous faut attendre de voir s'il tiendra sa promesse.

**Mme Sheryl McKean, directrice générale, Canadian Booksellers Association:** Je suis ici pour répondre aux questions et pour appuyer la position très bien défendue par Mme Cooney.

**M. F.C. Larry Muller, président, Educational Resources Group, Canadian Publishers' Council:** Lorsque j'ai reçu l'invitation du sénateur Di Nino, j'ai lu le *hansard*, ce que je n'avais jamais fait jusque-là. Ce fut une expérience révélatrice. J'ai été étonné de constater que tant d'éléments de preuve probants aient suscité si peu d'action en sept ans.

Je ne pouvais pas imaginer ce que je pourrais apporter de nouveau au débat. Cependant, j'ai réfléchi et j'ai pensé qu'un élément capital avait été laissé de côté dans toutes les discussions: nous ne reconnaissons pas la lecture pour ce qu'elle est réellement et nous la traitons comme si c'était quelque chose d'autre.

Dans la pièce d'Oscar Wilde, *L'Éventail de Lady Windermere*, — qui, en passant, a connu un vif succès à Niagara-on-the-Lake cette année — Lord Darlington définit un cynique comme étant «un homme qui connaît le prix de tout, mais la valeur de rien». Cette pièce de théâtre a été écrite en 1891. Cent ans plus tard, dans un livre intitulé: *The Hungry Spirit*, le grand



of business practice, Charles Handy, laments the tragedy of applying business paradigms to everything in society, including hospitals, prisons, social welfare and education.

Inputs and outputs, costs and revenues are now the measure of all things. I believe these writers are decrying the commodatization of society. Put a price on everything — animal, vegetable, mineral, spiritual — and then we do not have to worry about what it is and what it means in people's lives. Once a price is established, we can tax it.

In between Oscar Wilde's play and Charles Handy's book, the world has seen cataclysms of unimaginable horror. Canadians have poured out their blood, not only in war, but also in peacekeeping activities, not for dollars and cents, but for humane values, decency, dignity, tolerance, political freedom, respect for others, freedom of expression. What is the price you would put on such things? If we could put a price on them, we could, of course, tax them.

I respectfully submit that print-based reading materials are not a commodity; they are not a taxable item. They are part of the nourishment of the human spirit that makes the values we live and die for possible. The materials are so potent that dictators burn them in public squares, exile their authors in prison or destroy those who produce them.

Print-based reading materials, newspapers, magazines, books, are the very stuff of John Stuart Mill's "marketplace of ideas", the public forum and debate that makes civilized democratic life possible.

You have heard really heart-wrenching accounts of the 45 per cent of Canadians who are functionally illiterate. If we are to save another generation from being similarly deprived, we must break the cycle. We must do everything in our power to give books and magazines a real presence in homes. Millions of Canadian children are living below the poverty line. Almost certainly, if these children are not introduced to the world of reading, we will have another 45 per cent of adults who cannot play their proper role in society and cannot fulfil their human potential.

Let us also recognize that real reading comes in many forms: puzzling over the funnies on a Saturday morning; reading comic books and even better such lively magazines as *Owl*; pouring over Christmas catalogues and reading the blurbs, wondering what Santa will bring; following the instructions to assemble toys; devouring series books such as the Hardy Boys or Nancy Drew from the old days, or the Animorphs from today; studying magazines about cars and rock stars; and finally, stumbling on that one special story or piece of literature that will electrify and illuminate a child's life. We need wide-ranging, indiscriminate, devouring reading to launch kids on a lifelong journey.

commentateur, analyste et prophète des pratiques commerciales britannique Charles Handy déplorait la tragédie qui consiste à appliquer les paradigmes de l'économie à tous les secteurs de la vie en société, y compris aux hôpitaux, aux prisons, à l'aide sociale et à l'éducation.

Les intrants et les extrants, les coûts et les revenus sont devenus la mesure de toute chose. Je crois que ces écrivains dénonçaient la transformation en produits de tous les aspects de la vie en société. Mettez un prix sur tout — animal, végétal, minéral et spirituel — et vous n'avez plus à vous inquiéter de ce dont il s'agit ni de ce que cela signifie dans la vie des gens. Une fois un prix fixé, on peut déterminer la taxe.

Entre la pièce d'Oscar Wilde et le livre de Charles Handy, le monde a vécu des cataclysmes d'une horreur inimaginable. Des Canadiens ont versé leur sang, non seulement à la guerre, mais également dans le cadre de missions de maintien de la paix, pas pour de l'argent, mais pour les valeurs humaines que sont la décence, la dignité, la tolérance, la liberté politique, le respect des autres et la liberté d'expression. Quel prix attribueriez-vous à cela? Si nous pouvions mettre un prix sur ces valeurs, nous pourrions évidemment les taxer.

À mon humble avis, les articles de lecture ne sont pas un produit; ils ne sont pas taxables. Ils font partie de ce qui nourrit l'esprit humain et de ce qui donne un sens aux valeurs pour lesquelles nous vivons et nous mourons. Ces articles sont si puissants que les dictateurs les brûlent sur les places publiques, emprisonnent leurs auteurs et détruisent ceux qui les produisent.

Les livres, les journaux et les magazines sont ce qui forment le «marché des idées» de John Stuart Mill, le forum public et le lieu de débats qui rendent possible la vie démocratique et civilisée.

Vous avez entendu des histoires déchirantes sur les 45 p. 100 de Canadiens qui sont des illettrés fonctionnels. Si nous voulons épargner le même sort à une nouvelle génération, nous devons rompre le cycle. Nous devons faire tout ce que nous pouvons pour donner aux livres et aux magazines une présence réelle dans les foyers. Des millions d'enfants canadiens vivent sous le seul de la pauvreté. Il est presque certain que, si ces enfants ne sont pas initiés à la lecture, nous aurons encore 45 p. 100 d'adultes qui ne pourront pas jouer le rôle qui leur revient dans notre société et qui ne pourront pas tirer le maximum d'eux-mêmes.

Reconnaissons que la vraie lecture revêt différentes formes: ce peut être le cahier des bandes dessinées des journaux du samedi matin, des albums de bandes dessinées ou mieux encore, des magazines stimulants comme *Owl*; des catalogues de Noël avec leurs descriptions de ce que le Père Noël apportera; des instructions d'assemblage d'un jouet; d'anciennes séries passionnantes comme les Hardy Boys ou Nancy Drew ou encore de plus modernes comme les Animorphs; des magazines sur les automobiles et les vedettes du rock; et enfin, un article spécial ou une oeuvre littéraire qui illuminera la vie d'un enfant. Nous avons besoin d'un choix de lectures très large, sans contraintes et captivant pour lancer les enfants dans une aventure qui durera toute leur vie.

Better readers are better students. Every teacher knows that, but better readers are almost always the product of the home environment, not the school environment. Richly endowed homes have many books, magazines and other types of reading matter, and a parent or parents who read to their children. Poorly endowed homes have hardly any reading materials, and a parent or parents who are unable to share the experience of reading with their children.

I have a book here called *Everybody's Favourites: Canadians talk about books that changed their lives*. I want to share with you just one quote from one writer.

The story was C.S. Lewis' *The Lion, the Witch and the Wardrobe*. I began reading it at 4:00 on a Monday, after school, and finished it the following morning. I did not sleep that night. But the magnificent paradox of the book, and all of the Narnia stories is that by not sleeping for a few hours, I was awakened for the rest of my life.

That is the legacy that I want, and I am sure we all want, for every Canadian child. This legacy, to a huge extent, depends on the government's finally keeping an oft-repeated promise, to remove the tax from reading. Can we not once and for all close the book on a very sad chapter in our national and cultural life? Can we not at last zero-rate the GST on reading materials?

[Translation]

**Senator Gill:** I would like to thank everyone for their work and overviews of the situation. Mr. Paré, you stated that magazines could promote Canadian identity. I have seen *L'actualité* and I have noted that these magazines contain articles of all leanings.

These magazines promote Canadian identity, but I assume that from time to time they may promote other things. Can that also promote Canadian unity? There is a price to pay for all of that, and the government is penalizing publications instead of promoting them. I would like to hear your point of view.

**Mr. Paré:** The integrity of Canada does not mean that everyone must share the same opinions. Some people are left wing, some are right wing, and some are more traditional. A country is also a broad discussion. If we have no magazines, no newspapers, if we do not have the books to lead these discussions, I wonder if we have a country. I just returned from a business trip to San Diego and to other cities on the American west coast. I realize that I was in Canada when I got on the plane and saw people reading *Report on Business*, *Canadian Business*, *Maclean's*, *Châtelaine*, all of these Canadian magazines, whereas on the American planes they did not have any Canadian magazines. I realized that I was in Canada when I went into the airport and I saw newsstands where more than half of the visible titles were Canadian and talked about issues concerning my country, my province, my city, and my village.

Some of these magazines talk about politics, and culture. I bought one on agriculture. The magazine is 90 years old this year and when I bought it, ten years ago, it was on the verge of going

Les meilleurs lecteurs font les meilleurs étudiants. Tous les enseignants savent cela, mais les meilleurs lecteurs sont presque tous le produit de leur milieu familial, pas de leur milieu scolaire. Les maisons bien pourvues ont beaucoup de livres, de magazines et d'autres articles de lecture et un ou des parents qui font la lecture à leurs enfants. Les maisons mal loties n'ont pratiquement rien à lire et un ou des parents qui sont incapables de partager l'expérience de la lecture avec leurs enfants.

J'ai ici un livre intitulé: *Everybody's Favourites: Canadians talk about books that changed their lives*. Je voudrais vous lire une citation d'un seul des écrivains:

L'histoire était *The Lion, the Witch and the Wardrobe*, par C.S. Lewis. J'ai commencé à lire après l'école, à 4 heures, un mardi, et j'ai terminé le livre le lendemain matin. Je n'ai pas dormi de la nuit. Cependant, le beau paradoxe de ce livre et de toutes les histoires de Narnia, c'est que, en sacrifiant quelques heures de sommeil, j'ai été éveillé tout le reste de ma vie.

C'est l'héritage que je voudrais, comme vous tous, j'en suis convaincu, léguer à tous les enfants canadiens. Cet héritage, dépend, dans une très large mesure, de la volonté du gouvernement de tenir la promesse souvent réitérée d'abolir la taxe sur la lecture. Ne pourrions-nous pas une fois pour toutes clore un très triste chapitre de notre vie nationale et culturelle? Ne pourrions-nous pas enfin ramener à zéro le taux de la TPS sur les articles de lecture?

[Français]

**Le sénateur Gill:** J'aimerais féliciter tout le monde pour leur travail et leur résumé de la situation. Monsieur Paré, vous avez affirmé que les magazines pouvaient favoriser l'identité canadienne. J'ai vu la revue *L'actualité* et j'ai remarqué que, dans ces magazines, on retrouve des articles de toutes tendances.

Ces magazines favorisent l'identité canadienne, mais je présume qu'à l'occasion, ils puissent favoriser autre chose. Est-ce que cela peut également favoriser l'unité canadienne? À tout cela, il y a un prix à payer, et le gouvernement pénalise au lieu de favoriser les publications. J'aimerais avoir votre point de vue.

**M. Paré:** L'intégrité du Canada ne signifie pas que tout le monde doit penser la même chose. Il y a les gens de gauche, les gens de droite, des gens plus traditionalistes. Un pays, c'est aussi une immense discussion. Si nous n'avons ni magazines, ni journaux, si nous n'avons pas les livres qu'il faut pour mener ces discussions, je me demande si nous avons un pays. Je rentre d'un voyage d'affaires à San Diego et dans d'autres villes de la côte Ouest américaine. J'ai su que j'étais au Canada en montant dans l'avion quand j'ai vu des gens lire *Report on Business*, *Canadian Business*, *Maclean's*, *Châtelaine*, tous des magazines canadiens, alors que dans les avions américains, il n'y avait aucun magazine canadien. J'ai su que j'étais au Canada quand je suis entré à l'aéroport et que j'ai vu les magasins de journaux et de périodiques, où à peu près la moitié des titres visibles étaient canadiens et parlaient des choses de mon pays, de ma province, de ma ville, de mon village.

Certains de ces magazines parlent de politique, de culture. J'en ai acheté un qui parle d'agriculture. Ce magazine a 90 ans cette année et quand je l'ai acheté, il y a dix ans, il était au bord de la



bankrupt. I bought it for two reasons: because I learned to read by reading articles on Jersey cows and on potato beetles. That is proof that a good publication can serve all kinds of purposes. I also wanted to buy it because I believe that farmers in a country need to talk to each other and to learn the same things. They need to communicate.

That magazine did not turn a profit for five years, and we succeeded in saving it because a large publishing house was able to cross the desert, and with its "know how", reorganize it. Today it is an expensive magazine, because it targets a small audience, because it is highly specialized and costly to produce.

Because a subscription is expensive, the tax on this magazine for farmers is much higher than the tax on a less expensive general-interest magazine. We have noted that GST on magazines does not affect all citizens in the same way. It has a greater impact on people who must buy more expensive magazines.

Yes, all magazines contribute to the identity of this country, because not all Canadians agree with Canadian policies. There are even some who advocate policies to destroy Canada, but at least, they talk about Canada, and not other countries and the United States.

[English]

**Senator Poy:** I want to congratulate everyone here today on their presentations. I personally do believe in the free expression of ideas. It does not matter what anybody says, we are exchanging ideas, and therefore I believe very strongly that there should not be any tax on reading materials. This is the statement I want to make today.

**Senator Di Nino:** This is quite an interesting day. I was thinking as all of you were speaking about what kind of questions I wanted to ask that would make any sense after the tremendous presentations that you all made.

I will share with you that I spent last week in Taiwan observing the democratic process, which is in its infancy in that country. It hit home today when Mr. Muller was speaking about the value of being able to be informed in a free society, which probably happens more through magazines and newspapers than it would through books, particularly in a country where up until 1987 martial law existed. You really hit home a point that perhaps we have not addressed during the extensive discussions we have had on Bill S-10. I want to thank you for that.

For the record, so that when we reread this, when others read this in the future, I wonder if you could expand further the notion of what reading means for society, particularly for a free society in a democratic world.

**Mr. Muller:** One of the most striking things that all of us remember is the role of *samizdat* in the Soviet Union, the underground basement mechanical printing presses that shared ideas and made them available. *The Gulag Archipelago* was written, among others, but basically the kind of periodical that can

faillite. Je l'ai acheté pour deux raisons: parce que j'ai appris à lire en lisant des articles sur les vaches Jersey et sur les bêtes à patate. C'est la preuve qu'une bonne publication peut servir à toutes sortes d'usages. J'ai voulu l'acheter aussi parce que j'estime que les cultivateurs d'un pays ont besoin de se parler et d'apprendre les mêmes choses. Ils ont besoin de communiquer.

Pendant cinq ans, ce magazine n'a pas fait de profits et nous n'avons pu le sauver que parce qu'une grande maison d'édition a pu traverser le désert et, avec son «know how», le réorganiser. Aujourd'hui, c'est un magazine dispendieux car il s'adresse à peu de gens, qu'il est très spécialisé et coûteux à produire.

Parce que l'abonnement est dispendieux, la taxe sur ce magazine s'adressant aux fermiers est beaucoup plus élevée que la taxe sur un magazine d'intérêt général, moins dispendieux. Nous constatons que la TPS sur les magazines ne touche pas tous les citoyens de la même façon. Elle touche davantage les gens qui doivent acheter des magazines plus coûteux.

Oui, tous les magazines contribuent à l'identité de ce pays parce que tous les Canadiens ne sont pas d'accord avec les politiques canadiennes. Il y en a même qui préconisent des politiques destructrices du Canada mais au moins, ils parlent du Canada, et non des autres pays et des États-Unis.

[Traduction]

**Le sénateur Poy:** Je tiens à féliciter toutes les personnes présentes aujourd'hui pour leur exposé. Je crois personnellement à la liberté d'expression. Peu importe ce que les autres disent, nous échangeons des idées et je suis donc fermement convaincue qu'il ne devrait pas y avoir de taxe sur les articles de lecture. C'est ce que je tiens à dire aujourd'hui.

**Le sénateur Di Nino:** C'est une journée très intéressante. Pendant que vous parliez, je me demandais quelles questions intelligentes je pourrais poser après vos brillants exposés.

La semaine dernière, j'étais à Taiwan pour observer le processus démocratique, qui en est encore à ses premiers balbutiements dans ce pays. Je me suis vraiment rendu compte que j'étais revenu chez moi aujourd'hui, lorsque j'ai entendu M. Muller parler de la capacité d'être informés dans une société libre, ce qui se fait probablement davantage par les magazines et les journaux que par les livres. C'est particulièrement le cas dans un pays où la loi martiale était encore en vigueur en 1987. Vous avez vraiment fait valoir un argument qui n'avait peut-être pas été abordé au cours des longues discussions que nous avons eues sur le projet de loi S-10. Je vous en remercie.

J'aimerais, à l'intention de ceux qui reliront nos délibérations un jour, que vous vous étendiez davantage sur ce que veut dire la lecture dans une société, particulièrement dans une société libre, dans un monde démocratique.

**M. Muller:** Nous nous souvenons tous du rôle des *samizdats* en Union soviétique, de ces presses mécaniques installées dans des caves pour imprimer et diffuser les idées. *L'Archipel du Goulag*, comme d'autres ouvrages, a été diffusé en *samizdat*. Cependant, les périodiques qui peuvent faire connaître une idée maîtresse à

send a key idea out to a lot of people is a fundamental instrument in achieving freedom, awareness and informed discussions.

This is why, as a book publisher, I am extraordinarily uneasy when we make distinctions between newspapers, magazines and books. To me, they are a continuum. I went through all of them. I learned to read through all of them. I learned to think through all of them. I could not bear to see them divided.

**Senator Di Nino:** What is the difference between a magazine and a book, other than the way it is bound?

**Mr. Boychuk:** A book takes a long time to gestate. It involves two years of research and writing, followed by a publication schedule for a spring or fall launch. Magazines can address themselves to popular discourse much more quickly, and they can do it in a much more visual fashion. In our case, and in the case of lots of magazines, you integrate imagery, cartography and text. We offer readers many more ways in which to enter stories and learn about the context of issues or, in our case, places in the country.

Books are much more a text medium; magazines reach out to people in a way that is much more visual. There are coffee table books, but there is a greater division within book publishing than there is within magazine publishing. If you have a coffee table book, it does not necessarily address you in a text fashion, and works of fiction or even non-fiction do not necessarily use books.

One of my great complaints about books is that they do not use enough maps.

**Ms Cooney:** The user-friendliness of magazines and newspapers is very valuable in terms of obtaining new readers and of encouraging new Canadians to feel comfortable with the printed word in this country. Quite apart from the currency of a magazine or a newspaper, they are easier to handle, there are more of them, and they are also less expensive, so they reduce some of the barriers to reading that books may create.

**Mr. Paré:** I agree that there is no wall between books and magazines. Magazines and periodicals — media, in general — would be much poorer without the books.

A book is a very personal expression. All my journalists have written books. They do it during the weekend, during the holidays, at night. It is a personal expression. They do it because they believe in what they are writing and they want to express themselves. When they write for the magazine, it is different, it is a communication. They write with the reader in mind. They already understand the questions before they are asked, and they answer the questions. However, they use their books and other people's books.

If you are a reader, you are aware that someone who writes a book will be invited to appear on TV and to speak on the radio, and will appear in the magazines.

beaucoup de gens constituent un instrument fondamental pour parvenir à la liberté, sensibiliser la population et susciter des débats informés.

C'est pourquoi, en tant qu'éditeur de livres, je suis très mal à l'aise lorsque nous faisons des distinctions entre les journaux, les magazines et les livres. Pour moi, tous s'inscrivent dans un continuum. J'ai fréquenté tous ces médias. J'ai trouvé à apprendre dans chacun et c'est à leur lecture que j'ai appris à penser. Je ne pourrais pas supporter qu'ils soient divisés.

**Le sénateur Di Nino:** À part la reliure, quelle est la différence entre un magazine et un livre?

**M. Boychuk:** Il faut longtemps pour écrire un livre. Il faut deux ans de recherche et d'écriture. Après cela, il y a toutes les étapes de la publication pour un lancement au printemps ou à l'automne. Les magazines peuvent se raccrocher au discours de l'heure beaucoup plus rapidement qu'un livre et peuvent également mettre à contribution des éléments visuels. Dans notre cas, et dans le cas de beaucoup de magazines, on intègre l'imagerie, la cartographie et le texte. Nous offrons aux lecteurs beaucoup d'angles sous lesquels aborder un sujet, nous leur permettons de le situer dans son contexte et, dans notre cas, dans sa région.

Les livres font beaucoup plus appel au texte que les magazines, qui ont une forte dimension visuelle. Il y a évidemment les beaux livres grand format, mais les divisions sont beaucoup plus nombreuses dans le monde de l'édition de livres que dans celui de l'édition de magazines. Si vous avez un beau livre, ce n'est pas nécessairement le texte qui vient vous chercher. Les romans comme les oeuvres non romanesques ne sont pas nécessairement publiés dans des livres.

Un des grands griefs que je fais aux livres, c'est qu'ils ne contiennent pas assez de cartes.

**Mme Cooney:** La convivialité des magazines et des journaux est très utile pour gagner de nouveaux lecteurs et encourager les Néo-Canadiens à se familiariser avec l'imprimé au Canada. Les magazines et les journaux parlent de sujets de l'heure, bien sûr, mais, à côté de cela, ils sont plus faciles à manipuler, il y en a davantage et ils sont moins chers, ce qui en fait des moyens plus faciles d'accéder à la lecture que les livres.

**M. Paré:** Je dirais qu'il n'y a pas de mur entre les livres et les magazines. Les magazines et les périodiques — les médias en général — seraient beaucoup plus pauvres sans les livres.

Un livre est un moyen d'expression très personnel. Tous mes journalistes ont écrit des livres. Ils le font pendant leurs fins de semaine, leurs vacances et la nuit. C'est un moyen d'expression personnel. Ils font cela parce qu'ils croient en ce qu'ils écrivent et qu'ils veulent s'exprimer. Lorsqu'ils écrivent pour le magazine, c'est différent, car là, ils communiquent. Ils écrivent en pensant au lecteur. Ils anticipent les questions avant même qu'elles soient posées et y répondent. Cependant, ils utilisent leurs livres et ceux des autres.

Si vous êtes un lecteur, vous savez qu'un auteur sera invité à la télévision ou à la radio et interviewé dans des magazines.



*[Translation]*

Books are often the source of material, but the media are the echo chamber, they are the tribune for all of these people. I have translated Marshall McLuhan, a great Canadian scholar, and I know exactly how many of his books have been sold. Very few.

Everyone knows Marshall McLuhan. His ideas have been widely diffused, used and have enriched the entire intellectual class and all members of the media, and this was achieved thanks to the media, magazines, newspapers and TV.

I find that the media and books work together. It was Marshall McLuhan who pointed out that democracy is the general diffusion of knowledge and that it came about with the advent of the printed word. It was invented with Gutenberg and might well disappear when printing disappears.

*[English]*

**Senator Cohen:** I have been very impressed. You have given me so much food for thought. You were almost poetic in some of your presentations.

Canada has just been thoroughly chastised in Geneva about the whole area of poverty in Canada. I note that Mr. Muller, in his article, said, "This year, in physically and financially devastated East Africa, Botswana, Zambia and Zimbabwe are all removing duties and value added taxes on books so that there will be no governmental obstacles placed between children and the opportunity to read."

As you say, Canadians should live their values. We should not leave ourselves wide open for the world to say, "This is what you have done to the poor. Now look what you are doing for literacy in Canada." I was compelled to make that statement.

**Mr. Muller:** The same is true of Latin America, where they have desperate poverty. None of those countries tax reading materials.

**Mr. Hunt:** Just this year, both Indonesia and Russia have removed their value-added taxes from reading materials. Those countries do not have the luxury of a fiscal dividend.

**Senator Cohen:** To use a tired expression, we must put our money where our mouth is.

**Ms Hushion:** Argentina made a decision to not tax reading. They fought a big battle down there, and that is over.

*[Translation]*

**Senator Ferretti Barth:** I am happy to be here and to listen to your comments. I agree with the bill introduced by Senator Di Nino. The bill contains three amendments, and I will stand by the third amendment proposed by Senator Maheu. It deals with eliminating the tax on all reading material and leaving it intact for magazines that have more than 5 per cent advertising.

It is a counterbalance for the government so that it does not lose this revenue entirely. You talk about books, magazines and children's books, and by adopting the third amendment, I do not

*[Français]*

Les livres sont souvent la source du matériel mais les médias sont chambre d'écho, ils sont la tribune de tous ces gens. J'ai traduit Marshall McLuhan, un grand savant canadien, et je sais exactement combien de ses livres ont été vendus. C'est très peu.

Tout le monde connaît Marshall McLuhan. Ses idées ont été très largement diffusées, utilisées et ont enrichi toute la classe intellectuelle et tous les médias et ceci, grâce aux médias, aux magazines, aux journaux et à la télévision.

Je trouve que les médias et les livres travaillent conjointement. C'est Marshall McLuhan qui faisait remarquer que la démocratie est la diffusion très générale du savoir et contemporain de l'imprimé. Cela a été inventé avec Gutenberg et risque de disparaître le jour où l'imprimerie disparaîtra.

*[Traduction]*

**Le sénateur Cohen:** Je suis très impressionnée. Vous m'avez donné matière à réflexion. Certains exposés étaient presque de la poésie.

Le Canada vient juste d'être rabroué à Genève en raison de son taux de pauvreté. J'ai relevé que, dans son article, M. Muller déclare: «Cette année, les pays d'Afrique orientale, le Botswana, la Zambie et le Zimbabwe, des pays dévastés matériellement et financièrement, vont tous abolir les droits de douane et les taxes sur la valeur ajoutée sur les livres de sorte qu'il n'y aura plus d'obstacles placés par le gouvernement entre les enfants et la possibilité de lire.»

Comme vous dites, les Canadiens devraient vivre selon leurs valeurs. Nous ne devrions pas nous placer dans une position où le monde nous dira: «Voyez ce que vous avez fait aux pauvres. Voyez maintenant ce que vous faites à l'alphabétisation au Canada». Il me fallait dire cela.

**M. Muller:** La même chose est vraie en Amérique latine, où le taux de pauvreté atteint des proportions désespérantes. Aucun des pays d'Amérique latine ne taxe les articles de lecture.

**M. Hunt:** Cette année, l'Indonésie et la Russie ont aboli leur taxe sur la valeur ajoutée sur les articles de lecture. Ces pays ne connaissent pourtant pas le luxe des excédents budgétaires.

**Le sénateur Cohen:** Quitte à dire une évidence, je dirai que nous devons joindre l'acte à la parole.

**Mme Hushion:** L'Argentine a décidé de ne pas taxer la lecture. Il y a eu un grand débat sur la question dans ce pays, mais il est maintenant terminé.

*[Français]*

**Le sénateur Ferretti Barth:** Il me fait plaisir d'être ici et d'écouter vos propos. Je suis d'accord avec la loi présentée par le sénateur Di Nino. Dans la loi, nous disons qu'il y a trois amendements, et je resterai fidèle au troisième amendement proposé par le sénateur Maheu. Il s'agit d'enlever la taxe sur tout le matériel de lecture et de la laisser pour les magazines qui comptent plus de 5 p. 100 de publicité.

C'est un contrepoids pour le gouvernement afin qu'il ne perde pas complètement ce revenu. Vous parlez des livres, des magazines et des livres pour les enfants et, en maintenant le

think there would be anymore problems. To adopt a gradual approach, the third amendment could also be amended over time.

You also said a lot about problems with reading. Since I arrived in Canada, and especially in Quebec, I have spent a lot of time working with underprivileged families, and we have had problems buying children's books, magazines and other things.

Do you think that the 7 per cent tax on magazines and newspapers would significantly deprive children of the opportunity to be exposed to reading? I want to make sure one thing is absolutely clear. The Conservatives are the ones who adopted this legislation on reading material. At the time, criticism was not levelled at the government, but now, we have this bill. I congratulate you on your initiative, but as a member of Parliament, I think that we must proceed gradually. We cannot eliminate everything all at once.

I do not think that books should be subject to the GST. There would be a tax on magazines and periodicals with more than 5 per cent advertising. Magazines contain a lot of advertising, and you cannot eliminate the GST.

**The Chairman:** What was your question?

**Senator Ferretti Barth:** I was very concerned with the nature of books, especially children's books. I said that I had not yet seen a drop in reading. My question is for Mr. Muller.

**Mr. Muller:** I will answer in English because my French is quite limited. I do not want to massacre your beautiful language.

*[English]*

You asked several questions. Shall I try to address them one by one? You talked about gradually phasing in the tax change by leaving the magazines with 5 per cent in place. I would find that morally offensive. The government, the Prime Minister, the Minister of Finance, everybody has agreed that reading material should be free. I can find no reason in my mind or heart to support the suggestion that reading materials that have 5 per cent advertising are second class and should be penalized. Advertising makes it possible for a lot of very worthwhile magazines to exist. They could not be born or survive without some degree of advertising.

As a child, I enjoyed reading advertising. I found it helped my reading abilities to see these wonderful things. One becomes wiser, but certainly the advertising is part of the reading experience.

A promise was made. If I can quote Robert Service's Sam McGee, "A promise made is a debt unpaid." The government promised to take the tax off. I find it unacceptable to suggest that we will take most of it, or a little bit, off or leave some on. That is my personal opinion.

Second, would it deprive poor people? What we have in Canada is an amazing and wonderful array of terrific reading materials of all sorts. I know from 31 years experience in the

troisième amendement, je pense qu'il n'y aurait plus de problème. Afin de faire les choses graduellement, le troisième amendement pourrait lui aussi être amendé avec le temps.

Vous avez beaucoup parlé des problèmes de lecture. Depuis que je suis ici au Canada, et surtout au Québec, j'ai beaucoup travaillé avec des familles démunies et nous avons des problèmes pour acheter des livres pour les enfants, des magazines ou autre chose.

Pensez-vous que la taxe de 7 p. 100 sur les revues et les journaux priverait de façon significative les enfants de l'initiation à la lecture? Je veux absolument faire comprendre une chose. C'est une loi que les conservateurs ont adoptée sur le matériel de lecture. À l'époque, il n'y avait pas eu de reproches faits à l'endroit du gouvernement mais maintenant, nous nous retrouvons avec ce projet de loi. Je vous félicite de votre initiative, mais en tant que membre du Parlement, je pense qu'il faut le faire graduellement. Nous ne pouvons pas tout éliminer d'un seul coup.

Je crois que pour les livres, on ne paye pas la TPS. Il y aurait une taxe sur les magazines et les périodiques ayant plus de 5 p. 100 de publicité. Les périodiques renferment beaucoup de publicité, et vous ne pouvez pas éliminer la TPS.

**Le président:** Quelle était votre question?

**Le sénateur Ferretti Barth:** J'ai ressenti beaucoup d'inquiétude au sujet de la nature des livres, en particulier les livres pour enfants. Je disais que je n'ai pas rencontré cette diminution de la lecture. Ma question s'adresse à M. Muller.

**M. Muller:** Je vais répondre en anglais parce que mon français est très limité. Je ne veux pas assassiner votre belle langue.

*[Traduction]*

Vous avez posé plusieurs questions. Dois-je tenter d'y répondre une par une? Vous avez parlé d'une abolition graduelle de la taxe, en conservant une taxe de 5 p. 100 sur les magazines. Je trouverais cela moralement blessant. Le gouvernement, le premier ministre, le ministre des Finances et tous les autres ont convenu que les articles de lecture devaient échapper à la taxe. Je ne vois aucune raison, ni morale ni logique, d'appuyer une mesure donnant à entendre que les articles de lecture comptant plus de 5 p. 100 de publicité entrent dans une catégorie inférieure et devraient être pénalisés. C'est grâce à la publicité que beaucoup de magazines de qualité peuvent exister. Sans publicité, ils n'auraient tout simplement jamais vu le jour ou n'auraient pas pu survivre.

Lorsque j'étais enfant, j'aimais lire les publicités. Je trouvais que lire toutes ces choses merveilleuses m'aidait à mieux lire. En vieillissant, on devient plus malin, mais il reste que la publicité fait partie de l'apprentissage de la lecture,

Une promesse a été faite. Si vous me permettez, je citerai le fameux Sam McGee, de Robert Service: «Une promesse faite est une dette non remboursée.» Le gouvernement a promis d'abolir la taxe. Je trouve inacceptable de dire qu'on l'abolira presque toute, qu'on l'abolira en partie ou qu'on en laissera une partie. C'est mon opinion personnelle.

Deuxièmement, est-ce que cela priverait les pauvres? Nous avons au Canada une gamme étonnante et merveilleuse d'articles de lecture. Avec 31 ans d'expérience dans le monde de l'édition,



publishing industry, for every per cent or two that prices increase, sales decrease a per cent or two, which means that fewer people are being reached by magazines they could otherwise afford. I cannot think of anything more important to this country than increasing as much as possible the number of wonderful reading experiences in homes, and therefore, if I could reduce the price by five cents, I would. We should forget about the advertising side and really consider the desperate need to start children reading. That is my personal belief.

**The Chairman:** You have before you an amendment moved by Senator Maheu and a subamendment moved by Senator Di Nino. Senator Di Nino, do you want to take a minute to explain the purport of your subamendment?

**Senator Di Nino:** First of all, I want to thank my colleagues, many of whom have privately and publicly expressed support for the bill. I think that the amendments were designed to delay this bill and to find a way to kill it, when it makes it to the other place, if we are to proceed with it and pass it in the Senate. For the bill would create intricacies, some of which are suggested by the paper prepared by the library.

The third-party amendment really does penalize an important and crucial part of the literacy program in this country. When I asked about the difference between a book and a magazine, I said that the principle between a book and a magazine is really no different. All of them are to educate, inform and entertain in different ways, but certainly they are all there for that purpose.

To suggest that one segment of this important component of the democratic system, one segment of this important component of educating, informing and entertaining our populace from childhood to those who reach my age — if they are lucky enough — is an insult. It is an insult to many Canadians.

It is telling the 1,500 magazines, the 270 that belong to the Canadian Magazine Publishers Association, that they are second-class citizens.

It is an insult to the individuals who produce hundreds and hundreds of third-language publications in this country. They do not import publications from other countries, but publish from the Atlantic to the North to the Pacific. Some of the individuals are known to many of us, or many of them are known to some of us, and they often work eight days a week, 26 hours a day trying to put forth a message, trying to educate or inform in their own way their own communities. There are hundreds of them across this country, if not thousands, and any consideration of their publications as second class is an insult to all of these people.

I want to respond if I may for a moment to Senator Ferretti Barth.

**The Chairman:** We do not have much time. You must not filibuster your own subamendment. I would like you to explain the purpose of your subamendment.

je peux dire que, pour chaque pourcentage ou deux d'augmentation des prix, on observe une diminution des ventes correspondante, ce qui signifie que les magazines atteignent moins de monde qu'ils le pourraient. Je ne vois rien de plus important au Canada que la multiplication dans toute la mesure du possible des merveilleuses expériences de lecture à la maison. Donc, si je pouvais réduire mes prix ne serait-ce que de cinq sous, je le ferais. Nous devrions oublier cette question de publicité et penser seulement à la nécessité absolue d'amener les enfants à la lecture. C'est ce que je crois personnellement.

**Le président:** Vous êtes saisis d'un amendement proposé par le sénateur Maheu et d'un sous-amendement proposé par le sénateur Di Nino. Sénateur Di Nino, voulez-vous prendre une minute pour expliquer le but de votre sous-amendement?

**Le sénateur Di Nino:** Tout d'abord, je remercie mes collègues, dont bon nombre ont appuyé le projet de loi publiquement et en privé. Je pense que les amendements visaient à retarder l'étude du projet de loi et, si le Sénat adoptait celui-ci, à entraîner son rejet à l'autre endroit. Le projet de loi créerait en effet des complications, la bibliothèque ayant expliqué certaines d'entre elles dans son mémoire.

L'amendement proposé par le troisième parti porte réellement atteinte à un aspect important et crucial du programme d'alphabétisation de notre pays. Lorsque j'ai soulevé la question de la différence entre un livre et un magazine, j'ai dit que les deux ont un objectif qui est sensiblement le même. Ils servent tous deux à éduquer, à informer et à divertir de diverses manières, mais c'est certainement là leur objectif.

C'est une insulte de vouloir réserver un traitement différent à un segment de cette importante composante du système démocratique, un segment qui vise à éduquer, à informer et à divertir nos concitoyens, aussi bien les enfants que ceux qui ont eu suffisamment de chance pour atteindre mon âge. C'est une insulte pour de nombreux Canadiens.

Cela revient à dire qu'on réserve un traitement de deuxième ordre aux 1 500 magazines, dont 270 appartiennent à la Canadian Magazine Publishers Association.

C'est une insulte pour ceux qui produisent, dans notre pays, des centaines de publications dans une troisième langue. Ils n'importent pas de publications de l'étranger, mais en publient de l'Atlantique jusqu'au Nord et au Pacifique. Beaucoup d'entre nous connaissons certains d'entre eux, et certains d'entre nous connaissons bon nombre d'entre eux. Souvent, ces personnes travaillent huit jours par semaine et 26 heures par jour pour essayer de présenter un message, d'éduquer ou d'informer à leur façon les membres de leur collectivité. Ils sont des centaines, voire des milliers, d'un océan à l'autre, et c'est une insulte de considérer leurs publications comme des publications de deuxième ordre.

Si vous me le permettez, je veux prendre un instant pour répondre au sénateur Ferretti Barth.

**Le président:** Nous n'avons pas beaucoup de temps. Il ne faut pas que vous fassiez d'obstruction à l'égard de votre sous-amendement. J'aimerais que vous expliquiez son but.

**Senator Di Nino:** We believe that a tax on all reading material is inappropriate. It is certainly a commitment made by many in government prior to this one, and this particular one, that zero-rating of reading material is what we are talking about, not zero-rating of only a component of that particular industry. Period.

**The Chairman:** Senator Maheu had moved an amendment to the effect that any reading material that contained more than 5 per cent advertising should still be subject to the GST. You want to remove that from her amendment.

**Senator Di Nino:** Absolutely.

**The Chairman:** Colleagues, you have before you the amendment moved by Senator Maheu, and you have the subamendment moved by Senator Di Nino. Do I need to read the subamendment, or may I dispense? Everybody has a copy of Senator Di Nino's subamendment.

[Translation]

**Senator Gill:** Is this the Order of Reference that we just received from Paul Bélisle?

**The Chairman:** Yes. It is an excerpt of the Order of Reference from the Senate. You know what is behind all this, Senator Gill?

**Senator Gill:** Yes, Mr. Chairman. I am starting to understand not only the current issue but the games played at committees. The political game. I have to learn, I am a new senator. I have to learn how Senate committees work as soon as possible. I also need to understand the amendments that are introduced, the side issues and the hidden side of politics.

**The Chairman:** Senator, several months ago, this committee returned the Bill S-10 to the Senate without amendment. In the Chamber, Senator Maheu moved an amendment and Senator Di Nino moved a subamendment. In its wisdom, the Senate referred the amendment and the subamendment to us. Today, we are here to vote first of all on the subamendment, and then on Senator Maheu's amendment.

[English]

You have given me permission to dispense, so the vote will be on Senator Di Nino's subamendment. I will ask the clerk whether all the senators seated at the table are members of the committee. Yes. I will read your names in alphabetical order and you will vote please, yea, nay or abstention on the subamendment of Senator Di Nino. Senator Butts?

**Senator Butts:** Nay.

**The Chairman:** Senator Cohen?

**Senator Cohen:** Yea.

**The Chairman:** Senator Cools is absent. Senator Ferretti Barth?

**Senator Ferretti Barth:** No.

**The Chairman:** Senator Gill?

**Senator Gill:** No.

**Le sénateur Di Nino:** Nous croyons qu'il est inopportun de taxer tous les articles de lecture. Le gouvernement actuel et bon nombre de ses prédécesseurs se sont engagés à détaxer tous les articles de lecture et non pas seulement une partie d'entre eux. C'est tout.

**Le président:** Le sénateur Maheu avait proposé un amendement selon lequel tout article de lecture contenant plus de 5 p. 100 de publicité resterait assujéti à la TPS. Vous voulez retrancher cela de son amendement?

**Le sénateur Di Nino:** Absolument.

**Le président:** Chers collègues, vous être saisis de l'amendement proposé par le sénateur Maheu et du sous-amendement proposé par le sénateur Di Nino. Dois-je lire le sous-amendement ou puis-je en être dispensé? Tout le monde a une copie du sous-amendement du sénateur Di Nino?

[Français]

**Le sénateur Gill:** Est-ce l'ordre de renvoi que nous venons de recevoir de Paul Bélisle?

**Le président:** Oui. C'est un extrait de l'ordre de renvoi du Sénat. Vous connaissez l'histoire de toute cette affaire, sénateur Gill?

**Le sénateur Gill:** Oui, monsieur le président. Je commence à comprendre, non seulement la question actuelle, mais le jeu des comités, le jeu politique. Je dois apprendre, je suis un nouveau sénateur. Je dois saisir le plus rapidement possible la démarche des comités sénatoriaux. J'essaie aussi de comprendre les amendements qui sont apportés, les à-côté et les dessous politiques.

**Le président:** Sénateur, il y a déjà quelques mois, ce comité a renvoyé le projet de loi S-10 au Sénat sans amendement. En Chambre, le sénateur Maheu a proposé un amendement et le sénateur Di Nino a proposé un sous-amendement. Dans sa sagesse, le Sénat nous a renvoyé l'amendement et le sous-amendement. Il relève de nous aujourd'hui de voter d'abord sur le sous-amendement, et ensuite sur l'amendement du sénateur Maheu.

[Traduction]

Comme vous m'avez dispensé de la lecture, le vote portera sur le sous-amendement du sénateur Di Nino. Je vais demander à la greffière si tous les sénateurs qui prennent place à la table sont membres du comité. Oui. Je vais lire vos noms en ordre alphabétique et je vous inviterai à vous prononcer pour ou contre le sous-amendement du sénateur Di Nino, ou à vous abstenir. Sénateur Butts?

**Le sénateur Butts:** Contre.

**Le président:** Sénateur Cohen?

**Le sénateur Cohen:** Pour.

**Le président:** Le sénateur Cools est absente. Sénateur Ferretti Barth?

**Le sénateur Ferretti Barth:** Contre.

**Le président:** Sénateur Gill?

**Le sénateur Gill:** Contre.



**The Chairman:** Senator Johnstone?

**Senator Johnstone:** Yea.

**The Chairman:** Senator LeBreton?

**Senator LeBreton:** Yea.

**The Chairman:** Senator Di Nino?

**Senator Di Nino:** Yea.

**The Chairman:** Senator Poy?

**Senator Poy:** Yea.

**The Chairman:** Five yeas, three nays. I declare the subamendment carried. We will now proceed to the amendment as amended; Senator Maheu's amendment as amended by Senator Di Nino. Senator Butts?

**Senator Butts:** Nay.

**The Chairman:** Senator Cohen?

**Senator Cohen:** Yea.

**The Chairman:** Senator Ferretti Barth?

**Senator Ferretti Barth:** No.

**The Chairman:** Senator Gill?

**Senator Gill:** No.

**The Chairman:** Senator Johnstone?

**Senator Johnstone:** Yea.

**The Chairman:** Senator LeBreton?

**Senator LeBreton:** Yea.

**The Chairman:** Senator Di Nino?

**Senator Di Nino:** Yea.

**The Chairman:** Senator Poy?

**Senator Poy:** Yea.

**The Chairman:** The amendment as amended is carried by a recorded vote of five to three. I will report to the Senate that the Senate has accepted the amendment of Senator Maheu and the subamendment of Senator Di Nino. Thank you, colleagues. We meet tomorrow when the Senate rises, but not before 3:30, on our study on social cohesion.

The committee adjourned.

**Le président:** Sénateur Johnstone?

**Le sénateur Johnstone:** Pour.

**Le président:** Sénateur LeBreton?

**Le sénateur LeBreton:** Pour.

**Le président:** Sénateur Di Nino?

**Le sénateur Di Nino:** Pour.

**Le président:** Sénateur Poy?

**Le sénateur Poy:** Pour.

**Le président:** Cinq pour et trois contre. Je déclare le sous-amendement adopté. Nous allons maintenant mettre aux voix l'amendement du sénateur Maheu, tel que modifié par le sénateur Di Nino. Sénateur Butts?

**Le sénateur Butts:** Contre.

**Le président:** Sénateur Cohen?

**Le sénateur Cohen:** Pour.

**Le président:** Sénateur Ferretti Barth?

**Le sénateur Ferretti Barth:** Contre.

**Le président:** Sénateur Gill?

**Le sénateur Gill:** Contre.

**Le président:** Sénateur Johnstone?

**Le sénateur Johnstone:** Pour.

**Le président:** Sénateur LeBreton?

**Le sénateur LeBreton:** Pour.

**Le président:** Sénateur Di Nino?

**Le sénateur Di Nino:** Pour.

**Le président:** Sénateur Poy?

**Le sénateur Poy:** Pour.

**Le président:** L'amendement modifié est adopté par cinq contre trois. Je vais informer le Sénat que le comité sénatorial a accepté l'amendement du sénateur Maheu et le sous-amendement du sénateur Di Nino. Je vous remercie, chers collègues. Nous nous rencontrerons demain, lorsque le Sénat s'ajournera, mais pas avant 15 h 30, au sujet de notre étude sur la cohésion sociale.

La séance est levée.

---

OTTAWA, Wednesday, December 9, 1998

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:45 p.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

---

OTTAWA, le mercredi 9 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 45 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

**The Chairman:** Our witness today is Professor John F. Helliwell of the Department of Economics at the University of British Columbia. I will say a biographical word about Professor Helliwell before we begin. He studied at U.B.C. and Oxford, where he was a Rhodes Scholar, and taught at Oxford before returning to U.B.C., which has been his base since 1967. His recent research has emphasized comparative macroeconomics and growth, including especially the influence of openness and institutions. From 1991 to 1994, he was Mackenzie King Visiting Professor of Canadian Studies at Harvard. In 1995-96, he was back at Harvard as a Fulbright Fellow. He is a Research Associate of the National Bureau of Economic Research and an Officer of the Order of Canada. His most recent publication is a book called *How Much Do National Borders Matter?* published in August of this year.

Professor Helliwell has filed a pretty thorough and interesting brief to the committee. He will speak briefly to it, and then we will open the floor for questions and discussion.

Professor Helliwell, please proceed.

**Mr. John F. Helliwell, O.C., Professor, Department of Economics, University of British Columbia:** Mr. Chairman, it is a pleasure to be here with you.

[Translation]

It's a pleasure to be here with you to present the data from our research.

[English]

The brief is more a survey of research in the field, a very selective survey of things that I have been involved in that seemed important to me or that others have done relating to your issues. The first point I make relates to the research on social capital and the linkage between social capital and economic growth. I trace the roots of that particular version of social capital that is referred to in the literature I am involved with as a description of a set of norms that permit societies, when they have them, to function better. It is typically measured by the extent to which people say they trust other people in general and also how much they participate in a whole range of horizontal institutions, typically, though not always, in the voluntary sector.

Some of the early work in this area brought Robert Putnam into this field. It was his 20-year study of Italy. I got dragged into the field on his heels because I heard the book in a seminar form before it was produced.

He pointed out the fact that the regions of Italy with higher levels of social capital according to those measures in fact had higher levels of satisfaction with the government. According to surveys, they perceived better government by having phones answered faster and questions answered better, and they also had

[Traduction]

**Le président:** Notre témoin aujourd'hui est le professeur John F. Helliwell du département d'économie de l'Université de la Colombie-Britannique. Avant de commencer, je veux donner quelques notes biographiques au sujet du professeur Helliwell. Celui-ci a étudié à l'Université de la Colombie-Britannique et à Oxford, où il a été boursier de la fondation Rhodes, avant de revenir à l'Université de la Colombie-Britannique, qui est son port d'attache depuis 1967. Ses récents travaux de recherche ont porté sur la macro-économie comparative et la croissance, notamment l'influence de la transparence et des institutions. De 1991 à 1994, M. Helliwell a été professeur invité à la chaire d'études canadiennes Mackenzie King, à l'Université de Harvard. En 1995-1996, il était de retour à Harvard, à titre de boursier Fulbright. Il est attaché de recherche au National Bureau of Economic Research et officier de l'Ordre du Canada. Sa dernière publication est un ouvrage intitulé: *How Much Do National Borders Matter?* publié en août 1998.

Le professeur Helliwell a déposé un mémoire passablement complet et intéressant au comité. Il va faire un bref exposé, puis nous passerons aux questions et observations.

Professeur Helliwell, vous avez la parole.

**M. John F. Helliwell, O.C., professeur, département d'économie, Université de la Colombie-Britannique:** Merci, monsieur le président. C'est un plaisir d'être avec vous ici.

[Français]

C'est un grand plaisir d'être ici parmi vous et de présenter les données de nos recherches.

[Traduction]

Le mémoire est plutôt une étude très sélective des recherches faites dans un domaine auquel je m'intéresse et qui me semble important, ou que d'autres ont effectuées et qui ont trait aux questions sur lesquelles vous vous penchez. Mon premier point a trait à la recherche sur le capital social et aux liens entre celui-ci et la croissance économique. La définition particulière du capital social auquel je fais allusion a ses racines dans des documents auxquels je me suis intéressé et correspond à un ensemble de normes qui permettent aux sociétés, lorsqu'elles appliquent ces normes, de mieux fonctionner. D'une façon typique, le capital social correspond à la mesure dans laquelle les gens disent qu'ils font confiance aux autres en général, et à la mesure dans laquelle ils participent à toute une gamme d'institutions horizontales, le plus souvent, mais pas toujours, dans le secteur bénévole.

Certains des premiers travaux effectués dans ce secteur ont incité Robert Putnam à s'intéresser à cette question. Celui-ci a effectué une étude d'une durée de 20 ans en Italie. J'ai commencé à m'intéresser à ce dossier parce que j'ai eu connaissance du contenu du livre, sous forme d'exposés, avant que celui-ci ne soit publié.

M. Putnam a montré que les régions de l'Italie où le capital social était plus élevé, compte tenu des critères de mesure susmentionnés, avaient en fait des taux de satisfaction plus élevés à l'égard du gouvernement. Selon des études, la notion de meilleur gouvernement était liée à des critères tels que des



much higher standards of economic life. I had known at the time that there was some evidence of the southern regions of Italy converging in levels of income to the north, so I wondered then whether it was true that social capital was good for growth. To find that out, it was necessary to combine the forces for convergence which we have seen around the world, the poor countries catching up to the rich, with the fact that we know social capital measures were much higher in the north of Italy than in the south.

We found that if we put all the bits together in a complicated way, it was possible to winkle out some evidence that, other things equal, those regions with higher levels of social capital did grow faster in Italy. Then when new powers were devolved to the regional governments in Italy in 1980, those with higher levels of social capital according to those measures used those new powers to better effect and grew faster. Of course, since those were already the richer regions, the gap between rich and poor widened as the regions with higher levels of social capital found themselves with powers that they could use better than did the regions with lower social capital. The convergence is presumed to start again once those new powers have been digested.

Attempts to do similar work among Canadian provinces, among U.S. states and among the industrial countries have been less productive of tight linkages between those measures of social capital and economic growth, although it remains true that regions with higher levels of income tend to have higher measures of social capital. In the brief I talk quite a lot about the linkages between democracy in an institution and social capital and growth. In the interest of a brief introductory statement, I will pass over that part.

The next section deals with education, where we have discovered through a whole range of empirical work dealing with data from Canada and the United States explicitly, gathered at the individual level, that the strongest determinant of both trust and participation in various voluntary activities is the individual's own level of education. As I note in the brief, there has been a challenge to this idea that more education is good for everything by some influential U.S. political scientists who have argued that education is perhaps more a sorting device, with those who are relatively better educated getting the positions of leadership and using them, which would mean that as average levels of education went up, there would not be a corresponding pay-off to additional social capital.

I am happy to report that the research that I have been able to do with Putnam on this question — we are using very large samples of U.S. data — has managed to support the notion that when relative education is properly defined, most measures of participation grow with one's own level of education and also

réponses plus rapides et meilleures au téléphone. Ces régions avaient aussi des niveaux de vie économique beaucoup plus élevés. À l'époque, j'avais appris que certains éléments donnaient à penser que les niveaux de revenu des régions du sud de l'Italie convergeaient vers ceux du nord du pays. Par conséquent, je me suis demandé s'il était vrai que le capital social était bon pour la croissance. Pour le savoir, il était nécessaire de combiner les forces de la convergence que nous avons constatée partout dans le monde — les pays pauvres rattrapant les pays riches — et le fait que les mesures du capital social étaient beaucoup plus élevées dans le nord que dans le sud de l'Italie.

Nous avons découvert que si nous mettions tous les morceaux ensemble, il était possible d'établir que, toutes autres choses étant égales, les régions de l'Italie qui avaient des niveaux de capital social plus élevés connaissaient une croissance plus grande. En 1980, lorsque de nouveaux pouvoirs ont été dévolus aux gouvernements régionaux de l'Italie, les régions qui, selon ces mesures, avaient des niveaux de capital social plus élevés ont utilisé ces nouveaux pouvoirs à meilleur escient et ont connu une croissance plus grande. Évidemment, étant donné que ces régions étaient déjà les plus riches, l'écart entre les riches et les pauvres s'est élargi, puisque les régions jouissant d'un niveau de capital social plus élevé se sont retrouvées avec des pouvoirs qu'elles pouvaient utiliser mieux que ne le faisaient les régions ayant un capital social moins élevé. On suppose que la convergence redémarre une fois que ces nouveaux pouvoirs ont été assimilés.

Les tentatives faites pour effectuer des études comparables entre les provinces canadiennes, entre les États américains et entre les pays industrialisés n'ont pas permis d'établir des liens aussi étroits entre les critères de mesure du capital social et la croissance économique, même s'il demeure vrai que les régions ayant des niveaux de revenu plus élevés ont tendance à avoir des mesures plus élevées de capital social. Dans mon mémoire, je traite de façon assez détaillée des liens entre les institutions démocratiques, le capital social et la croissance. Je ne vais toutefois pas traiter de cette partie, afin que mon exposé demeure bref.

La partie suivante du mémoire traite de la scolarité. Nous avons découvert par le biais de recherches empiriques traitant expressément de données pour le Canada et les États-Unis, que le niveau de scolarité d'une personne est le facteur le plus déterminant de la confiance en autrui et de l'engagement dans des activités communautaires. Comme je le mentionne dans le mémoire, la notion voulant qu'un niveau d'instruction plus élevé soit une bonne chose à tous les niveaux a été contestée par des politologues américains influents. Ceux-ci ont fait valoir que le niveau de scolarité est peut-être plutôt un outil de tri, et que ceux qui ont des niveaux d'instruction relativement élevés peuvent atteindre des postes de direction. Ceci signifierait que même si les niveaux moyens d'instruction sont plus élevés, il n'y a pas une hausse correspondante au niveau du capital social.

Je suis heureux de dire que les recherches que j'ai faites avec Putnam sur cette question — nous utilisons de très grands échantillons de données provenant des États-Unis — appuient la notion selon laquelle la plupart des mesures du niveau de participation augmentent en même temps que le niveau de

with the levels of education of one's peers. As general levels of education rise, it remains true that both trust and participation tend to rise.

An increasing amount of literature focuses on another of the issues facing you: the linkages between inequality and insecurity and both economic performance measures of social capital and physical health. A relationship has been discovered between inequality and the distribution of income and the level of economic growth, looking across countries. There is much less evidence so far across states and provinces, although it may be there. There is evidence that average quality of health outcomes are worse where inequality of incomes is higher. There is also some evidence that the level of social capital is again measured by the trust and participation and is lower where levels of inequality are greater.

I turn then to consider various government institutions that are important. Naturally, those that secure a good and well-distributed access to education and health care are important. There is also a positive link between health status and measures of trust and participation to augment the other indirect linkage.

Some of this work relates to what has to be done to secure a transition from a non-democratic, poorer society to the kind of society that we have. I note that at the time of transition in Eastern Europe, how crucial the central institutions of a civic society were to the achievement of that transition was not understood. Many believed that taking down the wall, getting rid of the Communist Party and providing free markets would somehow be enough to permit a healthy transition. As you know, the levels of income per capita on average in the countries that are supposed to be having a transition have fallen roughly in half, and there have been very big differences among those countries as well. It has been a very difficult time.

Even though education levels were really quite high among all of those countries, quite a fast transition on conventional criteria was predicted. It did not happen because social capital of the sort that you and we have been considering simply was not there.

What key bits of social capital were not there? First was trust. The measured levels of trust were very weak. There was no rule of law, which is often a substitute for trust and a supplement for it at its rough edges. The whole set-up for the administration of justice was not there.

In the absence of those legalistic institutions, if the level of trust were high enough, the institutional vacuum would draw in common efforts that were not always at the expense of one's neighbour during that intervening period while the institutions were being developed in a collaborative way. Without that trust, without that sense of common purpose, without sufficient shared values, the vacuum was filled by what one might call bottom-feeding fish. The fastest growing industry in Russia turned

scolarité d'une personne et de celui des autres membres de la société, pourvu que le niveau d'instruction relatif soit correctement défini. Ainsi, lorsque les niveaux généraux de scolarité augmentent, la confiance et la participation tendent toutes deux à augmenter.

Un nombre de plus en plus grand de documents traitent d'une autre question qui vous intéresse, à savoir les liens entre l'inégalité, l'insécurité, les mesures du rendement économique, le capital social et l'état de santé. Un lien a été constaté entre l'inégalité et la répartition du revenu et le niveau de croissance économique entre les pays. Jusqu'à maintenant, il existe beaucoup moins de données relativement à la situation entre les États et les provinces, bien que ces données puissent exister. Il y a lieu de croire que l'état de santé moyen est pire lorsque les inégalités de revenus sont plus marquées. Il semblerait aussi que le niveau de capital social soit encore une fois mesuré par la confiance et la participation, et que celui-ci soit plus bas lorsque les niveaux d'inégalité sont plus grands.

Je passe maintenant à diverses institutions gouvernementales importantes. Naturellement, celles qui assurent un accès efficace et équitable à des services d'éducation et de santé sont importantes. Il existe aussi un lien concret entre l'état de santé et les mesures de confiance et de participation pour augmenter les autres liens indirects.

Une partie de ce travail a trait à ce qui doit être fait pour assurer la transition d'une société non démocratique plus pauvre au genre de société que nous avons. Je constate qu'au moment de la transition en Europe de l'Est, le rôle crucial joué par les institutions centrales de la société civile dans le succès de cette transition n'a été bien compris. Un grand nombre ont cru que le fait de faire tomber le mur de Berlin, de se débarrasser du Parti communiste et de mettre en place des marchés libres serait suffisant pour assurer une transition saine. Comme vous le savez, les niveaux de revenu moyen par habitant dans les pays qui sont censés subir une transition ont chuté d'environ 50 p. 100, et il y a aussi eu des différences énormes entre ces pays. C'est une période très difficile.

Même si les niveaux d'instruction étaient vraiment très élevés dans tous ces pays, on a prédit une transition très rapide en fonction des critères conventionnels. Celle-ci ne s'est pas produite, parce que le capital social auquel vous et moi faisons allusion n'existait tout simplement pas.

Quels éléments clés du capital social faisaient défaut? Premièrement la confiance. Les niveaux de confiance étaient très faibles. La primauté du droit, qui est souvent un substitut pour la confiance et parfois un complément à celle-ci, était absente. Il n'y avait aucune structure pour l'administration de la justice.

En l'absence de ces institutions legalistes, si le niveau de confiance était suffisamment élevé, le vide institutionnel suscitait des efforts communs qui n'ont pas toujours été aux dépens du voisin au cours de la période où les institutions étaient établies en collaboration. Sans cette confiance, sans ce sens d'un but commun, sans suffisamment de valeurs communes, le vide était comblé par ce qu'on pourrait appeler la racaille. L'industrie la plus prospère de la Russie s'est trouvée à être la mafia plutôt que tout



out to be the Mafia, rather than anything that we thought they had a comparative advantage in. The post-transition experience in the former Iron Curtain countries has emphasized, to those who knew in principle that institutions were important, that the institutions and softer measures of the effectiveness of a civil society are far more important than any of us had thought. That has been an expensive lesson to learn, and it should not now be ignored.

Finally, I will say a word on globalization and whether it constrains national policies that attempt to achieve higher degrees of social capital, cohesion, redistribution, equality, and a variety of the mechanisms I have spoken about before, or to be very practical, health care systems and social safety nets that both support and are supported by a sense of social cohesion.

International competition and the global economy have generally been used to say that competitiveness demands that our systems be as cheap, in the sense of our tax rates being as low, as those in any of the countries with whom we have serious trading links. The burden of the research that we have been doing on the effects of national borders is exactly to the contrary. It says that the structure of national economies is 10 or more times tighter internally than across borders. That means that there is roughly 10 times more ability to have independent national policies than most individuals, political leaders or anybody else thought a mere two or three years ago.

That does not mean that there is scope for governments to do things that are not in the best interests of their voters or not done efficiently, but it means they have much more ability to design things that their voters want and to do them without feeling that they have to match what is done in other jurisdictions.

I quote some data on the social safety nets, for example, in Canada and the United States, that finds that they are extraordinarily different from one another. A mid-1980 study showed that if they had been applied to the U.S., the Canadian rules would have cut their poverty by more than half. By the same token, the Canadian rules would have dramatically increased the cost of the social safety nets in the United States. The conventional social safety nets, including welfare, cost roughly 1.7 per cent of GDP in the U.S. in the mid-1980s. I think the number for Canada was 4.7 per cent.

However, while the Canadian health care system is believed, at least by Canadians, and I think correctly, to be better than the U.S. system and while the Canadian system covers all of the population rather than 85 per cent of it, the U.S. system costs roughly 3 per cent to 4 per cent of GDP more than the Canadian system. If you combine the social safety nets and the health care system, which I regard also as a social safety net policy, the combined cost of the two is the same share of GDP in Canada and the United States, even though both aspects of the Canadian system are broader and provide better coverage and much more reduction of poverty than in the United States.

autre secteur dans lequel nous croyions qu'elle avait un avantage comparatif. L'expérience post-transition dans les anciens pays du Rideau de fer a confirmé aux personnes qui le savaient en principe que les institutions et des mesures plus douces d'efficacité d'une société civile sont beaucoup plus importantes qu'aucun d'entre nous n'aurait pu le croire. La leçon a été pénible et il faudrait en tenir compte.

Enfin, je vais dire un mot sur la mondialisation et sur la question de savoir si elle gêne les politiques nationales qui visent à atteindre des niveaux supérieurs de capital social, de cohésion, de redistribution, d'égalité et une variété de mécanismes dont j'ai déjà parlé ou, pour être très pratique, des systèmes de soins de santé et des mesures de protection sociale qui appuient un sens de la cohésion sociale et qui en dépendent.

La compétition internationale et l'économie mondiale ont servi en général à dire que la compétitivité exige que nos systèmes soient aussi bon marché, en ce sens que nos taux d'imposition doivent être aussi bas, que ceux des pays avec lesquels nous entretenons de sérieuses relations commerciales. Le gros de la recherche que nous avons menée sur l'incidence des frontières nationales indique exactement le contraire. Il montre que la structure des économies nationales est au moins dix fois plus serrée que la structure transfrontalière. Cela signifie qu'il y a en gros dix fois plus de possibilités d'avoir des politiques nationales indépendantes que la plupart des personnes, des dirigeants politiques ou que qui que ce soit d'autre ne le croyaient il y a seulement deux ou trois ans.

Cela ne veut pas dire que les gouvernements peuvent faire des choses qui ne sont pas dans l'intérêt supérieur de leurs électeurs ou les mal faire, mais qu'ils peuvent beaucoup plus faire des choses que veulent leurs électeurs et cela, sans avoir l'impression qu'ils doivent copier ce qui se fait dans d'autres pays.

Je cite des données concernant les mesures de protection sociale, par exemple, au Canada et aux États-Unis, qui montrent qu'elles sont extraordinairement différentes les unes des autres. Une étude menée au milieu des années 80 montre que si les règles canadiennes avaient été appliquées aux États-Unis, elles auraient réduit de plus de la moitié la pauvreté. En outre, les règles canadiennes auraient considérablement haussé le coût des mesures de protection sociale aux États-Unis. Les mesures de protection sociale traditionnelles, y compris l'assistance sociale, coûtaient quelque 1,7 p. 100 du PIB aux États-Unis au milieu des années 80. Au Canada, elles représentaient 4,7 p. 100 du PIB, je crois.

Toutefois, bien que le système canadien de soins de santé soit considéré, du moins par les Canadiens, et à juste titre, je crois, comme meilleur que le système américain et bien que le système canadien couvre toute la population plutôt que seulement 85 p. 100 de celle-ci, le système américain coûte approximativement de 3 à 4 p. 100 du PIB de plus que le système canadien. Le coût combiné des mesures de protection sociale et du système de soins de santé, que je considère aussi comme un programme de protection sociale, représente le même pourcentage du PIB au Canada et aux États-Unis, même si les deux aspects du système canadien sont plus vastes et offrent une meilleure

As I have described that system, perhaps nobody would want to vote against it since its cost of the share of GDP is no higher than the U.S. system, but no doubt there are other policies in Canada that cost more than those in the United States. My point is that as long as the voters and taxpayers are willing to support them and they are getting what they think of as collectively good value for money, you do not have to look over your shoulder at what is being done by your neighbours.

To amplify that, I conclude by noting that a discussion of the linkage between taxation and the brain drain, which is a way of emphasizing the point that in Canada it is difficult to do things differently than in the United States, is more rhetoric than fact. I report that the number of Canadian-born living in the United States has been on a steady downward trend over the last 15 years, and it continues to drop year by year, so that the new people going off to live in the United States are not keeping pace with those who were previously born in Canada and are dying in the United States.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I would have liked to have a bit more time to examine your presentation. I am only replacing a regular member of this committee, but I must say that your presentation contains an enormous amount of information that would take a lot of time to digest. You talk about globalization.

[English]

You talk about globalization. You say that it provides governments with more ability to act. Would you elaborate a bit on that, please?

[Translation]

**Mr. Helliwell:** «Mondialisation» is the French term, but I have an English expression.

[English]

Globalization is more “globaloney” than fact. It is not globalization that makes policy easier. It is the fact that globalization does not exist that makes policy easier. National economies have an integrity and a structure that is many times tighter than the global links between countries.

Most people think that that is not true. For example, according to surveys, most people think that trade linkages between Canadian provinces and U.S. states are, if anything, tighter than those between Canadian provinces. The data show the reverse; even after the big trade increases post-FTA, Canadian provinces trade 12 times more intensely with each other than they trade with U.S. states of similar size and distance.

Other countries have similar national structure tightness. Therefore, it is the lack of globalization that gives countries more power to choose their own policies and to act more independently

couverture et une bien plus forte réduction de la pauvreté qu'aux États-Unis.

Personne ne voudrait peut-être voter contre ce système tel que je le décris, car ce qu'il coûte en pourcentage du PIB n'est pas plus cher que le système américain, mais il ne fait aucun doute que d'autres mesures coûtent plus cher au Canada qu'aux États-Unis. Ce que je veux faire valoir, c'est que tant que les électeurs et les contribuables veulent les appuyer et obtiennent ce qu'ils considèrent comme collectivement une bonne valeur pour leur argent, il est inutile de regarder ce qui se fait chez les voisins.

Plus, je ferai remarquer en terminant qu'un débat sur le lien entre les impôts et l'exode des cerveaux, qui est une façon d'insister sur le fait qu'il est difficile au Canada de faire les choses autrement qu'aux États-Unis, est beaucoup plus de pure forme que réel. Je rapporte que le nombre de Canadiens d'origine vivant aux États-Unis est à la baisse depuis 15 ans et qu'il continue de chuter d'une année à l'autre, de telle sorte que le nombre de personnes qui quittent aujourd'hui le Canada pour les États-Unis n'est pas aussi important que celui des Canadiens d'origine qui meurent aux États-Unis.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** J'aurais aimé avoir plus de temps pour étudier votre présentation. Je ne fais que remplacer un membre régulier de ce comité, mais je dois dire que votre présentation contient énormément d'information qui prendrait du temps à assimiler. Vous parlez de la mondialisation.

[Traduction]

Vous parlez de mondialisation. Vous dites qu'elle donne plus de latitude aux gouvernements. Auriez-vous l'obligeance d'expliquer cela un peu?

[Français]

**M. Helliwell:** Mondialisation est le terme en français, mais j'ai une expression en anglais.

[Traduction]

La mondialisation est plus de la blague qu'un fait. Ce n'est pas la mondialisation qui facilite la politique, mais son absence. Les économies nationales ont une intégrité et une structure qui sont maintes fois plus serrées que les liens internationaux entre les pays.

La plupart des gens croient que ce n'est pas vrai. Par exemple, des études montrent que la plupart des gens croient que les liens commerciaux entre les provinces canadiennes et les États américains sont encore plus serrés que les liens existant entre les provinces canadiennes elles-mêmes. Les statistiques montrent le contraire; même après le fort accroissement des échanges qui a suivi la signature de l'ALE, les provinces canadiennes font 12 fois plus de commerce entre elles qu'elles n'en font avec des États américains de taille et d'éloignement similaires.

D'autres pays présentent des structures nationales aussi serrées. Par conséquent, c'est l'absence de mondialisation qui donnent aux pays une plus grande latitude pour choisir leur propre politique et



than people think they will, because people think these international linkages are tighter than in fact they are.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Is globalization not the cause of the alarming situation we now have in agriculture, because of the Asian crisis? It does not make the government's role easier in that kind of situation. You seem to say that globalization does not exist. I am sort of lost.

**Mr. Helliwell:** There is certainly a very strong increase in international and world bonds. Even if the present State is a state where nations remain rather distinct, there are bonds.

[English]

There is also a dispute in the literature about the extent to which growing inequality among individuals is due to increased international trade. Another theory suggests that it is due to technical progress that favours the well-educated over the poorly-educated. The resolution of that debate is not here yet. Most people think that there may be some international trade sources of that inequality, but they will not be a very large share of the total.

Yes, there may be some sense in which increasing trade and international linkages have exacerbated the income disparities in the rich countries. However, a problem with that is that the widening of the income distributions has taken place even in poorer countries, so it is not easy to say it is just because the middle income and lower income jobs have been pulled out and sent to the other countries since, in some sense, they have not arrived there.

I should give you one word about the Asian and current global crisis, which was very much the discussion at the UN meeting I was at yesterday. How is it that this research that I have been telling you about, which shows that national economies are very separate, is consistent with what seems to have been a situation of almost domino-like contagion? I suppose I would say that the degree of contagion and the extent to which the banking problems of Thailand became the banking problems of Korea and Malaysia and Russia, and hence Brazil, are simply not given by economic linkages. The real economic linkages of trade and capital mobility between those in some of those regions are essentially zero. However, a combination of financial fragility and some institutional gaps in a couple of countries led to a severe banking crisis which, in turn, led some of those who had been touched, or not touched, to ask whether similar problems could exist elsewhere.

There had been a narrowing of spreads between the risks of high-quality countries and the risks of other countries, until they had got very small. All it needed was one case of a country having a serious problem and then everybody lending to developing countries immediately started raising their risk premium, which led to a withdrawing of funds from a number of countries, a calling of a number of loans. If long-term assets are financed by short-term debts and they get called, then you are in trouble.

agir de façon plus indépendante qu'on ne le croit, car les gens croient que les liens internationaux sont plus serrés qu'ils ne le sont en fait.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** La mondialisation n'est-elle pas la cause de la situation alarmante que nous connaissons dans l'agriculture actuellement, à cause de la crise asiatique? Cela ne facilite pas le rôle du gouvernement dans une telle situation. Vous semblez dire que cette mondialisation n'existe pas. Je m'y perds un peu.

**M. Helliwell:** Il y a sans doute une augmentation très forte des liens globaux et internationaux. Même si l'État actuel est un état dans lequel la nation reste assez distincte, il existe des liens.

[Traduction]

Il y a aussi un différend dans la documentation sur la mesure dans laquelle l'inégalité croissante entre les individus est due à l'accroissement du commerce international. Une autre théorie veut qu'elle soit imputable au progrès technique qui favorise les personnes instruites plus que les autres. Ce débat n'est pas près de finir. La plupart des gens croient que l'inégalité peut être en partie due au commerce international, mais pas en très grande partie.

Oui, il se peut que l'accroissement du commerce et des liens internationaux ait exacerbé les disparités de revenu dans les pays riches. Le problème, toutefois, c'est que l'écart entre les revenus s'est élargi même dans les pays pauvres. Il n'est donc pas facile de dire que c'est seulement parce que les emplois à moyen et à faible revenu ont été enlevés et envoyés dans les autres pays puisque, en un sens, ils n'y sont pas arrivés.

Je devrais vous dire un mot à propos de la crise asiatique et de la présente crise mondiale, dont il a été beaucoup question à la réunion de l'ONU à laquelle j'ai participé hier. Comment se fait-il que la recherche dont je vous ai parlé et qui montre que les économies nationales sont très indépendantes reflète ce qui semble être une situation de presque contagion de type «réaction en chaîne»? Je dirais, je suppose, que le degré de contagion et la mesure dans laquelle les problèmes bancaires de la Thaïlande sont devenus les problèmes bancaires de la Corée, de la Malaisie et de la Russie, et partant du Brésil, ne dépendent tout simplement pas des liens économiques. Les liens économiques réels de commerce et de mobilité des capitaux entre ces pays dans certaines de ces régions sont pour ainsi dire nuls. Toutefois, la combinaison d'une fragilité financière et d'un manque d'institutions dans deux ou trois pays a mené à une grave crise bancaire qui, à son tour, a amené des pays qui avaient été touchés ou non à demander si des problèmes similaires pouvaient exister ailleurs.

L'écart entre les risques que courent les pays forts et les risques que courent les autres pays s'est rétréci au point où il était minime. Tout ce qu'il a fallu, c'est un pays aux prises avec un problème grave et tous ceux qui avaient accordé des prêts aux pays en développement ont immédiatement commencé à hausser leur prime en fonction du risque, ce qui incité des gens à retirer les fonds investis dans un certain nombre de pays et d'autres à réclamer le remboursement de certains prêts. Si vos actifs à long

There was some contagion but it was not caused by the real economic linkages. In part, the ideas moved and the perceptions of the riskiness of lending to developing countries changed, and there was a snowballing effect from that.

**Senator Johnstone:** Dr. Helliwell, I should like to join in welcoming you here today. I have read your paper, "Combining Social Cohesion and Sustainable Growth", with considerable interest and have done some highlighting.

One thing that stood out for me is that you feel there is a correlation between advanced education and business success. I want to come back to that theme again, but with the thought that there might be some exceptions. I am thinking of Ross Perot in the United States, whose teachers thought he was so stupid he would never amount to anything. He probably will not be president but he certainly has excelled himself in the business world. William Gladstone was so stupid in arithmetic that his teacher wrote him off and yet he became a prime minister of Great Britain that we remember to this day.

I note that you were a Research Fellow with Nuffield College. I have something in common with you there. I was a Fellow in 1955. Lord Nuffield was alive at that time. I was fortunate to have dinner with him one night, so I had two and a half hours of discussion with him. He introduced himself as "just a farm boy at heart", although at that time he had given away the equivalent of \$80 million Canadian. He lived for a few years after that to give away some more money, along with Lady Elizabeth.

His father was a farm worker. The only reason Lord Nuffield got into business was that he asked his boss for a wage of five shillings a week and was refused. By the time he was 14 years old, he had gone into business for himself, as you know, repairing bicycles into motorcycles, the MG. By the time I sat down with him, he was the owner and president of the third largest motor corporation in the world at the time, the British Motor Corporation.

I just wanted to ask you if you do not think that there might be some exceptions to the rule and if we should entirely overlook those people who have special abilities but appear to be so stupid.

**Mr. Helliwell:** I did not know Lord Nuffield, although I was an usher at his funeral.

It would be a great mistake ever to confuse education with formal education. The most important education that any of us learn is from living our life, from the contacts we have with others and from the books we read. Indeed, the discussions of social capital and issues of that sort that you have been having emphasize precisely that it is the values learned in the family and

terme sont financés au moyen de dettes à court terme dont le remboursement est exigé, vous êtes en difficulté. Le problème s'est propagé, mais pas en raison des véritables liens économiques. On peut dire, en partie, que les idées ont fait leur chemin et que la perception des risques associés aux prêts consentis aux pays en développement a changé et que tout cela a eu un effet d'enchaînement.

**Le sénateur Johnstone:** Monsieur Helliwell, je voudrais, moi aussi, vous souhaiter la bienvenue aujourd'hui. J'ai lu votre étude intitulée: *Combining Social Cohesion and Sustainable Growth* avec énormément d'intérêt et j'en ai souligné quelques extraits.

J'ai retenu entre autres que vous semblez croire qu'il existe une corrélation entre l'éducation supérieure et le succès dans le monde des affaires. Je voudrais aborder cette question pour signaler qu'il peut y avoir des exceptions. Je pense à Ross Perot, aux États-Unis, dont les enseignants pensaient qu'il était si bête qu'il ne réussirait jamais dans sa vie. Il ne sera probablement jamais président, mais il a certainement excellé dans le monde des affaires. William Gladstone était si nul en arithmétique que son enseignant n'attendait rien de bon de lui et pourtant il fut l'un des premiers ministres de la Grande-Bretagne dont nous nous souvenons encore aujourd'hui.

Je remarque que vous avez été chercheur universitaire au Nuffield College. Nous avons donc quelque chose en commun, puisque j'ai moi-même été chercheur à cet établissement en 1955. Lord Nuffield vivait encore à l'époque. J'ai eu le bonheur de dîner avec lui un soir. J'ai donc pu discuter avec lui pendant deux heures et demie. Il s'est présenté comme «un simple fils d'agriculteur dans le fond», même si, déjà, il avait fait des dons totalisant 80 millions de dollars canadiens. Il a vécu encore quelques années après cette rencontre et a continué, avec lady Elizabeth, à faire des dons.

Son père était un ouvrier agricole. Lord Nuffield s'est lancé dans les affaires pour une raison et une raison seulement: il avait demandé à son patron un salaire de cinq shillings par semaine et sa demande avait été rejetée. À l'âge de 14 ans, il avait déjà son propre commerce, comme vous le savez; il transformait des vélos en motocyclettes, en MG. Au moment où je l'ai rencontré, il était propriétaire et président de la troisième plus grande compagnie automobile au monde à l'époque, la British Motor Corporation.

Je voulais simplement vous demander si vous croyez qu'il peut y avoir des exceptions et si nous ne devrions pas tenir compte des gens qui ont des compétences spéciales, mais qui peuvent nous sembler bêtes.

**M. Helliwell:** Je n'ai pas connu lord Nuffield, même si j'ai été placier à ses funérailles.

Il serait très regrettable de confondre l'éducation et l'instruction formelle. Les plus grandes leçons que nous pouvons apprendre nous viennent de notre expérience de la vie, de nos relations avec les autres et des livres que nous lisons. En fait, les discussions sur le capital social et des questions du genre que vous tenez prouvent clairement que les valeurs qui nous sont inculquées dans nos



in the community and the knowledge acquired in the workplace that are the really important forms of education.

If formal schooling works, it makes people better learners. It does not teach them enough to make them run a proper life or run a proper business or anything. It just gets them along the road a little further. A good school is not as good as a good family for inculcating an education and the ability to learn.

Those who are best off have good families, good communities and good schools, and a little more of any of those would be good for any of us. People who have enough basic skills and good luck in any one of those three kinds of education will do pretty well. Even though as measurements we talk about years of schooling and so on, because that is all we can measure, it would be a mistake to say that they represent that which is most important, let alone everything that is important.

**Senator Johnstone:** I thank you for that. I should like to stay on and question you more but I am sure the other senators will do that. I have to move on to another committee. I can assure you it will not be half as interesting as the one that we have here today.

**Senator Butts:** I have a couple of questions that I should like to get straightened out. I am very surprised by the statistics showing a decline in the out-migration to the United States, because we hear so much about what is happening to all our educated people. I was wondering if you have a breakdown of those people who go to the United States. Are they professional people, highly educated people? Has there been an increase in the group including scientists and medical doctors? Have you broken down those statistics?

**Mr. Helliwell:** I can offer you a bit of information on that. Statistics Canada released some information that showed that the major occupational groupings for whom there has recently been an out-migration increase are doctors and nurses. As you can imagine, people in those professions have their own special reasons, related to policy. Of course, no one would suggest Canada is short of doctors. The lines to get into the medical schools are longer than they ever have been and the line-ups to get a residency spot are longer than they ever have been, too.

Most of the recent migration of nurses was essentially driven by major cutbacks in two provinces that left a lot of nurses unemployed. Thank goodness for the nurses and for the patients of the world they were able to find jobs in the United States. In a better world, maybe neither of those migrations would have happened, but you can understand why they both did happen.

familles et dans nos collectivités et les connaissances acquises en milieu de travail correspondent aux modes d'éducation les plus importants.

Si l'instruction scolaire fonctionne bien, elle nous apprend à apprendre. Elle ne nous donne pas toutes les connaissances nécessaires pour mener une bonne vie, diriger une entreprise prospère, ainsi de suite. Elle nous aide à faire un bout de chemin. Une bonne école ne remplace pas une bonne famille, pour nous éduquer et nous permettre de développer notre capacité à apprendre.

Les plus chanceux d'entre nous viennent de bonnes familles, vivent au sein d'une bonne collectivité et fréquentent de bonnes écoles. L'amélioration de ces trois conditions profiterait à tous. Les gens qui ont des compétences de base suffisantes et un peu de chance à ces trois niveaux réussiront bien. Même si, lorsqu'on veut mesurer l'éducation, on parle du nombre d'années de scolarité, ainsi de suite, parce que c'est tout ce qui est possible de mesurer, il serait erroné de croire que c'est la chose la plus importante ou encore que c'est la seule chose importante.

**Le sénateur Johnstone:** Je vous remercie pour ces précisions. J'aimerais pouvoir rester et vous poser d'autres questions, mais je suis persuadé que les autres sénateurs le feront. Je dois assister à la séance d'un autre comité qui sera, j'en suis sûr, beaucoup moins intéressante que celle-ci.

**Le sénateur Butts:** Je voudrais poser une ou deux questions pour mettre certaines choses au point. Je suis très surprise par les statistiques qui montrent que l'immigration de sortie vers les États-Unis a diminué, parce que nous entendons tellement parler de l'exode de nos grands cerveaux. Je me demande si vous avez une ventilation des gens qui vont s'établir aux États-Unis. S'agit-il de professionnels, de gens qui ont fait des études supérieures? Y a-t-il eu augmentation dans le groupe des scientifiques et des médecins? Avez-vous des statistiques par catégorie de travailleurs?

**M. Helliwell:** Je peux vous fournir quelques renseignements à ce sujet. Selon Statistique Canada, les principaux groupes professionnels chez qui on a observé récemment une hausse de la migration de sortie sont les médecins et les infirmières. Comme vous pouvez l'imaginer, les membres de ces professions ont leurs propres raisons pour partir, qui ont trait aux politiques adoptées. Naturellement, personne ne prétend qu'il y a pénurie de médecins au Canada. Les demandes d'admission aux écoles de médecine sont plus nombreuses que jamais et les candidats aux postes de résidents dans les hôpitaux sont également plus nombreux que jamais.

La migration récente des infirmières s'explique en grande partie par les compressions budgétaires imposées dans deux provinces, qui ont laissé de nombreuses infirmières sans emploi. Dieu merci pour ces infirmières et pour les patients du monde entier, elles ont pu se trouver du travail aux États-Unis. Dans un monde meilleur, aucun membre de ces deux groupes professionnels n'aurait eu à quitter le pays, mais vous pouvez comprendre pourquoi certains ont dû partir.

There has been a complicated educational exchange on medical grounds between the two countries for a long time, and so a lot of medical people end up with careers to some extent in both countries. Typically, people who prefer a different kind of practice pattern may prefer one country over the other. In the long run, that is not likely to cause a continuing problem with the supply, although getting some of those nurses back and retraining them when the budget situation changes may well be a problem in the shorter term. However, better they were properly and gainfully employed in the United States than sitting unemployed in Canada.

As for other categories, there was some talk of computer scientists. The Statistics Canada numbers show that the inflows of the scientifically-trained and managerial categories are much bigger than the outflows, although as in a lot of occupational structures, there is a bigger flow from offshore to Canada, net, coming from other countries to Canada than from Canada to the United States. That has been true for a century or more, and I do not think there is anything unusual about that pattern at the moment. Even at the higher skill categories, the Statistics Canada numbers would suggest that Canada is a net gainer.

To the United States, the migration is more of the higher educated than average. Of course, we know that people in general are more likely to migrate to higher their levels of education. That is true interprovincially as well as from Canada to the United States, so that is not a surprise.

We are doing a survey of all the graduates of U.B.C. and where they are living now by field and degree. When it is complete, it may be possible to be more precise about that for at least one university's graduates.

**Senator Butts:** I have read that the out-migration of medical specialists was a result of the United States concentrating for a long time on GPs while we were going the opposite way. Now that the thing is balancing, they will turn out enough of their own specialists and they will not be taking ours.

**Mr. Helliwell:** I think it is the other way around. I think that they did not produce enough GPs and now there is a bigger demand for GPs there. I think Canadian GPs moving, but I may be wrong about that.

**Senator Butts:** Of course, they have much more money for medical research there because they are funded by corporations, not by government. Since most of the corporations do not have their headquarters here, we cannot get the same money.

**Mr. Helliwell:** We certainly see that in the medical people associated with universities. There is no question. It is true right across the universities that research funds, both government funds

Pendant longtemps, il y a eu des programmes compliqués d'échanges chez les enseignants et les étudiants en médecine entre nos deux pays, ce qui explique que de nombreux professionnels de la santé font, dans une certaine mesure, carrière dans les deux pays. En général, ceux qui préfèrent un certain genre de pratique peuvent avoir plus tendance à opter pour un pays que pour l'autre. À long terme, il est peu probable que l'offre pose un problème permanent, bien qu'on puisse avoir du mal à court terme à réembaucher les infirmières qui ont quitté le pays et à les recycler lorsque la situation financière s'améliorera. Toutefois, il est préférable qu'elles occupent un poste intéressant et rémunéré aux États-Unis plutôt que de demeurer au chômage au Canada.

Pour ce qui est des autres groupes professionnels visés, on a entendu parler des informaticiens. Selon Statistique Canada, il a un plus grand nombre de travailleurs de formation scientifique et de gestionnaires qui viennent s'établir au Canada qu'il n'y en a qui quittent le pays, bien que, comme dans bien d'autres catégories professionnelles, il y a un plus grand nombre net d'immigrants qui viennent de l'étranger pour s'établir au Canada qu'il y a de Canadiens qui vont travailler aux États-Unis. Nous observons cette tendance depuis un siècle et même plus, et je ne vois rien d'inhabituel à ce niveau pour le moment. Même pour les catégories de travailleurs hautement spécialisés, les données de Statistique Canada semblent indiquer un gain net pour le Canada.

Les gens qui immigreront aux États-Unis sont plus instruits que la moyenne. Naturellement, nous savons, en général, que plus leur niveau d'instruction est élevé, plus les gens ont tendance à immigrer. Cette observation s'applique tant à la migration interprovinciale qu'à la migration entre le Canada et les États-Unis. Il n'y a donc rien de surprenant là-dedans.

Nous effectuons une enquête auprès de tous les diplômés de l'Université de la Colombie-Britannique, selon leur discipline et leur grade, pour déterminer où ils vivent actuellement. Lorsque nous l'aurons terminée, il nous sera probablement possible de vous donner des précisions à ce sujet, du moins pour les diplômés d'une université.

**Le sénateur Butts:** J'ai lu que la migration de sortie des médecins spécialisés s'explique par le fait que les États-Unis se sont concentrés pendant longtemps sur la formation d'omnipraticiens, tandis que nous faisons le contraire. Maintenant que la tendance a été renversée, les Américains formeront assez de spécialistes pour ne pas avoir à recruter les nôtres.

**M. Helliwell:** Je pense que c'est l'inverse qui arrive. Je pense que les Américains n'ont pas produit suffisamment d'omnipraticiens et que la demande à cet égard est maintenant plus importante là-bas. Je pense que ce sont des omnipraticiens canadiens qui déménagent, mais je peux me tromper.

**Le sénateur Butts:** Évidemment, il y a là-bas beaucoup plus de fonds pour la recherche médicale parce que le financement vient des sociétés, pas du gouvernement. Comme la plupart de ces sociétés n'ont pas leur siège social chez nous, nous ne pouvons obtenir le même financement.

**M. Helliwell:** C'est certainement un constat que nous faisons par rapport au personnel médical associé aux universités. C'est indiscutable. Il est vrai que, dans les universités, il y a



and industry funds, but especially the latter, are more widely available there. Endowment funds are more available there. For researchers, that has been an extra twist.

**Senator Butts:** I was also very interested in your conclusion. You say that your main message is not just the scope, but the need for national policies. I am wondering what you would include in national policies in the national institutions that you also talk about. For example, we talk about the meetings of the provinces and what they like to call the social union. I do not know how many national policies would ever come out of a plan like that because the provinces will be able to opt out. If somebody opted out of it, would it still be national policy?

**Mr. Helliwell:** I am among those who think that there is a difference between a national policy and a federal government policy. I think, in one sense, what matters for the citizens is the linkage among the systems in place. We often say with respect to health care that it is a reasonable sense of full portability, full access and reasonably comparable standards that determine the national system, leaving much that might differ by province. One might make the same case about other systems.

Health care is especially important because all the surveys indicate that Canadian citizens regard it as the most important feature of their nation. Perhaps that is because they focus too much on defining Canada in terms of how it differs from the United States. The Canadian health care system is quite like that of many other industrial countries, but it has become sort of a Canadian symbol. To threaten that is to threaten some people's idea of their citizenship.

**Senator Butts:** Of course, another factor is that the really have-not provinces cannot afford it on their own. They had better get it from Ottawa or they will not have it.

**Mr. Helliwell:** I celebrate that a little bit in this paper and I have much more in other papers about the Canadian system of interprovincial redistribution. Canada's equalization payments are unparalleled in any other country for their efficiency, expanse and efficacy. That should be celebrated as an important national institution that Canada has. In my view, it then makes possible the withdrawing of regional considerations for all other expenditure programs. They can be done according to other determinants if you have a properly set up fundamental system for intergovernmental redistribution.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Professor, you mentioned Italy. In the north of Italy, with the "Social Capital Economy" we did manage to get better government. I come from Italy and I can tell you that the Italian government is very fragile. It has to do with the Mediterranean temperament. The Italians live well. They enjoy an exceptional standard of living. I have not had the opportunity to

généralement plus de fonds qui sont consacrés à la recherche là-bas, qu'ils viennent des gouvernements ou de l'industrie, mais particulièrement de cette dernière. Il y a davantage de fonds de dotation là-bas. Pour les chercheurs, cela a constitué un atout supplémentaire.

**Le sénateur Butts:** Votre conclusion m'a aussi vivement intéressée. Vous dites que votre principal message ne concerne pas simplement la portée des politiques nationales, mais leur nécessité. Je me demande ce que vous incluriez dans les politiques nationales qui concernent les institutions dont vous parlez. Par exemple, il est question des rencontres des provinces et de ce qu'elles se plaisent à appeler l'union sociale. Je ne sais pas combien de politiques nationales pourraient ressortir d'un plan comme celui-là, étant donné que les provinces auront la possibilité de se retirer. Si quelqu'un décide de se retirer, s'agira-t-il quand même d'une politique nationale?

**M. Helliwell:** Je suis de ceux qui pensent qu'il y a une différence entre une politique nationale et une politique du gouvernement fédéral. Je crois que, dans un sens, ce qui importe pour les citoyens, ce sont les liens entre les systèmes en place. On dit souvent, au sujet des soins de santé, que c'est un niveau raisonnable de transférabilité, d'universalité et de comparabilité des normes qui caractérise le système national, ce qui laisse beaucoup de place pour les différences entre les provinces. On peut faire valoir la même chose à l'égard des autres systèmes.

Les soins de santé sont particulièrement importants parce que tous les sondages révèlent que les Canadiens les considèrent comme la caractéristique la plus importante de leur pays. C'est peut-être parce qu'ils essaient trop de définir le Canada en fonction de ses différences par rapport aux États-Unis. Le système de soins de santé du Canada ressemble à celui de nombreux pays industrialisés, mais il est devenu une sorte de symbole pour les Canadiens. Le menacer, c'est porter atteinte à l'idée que les gens se font de leur citoyenneté.

**Le sénateur Butts:** Évidemment, un autre facteur à prendre en considération, c'est le fait que les provinces démunies ne pourraient, seules, se permettre un tel système. Elles préfèrent l'obtenir d'Ottawa plutôt que de s'en priver.

**M. Helliwell:** Je fais un peu l'éloge de cela dans ce document, et j'en ai rédigé beaucoup d'autres qui traitent du système canadien de redistribution entre les provinces. L'efficacité, la portée et l'efficacité des paiements de péréquation canadiens sont inégalées ailleurs dans le monde. Il faudrait louer cela comme une importante institution nationale du Canada. À mon avis, cela permet de faire abstraction des considérations régionales pour tous les autres programmes de dépenses. Ceux-ci peuvent être exécutés en fonction d'autres facteurs, si l'on a mis en place un bon système de redistribution intergouvernementale.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Professeur, vous avez parlé de l'Italie. Dans le nord de l'Italie, avec le «Social Capital Economy», nous sommes arrivés à avoir un meilleur gouvernement. Je suis originaire de l'Italie et je peux vous dire que le gouvernement italien est très fragile. C'est un peu le caractère des gens de la Méditerranée. Les Italiens vivent bien. Ils

see that there was any social cohesion in Italy. You say the north and the south are totally divided. Even if, in the north, we have seen economic and commercial progress, the south is still poor despite the efforts made to help people get educated and up to the same standard of living as the people in the north. It is very difficult. It is also a matter of culture.

As for Canada, some witnesses we have heard were always comparing Canada to other countries. For the time being, it is our own problem. You say there is a lack of social cohesion today because of many major factors. I am talking about Canada with all its provinces and the diversity of peoples we have. In your opinion, what are the major causes preventing social cohesion in Canada?

**Mr. Helliwell:** It is hard to identify exactly what are the greatest risks. There are risks in the future.

**Senator Ferretti Barth:** You may express yourself in English. I understand English well, but I don't express myself very well in that language.

[English]

In both health and education, the risks rest perhaps more in the future than in the past. Researchers have studied the sense that people have of being part of the same community with their fellow citizens and the extent to which they trust one another and trust governments. There have been large drops in the extent to which citizens trust their governments, although much smaller drops in Canada than in other countries.

There is a worry about what will happen in the future, although there is not, in Canada, such evidence of big declines in the measures of social capital as has been found in the United States. In comparison to Italy, where there has been some convergence of the standards of living between north and south, the convergence in Canada has been of longer standing and more continuity. Canada is not a failure wanting to be re-started. It is a country where, according to those measures, there is some fragility, to use your term, but there is not complete disarray.

People worry about the increase of family breakdowns. Why? Because a number of the measures of social capital suggest that divorce is terrible for the individuals involved and terrible for their children, both the first generation and the second. That is one of the tendencies that is up rather than down. If something bad is tending upward, then you worry about it.

There is some indication of growing inequality, which masks two things. One very favourable change is that poverty among the elderly has fallen by a factor of four in the last 30 years. It was a problem that was big and is now very small. However, poverty among young people and single-parent families has grown. While their group is not growing, poverty among young people is important. The number of single-parent families is growing and poverty and low levels of social capital among them are important.

jouissent d'un standing de vie exceptionnel. Je n'ai pas eu l'occasion de m'apercevoir qu'il y avait en Italie une cohésion sociale. Vous dites que le nord et le sud sont complètement divisés. Même si au nord, nous connaissons le progrès économique et commercial, le sud reste encore démuné, malgré les efforts déployés pour faire en sorte que les gens s'instruisent et se retrouvent au même niveau que les gens du nord. C'est très difficile. C'est aussi une question de culture.

En ce qui concerne le Canada, certains des témoins que nous avons entendus comparaient toujours le Canada à d'autres pays. Pour le moment, c'est notre problème à nous. Vous avez dit qu'il y a un manque de cohésion sociale aujourd'hui à cause de plusieurs facteurs majeurs. Je parle du Canada avec toutes ses provinces, avec la diversité des peuples que nous avons. Selon vous, quelles sont ces causes majeures qui empêcheraient une cohésion sociale au Canada?

**M. Helliwell:** Il est difficile d'identifier exactement quels sont les risques les plus grands. Il y a des risques dans le futur.

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous pouvez parler anglais. Je comprends bien l'anglais, mais je ne m'exprime pas très bien dans cette langue.

[Traduction]

Dans les secteurs de la santé et de l'éducation, les risques résident peut-être plus dans l'avenir que dans le passé. Des chercheurs ont étudié le sentiment d'appartenance à une collectivité de concitoyens, leur degré de confiance mutuelle et la confiance qu'ils ont en leurs gouvernements. La confiance que les citoyens ont dans leurs gouvernements a chuté considérablement, mais elle a baissé beaucoup moins au Canada que dans d'autres pays.

On s'inquiète de l'avenir, même si, au Canada, il n'y a pas de preuves aussi flagrantes qu'aux États-Unis d'une baisse importante du capital social. Comparativement à l'Italie, où il y a eu une certaine convergence des niveaux de vie entre le Nord et le Sud, la convergence au Canada date de plus longtemps et est plus continue. Le Canada n'est pas un pays qui a échoué et qui veut repartir à neuf. C'est un pays où, selon ces mesures, il existe une certaine fragilité, pour reprendre votre expression, mais où il ne règne pas un désordre complet.

Les gens s'inquiètent de l'augmentation du nombre de familles éclatées. Pourquoi? Parce qu'un certain nombre de mesures du capital social donnent à penser que le divorce est terrible pour les personnes et les enfants en cause, aussi bien pour la première génération que pour la deuxième. C'est une des tendances qui est en hausse plutôt qu'à la baisse. Si quelque chose de préjudiciable est en hausse, alors on s'en inquiète.

Certaines indications d'une inégalité croissante masquent deux choses. Un changement très positif vient de ce que la pauvreté parmi les personnes âgées est quatre fois moins répandue qu'il y a 30 ans. Ce problème était énorme, et il est maintenant très petit. Cependant, la pauvreté chez les jeunes et les familles monoparentales s'est accrue. Même si leur groupe n'augmente pas, les jeunes sont très touchés par la pauvreté. Le nombre de familles monoparentales est à la hausse, et la pauvreté ainsi que les faibles niveaux de capital social sont importants.



[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** You know that there is a lot of disparity in our community and our society. The government is making efforts to eliminate these disparities. You have seen pay equity. There is also reform of legislation like the Divorce Act and child visiting rights. There are a lot of things the government is doing to get our society onto an equal footing. I am concerned. Will it be possible for us all to live on the same horizontal line? Nobody will lack an education any more as everyone will have an education. I am a bit afraid of that. This social cohesion concerns me somewhat. I prefer a bit of diversity to see movement, excitement, motivation to do something. Even volunteer groups have done remarkable things. In future, will we still be seeing remarkable things?

[English]

**Mr. Helliwell:** Diversity is not about to disappear. Equality is not about to arrive. When my students complain too much about their lot or the lot of the poor in Canada, I show them something from other countries.

The challenge of getting anything like quality at a global level, even up to standards of basic life and existence in an environmentally and socially sustainable way, is beyond us. We must accept that as a big challenge. The worry that if all those challenges were met, life might be dull is a worry I can wait to face until the risk gets bigger.

**Senator Poy:** Professor Helliwell, you mentioned that social capital is a combination of measures of trust among people and between people and the government and of participation of the voluntary sector. It is easy to measure the participation of the voluntary sector. It is also not difficult to measure trust between the population and the government. How do you measure trust among people?

**Mr. Helliwell:** As is often the case, you stand on the shoulders of your predecessors in order to get comparability, among other things. There is a classic question that has been asked of citizens all over the world for 50 years in various surveys. That question is: "In general, do you think people can be trusted or that you cannot be too careful?" It turns out that that double question is answered positively more often by males than by females. However, if you take away the riding question and just ask: "In general, do you think people can be trusted," women answer more positively than men which, of course, means that women are more careful than men, and rightly so.

So, the moral of my story is this: It matters what question you ask and it matters to whom you ask it, but the answers are pretty comparable across countries and over time. People ask different sorts of questions to see what they are getting at and to see why there appear to be differences between males and females as well as other kinds of differences.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous savez qu'il y a beaucoup de disparités dans notre communauté, dans notre société. Le gouvernement fait des efforts pour éliminer les disparités. Vous avez vu l'équité salariale. Il y a aussi les réformes des lois comme la Loi sur le divorce et l'accessibilité aux visites des enfants. Il y a beaucoup de choses que le gouvernement fait pour que notre société se retrouve sur un pied d'égalité. J'ai peur. Sera-t-il possible de vivre tous sur la même ligne horizontale? Il n'y aura plus de gens non instruits, ils seront tous éduqués. Cela me fait un peu peur. Cette cohésion sociale me fait un peu peur. Je préfère un peu de diversité pour voir du mouvement, de l'excitation, de la motivation de faire quelque chose. Même les groupes bénévoles ont fait des choses remarquables. Dans le futur, allons-nous encore voir des choses remarquables?

[Traduction]

Les disparités ne sont pas sur le point de disparaître. L'égalité n'est pas sur le point d'arriver. Lorsque mes étudiants se plaignent trop de leur sort ou du sort des pauvres au Canada, je leur explique la situation dans d'autres pays.

L'égalité à l'échelle mondiale n'est pas chose faite, même par rapport à un niveau de vie fondamental et à des conditions d'existence dans un milieu soutenable du point de vue environnemental et social. Nous devons accepter cela comme un énorme défi. Quant au risque que l'existence devienne terne si tous les défis sont atteints, je vais attendre qu'il soit plus imminent avant de commencer à m'en inquiéter.

**Le sénateur Poy:** Professeur Helliwell, vous avez dit que le capital social est une combinaison du degré de confiance que les gens ont entre eux ainsi que par rapport au gouvernement et du degré de participation du secteur bénévole. Il est facile d'évaluer la participation de ce secteur. Il est également facile d'évaluer la confiance entre la population et le gouvernement. Comment mesurez-vous la confiance des gens entre eux?

**M. Helliwell:** Comme c'est souvent le cas, on s'appuie notamment sur ses prédécesseurs pour établir des comparaisons. Depuis 50 ans, il y a une question classique que l'on pose à des gens de partout dans le monde, dans le cadre de différents sondages. Cette question est la suivante: En général, croyez-vous que l'on peut faire confiance aux gens ou que l'on n'est jamais trop prudent? Il s'avère que les hommes répondent positivement à cette double question plus souvent que les femmes. Cependant, si l'on écarte la question complémentaire et que l'on demande simplement si, d'une manière générale, on peut faire confiance aux gens, les femmes répondent plus positivement que les hommes, ce qui signifie, bien entendu, que les femmes sont plus prudentes que les hommes.

Voici donc où je veux en venir: La question que l'on pose et ceux à qui on la pose importent, mais les réponses sont assez comparables d'un pays à l'autre et dans le temps. Les gens posent toutes sortes de questions différentes pour voir quels résultats ils obtiennent et pour savoir ce qui explique les différences entre les hommes et les femmes et d'autres sortes de distinctions.

There are large regional and international differences in the measures of trust. Trust levels were low in the Soviet Union. They are high in China and in the Nordic countries. They are pretty high in Canada.

**Senator Poy:** Why do you think trust levels are very high in China?

**Mr. Helliwell:** I do not know.

**Senator Poy:** Which people were surveyed?

**Mr. Helliwell:** I should know more than I do. I do not know the details of that particular survey.

**Senator Poy:** If there is a low level of trust, how can government increase that trust? What can the Canadian government do to increase trust?

**Mr. Helliwell:** Government, as an institution, wants to focus primarily on how trustworthy it is regarded as being. There has been a drop in trust in government, and that drop has exceeded the drop in people's trust in general.

Therefore, from the perspective of government, the first thing to do is to ensure, as much as possible, that promises are kept. There is a whole range of issues relating to honesty and straightforwardness, issues that link directly to how much people trust their governments.

Government that works by creating cleavages — and sometimes electoral politics works by creating cleavages when it is perceived to be effective to set up an "us" and a "them" — probably diminishes levels of trust between groups of people in the general population. It is often feasible to construct a devil. Xenophobia operates at national boundaries, but it can operate internally along linguistic, cultural, educational, and income levels. A government sometimes falls into the trap of exploitation, in order to look after one interest group, to receive a critical mass in the polls. That is probably corrosive at the level of general social trust, even though it may look usable in the short run.

**Senator Poy:** Are you saying that government could create a lack of trust among people, not just between people and the government? It is the atmosphere that they create?

**Mr. Helliwell:** I think so.

**Senator Poy:** You talked about growing inequality due not to an increase in international trade but to lack of it. Could you expand on that?

**The Chairman:** Lack of globalization, you said.

**Mr. Helliwell:** What I hoped to have said was that the lack of globalization, or the low level of globalization, was responsible for national economies having more independence than they thought they had. That in itself did not create inequalities;

Selon les régions et les pays, le niveau de confiance varie beaucoup. En Union soviétique, la confiance est faible. Elle est élevée en Chine et dans les pays nordiques. Au Canada, elle est assez grande.

**Le sénateur Poy:** Pourquoi croyez-vous que la confiance est aussi élevée en Chine?

**M. Helliwell:** Je n'en sais rien.

**Le sénateur Poy:** Qui a-t-on interrogé?

**M. Helliwell:** Je devrais être plus au courant que je ne le suis. Je ne connais pas les détails de ce sondage particulier.

**Le sénateur Poy:** Si le niveau de confiance à son endroit est faible, comment le gouvernement peut-il l'accroître? Que peut faire le gouvernement canadien pour l'augmenter?

**M. Helliwell:** Ce qui intéresse surtout le gouvernement, à titre d'institution, c'est à quel point on l'estime digne de confiance. Il y a eu une chute du degré de confiance envers le gouvernement, et cette chute est supérieure à celle constatée par rapport au niveau de confiance générale des gens.

Par conséquent, du point de vue du gouvernement, la première chose à faire, c'est de veiller, autant que possible, à tenir ses promesses. Il y a toute une gamme de problèmes qui ont trait à l'honnêteté et à la franchise, des problèmes qui sont directement liés à la confiance que les gens ont dans leurs gouvernements.

Le gouvernement qui fonctionne en créant des clivages — et parfois, en période électorale, les politiciens créent des clivages lorsque cela semble efficace pour établir une distinction entre «nous» et «eux» — ce genre de gouvernement réduit probablement le niveau de confiance entre les groupes de citoyens, dans l'ensemble de la population. Il est souvent possible de créer un démon. La xénophobie existe entre les pays, mais elle peut aussi se manifester au niveau interne, selon des considérations linguistiques ou culturelles ou des niveaux de scolarisation ou de revenu. Il arrive qu'un gouvernement tombe dans le piège de l'exploitation, afin de s'occuper d'un groupe d'intérêt pour recueillir un nombre critique d'appuis dans les sondages. Cela a probablement un effet corrosif sur le niveau général de confiance dans la société, même si cela peut paraître utile à court terme.

**Le sénateur Poy:** Êtes-vous en train de dire que le gouvernement pourrait être à l'origine d'un manque de confiance entre les individus, et non pas simplement entre la population et lui? C'est le climat qu'il crée?

**M. Helliwell:** Je le pense.

**Le sénateur Poy:** Vous avez parlé de l'inégalité croissante qui est attribuable non pas à une augmentation du commerce international, mais à une insuffisance à ce chapitre. Pourriez-vous expliciter cela?

**Le président:** Vous avez parlé d'une mondialisation insuffisante.

**M. Helliwell:** Ce que j'espérais avoir dit, c'est que la mondialisation insuffisante ou le faible niveau de mondialisation a pour effet que les économies nationales sont plus indépendantes qu'elles ne pensaient l'être. Cela, en soi, n'a pas créé d'iniquités;



inequalities are not created by the lack of globalization. There was only a limited amount of evidence that globalization created inequalities. The debate continues about how much of that influence was there.

**Senator Poy:** In other words, at this point, globalization has very little to do with social capital or social cohesion. Is that what you are saying?

**Mr. Helliwell:** Let me qualify that. There is some evidence of a link between trade and inequality of incomes, but the amount is not yet fully established.

**The Chairman:** Is that within a country?

**Mr. Helliwell:** Yes. There is clear evidence that inequality is bad for growth. There is some evidence, however, that some measures of social capital, both trust and participation, are lower among those who have had access to television during their growing-up years. Why? In part, it is because television takes time away from them. You cannot spend time with people while you are watching television. However, it may also be what is watched and the kind of message.

A lot of the message that comes so easily and quickly now comes from far away, and probably either is destructive of people's sense of well-being and trust or provides evidence of other cultures. Often the best aspects of people are not depicted. Rather, people are depicted shooting one another. That has the effect of diminishing one's knowledge of society and thus one's ability to sympathize with members of his or her community. In that sense, then, the global outreach of information may have some negative aspects.

I am sure there are some positive aspects, especially in terms of building a global community, but in terms of local community cohesiveness, there may be some fracturing forces in it. There is some evidence to suggest that those who were brought up before television came along have higher levels of trust and participation than those who were not so fortunate.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Social capital is that whole network of organizations that people belong to and where they get together. Where do you put the family in all that? If we talk about the family, where do you put the church as a structure that unites us and, in some areas of the country now, plays a perhaps a smaller role than what I knew in my time? Has this vacuum been filled, if there is indeed a vacuum?

[English]

**Mr. Helliwell:** I have reported that the breakdown of families was bad for individuals, not only economically but also with respect to their feelings of trust and their own participation. That suggests that the family, when it works, is an important creator and sustainer of such activities and attitudes.

celles-ci ne sont pas causées par une mondialisation insuffisante. Il n'y a que des preuves limitées qui tendent à démontrer que la mondialisation a créé des iniquités. Le débat se poursuit quant au degré d'influence que cela a eu.

**Le sénateur Poy:** En d'autres termes, pour l'instant, la mondialisation a très peu de choses à voir avec le capital social ou la cohésion sociale. Est-ce là ce que vous dites?

**M. Helliwell:** Permettez-moi d'apporter des précisions. Il y a certaines preuves de l'existence d'un lien entre le commerce et l'inégalité de revenus, mais son importance reste à établir.

**Le président:** Cela se vérifie-t-il à l'intérieur d'un pays?

**M. Helliwell:** Oui. Il est clairement prouvé que l'iniquité est préjudiciable à la croissance. Il y a toutefois certaines preuves selon lesquelles le capital social, la confiance et la participation seraient moins élevés chez ceux qui ont eu accès à la télévision pendant leurs années de croissance. Pourquoi? C'est notamment parce que la télévision mobilise une partie de leur temps. On ne peut passer du temps avec les autres quand on regarde la télévision. Par ailleurs, il se peut aussi que le contenu des émissions et le genre de message qu'elles véhiculent y soient pour quelque chose.

Une grande partie du message qui est maintenant si facilement et si rapidement accessible nous vient de loin, et il porte probablement atteinte au sentiment de bien-être et à la confiance des gens ou il fournit la preuve de l'existence d'autres cultures. Souvent, ce ne sont pas les meilleurs aspects des gens qui sont dépeints. On nous présente plutôt des gens qui se tirent dessus. Cela réduit la connaissance que l'on a de la société et, par conséquent, la capacité de sympathiser avec les membres de sa collectivité. Dans ce sens, la diffusion mondiale de l'information peut comporter certains aspects négatifs.

Je suis sûr qu'il y a certains aspects positifs, notamment par rapport à l'édification d'une collectivité mondiale, mais il peut y avoir des forces de fragmentation par rapport à la cohésion communautaire au niveau local. Certaines preuves donnent à penser que ceux qui ont grandi avant l'avènement de la télévision présentent des degrés de confiance et de participation supérieurs à ceux qui n'ont pas eu autant de chance.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Le capital social, c'est tout ce réseau d'organisations auquel les gens participent et s'unissent. À quel endroit placez-vous la famille? Si nous parlons de la famille, à quel endroit placez-vous l'Église comme structure qui nous rassemble et qui maintenant, dans certains endroits du pays, joue peut-être un rôle un peu diminué par rapport à ce que j'ai connu. A-t-on remplacé ce vide, si vide il y a?

[Traduction]

**M. Helliwell:** J'ai dit que l'éclatement des familles était mauvais pour les individus, non seulement sur le plan économique, mais aussi par rapport à leur confiance et à leur participation. Cela permet de supposer que la famille, lorsqu'elle est fonctionnelle, contribue beaucoup à la mise en oeuvre et au maintien d'activités et d'attitudes de cette nature.

The evidence about whether involvement in the church positively or negatively affects trust is a bit uncertain. It is true that involvement in religious organizations does not move exactly in line with involvement in other kinds of organizations. My personal view, which certainly is not based on research, is that it probably matters what church and what kind of involvement is at stake. Many churches have played important roles in communities; sometimes they are the centre of the community. Others have sometimes played divisive roles within communities, and still others have been more formal organizations.

Church attendance generally has dropped significantly. There is a big difference between Canada and the United States in terms of affiliation to churches. Church participation is much higher in the United States than in Canada. Participation in unions is much higher in Canada than the United States.

You might ask, what is the effect of the higher participation in churches in the United States than in Canada? I am not sure, and I am not sure how we can determine that. However, as these institutions change, it is important to try to understand better what is taking their place where they have done important things.

**Senator Robichaud:** What kind of role has the media played in this general sense of trust that individuals have towards one another and also towards our institutions, like governments? Do you have any opinion on that?

**Mr. Helliwell:** I have no research results that count, but I have a fear which is by way of an opinion. One thing I have felt to be a fault of the media, as I have watched them change over the last 20 or 30 years, has been the shortening of the attention span of the report or the story as well as the increased emphasis on generating conflict even where it did not exist.

I have many times been interviewed by producers who wanted me desperately to take an opposing view, in other words, to fight with someone else on the show. They did not want to hear that in general there was a strong consensus in favour of X or Y, or that it was a complicated issue requiring those particular nuances to be felt.

There was recently a story about the MAI in our Vancouver media. It featured two opposing views of the MAI, one from the Fraser Institute who was in favour, and the other from the Council of Canadians who was opposed to the MAI. In that story, no information was provided about the MAI or about the issues. The educational content of that program was zero. The story's focus was on opposing views and divisive policies.

The media can present a story in such a way as to provide an under-the-story message, thus increasing the sense of social dissidence beyond what the reality really is. Often, life imitates art in these things, and if people perceive conflict to be normal, they are more inclined to adopt conflictual behaviour. There is enough psychological support for that. I fear that my worry is not baseless.

Quant à savoir si l'appartenance à une Église a des répercussions positives ou négatives sur la confiance, ce n'est pas tout à fait clair. Il est vrai que la participation à des organisations religieuses n'évolue pas exactement comme celle à d'autres types d'organisations. Mon opinion personnelle, et elle n'est pas fondée sur des recherches, c'est que tout dépend probablement de l'Église et du genre de participation qui sont en cause. De nombreuses Églises ont joué un rôle important au sein des collectivités; parfois, elles sont le centre de la collectivité. D'autres ont parfois créé des scissions dans les collectivités, alors que certaines ont été des organisations plus officielles.

La fréquentation d'une Église a baissé considérablement. Au chapitre de l'appartenance à une Église, la situation est très différente au Canada et aux États-Unis. La participation aux activités d'une Église est nettement plus élevée aux États-Unis qu'au Canada. En revanche, l'adhésion à un syndicat est plus importante au Canada qu'aux États-Unis.

Quel est l'effet de cette participation aux activités d'une Église qui est supérieure aux États-Unis? Je n'en suis pas certain, et je ne sais pas vraiment comment on peut le déterminer. Cependant, à mesure que ces institutions évoluent, il est important d'essayer de mieux comprendre ce qui se substitue à elles, là où elles ont accompli de grandes choses.

**Le sénateur Robichaud:** Quel rôle les médias ont-ils joué par rapport au sentiment de confiance générale que les individus éprouvent entre eux et à l'égard d'institutions comme les gouvernements? Avez-vous une opinion là-dessus?

**M. Helliwell:** Je n'ai pas de conclusions de recherches à livrer, mais j'ai une inquiétude personnelle. Pour avoir suivi leur évolution depuis 20 ou 30 ans, je pense que ce qu'il faut reprocher aux médias, c'est d'avoir raccourci la durée d'attention que mobilise un reportage ou un sujet tout en s'employant davantage à créer des conflits même lorsqu'ils n'en existaient pas à l'origine.

Je me suis souvent entretenu avec des producteurs qui voulaient désespérément que j'adopte une opinion contraire afin de m'opposer à un autre participant à une émission. Ils ne voulaient pas se faire dire qu'il y avait généralement un fort consensus en faveur de X ou de Y, ou que c'était un dossier compliqué qui nécessitait certaines nuances.

Récemment, les médias de Vancouver ont traité de l'Accord multilatéral sur l'investissement. Ils ont présenté deux opinions opposées à l'égard de l'AMI, celle de l'Institut Fraser, qui était en faveur de l'accord, et celle du Conseil des Canadiens, qui s'y opposait. Dans ce reportage, on n'a présenté aucune information sur l'AMI ou ses enjeux. Le contenu éducatif de ce reportage était nul. Le reportage était axé sur la divergence d'opinions et sur les divisions.

Les médias peuvent présenter un reportage de manière à livrer un message sous-entendu et à donner ainsi l'impression que le sentiment de dissidence sociale est supérieur à ce qu'il est en réalité. Souvent, les gens s'inspirent de la fiction plutôt que de la réalité, et s'ils ont l'impression que le conflit est normal, ils ont plus tendance à adopter un comportement conflictuel. Il y a suffisamment de preuves psychologiques pour étayer cela. J'ai bien peur que mes craintes ne soient fondées.



**Senator Robichaud:** Would this have a direct effect on trust?

**Mr. Helliwell:** It would have a direct effect on social trust, on individual trust.

**The Chairman:** This has been an interesting afternoon for all of us. I wish there were time for you to expand on your statement that globalization is "globaloney". What some of us understand by globalization is the ability of some corporations to move their production facilities, at will, to various parts of the world, to lower-cost regions of the world. Consequently, there is less need for companies to maintain permanent or integrated workforces. Hence, an increasing number of people in this country have part-time temporary jobs, with little security, few benefits and, indeed, low pay. That is contrasted with another group in the workforce who have reasonably secure, reasonable well-paid jobs with decent benefits. The phenomenon of a growing proportion of the workforce in temporary, part-time, low-paid work is attributed by many to the forces of globalization and technology.

The second aspect of globalization that keeps coming up is the question of capital flows, the instantaneous movement of capital around the world and the ability of the hedge funds, backed by the banks and other speculators, to turn entire national economies on their ear. That is what has happened in Asia in recent months.

I would not say that the governments of those countries have very much freedom of action. They have the freedom to do what the IMF is telling them to do. I am under the impression that a great deal of the problem was not really of their own making. You, as a professional economist, may want to correct me on that. I would like some comment on it.

In your brief, you quote Professor Tobin. I assume that it is the same Professor Tobin who has become famous for the proposed "Tobin tax". So far, that has been a non-starter for some reason, perhaps because the United States was not interested in it.

The questions that arise are the Tobin tax on those capital flows and the idea of a social component in trade treaties. Perhaps we have unfairly attributed elements of an approach to the economic and social fallout to the forces of technology and globalization. If that is unfair you can certainly tell us.

Every trade treaty that any country enters into involves a surrender of some sovereignty. With a trade treaty, you voluntarily accept some constraints on your freedom of action as a nation. In the past 10 years, we have signed the free trade agreement with the United States, NAFTA, and the WTO, the successor to the GATT.

We have had before us, not in the legislative sense but in front of the government and public opinion, the proposed Multilateral Agreement on Investment. Do you believe that the constraints that we have accepted through those treaties, and even through a

**Le sénateur Robichaud:** Cela aurait-il un effet direct sur la confiance?

**M. Helliwell:** Cela aurait un effet direct sur la confiance de l'individu envers la société.

**Le président:** Ce fut un après-midi intéressant pour nous tous. J'aimerais que nous ayons plus de temps pour parler davantage de vos idées sur la mondialisation. Ce que certains d'entre nous comprennent de la mondialisation, c'est la capacité de certaines entreprises de déplacer, à leur guise, leurs installations de production dans diverses parties du monde, dans des régions où les coûts sont moins élevés. Par conséquent, il n'est pas aussi impérieux que les entreprises maintiennent une main-d'oeuvre permanente ou intégrée. Il s'ensuit donc un nombre croissant de personnes qui, dans notre pays, ont des emplois à temps partiel, qui n'ont guère de sécurité d'emploi et d'avantages sociaux et qui gagnent des salaires peu élevés. À l'opposé, il y a un autre groupe de la population active qui a des emplois relativement sûrs et bien rémunérés, assortis d'avantages sociaux raisonnables. Bon nombre attribuent à la mondialisation et à la technologie le phénomène de la proportion croissante de la population active qui occupe des emplois temporaires, à temps partiel et peu rémunérés.

L'autre aspect de la mondialisation qui s'intensifie constamment, ce sont les fameux mouvements de capitaux, les mouvements instantanés de capitaux dans le monde entier et la capacité des fonds de couverture, épaulés par les banques et d'autres spéculateurs, d'anéantir complètement des économies nationales. C'est ce qui s'est produit en Asie ces derniers mois.

Je ne dirais pas que les gouvernements de ces pays ont beaucoup de marge de manoeuvre. Ils ont la liberté de faire ce que le FMI leur enjoint de faire. J'ai l'impression que, dans une large mesure, ils n'étaient pas vraiment responsables du problème. Vous voudrez peut-être, à titre d'économiste professionnel, me corriger si je me trompe. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Dans votre mémoire, vous citez le professeur Tobin. Je suppose que c'est le même professeur Tobin qui est devenu célèbre pour avoir proposé la taxe Tobin. Jusqu'à maintenant, cette proposition n'a pas été mise en application pour une raison ou une autre, peut-être parce que les États-Unis n'étaient pas intéressés.

La question qu'il convient de se poser, c'est celle de savoir s'il s'agissait d'une forme de taxe Tobin imposée à l'égard des mouvements de capitaux ou si une composante sociale a peut-être été incluse dans les traités commerciaux. On a peut-être, à tort, attribué à la technologie et à la mondialisation l'effondrement économique et social. Si ce n'est pas juste, vous pouvez certainement nous le dire.

Tout pays qui adhère à un traité commercial renonce à une partie de sa souveraineté. En adhérant à un traité commercial, un pays accepte volontairement certaines contraintes par rapport à sa liberté d'action. Au cours des dix dernières années, nous avons conclu l'accord de libre-échange avec les États-Unis ainsi que l'ALENA et nous avons adhéré à l'OMC, le successeur du GATT.

Nous avons été saisis, non pas du point de vue législatif, mais dans l'optique gouvernementale et sur le plan de l'opinion publique, du projet d'Accord multilatéral sur l'investissement. Croyez-vous que les contraintes que nous avons acceptées en

proposed MAI, are entirely appropriate? Have they been good for our economy, or is it not important, not significant in terms of constraining our governmental freedom of action?

Finally, there is the whole question of a productivity gap, which is the higher cost of doing business in this country. Of course, "the higher cost of doing business" is just a polite way of talking about higher taxes.

Next is the whole question of social capital. If it is like any other kind of capital, is there a danger that it can be hoarded by people, that people who have it want to exclude others from enjoying it?

In this country, if it is really a community of communities, are we talking about social cohesion within a multiplicity of communities? Does that add up to a social cohesion in the country as a whole?

**Mr. Helliwell:** Let me start with the questions about social capital and cohesion. It is quite right, as your question suggests, to think of it existing in communities at all dimensions. Putnam emphasizes the importance of face-to-face contact in these communities.

From the perspective of the nation, one of the reasons that national trade densities and capital movement densities are so much tighter than the international ones is that there is a pool of shared information, trust and institutions that makes it less costly and risky to do business with those you know and trust as opposed to those abroad.

Foreign capital came in too fast to those countries that had trouble. It gave them over-valued exchange rates and much more capital than they knew what to do with, and then something went wrong and they all tried to pull out. One reason for that was that they were coming in last and they did not know what they were investing in. Therefore, they were in trouble. Capital from far away tends to be last in and first out, which sometimes causes more problems than it solves.

The discussions yesterday at the UN were precisely on the issue of capital mobility and the architecture of international financial institutions, so I can tell you a little bit about the experience of affected countries and what the perceived opinion is. First, on the tax side, proper income tax treatment of international capital flows would be much more effective than a Tobin tax and hard to achieve. However, one of the reasons that this capital sloshes about is that the profits on it are often booked through a tax haven, which then doubles the profits from what they should have been or what they would have been relative to other kinds of activity. That would be an important new kind of international treaty, that is, harmonization of taxes on capital income. It would stop countries from being pulled by the capital mobility forces you are talking about, just having much lower tax rates on capital and labour income because labour is less mobile than capital. So you have low rates on capital to stop it moving. The world would

concluant ces traités, et même par l'entremise de l'AMI, sont tout à fait légitimes? Ont-elles été avantageuses pour notre économie ou limitent-elles peu notre liberté d'action gouvernementale?

Enfin, il y a toute la question de l'écart de productivité qui se traduit par le coût plus élevé que l'on assume en faisant des affaires dans notre pays. Évidemment, dire qu'il coûte plus cher de faire des affaires, c'est une façon polie de dire que les impôts sont plus élevés.

Il y a ensuite toute la question du capital social. Si c'est comme n'importe quelle autre forme de capital, y a-t-il un risque que les gens puissent le garder en réserve et que ceux qui le possèdent veuillent empêcher les autres d'en jouir?

S'il y a vraiment un ensemble de collectivités dans notre pays, est-il question de cohésion sociale dans une multitude de collectivités? Cela équivaut-il à une cohésion sociale dans l'ensemble de notre pays?

**M. Helliwell:** Permettez-moi d'abord de répondre aux questions concernant le capital social et la cohésion. Comme votre question le sous-entend, il est tout à fait juste d'envisager son existence dans des collectivités de toutes dimensions. Putnam souligne l'importance du contact direct dans les collectivités.

Dans l'optique nationale, une des raisons pour lesquelles les échanges commerciaux et les mouvements de capitaux au niveau national sont beaucoup plus rigoureux qu'au niveau international, c'est parce qu'il y a un ensemble d'informations qui sont mises en commun, un niveau de confiance et des institutions qui font qu'il est moins coûteux et moins risqué de faire affaire avec des gens que l'on connaît et en qui l'on a confiance qu'avec des étrangers.

Les capitaux étrangers sont arrivés trop rapidement dans ces pays qui ont éprouvé des difficultés. Cela leur a conféré des taux de change surévalués et beaucoup plus de capitaux qu'ils ne pouvaient en employer; lorsque quelque chose a ensuite cloché soudainement, tout le monde a essayé de se retirer. Une des raisons pour cela, c'est que ces capitaux sont arrivés en dernier et que les investisseurs ne savaient pas dans quoi ils investissaient. Ils se sont donc trouvés en difficulté. Généralement, les capitaux de l'étranger arrivent en dernier et ils sont les premiers qui sont retirés, ce qui cause parfois plus de problèmes que cela n'en règle.

Les pourparlers d'hier, à l'ONU, portaient justement sur la mobilité des capitaux et sur la configuration des institutions financières internationales; je peux donc vous parler un peu de l'expérience des pays touchés et de l'opinion perçue à cet égard. Tout d'abord, du point de vue fiscal, un traitement adéquat des mouvements de capitaux internationaux serait beaucoup plus efficace qu'une taxe comme celle proposée par Tobin, mais il serait difficile à réaliser. Par ailleurs, si ces capitaux sont si répandus, c'est notamment parce que les bénéfices qu'ils génèrent font souvent également l'objet d'un paradis fiscal, ce qui double les bénéfices par rapport à ce qu'ils devraient être ou à ce qu'ils auraient été dans un autre secteur d'activité. Il serait important d'adopter ce nouveau genre de traité international, une sorte de traité qui harmoniserait les impôts sur le revenu provenant des capitaux. Les pays cesseraient ainsi d'être à la merci de la mobilité des capitaux dont vous parlez, et ils auraient simplement



be a better place if all countries had a more equal level of tax on capital and income.

There was some feeling that part of the problem for the Asian countries was not related to high capital and mobility but that both the banks lending to the southeast Asian countries and the banks borrowing did not apply proper prudential standards of foreign exposure risk. It was, in part, internal standards as well as bad judgment on the part of the bankers. They lived with a situation of fairly stable exchange rates and did not understand the risks inherent in an unmatched foreign exchange portfolio.

So, everyone would agree that international mobility would probably be less if banks kept balanced foreign exchange books, just as our banks do. There is now a view that proper regulation and exposure of the banks' foreign exchange risks could have prevented that problem, just as the 1929 stock crash could probably have been avoided had there not been the same ability to purchase on margins at that time. Hence, the next generation's institutions are developed in order to solve the problems of the last. There are institutional changes under way in those countries.

I was at a conference last week in Malaysia that dealt with those issues. It was apparent that they were looking at matters of corporate governance, of the structure, regulation and survey of banking sectors, and that they will not want to be caught out again.

Malaysia has also put in a lot of restrictions on foreign capital mobility in an effort to ensure that, whatever type of system they have, they will not be taken hostage in the future. For most countries, it will make sense to do as Chile has done, that is, to put some tax on incoming short-term flows. The effect of that will be to prevent the countries that do everything right from becoming the darlings of financial markets and, therefore, from drawing in all the capital, which has the effect of raising the currency and twisting the trade balance, thus creating unemployment followed by a current account imbalance, which then causes the currency to drop, and the cycle to begin again. Therefore, to stop that cycle altogether, short-term money should be taxed as it comes in, for a start. It does not have much salience for a country like Canada; however, it has some potential for being adopted in more countries. It is too early to tell, but that is my reading of the discussions.

Turning to the MAI, it has been a controversial item. I referred to the lack of public information about it. The media conducted an information-free contest on their time rather than talking about the issues. Before the MAI was dead, had I been asked, I would have

des taux d'imposition beaucoup moins élevés sur les revenus provenant des capitaux et de la main-d'oeuvre, cette dernière étant moins mobile que les capitaux. Il faut donc des taux d'imposition qui sont moins élevés pour empêcher les mouvements de capitaux. À l'échelle internationale, il serait préférable que tous les pays aient des niveaux d'imposition des capitaux et des revenus qui soient plus égaux.

Certains étaient d'avis que le problème que posaient les pays asiatiques, du moins en partie, n'était lié ni au volume ni à la mobilité des capitaux, mais plutôt au fait que les banques qui accordaient des prêts aux pays du sud-est asiatique et celles qui contractaient des emprunts n'avaient pas appliqué les règles de prudence concernant les risques associés aux investissements à l'étranger. Le problème était attribuable, en partie, aux normes internes ainsi qu'à de mauvaises décisions de la part des banquiers. Les banques composaient avec des taux de change relativement stables et ne comprenaient pas les risques associés à un portefeuille de devises étrangères sans contrepartie équivalente.

Donc, tout le monde conviendrait que la mobilité au niveau international serait moindre si les banques veillaient à l'équilibre des comptes de devises étrangères, comme le font nos banques. On reconnaît désormais qu'une meilleure réglementation et une meilleure compréhension des risques associés au taux de change auraient pu éviter le problème, tout comme la crise de 1929 aurait probablement pu être évitée si on n'avait pas acheté autant sur marge à l'époque. Par conséquent, les institutions de la prochaine génération sont conçues pour régler les problèmes de la génération précédente. Des changements institutionnels sont apportés dans ces pays.

La semaine dernière, j'ai participé à un congrès, en Malaisie, qui abordait ces questions. Il est clairement ressorti de ces discussions que ces pays étudient actuellement les questions de gouvernement d'entreprises, de structure, de réglementation et de surveillance des secteurs bancaires et qu'ils ne veulent plus être pris au dépourvu.

La Malaisie a également adopté toute une série de restrictions s'appliquant à la mobilité des capitaux étrangers dans le but de veiller à ne plus servir d'otage à l'avenir, peu importe le régime qu'elle décide d'adopter. Pour la plupart des pays, il sera logique d'imiter le Chili et d'appliquer une taxe sur les entrées de capitaux à court terme. Cela empêchera les pays qui font tout pour plaire de devenir les enfants chéris des marchés financiers et d'attirer, par conséquent, tous les capitaux, ce qui provoque la hausse des devises et dérègle la balance commerciale, ce qui entraîne, ensuite, du chômage suivi d'un déséquilibre des transactions courantes, faisant chuter les devises et déclencher de nouveau le cycle. Par conséquent, pour briser ce cycle, il faudrait tout d'abord imposer une taxe sur les entrées de capitaux à court terme dès qu'ils entrent dans un pays. Cela n'a pas tellement d'importance pour un pays comme le Canada; toutefois, cette pratique pourrait être adoptée dans un plus grand nombre de pays. Il est trop tôt pour se prononcer, mais c'est ce que j'ai retenu de ces discussions.

Passons maintenant à l'AMI, qui a suscité la controverse. J'ai mentionné le manque de renseignements diffusés à la population. Les médias ont débattu de la question sans livrer d'information au lieu d'aborder les vraies questions. Avant l'annulation de l'AMI,

said, "The MAI is dead, but let us talk about the issues that might lead somebody to want to have an MAI and what you might want to put in it."

The MAI, as it was written, was really a charter of rights for corporate investors. Most of those who design charters of rights properly make them charters of rights and responsibilities. There should be some mix of rights and responsibilities.

You spoke of labour standards being important. Environmental standards are important, social standards are important. It would be very easy. I used to argue in environmental circles that the right way to achieve international environmental standards would be to put them in a code of conduct for direct investors. That code of conduct would include the regulation that no country will undertake a direct investment project in a foreign country that could be constituted as environmental dumping because they will agree not to use environmental standards that are worse than some agreed international standard. That agreed-to standard may not be quite as high as that in their own country, and they could choose to exceed that standard, but at least they will not fall below some international standard. The same applies to social and labour standards.

If you had an MAI that set out the ground rules for investors so that investors would not be tempted into environmental dumping because none of their competitors would be allowed to do it, many people would be prepared to take socially responsible action. The trick is to have a set of rules that everybody agrees would make the world a better place, and then provide some guarantees that everyone will live by. Everybody has to live by the same set of rules.

That is the social order that your committee is considering in its international guise. A properly designed MAI could be an important part of that. It would be different from the MAI that was under discussion. It would have different implications and consequences, but it might characterize a better world order than the one we are backing into.

I have dealt with all of your questions except the one on the productivity gap. I have spent a great deal of time studying that issue; however, I cannot talk about it this afternoon.

**The Chairman:** As to the FTA, NAFTA and the WTO, do you take it that the constraints we accepted are entirely appropriate, good for the economy, and/or unimportant in terms of our freedom of action as a country?

**Mr. Helliwell:** The WTO is, by and large, all good and not bad, seen from a global perspective. The overall gains in Canada's share of them are almost certainly more than the cost. The FTA is a more clouded issue. The FTA has created more trade between Canada and the United States than anyone guessed. However, the

si on m'avait demandé mon avis, j'aurais déclaré: «L'AMI est mort, mais parlons des questions qui pourraient en inciter certains à vouloir un AMI et qui pourraient se retrouver dans un AMI.»

L'AMI, sous la forme qu'il prenait, était en fait une charte des droits des entreprises qui investissent. Ceux qui excellent dans la rédaction de chartes des droits en font des chartes des droits et des responsabilités. Il faut inclure à la fois les droits et les responsabilités.

Vous avez dit que les normes en matière de main-d'oeuvre étaient très importantes. Les normes environnementales sont importantes, tout comme les normes sociales. Ce serait très facile. J'avais l'habitude de déclarer aux écologistes que la meilleure façon de faire respecter des normes environnementales internationales était de les inscrire dans un code de déontologie des investisseurs directs. Ce code préciserait qu'aucun pays ne peut se lancer dans un projet d'investissement direct dans un autre pays qui pourrait représenter des risques en matière environnementale, parce que les pays s'engageraient à ne pas appliquer des normes environnementales inférieure à certaines normes internationales reconnues. Ces normes reconnues pourraient ne pas être aussi élevées que les normes appliquées dans le pays des investisseurs, et les investisseurs pourraient décider de respecter des normes plus sévères, mais au moins ils ne pourraient se soustraire aux normes internationales. On pourrait adopter un code similaire pour les normes sociales et les normes en matière de main-d'oeuvre.

S'il existait un AMI établissant les règles de base pour les investisseurs, afin que les investisseurs n'aient pas tendance à contourner les normes environnementales, puisqu'aucun de leurs rivaux ne serait autorisé à le faire, bien des gens seraient disposés à agir de façon responsable sur le plan social. La clé du succès est d'établir des règles qui, de l'avis de tous, rendraient le monde meilleur, puis d'offrir des garanties que tout le monde respecterait ces règles. Tout le monde doit respecter les mêmes règles du jeu.

Voilà, au niveau international, ce que donnerait l'ordre social qu'examine votre comité. Un AMI bien conçu pourrait jouer un rôle important. Il serait différent de l'AMI qui était proposé. Il pourrait avoir des répercussions et des conséquences différentes, mais pourrait contribuer à définir un meilleur ordre mondial que celui vers lequel nous nous dirigeons.

J'ai répondu à toutes vos questions, sauf celle qui portait sur les lacunes au niveau de la productivité. J'ai consacré beaucoup de temps à cette question. Toutefois, il m'est impossible d'en parler cet après-midi.

**Le président:** Pour ce qui est de l'ALE, de l'ALENA et de l'OMC, croyez-vous que les contraintes que nous avons acceptées en signant ces accords ou en nous joignant à cette organisation sont appropriées, bonnes pour l'économie, ou qu'elles n'ont aucune incidence sur la liberté d'action dont jouit notre pays?

**M. Helliwell:** Dans l'ensemble, l'OMC, d'un point de vue global, est très bonne, pas mauvaise du tout. Les gains que peut en tirer le Canada sont presque assurément supérieurs au coût que cela entraîne. Pour ce qui est de l'ALE, c'est moins clair. L'ALE a suscité plus d'échanges commerciaux entre le Canada et les



productivity gains that are said to be coming out from it have not appeared.

One view as to why that is says that at the pre-existing levels of trade intensity between the two countries — even though they were a fraction of the inter-provincial ones — we had probably managed to wrest the main comparison advantages and scale from trade so that the extra trade we have generated since then has not had a very big productivity dividend. It is too early to be sure about that.

If that is true, then it means that the FTA did not produce a whole lot. If it did not produce many gains, it was then a special two-country arrangement that did not contribute easily to the world, so you would have to say it was in the class of things that did not make much difference.

**The Chairman:** The same applies to NAFTA.

**Mr. Helliwell:** NAFTA is more important, not for Canada, but for Mexico, because NAFTA was a very big move for Mexico, potentially a move that will transmit itself further down into Latin America.

**The Chairman:** Mr. Helliwell, we thank you very much for a stimulating and interesting afternoon.

This is our last meeting before the holidays. Let me take the occasion to wish each and all of you and your families a most happy Christmas and a Happy New Year. Let me extend the same wishes to our clerk and to all the staff here who do so much to make our life pleasant and agreeable.

The committee adjourned.

États-Unis que quiconque aurait pu l'imaginer. Toutefois, les gains en productivité qui étaient censés découler de cet accord ne se sont pas encore concrétisés.

Nous expliquons la situation ainsi. Étant donné le volume antérieur des échanges commerciaux entre nos deux pays — même s'il ne représentait qu'une fraction du commerce interprovinciale — nous avons probablement déjà tiré les principaux avantages de ces échanges commerciaux, ce qui fait que l'augmentation du volume des échanges commerciaux observée par la suite n'a pas eu de grande incidence sur la productivité. Il est trop tôt pour en être sûr.

Si c'est le cas, cela signifie que l'ALE n'a pas donné grand-chose. S'il n'a pas produit des gains importants, ce n'est qu'un accord bilatéral spécial qui n'a pas tellement profité au reste du monde et qui appartient par conséquent aux mesures qui n'ont pas fait tellement de différence.

**Le président:** La même chose vaut pour l'ALENA.

**M. Helliwell:** L'ALENA est plus important, pas pour le Canada, mais pour le Mexique, parce qu'il représente une mesure très importante pour le Mexique, qui pourrait avoir des répercussions en Amérique latine.

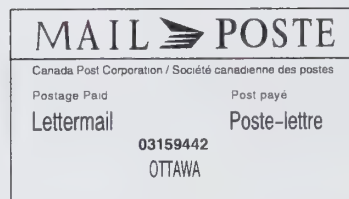
**Le président:** Monsieur Helliwell, nous vous remercions beaucoup pour la discussion très stimulante et intéressante que nous avons eue cet après-midi.

C'est la dernière séance que nous tenons avec les fêtes. Permettez-moi de profiter de l'occasion pour souhaiter à chacun d'entre vous et à votre famille un joyeux Noël et une bonne et heureuse année. J'offre également mes souhaits à notre greffier et à tous les membres du personnel qui font tant pour nous rendre la vie plus facile et agréable.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### On Bill S-10:

**Tuesday, December 8, 1998:**

*From the Don't Tax Reading Coalition:*

Jacqueline Hushion, Chairperson;

David Hunt, National Coordinator.

*From the Canadian University Press:*

Craig Saunders, National Coordinator.

*From the Canadian Magazine Publishers' Association:*

Jean Paré, Publisher, *L'actualité* Magazine;

Rick Boychuk, Editor, *Canadian Geographic* Magazine.

*From the Canadian Booksellers' Association:*

Sheryl McKean, Executive Director;

Jane Cooney, Past President; Proprietor, Books for Business.

*From the Canadian Publishers' Council:*

F. C. Larry Muller, Chair, Educational Resources Group.

**Wednesday, December 9, 1998:**

Professor John F. Helliwell, O.C., Department of Economics,  
University of British Columbia.

##### Sur le projet de loi S-10:

**Le mardi 8 décembre 1998:**

*De la Don't Tax Reading Coalition:*

Jacqueline Hushion, présidente;

David Hunt, directeur national.

*De la Canadian University Press:*

Craig Saunders, coordonnateur national.

*De la Canadian Magazine Publishers' Association:*

Jean Paré, éditeur, *L'actualité* Magazine;

Rick Boychuk, rédacteur en chef, *Canadian Geographic* Magazine.

*De la Canadian Booksellers' Association:*

Sheryl McKean, directrice générale;

Jane Cooney, présidente sortante; propriétaire, Books for Business.

*Du Canadian Publishers' Council:*

F. C. Larry Muller, président, Educational Resources Group.

**Le mercredi 9 décembre 1998:**

John F. Helliwell, O.C., professeur, département d'économie,  
Université de la Colombie-Britannique.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## **Social Affairs, Science and Technology**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Wednesday, February 3, 1999  
Tuesday, February 9, 1999

---

Issue No. 23

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## **Affaires sociales, des sciences et de la technologie**

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le mercredi 3 février 1999  
Le mardi 9 février 1999

---

Fascicule n° 23

**Fourteenth and fifteenth meetings on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

---

WITNESSES:  
(See back cover)

**Quatorzième et quinzième réunions concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C.	Phillips
(or Carstairs)	Poy
Johnstone	

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*January 5, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*January 5, 1999*).

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Ruck (*January 5, 1999*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Johnstone (*January 22, 1999*).

The name of the Honourable Senator Johnstone substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*January 25, 1999*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Johnstone (*February 3, 1999*).

The name of the Honourable Senator Johnstone substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*February 3, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*February 5, 1999*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p.	Phillips
(ou Carstairs)	Poy
Johnstone	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cools est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 5 janvier 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 5 janvier 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Ruck (*le 5 janvier 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 22 janvier 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 25 janvier 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 3 février 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 3 février 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 5 février 1999*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 3, 1999  
(51)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:45 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Callbeck, Cohen, Cools, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, P.C. and Poy (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Wilson (1).

*In attendance:* From Carleton University: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Chair made opening remarks.

The Chair acknowledged the work of the committee's previous Clerk, Ms Nadine Huggins.

Tribute was paid to the Honourable Peter Bosa, Deputy Chairman, whose death occurred December 10, 1998.

Senator Cools moved that Senators Butts be elected as Deputy Chairman of the committee.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to by unanimous consent.

It was agreed that a letter of thanks be sent on behalf of the committee to the previous clerk of the committee, Ms Nadine Huggins.

At 3:55 p.m., it was agreed, that the committee proceed *in camera* to consider future business.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee. Issue No. 17, dated September 29, 1998.*)

The committee discussed future business.

It was agreed that the committee would hold six meetings as part of its study on social cohesion dealing with the following themes:

1. Citizenship State Relationship — February 9, 1999
2. Voluntary Sector/Faith Organizations — February 10, 1999
3. Banks/Credit — February 16, 1999
4. Post-Secondary Education — February 17, 1999
5. Employment/Work place — March 2, 1999
6. Unions — March 3, 1999

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 3 février 1999  
(51)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 45, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Callbeck, Cohen, Cools, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, c.p. et Poy (10).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Wilson (1).

*Également présent:* De l'Université Carleton: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le président fait une déclaration.

Le président rend hommage à Mme Nadine Huggins, greffière précédente du comité, pour ses bons services.

On rend hommage à l'honorable Peter Bosa, vice-président, qui est décédé le 10 décembre 1998.

Le sénateur Cools propose que le sénateur Butts soit élue vice-présidente du comité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée à l'unanimité.

Il est convenu qu'une lettre de remerciements sera envoyée au nom du comité à la greffière précédente du comité, Mme Nadine Huggins.

À 15 h 55, il est convenu que le comité poursuive sa réunion à huis clos afin d'examiner ses travaux futurs.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité reprend son étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 17, 29 septembre 1998.*)

Le comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu que le comité tiendra six réunions dans le cadre de son étude sur la cohésion sociale pour examiner les thèmes suivants:

1. les rapports entre la citoyenneté et l'État — séance du 9 février 1999
2. le secteur bénévole et les organismes confessionnels — séance du 10 février 1999
3. les banques et le crédit — séance du 16 février 1999
4. l'enseignement postsecondaire — séance du 17 février 1999
5. l'emploi et le milieu de travail — séance du 2 mars 1999
6. les syndicats — séance du 3 mars 1999



At 4:42 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, February 9, 1999  
(52)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:04 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Johnstone, Maloney and Murray, P.C. (7).

*Other senator present:* The Honourable Senator Wilson (1).

*In attendance:* From Carleton University: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians. (For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998).

WITNESSES:

*From The Society We Want:*

Rhonda Ferderber, Manager.

*From the Democracy Education Network:*

David Shulman.

Rhonda Ferderber made a statement. David Shulman made a statement. The witnesses answered questions.

At 11:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

ATTEST:

À 16 h 42, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 9 février 1999  
(52)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 04, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Johnstone, Maloney et Murray, c.p. (7).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Wilson (1).

*Également présent:* De l'Université Carleton: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit son examen des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur le niveau de confiance et de réciprocité de la population canadienne (*l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 17 du 29 septembre 1998*).

TÉMOINS:

*De La Société que nous voulons:*

Rhonda Ferderber, gestionnaire.

*Du Réseau d'éducation de la démocratie:*

David Shulman.

Rhonda Ferderber et David Shulman font une déclaration et répondent ensuite aux questions.

À 11 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, February 3, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:45 p.m. to elect a Deputy Chairman and to consider future business of the committee.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Order, please, honourable senators.

First of all, let me introduce to you our new clerk, Ms Cathy Piccinin, who will be known to some, perhaps many of you, for her work on various other committees, and most recently the Special Joint Committee on Child Custody and Access. She arrives from that committee with high recommendations. I am sure that she will make a valuable contribution to our work. We have already worked closely together on the planning of our program for the coming weeks.

I must tell you that, while that is the good news, the bad news is that we have lost Nadine Huggins, who had been our clerk for some time. She has left the Senate to the greener and very challenging pastures of the Canadian Human Rights Commission. She left with our appreciation and good wishes, which I expressed to her on behalf of all the members of the committee and which I wish to record publicly now. She was not only a highly competent clerk, she was engaged, as few are, in the substance of our work. For that, I believe we are all very grateful.

The second, and rather sad, duty we have today is to record the death of our esteemed deputy chairman, Senator Peter Bosa. Some of us, yesterday and today, paid tribute to Senator Bosa in the Senate. He died, as you know, in December. In recent months, he had not been able to give the time and effort that he always gave to parliamentary matters, and he had not been able to give that time and effort to this committee. However, I was most delighted, as a friend of 35 years, when he was chosen as deputy chairman. I valued his advice and his cooperation very highly. Again, I wish to record publicly our sadness at his passing and the sense of loss that we all feel.

It remains for us now to elect a new deputy chairman for this committee, and for that purposes I open the floor for nominations.

**Senator Cools:** Before I place a nomination before us, perhaps I should join Senator Murray in his very kind remarks about Senator Bosa and add to those remarks my own personal, and I believe those of many of my colleagues, condolences and sympathy to Senator Bosa's wife and family. I wish to place on the record our appreciation of his contribution to this committee and, of course, to express all the love and sympathy that can possibly be expressed when a colleague passes.

As we can see, the issue before us immediately is the election of deputy chairman. I would also wish to say that it gives me enormous pleasure to place in nomination the name of Senator

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 3 février 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 45 pour combler le poste à la vice-présidence et pour se pencher sur ses travaux futurs.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** La séance est ouverte, honorables sénateurs.

Premièrement, permettez-moi de vous présenter notre nouvelle greffière, Mme Cathy Piccinin, que certains ou peut-être plusieurs d'entre vous connaissent de par son travail auprès de divers autres comités et, plus récemment, auprès du comité mixte spécial sur la garde et les droits de visite des enfants. Elle nous est chaudement recommandée par ce comité. Je suis convaincu qu'elle apportera une contribution valable à notre travail. Nous avons déjà travaillé en étroite collaboration tous les deux pour planifier notre programme des prochaines semaines.

Je dois vous dire que, même s'il s'agit d'une bonne nouvelle, nous avons malheureusement perdu Nadine Huggins, notre greffière depuis un certain temps. Elle a quitté le Sénat pour les horizons plus nouveaux et plus stimulants de la Commission canadienne des droits de la personne. Lorsqu'elle est partie, je l'ai remerciée au nom de tous les membres du comité pour son travail et je lui ai souhaité bonne chance et je veux maintenant que cela soit consigné au compte rendu. Il faut non seulement souligner sa compétence comme greffière mais aussi son engagement peu commun dans la substance de notre travail. Nous lui en sommes très reconnaissants.

Ma deuxième tâche, que je qualifie de plutôt triste, consiste aujourd'hui à rappeler le décès de notre estimé vice-président, le sénateur Peter Bosa. Certains d'entre nous, hier et aujourd'hui, lui ont rendu hommage au Sénat. Il est décédé, comme vous le savez, en décembre. Dans les derniers mois, il n'a pas été en mesure, comme il l'avait toujours fait par le passé, de consacrer le temps et l'effort nécessaires aux affaires parlementaires ni aux travaux du comité. Cependant j'ai été ravi lorsque mon vieil ami depuis 35 ans a été élu à la vice-présidence du comité. Ses conseils et sa coopération m'importaient grandement. Je le répète, je tiens à dire publiquement que nous sommes tristes de son départ et que nous ressentons tous sa perte.

Il nous reste maintenant à élire un nouveau vice-président et, à cette fin, je vous invite à proposer des candidats.

**Le sénateur Cools:** Avant de proposer un candidat, je devrais peut-être partager les très aimables remarques du sénateur Murray au sujet du sénateur Bosa et ajouter mes propres condoléances et celles de plusieurs de mes collègues à l'épouse et à la famille du sénateur Bosa. Je veux qu'il soit consigné au compte rendu que nous faisons grand cas de sa contribution à ce comité. Je tiens aussi bien sûr à témoigner tout l'amour et toute la sympathie qu'il est possible d'exprimer lors du décès d'un collègue.

Comme nous pouvons le constater, ce qui importe dans l'immédiat c'est de combler le poste à la vice-présidence. Je tiens aussi à dire que c'est avec un grand plaisir que je propose le



Butts for the position. I believe, especially in your case, Senator Murray, being from Nova Scotia, Senator Butts needs no introduction and that her qualifications need very little embellishment. I place her name before us in the hopes that many members of this committee will agree with me that she is a good candidate for the job.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** I too would like to pay tribute to Senator Bosa. It was indeed a pleasure to work with him, particularly since he was nonpartisan, examined issues objectively and made a special contribution to committee work.

I second the nomination of Senator Butts to the position of vice-chair of this committee.

[English]

**The Chairman:** That is fine.

Senator Butts, shall I presume that you agree to having your name placed in nomination in this way?

**Senator Butts:** Yes, I do agree.

**The Chairman:** Although I am an Ontario senator and Senator Butts is a Cape Breton senator, I am sure we can overcome our cultural differences.

If there are no further nominations, I take it to be the unanimous wish of the committee that Senator Butts be our deputy chairman. Thank you, Senator Butts, for agreeing to take on this responsibility.

We will recess for two minutes, and then we will continue this meeting *in camera*, which means that only the senators, our researcher, our clerk and the translators need stay. It is not necessary, unless senators insist, to keep a verbatim record of the *in camera* meeting.

**Senator Lavoie-Roux:** One thing I forgot to say is that you paid tribute to our former clerk. If senators are willing to accept a motion of thanks and recognition for her work, we could do that and send it to her.

**The Chairman:** We would be very happy to do that.

**Senator Cools:** That is a very generous and thoughtful idea, and I support it totally.

The committee continued *in camera*.

sénateur Butts à ce poste. Je crois, surtout dans votre cas, sénateur Murray, vu que vous êtes originaire de la Nouvelle-Écosse, que le sénateur Butts n'a pas besoin de présentation et que ses compétences ont très peu besoin d'être relevées. Je propose donc son nom dans l'espoir qu'un grand nombre de membres de ce comité conviendront qu'elle est une candidate de choix pour ce poste.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** J'aimerais m'associer au témoignage rendu à l'endroit du sénateur Bosa. J'ajouterais qu'il était d'autant plus agréable de travailler avec lui que c'était une personne non partisane, qui regardait les choses objectivement et qui, en ce sens, apportait une contribution toute spéciale aux travaux des comités.

J'appuie la proposition de nomination du sénateur Butts au poste de vice-présidente de ce comité.

[Traduction]

**Le président:** C'est bien.

Sénateur Butts, dois-je supposer que vous acceptez que l'on propose votre nom de cette manière?

**Le sénateur Butts:** Oui, je suis d'accord.

**Le président:** Même si je suis un sénateur de l'Ontario et que le sénateur Butts est un sénateur du Cap-Breton, je suis convaincu que nous allons surmonter nos différences culturelles.

S'il n'y a pas d'autres mises en nomination, j'en conclus que les membres du comité sont unanimes pour que la vice-présidence soit confiée au sénateur Butts. Merci, sénateur Butts, d'accepter cette responsabilité.

Nous prendrons une pause de deux minutes et nous nous réunirons ensuite à huis clos, ce qui signifie que seuls les sénateurs, notre attaché de recherche, notre greffière et les interprètes peuvent rester. Il n'est pas nécessaire, à moins que les sénateurs insistent, de conserver un compte rendu sténographique de la séance à huis clos.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Une chose que j'ai oublié de dire, c'est que vous avez rendu hommage à notre ancienne greffière. Si les sénateurs voulaient bien accepter une motion afin de remercier la greffière de son travail, nous pourrions la lui faire parvenir.

**Le président:** Nous serions très heureux de le faire.

**Le sénateur Cools:** Voilà une idée très généreuse et pleine de délicatesse. J'y souscris entièrement.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

---

OTTAWA, Tuesday, February 9, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 11:04 a.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

---

OTTAWA, le mardi 9 février 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 11 h 04 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Colleagues, this morning in our continuing study of social cohesion in Canada we will begin our exploration of the changing nature of citizen-state relationships. Our witnesses are Ms Rhonda Ferderber, who is Manager of the Society We Want at the Family Network of the Canadian Policy Research Networks Inc; and Mr. David Shulman of the Democracy Education Network. The Society We Want is a public dialogue and partnership process under the aegis of the Canadian Policy Research Networks that is intended to help Canadians work through important social policy issues and clarify their core values.

Ms Ferderber is trying to broaden the reach of the public dialogue process by offering more inclusive and accessible materials and processes, and to expand the project's participation base to ensure that The Society We Want reflects the social and cultural diversity of Canada.

Mr. Shulman is a social studies teacher and member of the Democracy Education Network, a national network of educators devoted to developing the skills of community participation. He has been a consultant and advisor to governments, foundations and school boards in the planning and delivery and valuation of citizen participation programs for youth and adults. His recent work has included directing a nationwide consultation on the future of immigration for Citizenship and Immigration Canada, coordinating a series of workshops on advocacy for adults in the life skills programs, and co-authoring a report on citizen engagement in the newly amalgamated City of Toronto.

One question that occurs almost immediately to those of us — and there are some of us still — who are here because of our political background, is to wonder where the political parties have gone wrong as a vital part of representative parliamentary democracy, but I am getting ahead of myself and ahead of our witnesses. I am not necessarily expecting them to address that question in their opening statement, although we may want to explore it with them later.

Both Ms Ferderber and Mr. Shulman have brief opening statements, following which we will open the floor for a dialogue with the senators.

**Ms Rhonda Ferderber, Manager, The Society We Want, Family Network, Canadian Policy Research Networks Inc.:** I appreciate the opportunity to join you this morning for the discussion on the new citizen-state relationships and for the opportunity to contribute to the work you are doing on the dimensions of social cohesion. I understand my role today is to share with you my experience in the arena, some would even say the "minefield" of public consultation, to reflect a little on the experiences of a practitioner, if you will.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, ce matin nous poursuivons notre étude de la cohésion sociale au Canada et nous allons commencer notre examen de la nature changeante des relations entre les citoyens et l'État. Nos témoins sont Mme Rhonda Ferderber, gestionnaire de La Société que nous voulons au Réseau de la famille des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc., et M. David Shulman, du Réseau d'éducation de la démocratie. La Société que nous voulons est un mécanisme de dialogue et de partenariat publics, sous l'égide des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques, qui est destiné à aider les Canadiens à comprendre les enjeux de la politique sociale et à clarifier leurs valeurs fondamentales.

Mme Ferderber s'efforce d'élargir la portée du dialogue public en offrant du matériel et des mécanismes plus globaux et accessibles et d'élargir la base de participation au projet pour faire en sorte que La Société que nous voulons témoigne de la diversité sociale et culturelle du Canada.

M. Shulman est professeur en études sociales et membre du Réseau d'éducation de la démocratie, réseau national d'enseignants voué à l'acquisition de compétences en participation communautaire. Il a été consultant et conseiller auprès de gouvernements, de fondations et de conseils scolaires dans le domaine de la planification, de l'application et de l'évaluation des programmes de participation des citoyens à l'intention des jeunes et des adultes. Il a récemment dirigé une consultation d'envergure nationale sur l'avenir de l'immigration pour le compte de Citoyenneté et Immigration Canada, coordonné une série d'ateliers sur la défense des adultes dans les programmes d'autonomie fonctionnelle et cosigné un rapport sur l'engagement des citoyens de la Ville de Toronto récemment fusionnée.

Une question qui vient presque immédiatement à l'esprit de ceux et celles d'entre nous — et il y en a encore — qui sont ici en raison de leurs antécédents politiques, incite à se demander où les partis politiques se sont fourvoyés à titre d'élément vital de la démocratie parlementaire représentative, mais je devance ma pensée et les exposés de nos témoins. Je ne m'attends pas forcément à ce qu'ils abordent cette question dans leur exposé d'ouverture, même si nous voudrions peut-être l'aborder avec eux par la suite.

Mme Ferderber et M. Shulman souhaitent faire un court exposé d'ouverture, après quoi nous ouvrirons le débat pour un dialogue avec mes collègues.

**Mme Rhonda Ferderber, gestionnaire, La Société que nous voulons, Réseau de la famille, Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc.:** J'apprécie l'occasion qui m'est donnée de me joindre à vous ce matin pour la discussion sur les nouveaux rapports entre les citoyens et l'État et pour la possibilité de contribuer à vos travaux sur les dimensions de la cohésion sociale. Je crois que mon rôle aujourd'hui consiste à partager avec vous mon expérience dans le domaine, certains diraient même le «terrain miné», de la consultation publique pour vous livrer en quelque sorte certaines réflexions sur mon expérience pratique.



For today's presentation, I will draw upon the experiences I had with the National Forum on Health and the experience I am gaining with my current involvement with the public dialogue project Senator Murray referred to earlier, *The Society We Want*.

In advance of the presentation, I did provide a few bits of materials for you to perhaps reflect upon. They were a case study on the National Forum on Health deliberations, project brochure, newsletter and some extracts from *The Society We Want* public dialogue tool kit. This morning I left with your committee clerk a few more documents that I think are pertinent to your deliberations and the work you are doing in the area of social cohesion. Those documents are the Canadian Policy Research Networks Inc., CPRN's, studies, "Securing the Social Union" by Kathy O'Hara and "Mapping Social Cohesion: the State of Canadian Research" by Jane Jenson. As a final document for you to consider, I did leave the newly released dialogue kit.

These two experiences that I will refer to are clear examples of how individuals thirst for the opportunity to come together to discuss the issues that matter to them and to have their contributions heard. They are strong evidence that there is much to be gained just from the sheer experience of participating in a public dialogue session.

There is a siren call now for improving the access of citizens to the public policy process. The former Clerk of the Privy Council Office, in remarks at a recent conference on citizen engagement, said:

Citizens want a direct, substantive and influential role in shaping policies and decisions that affect them. They want to be heard. And they want a commitment that leaders will take citizens' views into account when making decisions.

He went on to say that this means that:

...citizens are reclaiming their place in civil society. They want to work with their democratic institutions on those issues that will affect them.

In her presentation to this committee in October of last year, Jane Jenson discussed the five dimensions of social cohesion: belonging, inclusion in the market economy, participation, recognition and legitimacy.

Our topic today is participation which is relevant to legitimacy and belonging. Participation in the political process gives Canadians a sense that their voices will be heard, that someone will listen to their views. This in turn contributes to a sense of belonging to a wider community. Both the participation and the sense of belonging give the political process and political institutions greater legitimacy in the eyes of voters and citizens.

Aux fins de ma présentation d'aujourd'hui, je m'appuierai sur l'expérience que j'ai accumulée au Forum national sur la santé et sur l'expérience que je tire de ma participation actuelle au projet de dialogue public sur *La Société* que nous voulons, dont le sénateur Murray a fait mention un peu plus tôt.

Avant ma présentation, je vous ai remis quelques pièces documentaires pour vous donner matière à réflexion. Il s'agissait d'une étude de cas sur les délibérations du Forum national sur la santé, d'une brochure descriptive du projet, d'un bulletin d'information et de quelques extraits de la trousse de dialogue public mise au point pour *La Société* que nous voulons. Ce matin, j'ai remis au greffier de votre comité quelques autres documents qui me semblent pertinents pour vos délibérations et pour vos travaux dans le domaine de la cohésion sociale. Ces documents sont deux études des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques Inc. (RCRPP) intitulées: «Securing the Social Union» de Kathy O'Hara et «Les contours de la cohésion sociale: l'état de la recherche au Canada» de Jane Jenson. Comme dernier document à consulter, j'ai remis la nouvelle trousse de dialogue qui vient d'être publiée.

Ces deux expériences que j'évoquerai sont des exemples limpides qui témoignent de l'intérêt profond que suscite parmi les gens l'occasion de se réunir pour discuter de questions qui les préoccupent et pour se faire entendre. Ils fournissent de bonnes indications des avantages qu'on peut retirer d'une simple expérience de participation à un dialogue public.

Des appels se font entendre actuellement en vue d'améliorer l'accessibilité des citoyens au processus d'élaboration des politiques publiques. Dans le cadre de commentaires présentés lors d'une conférence récente sur la participation des citoyens, l'ancien greffier du Bureau du Conseil privé s'est exprimé en ces termes:

Les citoyens entendent jouer un rôle direct, significatif et influent sur le plan de l'orientation des politiques et des décisions qui les touchent. Ils veulent se faire entendre. Et ils veulent que leurs dirigeants s'engagent à tenir compte des points de vue exprimés par les citoyens lorsqu'ils prennent des décisions.

Il a poursuivi en disant:

Il s'ensuit que les citoyens entendent reprendre la place qui leur revient dans la société civile. Ils veulent travailler de concert avec les responsables des institutions démocratiques concernant ces enjeux dont ils ressentiront les effets.

Lors de sa présentation devant ce comité en octobre dernier, Jane Jenson a parlé des cinq dimensions de la cohésion sociale: appartenance, insertion dans l'économie de marché, participation, reconnaissance et légitimité.

Le sujet que nous abordons aujourd'hui est celui de la participation qui est pertinent pour les questions de légitimité et d'appartenance. La participation au processus politique donne l'impression aux Canadiens que leur voix comptera, que quelqu'un s'intéressera à leur opinion. Cette impression contribue en retour à susciter un sentiment d'appartenance à une communauté plus vaste. Tant la participation que le sentiment

I will talk about two forms of participation: consultation, the more traditional form, and public dialogue. I have just a few brief comments on public dialogue. What is it and why do it? To me, public dialogue is finding new ways of engaging citizens, and it can take many forms, from constituent assemblies to citizen juries to kitchen table discussions, to public dialogue sessions such as those we hold through The Society We Want project.

The reasons we want to find the best way for citizens to participate in public dialogue are several. They include: an opportunity for us all to hear from citizens about key public policy issues and about good governance; to inform the policy and decision-making processes based on citizen perspectives and their values; to restore trust in and legitimacy of our public institutions; to mobilize energy and enthusiasm to react to and work on key social issues at their local levels; to provide a mechanism for communities to develop priorities; and to give citizens back a sense that their views do matter and their voices do make a difference.

How can we make this happen? When you look at the two issues of a traditional consultation process and contrast it with a public dialogue citizen-engagement process, you can see some clear differences. In a one-page hand-out provided this morning, I put forward a number of issues that contrast the two. I will touch on those briefly.

A traditional consultation process has often tended to be, although not always, about communications and public relations efforts to sell a favourite option. A public dialogue process tends to inform more by presenting balanced materials and facts.

Traditional consultation has often encouraged venting and advocacy. It can have the effect of defining difference rather than exploring accommodation. A public dialogue process, however, encourages reflection. It is an opportunity for more in-depth discussion of different perspectives and can often lead to learning about, and reconsideration of, positions.

A traditional consultation process has tended to treat interest groups one by one, creating a platform for them, and encouraging a "me first" dynamic. Public dialogue tends to bring interest groups into the room, forcing them to listen to citizens and to interact with others. It also allows for a search for common ground.

d'appartenance donnent au processus et aux institutions politiques une plus grande légitimité aux yeux des électeurs et des citoyens.

Je vais vous parler de deux formes de participation: la consultation, qui est la forme plus traditionnelle, et le dialogue public. Je voudrais simplement faire quelques brefs commentaires sur le dialogue public. Qu'est-ce que c'est et à quoi sert-il? À mon avis, le dialogue public consiste à trouver de nouveaux moyens de faire participer les citoyens et il peut revêtir de nombreuses formes, dont des assemblées constitutives, des panels de citoyens, des discussions autour de tables de cuisine ou des rencontres de dialogue public comme celles que nous organisons dans le cadre du projet La Société que nous voulons.

Les raisons pour lesquelles nous entendons continuer à rechercher la meilleure façon pour les citoyens de participer à un dialogue public sont nombreuses. Elles comprennent notamment une occasion pour nous tous d'entendre les vues des citoyens sur les grands enjeux des politiques publiques et sur une bonne gestion des affaires publiques, de rendre les responsables des processus d'élaboration des politiques et de prises de décisions conscients des optiques et des valeurs des citoyens, de rétablir la confiance envers les institutions publiques et de leur redonner une légitimité, de mobiliser les énergies et l'enthousiasme des participants afin de réagir et de collaborer aux grands enjeux sociaux à leur niveau local, de fournir un mécanisme aux communautés pour qu'elles puissent établir des priorités et de redonner aux citoyens le sentiment que leurs points de vue sont importants et que leur voix peut contribuer à changer les choses.

Comment s'y prendre pour y parvenir? Lorsque vous examinez les deux approches, à savoir une consultation traditionnelle et un dialogue public avec la participation des citoyens, vous pouvez déceler des caractéristiques nettement différentes. Dans un document d'une page que je vous ai remis ce matin, j'attire votre attention sur les contrastes entre les deux. Je vais en parler brièvement.

Un processus de consultation traditionnelle a souvent, même si ce n'est pas toujours le cas, tendance à être axé sur des efforts de communications et de relations publiques visant à favoriser une option préférée. Un dialogue public a tendance à renseigner davantage en présentant des documents et des faits d'une façon équilibrée.

La consultation traditionnelle a souvent encouragé le dévouement et le militantisme. Elle peut avoir l'effet d'accentuer des divergences au lieu de rechercher des compromis. Toutefois, le dialogue public encourage la réflexion. Il offre la possibilité de poursuivre des discussions plus approfondies de différentes optiques et peut souvent favoriser l'apprentissage et le réexamen de positions.

Une consultation traditionnelle a tendance à traiter les groupes d'intérêts un par un, en contribuant à leur donner un tremplin et en encourageant une dynamique du «moi d'abord». Le dialogue public tend à amener les groupes d'intérêts dans la salle, en les obligeant à écouter les citoyens et à interagir avec eux. Il permet également la recherche de terrains d'entente.



Traditional consultation seeks the views on a limited number of options, not paying all that much attention to the underlying values, whereas a citizen engagement process clearly explores values. Traditional consultation processes seek validation of governments' choices and tend to be tightly-controlled processes. Citizen engagement assumes citizens will add value and that new options will emerge. It uses an open process to encourage the emergence of new ideas.

There are certainly times when consultation is the right tool. Typically, that might be when governments need feedback on a fairly technical issue. However, when governments are looking for a deeper understanding of core values for guidance on priorities, they need a tool more like a public dialogue citizen engagement process which will provide the time and space for deeper reflection.

These more deliberative processes do take more time. They require listening, learning, working through, and building respect for others' views. However, in so doing, one can get closer to the dynamics of opinion, confront the biases, and sometimes promote a change in views by all involved in the process.

In their recent work on re-thinking citizen engagement, Ekos Research Associates Inc. found that Canadians care deeply about some issues, especially those with a values resonance such as children and social programs. Ekos found that Canadians will come out, will participate and, importantly, they will prepare. That last point is key because issues requiring a deliberative engagement process have to produce meaningful results.

My experience has been fairly mixed to date, but I would consider the two examples I will mention, that with the National Forum on Health and that with The Society We Want, to be more successful than some of the other work in which I have engaged. The case study by the National Forum on Health that I provided earlier details a number of unique features of how they went about their work. In essence, the forum combined both a traditional consultation approach and a more deliberative process. During a two-day conference, we brought together both citizens and stakeholders in the same room. The feedback was extraordinary as both sets of participants learned from one another things they had never had an opportunity to hear or discuss.

La consultation traditionnelle considère un nombre limité d'options, en accordant très peu d'attention aux valeurs sous-jacentes, tandis qu'un processus de participation des citoyens examine les valeurs. La consultation traditionnelle s'emploie à démontrer la justesse des choix gouvernementaux et tend à reposer sur un processus étroitement contrôlé. La participation des citoyens repose sur l'hypothèse que les citoyens apporteront une valeur ajoutée et que de nouvelles options verront le jour. Elle se fonde sur un processus ouvert visant à encourager l'émergence d'idées nouvelles.

Il y a certainement des moments où la consultation est l'instrument approprié. Ce serait normalement le cas lorsque les gouvernements ont besoin de rétroaction à propos d'une question passablement technique. Toutefois, lorsque les gouvernements sont à la recherche d'une meilleure compréhension des valeurs de base pour avoir une orientation sur les priorités, il leur faut un instrument ressemblant davantage au dialogue public avec participation des citoyens qui leur accordera le temps et la latitude nécessaires pour entreprendre une réflexion plus approfondie.

Ces formules axées davantage sur des processus de délibération prennent davantage de temps. Elles exigent de se mettre à l'écoute des participants, de prendre connaissance de leurs opinions, de suivre un cheminement et de s'employer à respecter les points de vue des autres. Toutefois, ce faisant, il devient possible de se rapprocher de la dynamique des opinions, de faire ressortir les préjugés et, parfois, de promouvoir un changement d'opinion de la part de tous ceux qui participent au processus.

Dans leur étude récente intitulée: «Rethinking Citizen Engagement», les chercheurs du groupe Ekos Research Associates Inc. ont constaté que les Canadiens se préoccupent très intensément de certaines questions, notamment de celles qui trouvent un écho dans des valeurs comme les enfants et les programmes sociaux. Ils ont constaté que les Canadiens sont prêts à s'avancer, à participer et, ce qui importe davantage, à se préparer en conséquence. Ce dernier aspect est crucial puisque les questions nécessitant un processus de participation à des délibérations doivent produire des résultats significatifs.

Jusqu'à présent, mon expérience a été assez diversifiée, mais je vais vous citer les deux exemples que j'ai mentionnés, celui du Forum national sur la santé et celui de La Société que nous voulons, qui ont connu plus de succès que certains des autres travaux auxquels j'ai participé. L'étude de cas portant sur le Forum national sur la santé, que j'ai fournie précédemment, apporte des précisions sur plusieurs caractéristiques uniques du déroulement des travaux entrepris par l'organisme. Essentiellement, son fonctionnement s'est fondé sur la combinaison d'une approche traditionnelle en matière de consultation et d'un processus axé davantage sur les délibérations. Au cours d'une conférence de deux jours, nous avons réuni simultanément des citoyens et des intervenants dans la même pièce. La rétroaction a été remarquable puisque les deux groupes de participants ont pu apprendre les uns des autres des choses qu'ils n'avaient jamais eu l'occasion d'entendre ou de discuter auparavant.

Another very interesting feature was our two-phased approach where we went out, collected views and perspectives, came back, produced another document, and went back out and tested our approach with our participants. We asked questions: Did the proposed recommendations square up with the directions that you hope we will go and that you hope will be followed? What needs to change? Have we heard you accurately?

In returning to participants in this way to test our approach, we sent a powerful message that we considered their views integral to the final outcomes of the forum's work. Yes, we had to make adjustments when we got the final input and we did have to account for taking up more time. The government's response to the recommendations of the National Forum on Health was that we got the content right. However, I know that our process worked. Canadians who received our report — and it was just about everyone who had participated — did not send one single letter challenging our recommendations or our findings. That is "buy-in."

My second example talks about something at CPRN that we sometimes refer to as our "experiment" with public dialogue. It began in 1995 with the publication of Suzanne Peter's *Exploring Canadian Values* and its offspring became *The Society We Want*. We hope this project will give us a way to grow a citizen-engagement capacity, a way to develop and promote participation.

The Society We Want is innovative. It is unique in Canada. As Senator Murray said, it is a public dialogue tool and partnership process that brings Canadians together and helps them to work through social policy choices and to identify core values.

CPRN launched this initiative as a way to move issues forward and, by allowing citizens to be part of the agenda, it placed a renewed emphasis on building the capacity of citizens to participate more fully in civic life.

Have we been successful? We have run a pilot project. We are going back out. Our best testimonials come from the participants. I would quote one participant in Sainte-Agathe-des-Monts who said: "Most of those who participated in the discussions were invigorated by the level of input and exchange with their neighbours and discovered that, no matter how well they thought they knew each other, they had rarely explored the depths of their feelings about these topics."

Citizens need to deliberate the major issues we are facing as a nation. Communities can be a powerful force in shaping of the well-being of citizens. If you will permit me, I will quote my favourite text from the forum:

Une autre caractéristique très intéressante fut notre approche en deux volets qui nous a permis de démarrer, de recueillir des points de vue et des perspectives, de revenir, de produire un autre document et de retourner vers le public pour expérimenter notre approche avec nos participants. Nous avons posé des questions: les recommandations proposées cadreraient-elles avec les orientations que vous souhaitez nous voir prendre et nous voir suivre? Que faut-il changer? Avons-nous bien saisi vos opinions?

En s'adressant de nouveau de cette façon aux participants pour vérifier notre cheminement, nous leur avons transmis un message convaincant en leur faisant savoir que nous considérions leurs points de vue comme une partie intégrante des conclusions finales des travaux du forum. Oui, nous avons dû modifier notre façon de penser lorsque nous avons eu ces consultations finales et nous avons dû envisager de prendre plus de temps. La réponse du gouvernement aux recommandations du Forum national sur la santé confirme que le contenu était pertinent. Mais je sais aussi que notre processus a bien fonctionné. Les Canadiens qui ont reçu notre rapport — et il s'agit d'à peu près tous les participants — n'ont pas envoyé une seule lettre remettant en question nos recommandations ou nos conclusions. Tout un succès!

Mon deuxième exemple concerne les travaux des RCRPP que nous appelons parfois notre «expérimentation» du dialogue public. Le tout a commencé en 1995 avec la publication de Suzanne Peter, *À la recherche des valeurs canadiennes* et il en est résulté le projet *La Société* que nous voulons. Nous espérons que cette initiative nous permettra de développer une capacité de participation des citoyens et un moyen de la mettre en valeur et de la promouvoir.

La Société que nous voulons est une démarche innovatrice. Elle est unique au Canada. Comme l'a déclaré le sénateur Murray, c'est un instrument de dialogue public et un processus de partenariat qui permet de réunir des Canadiens et de les aider à évaluer des choix en matière de politique sociale et à découvrir leurs valeurs de base.

Les RCRPP ont lancé cette initiative afin de faire avancer des questions et, en permettant à des citoyens de faire partie du programme, on a voulu remettre l'accent sur l'édification d'une capacité des citoyens à participer plus pleinement à la vie civique.

Ces rencontres ont-elles été un succès? Nous avons dirigé un projet pilote. Nous retournons consulter. Nos témoignages les plus éloquents proviennent des participants. J'aimerais citer l'opinion d'une participante de Sainte-Agathe-des-Monts qui a déclaré: «La plupart des participants aux discussions furent stimulés par le niveau des interventions et des échanges avec leurs voisins et ils ont constaté que, même s'ils croyaient bien se connaître, ils n'avaient jamais eu l'occasion d'explorer les méandres de leurs perceptions au sujet de ces questions».

Les citoyens doivent s'interroger sur les grands enjeux auxquels nous sommes confrontés en tant que nation. Les communautés peuvent constituer une force puissante pour façonner le bien-être des citoyens. Si vous le permettez, je vous citerai mon texte préféré du forum:



We now know that top-down approaches that lack public participation do not provide the expected results...The amazing thing is that, whatever the issue, community mobilization seems to lead to increased security, civiness and resiliency for the community. For individuals, it leads to increased self-esteem, an enhanced sense of control, a greater sense of belonging...

That takes us back to Jane Jenson's recipe for social cohesion. No question, it is hard work to create a new citizen-state relationship. It will take a lot of political will. It comes down to, in part, a sharing of power. Are we willing to exercise that power differently? How engageable are governments prepared to become? How seriously will they involve participation by citizens? How seriously will the input be taken?

Judith Maxwell has pointed out that trust and reciprocity are essential for a healthy democracy, healthy economy, and healthy citizens. Failing to grasp the opportunity to engage is a recipe for apathy, cynicism and exclusion.

I believe we now possess the know-how to restore confidence and trust in our public institutions and to promote an increased interest and participation in the practice of our democracy by Canadians.

**Mr. David Shulman, Democracy Education Network:** Good morning. Bonjour. It is an honour to appear before this committee and a particular honour to share the panel with Rhonda Ferderber who, from the examples that she has given you, personifies the kind of creativity in thinking that we need if we are to tackle the issue of social cohesion.

In looking over the list of witnesses who had appeared before this committee since October, I was trying to think of what I could possibly add to your deliberation. I am not a creative public servant and I am not a gifted policy analyst like Jane Jenson or Judith Maxwell. On the other hand, I am a teacher in an inner city high school, and I probably experience more challenges to social cohesion on a daily basis than many folks, so I will speak from that basis of experience.

I will focus on two challenges to social cohesion that have been talked about a great deal, one being the decline in civic literacy — I am speaking now as a social studies teacher — and other being the decline in public trust, particularly trust in government.

By now, most of you are familiar with the various studies that have shown an alarming decline in civil literacy, in the knowledge of Canadian institutions, among Canadian youth. Obviously, this is of particular concern to social studies educators. Probably the most graphic example of this was the Angus Reid study which looked at the levels of civic knowledge. It found that 61 per cent of those polled could not name the first Prime Minister;

Nous savons maintenant que les approches allant du sommet vers la base et qui ne comportent pas une participation du public ne donnent pas les résultats attendus... Le fait étonnant, c'est que, quelle que soit la question considérée, la mobilisation de la communauté semble mener à un niveau accru de sécurité, de civilité et de résilience à l'intérieur de celle-ci. Parmi ses membres, elle se traduit par une meilleure estime de soi, une impression d'exercer un meilleur contrôle, un sentiment d'appartenance plus profond...

Cela nous ramène à ce que Jane Jenson préconise pour la cohésion sociale. Il ne fait aucun doute qu'il est difficile d'établir de nouveaux rapports entre les citoyens et l'État. Il faudra beaucoup de volonté politique. Cela revient en partie à un partage du pouvoir. Sommes-nous disposés et en mesure d'exercer ce pouvoir d'une façon différente? Jusqu'où les gouvernements sont-ils prêts à aller? Quelle importance accorderont-ils à la participation des citoyens? Quel accueil réserveront-ils aux opinions émises par les citoyens?

Judith Maxwell a souligné que la confiance et la réciprocité sont des éléments essentiels d'une démocratie, d'une économie et de citoyens en santé. À défaut de saisir l'occasion de faire participer les citoyens, nous serons aux prises avec l'apathie, le cynisme et l'exclusion.

J'estime que nous possédons maintenant les éléments nécessaires pour redonner confiance aux citoyens dans leurs institutions publiques et pour promouvoir un intérêt et une participation accrues des Canadiens à la pratique de la démocratie.

**M. David Shulman, Réseau d'éducation de la démocratie:** Bonjour. Good morning. C'est un honneur pour moi de comparaître devant votre comité et un honneur particulier de partager la vedette avec Rhonda Ferderber qui, d'après les exemples qu'elle vous a donnés, personnifie le genre de créativité de la pensée dont nous avons besoin si nous voulons régler la question de la cohésion sociale.

En parcourant la liste des témoins qui ont comparu devant votre comité depuis octobre, j'essayais de penser à ce que je pourrais éventuellement ajouter à vos délibérations. Je ne suis pas un fonctionnaire créatif ni un analyste politique doué comme Jane Jenson ou Judith Maxwell. Par ailleurs, je suis enseignant dans une école secondaire en milieu urbain et je fais probablement face quotidiennement à plus de défis à la cohésion sociale que bien des gens, alors je vous parlerai en fonction de cette expérience.

Je me concentrerai sur deux défis à la cohésion sociale dont on a beaucoup parlé, l'un étant la baisse du savoir civique — je parle actuellement en tant que professeur en études sociales — et l'autre étant la diminution de la confiance du public, en particulier à l'égard du gouvernement.

Aujourd'hui, vous êtes pour la plupart familiers avec les diverses études qui ont révélé une baisse alarmante du savoir civique, de la connaissance des institutions canadiennes, chez les jeunes Canadiens. Il est évident que cette situation préoccupe tout particulièrement les éducateurs en études sociales. L'exemple qui illustre peut-être le mieux cette situation a été le sondage Angus Reid qui a examiné les niveaux de connaissances civiques. Il a

55 per cent did not know the date of Confederation; 95 per cent knew nothing about the 1837 Rebellions; and 92 per cent could not name the year of the first Quebec referendum.

This is particularly troubling given the fact that, across the country, there were no differences between responses from provinces which had mandatory history and social studies and provinces that did not. What was even more alarming was the ignorance of issues of cultural diversity, aboriginal issues and so forth, and this after almost 30 years of multiculturalism policy. One has to ask what has gone wrong. This has been the subject of works by Ken Osborne and Bob Davis, and most recently Jack Granatstein in his book, *Who Killed Canadian History?*

Looking at provincial curricula across the country, we see a striking congruence of what is being taught. We are teaching who was the first Prime Minister. We are teaching about political parties. We are teaching the country's history. Contrary to what you might think, the teaching is not radically different between Quebec and the rest of the country. The issue is not what we are teaching, but how we are teaching it.

The subject of the knowledge of issues of cultural diversity is particularly disturbing when one thinks of it in relation to social cohesion, because social cohesion, in large part, is the ability to be secure and confident in our diversity. You cannot have social cohesion unless you have confidence in diversity, and you cannot have confidence in it if you are ignorant about diversity.

The same problem applies to the issue of declining public trust. It is not for want of both Conservative and Liberal governments trying. It is estimated by the Privy Council Office that there are as many as 300 different consultation exercises going on among various government departments at any given time. We should also remember that governments, again Conservative and Liberal governments alike, invest very heavily in civic education. We only have to think of Youth Service Canada, Action 21, Experience Canada, the Forum for Young Canadians, and the Citizen Participation Initiative.

The question is not whether there is enough of an effort being made but, rather, is the effort properly targeted? It is not a lack of goodwill, and I am not sure it is a lack of resources. Perhaps we need to reframe the question. In other words, maybe we have to stop looking at the problem of declining civic literacy and the problem of declining public trust as two different problems. Maybe we need to think of it as two aspects of the same problem, that these are one and the same problem, and that we should address them with one and the same solution.

That brings me to one of the issues raised by my colleague: The issue of creative engagement. I will supplement Rhonda's comments relating to the experience of engaging students in the kind of processes she has been describing.

révélé que 61 p. 100 des répondants ne pouvaient pas nommer le premier premier ministre, que 55 p. 100 ne connaissaient pas la date de la Confédération, que 95 p. 100 ne savaient rien des Rébellions de 1837 et que 92 p. 100 ne pouvaient pas citer l'année du premier référendum québécois.

C'est une constatation particulièrement troublante si l'on tient compte du fait que, dans tout le pays, on n'a constaté aucune différence entre les réponses provenant des provinces où les études sociales et l'histoire sont obligatoires et les autres. Ce qui était encore plus inquiétant, c'était l'ignorance des questions de diversité culturelle, des enjeux autochtones, et cetera., et tout cela après une trentaine d'années de politique du multiculturalisme. On doit se demander ce qui n'a pas fonctionné. Cette question a été le sujet de travaux effectués par Ken Osborne et Bob Davis, et plus récemment de Jack Granatstein dans son livre intitulé: *Who Killed Canadian History?*

En examinant les programmes provinciaux à travers le pays, on constate une concordance frappante des programmes d'enseignement. Nous enseignons qui était le premier premier ministre, nous enseignons l'histoire des partis politiques. Nous enseignons l'histoire du pays. Contrairement à ce que vous pourriez penser, l'enseignement n'est pas radicalement différent au Québec et dans le reste du pays. La question ne porte pas sur le contenu de notre enseignement, mais sur la méthode utilisée.

La connaissance des questions de diversité culturelle est particulièrement inquiétante dans le contexte de la cohésion sociale, parce que la cohésion sociale est en grande partie la capacité d'avoir une certitude et une confiance dans notre diversité. Vous ne pouvez pas avoir une cohésion sociale à moins d'avoir confiance dans la diversité, et vous ne pouvez pas avoir confiance dans la diversité si vous ignorez tout à son sujet.

Le même problème s'applique à la question de la baisse de la confiance du public. Ce n'est pas, pour les gouvernements conservateur et libéral, faute d'avoir essayé. Le Bureau du Conseil privé estime qu'il y a jusqu'à 300 exercices de consultation distincts en cours dans les divers ministères à un moment donné. Nous devrions également nous rappeler que les gouvernements, aussi bien conservateur que libéral, investissent beaucoup dans l'éducation civique. Il suffit de citer le Service Jeunesse Canada, Action XX1, Expérience Canada, le Forum pour jeunes Canadiens et l'Initiative de participation civique.

La question n'est pas tant de savoir si les efforts déployés sont suffisants, mais plutôt s'ils sont convenablement ciblés? Ce n'est pas un manque de bonne volonté et je ne suis pas convaincu que c'est un manque de ressources. Il faudrait peut-être recadrer la question. Autrement dit, il faudrait peut-être cesser de considérer le problème de la baisse du savoir civique et le problème de la diminution de la confiance du public comme deux problèmes distincts. Il faudrait peut-être y penser que ce sont deux volets du même problème, qu'il s'agit d'un seul et même problème, et que nous devrions les aborder avec une seule et même solution.

Cela m'amène à l'un des enjeux soulevés par ma collègue: la question de la participation créatrice. Je vais compléter les commentaires de Rhonda au sujet de l'expérience de participation des étudiants au genre de processus qu'elle a décrits.



A great deal of the available research on civic education, in fact research from the last 20 years in Canada and other countries, shows that authentic performance activity is what engages young people in the process of citizenship. It encourages them to take their citizenship seriously and gives them the necessary skills to be part of a socially cohesive society; that is to say, the ability to collaborate, and to respect and recognize diversity, including diversity of opinions.

We find that this is true of people of all ages, and that people can learn through this method in every age group. Perhaps we need to think about engagement processes as a means not only of revitalizing public trust, but also as a means of revitalizing civic education.

How could we do that? If we have so much engagement going on, or we are at least moving from consultation to engagement, why not use the available means — through School Net and the teachers and classrooms of this country — to actually involve young people in authentic exercises that are currently taking place in every federal department? I know this has worked because I have done this, as has been mentioned by the chair, with the immigration process. I have done this with the Calgary Declaration, and I have watched social studies come to life when students know that they are participating in a real process, not a model Parliament, not a mock UN, not a make-believe, but a genuine process.

In conclusion, perhaps each of us, teachers and people in government, has a part of the solution to each other's problem. Our problem is trying to foster civic literacy. You have an issue of social cohesion and restoring public trust. The classrooms of the nation are there for you to use as a means of restoring public trust, and you, in turn, can furnish opportunities for teachers to provide an authentic engagement and a revitalization of social studies that are greater than we could ever get out of any textbook.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Shulman.

**Senator Cohen:** I thank you both for a very refreshing presentation, something that I think everyone around this table can relate to, because it is real, it is visionary, and it must happen. I just want to ask you in turn, because you mentioned the civic knowledge that many of us as citizens have today: Do you think Canadians are ready, in terms of their knowledge of how their government works, to face the challenge of citizen engagement? Do you think that we are ready in terms of the fact that we care? I think it was mentioned that you must care first.

**Mr. Shulman:** Let me answer that, in part, in terms of the amount of time that is devoted to civic preparation, if I can call it that, to citizenship preparation. I now mean this in the broadest

Un large éventail des recherches disponibles sur l'éducation civique, en fait les recherches réalisées au cours des 20 dernières années au Canada et dans d'autres pays, révèlent que la véritable prestation d'activité est ce qui fait participer les jeunes au processus de la citoyenneté. Elle les encourage à prendre leur citoyenneté au sérieux et leur donne les aptitudes nécessaires pour faire partie d'une société socialement homogène, c'est-à-dire la capacité de collaborer et aussi de respecter et reconnaître la diversité, notamment la diversité des opinions.

Nous constatons que cela est vrai des gens de tout âge et que les gens peuvent apprendre par cette méthode dans n'importe quel groupe d'âge. Nous devrions peut-être penser aux processus de participation comme un moyen non seulement de relancer la confiance du public, mais également comme un moyen de relancer l'éducation civique.

Comment pourrions-nous le faire? Si nous disposons de tant de participation, ou si nous passons au moins de la consultation à la participation, pourquoi ne pas utiliser les moyens disponibles — par le Réseau scolaire canadien et les enseignants et les salles de classe de notre pays — pour impliquer réellement les jeunes dans de véritables exercices qui se déroulent actuellement dans chaque ministère fédéral? Je sais que cela a fonctionné parce que je l'ai fait, comme l'a mentionné le président, avec le processus d'immigration. J'ai fait cela avec la Déclaration de Calgary et j'ai surveillé l'émergence d'études sociales lorsque les étudiants savent qu'ils participent à un véritable processus, pas à un Parlement modèle, pas à des Nations Unies factices, pas à un jeu de simulacre, mais à un véritable processus.

En conclusion, il se pourrait que chacun de nous, parmi les enseignants et les fonctionnaires, détienne une partie de la solution au problème de l'autre. Notre problème est d'essayer de promouvoir le savoir civique. Vous avez un problème de cohésion sociale et de restauration de la confiance du public. Les salles de classe de la nation sont à votre disposition pour que vous les utilisiez comme un moyen de rétablir la confiance du public et, à votre tour, vous pouvez fournir aux enseignants des occasions d'offrir une participation authentique et une relance des études sociales supérieures à tout ce que nous pourrions jamais tirer d'un quelconque manuel.

**Le président:** Merci, monsieur Shulman.

**Le sénateur Cohen:** Je vous remercie tous les deux pour un exposé très original, une perspective à laquelle chacune des personnes assises autour de cette table peut à mon avis s'identifier, parce qu'elle est réelle, visionnaire et inéluctable. Je voudrais simplement vous poser à mon tour, parce que vous avez parlé des connaissances civiques que bon nombre d'entre nous possédons en tant que citoyens, la question suivante: pensez-vous que les Canadiens soient prêts, de par leurs connaissances du fonctionnement de leur gouvernement, à relever le défi de la participation des citoyens? Pensez-vous que nous sommes prêts au niveau de notre intérêt? Il me semble avoir entendu dire qu'il faut d'abord s'y intéresser.

**M. Shulman:** Permettez-moi de répondre ceci, en partie pour ce qui est du temps consacré à la préparation civique, si je peux l'appeler ainsi, à la préparation à la citoyenneté. Je veux parler

sense, including social studies education, citizenship education for newcomers. One thing that we find is that there is a certain amount of cutting back in the exposure and the amount of time that students have to study Canada's history and its institutions. The difficulty with that is that at a time when all levels of government, federal, provincial and municipal, are expecting citizens to assume increasing responsibility for their communities, they are in fact receiving less and less preparation. This is a phenomenon that exists across the country.

Having said that, I have to again emphasize that it is the quality of that time, as much as the quantity, that counts. I think there is a concern there in terms of preparation. The spirit is willing but the preparation time is not necessarily there.

**Ms Ferderber:** I will add to those comments, if I may. I certainly think that Canadians have the know-how, that the level of expertise or basic knowledge that we would call upon during any kind of a public dialogue process, exists within a group. When they come together, they have that opportunity for sharing with one another their combined knowledge and that helps advance the dialogue. Certainly we have learned a few hard lessons about organizing good public dialogue, and that is that you need some documentation, sent to participants in advance, that presents the material in not an overly technical fashion but in a balanced, factual manner. As the Ekos Research found, Canadians will prepare for participation in an exercise like that. They will review the documents.

The forum sees hundreds upon hundreds of responses to its workbook. Through *The Society We Want*, we have spoken to some 3,000 Canadians who have taken our materials, read them through, and come together and devoted two to three hours of their time to participate. It requires some preparation, so a consultation document in advance is one of the issues you need to think about very carefully.

**Senator Cohen:** I had not fully realized how important civic knowledge is in relation to social cohesion until you addressed that issue this morning. In my province of New Brunswick, the teaching of Canadian history is not compulsory. What can we do, as a government, to demand that Canadian history be a compulsory subject in every province in Canada, with national standards? I think that not teaching Canadian history is detrimental. If we are going to approach social cohesion properly, we must have citizens who understand where we came from and where we are before we know where we are going.

**Mr. Shulman:** In 1993, when this self-same committee looked at this question, one of the key recommendations that came out of the Social Affairs committee report was the preparation of a national civics framework that could be coordinated through the Council of Ministers of Education, what might be called a civic union framework document, that the provinces could implement

aujourd'hui au sens le plus large, englobant les cours en études sociales, les cours sur la citoyenneté pour les nouveaux arrivants. Ce que nous constatons, c'est qu'il y a une certaine compression de l'exposition et du temps dont les étudiants disposent pour étudier l'histoire du Canada et ses institutions. La difficulté avec cela, c'est qu'à une époque où tous les paliers de gouvernement, fédéral, provincial et municipal, s'attendent à ce que les citoyens assument une responsabilité croissante pour leurs communautés, ils bénéficient en fait de moins en moins de préparation. C'est un phénomène qui est répandu à travers tout le pays.

Ceci étant dit, je dois insister à nouveau sur le fait que c'est la qualité de ce temps, autant que la quantité, qui compte. Il me semble y avoir là une inquiétude pour ce qui est de la préparation. L'esprit est disposé mais le temps de préparation n'est pas forcément là.

**Mme Ferderber:** Je voudrais ajouter quelque chose à ces commentaires, si vous le permettez. Je pense assurément que les Canadiens possèdent le savoir-faire, que le niveau d'expertise ou de connaissances de base, que nous exigeons durant n'importe quel processus de dialogue public, existe au sein d'un groupe. Lorsqu'ils se réunissent, ils ont cette occasion de partager entre eux leurs connaissances combinées et cela permet de faire avancer le dialogue. Nous avons assurément appris quelques bonnes leçons à propos de l'organisation d'un bon dialogue public, à savoir qu'il faut une certaine documentation, envoyée à l'avance aux participants, présentant le sujet d'une façon pas trop technique mais sous un angle factuel équilibré. Comme l'a constaté le groupe de recherche Ekos, les Canadiens se prépareront à participer à un exercice de ce genre. Ils étudieront les documents.

Le forum reçoit des centaines et des centaines de réponses à son manuel. Par le biais de *La Société* que nous voulons, nous nous sommes adressés à quelque 3 000 Canadiens qui ont reçu nos documents, les ont lus, se sont réunis et ont consacré deux à trois heures de leur temps à participer. Cela exige une certaine préparation, si bien qu'un document de consultation distribué à l'avance est l'un des éléments auxquels il faut penser très sérieusement.

**Le sénateur Cohen:** Je ne m'étais pas bien rendu compte de l'importance des connaissances civiques en rapport avec la cohésion sociale, jusqu'à ce que vous abordiez cette question ce matin. Dans ma province du Nouveau-Brunswick, l'enseignement de l'histoire du Canada n'est pas obligatoire. Que pouvons-nous faire, en tant que gouvernement, pour exiger que l'histoire du Canada soit une matière obligatoire dans chaque province canadienne, avec des normes nationales? J'estime que le fait de ne pas enseigner l'histoire du Canada est préjudiciable. Si nous voulons aborder convenablement le thème de la cohésion sociale, nous devons avoir des citoyens qui comprennent d'où nous venons et où nous nous trouvons avant de savoir où nous allons.

**M. Shulman:** En 1993, lorsque ce même comité a étudié cette question, l'une des principales recommandations formulées dans le rapport du comité des affaires sociales était la préparation d'un cadre civique national qui pourrait être coordonné par le Conseil des ministres de l'Éducation, ce que l'on pourrait appeler un document cadre sur l'union civique, que les provinces pourraient



in their own way, but which nevertheless could provide a common framework of standards and indicators.

**Senator Wilson:** I have two questions. David, you mentioned the vast number of consultation processes that government agencies have, and the fact that they do not seem to produce much is due more to a lack of know-how than anything else; it is not ill will. Rhonda, you used one phrase that bothered me a little; you said the citizens are willing to come out. Can you tell me to what extent you are using existing institutions? People only have so much time; they belong to so many organizations, and to suggest another situation where they have to come out seems to me to be a burden. What is being done in terms of needed preparation on the part of elected people, that is, government officials, not citizens?

My perception is that they need as much help as the citizens, or perhaps more. Ms Ferderber, what about using existing institutions so people are not removed from their base groups?

**Ms Ferderber:** I have a few thoughts on those two issues. During the two processes that I referred to earlier, and certainly in other exercises that I have been part of through my work at the Government of Canada, we have worked through the elected officials. By that, I mean basically in some of the standard ways. Our minister would, of course, inform the House of the activities to be undertaken, invite members' participation, and ensure that they were aware that this particular area of interest, whether it was Status of Women issues or indeed the National Forum on Health exercise, was well-known to elected representatives. Elected representatives participated quite extensively in the National Forum on Health.

In my observation of those sessions that I was able to attend, when there was an elected representative at the meeting, this sent a very meaningful message to the participants. It really signalled that here was government working together and in place, supporting the kind of activity that they were participating in.

As you suggest, Senator Wilson, there are definitely ways to involve elected officials and that can be very helpful. They give legitimacy to the process, all the while remembering that processes to date have generated a fair amount of skepticism about how the results are finally used and what indeed may have happened historically. We are on a bit of a learning curve, and a "proving-out" curve, if you like, in realizing that doing business a little bit differently can be trusted, and that participation in processes like this can indeed provide more positive, more obvious, more concrete results than expected.

With respect to using the existing organizations to which many, many Canadians belong, and working through those organizations so we are not pulling them out into yet another participatory exercise, The Society We Want is a particularly good example of how we use the existing infrastructures of any number of

mettre en oeuvre à leur façon, mais qui pourrait néanmoins offrir un cadre commun de normes et d'indicateurs.

**Le sénateur Wilson:** J'ai deux questions. David, vous avez parlé du grand nombre de processus de consultation dont disposent les organismes gouvernementaux, et le fait qu'ils ne semblent pas donner beaucoup de résultats est davantage dû à un manque de savoir-faire qu'à quoi que ce soit d'autre; ce n'est pas de la mauvaise volonté. Rhonda, vous avez prononcé une phrase qui m'a embêté un peu; vous avez déclaré que les citoyens ne sont pas disposés à se manifester. Pouvez-vous me dire dans quelle mesure vous avez recours aux institutions existantes? Les gens ne disposent que d'un certain temps; ils adhèrent à tant d'organismes, et le fait de proposer une autre situation dans laquelle ils doivent se manifester me semble constituer un fardeau. Qu'est-ce qui est fait au niveau de la préparation nécessaire chez les représentants élus, c'est-à-dire les représentants du gouvernement, pas les citoyens?

D'après ce que je perçois, ils ont besoin d'autant d'aide que les citoyens, ou peut-être même davantage. Madame Ferderber, pourrait-on utiliser les institutions existantes afin de ne pas extirper les gens de leurs groupes de base?

**Mme Ferderber:** J'ai quelques idées sur ces deux questions. Durant les deux processus auxquels j'ai fait référence précédemment, et assurément lors d'autres exercices auxquels j'ai participé quand j'étais au gouvernement du Canada, nous avons travaillé par l'intermédiaire des représentants élus. Je veux essentiellement dire par-là de quelques-unes des façons courantes. Notre ministre informait évidemment la Chambre des activités à entreprendre, invitait les députés à participer et s'assurait qu'ils étaient conscients du fait que ce domaine d'intérêt particulier, qu'il s'agisse de la Situation de la femme ou du Forum national sur la santé, était bien connu des représentants élus. Ces derniers ont participé assez largement au Forum national sur la santé.

En observant les séances auxquelles j'ai pu participer, j'ai pu constater que, lorsqu'il y avait un représentant élu à la rencontre, cela envoyait un message très significatif aux participants. Cela leur disait vraiment que le gouvernement était là pour collaborer, en appuyant le genre d'activité à laquelle ils participaient.

Comme vous le suggérez, sénateur Wilson, il existe définitivement des moyens d'impliquer les élus et cela peut se révéler très utile. Ils confèrent une légitimité au processus, tout en rappelant que les processus ont généré jusqu'à maintenant un niveau assez élevé de scepticisme sur l'utilisation finale des résultats et sur les événements qui sont en fait survenus à travers l'histoire. Nous suivons une sorte de courbe d'apprentissage, une courbe de «confirmation», si vous voulez, en réalisant que faire des affaires d'une façon légèrement différente peut générer la confiance et que la participation à des processus de ce genre peut, en fait, produire des résultats plus positifs, plus évidents et plus concrets que prévu.

Pour ce qui est d'avoir recours aux organismes existants auxquels de très nombreux Canadiens appartiennent, et de travailler par le biais de ces organismes afin de ne pas aller chercher les gens pour les embarquer dans un autre exercice participatif, La Société que nous voulons est un très bon exemple

non-profit organizations. Our national advisers assist us in pulling groups together. We contact Canadians through their commitments to be part of an organization, to support an organization like the Community Foundations of Canada, the United Way, and the Democracy Education Network.

For your information, David is one of our advisers on the network. There are 15 of those national-level organizations with which we work and from which we seek advice, so that we are approaching Canadians where they are gathering. However, those are mainstream people, and it is tough when you are trying to reach out to a diversity of Canadians.

Part of our challenge is to try to reach Canadians who have not joined some of what I will call the more mainstream, established organizations. We have recently established a link with the Canadian Ethnocultural Council, once again to try to find ways where we can reach other Canadians, Canadians who have just come into our country, to ensure that their voices have a chance to be heard. It is a mixed challenge, and certainly a very important one, to continue to work with elected officials and the existing organizations.

**Senator Wilson:** Your response prompts a comment on a follow-up issue, which is, reaching or being involved with or engaged with people who do not belong to any organized groups, of which there are hundreds of thousands in Canada. I notice in one of the reports — I think it is on the National Forum on Health — you indicate that you had to get media interest in the consultation. It seems to me that the media is very seldom viewed as a participant in a process. They are always seen as behind the cameras and as observers doing this as reporters and interpreters but not as communicators.

I always thought that media was for the purpose of helping people communicate, but I think this is often lost in contemporary culture. I wondered what your experience had been there, particularly with involving or engaging people who do not belong to groups, people whose first language may not be English or French. I mean the use of open-line shows connected with a media presentation, with a TV presentation, with a discussion group, that kind of thing — media as participant. That is what I am asking about.

**Ms Ferderber:** I have some experience, although not a lot. It is a very difficult challenge to involve media in process versus hard news. Most of these types of discussions to which I have been referring, of course, only get to the hard news at the end and not during. We like to think the discussions are rich fodder for very interesting programming, and very informative discussion by Canadians with Canadians. That is not always necessarily the view of our news editors.

de la façon dont nous utilisons les infrastructures existantes d'un grand nombre d'organismes sans but lucratif. Nos conseillers nationaux nous aident à rassembler les groupes. Nous contactons les Canadiens à travers leurs engagements à faire partie d'un organisme, en vue d'appuyer un organisme comme les Fondations communautaires du Canada, Centraide et le Réseau d'éducation de la démocratie.

Pour votre information, David est l'un de nos conseillers au sein du réseau. Nous collaborons avec 15 de ces organismes nationaux auprès desquels nous cherchons des conseils, si bien que nous rejoignons les Canadiens sur leurs lieux de rencontre. Toutefois, ce sont des gens ordinaires et c'est difficile d'essayer de rejoindre un éventail de Canadiens.

Une partie de notre défi consiste à tenter de rejoindre les Canadiens qui n'ont pas adhéré à certains de ce que j'appellerai les organismes établis, plus courants. Nous avons établi dernièrement un lien avec le Conseil ethnoculturel du Canada, pour essayer à nouveau de trouver des moyens de rejoindre d'autres Canadiens, des Canadiens qui viennent tout juste d'arriver dans notre pays, pour s'assurer qu'ils ont la chance de se faire entendre. C'est un défi mitigé, et assurément un très grand défi, de continuer à travailler avec les élus et les organismes existants.

**Le sénateur Wilson:** Votre réponse attire un commentaire sur une question de suivi, à savoir rejoindre ou s'impliquer ou s'engager avec des gens qui n'appartiennent à aucun groupe organisé, et il y en a des centaines de milliers au Canada. J'ai remarqué dans l'un des rapports — je pense que c'est celui du Forum national sur la santé — que vous mentionnez qu'il faut obtenir l'attention des médias pendant la consultation. Il me semble que les médias sont très rarement considérés comme un participant dans un processus. Ils sont toujours vus comme des personnes qui restent derrière les caméras et comme des observateurs qui participent à titre de reporters et d'interprètes, mais pas de communicateurs.

J'ai toujours pensé que les médias étaient là dans le but d'aider les gens à communiquer, mais je pense que cette notion est souvent perdue dans la culture contemporaine. Je me demande quelle est votre expérience en la matière, en particulier pour ce qui est d'impliquer ou d'engager des gens qui n'appartiennent pas à des groupes, des gens dont la première langue n'est peut-être ni l'anglais, ni le français. Je parle de l'utilisation des tribunes téléphoniques reliées à une présentation médiatique, à une émission télévisée, à un groupe de discussion, à ce genre de chose — avec les médias comme participant. C'est la question que je vous pose.

**Mme Ferderber:** J'ai acquis une certaine expérience, mais pas très vaste. C'est un très grand défi d'impliquer les médias dans le processus face aux nouvelles d'actualité. La plupart de ces discussions dont j'ai fait mention ne font évidemment les manchettes qu'à la fin du processus mais pas pendant. Nous estimons que les discussions constituent une matière riche pour des émissions très intéressantes, et une discussion très informative faite par des Canadiens avec des Canadiens. Ce n'est pas toujours forcément le point de vue de nos chefs des nouvelles.



That being said, at the National Forum on Health, we were given a fair amount of media attention. We did try to use other media to access Canadians but did not achieve the extension or reach that we had hoped for. There was a real challenge to reach other Canadians outside of the mainstream. There is a wonderful community newspapers network and cable television is extremely helpful to us. We certainly accessed those media to assist us in our efforts.

We applied one separate outreach strategy that had us out talking to youth, street kids, the homeless men. We visited several shelters. We went to visit homes for the elderly. We tried, in our own way, to connect to Canadians who are outside of the mainstream. If we could not use media, we would do it in a much more direct way.

**Mr. Shulman:** I would like to add very briefly to what Rhonda said. I think the senator and I share an interest in adult education. Adult education is very often neglected as a means of reaching people who are not affiliated with a particular community organization. We found that using the adult education programs and re-entry programs that exist in most jurisdictions is a very effective means, other than just the sort of standard media of drawing people into the process.

However, I think your question speaks to something that a number of municipalities are experimenting with at the moment, which is the question of how you create some kind of steady state infrastructure for public discussion and public dialogue that does not tax the already small resources of NGOs. There is a tendency, when governments consult, to say, "I will just throw it out to whatever, to whoever" in terms of the community, and those community members are already struggling to survive.

A number of municipalities have experimented with the idea of community councils, citizen assemblies and so forth, which basically provide an infrastructure for NGOs to participate without draining their strength and resources. This provides an opportunity for citizens who are not necessarily affiliated to participate. To deal with the second part of your question, you must bring together not simply the elected official, municipal official, but often the provincial, state or federal representative as well. One of the most frustrating things for many citizens is the fact that for them, the government is the government, and they get pointed in a million different directions, especially when dealing with issues where there are multiple jurisdictions. The idea of having a common infrastructure, where in fact provincial, federal and municipal representatives can tap into and be part of the process, addresses the issues of how you involve elected officials and also how you take some of the burden off NGOs.

**Senator Mahoney:** I wanted to speak to Mr. Shulman because he mentioned Experience Canada. I do not know how much you have had to do with it or how much anybody knows about it, but I

Ceci étant dit, au Forum national sur la santé, nous avons obtenu une assez bonne couverture des médias. Nous avons essayé de recourir à d'autres médias pour avoir accès aux Canadiens, mais nous n'avons pas obtenu l'envergure ou la portée que nous espérions. C'était un véritable défi de rejoindre d'autres Canadiens en dehors du courant principal. Il y a un réseau fantastique de journaux communautaires et la télévision par câble est extrêmement utile pour nous. Nous avons assurément eu accès à ces médias pour nous aider dans nos efforts.

Nous avons mis en oeuvre une stratégie d'approche distincte qui nous a permis de parler aux jeunes, aux enfants de la rue, aux sans-abri. Nous avons visité plusieurs abris. Nous avons visité des foyers pour personnes âgées. À notre façon, nous avons essayé d'établir des contacts avec des Canadiens qui ne sont pas dans le courant principal. Si nous ne pouvions pas recourir aux médias, nous le ferions d'une façon beaucoup plus directe.

**M. Shulman:** J'aimerais ajouter très brièvement quelques mots aux propos de Rhonda. Je pense que le sénateur et moi partageons un intérêt pour l'éducation des adultes. L'éducation des adultes est très souvent négligée comme moyen de rejoindre les gens qui ne sont pas affiliés à un organisme communautaire en particulier. Nous avons constaté que le recours aux programmes d'éducation des adultes et aux programmes de réintégration qui existent dans la plupart des secteurs de compétence constitue un moyen très efficace, en dehors des seuls moyens courants d'attirer les gens dans le processus.

Toutefois, j'estime que votre question aborde un point qu'un certain nombre de municipalités expérimentent à l'heure actuelle, à savoir comment créer une sorte d'infrastructure d'État stable pour une discussion publique et un dialogue public qui ne gruge pas les ressources déjà modestes des ONG. Lorsque les gouvernements procèdent à des consultations, ils ont tendance à dire: «Je vais me contenter de lancer n'importe quelle idée à n'importe qui» pour ce qui est de la communauté, et les membres de cette communauté luttent déjà pour survivre.

Un certain nombre de municipalités ont expérimenté l'idée de conseils communautaires, d'assemblées de citoyens, et cetera, qui offrent essentiellement une infrastructure de participation aux ONG sans drainer leur force et leurs ressources. Ceci donne l'occasion de participer à des citoyens qui ne sont pas forcément affiliés à un groupe. Pour répondre au deuxième volet de votre question, il faut réunir non pas simplement le représentant élu, le représentant municipal, mais souvent aussi le représentant de la province, de l'État ou du gouvernement fédéral. L'une des choses les plus frustrantes pour de nombreux citoyens c'est le fait que, pour eux, le gouvernement est le gouvernement, et on les envoie dans un million de directions différentes, surtout lorsqu'il s'agit d'enjeux qui relèvent de plusieurs secteurs de compétence. L'idée d'avoir une infrastructure commune, dans laquelle les représentants provinciaux, fédéraux et municipaux peuvent en fait puiser et participer au processus, s'attaque aux questions de savoir comment impliquer les élus et aussi comment retirer une partie du fardeau des ONG.

**Le sénateur Mahoney:** Je m'adresse à M. Shulman car il a parlé d'Expérience Canada. Je ne sais pas dans quelle mesure vous avez eu à traiter avec ce programme, ni ce que chacun en

know that it involves the young people across Canada and they are very interested in the country and the government. I speak from first-hand knowledge because I have Angela sitting behind me, who is from Experience Canada and who has been a great asset in the office. She is keenly interested in what is going on, and what should go on, in this country.

I strongly recommend that any of you support Experience Canada because they are doing a fine job.

**Senator Johnstone:** I would like to join in welcoming our witnesses and thanking them for the strength of their presentations here this morning. I think that we can accept it as fact that there has been a steady decline in public trust, despite the fact, as you suggest here this morning, that governments have done a considerable amount to try to arrest it. I wonder if you can expand on what governments might do to correct this imbalance.

**Mr. Shulman:** We must be careful, when we use the phrase "citizen engagement," that we do not just mean governments engaging citizens as and when they feel like it. If there is anything that came out of the whole amalgamation struggle in Toronto, it was the legal decision by Justice Stephen Borins, which basically said that from the point of view of the law, involving citizens is a political prerogative, not a Charter right.

If we really want meaningful citizen engagement, we have to look at not only how governments engage citizens, in terms of the processes that Rhonda was talking about, but how you make governments and departments engageable so that it can go the other way, from citizen to government, not just from government to citizen. That is a huge topic, but I think that one of the things that we need to think about is the whole question of having a civic audit as part of every department's estimates, where they are accountable for describing how they made themselves engageable to communities and to citizens.

We have a great deal of existing government infrastructure in communities and we have the technology whereby citizens ought to be able to come in and opt into the policy-making loop at a given point on their own terms, and not just on a department's terms. The technology is there to do that and we have the infrastructure.

We are currently trying to figure out what to do with our HRCCs in communities. I cannot think of a better use of HRCCs than as community engagement centres whereby citizens can come and bring something, as opposed to just when government is going to citizens. Looking at it as a two-way street is one of the first important steps.

connaît, mais je sais qu'il implique des jeunes de partout au Canada et que ces derniers s'intéressent énormément au pays et au gouvernement. Je parle en connaissance de cause car Angela, qui est assise à côté de moi, vient du programme Expérience Canada et a été très utile dans le bureau. Elle s'intéresse énormément à ce qui se passe et à ce qui devrait se passer dans notre pays.

Je vous recommande fortement d'appuyer Expérience Canada car ce programme réalise du beau travail.

**Le sénateur Johnstone:** Je tiens à souhaiter également la bienvenue à nos témoins et à les remercier pour leurs exposés solides qu'ils nous ont présentés ce matin. À mon avis, nous pouvons admettre qu'il y a eu une baisse régulière de la confiance du public, en dépit du fait, comme vous le suggérez ici ce matin, que les gouvernements ont déployé de gros efforts pour essayer d'endiguer cette tendance. Je me demande si vous pouvez développer vos arguments sur ce que les mesures que les gouvernements pourraient adopter pour corriger ce déséquilibre.

**M. Shulman:** Nous devons être prudents lorsque nous utilisons l'expression «participation des citoyens», pour ne pas signifier simplement que les gouvernements font participer les citoyens comme et quand ils le veulent. Si quelque chose a émergé de toute la bataille entourant la fusion à Toronto, c'est la décision juridique de M. le juge Stephen Borins qui stipulait essentiellement que, du point de vue de la loi, la participation des citoyens est une prérogative politique, pas un droit en vertu de la Charte.

Si nous voulons vraiment une participation sérieuse des citoyens, nous devons examiner non seulement de quelle façon les gouvernements font participer les citoyens, au niveau des processus dont a parlé Rhonda, mais de quelle façon vous amenez les gouvernements et les ministères à prendre des engagements afin que le processus puisse se dérouler dans l'autre sens, des citoyens vers le gouvernement, et pas seulement du gouvernement vers les citoyens. C'est un vaste sujet mais j'estime que l'une des choses auxquelles nous devons réfléchir est toute la question d'avoir une vérification civique dans le cadre des budgets de chaque ministère, avec la responsabilité de décrire de quelle façon ils prennent des engagements envers les communautés et les citoyens.

Nous avons beaucoup d'infrastructures gouvernementales en place dans les communautés et nous possédons la technologie grâce à laquelle les citoyens devraient pouvoir intervenir et entrer dans la boucle d'élaboration des politiques à un point donné à leurs propres conditions, et pas seulement aux conditions d'un ministère. La technologie existe pour le faire et nous avons l'infrastructure.

Nous essayons actuellement de décider quoi faire avec nos RCRPP dans les communautés. Je ne peux pas penser à un meilleur usage des RCRPP que comme centres d'engagement communautaire permettant aux citoyens de se regrouper et d'apporter quelque chose, par opposition à la situation dans laquelle le gouvernement se tourne vers les citoyens. L'une des premières étapes importantes consiste à considérer la situation comme une voie à double sens.



**Ms Ferderber:** David, as you know, I agree entirely, even though I am just 10 months out of having spent many years in the federal government and on that sort of other side, if you like. It was certainly evident in those years, working with Canadians in the processes that I was engaged with, that we were often coming out with our problems, looking for their ideas. However, we were not being highly receptive to hearing their problems and what ideas they might have to address them.

That sounds like a wonderful way to go about doing business differently. I applaud any energy and effort toward that end and would certainly want to put whatever energies I could into that.

As I ended my presentation this morning, I asked a few questions, and those are the tough ones. This whole idea about exercising power differently is before us, because that is what it would take. How receptive are our institutions to citizens coming in with those issues on which they wish to provide input?

I am excited about The Society We Want because it is one of those processes coming from outside of government that gives citizens the opportunity to participate. Number one, they like to participate. They get a charge out of just coming together and talking to their neighbours, families, friends, newcomers, et cetera. That is good for social cohesion and building civil society in our country. However, we learned in the pilot that good feeling is fine, but people want to know what is going to happen to what they have just provided.

There was this huge question before us, the "so what" factor, what I called, "So what that I gave you my good ideas? What can I expect will happen with these ideas?" We have worked very hard to reformulate the way the process will happen and provide some assurances to Canadians that at least the Canadian Policy Research Networks will use their input. They have access to many avenues of distribution for their inputs, reports, newsletters, and bulletins, and they come before committees such as this one, where they can provide a direct line into these corridors of power.

It is an important challenge before you, to make that real for Canadians, to help them understand that the time and energy they put into a public dialogue on the health care system, on some aspect of work, on children, will find its way into the process. However, we must find a way to take it back to them and show them how it did make a difference, what was done with that information. Perhaps one of the biggest issues for government is that feedback loop. Close the loop. You go out there however many times to Canadians. How many times do you go back and say, "This is what happened as a result of your input. It was not everything we wanted it to be, but we did make progress here; we did move in this direction."

**Mme Ferderber:** David, comme vous le savez, je suis tout à fait d'accord, même si cela fait seulement 10 mois que j'ai quitté après avoir passé de nombreuses années au gouvernement fédéral et de l'autre côté de la barrière, si vous voulez. C'était bien évident durant ces années-là, en collaborant avec les Canadiens aux processus dans lesquels j'étais engagée, que nous arrivions souvent avec nos problèmes, à la recherche de leurs idées. Toutefois, nous n'étions pas très réceptifs pour écouter leurs problèmes et les solutions qu'ils pouvaient avoir.

Cela semble être une façon merveilleuse de voir les choses en vue d'agir différemment. J'appuie toutes les énergies et tous les efforts qui seront déployés à cette fin et je serais assurément prête à investir les énergies que je pourrais dans cette direction.

À la conclusion de mon exposé, ce matin, j'ai posé quelques questions, et ce sont les questions délicates. Toute cette idée d'exercer le pouvoir de façon différente nous est posée, parce que c'est ce qu'il faudrait. Dans quelle mesure nos institutions sont-elles réceptives aux idées des citoyens qui proposent ces sujets sur lesquels ils souhaiteraient apporter leurs idées?

Je suis emballée par La Société que nous voulons parce que c'est l'un de ces processus provenant de l'extérieur du gouvernement qui donne aux citoyens l'occasion de participer. Tout d'abord, ils aiment participer. Ils sont électrisés par le simple fait de se réunir et de parler à leurs voisins, parents, amis, aux nouveaux venus, et cetera. C'est bon pour la cohésion sociale et pour l'édification de la société civile dans notre pays. Toutefois, nous avons appris, pendant le projet pilote, qu'il est bon de se sentir bien, mais que les gens veulent savoir ce qu'il va advenir des idées qu'ils viennent tout juste de proposer.

Il y avait cette importante question qui nous était posée, le facteur «et puis maintenant», ce que j'appelais «Et puis maintenant que je vous ai donné mes bonnes idées? Que puis-je espérer voir en découler?» Nous avons donc déployé de gros efforts pour reformuler le déroulement du processus et offrir certaines garanties aux Canadiens, à savoir qu'au moins les Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques utiliseront leurs idées. Ils ont accès à de nombreuses filières de distribution pour leurs idées, rapports, nouvelles et bulletins, et ils se présentent devant des comités comme le nôtre où ils peuvent établir un lien direct dans ces couloirs du pouvoir.

C'est un défi important que vous avez à relever, faire de cela une réalité pour les Canadiens, les aider à comprendre que le temps et l'énergie qu'ils consacrent à un dialogue public sur le système de soins de santé, ou sur un certain aspect du travail, sur les enfants, trouvera son chemin dans le processus. Toutefois, nous devons trouver un moyen de leur faire un rapport et de leur montrer comment cela a fait une différence, ce qui a été fait avec cette information. L'un des enjeux les plus importants pour le gouvernement est peut-être cette boucle de rétroaction. Fermez la boucle. Cependant, vous contactez maintes fois les Canadiens. Combien de fois retournez-vous les voir pour leur dire: «Voilà ce qui s'est passé suite à votre participation. Ce n'est pas tout ce que nous aurions souhaiter, mais nous avons fait des progrès à ce niveau; nous avons avancé dans cette direction».

Canadians will tolerate that kind of "baby step" approach, if you like. What they will no longer tolerate, if you look at the Ekos research, is the not knowing. They want to be assured of being listened to. That suggestion on David's part, of an audit, is worth considering. It always strikes me as one of those areas where the AG could move in and say, "You spent how much this year doing consultation? May I see the results? What did you do with it? What changed?" It is a question of what you spend your money on, what you get for it.

**Mr. Shulman:** It is also a question of honouring things that are citizen-initiated as well as government-initiated. We have a very accessible government and we should be very proud of that. We should be very proud in Canada of having an accessible government, but accessibility and engageability are not the same thing. To engage government is to do something over a stretch of time.

We have a marvellous system if I have a concern over my mother's pension and I need to go to my local MP of any political party. We have a great system for that. However, if I want to actually engage government over the long term on the public service policy-making on pensions, that is different. We have not quite gotten there yet. What we need to look at is not just how we can access government, but how we can engage it on a citizen-initiated as well as government-initiated basis.

**The Chairman:** Stop right there for a moment. I take your point. I think we do have a good system in terms of talking with people about the delivery of government services at every level, and thank goodness for that. The feedback is effective.

However, let us take some of the examples you have raised. I have not read the report of the health forum, I am ashamed to say, but I have read reports about it and I have no doubt that the exercise was a constructive and a useful one.

The health forum was appointed in 1994. In the 1995 budget, the federal government began the process of withdrawing \$6 billion or \$7 billion out of transfers to provinces for health care, post-secondary education, and welfare. At the same time, the provinces began or continued to close hospital beds and reduce services, et cetera. Surely this was the preoccupation of just about everybody in the health care system at the time that your forum was conducting its business.

This preoccupation raises very fundamental questions: What is the priority of health care vis-à-vis the other priorities of the federal and provincial governments? What about the financing of health care? There are quite eminent people in the health care system who think that a two-tiered system will be just fine, to the

Les Canadiens toléreront cette sorte d'approche des «petits pas», si vous voulez. Ce qu'ils ne toléreront plus, si vous lisez les recherches du groupe Ekos, c'est de ne pas savoir. Ils veulent être assurés qu'on les écoute. Cette suggestion de David, au sujet d'une vérification, mérite d'être étudiée. Cela me frappe toujours comme un de ces domaines dans lesquels le groupe consultatif pourrait intervenir et dire: «Vous avez dépensé combien cette année pour faire des consultations? Puis-je en voir les résultats? Qu'est-ce que vous en avez fait? Qu'est-ce qui a changé?» La question est de savoir à quoi vous avez dépensé votre argent, ce que vous en avez obtenu.

**M. Shulman:** C'est également une question de faire honneur aux choses qui sont amorcées par les citoyens ainsi que par les gouvernements. Nous avons un gouvernement très accessible et nous devrions en être très fiers. Nous devrions être très fiers d'avoir au Canada un gouvernement accessible, mais accessibilité et capacité de participation ne signifient pas la même chose. Faire participer le gouvernement signifie faire quelque chose sur une période de temps.

Nous disposons d'un système merveilleux. Si j'ai des inquiétudes à propos de la pension de ma mère et si j'ai besoin d'aller voir mon député fédéral local appartenant à n'importe quel parti politique, nous avons un système formidable pour cela. Cependant, si je veux vraiment faire participer le gouvernement à long terme à l'élaboration des politiques sur les pensions dans la fonction publique, c'est une autre affaire. Nous n'en sommes pas encore tout à fait là. Ce que nous devons examiner, ce n'est pas simplement de quelle façon nous pouvons avoir accès au gouvernement, mais de quelle façon nous pouvons le faire participer à l'initiative des citoyens et à l'initiative du gouvernement.

**Le président:** Arrêtons-nous là pour un instant. Je note votre point. Je pense que nous avons un bon système pour ce qui est de parler aux gens de la prestation des services gouvernementaux à tous les niveaux, et Dieu en soit loué. La rétroaction est efficace.

Toutefois, abordons quelques-uns des exemples que vous avez cités. Je n'ai pas lu le rapport du Forum sur la santé, j'ai honte de le dire, mais j'ai lu des rapports à ce sujet et je n'ai aucun doute que l'exercice a été constructif et utile.

Le Forum sur la santé a été créé en 1994. Dans le budget de 1995, le gouvernement fédéral a entamé le processus de soustraction de 6 ou 7 milliards de dollars des transferts aux provinces pour les soins de santé, l'enseignement post-secondaire et le bien-être social. À la même époque, les provinces ont commencé ou continué à fermer des lits d'hôpitaux et à réduire des services, et cetera. C'était assurément la préoccupation d'un peu près tout le monde dans le système des soins de santé, à l'époque où votre forum effectuait ses travaux.

Cette préoccupation soulève des questions très fondamentales: quelle est la priorité des soins de santé par rapport aux autres priorités des gouvernements fédéral et provinciaux? Qu'en est-il du financement de soins de santé? Il y a des personnes assez éminentes dans le réseau des soins de santé qui pensent qu'un



extent that it would take pressure off the public system, and that that is the way to go and sooner or later we will have to face that.

How do we go about financing health care for the future? What is the relevance of the Canada Health Act? Is it really relevant to the kind of questions that were preoccupying people in the health care system during the very time that the health forum was conducting its business? That is one issue.

We had a social union agreement signed last week. I have heard the aboriginal organizations protesting that they were not at the table. This morning, on Radio-Canada, I heard, I think it was the Fédération des francophones hors Québec, protesting that the social union agreement was seriously flawed in that it did not provide guarantees for social services of various kinds in the minority language, that is, English in Quebec or French outside Quebec.

At about the time of the 1995 budget, or a bit later, some billions of dollars were taken out of the employment insurance system. These were fiscally driven decisions; we all know that. We all know the circumstances under which they were taken. How do you engage people in these more basic choices that have to be made? Do they believe that the budget had to be balanced? If so, do they believe that spending had to be cut? If so, where and what are the priorities that we should attach to health care vis-à-vis national defence or some other area?

Today, the big decision that everybody is talking about is shall we use our fiscal flexibility to reduce the debt, reduce taxes, or increase spending in important areas? This is very, very fundamental. How do you engage on that level with people, and can you engage effectively in terms of providing some guidance to governments?

**Ms Ferderber:** There is no question that both processes are expensive. When I contrasted the two this morning I attempted to point out where certainly one has some advantages over the other. I am concerned that you might have heard that there is only one process to be used. I think you have to make judgment calls about what you want to seek the views and perspectives of Canadians on before you choose a process. Certainly, your timing and your resources dictate in part what you will do.

To me, the idea of having an absolutely transparent objective speaks volumes. You asked a few questions about the relevance of the Health Act in our deliberations and whether or not Canadians felt they had a good opportunity to talk about the financing around health care. I would contend that over the course of our 18 months of work with Canadians we gave them that opportunity and we produced a report that provided advice. In the end, the government took some of that advice.

système à deux niveaux conviendrait parfaitement, dans la mesure où il ôterait une certaine pression du système public, et que c'est la voie à suivre et que tôt ou tard nous devrons y faire face.

Comment allons-nous financer les soins de santé à l'avenir? Quelle est la pertinence de Loi canadienne sur la santé? Est-elle vraiment pertinente pour les questions qui préoccupaient les gens dans le réseau des soins de santé à l'époque même où le Forum sur la santé effectuait ses travaux? C'est un enjeu.

Nous avons signé une entente sur l'union sociale la semaine dernière. J'ai entendu les organismes autochtones protester parce qu'ils n'étaient pas présents à la table des négociations. Ce matin, à Radio-Canada, j'ai entendu la Fédération des francophones hors Québec, je pense, protester que l'entente sur l'union sociale était très imparfaite par le fait qu'elle n'offrait pas de garanties pour divers services sociaux dans la langue minoritaire, c'est-à-dire en anglais au Québec ou en français à l'extérieur du Québec.

À peu près à la même époque que le budget de 1995, ou un peu plus tard, plusieurs milliards de dollars ont été prélevés du système d'assurance-emploi. C'était des décisions à saveur financière; nous le savons tous. Nous connaissons tous les circonstances dans lesquelles ces sommes ont été prélevées. Comment faites-vous participer les gens à ces choix plus fondamentaux qu'il faut faire? Pensez-ils que le budget doit être équilibré? Si oui, pensent-ils qu'il faut sabrer dans les dépenses? Si oui, où et que sont les priorités qui devraient être accordées aux soins de santé par rapport à la défense nationale ou à un autre secteur?

Aujourd'hui, la grande décision dont tout le monde parle consiste à savoir si nous devrions utiliser notre marge de manoeuvre financière pour réduire la dette, diminuer les impôts ou augmenter les dépenses dans des secteurs importants? C'est extrêmement très fondamental. Comment faire participer les gens à ce niveau et pouvez-vous en arriver à une participation efficace pour ce qui est de fournir une certaine orientation aux gouvernements?

**Mme Ferderber:** Il ne fait aucun doute que les deux processus sont coûteux. Lorsque j'ai comparé les deux ce matin, j'ai essayé de souligner les points sur lesquels l'un présente assurément certains avantages par rapport à l'autre. Cela m'inquiète que vous ayez pu entendre qu'il n'y a qu'un seul processus à utiliser. J'estime que vous devez faire preuve de jugement à propos des sujets sur lesquels vous voulez obtenir les points de vue et les perspectives des Canadiens avant de choisir un processus. Il est certain que le choix du moment et vos ressources dicteront en partie votre décision.

Pour moi, l'idée d'avoir un objectif absolument transparent en dit long. Vous avez posé quelques questions sur la pertinence de la Loi sur la santé dans nos délibérations et pour savoir si oui ou non les Canadiens estiment avoir eu une bonne occasion de parler du financement entourant les soins de santé. Je soutiens qu'au cours des 18 mois de nos travaux avec les Canadiens, nous leur avons donné cette occasion et nous avons rédigé un rapport qui donnait des conseils. En fin de compte, le gouvernement a accepté certains de ces conseils.

Public opinion polling has its merits. It is top-of-mind and fast. It gives a good snapshot of the day. Governments need that.

We are saying that governments also want to try to get at some of those more deeply held views that often do not have a chance to come out with top-of-mind questions in order to promote some understanding of both sides of the issues within your groups. If you were advising government based on a bit of time taken to confront the positions of others, would you not feel more comfortable and confident that the decisions that you were taking on this issue were well-grounded and would have the support of Canadians? Moreover, you might not have the kind of radio news bulletin that says "such and such is flawed because." We have attempted to show that a more deliberative process provides what we think of as perhaps more learned information for the public policy process.

**Mr. Shulman:** I should like to add a supplementary comment to that based on my experience in working with federal departments. I guess the way to address this is to tackle your point about how you blow \$100,000. It seems to me that with deliberative processes you can often find real economies in reaching the public because your emphasis is not so much on phone banks as it is on preparing materials for deliberation, materials that basically put options in front of people. That process distinguishes deliberation from top-of-the-head polling.

Regarding the immigration review, we found in particular that the government was looking at polling data that was often very restrictive of its options. Basically, the polling data was top-of-the-head, shut the gates, send people back and all the rest of it. With a deliberative process, when people are allowed an opportunity not simply to talk about an issue but to talk through an issue and when they have done some preparation, you find that people are not so much opposed to immigration as critical of processes. In fact, the scope of options for government action were far greater than the polling data was suggesting. In other words, there was much more texture in there and much more room for policy-makers to manoeuvre.

Again, I believe there is no panacea. There is no ideal and perfect way, but there is no question that deliberation can achieve certain things.

**The Chairman:** You are talking about it as an educational tool now.

**Mr. Shulman:** Absolutely.

**The Chairman:** The terms in which you put the background of the question will have some effect on the answer you get. I do not disparage that for a moment, nor am I complaining about the cost of the process. I should not have raised that \$100,000. I have spent plenty of government money and party money on polling in my

Les sondages ont leur mérite. C'est impulsif et rapide. Cela donne un bon instantané du jour. Les gouvernements en ont besoin.

Nous disons que les gouvernements souhaitent également essayer d'obtenir certains des points de vue plus profonds qui n'ont pas souvent la chance de sortir avec des questions impulsives dans le but de promouvoir une certaine compréhension des deux facettes des questions au sein de vos groupes. Si vous deviez conseiller le gouvernement en fonction d'un peu de temps consacré à confronter les positions des autres, ne vous sentiriez-vous pas plus à l'aise et confiants que les décisions que vous avez prises sur cette question seraient bien fondées et auraient l'appui des Canadiens? En outre, vous n'auriez peut-être pas le genre de bulletin de nouvelles radiophoniques disant que «telle et telle chose est imparfaite parce que». Nous avons essayé de démontrer qu'un processus plus délibérant fournit ce que nous estimons peut-être constituer une information apprise pour le processus d'élaboration des politiques publiques.

**M. Shulman:** J'aimerais apporter un commentaire supplémentaire d'après mon expérience de travail dans des ministères fédéraux. La manière d'aborder cette question consiste à s'attaquer à votre point concernant la façon dont vous avez dépensé 100 000 \$. Il me semble qu'avec des processus délibérants, vous pouvez souvent réaliser de véritables économies en rejoignant le public parce que vous mettez l'accent non pas tant sur les centres de télésollicitation que sur la préparation de documents pour vos délibérations, de documents qui proposent essentiellement des options aux gens. Ce processus fait une distinction entre les délibérations et les sondages impulsifs.

En ce qui concerne l'examen de l'immigration, nous avons constaté en particulier que le gouvernement recherchait des données de sondage qui étaient souvent très restrictives de ses options. Essentiellement, les données des sondages étaient impulsives, fermaient les portes, renvoyaient les gens et tout le reste. Avec un processus délibérant, lorsque les gens ont la possibilité non pas simplement de parler sur une question mais de l'étudier à fond, et lorsqu'ils ont effectué une certaine préparation, vous constaterez qu'ils ne sont pas tant opposés à l'immigration que critiques à l'égard des processus. En fait, la portée des options pour les mesures gouvernementales était nettement supérieure à ce que suggéraient les données des sondages. Autrement dit, il y avait beaucoup de consistance là-dedans et beaucoup moins d'espace de manoeuvre pour les technocrates.

À mon avis, je répète qu'il n'y a pas de panacée. Il n'y a pas de moyen idéal et parfait, mais il ne fait aucun doute que la délibération peut permettre de réaliser certaines choses.

**Le président:** Vous en parlez maintenant comme d'un outil éducatif.

**M. Shulman:** Absolument.

**Le président:** Les conditions dans lesquelles vous posez le contexte de la question auront une influence sur la réponse que vous obtiendrez. Je ne dénigre pas cela un seul instant, pas plus que je ne me plains du coût du processus. Je n'aurais pas dû soulever la question des 100 000 \$. J'ai dépensé beaucoup de



day. I have no intention of being critical of that, providing the stuff is useful and valid.

**Senator Johnstone:** I have one short supplementary question relating to my original question. I was wondering, Mr. Shulman, if the key words are, as you suggest: "It is a two-way street."

**Mr. Shulman:** Yes. Exactly.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Don't you think people are helping each other already? We had social cohesion. The idea is merely to group all the movements together and to give that grouping a name: social cohesion. You need only think of the cultural communities.

Now, as regards your Society We Want project, have you met with people from the cultural communities? In the partnership, you have the Canadian Ethno-cultural Council. In Quebec, we have never heard of this Council or the project you are submitting. Are you concerned with the cultural communities in your project? Have you noted the efforts these people have made to help each other, to establish a specific form of social cohesion? You've consulted Canadians, but who are those Canadians? Are they of Canadian origin? Are they from Ontario? From Quebec?

I am preparing a talk — a public dialogue, to use your expression — that I will be giving to all the representatives of the seniors groups from the cultural communities on March 19 in order to talk about how they are experiencing the aging process in their community. No one has done this before.

If individuals are taking on this responsibility, which has always existed, that means that social cohesion has always existed. We have always had the church, schools and organizations such as Block Parents? Many things have been done without using the specific name social cohesion. What do we want to do with this social cohesion? Is this a repetition? In saying that social cohesion will become a reality, is the government opening its arms and consolidating all the efforts of the citizens of our Canadian mosaic, claiming that this is our social cohesion? But we have already experienced this. I do not completely agree with this.

[English]

**Ms Ferderber:** Those are good questions and very important points to raise in view of the real cynicism out there. We need to continue our work developing good processes.

Let me zero in first on your specific questions about The Society We Want project. This has been piloted. We had targeted the provinces of Ontario and British Columbia specifically when we piloted this, although we ran groups and there were attempts to make it more national and to reach out across the country. We had some successes in Saskatchewan and Manitoba. We had some groups in New Brunswick.

fonds publics et de fonds du parti pour des sondages à mon époque. Je n'ai nullement l'intention d'être critique à cet égard, pourvu que la matière soit utile et valable.

**Le sénateur Johnstone:** J'ai une courte question supplémentaire concernant ma question initiale. Je me demande, monsieur Shulman, si les mots clés sont, comme vous le suggérez: «C'est une voie à double sens».

**M. Shulman:** Oui. Exactement.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Ne pensez-vous pas que les gens s'entraident déjà? On avait cette cohésion sociale. Il s'agit seulement de regrouper tous les mouvements et de donner un nom à ce regroupement: la cohésion sociale. On n'a qu'à penser aux communautés culturelles.

Maintenant, concernant votre projet de société, avez-vous rencontré des gens des communautés culturelles? Dans le partenariat, vous avez le Conseil ethno-culturel canadien. Au Québec, nous n'avons jamais entendu parler de ce conseil ni du projet que vous soumettez. Dans votre projet, vous préoccupez-vous des communautés culturelles? Avez-vous relevé les efforts que ces gens ont faits pour s'entraider, pour mettre sur pied une cohésion sociale spécifique? Vous avez fait des consultations auprès des Canadiens, mais qui sont ces Canadiens? Sont-ils d'origine canadienne? Sont-ils de l'Ontario? Du Québec?

Je prépare actuellement une conférence — pour utiliser votre expression, un dialogue public — que je prononcerai le 19 mars devant tous les représentants des groupes de l'âge d'or des communautés culturelles afin d'échanger sur la façon dont ils vivent le processus de vieillissement dans leur communauté. Personne ne l'avait fait auparavant.

Si les individus s'imposent cette responsabilité qui a toujours existé, cela veut dire que la cohésion sociale a toujours existé. Nous l'avons vécue avec l'église, les écoles et des organismes comme Parents-Secours. Beaucoup de choses se sont faites sans avoir la dénomination spécifique de cohésion sociale. Que voulons-nous faire avec cette cohésion sociale? Est-ce une répétition? En disant que la cohésion sociale va se faire, le gouvernement ouvre-t-il ses bras et regroupe-t-il tous les efforts des citoyens de notre mosaïque canadienne en prétendant que c'est notre cohésion sociale? Mais nous l'avons déjà vécue. Je ne suis pas complètement d'accord avec cela.

[Traduction]

**Mme Ferderber:** Ce sont de bonnes questions et des points très importants à soulever en raison du véritable cynisme que l'on constate. Nous devons poursuivre notre travail en vue d'élaborer de bons processus.

Permettez-moi de me concentrer tout d'abord sur vos questions précises touchant le projet La Société que nous voulons. Il y a eu un projet pilote. Nous avons ciblé les provinces de l'Ontario et de la Colombie-Britannique en particulier pour ce projet pilote, même si nous avons organisé des groupes et s'il y a eu des tentatives pour en faire un projet plus national et pour approcher des gens de partout au pays. Nous avons connu un certain succès

When we go back out, as we are now, we will include Quebec because it is clear that Quebec was not involved at even the most minimal level during the pilot. We hope very much that we will find ways to begin working with citizens and organizations in Quebec. We are hopeful that our current slate of national advisors who have organizations or chapters in Quebec can help us, but I would be pleased if any of you have advice on how we can better reach citizens in Quebec.

We hope also that as we continue to reach out through organizations and other means we will find a champion in a community, someone who can speak to this, who will talk to two more people who will talk to three more people. We are hoping that that will start to generate a real core of interest and perhaps result in public dialogue groups.

Regarding how many Canadians we talk to, our objectives are necessarily modest for now as we continue to develop this particular process, but you are right to ask the hard questions about how effective it will be.

For me, social cohesion is a better understanding of one another. Social cohesion gives us the ability to say that we have had an opportunity to hear from Canadians whose views on various issues we would not normally have a chance to hear. From that we gain a certain degree of appreciation. There is no question that those Canadians who have just come into this country have struggled far more than most Canadians and so their views about issues become extremely interesting and informative to those of us who are privileged enough to be born here.

We have a lot of work to do to get this particular process firmly established but it is coming along, and the early results of 3,000 Canadians in 200 groups are encouraging us to keep moving on this experiment.

**Mr. Shulman:** I think both of us addressed the issue of citizen-state relationships because in some respect that is what we were given to discuss today. However, you raised the point about churches and schools and so forth, which touches on the whole larger question of how those mediating institutions contribute to a cohesive society. In my view, as I said before, a cohesive society is a society where we are comfortable with our diversity. Just as I do not think that civil society can be a replacement for the state in terms of citizen participation in policy-making, I would hope that the state is never a substitute for those mediating institutions of church and school in creating the other aspects of social cohesion. They all have their roles to play.

en Saskatchewan et au Manitoba. Nous avons eu quelques groupes au Nouveau-Brunswick.

Lorsque nous reprendrons les contacts, comme nous le faisons maintenant, nous engloberons le Québec car il est clair que le Québec n'a pas été impliqué, même au niveau le plus minime soit-il, pendant le projet pilote. Nous espérons énormément que nous trouverons des moyens pour engager une collaboration avec les citoyens et les organismes du Québec. Nous espérons que nos conseillers nationaux figurant sur notre liste actuelle, qui ont des organismes ou des chapitres au Québec, pourront nous aider, mais je serais très heureuse de savoir si certains d'entre vous ont des conseils à donner sur la façon de pouvoir mieux rejoindre les citoyens au Québec.

À mesure que nous continuerons à rejoindre des citoyens par le biais d'organismes et d'autres moyens, nous espérons également trouver un champion dans une communauté, quelqu'un qui peut parler en faveur de ce projet, qui parlera à deux autres personnes qui en parleront à trois autres. Nous espérons que tout cela commencera à engendrer un véritable noyau d'intérêt et aboutira peut-être à des groupes de dialogue public.

À propos du nombre de Canadiens auxquels nous avons parlé, nos objectifs sont forcément modestes pour l'instant car nous continuons à développer ce processus particulier, mais vous avez raison de poser les questions choc concernant l'efficacité du processus.

Pour moi, la cohésion sociale est une meilleure compréhension mutuelle. Elle nous donne la capacité de dire que nous avons eu l'occasion d'entendre des Canadiens dont nous n'aurions normalement pas eu la chance d'entendre les points de vue sur diverses questions. De là, nous obtenons un certain degré de compréhension. Il ne fait aucun doute que les Canadiens qui viennent tout juste d'arriver au pays se sont battus bien davantage que la plupart des Canadiens et leurs points de vue sur les questions deviennent extrêmement intéressants et instructifs pour ceux d'entre nous qui sont suffisamment privilégiés pour être nés ici.

Nous avons beaucoup de pain sur la planche pour implanter solidement ce processus particulier mais nous progressons et les premiers résultats avec 3 000 Canadiens en 200 groupes sont encourageants pour nous permettre de poursuivre cette expérience.

**M. Shulman:** Je pense que nous avons tous les deux abordé la question des relations entre les citoyens et l'État parce que, à certains égards, ce sont les sujets de discussion que l'on nous a communiqués pour aujourd'hui. Toutefois, vous avez soulevé la question des églises et des écoles, et cetera., qui amène la question plus large de la façon dont ces institutions médiatrices contribuent à une société homogène. À mon avis, comme je l'ai déjà dit, une société homogène est une société dans laquelle nous nous sentons à l'aise avec notre diversité. Tout comme je ne pense pas que la société civile puisse se substituer à l'État pour ce qui est de la participation des citoyens à l'élaboration des politiques, j'ose espérer que l'État ne se substituera jamais à ces institutions médiatrices que sont les églises et les écoles pour créer les autres aspects de la cohésion sociale. Elles ont toutes leur rôle à jouer.



**Senator Butts:** I would like to ask Ms Ferderber a very simple question to begin with. Have you found in all these studies a commonality of use among all Canadians?

**Ms Ferderber:** The short answer is yes. The heart-warming answer is yes. During the pilot we talked about five key issues: health, our children, our social safety net, work and the role of government. We found that there is still a very strong sense of compassion and caring for one another that permeated throughout those five major issues that Canadians discussed and about which they entered into dialogues. They demonstrated clearly that they expect government to play the roles that governments are there to play. The issue of the role of government was not one that was chosen frequently by groups but it came up in discussions about all of the other issues.

The newsletter provides an overview of the initial set of results. Those results are very confirming and affirming about where Canadians' values are placed. That is probably one of the more exciting elements of this particular process.

Again, another exciting benefit is that you get at what Canadians hold near and dear and what we ought to consider when we are making our decisions — things you cannot get at through polls' top-of-mind answers. We like to think some of that groundbreaking work started with the forum as well.

**Senator Butts:** Just as an aside, I hope your compassion is not the same as compensation, which it has come to mean in the media and to some politicians in the last years. I think that is a big problem. I do not think that is what the Canadian people mean by it, but they are getting a fill of it.

I should like a short explanation of the methodology. How do you get your participants? Is it a random sample? Is it a scientific sample or are they self-chosen?

**Ms Ferderber:** They are largely self-chosen. We try to communicate the existence of the project through our national advisors and through our own outreach efforts. We speak to various community leaders and others to tell them about the project. People hear about it by word-of-mouth and they pull together a group around their own living room coffee table, and thus it is very much by self-selection at this time.

**Senator Butts:** I could assume then that if they choose themselves they are people who are already interested in this kind of thing. I am a little worried that it might become like the phone-in shows on the radio where everybody who has the same gripe will call and anybody satisfied does not bother to call.

**Le sénateur Butts:** Pour commencer, j'aimerais poser une question très simple à Mme Ferderber. Avez-vous trouvé dans toutes ces études une homogénéité d'utilisation parmi tous les Canadiens?

**Mme Ferderber:** La réponse brève est oui. La réponse réconfortante est oui. Pendant le projet pilote, nous avons abordé cinq questions clés: la santé, nos enfants, notre filet de sécurité sociale, le travail et le rôle du gouvernement. Nous avons constaté qu'il y a encore un très fort sentiment de compassion et de bienveillance mutuelles qui a filtré de ces cinq questions principales dont les Canadiens ont discuté et sur lesquelles ils ont entamé des dialogues. Ils ont démontré clairement qu'ils s'attendent à voir les gouvernements jouer les rôles qu'ils ont à jouer. La question du rôle du gouvernement n'en était pas une qui a été choisie fréquemment par les groupes mais elle a surgi dans les discussions portant sur toutes les autres questions.

Le bulletin donne un aperçu de la première série de résultats. Ces résultats ne font que corroborer et qu'affirmer où se situent les valeurs des Canadiens. C'est probablement un des éléments les plus passionnants de ce processus.

Une fois encore, un autre avantage passionnant est d'aller chercher ce que les Canadiens ont de plus secret et ce que nous devrions prendre en considération lorsque nous prenons nos décisions — des choses que vous ne pouvez pas obtenir par des réponses impulsives à des sondages. Nous aimons penser que certains de ces travaux de défrichage ont également débuté avec le forum.

**Le sénateur Butts:** Juste en aparté, j'espère que votre compassion n'est pas la même que la compensation, sens qui a commencé à circuler dans les médias et pour certains politiciens au cours des dernières années. J'estime que c'est un gros problème. Je ne pense pas que c'est ce que les Canadiens veulent entendre par là, mais ils en ont assez de cela.

J'aimerais obtenir une brève explication de la méthodologie. Comment obtenez-vous vos participants? Est-ce un échantillon aléatoire? Est-ce un échantillon scientifique ou font-ils l'objet d'un libre choix?

**Mme Ferderber:** Ils font largement l'objet d'un libre choix. Nous essayons de communiquer l'existence du projet grâce à nos conseillers nationaux et grâce à nos propres efforts de mobilisation. Nous communiquons avec divers leaders communautaires et avec d'autres personnes pour leur parler du projet. Les gens en entendent parler de bouche à oreille et ils rassemblent un groupe autour de leur propre table à café dans leur salon. Cela se fait donc beaucoup par libre choix à l'heure actuelle.

**Le sénateur Butts:** Je pourrais alors supposer que s'ils se choisissent eux-mêmes, il s'agit de gens qui sont déjà intéressés par ce genre de choses. Ce qui m'inquiète un peu, c'est que cela pourrait ressembler aux tribunes libres à la radio où chaque personne qui a le même motif de se plaindre appelle tandis que toutes les personnes satisfaites ne se donnent pas la peine d'appeler.

**Mr. Shulman:** I would just add to what Rhonda has said though around some of the testing that was done on the materials from the second phase, which is what you have been given. Those were randomly done. They were not self-selected. We did the testing specifically making sure that there was a proper breadth and representation precisely so we would not have the Howard Stern phenomenon.

**Senator Butts:** The second group is then not the same as the first group.

**Ms Ferderber:** It is quite similar but we have made modifications. The process works the same way. It puts forward three difficult choices for Canadians to discuss about an issue.

Let us take the health care system. Using this choice model, we put forward three perspectives. We try to do it in a way that will not necessarily be provocative, but will provoke good thinking-through and talking-through what people may or may not want to see about the health care system.

In the current issue guide, we will ask Canadians to talk about what it means to have an affordable health care system. Are they prepared to pay more? What does it mean to have an accessible health care system? What do we mean about coverage: more coverage, less coverage, different coverage? With those three points on a triangle, if you like, we are asking Canadians to talk through and come through in feedback forms with their thinking.

We have a rather established research plan and an analysis framework that did not exist the first time around. We will receive inputs from all of the participants based on something known to sociologists as the Likert scale. Participants will answer 12 questions to give us a sense of how much they agree or disagree with various aspects of the issue they will have just discussed.

That analysis will be combined with other elements of the process where we ask them to give us an indicator of success: What in five years do you think would indicate that things are moving in the direction that you would like? That will provide some very interesting input to decision makers and policy-makers if they are told that across X number of groups, for this many Canadians, these three things are indicators of success. It is not a bad thing to reckon and to try to be accountable about. Therefore, the process is developing.

**Senator Butts:** After reading these documents, I should like to call The Society We Want "The Society About Which We Dream." I have a real problem with this use of the term "poverty line." What is your poverty line? Everybody has his or her own definition. What is the poverty line in this thing? That is a tremendous problem.

**M. Shulman:** J'aimerais simplement ajouter quelques mots aux propos de Rhonda à propos de certains des tests que nous avons effectués sur les documents de la deuxième phase, à savoir ceux que l'on vous a remis. Ceux-là ont été effectués au hasard. Il n'y a pas eu de libre choix. Nous avons effectué les tests en nous assurant spécifiquement qu'il y avait une amplitude et une représentation convenables, précisément pour ne pas nous retrouver avec le phénomène Howard Stern.

**Le sénateur Butts:** Le deuxième groupe n'est donc pas le même que le premier.

**Mme Ferderber:** Il est assez semblable mais nous avons effectué des modifications. Le processus fonctionne de la même manière. Il propose trois choix difficiles pour que les Canadiens discutent sur une question.

Prenons le système de soins de santé. À l'aide de ce modèle de choix, nous proposons trois perspectives. Nous essayons de le faire d'une façon qui ne sera pas forcément provocante, mais qui provoquera une bonne réflexion et une bonne discussion sur ce que les gens pourraient ou non souhaiter voir à propos du système de soins de santé.

Dans le guide actuel, nous demandons aux Canadiens de parler de la signification d'avoir un système de soins de santé abordable. Sont-ils disposés à payer davantage? Qu'est-ce que cela signifie d'avoir un système de soins de santé accessible? Qu'entendons-nous par protection: davantage de protection, moins de protection, une protection différente? En disposant ces trois points sur un triangle, si vous voulez, nous demandons aux Canadiens de discuter et de formuler leurs pensées sous forme de rétroaction.

Nous disposons d'un plan de recherche plutôt établi et d'un cadre d'analyse qui n'existaient pas la première fois. Nous recevrons des idées de tous les participants en fonction de quelque chose que les sociologues connaissent sous le nom d'échelle de Likert. Les participants répondront à 12 questions pour nous dire en quelque sorte à quel point ils sont en accord ou en désaccord avec divers aspects de la question dont ils viennent tout juste de parler.

Cette analyse sera combinée à d'autres éléments du processus où nous leurs demandons de nous donner un indicateur de réussite. Qu'est-ce qui indiquerait dans cinq ans, selon vous, que les choses vont dans la direction que vous souhaitez? Cela fournira quelques idées très intéressantes aux décideurs et aux technocrates si on leur dit que parmi un nombre X de groupes, pour tant de Canadiens, ces trois éléments sont des indicateurs de réussite. Ce n'est pas une mauvaise chose à considérer et à essayer d'en assumer la responsabilité. Par conséquent, le processus se développe.

**Le sénateur Butts:** Après avoir lu ces documents, j'aimerais appeler La Société que nous voulons «La Société dont nous rêvons». J'éprouve un véritable problème avec cette utilisation de l'expression «seuil de pauvreté». Quel est votre seuil de pauvreté? Chacun a sa propre définition. Quel est le seuil de pauvreté dans ce domaine? C'est un gros problème.



I had a discussion group of my own where I tried to get them to tell me what the poverty line is. Do you want me to tell you a bit about what they said? They had to decide whether it means you have money for recreation, whether you have a telephone, whether you have TV, whether you have cable, whether you have Internet. One participant even asked: "Would it pay for Viagra?"

What is your poverty line? It is mentioned here at least twice. It says 20 per cent of families in Canada and one in five children in Canada, which, I guess, is the same thing, 20 per cent.

**Ms Ferderber:** You are quoting from the newsletter. I personally do not have a definition of the poverty line. I am all too aware of the difficulties to try to establish one that is appropriate. We are just reporting the results from the groups and the way in which the information came through us.

**Senator Butts:** That is the problem. Everybody uses a poverty line but I do not know where the poverty line is. I think it began long ago when somebody in Statistics Canada tried to give the relative income of the top 5 per cent and the bottom 5 per cent, but it makes no sense if the top five per cent are getting richer all the time. Then you are absolutely sure that the poor are getting poorer. That is what the numbers will tell you. It just makes no sense. I have a real problem with finding out who are the poor.

Another group now talks about a market basket. What goes into the market basket decides what it means to be poor.

I think there is another whole problem regarding what government can do. There are millions of youngsters who are poor independent of how much the family income is, and that is where the difficulty comes in. The money is not reaching millions of children for whatever reason they are poor. They have parents who are alcoholics or gamblers or whatever, and there are many of them out there. It is very difficult to talk about curing children's poverty by sending more money to families. That is the problem with this kind of a finding of a group of self-chosen people.

**Senator Cools:** I think Senator Butts has raised two very important points. The first is one that I raise at all times, that privation is not necessarily an economic matter. There are thousands of children in this country who are deprived of the social assistance they need, and it does not matter how much money is put to them because the problem is not an economic one. There are deficits in their social background.

The second point is that these extended bureaucracies in and of themselves absorb a great amount of resources and the whole question is how many of those dollars actually ever get into people's hands. That was one of the reasons that Mackenzie King created the baby bonus so many years ago, although it is gone now. That baby bonus was a way of moving many dollars directly into the economy.

J'ai eu mon propre groupe de discussion dans lequel j'essayais de leur demander de me dire ce qu'est le seuil de pauvreté. Aimerez-vous que je vous parle un peu de ce qu'ils m'ont dit? Ils devaient décider si cela signifie avoir de l'argent pour les loisirs, avoir un téléphone, avoir la télévision, avoir le câble, avoir l'Internet. Un participant a même demandé: «Cela paierait-il pour Viagra?»

Quel est votre seuil de pauvreté? C'est mentionné ici à au moins deux reprises. On prétend qu'il touche 20 p. 100 des familles au Canada et un enfant sur cinq au Canada, ce qui, je pense, donne la même chose, 20 p. 100.

**Mme Ferderber:** Vous citez des extraits du bulletin. Je n'ai personnellement pas de définition du seuil de pauvreté. Je suis bien trop consciente des difficultés pour essayer d'en établir un qui soit convenable. Nous ne faisons que rapporter les résultats des groupes et la façon dont l'information nous est parvenue par leur intermédiaire.

**Le sénateur Butts:** C'est le problème. Chacun utilise un seuil de pauvreté mais je ne sais pas où il se situe. Je pense que cela a débuté il y a longtemps lorsque quelqu'un à Statistique Canada a essayé de donner le revenu relatif des 5 p. 100 supérieurs et des 5 p. 100 inférieurs, mais cela n'a aucun sens si les 5 p. 100 supérieurs s'enrichissent tout le temps. Alors, vous avez la certitude absolue que les pauvres s'appauvrissent. C'est ce que les chiffres vous diront. Cela n'a aucun sens. J'éprouve un véritable problème à trouver qui sont les pauvres.

Un autre groupe parle maintenant d'un panier à provisions. Le contenu du panier à provisions donne la définition d'un pauvre.

J'estime qu'il y a un autre problème global concernant les actes que le gouvernement peut poser. Il y a des millions de jeunes qui sont pauvres, indépendamment du revenu familial, et c'est là que les difficultés surgissent. L'argent n'atteint pas les millions d'enfants, quelle que soit la raison de leur pauvreté. Ils ont des parents qui sont alcooliques ou joueurs ou quelque chose d'autre, et il y en a beaucoup. Il est très difficile de parler de remédier à la pauvreté des enfants en envoyant davantage d'argent aux familles. C'est le problème avec ce genre de conclusions d'un groupe de personnes librement choisies.

**Le sénateur Cools:** Je pense que le sénateur Butts a soulevé deux points très importants. Le premier en est un que je mentionne tout le temps, à savoir que la privation n'est pas forcément une question économique. Il y a des milliers d'enfants au Canada qui sont privés de l'aide sociale dont ils ont besoin, et le montant d'argent qu'on leur consacre importe peu car le problème n'est pas économique. Il y a des déficits dans leurs antécédents sociaux.

Le deuxième point est que ces bureaucraties élargies absorbent en elles-mêmes et par elles-mêmes une grande quantité de ressources et toute la question consiste à savoir combien de ces dollars arrivent réellement dans les mains des gens. C'était l'une des raisons qui a poussé Mackenzie King à créer les allocations familiales il y a si longtemps, même si elles ont disparu aujourd'hui. Les allocations familiales constituaient un moyen d'injecter directement beaucoup de dollars dans l'économie.

I will just roll my questions out. If they cannot be answered today, that is not a problem. We will have to deal with them at some point in the future. I have been very interested in your comments to us about dialogue, about representation, about the need for input from the public into the political process and the greater need for more representative dialogue.

I want to ask you about your view of the role of political parties in this process of public dialogue and in the process of the formation of public policy. When I was young we were told that the political party is the instrument by which public policy issues are formed and by which the public makes its representation known to her Queen's individuals. Yet we all know that that is not the case. If I could refer to the witnesses, Mr. Tom Kent recently produced material for one of those think tanks.

Recently, one of those think tanks, Caledon, I believe, produced material indicating that political parties in today's communities have become little more than advertising machines, that we are bringing in cabinets that are not rooted in public policy issues and that governments and parties are dependent on polls and pollsters and on government bureaucrats, with very little reliance, in fact, on caucus members.

Members of the House of Commons are the least supported individuals in the system. They are the least consulted and least influential individuals in the system. We see it all the time. It is the same for the Senate, for that matter, although it is a role that I defy.

As the House of Commons has become more and more the agent of the executive, it seems to be empty much of the time. For those of us giving these issues some serious thought, this is bothersome; it is very vexing, extremely troubling. We should all be concerned because policies are being made daily that it would be dishonest to suggest even for a moment came forward from any party or from the caucus at all.

It is my opinion that we must begin to address the issue of the role of the political party in social cohesion and to look at what supports that instrument needs. Mackenzie King used to say again and again that a political party is a special and unique instrument that needs care and support. The evidence is that in this country political parties are less capable of reconciling national opinion and regional interest.

I have put this to you very quickly in a summary, but I believe it is one of the pressing problems of the era. Have you given it any thought? Perhaps, if we do not have the time right now, you could communicate with me individually or send the information on.

**Mr. Shulman:** I will try in the little time that we have to give you an answer from the perspective of a history teacher reflecting on the history of political parties in this country. I try to convey to my students, many of whom experience many of the social deficits that you are talking about, a sense of the contribution that political parties have made to social cohesion in this country. One

Je vais simplement débiter mes questions. Si on ne peut pas y répondre aujourd'hui, ce n'est pas grave. Il faudra les aborder à un moment quelconque à l'avenir. J'ai été très intéressée par vos commentaires sur le dialogue, sur la représentation, sur la nécessité d'une participation du public au processus politique et sur la nécessité accrue d'un dialogue plus représentatif.

Je voudrais connaître votre point de vue sur le rôle des partis politiques dans ce processus de dialogue public et dans le processus d'élaboration des politiques publiques. Dans ma jeunesse, on nous disait que le parti politique était l'instrument par lequel on créait les questions de politique publique et par lequel le public faisait connaître ses observations aux représentants de Sa Majesté. Nous savons pourtant tous que ce n'est pas le cas.

Dernièrement, l'un de ces groupes de réflexion, Caledon, je crois, a produit des documents mentionnant que les partis politiques, dans les communautés contemporaines, sont devenus à peine autre chose que des machines publicitaires, que nous formons des cabinets qui ne sont pas ancrés dans les questions de politique publique et que les gouvernements et les partis dépendent des sondages et des sondeurs et des bureaucrates gouvernementaux, en se fiant très peu, en fait, sur les membres du caucus.

Les députés de la Chambre des communes sont les personnes les moins appuyées dans le système. Ce sont les personnes les moins consultées et les moins influentes dans le système. Nous le constatons tout le temps. C'est la même chose pour le Sénat, sur cette question, même si c'est un rôle que je défie.

Comme la Chambre des communes est devenue de plus en plus l'agent du pouvoir exécutif, elle semble vide la plupart du temps. Pour ceux et celles d'entre nous qui réfléchissent plus sérieusement à ces questions, c'est gênant; c'est très frustrant, extrêmement perturbant. Nous devrions toutes et tous être concernés car les politiques sont élaborées quotidiennement et il serait malhonnête de laisser penser, même pour un instant, qu'elles émanent d'un parti ou du caucus.

Je suis d'avis que nous devons commencer à aborder la question du rôle du parti politique dans la cohésion sociale et à examiner les appuis dont cet instrument a besoin. Mackenzie King avait l'habitude de répéter sans cesse qu'un parti politique est un instrument spécial et unique qui a besoin de bienveillance et d'appui. La preuve en est que, dans notre pays, les partis politiques parviennent moins à concilier l'opinion nationale avec les intérêts régionaux.

Je vous ai présenté tout cela très rapidement, comme une synthèse, mais j'estime que c'est l'un des problèmes urgents de l'heure. Y avez-vous réfléchi? Si nous n'avons pas le temps maintenant, vous pourriez peut-être communiquer avec moi personnellement ou envoyer l'information.

**M. Shulman:** Je vais essayer, dans le peu de temps dont nous disposons, de vous répondre dans la perspective d'un professeur d'histoire qui réfléchit sur l'histoire des partis politiques au Canada. J'essaie de transmettre à mes étudiants, dont beaucoup vivent un grand nombre des déficits sociaux dont vous parlez, un sentiment de la contribution que les partis politiques ont apportée



has only to look at what this country was like 100 years ago to see the real divisions in the social fabric. Political parties of all stripes have made an important contribution to countering that. I try to convey that to my students to combat much of that cynicism and so forth.

Parties have made and continue to make enormous contributions through their youth wings. There is not a party that does not have a wing to involve young people. Having said that, the issue that you raised about partisanship and a certain usurping of the legislative function in terms of the executive is one of the sources of that cynicism. I think it raises a number of interesting questions.

Right now in the country there are all kinds of places where you can go when you want to choose up sides on free trade or poverty or whatever. However, we have been trying to address the question of where people can have a space where they can look at things before, in fact, they have to choose sides, before they get to the point of deciding, "You know what? I am a Conservative" or "I am a Liberal."

I think your question suggests another point, and that is to flip it, to think not in terms of the House of Commons but of the Senate, because for some reason the Senate is perceived to be a less partisan body. I, for one, have always felt that there is a great deal of potential for the Senate to be seen in the political process as less dictated by the executive and having more legislative legitimacy.

Perhaps this committee should look at ways Senate-citizen interaction might be a model for the House of Commons. Rather than following the House of Commons, perhaps the Senate could in fact lead the way.

**The Chairman:** I am sure they would appreciate that.

**Senator Cools:** I am sure they would just love that. They would praise us greatly.

**The Chairman:** It remains only for me to thank Ms Ferderber and Mr. Shulman for giving us a very interesting morning.

The committee adjourned.

à la cohésion sociale dans notre pays. Il suffit de regarder quelle était la situation du Canada il y a un siècle pour constater les véritables divisions dans le tissu social. Les partis politiques de tous bords ont apporté une contribution importante pour contrecarrer cette situation. J'essaie de transmettre cela à mes étudiants pour combattre une grande partie de ce cynisme, et cetera.

Les partis ont fait et continuent de faire des contributions énormes par le biais de leurs ailes jeunesse. Il n'y a pas un seul parti qui n'a pas une aile pour impliquer les jeunes. Ceci étant dit, la question que vous avez soulevée à propos de la partisannerie et d'une certaine usurpation de la fonction législative au niveau du pouvoir exécutif est l'une des sources de ce cynisme. Je pense que cela soulève un certain nombre de questions intéressantes.

Au Canada, il existe à l'heure actuelle toutes sortes d'endroits où vous pouvez aller quand vous voulez choisir votre camp sur le libre-échange ou la pauvreté ou un autre sujet. Cependant, nous avons essayé d'aborder la question de savoir où les gens peuvent trouver un endroit où ils peuvent examiner la situation avant, en fait, d'avoir à choisir leur camp, avant d'en arriver à prendre une décision: «Vous savez quoi? Je suis un conservateur» ou «Je suis un libéral».

J'estime que votre question suggère un autre point, et c'est de retourner la situation, de penser non pas en fonction de la Chambre des communes mais du Sénat, parce que, pour une raison quelconque, le Sénat est perçu comme un groupe moins partisan. Moi le premier, j'ai toujours pensé qu'il existait un énorme potentiel pour que le Sénat soit considéré dans le processus politique comme moins régenté par le pouvoir exécutif et comme ayant une plus grande légitimité législative.

Votre comité devrait peut-être envisager des moyens par lesquels l'interaction entre le Sénat et les citoyens pourrait constituer un modèle pour la Chambre des communes. Au lieu de suivre la Chambre des communes, le Sénat pourrait peut-être, en fait, montrer la voie.

**Le président:** Je suis certain qu'ils apprécieraient cela.

**Le sénateur Cools:** Je suis certaine qu'ils aimeraient cela. Ils nous adresseraient des tonnes de louanges.

**Le président:** Il ne me reste plus qu'à remercier Mme Ferderber et M. Shulman pour nous avoir fait passer une matinée très intéressante.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

**Tuesday, February 9, 1999:**

*From the Society We Want:*

Rhonda Ferderber, Manager.

*From the Democracy Education Network:*

David Shulman.

**Le mardi 9 février 1999:**

*De La Société que nous voulons:*

Rhonda Ferderber, gestionnaire.

*Democracy Education Network:*

David Shulman.

CAI  
YC 26  
-551

Chairman  
President



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, February 10, 1999

Le mercredi 10 février 1999

Issue No. 24

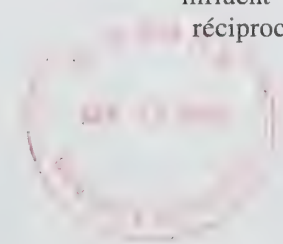
Fascicule n° 24

**Sixteenth meeting on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Seizième réunion concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C.	Phillips
(or Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p.	Phillips
(ou Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, February 10, 1999  
(53)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705 Victoria Building, at 3:47 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Murray, P.C. and Poy (9).

*Other Senators present:* The Honourable Senators Wilson and Roche (2).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998.*)

**WITNESSES:**

*From the Commission for Justice and Peace — The Canadian Council of Churches:*

David Pfrimmer, Chairperson.

*From the Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté:*

Vivian Labrie, Coordinator.

*From the Centre for Information and Community Services (CISC):*

David Mui.

Rev. Pfrimmer made a statement. Ms Labrie made a statement. Mr. Mui made a statement. The witnesses answered questions.

At 5:12 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 10 février 1999  
(53)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 47, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, LeBreton, Murray, c.p. et Poy (9).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Wilson et Roche (2).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 des délibérations du comité datées du 29 septembre 1998.*)

**TÉMOINS:**

*De la Commission justice et paix — Conseil canadien des Églises:*

David Pfrimmer, président.

*Du Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté:*

Vivian Labrie, coordonnatrice.

*Du Center for information and Community Services (CISC):*

David Mui.

M. Pfrimmer, Mme Labrie et M. Mui font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, February 10, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:47 p.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Today we are considering the role of voluntary organizations in social cohesion. We have before us a panel of three witnesses. Each of these highly qualified and highly experienced witnesses has a brief opening statement to make. Then we will open the floor for a dialogue with senators.

Reverend David Pfrimmer is Chairperson for the Commission for Justice and Peace of the Canadian Council of Churches. He is a minister of the Evangelical Lutheran Church. What he has to say represents his personal views rather than the official position of the Canadian Council or indeed of the Evangelical Lutheran Church. He is currently undertaking a study of the expectations of public policy-makers concerning the role of the church and faith groups in making decisions. Perhaps we can help him and he can help us today.

[*Translation*]

Vivian Labrie is coordinator for the Carrefour d'animation pastorale en monde ouvrier and has helped organize and provide community-based education. Ms Labrie has been involved in literacy, job creation and regional economic development. In 1995, she was a member of the committee on income security set up by the Quebec government, and cosigned the report "Chacun sa part".

[*English*]

Mr. Danny Mui is the Executive Director of the Centre for Information and Community Services of Toronto (CICS). Until fairly recently, CICS stood for Chinese Information and Community Services of Greater Toronto, but because its constituency, if I may put it that way, is broader now and includes more than the ethnic Chinese community of Toronto and the Municipalities of Peel and York, they have changed the name to Centre for Information and Community Services.

I welcome all three of you. I will call on Reverend Pfrimmer to speak first, followed by Madame Labrie and Mr. Mui.

**David Pfrimmer, Chairperson, Commission for Justice and Peace, The Canadian Council of Churches:** It is a pleasure to be here. I want to thank you for the opportunity to be able to address you today and speak about the issues of globalization and social cohesion and how they relate.

You have my comments, and I will basically highlight some of the arguments and concerns that the churches and faith communities have. I will use some illustrations from examples

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 10 février 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 47 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Nous étudions aujourd'hui le rôle des organismes bénévoles dans la cohésion sociale. Nous accueillons un groupe de trois témoins. Chacun de ces témoins expérimentés et compétents fera une brève déclaration d'ouverture, après quoi, nous entamerons le dialogue avec les sénateurs.

Le révérend David Pfrimmer est président de la Commission justice et paix du Conseil canadien des Églises. Il est ministre de l'Église évangélique luthérienne. Son exposé reflète ses opinions personnelles plutôt que la position officielle du Conseil canadien des Églises ou même de l'Église évangélique luthérienne. Il est en train d'entreprendre une étude des attentes des décideurs publics relativement au rôle de l'église et des groupes religieux dans la prise de décisions. Nous pourrions peut-être nous aider les uns les autres aujourd'hui.

[*Français*]

Mme Vivian Labrie est la coordonnatrice du Carrefour d'animation pastorale en milieu ouvrier, et animatrice en éducation populaire. Mme Labrie a été impliquée dans le domaine de l'alphabétisation, de la création d'emplois et du développement économique régional. En 1995, elle a été membre du comité créé par le gouvernement du Québec sur la sécurité du revenu et cosignataire du rapport «Chacun sa part».

[*Traduction*]

M. Danny Mui est directeur exécutif du Centre for Information and Community Services (CICS) de Toronto. Jusqu'à tout récemment, CICS était le sigle du Chinese Information and Community Services du grand Toronto, mais comme cet organisme a étendu le cadre de ses activités et qu'il représente maintenant d'autres personnes que les membres de la communauté d'origine chinoise de Toronto et des municipalités de Peel et de York, le nom est devenu Centre for Information and Community Services.

Je vous souhaite la bienvenue. J'inviterai d'abord le révérend Pfrimmer à prendre la parole, ensuite Mme Labrie et enfin M. Mui.

**M. David Pfrimmer, président, Commission justice et paix, Conseil canadien des Églises:** Je suis ravi d'être ici. Je tiens à vous remercier de m'avoir permis de venir vous parler aujourd'hui des questions de globalisation et de cohésion sociale et de leur rapport entre elles.

Comme vous avez reçu mon mémoire, je me contenterai de mettre en lumière certains des arguments et des préoccupations des Églises et groupes religieux. Je mentionnerai aussi des

that we have been working on as faith groups. Although my comments do not represent the organization, I hope that they are representative of the faith groups and churches that I work with quite extensively on a range of issues.

Globalization used to be a description of how the world was changing. For many faith groups today, globalization has become a norm under the ideology used to assert how the world should be. For us, this has led to a kind of economics of despair, as opposed to an economics of hope. We often see globalization as a failing ideology that is corroding the institutions of civil society precisely because it undermines community solidarity.

I want to share also that among the faith groups, there is a rareness of the sacredness and value of human life. This is undermined by this kind of economics of despair where, in fact, we relinquish to some invisible market forces decisions and moral responsibilities that more properly rest with all of us.

To facilitate and nurture social cohesion, we within the faith groups believe that there are three elements. First, there is a shared identity; second, a shared experience; and third, a shared vision of the future. Poverty is one of the major causes of social exclusion today. This is a social debt. It is profoundly disturbing to us because poverty today is increasing not in a time of economic recession, but in a time of economic growth.

We held multi-faith hearings across Ontario and published a report. The clerk has copies of this report. I will mention some of the findings from that process. We received over 300 testimonies mainly from low-income people and their organizations. The report is entitled "Our Neighbours' Voices: Will We Listen?" It addresses some of the issues that concern you in terms of what pushes people to the margin.

First, we found, not surprisingly, that the poor are poor through no fault of their own. Second, we were concerned by the response of governments that essentially seem to be blaming the poor for their own condition. Third, we were troubled by the growing sense of civic cynicism among the public. Fourth, governments seem to be abandoning their responsibilities to safeguard the people's well-being. This was another troubling concern.

How do we reconnect those who have been pushed to the margins? We would say that there is a reservoir of optimism among the public based on Canada's recent tradition of social programs. A first step should be to counter the view that governments have been ineffective in addressing these problems and have no role to play. Second, we need to balance social insecurity of globalization with some form of human or community security, which is vital. Governments need to regain public confidence by pledging formally to safeguard the place of people in our communities. We have often suggested that Canada needs a kind of social covenant to address.

exemples tirés de notre travail comme groupe religieux. Je ne me fais pas le porte-parole du Conseil des Églises, mais j'espère malgré tout refléter le point de vue des groupes religieux et des Églises avec lesquels je collabore étroitement sur diverses questions.

On utilisait auparavant le mot «mondialisation» pour décrire la façon dont le monde évoluait. Pour bien des groupes religieux, ce terme désigne maintenant une idéologie normative qui spécifie la façon dont le monde devrait être. Pour nous, cela a abouti à une espèce d'économie du désespoir par opposition à une économie de l'espoir. On considère souvent la mondialisation comme une idéologie infructueuse qui corrode les institutions de la société civile précisément parce qu'elle mine la solidarité communautaire.

Parmi les groupes religieux, on accorde beaucoup d'importance au caractère sacré et à la valeur de la vie humaine. Ce caractère sacré et cette valeur sont minés par l'économie du désespoir puisqu'on laisse les forces du marché invisible influencer les décisions et l'emporter sur les responsabilités morales qu'il est plus approprié de considérer comme faisant partie de nos prérogatives à tous.

Pour beaucoup, au sein des groupes confessionnels, la cohésion sociale exige trois éléments. D'abord, il y a l'identité commune, deuxièmement, des expériences communes et, troisièmement, une commune vision de l'avenir. La pauvreté est l'une des principales causes de l'exclusion sociale de nos jours. Il existe une dette sociale. Nous trouvons profondément inquiétant le fait que la pauvreté s'accroisse, non pas en période de récession économique, mais bien pendant une période de croissance.

Nous avons tenu des audiences multiconfessionnelles dans tout l'Ontario et publié un rapport dont la greffière a des exemplaires. Je voudrais citer quelques-unes des conclusions que nous en avons tirées. Nous avons entendu plus de 300 témoignages, surtout des économiquement faibles et de leurs organismes. Notre rapport est intitulé: «Our Neighbours' Voices: Will We Listen?» Il porte sur certaines des questions qui vous intéressent et montre ce qui pousse les gens à vivre en marge de la société.

Nous avons d'abord constaté, ce qui n'étonnera personne, que si les gens sont pauvres, ce n'est pas de leur faute. Nous étions inquiets de la réaction des pouvoirs publics qui semblent essentiellement rejeter la responsabilité de leur condition sur les pauvres. Troisièmement, nous étions troublés de voir les citoyens devenir de plus en plus cyniques. Quatrièmement, les pouvoirs publics abandonnent leurs responsabilités pour ce qui est d'assurer le bien-être de la population et cela aussi nous inquiétait.

Comment pouvons-nous reconnecter ceux qui ont été poussés à vivre en marge de la société? Il faut dire que bien des Canadiens sont optimistes parce que les programmes sociaux font partie de l'histoire récente du Canada. La première étape sera de contrer l'idée que les gouvernements se sont montrés incompétents pour s'attaquer à ces problèmes et n'ont aucun rôle à jouer. Deuxièmement, il faut contrebalancer l'insécurité sociale résultant de la mondialisation en instaurant un sentiment de sécurité au niveau personnel et communautaire. Les pouvoirs publics doivent gagner à nouveau la confiance de la population en s'engageant officiellement à préserver la place qu'occupent les gens au sein de



What are some of the ways of increasing participation between governments and citizens? We suggest that we need to provide places for those people in positions of leadership to listen to the stories of those who have been pushed to the edge of our society. Religious leaders heard again and again the testimony of poor people who are fighting a very courageous struggle to support their families and make a living for themselves.

Economics needs to be restored to its proper place. Economics should not dominate all our public decisions. There needs to be a greater role and support for the median family institutions, as well as for non-governmental organizations and charities, organizations that are not governed by the principle of competition, but by the principle of cooperation.

We would argue that Canada does have an international social responsibility and that it needs to look for greater accountability by governments in transnational corporations in the international economy. We have also suggested an increase in overseas development assistance, untied aid, and that Canada be more vigilant in its defence of human rights. We cannot speak of social cohesion without facing the issues of the continuing injustices done to the aboriginal peoples in this country.

You asked if Canada's social justice tradition is at risk. We find it deeply disturbing that we have been moving more and more towards reliance on charity, not social justice, in addressing many of these issues. Hopefully, through the work of this committee and other institutions in our society, we can reverse that trend.

**The Chairman:** Thank you very much.

Madame Labrie, please proceed.

[Translation]

**Ms Vivian Labrie, Coordinator, Carrefour de pastorale en monde ouvrier:** I have been working at the Carrefour de pastorale en monde ouvrier in Quebec City for about ten years. This group has been active for about 20 years in the Quebec City region. We have been involved in a number of grassroots and activist initiatives in the Quebec City region to promote social justice. In particular, I would like to mention some of our recent activities: a fast in 1996 to protest poverty, a street parliament in 1997, and since 1997 we have been associated with an interesting adventure that we should discuss with the committee, that is, the movement for a bill to eliminate poverty.

The Carrefour has developed an innovative practice that deals with some of the questions that you are asking today, and this practice involves what we call "knowledge networks." People living in poverty and social exclusion act as experts in discussing issues with researchers, decision-makers and other players and thereby contribute to the advancement of knowledge on issues that are directly or indirectly related to social justice.

nos collectivités. Nous avons souvent signalé que le Canada aurait besoin d'un pacte social quelconque.

Comment pouvons-nous donner plus d'ampleur à l'action des pouvoirs publics et des citoyens? À notre avis, il faut que ceux qui occupent une place de chef de file puissent écouter ceux qui ont été repoussés en marge de la société. Les dirigeants religieux ont entendu à maintes reprises les pauvres déclarer qu'ils mènent une lutte très courageuse pour subvenir aux besoins de leurs familles et gagner leur vie.

L'économie doit reprendre la place qu'elle devrait occuper. Elle ne devrait pas dominer toutes les décisions prises par les pouvoirs publics. Les institutions de la société civile qui jouent un rôle de médiatrice devraient pouvoir jouer un plus grand rôle et être mieux soutenues et on peut dire la même chose des organismes non gouvernementaux et des sociétés de bienfaisance qui ne sont pas régies par le principe de la concurrence, mais plutôt par celui de la collaboration.

Le Canada a selon nous une responsabilité sociale à l'échelle internationale et doit faire en sorte que les gouvernements et les sociétés transnationales se montrent plus responsables dans le contexte de l'économie internationale. Nous avons aussi demandé au gouvernement d'augmenter l'aide publique au développement sans exiger quoi que ce soit en retour et que le Canada fasse davantage pour défendre les droits de l'homme. Nous ne pouvons pas parler de cohésion sociale sans songer aux injustices dont continuent de souffrir les peuples autochtones au Canada.

Vous avez demandé si la tradition de justice sociale est en danger. Ce que nous trouvons très alarmant, c'est que nous avons tendance à compter sur la charité et non sur la justice sociale pour résoudre ces problèmes. Il faut espérer que le travail de votre comité et des autres institutions de notre société pourra mettre fin à cette tendance.

**Le président:** Merci beaucoup.

Allez-y, madame Labrie.

[Français]

**Mme Vivian Labrie, coordonnatrice, Carrefour de pastorale en monde ouvrier:** Je travaille au Carrefour de pastorale en monde ouvrier à Québec depuis une dizaine d'années. Ce groupe est actif depuis environ 20 ans dans la région de Québec. Nous avons été associés à plusieurs actions structurantes et militantes dans la région de Québec en matière de justice sociale. En particulier, je veux souligner des actions récentes: le Jeûne à relais du refus de la misère en 1996, le Parlement de la rue en 1997, et depuis 1997, nous sommes associés à une aventure assez intéressante, et dont on devrait parler ensemble: le Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté.

Le CAPMO a développé une pratique originale qui répond à certaines des questions que vous posez aujourd'hui, celles des «carrefours de savoir». Ce sont des personnes qui vivent la pauvreté et l'exclusion qui interagissent en tant qu'expertes avec des chercheurs, des décideurs, des intervenants et qui vont contribuer à l'avancement des connaissances sur des questions qui ont trait, d'une façon ou d'une autre, à la justice sociale.

It happened that Bernard Landry was the last Quebec MNA to come to the street parliament in December 1997. We challenged him to hold discussions with people living in poverty. The Quebec Minister of Finance accepted this challenge. As a result, the knowledge network on public finances has been in place for a year now. I have brought the documents that we prepared during the first year of this dialogue in case you might be interested in knowing more about this rather innovative experience of bringing together for discussions those representing the billions and those representing the pennies.

If I am here today, it is because of the movement for a bill to eliminate poverty. Since 1998, I have been freed up to take charge of this movement, which includes the Carrefour and a number of Quebec groups, grassroots groups, unions and feminist and religious groups. The aim of the movement is to promote the idea that Quebec should adopt framework legislation to eradicate poverty. This is a further development in the process that has been going on for the last few years in Quebec and involves grassroots and community groups, unions and many other people. We realize that according to the non-egalitarian logic of the market economy we are living in, which is exacerbated by globalization, the tide cannot be turned unless societies around the world adopt comprehensive anti-poverty policies and commit their governments to working toward solidarity with milestones along the way. Steps must be taken to initiate, build, monitor and develop collective practices to better redistribute wealth, reduce gaps in the social scale, ensure everyone has a place at the table and is treated with dignity and respect and as a full citizen. This goal has given rise to the idea of having framework legislation to guarantee such policies.

I will table with the committee the information kit that we have developed to promote this issue in Quebec. My remarks to you today are presented in this context.

I wondered if I had something to contribute by coming today, given that our initiative is squarely aimed at the National Assembly of Quebec. But I was assured that I should come. Although we are really targeting the Quebec government, our objectives are very similar to those of the Canadian Council for International Cooperation with its common program.

The United Nations Development Program and its approach to the elimination of poverty are in line with our initiative. The recommendations of the 1996 Despouy report to the UN Economic and Social Council on the attainment of economic, social and cultural rights call for an approach like the one we are promoting.

You should know that the women's world march in the year 2000, which was initiated by women from Quebec, has included in its international demands the idea that each country should adopt umbrella legislation to eradicate poverty. Canadian women taking part in the march will be calling the Canadian government to account on this issue.

Le hasard a voulu que M. Bernard Landry soit le dernier député québécois à venir au Parlement de la rue en décembre 1997. Nous l'avons mis au défi d'entrer en dialogue avec des personnes qui vivent la pauvreté. Le ministre des Finances du Québec a accepté ce défi. De sorte, qu'il existe, depuis un an, un Carrefour de savoir sur les finances publiques. J'ai apporté les documents que nous avons préparés dans la première année de ce dialogue dans le cas où vous seriez intéressés de voir une expérience plutôt originale de discussion entre les milliards, et ce que nous avons appelé les «cents noires».

Ma présence ici cet après-midi est reliée à l'action du Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté. Depuis juillet 1998, je suis dégagée en tant que responsable de ce collectif, dont nous sommes membres avec plusieurs regroupements québécois, de groupes populaires, de syndicats et de groupes féministes et religieux. L'objectif que ce collectif poursuit est de faire avancer l'idée que le Québec se donne une loi cadre sur l'élimination de la pauvreté. Cela exprime l'évolution d'un cheminement, au cours des dernières années au Québec, par le milieu populaire, communautaire, syndical et beaucoup d'autres gens. Nous réalisons que dans la logique inégalitaire de la loi du marché dans laquelle nous vivons, et qui est exacerbée par la mondialisation des économies, ne pourra pas être contrer que si les sociétés du monde arrivent à se donner des politiques globales de lutte à la pauvreté et à engager leurs États dans des voies solidaires qui seront balisées et où il sera possible de faire émerger, instaurer, suivre et faire progresser des pratiques collectives attentives à redistribuer mieux la richesse, à diminuer les écarts dans l'échelle sociale, à assurer à chaque personne sa place et toute sa place dans la dignité, le respect et l'exercice de la citoyenneté. D'où l'idée d'une loi cadre pour garantir de telles politiques.

C'est dans le sillage de ce mouvement que je déposerai la trousse d'animation que nous avons mise au point pour avancer cette question au Québec. Je vais m'adresser à vous dans ce cadre.

Je me suis demandée si c'était ma place de venir vous voir aujourd'hui étant donné que notre objectif est bien ciblé vers l'Assemblée nationale du Québec. En même temps, on a répondu que oui. Si notre projet est tourné davantage vers le Québec davantage, il est très près, dans sa nature, des fins poursuivies par le Conseil canadien de la coopération internationale avec le Programme en commun.

Le programme des Nations Unies pour le développement et son approche de l'élimination de la pauvreté va dans le même sens que ce que nous avons entrepris. Les recommandations du rapport Despouy en 1996 au Conseil économique et social des Nations Unies sur la réalisation des droits économiques, sociaux et culturels préconisent une approche comme celle que nous sommes en train d'entreprendre.

Il est bon que vous sachiez que la marche mondiale des femmes de l'an 2000, dont l'initiative revient à des femmes du Québec, a repris dans ses revendications internationales l'idée que chaque pays se dote d'une loi cadre pour éliminer la pauvreté. Les femmes du Canada qui participent à la marche interpellent le gouvernement canadien sur cette question.



In our opinion, an intelligent approach to eliminate poverty requires that partisan and ideological interests be set aside. Without taking a position in the debate on the future of the Canadian federation, I can say two things about why I am here today. First, Canada's financial and tax policies, along with its decision to fight the deficit through structural adjustment in line with globalization, have seriously jeopardized the achievement of social justice in our community over the past few years.

For example, we are very much aware that the constraints imposed on the provinces in the area of social policy through the withholding of billions of dollars in transfer payments have had a dramatic impact on funding for social assistance, in particular, and on those living in poverty and suffering its consequences.

We are also aware that the federal government's attitude, in downgrading the protection once offered by unemployment insurance by changing it to employment insurance and now threatening to skim off the surplus of a fund that does not belong to it, is responsible for major injustices, affecting in particular vulnerable workers who pay premiums without ever being entitled to the benefits that should be available to them.

When a government reduces the taxes of the highest income earners at a time when Statistics Canada has shown that the gaps between rich and poor are widening, it is acting in a structural way to increase the disparity. Poverty cannot be eliminated by getting poor people out of our field of consciousness.

Our federal and provincial governments, including Human Resources Canada, can change the way of calculating poverty lines all they like to bring down the numbers and the rates, but they will not change the situation on the ground.

The second point I would like to make is that we feel that discussions on the future of the country should not prevent the provinces from bringing to the fore programs and policies that would effectively fight poverty and exclusion and that take into account the realities of, for example, Quebec and the character of that society.

Quebec has its own traditions with respect to social action. Unionism, feminism and cooperation, for instance, have generated many innovative practices in this area. These experiments should be facilitated rather than shut down or taken over.

I also had a question I would like to ask this afternoon: If a province in Canada was progressive enough in promoting civil solidarity that it had its own social and financial pact that went farther in redistributing wealth, reducing gaps and inequalities through a more generous combined child allowance, innovative job or education assistance practices or more forward-looking ideas on guaranteed personal income, would the federal government allow this type of positive thing to exist?

Je veux préciser qu'une approche intelligente de l'élimination de la pauvreté suppose, à notre sens, de mettre de côté des intérêts partisans ou idéologiques. Sans prendre position dans le débat sur l'avenir de la Fédération canadienne, deux points pourraient justifier ma présence ici aujourd'hui. Le premier point est que la politique budgétaire et fiscale du Canada, sa façon de s'aligner dans la lutte au déficit sur le modèle des ajustements structurels voulus par la mondialisation a handicapé sérieusement, au cours des dernières années, l'exercice de la justice sociale dans nos milieux.

Par exemple, nous sommes très conscients que les contraintes qui ont été imposées aux provinces sur le plan des politiques sociales, par les milliards qui ne leur ont pas été transférés, ont un impact dramatique sur les fonds destinés à l'aide sociale, en particulier, et sur les personnes qui vivent la pauvreté et ses conséquences.

Nous sommes aussi très conscients que l'attitude du gouvernement fédéral, qui a laissé la protection assurée autrefois par l'assurance-chômage se dégrader au passage de l'assurance-emploi et qui fait mine maintenant de s'emparer des surplus d'une caisse qui ne lui appartient pas, est créatrice d'injustices importantes, en particulier auprès des travailleurs et travailleuses précaires qui cotisent sans jamais avoir accès aux avantages qui devraient en découler.

Quand un gouvernement réduit les impôts des plus riches alors que Statistique Canada démontre que les écarts s'accroissent entre riches et pauvres, ils participent de façon structurelle à la création des écarts. On n'élimine pas la pauvreté en éliminant les pauvres du champ de la conscience.

Nos gouvernements fédéral et provinciaux, dont la direction des Ressources humaines Canada, auront beau vouloir changer la manière de calculer les seuils de pauvreté pour faire baisser les nombres et les taux, ils ne changeront pas la situation sur le terrain.

Le deuxième point qui mérite considération est qu'il nous semble important que les discussions sur l'avenir du pays n'empêchent pas les provinces de mettre de l'avant des programmes et des politiques qui seraient efficaces dans la lutte contre la pauvreté et l'exclusion et qu'on tienne compte des réalités, par exemple, de la réalité québécoise et de la personnalité de cette société.

Le Québec a des traditions particulières au niveau de l'action sociale. Par exemple, le syndicalisme, le féminisme et la coopération en font un laboratoire intéressant de pratiques novatrices. Il y a intérêt à faciliter ces explorations plutôt que de les bloquer ou de tenter de les récupérer.

J'avais aussi une question à poser en venant cet après-midi: si une province canadienne évoluait suffisamment dans l'exercice actif de la «concitoyenneté» pour se donner un pacte social et fiscal encore plus «redistributif», réducteur d'écarts et d'inégalités, que ce soit par une allocation unifiée des enfants plus généreuse, par des pratiques originales dans le domaine de l'aide à l'emploi ou à l'éducation ou encore en évoluant progressivement dans la notion de revenus de concitoyenneté, est-ce que le gouvernement fédéral laisserait cette bonne chose exister?

These are questions I was asking myself in preparing to appear here. I have also tried to answer some of the questions you have raised. I will keep that for the discussion we will have afterwards. I have some preliminary answers to a number of the questions that you asked. So I will stop here and wait.

[English]

**Danny Mui, Executive Director, Centre for Information and Community Services:** Mr. Chairman, honourable senators, on behalf of all the staff and members of CICS, I want to express my greatest gratitude for inviting me here to present a perspective of my organization on the issue of social cohesion in Canada and the role of volunteer institutions related to it.

In the previous committee's hearings, Mr. Broadbent defined social cohesion as the willingness of citizens to really stick together. To do so, they must have a sense of trust. Mr. Michael Adams said that social cohesion means that Canadians have trust in each other and their institutions. We agree. Being an agency that has served the immigrant community for more than 30 years, we firmly believe that social cohesion is the end product of successful settlement and the integration of the immigrant group. Immigrants cannot have those "haves" when they are still making their transitions to life here. Only when the gap between the "have-nots" of the immigrant groups and the haves of the so-called mainstream group is narrowed and named can our citizens begin to build up trust in each other, and only then can their institutions stick together.

Let us look at the haves and have-nots. Our experience with the ethnic Chinese community is that they are being described as well-off, self-contained, self-sufficient and well-organized. This seems to pertain to the groups of haves within the community. Of course, you and I know very well that it is not all true. Money is not the only term to define haves and have-nots. If other measures like political influence, employment opportunities, equality in education, quality of social life, and other elements were counted in, many immigrant groups, including the Chinese, would be easily categorized as the have-nots.

I would like to embark on a discussion of the role of institutions in building the bridge between the haves and have-nots, but due to time limitations, I shall focus on one of the primary institutions, the school, and a more sophisticated institution, the mass media.

Immigrant children literally live in school these days. Most of the parents of these children are working long hours and have language difficulties and hence cannot communicate effectively with schools in order to have a thorough understanding of their children's education. Moreover, there are definitely cultural differences in their expectations of the education process and the outcome between the parents and the schools.

Ce sont des questions que je me suis posées en venant témoigner devant vous. J'ai essayé aussi de répondre à certaines questions soulevées par vous. Je vais garder cela pour l'échange que nous aurons ensuite. J'ai tenté des débuts de réponses pour plusieurs des questions que vous aviez posées. Alors, je me retiens et j'attends.

[Traduction]

**M. Danny Mui, directeur exécutif, Centre for Information and Community Services:** Monsieur le président, honorables sénateurs, au nom de tout le personnel et tous les membres du CICS, je tiens à vous dire à quel point je vous suis reconnaissant de m'avoir invité à donner le point de vue de mon organisme à propos de la cohésion sociale au Canada et du rôle des organismes bénévoles.

Lors d'audiences passées du comité, M. Broadbent avait défini la cohésion sociale comme étant la volonté des citoyens de s'entraider. Pour cela, ils doivent avoir un sentiment de confiance. M. Michael Adams avait dit que la cohésion sociale signifie que les Canadiens se font confiance les uns aux autres et font confiance à leurs institutions. Nous sommes d'accord. Cela fait plus de 30 ans que nous servons la communauté immigrante et nous sommes tout à fait convaincus que la cohésion sociale est le produit final d'un bon établissement et de l'intégration du groupe des immigrants. Les immigrants ne peuvent pas être bien nantis quand ils sont encore en train de s'adapter à la vie au Canada. C'est uniquement quand l'écart entre les moins favorisés parmi les groupes d'immigrants et les personnes favorisées du groupe principal peut être réduit et défini que nos citoyens peuvent commencer à se faire confiance et que leurs institutions peuvent travailler côte à côte.

Voyons un peu ce qu'on entend par favorisés et défavorisés. Notre expérience auprès des personnes d'origine chinoise nous a appris qu'on les considère comme bien nanties, autonomes, ethnocentriques et bien organisées. Cela semble s'appliquer au groupe de favorisés de notre communauté. Bien sûr, vous savez aussi bien que moi que ce n'est pas entièrement vrai. L'argent n'est pas la seule façon de définir les favorisés et les défavorisés. Si l'on tient compte d'autres facteurs comme l'influence politique, les occasions d'emploi, l'égalité de l'instruction, la qualité de la vie sociale et d'autres éléments, bon nombre d'immigrants, y compris les Chinois, seraient tout de suite considérés comme des défavorisés.

Je voudrais parler un peu du rôle des institutions pour combler l'écart entre les favorisés et les défavorisés, mais comme je manque de temps, je vais me concentrer sur l'une de nos principales institutions, l'école, et d'une institution plus complexe, les médias.

Les enfants d'immigrants vivent littéralement à l'école. La plupart des parents de ces enfants travaillent de longues heures, ont des problèmes linguistiques et ne peuvent pas efficacement communiquer avec les écoles pour bien comprendre ce qu'on enseigne à leurs enfants. Il y a en outre certainement des différences culturelles dans les attentes qu'ils ont relativement au processus d'éducation et au rapport entre les parents et les écoles.



When the parents find themselves trying to grapple with their own settlement needs during the early years of transition, they rely a lot on the school system to take care of their children's education needs. On the other hand, when the teacher finds that the parents are not interested in either attending school council meetings or consultation meetings, the teacher may begin to feel disheartened and may question whether the parents actually support their children. In fact, the support is there but is being expressed in different forms.

CICS is fortunate to be able to link up with some schools to address the communication gap and facilitate understanding among the key players. The effort is still small, considering the needs across all the schools with similar situations. We hope that all parents can have the same desire to grow and learn in a more perfect environment.

The mass media is regarded as the most effective and powerful tool to influence the decisions of Canadians. Similar to the influx of immigrants, we have seen an equal amount of growth in third-language media. In Toronto we have three major local newspapers in Chinese, one Chinese TV network, and numerous Chinese radio stations and magazines. The growth and increasing effectiveness of the Chinese language media is nonetheless a paradox in the settlement and integration for the Chinese immigrant community, and it may apply to other groups of the community as well. Although it has increased efficiency in delivering crucial news and information to those Canadians with language barriers, it has also increased the burden on the communication and/or information providers to add Chinese media as an additional responsibility. Again, though it helps to create a channel for cohesiveness within a sector of Canadians by providing a common media experience, it also creates alienation within the Chinese community by limiting the mainstream media experience and isolation of the non-Chinese community by a separate Chinese media experience. Though it helps to facilitate settlement for the new immigrants by providing a media of familiarity, it also increases their duration for a fuller integration into the society by allowing a detour for backtracking.

CICS admittedly has been getting excellent support from the Chinese language media. However, due to this ambivalence expressed above, CICS has not pursued a closer partnership with the media. Mainstream media are not yet at a stage when a multicultural approach is viable. It may yet be some time before a verdict on the media strategy of an agency like CICS can be made. It is our hope that two artificially segregated media could work together in a more harmonious existence and that CICS may yet help to enable this.

Those are the points I wanted to highlight to the committee today. I am willing to share with the committee my ideas and experiences during the rest of the session.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mui.

Quand les parents doivent faire face à leurs propres besoins d'adaptation pendant les premières années de leur transition, ils comptent énormément sur le système scolaire pour combler les besoins d'éducation de leurs enfants. Par contre, quand l'enseignant constate le manque d'intérêt des parents à assister aux réunions du conseil scolaire ou à prendre part à une consultation publique, il se décourage et commence à se demander si les parents appuient vraiment leurs enfants. Pourtant, ces parents veulent appuyer leurs enfants, mais ils expriment leur soutien d'une autre façon.

Le CICS a la chance de pouvoir entrer en contact avec certaines écoles pour résoudre le problème de communication et amener les principaux intéressés à se comprendre. L'effort demeure minime compte tenu du besoin qui existe dans toutes les écoles aux prises avec des situations semblables. Nous espérons que tous les parents auront le même désir de croître et d'apprendre dans un meilleur environnement.

Les médias sont considérés comme l'instrument par excellence lorsqu'il s'agit d'influencer les Canadiens dans leurs décisions. L'afflux d'immigrants a fait s'accroître le nombre de médias d'une troisième langue. À Toronto, il y a trois grands journaux en chinois, un réseau de télévision chinois et bon nombre de stations radiophoniques et de revues chinoises. La croissance et l'influence de plus en plus importantes des médias de langue chinoise sont néanmoins un paradoxe relativement à l'établissement et à l'intégration de la communauté immigrante chinoise et c'est peut-être aussi le cas d'autres groupes dans notre communauté. Cela a sans doute accru l'efficacité des médias à faire passer leurs messages aux Canadiens qui ont des problèmes de langue, mais cela oblige aussi les fournisseurs d'information ou de lien de communication à ajouter à leur champ de responsabilité les médias chinois. Ces derniers favorisent certainement la cohésion du groupe de Canadiens visés en leur procurant une expérience médiatique commune, mais ils créent aussi une aliénation au sein de la communauté chinoise en y réduisant l'influence des médias courants et en l'isolant du reste de la collectivité en procurant une expérience chinoise distincte. Cela aide à l'établissement des nouveaux immigrants en leur offrant un climat familial, mais cela prolonge aussi la durée du processus d'intégration à la société en leur permettant de se replier sur eux-mêmes.

Le CICS reconnaît le formidable appui que procurent les médias de langue chinoise. Cependant, à cause de l'ambivalence exprimée ci-dessus, le CICS n'a pas cherché de partenariat plus étroit avec ces médias. Les médias ordinaires ne sont cependant pas encore à même d'offrir d'approche multiculturelle. Il faudra sans doute encore quelque temps avant qu'un organisme comme le CICS puisse arrêter sa stratégie médiatique. Nous espérons que les deux groupes de médias, séparés de façon artificielle, en viendront à chercher une existence plus harmonieuse, ce à quoi le CICS pourrait servir d'intermédiaire.

Voilà les points que je voulais mettre en lumière aujourd'hui. Je suis prêt à faire part de mes idées et de mes expériences aux membres du comité pendant le reste de la séance.

**Le président:** Merci, monsieur Mui.

Do any or all of you have an opinion on the agreement of the social union signed by the federal government and nine of the provinces last week? Madame Labrie?

[Translation]

**Ms Labrie:** In fact, I am not very familiar with the details of the social union. I would like to express a concern: in the development of agreements on social policies since the end of CAP — the Canada Assistance Plan — you get the feeling that the time of a person's being entitled to a decent income has ended.

There is an increasing tendency in Quebec toward an approach based not on guaranteed income security by entitlement, but income security based on the ability to find income from employment. The development of the concept of entitlement in the direction of "employability" is disturbing to many Quebecers. A number of us feel this way. We are disturbed with the disappearance of a right that was affirmed and consolidated in the previous decades.

This is something we have a fair number of questions about. We are not changing this trend, but have reinforced it in recent decisions. I cannot comment on the social union as such, but on the trend that we see emerging on this side.

[English]

**Mr. Pfrimmer:** There are a number of serious problems with the social union. I am not sure it will achieve what it is supposed to be aimed at achieving. I do not think it assures people, especially low-income people or vulnerable populations, any greater degree of security. That is one of the issues here.

Many of the provincial governments, for example, have cut back on all the programs — income security, support services, all those kinds of things — and, in fact, in some cases have put in very punitive programs. The idea of a social union or, at least, the discussion of one, may entrench many of the things that have led to greater levels of insecurity in society already.

It is deeply troubling when we should have learned from previous examples that we need to have a process that engages the public more and is more transparent and open with participation. For people who are already cynical about leaders doing things behind closed doors, it is not adequate to have a meeting where we do not know what is on the table, nor the details, and where we are told this is going to be the best thing for Canada. On that point alone, it should be troubling.

Many of the people I work with would not be very optimistic, but would be very hostile, in fact, to the idea of a social union as it stands now, unless it is more participatory and unless it safeguards people and ensures their rights and well-being. Those things do not seem to be satisfied yet by this proposal.

L'un de vous a-t-il une opinion sur l'entente d'union sociale signée par le gouvernement fédéral et neuf des provinces la semaine dernière? Madame Labrie?

[Français]

**Mme Labrie:** En fait, je ne connais pas bien les détails de l'union sociale. Par ailleurs, je voudrais exprimer une préoccupation: on sent beaucoup, dans l'évolution des ententes sur les politiques sociale depuis la fin du RAPC — le régime d'assurance public du Canada — la fin du droit au revenu décent.

On a tendance de plus en plus au Québec, à faire une approche non plus de sécurité du revenu garanti par un droit, mais une sécurité du revenu qui dépend de la capacité ou non de trouver des revenus de travail. L'évolution de notion de droit vers une notion «d'employabilité» est inquiétante au sens de beaucoup de gens au Québec. Nous sommes plusieurs à faire cette réflexion. Nous sommes inquiets de la disparition d'un droit qui avait été affirmé et consolidé dans les décennies précédentes.

C'est un point que nous questionnons beaucoup. Nous ne sommes pas en train de modifier cette tendance, mais dans la renforcer dans les décisions récentes. Je ne peux pas commenter sur l'union sociale comme tel, mais sur la tendance que l'on voit émerger de ce côté.

[Traduction]

**M. Pfrimmer:** La notion d'union sociale soulève plusieurs problèmes graves. Je ne suis pas convaincu que l'entente permettra d'atteindre les objectifs visés. Je ne pense pas qu'elle donne vraiment de sécurité aux Canadiens, surtout les moins bien nantis et les groupes plus vulnérables. C'est l'une des objections que j'ai à cette entente.

Par exemple, bon nombre de gouvernements provinciaux ont réduit le budget de tous leurs programmes, notamment la sécurité du revenu et les services de soutien, et certains ont instauré des mesures très punitives. La notion d'une union sociale ou la possibilité d'une telle union pourrait rendre permanentes bon nombre des initiatives qui ont causé l'insécurité dans notre société.

Je trouve cela très troublant puisque nous aurions dû tirer des leçons de ce qui est arrivé dans le passé et comprendre que nous avons besoin d'un processus qui permette au public de participer davantage et qui soit plus transparent. Comme les Canadiens considèrent déjà avec cynisme leurs dirigeants qui font tout à huis clos, ce n'est pas une bonne chose qu'ils se réunissent sans que nous sachions de quoi on discute dans le détail et qu'on nous dise simplement que ce sera ce qu'il y a de mieux pour le Canada. Cette seule notion m'inquiète.

Bien des gens avec qui je travaille ne seraient pas très optimistes, mais au contraire très hostiles à la notion d'une union sociale telle qu'elle existe maintenant à moins que le public puisse y participer davantage et qu'elle ne contienne certaines garanties qui protègent les droits et le bien-être des gens. L'entente convenue ne semble pas correspondre à ces critères.



**The Chairman:** Do any of you have a view about the changes made to the Canada child benefit in recent years? I know that Quebec did not sign the recent changes.

[Translation]

But Quebec can easily adapt to the new regime.

[English]

The purpose of that, as you know, is to remove disincentives that apparently existed for people on welfare to get off welfare and to join the workforce. Have any or all of you made a study of that? Do you have a view about it? Madame Labrie.

[Translation]

**Ms Labrie:** I wish to make sure that I fully understand the terminology. Does "Child benefit" here mean La prestation des enfants?

**The Chairman:** It means a tax credit. The tax credit for all children which endeavours to encourage people who depend on social assistance.

**Ms Labrie:** Two things must be separated: We were used to income security systems where the question was dealt with at the family level. There is a tendency at this time to separate adult income security from child income security. This can be of some value, but we must also understand that problems can arise.

The first problem concerns the idea of getting children out of a poverty situation, which we find disturbing. We do not want children to emerge from poverty unless the parents are going to also. Otherwise it doesn't make sense. There is a hidden agenda in a policy addressed to children which consists of diminishing the number of households on social assistance. If some households no longer have access to social assistance but have only a child credit or allowance, it technically can bring down the number of people on social assistance. And that is not the purpose of a child benefit.

There is cause to question the purpose of this benefit. If we think about it, we can visualize a system that makes sense and that is easier to understand for families and parents, but which also meets the needs. One of the problems we are encountering right now is that the total allocation, which is being addressed by the federal and provincial governments, is not sufficient to cover the real needs of children in families. As long as it falls short of covering the essential needs, we cannot say it is an effective measure. That is my concern.

There is also a concern about simplifying people's lives. When I took part in the external committee to reform social security, we felt that it would be useful to have one source covering all the needs of children. This raises the problem of a discussion between the two levels of government. We all know the difficulties this can involve. Our fear in transforming old social policies into new ones

**Le président:** Avez-vous des opinions au sujet des changements apportés à la prestation canadienne pour enfants ces dernières années? Je sais que le Québec n'a pas ratifié les récents changements.

[Français]

Mais le Québec peut s'adapter facilement au nouveau régime.

[Traduction]

Comme vous le savez, l'objectif consiste à enlever les éléments qui semblaient dissuader les assistés sociaux d'abandonner leurs prestations de bien-être social pour se joindre à la main-d'oeuvre active. Y en a-t-il parmi vous qui ont fait une étude de ce problème? Avez-vous des opinions là-dessus? Madame Labrie.

[Français]

**Mme Labrie:** Je veux m'assurer que je comprends bien la terminologie. Est-ce que l'on parle de la prestation des enfants quand on parle de «Child benefit» ici?

**Le président:** La prestation des enfants, cela veut dire un crédit d'impôt. Le crédit d'impôt pour tous les enfants et qui tente d'encourager les gens qui dépendent de l'aide sociale.

**Mme Labrie:** Il y a deux choses qu'il faut séparer: nous étions habitués à des systèmes de sécurité du revenu qui abordaient la question au niveau de la famille. Il y a une tendance, en ce moment, à séparer la sécurité du revenu des adultes de celle des enfants. Cela peut être intéressant dans une certaine mesure, mais il faut aussi être conscient de certains problèmes qui peuvent se présenter.

Le premier problème, concerne l'expression, que nous trouvons inquiétante: «On veut sortir les enfants de la pauvreté». Nous ne pouvons pas sortir les enfants de la pauvreté sans que les parents sortent de la pauvreté. Sinon, c'est un faux raisonnement. Il y a un agenda caché dans une politique qui s'adresse aux enfants et qui consiste à diminuer le nombre de ménages à l'aide sociale. Si certains ménages n'ont plus accès à l'aide sociale, mais simplement à un crédit pour enfant ou à une allocation pour enfant, cela peut avoir techniquement pour effet de baisser le nombre de personnes enregistrées à l'aide sociale. Ce n'est pas la but recherché par une prestation des enfants.

Il faut questionner le but de cette prestation: À quoi cela sert-il? Si nous y réfléchissons bien, nous pouvons imaginer l'intégration d'un système qui fasse du sens, qui soit plus simple à comprendre pour les familles, pour les parents, mais aussi qui corresponde aux besoins. Un des problèmes que nous rencontrons en ce moment, c'est celui du total de l'allocation, qui est adressé par les gouvernements fédéral et provincial, qui est insuffisante pour couvrir les besoins réels des enfants dans les familles. Tant que ce sera insuffisant pour couvrir les besoins essentiels, nous ne pouvons pas parler d'une mesure efficace. J'ai cette préoccupation.

Il y a aussi une préoccupation de simplifier la vie des gens. Quand j'ai participé aux travaux du comité externe de réforme sur la sécurité sociale, nous nous disions qu'il serait intéressant qu'une seule pourrait couvrir l'ensemble des besoins pour les enfants. Cela pose le problème d'une discussion entre les deux gouvernements. Nous savons tous les difficultés que cela

is quite often that of seeing standards lowered. And that is often what happens.

The idea of protecting the families of low-income workers more fully is new in our concept of social policies. It's a praiseworthy objective in the sense that families without employment which had access to a measure of income security previously are not being sacrificed.

In Quebec for example, I feel that in terms of daycare services policy, medical insurance and the child benefit, families without jobs are losing out in the development of the social policy regime.

[English]

**Mr. Mui:** I appreciate that the Chairman is talking about "encouraging women back to the workforce," but the Ontario government is not encouraging women to go back to work, they are forcing them back to work. Going back to work is mandatory.

In Ontario, when you are on welfare — it is now called family benefits — if you are a single parent with children over the age of six you have to go back to work. The government is not trying to encourage and assist women to go back to the workforce. I have experience as a social worker, as well as a family benefits worker. Most of the clients I am in touch with are willing to go back into the workforce. However, when they have been at home for six years, 10 years, 14 years, they need encouragement and support. The policy is changing so drastically, they are being pushed out into the job world. They have to survive in that world, even though they do not have enough skills and preparation.

We also have to consider the child care and job-skill support. We should not forget other groups in the community like the immigrant groups. They do not have sufficient language skills; they do not have the job skills; they do not even have job-finding skills. Whether or not they are on welfare, they do not have the opportunities to look for a job. Even if they get a job, they will not get equal treatment from their employer. That is my observation.

I appreciate that the government is encouraging them back to work, but we are now pushing or forcing them back.

**Mr. Pfrimmer:** This is a very important issue. In our hearings we heard a lot about the new child tax credit. It has pitted people on social assistance against the working poor.

**The Chairman:** But nobody on social assistance loses anything.

**Mr. Pfrimmer:** What happens in the situation is quite interesting, at least in the Ontario example. Many welfare recipients receive the benefit through the tax rebate program. Then the province, in terms of the welfare administration at that level, claws back the money. In the interim, there is an expectation that people have more money than they do. So, in one sense they

implique. La crainte que nous avons en transformant d'anciennes politiques sociales vers de nouvelles, très souvent, est celle de la baisse des standards. Et c'est souvent ce qui se produit.

L'idée de protéger davantage les familles des travailleurs et des travailleuses à faible revenu est nouvelle dans notre vision des politiques sociales. C'est un objectif qui est louable dans la mesure où l'on ne sacrifie pas les familles sans emploi qui avaient accès à une certaine sécurité du revenu autrefois.

Au Québec, par exemple, je suis consciente qu'à la fois au niveau de la politique des services de garde, de l'assurance médicament et de la prestation des enfants, les familles sans emploi sont perdantes dans l'évolution du régime de la politique sociale.

[Traduction]

**M. Mui:** Je sais que le président parle d'encourager les femmes à réintégrer la main-d'œuvre active, mais le gouvernement de l'Ontario n'encourage pas les femmes à retourner au travail, il les y oblige. Reprendre le travail est obligatoire.

En Ontario, si vous êtes assisté social et si vous recevez ce qu'on appelle maintenant des prestations familiales, vous devez retourner au travail si vous êtes un parent seul et si vos enfants ont plus de 6 ans. Le gouvernement n'essaie pas d'encourager et d'aider les femmes à réintégrer la main-d'œuvre active. J'ai moi-même été travailleur social et travailleur de prestations familiales. La plupart de mes clients sont prêts à retourner au travail. Cependant, s'ils sont restés au foyer pendant six, 10 ou 14 ans, ils ont besoin d'encouragement et d'appui. À cause des énormes changements apportés à la politique du gouvernement, ces gens sont catapultés sur le marché du travail. Et ils doivent survivre même s'ils n'ont pas les compétences et la préparation voulues.

Nous devons aussi songer à la garde des enfants et au programme de perfectionnement professionnel. Nous ne devons pas oublier le groupe d'immigrants non plus. Ceux-ci n'ont pas suffisamment de connaissances linguistiques et professionnelles; ils n'arrivent même pas à se trouver du travail. Qu'ils reçoivent de l'assistance sociale ou non, ils ne peuvent pas chercher un emploi. Même s'ils en trouvent un, ils ne seront pas traités également par leur employeur. C'est ce que j'ai constaté.

Je sais que le gouvernement encourage ces gens à retourner sur le marché du travail, mais pour l'instant, il les oblige à réintégrer la main-d'œuvre.

**M. Pfrimmer:** C'est une question très importante. Nous avons entendu bien des choses à propos du nouveau crédit d'impôt pour les enfants lors de nos audiences. Ce programme oppose les assistés sociaux aux gagne-petit.

**Le président:** Mais les assistés sociaux ne perdent rien.

**M. Pfrimmer:** Ce qui arrive maintenant est très intéressant, du moins en Ontario. Bon nombre d'assistés sociaux profitent de ce programme grâce au programme de remboursement de la taxe. Ensuite, la province récupère l'argent grâce au programme d'assistance sociale. Entre-temps, les gens ont l'impression d'avoir plus d'argent que ce n'est le cas. Ils reçoivent les chèques



get the cheque, and then by the end of the month they find that they are not only short that money, but they owe more money back. This creates tremendous problems, especially among women who rely on social assistance benefits. We say that this claw-back provision is absolutely the wrong way to proceed.

The other part of the problem is that there were supposed to be new programs under the program. In federal-provincial bargaining, you take what you can get. The money that was clawed back or that was saved in terms of the welfare payments was supposed to go into new programs, and it has not happened. It may have happened on paper, but on the street, there are no support services. Coupled with that you have punitive work programs like Workfare, which places us in violation of international agreements and introduces a whole new level of fear and anxiety among the people who are on assistance.

It is a very serious issue. I understand it is a modest first step and in that sense it is one to be welcomed. But we have communicated with Mr. Pettigrew on this and other matters, and have said that it has to be much more inclusive, integrated and holistic, and must provide an adequate income security. It is not that people are not willing to go to work, there is no work out there for them to go to. They cannot make it in terms of the kind of wages that they are being offered. It is a catch-22 for all of these people.

**Senator Butts:** Reverend Pfrimmer, I am fascinated by your notion of exclusion. Is there either cohesion or exclusion, or is there anything in between?

**Mr. Pfrimmer:** There are certain degrees of people feeling a part of society. It is not all or nothing; you are neither in nor are you out. The levels of exclusion today should be alarming to all of us. Poverty is one example, but let's look at other indicators. Fortunately in this country, participation in elections remains relatively high. However, in other parts of the world, the UN estimates that only 10 per cent of the global population participates in any form of democratic kind of decision-making.

A whole range of things can lead to exclusion, but we should work to avoid the levels of alienation people feel in this country.

**Senator Butts:** But your explanation of it is poverty?

**Mr. Pfrimmer:** I chose the example of poverty because we held the hearings and did this extensive report. It illustrates how one looks at including people who have been marginalized. But there are a whole lot of other things — racism, the elderly — that you could also look at as indicators that lead to exclusion as well. I would not want to say that it is just poverty, but it is a big indicator for Canadians today.

**Senator Butts:** How does an organization such as yours help to do something about this, or are you expecting the government to do it all? I am struck that the whole paper on exclusion is about poverty and governments' problem with poverty.

et, à la fin du mois, ils constatent qu'ils doivent non seulement rembourser le montant du chèque lui-même, mais qu'ils doivent encore plus d'argent. Cela cause d'énormes problèmes, surtout chez les femmes qui comptent sur les prestations d'aide sociale. Selon nous, ce système de récupération est très mauvais.

L'autre partie du problème vient du fait qu'on devait mettre sur pied de nouveaux services dans le cadre du programme. Les provinces prennent tout ce qu'elles peuvent au moment des négociations fédérales-provinciales. L'argent qu'on a récupéré ou que le gouvernement provincial a économisé en versant moins de prestations de bien-être social devait être consacré à de nouveaux programmes, mais ce n'est pas ce qui est arrivé. Cela s'est peut-être fait en théorie, mais il n'y a pas plus de services de soutien en pratique. Viennent s'ajouter à cela les programmes de travail punitifs comme l'assistance-travail qui vont à l'encontre des conventions internationales et qui causent encore plus de crainte et d'angoisse parmi les assistés sociaux.

La question est très grave. Je sais que ce n'est qu'un premier pas et que c'est donc une bonne chose à cause de cela, mais nous avons communiqué avec M. Pettigrew à ce sujet et sur d'autres questions pour lui dire que ce programme devait être beaucoup plus inclusif, intégré et holistique et qu'il devait garantir une sécurité de revenu suffisante. Ce n'est pas que les assistés sociaux ne veulent pas travailler, mais plutôt qu'il n'y a pas de travail pour eux. Ils ne peuvent pas subsister avec le genre de salaire qu'on leur offre. Ils sont pris entre deux feux.

**Le sénateur Butts:** Révérend Pfrimmer, je suis fascinée par votre notion de l'exclusion. Est-ce qu'il y a ou bien cohésion ou bien exclusion? N'y a-t-il rien entre les deux?

**M. Pfrimmer:** Les gens ont l'impression de faire partie de la société dans une mesure ou une autre. Ce n'est pas tout ou rien. Cependant, nous devrions tous trouver alarmants les niveaux d'exclusion qui existent maintenant. La pauvreté en est un exemple, mais il y en a d'autres. Heureusement, le taux de participation aux élections est encore relativement élevé au Canada. Cependant, selon les Nations Unies, dans d'autres régions du globe, seulement 10 p. 100 de la population participe d'une façon quelconque à la prise de décision démocratique.

Toutes sortes de choses peuvent mener à l'exclusion, mais nous devrions nous efforcer d'éviter que certains se sentent isolés au Canada.

**Le sénateur Butts:** Selon vous, c'est à cause de la pauvreté?

**M. Pfrimmer:** J'ai choisi l'exemple de la pauvreté parce que nous avons tenu des audiences à ce sujet et que nous avons publié un long rapport sur la question. Ce rapport parle d'inclure ceux qui ont été laissés en marge de la société. Il y a cependant toutes sortes d'autres facteurs, comme le racisme et le vieillissement, qui peuvent mener à l'exclusion. Je ne veux pas dire que la pauvreté est le seul facteur d'exclusion, mais c'est un facteur important pour les Canadiens de nos jours.

**Le sénateur Butts:** Comment un organisme comme le vôtre peut-il aider à s'attaquer à ce problème? Pensez-vous que le gouvernement doit tout faire? Cela m'a frappée de voir que tout le document sur l'exclusion porte sur la pauvreté et le problème que cela représente pour les gouvernements.

**Mr. Pfrimmer:** That is a good question. I certainly would not ask governments to do it, but governments have a responsibility under the voluntarily international agreements they have signed to safeguard the well-being of all people living in society. Historically in this country we have had a partnership between civil society and government to ensure that those things happen.

I was trying to highlight in the paper that in many senses governments have walked away from those responsibilities. They have launched an outright assault, in some cases, on the poor and have abdicated their responsibility. They have told us that globalization is such an inevitable thing that we cannot address our social debts. If you look critically at that, you have to say that we have to work against that. The government must accept its responsibility and determine its role.

**Senator Butts:** Could you give me an example of the government blaming the poor? Which level of government is blaming the poor?

**Mr. Pfrimmer:** It is not an outright attack. It is more subtle than that. For example, in the last election, no one challenged the notion or the popular misconception that somehow people on welfare did not want to work, that they were lazy and that they all lived in subsidized housing. No one challenged that. In fact, one of the main election points of the common sense revolution was to reform welfare, to make it tighter in order to eliminate the dependency and the disincentives to work. We are going to get people back to work, and those kinds of things. The government, in fact, brought in very punitive programs.

Let us take Work-for-Welfare, for example. How is that an assault on the poor? It basically assumes that the poor do not want to work. Then you have to compel people to work; you have to put in punitive measures. For example, you can be disqualified from welfare; you cannot have an effective right to appeal decisions that are made by your caseworker. These kinds of things tell poor people, "You're lying to us. You're telling us you don't want to work." The international agreements say that we will not have compulsory labour practices in this country.

What can be done about that? We have had discussions with the provincial government. We have said, "All you have to do is make Work-for-Welfare a voluntary program and put in place some support services like child care, language training, and other services that recognize that these people are trying and working very hard." But the government, in turn, has not put money into those kinds of initiatives and has cut welfare benefits by 21 per cent. At the same time they are raising the tax benefits or cutting taxes for people at the very upper echelons of the income scale. The government is not making a blatant, outright statement against the poor. The more implied, the more subtle measures have been taken. That is probably one of the most vivid ones for me.

**M. Pfrimmer:** C'est une bonne question. Je ne demanderais certainement pas moi-même aux gouvernements de s'en occuper, mais selon les conventions internationales qu'ils ont signées volontairement, les gouvernements ont l'obligation de protéger le bien-être de la société. Il y a toujours eu un partenariat entre la société civile et le gouvernement pour garantir que cela se fasse au Canada.

J'essayais de montrer dans mon exposé que, sous bien des aspects, les divers coalisés de gouvernement se sont dérobés à ces responsabilités. Dans certains cas, ils se sont attaqués directement aux pauvres et refusé d'assumer leur responsabilité. Ils nous ont dit que la mondialisation était à ce point inévitable que nous ne pourrions pas remplir nos obligations sociales. En toute justice, vous devez reconnaître que c'est une chose à laquelle nous devons nous opposer. Le gouvernement doit assumer ses responsabilités et définir son rôle.

**Le sénateur Butts:** Pouvez-vous me donner un exemple de cas où le gouvernement a blâmé les pauvres? Quel palier gouvernemental blâme les pauvres?

**M. Pfrimmer:** Ce n'est pas une attaque de plein front. C'est plus subtil que cela. Par exemple, au cours de la dernière campagne électorale, personne n'a contesté le mythe ou la notion selon laquelle les assistés sociaux ne veulent pas travailler, sont paresseux et habitent tous dans des logements subventionnés. Personne ne l'a contesté. L'un des principaux éléments de la campagne électorale de la révolution du bon sens était une réforme de l'assistance sociale dont on voulait resserrer les règles afin d'éliminer la dépendance et les éléments qui dissuadent les gens de travailler. On parlait de remettre les gens au travail, et ainsi de suite. En réalité, le gouvernement a instauré des programmes tout à fait punitifs.

Prenons le cas de l'assistance-travail. Comment est-ce que cela constitue une attaque contre les pauvres? Essentiellement, on suppose que les pauvres ne veulent pas travailler. À cause de cela, on doit les obliger à travailler et instaurer des mesures punitives. Par exemple, vous pouvez être déclaré non admissible à l'aide sociale et vous n'avez pas vraiment le droit d'en appeler des décisions prises par le travailleur social. C'est une façon de dire aux pauvres: «Vous mentez. Vous nous dites que vous ne voulez pas travailler.» Pourtant, selon les conventions internationales, nous ne devrions pas avoir de programmes de travail obligatoire au Canada.

Que peut-on faire? Nous en avons discuté avec le gouvernement provincial. Nous avons dit: «Il suffirait de faire de l'assistance-travail un programme volontaire et d'instaurer des services de soutien comme des garderies, des cours de langue et d'autres services qui tiennent compte du fait que ces gens font de leur mieux et travaillent très fort.» De son côté, le gouvernement n'a pas investi dans des services de ce genre et a réduit les prestations de bien-être social de 21 p. 100. D'autre part, il augmente les prestations fiscales et réduit les impôts pour ceux qui se trouvent tout au haut de l'échelle des revenus. Le gouvernement ne dit pas en toutes lettres qu'il s'attaque aux pauvres. Il l'a fait de façon implicite en prenant des mesures plus subtiles. C'est probablement l'un des exemples les plus évidents pour moi.



The federal government has not done that so overtly, but in introducing the Canada Health and Social Transfer, they cut \$7 billion in transfers. That added pressure on the provinces to cut funding and put in place more punitive programs, which they are talking about keeping for some years. There is no talk of how that is going to help poor people.

Those are the kinds of things I mean, Senator Butts.

**Senator Butts:** You said that there should be a greater role for charities and families and NGOs. That is what I would like you to spell out for me.

**Mr. Pfrimmer:** Our society undervalues the great role of charitable giving. All these sorts of mediating institutions in civil society are things that people feel are important in their life and that they believe in. In fighting the serious problem of the deficit, we have lost the historic partnership that directed resources to help civil society and the social sector engage in some of these things. This was also complemented by individual giving and charity and all those kinds of things. Many of those institutions are now in distress and cannot provide services. They have lost funding and there is no funding available for them. They are expected to totally rely on charitable giving or corporate sponsorships. This is not working. So we are seeing the disappearance of many of those institutions in civil society that are vitally important.

We need to look at how to rebalance things in terms of the economic sector that generates wealth. We have to have economic growth and those kinds of things, but some of that wealth has to be redirected by governments towards civil institutions in the social sector so that they can provide some of these things within the community. These are being decimated across the country as many of these agencies are not able to cope with the financial pressures.

**Senator Butts:** To summarize, the church institutions are not able to do it, so they ask the government to do it?

**Mr. Pfrimmer:** Although I am a church member, I work with the Jewish, Muslim and Buddhist communities. They are all saying the same thing. You cannot expect us to pick up the slack left by governments that have walked away. We raise approximately \$40 billion in charitable donations, and yet governments have cut back overall in this country \$200 billion. If you cancel out all the sports teams and everything else and have only essential services, there is no way the charitable sector can pick that up.

Many of the people I work with in the faith community are giving generously of their time. They support food banks, counselling services and all those kinds of things. They are a little tired of being called on to do even more than what they are doing and watching governments give tax breaks to other sectors for things that they do not think are as important as basic services.

Le gouvernement fédéral ne l'a pas fait de façon aussi ouverte, mais il a réduit les paiements de transfert de 7 milliards de dollars en instaurant le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Cela a incité les provinces à réduire leurs propres budgets et à instaurer des programmes plus punitifs, qu'elles songent maintenant à conserver pendant quelques années. Personne ne dit comment cela va aider les pauvres.

Voilà le genre de chose que je veux dire, sénateur Butts.

**Le sénateur Butts:** Vous dites que les organismes de bienfaisance, les familles et les ONG devraient jouer un plus grand rôle. Je voudrais que vous me l'expliquiez.

**M. Pfrimmer:** Notre société sous-estime le rôle des dons de charité. Il existe toutes sortes d'institutions médiatrices civiles qui jouent un rôle important dans la vie des gens et dans lesquelles les Canadiens croient. En luttant contre le grave problème du déficit, nous avons perdu de vue le partenariat historique selon lequel l'État mettait de côté certaines ressources pour aider la société civile et le secteur social dans certaines de ces activités. Ces organismes comptaient aussi sur les dons individuels et les dons de bienfaisance. Bon nombre d'entre eux sont maintenant en difficulté et ne peuvent plus fournir les mêmes services qu'auparavant. Ils ont perdu leur financement et il n'y a plus d'argent pour eux. Ils doivent compter uniquement sur les dons individuels et l'appui des entreprises. Cela ne suffit pas. À cause de cela, bon nombre de ces organismes civils essentiels sont en train de disparaître.

Il faut examiner comment rééquilibrer le secteur économique qui produit la richesse. Il faut qu'il y ait de la croissance économique, mais une partie de la richesse créée doit être réaffectée par les gouvernements aux institutions de la société civile pour leur permettre de fournir certains de ces services dans la collectivité. Il y a un appauvrissement général à travers le pays parce que beaucoup de ces organisations ne sont plus capables de faire face aux pressions financières.

**Le sénateur Butts:** Pour résumer, les institutions religieuses ne peuvent pas le faire, alors elles demandent à l'État de le faire?

**M. Pfrimmer:** Bien que j'appartienne à une Église, je travaille avec les collectivités juives, musulmanes et bouddhistes. Elles disent toutes la même chose. On ne peut pas s'attendre à ce que nous occupions le champ qui a été abandonné par les gouvernements. Nous recevons à peu près 40 milliards de dollars en dons de charité, mais les gouvernements ont fait des compressions totales de 200 milliards de dollars. Si on laisse de côté les équipes sportives et tout le reste pour ne garder que les services essentiels, le secteur caritatif ne peut pas combler l'écart.

Bien des gens avec qui je travaille donnent généreusement de leur temps. Ils appuient les banques alimentaires, les services de counselling et toutes ces bonnes choses. Ils en ont un peu assez de se faire demander d'en faire encore plus et de voir les gouvernements accorder des allègements fiscaux à d'autres secteurs pour des choses qu'ils estiment moins importantes que les services de base.

[Translation]

[Français]

**Senator Gill:** Ms Labrie, you say that the federal government's reductions in Quebec have caused considerable problems from the social aspect. We often hear this in Quebec. I come from Quebec, from an Aboriginal background. Do you not think that this language is used in Quebec, and elsewhere? I wonder how much this takes away responsibility from people who are in need. Those who are really in need do not find justification in their leader when these kind of things are emphasized. There have been some problems on the social and budgetary side, et cetera. Everyone acknowledges this. Regardless of the organization involved, when you do this, you are not showing people how to fish, you tell them that you are going to give them fish. It would be better to say: Yes, we do have social problems and problems with poverty. But those who are best equipped to help solve problems are the people who actually have them. I would like to know what you think about this.

**Ms Labrie:** When a government has reduced its budget by so many billions at a time when the gap between rich and poor has increased, it continues to raise some major questions. We must ask whether the most wealthy one-fifth of the population during that period is even wealthier, and the poorest one-fifth is poorer; when billions of dollars have been taken out of public funds, the question is: Who has paid for the zero deficit? It is a frequently asked question. I will give an example concerning the federal government.

When people are contributing to employment insurance but are never able to get enough hours to derive any benefit from it, are they not helping to pay off the country's debt in the place of people better equipped to do so? This type of thing is shameful.

In my circles I daily encounter people who are doing their best to make it. I cannot speak for the people who are getting fish given to them. I see people who are always trying to fish, but who cannot get access to the lake!

It is a serious problem. If we are going to give people a chance to make it, we must have sound employment policies and employment promotion policies. When creating jobs for people who do not have them, we must avoid putting them into jobs where there is a minimal difference between working and receiving social assistance. Otherwise it does not make sense.

If you wish to know more about this, visit my district and have a look at what is going on. This afternoon we are talking a good deal about social cohesion. I wish to point out one thing. When we allow the gap to increase, as it is doing, a portion of the population will slip into another type of economy. When people cannot make ends meet, what do they do? They seek out community assistance, they look to the local churches, where they are offered a faint hope. These people fall into what might be called the infernal economy, a vicious circle that is very difficult to escape. It is a tremendous weight. Why are we placing it on

**Le sénateur Gill:** Madame Labrie, vous dites, par exemple, que les réductions du gouvernement fédéral au Québec ont été très difficiles du côté social. Au Québec, c'est un langage que l'on entend souvent. Je viens du Québec, d'un milieu autochtone. Ne pensez-vous pas qu'au Québec, on utilise ce langage et ailleurs aussi? Je me demande à quel point cela déresponsabilise les gens qui sont dans le besoin. Les gens qui sont vraiment dans le besoin ne trouvent pas une justification par leur leader quand on met l'accent sur des choses comme cela. Il y a eu certains problèmes du côté social, budgétaire, et cetera. Tout le monde admet cela. Peu importe l'organisation qui le fait, quand on fait cela, on ne montre pas aux gens à pêcher, on leur dit qu'on va leur donner des poissons. Il faudrait faire des efforts, au contraire, pour dire aux gens: c'est vrai qu'on a des problèmes sociaux ou des problèmes de pauvreté. Mais ceux qui sont le plus en mesure de contribuer à nos propres problèmes, c'est nous-mêmes. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

**Mme Labrie:** Quand un gouvernement réussit à diminuer son budget d'autant de milliards, à une période où les écarts entre les riches et les pauvres se sont accrus, on doit continuer de se poser d'énormes questions. On doit se demander si le cinquième le plus riche de la population dans la même période se retrouve plus riche et le cinquième plus pauvre plus pauvre. Alors qu'on est allé retirer des milliards dans les fonds publics, la question qui est posée est la suivante: qui a payé pour le déficit zéro? La question est terriblement posée. Je vais donner un exemple qui touche le gouvernement fédéral.

Quand des personnes cotisent à l'assurance-emploi et ne sont jamais capables de se rendre au nombre d'heures travaillées qui leur permettrait d'en retirer des bénéfices, est-ce qu'ils ne se trouvent pas à régler la dette du pays à la place des gens qui pourraient le faire? Cela devient une honte quand ces choses se produisent.

Dans mon milieu, je rencontre quotidiennement des gens qui tentent de s'en sortir, de la meilleure façon possible. Je ne peux pas parler des gens à qui on donne des poissons. Je vois des gens qui essaient constamment de pêcher mais qui n'ont pas accès au lac!

C'est un grave problème. Si l'on veut donner une chance aux gens de s'en sortir, il faut avoir des politiques d'emploi intéressantes, des politiques de support vers l'emploi intéressantes. Il faut s'assurer, lors de la création des emplois pour des personnes qui n'en ont pas, de ne pas placer dans ces emplois une marge telle que la différence entre travailler et avoir de l'aide sociale soit si minime. Cela ne fait pas de sens.

Si vous voulez en savoir plus long, je vous invite dans mon quartier, je vous ferai faire la visite de ce qui se passe chez nous. Il est question beaucoup de cohésion sociale ici cet après-midi. Je veux vous signaler une chose. La journée où on laisse ces écarts augmenter, ce qui se produit, c'est qu'une partie de la population glisse vers une autre forme d'économie. Les gens qui n'arrivent pas avec leur revenu à faire un mois normal, à manger suffisamment et tout cela, qu'est-ce qu'ils font? Ils vont aller à l'aide communautaire, à l'aide des églises autour parce qu'il reste un soupçon de chances et de possibilités. Une fois que c'est fait,



some of our people, when we have the opportunity to do otherwise?

I do not accept the explanation that it's an excuse. Where I come from, the people are doing everything they can. I was opening a little parenthesis; we could get back to it if you wish. Another question arises: Should we look at the people of our society solely from the angle of employment? In the 21st century, should we not also think about full participation by people in society?

There are hordes of people who cannot keep up with the pace of work and who will have work-related illnesses. They are like fishermen who have gone fishing but cannot become experts because the pace is too fast. What about them? Are we going to give them fish? Perhaps there is a more humane approach. We could respect the potential of technology, the sharing of wealth and take an intelligent approach toward human activity.

**Senator Gill:** Everyone agrees that the gaps are widening and there are real problems. The governments must do things at all levels. On the other hand, in this movement of awareness-raising and assistance that is certainly not without merit, I wonder whether we are not getting into another form of excess in the sense of overprotection and justification. For example, saying that things are difficult, and people should do everything for you.

I am afraid of falling into that, because I have had such experiences. People can get into this kind of thing. The job you are doing must also make people responsible.

**Ms Labrie:** In order for people to get involved in society, we often present the problem of getting out of poverty by putting the person at the centre. As soon as you put people rather than money at the centre, three things must be considered.

To begin with, a person must be able to meet his or her needs. Second, he or she must be able to carry out activities which give recognition, whether it be employment or something else, and third, the person must be able to influence society.

It is very difficult to ask a person to be a producer and a consumer of wealth without asking him to become a participant in the mechanism of reflection on wealth redistribution. What you are looking for is possible only if citizenship is exercised at the lowest economic level. People with poverty problems must be able to feel that their opinion and their view of the world makes sense and can help to change policies. Once this is done, the effort will be there, because the person has found a meaningful place in society.

on tombe dans ce qu'on appelle l'économie infernale. C'est un cercle vicieux dont on se sort difficilement. C'est un poids qui est imposé. Pourquoi l'imposons-nous à une partie des concitoyens alors qu'on aurait les moyens de faire autrement?

Je ne reçois pas le discours sur les milliards qui seraient une excuse. Dans mon milieu, les gens font tout ce qu'il peuvent. J'ouvrerais une petite parenthèse, on pourrait revenir là-dessus si cela vous intéresse. Une autre question se pose: devons-nous aborder la question de la présence des citoyens dans notre société uniquement dans le sens de l'emploi? Est-ce que dans le siècle qui s'en vient, on ne devrait pas aussi réfléchir à la pleine participation des citoyens et des citoyennes dans une société?

Je vous signale qu'il y a des tas des gens qui n'arrivent pas à vivre la cadence imposée par le marché de l'emploi, qui vont avoir des maladies de travail. Ils vont se retrouver rapidement comme des pêcheurs qui ont pêché, mais qui ont pêché à une cadence telle qu'ils ne sont plus utilisables pour devenir des pêcheurs. Que va-t-on leur dire? On va leur donner des poissons? Il y a peut-être une manière plus humaine d'aborder cette question. Cette manière respecterait les possibilités de la technologie, le partage de la richesse chez nous et une approche intelligente de l'activité humaine.

**Le sénateur Gill:** Tout le monde accepte que les écarts s'agrandissent et qu'il y a des problèmes réels. Les gouvernements doivent faire des choses à tous les niveaux. Par contre, dans ce mouvement de sensibilisation et d'aide qu'on veut apporter d'une façon très honnête et très correcte, je me demande si on ne glisse pas dans un autre excès, dans le sens de «surprotection» ou de justification. Par exemple, dire que vous n'êtes pas choyés, donc les gens doivent faire tout pour vous autres.

J'ai peur qu'on tombe là-dedans parce que j'ai vécu de telles expériences. Les gens se laissent aller avec ce courant. Le travail que vous faites maintenant doit aussi responsabiliser les gens.

**Mme Labrie:** Pour qu'une personne s'implique dans sa société, on présente souvent le problème de se sortir de la pauvreté en mettant la personne au centre. À partir du moment où on ne met pas l'argent au centre mais les personnes, il y a trois choses à retrouver.

Premièrement, une personne doit pouvoir répondre à ses besoins. Deuxièmement, elle doit pouvoir exercer des activités dans lesquelles elle se sent reconnue, que ce soit l'emploi ou autre chose, et la troisièmement, elle doit pouvoir influencer sa société.

Il est très difficile d'exiger d'une personne d'être une productrice de richesses et une consommatrice de richesses sans lui demander de devenir participante au mécanisme de réflexion sur la redistribution de la richesse. Ce que vous recherchez est possible seulement si on développe l'exercice de la citoyenneté des plus pauvres. Les personnes qui vivent les problèmes de pauvreté dans notre société doivent sentir que quelque part, leur opinion, leur vision du monde a un sens et peut contribuer à modifier des politiques. Ceci étant acquis, l'effort qui va avec est acquis parce qu'on retrouve le sens de sa présence dans le monde et dans la société.

That was one of the answers I presented; one of the issues is not simply the redistribution of wealth, but making it possible for the poorest people to exercise citizenship. When this happens, and I see people getting involved in groups every day, if the person sees that the group is taking his opinion into account, he will come back. I think it is the same thing in society at large.

The movement toward passivity that you talk about can also be seen as a sort of resignation. People resign sometimes when they feel they do not fit in, that there is no place for them, they are seen as just providing labour. We have consumers and active people, but the citizen must be placed in the forefront of our society. It is quite rare. Who makes the decisions that influence the lives of Canada's poorest people? Those who belong to the top one-fifth of the population. There is a problem here. When those who are poor start contributing to decision-making, the decisions will be different and I believe many things will change.

[English]

**Senator Poy:** Mr. Mui, you spoke about the difficulty of integrating immigrant communities in terms of education and the media. How do you think the government can encourage integrating the mainstream media to a media of other languages?

**Mr. Mui:** The major problem we have to tackle is that the government has never given us a clear definition of what integration they are looking at. There is no specific expectation of what integration is going to be, so there is no measuring stick of what integration is. If we use our common sense and say that integration means that someone is really involved in and is contributing to the community, the growing numbers of Chinese involved in the so-called third-language media are helping to give information about the so-called mainstream society to the immigrant community. But this is not a two-way street. The so-called mainstream media is not really too interested in what is happening in the local immigrant community group.

How are we going to encourage it? It is very difficult. While the mainstream media does have some interest in so-called immigrant markets, it is only in the economic sense. We have *Maclean's* magazine and *Toronto Life* in Chinese, but the major motivation is that they want to sell the products and obtain more advertisements.

The government has to encourage the mainstream media to communicate with the minority communities or the immigrant communities and they have to recognize the fact that when we talk about the so-called immigrant community, it is part of the mainstream community and is not a separate sector. In my paper I said that while the growing numbers of so-called third-language media may further hinder the development, the major media or the mainstream media may depend more on the third-language media instead of integrating both media.

C'était une des réponses que j'avais présentée; un des enjeux n'est pas seulement la redistribution de la richesse. Un des enjeux est de rendre possible l'exercice de la citoyenneté des plus pauvres. À chaque fois que cela arrive, et j'aperçois tous les jours une personne qui s'implique dans un groupe, si elle constate que le groupe tient compte de son opinion, elle va revenir. Je pense que dans la société, c'est la même chose.

Le mouvement vers le non effort dont vous parlez, cela peut être vu aussi comme étant une démission. On va démissionner parfois quand on n'a pas trouvé sa place, quand on sent qu'il n'y a pas de place pour nous, si on est perçu comme étant seulement de la main-d'oeuvre. Vous avez la personne consommatrice, la personne active mais il faut mettre la personne citoyenne au premier plan dans notre activité collective au pays. C'est très rare. Qui prend les décisions qui influencent la vie des personnes les plus pauvres au Canada? Ce sont les personnes qui appartiennent au cinquième le plus riche de la population. Il y a un problème là. La journée où les gens qui vivent la pauvreté contribueront à prendre les décisions, les décisions seront différentes et je pense que cela changera bien des choses.

[Traduction]

**Le sénateur Poy:** Monsieur Mui, vous avez parlé de la difficulté à intégrer les collectivités d'immigrants au niveau de l'éducation et des médias. D'après vous, comment est-ce que le gouvernement peut encourager les médias de la majorité à tenir compte des médias qui utilisent d'autres langues?

**M. Mui:** Le principal problème tient au fait que le gouvernement n'a jamais clairement défini l'intégration qu'on cherche. Étant donné qu'il n'y a pas de notion précise concernant ce qui constitue l'intégration, il n'y a pas de façon de la mesurer. Si on se sert du bon sens et qu'on dit que l'intégration veut dire que quelqu'un participe à la collectivité et y fait une contribution, alors le nombre croissant de Chinois qui oeuvrent dans les médias qui utilisent une troisième langue aident à donner aux immigrants de l'information sur la société en général. Mais ce n'est pas une rue à double sens. Les médias courants ne s'intéressent pas trop à ce qui se passe dans les collectivités locales d'immigrants.

Comment les y encourager? C'est très difficile. Bien que ces médias portent un certain intérêt aux dits marchés d'immigrants, c'est un intérêt purement économique. Il y a une version chinoise de *Maclean's* et de *Toronto Life*, mais la motivation ici est de vendre des produits et d'augmenter l'achat de publicité.

Le gouvernement doit encourager les médias courants à communiquer avec les collectivités minoritaires ou d'immigrants et à reconnaître qu'elles font partie de la société au sens large et qu'elles ne constituent pas un secteur à part. J'ai dit dans ma présentation que bien que le nombre croissant de médias de tierce langue puisse davantage empêcher le développement, il se peut que les médias courants dépendent davantage de ces derniers, au lieu qu'il y ait intégration des deux.



I do not have a quick fix for this problem, but right now the information is only moving one way. The mainstream has information coming in through the so-called third-language media, but the point is that the immigrant group cannot communicate with the mainstream through the media. This is a fact.

**Senator Poy:** I am quite aware of that, but I cannot think of a solution, either. I know that it is only one way at the moment. I am wondering whether the government can do something about it because there are so many third languages in this country. For social cohesion, it is important that the government be the leader in this respect.

Dr. Labrie, you mentioned drafting a law to eradicate poverty. That is very idealistic. I do not quite understand how one could do that. One can draft a law to redistribute wealth, but how do you eradicate poverty? The only thing I can think of is that you start from education. If people are better educated, then they will be economically better off. But beyond that, what is your suggestion?

[Translation]

**Ms Labrie:** The objective might seem somewhat comical at first. In passing, if we were working together, I would take out a working tool. Your idea is to talk about education, and so we would work to include this idea in the search for content for the Act. There are tools whereby people can express their opinion on what should be done in legislation to eliminate poverty, as you have just done.

I am going to try to situate what we are looking for with this idea. To begin with, the concept of eliminating poverty is not new. The United Nations introduced this vocabulary with the International Year for the Elimination of Poverty, and then with the First Decade for the Elimination of Poverty. They took precautions, and said, this is just the first decade. However, in the world's conscience — and I think that it is connected with the whole question of market globalization — the idea is emerging that this is a major issue for the coming century if the world is to remain cohesive. In the past generation, the gap between haves and have-nots doubled. So there is the challenge of seeing how we can reduce poverty, or in fact eliminate it, ideally, and take the right approach. I am simply talking about the spirit of the project.

But how will this take shape? The first step is perhaps visualizing a framework law. In other words, as a society, saying that we are aware of the difficulty involved, but we are going to take up the challenge. We are taking the first step in the right direction, and we will set a departure point. We will do it in stages, and gradually try to improve our approach. I agree with you that it will be difficult to eliminate the problem, but by setting some goals, we can certainly pave the way.

Je n'ai pas de solution magique à ce problème, mais à l'heure actuelle l'information est transmise seulement dans un sens. Les médias principaux reçoivent des informations à travers les médias de tierce langue, mais les groupes d'immigrants ne peuvent pas communiquer avec la majorité par les médias. C'est un fait.

**Le sénateur Poy:** Je connais bien la situation, mais moi non plus je n'ai pas de solution à proposer. Je sais que cela se fait seulement à sens unique à l'heure actuelle. Je me demande si le gouvernement peut remédier à la situation, parce qu'il y a tant de groupes de tierce langue dans ce pays. En termes de cohésion sociale, il est important que le gouvernement fasse preuve de leadership à cet égard.

Madame Labrie, vous avez parlé de la rédaction d'une loi visant à éliminer la pauvreté. C'est très idéaliste. Je ne comprends pas tout à fait comment on pourrait y arriver. On peut rédiger une loi pour la distribution de la richesse, mais comment éliminer la pauvreté? La seule chose qui me vient à l'esprit, c'est qu'on commence avec l'éducation. Si les gens sont mieux instruits, ils se porteront mieux du point de vue économique. Mais au-delà de cela, qu'est-ce que vous proposez?

[Français]

**Mme Labrie:** Il est évident que l'objectif peut faire sourire à première vue. En passant, si on était en train de travailler ensemble, je sortirais un outil de travail. Votre idée est de parler d'éducation, alors on travaillerait à inscrire cette idée dans la recherche de contenu pour la loi. Il y a des outils qui permettent aux gens d'exprimer leur opinion quant à ce qu'ils verraient dans une loi pour éliminer la pauvreté, ce que vous venez de faire à l'instant même.

Je vais essayer de situer ce que nous recherchons avec cette idée. D'abord, la notion d'élimination de la pauvreté n'est pas neuve. Ce sont les Nations Unies qui ont introduit ce vocabulaire avec l'Année internationale de l'élimination de la pauvreté, ensuite avec la première décennie des Nations Unies pour l'élimination de la pauvreté. Ils ont pris des précautions, ils ont dit: première décennie, n'est-ce pas? Tout de même, on voit émerger, au niveau de la conscience mondiale — et je pense que c'est en lien avec toute la question de la mondialisation des marchés — l'idée qu'il y a un enjeu majeur pour le prochain siècle si on ne veut pas se retrouver dans une planète éclatée. Dans la dernière génération sur la planète, les écarts ont doublé entre les plus riches et les plus pauvres. Donc il y a cet enjeu de voir comment on peut réduire la pauvreté, viser l'élimination, de façon idéale, si vous voulez, et aller vers une telle approche. Je souligne simplement l'esprit d'un tel projet.

Maintenant, comment cela peut se présenter? Le premier pas est peut-être d'imaginer cela comme une loi cadre. C'est-à-dire arriver à se dire comme société: «Nous sommes conscients de la difficulté de l'enjeu, mais nous voulons le faire.» Ce que nous allons faire, ce sont les premiers pas dans cette direction et nous allons fixer un point de départ. Nous allons nous donner des étapes et nous allons essayer peu à peu d'améliorer notre approche dans cette direction. J'admets avec vous que le point zéro de la chose est difficile à atteindre, mais en se donnant cet horizon, nous pouvons certainement baliser le chemin et avancer.

The problem we are facing today is that of fragmented and incoherent approaches toward poverty reduction. If we try to get a global vision of the problem, we have a greater likelihood of finding common policies and progressing. That is the spirit of what we are doing now.

An initial stage in this kind of project might be this — and here I am talking in strictly economic terms — we know that poverty is more than just economics. A society might set a goal of zero impoverishment, and say that from now on, none of its new policies will further impoverish the poorest one-fifth of the population. This is achievable. We could start from this, and have a foundation.

Let me suggest a second stage. Covering essential needs for everyone. Making sure that our employment and income security policies cover the essential needs for the people in our society. It is a question of honour and dignity, and once again, it is doable.

A society that can achieve a zero deficit, as it has just done, is certainly capable of keeping its people above a basic level in terms of what they need to live on. Especially when we consider that a society where some of the people are below this threshold is generally getting poorer. It is going to cost more in terms of health care, quality of life, et cetera.

This is a good objective for everyone. Let us imagine that for the second stage, we make this our goal. Immediately we improve the quality of life in our society. What we are aiming at with this project is to increase the awareness of our capability to work in this direction, if we really wish to.

We must eventually have legislation that is not a finality but a departure point. Legislation will provide a framework or a beginning, and then we must use evaluation techniques, as is often done in the humanities. We must assess the errors, learn from them and make sure that we do not remain in systems that are not working.

Let us imagine that the law's objective is to begin a dialogue, every year, with people who are living in poverty, in order to see what is wrong and what could be improved. We immediately have an opportunity to go farther.

Let us say that the objective is to have all the policies voted on examined in light of their effect on the poor. This will give us new guarantees.

Let us say that an article is added whereby the law can only be amended to improve its objectives. You cannot go back. That can be both idealistic and realistic.

Le problème que nous avons en ce moment est que les approches de politique qui visent à réduire l'exclusion ou la pauvreté sont morcelées, sans cohésion les unes avec les autres. Si on se donne le but d'avoir une vision globale du problème, on a plus de chances de fixer les politiques ensemble et de faire avancer les choses. C'est donc l'esprit de ce que nous amenons en ce moment.

Voici une idée d'une première étape qu'on pourrait envisager dans un tel projet — et je parle ici strictement de manière économique parce qu'on sait que la pauvreté comprend plus qu'une dimension économique. Par exemple, une société qui se donnerait un objectif d'appauvrissement zéro, qu'aucune des politiques qui seront adoptées dorénavant conduiront à appauvrir le cinquième le plus pauvre de la population. C'est faisable. C'est imaginable de procéder comme cela et tout de suite on a installé un plancher.

Je vous propose une deuxième étape. La couverture des besoins essentiels pour tout le monde. S'assurer que nos politiques d'emploi et de sécurité du revenu font que les besoins essentiels sont couverts pour tous les citoyens et les citoyennes d'une société. Cela devient une question d'honneur et de dignité, et encore une fois, c'est faisable.

Une société qui est capable de faire un travail vers un déficit zéro comme elle vient de le faire est certainement encore plus capable de se décider à ne laisser aucun de ses concitoyens et concitoyennes en dessous d'un niveau de base, et ici je parle de dollars vitaux. D'autant plus qu'on sait qu'une société qui laisse une partie de ses citoyens sous cette barre, cette société elle-même est tout de suite en train de s'appauvrir. Cela va lui coûter plus cher en soins de santé, en qualité de vie humaine et tout cela.

Cet objectif est bon pour tout le monde. Imaginons que dans une deuxième étape, on se donne une vision comme cela. Tout de suite on augmente la qualité de vie dans une société. Ce que l'on vise en ce moment avec ce projet, c'est augmenter la conscience de notre capacité, si on le désire vraiment, de travailler dans ce sens.

On doit éventuellement imaginer des législations qui ne sont pas des points finals mais des points de départ. Des législations qui vont donner le cadre ou le début et qui s'organiseront ensuite pour utiliser, ce qu'on connaît beaucoup dorénavant en sciences humaines, des techniques d'évaluation. Nous devons évaluer les erreurs, apprendre des erreurs, aller plus loin et se garantir que l'on ne restera pas dans des systèmes qui ne fonctionnent pas.

Imaginons que cette loi se donne comme objectif simple d'amorcer un dialogue, tous les ans, avec des personnes qui vivent la pauvreté pour voir ce qui ne va pas et ce qui pourrait aller mieux. Tout de suite on se donne une chance d'aller plus loin.

Imagineons qu'elle se donne comme objectif que toutes les politiques votées seront examinées à la lumière de leur effet sur les populations plus pauvres. On se donne de nouvelles garanties en le faisant.

Imagineons que l'on ajoute un article qui dit que cette loi ne pourrait être amendée que dans le sens de l'amélioration de ses objectifs. Vous vous empêchez de reculer. Cela peut être à la fois idéaliste et réaliste.



This year France passed a law against exclusion. It may be interesting to examine this experiment, which is quite different because it opens the door to other laws. The Philippines have also adopted some anti-poverty laws that are quite interesting. Some of the world's countries must begin working in another direction if anything is going to happen. Why should we not do so?

[English]

**Senator Wilson:** Mr. Mui mentioned the role of the media. Certainly the mainstream media does its part in creating a climate that blames the poor. In the last year, *The Globe and Mail* had three editorials starting with "The poor you have with you always." Then they went on about how it was all the poor people's fault. That makes me so angry that even I would wish to respond to them at some point. You also have to look at the media's role in creating this climate, and people buy the arguments. At the last meeting I mentioned the importance of the media as a participant in building social cohesion.

In all these dismal things we have been talking about this afternoon, many of which I agree with, do any of you have any stories or experiences — concretely, I mean, models — in breaking down the barriers for full participation in economic, social and political life?

[Translation]

**Ms Labrie:** Let me give you a very simple example. Something that actually happened in the focus groups on public finance that I have talked about a moment ago.

To begin with, it is quite unusual for a Finance Minister to agree to talk to poor people. It is unusual for a Finance Minister to think that his clientele might include people who do not pay taxes. In the dialogue between the poor people of my district and the senior officials of the Quebec government, it was said that a change would be detrimental for those affected.

Let me outline it from a technical viewpoint. In a recent budget, Quebec increased its sales tax and, through a sales tax credit, made plans to reimburse low income earners. In the social assistance benefit, there was a reimbursement in the monthly payment, and in view of this change, they planned to remove the reimbursement for the sales tax and add the rebate — the new supplement — and pay it twice yearly.

In other words, a benefit of \$490 per month for a single person would decline to \$477 effective January 1999, and there would be two payments. There was no loss in income. As you can imagine, it is far better for a very poor family to have a regular income and be able to budget it, compared to its receiving two gifts per year that it would be tempted to spend on other things. We pointed this out in a direct way. They were told that it was impossible, that they would make people poorer. You cannot make it with \$490. It does not cover essential needs. Far from it. It is a crime to lower the benefits.

La France s'est donnée cette année une loi cadre contre l'exclusion. Cela peut être intéressant d'examiner cette expérience qui est assez différente parce que c'est une loi qui ouvre la porte à d'autres lois. Les Philippines ont adopté des politiques propauvres qui sont aussi très intéressantes. Il faut que quelques pays sur cette planète commencent à travailler dans un autre sens si l'on veut que cela bouge. Pourquoi ne le ferions-nous pas?

[Traduction]

**Le sénateur Wilson:** M. Mui a parlé du rôle des médias. C'est certain que les grands médias contribuent à créer un climat qui rejette la faute sur les pauvres. L'an dernier, il y a eu dans le *Globe and Mail* trois éditoriaux qui commençaient par «Les pauvres seront toujours parmi vous.» Puis, ils ont dit que c'était la faute des pauvres. Cela me fâche tellement que je voudrais même répliquer à un moment. Il faut aussi examiner le rôle des médias dans la création de ce climat, car les gens acceptent les arguments. Lors de la dernière réunion, j'ai parlé de l'importance des médias dans la création de la cohésion sociale.

Parmi toutes ces choses dont on a parlé cet après-midi, et je suis d'accord avec beaucoup de ce qui a été dit, avez-vous des histoires ou expériences concrètes, des modèles, pour l'élimination des obstacles à une pleine participation à la vie économique, sociale et politique?

[Français]

**Mme Labrie:** Je peux vous donner un exemple très simple. Un incident qui est vraiment arrivé dans le cadre des Carrefours de savoirs sur les finances publiques, dont je vous ai parlé tout à l'heure.

D'abord, il est déjà très inusité qu'un ministre des Finances accepte de discuter avec des gens qui vivent la pauvreté. C'est inhabituel pour un ministère des Finances, dans leur langage, de penser que leur clientèle va inclure des gens qui ne paient pas d'impôt. Dans le simple dialogue entre les personnes qui vivaient la pauvreté de mon quartier et les hauts fonctionnaires du gouvernement du Québec, il a été mis en évidence qu'un changement qui devait se présenter serait très dommageable pour les personnes.

Je vous situe très techniquement ce dont il s'agit. Dans un dernier budget, le Québec a augmenté sa taxe de vente et avait prévu de rembourser, par un crédit pour la taxe de vente, les personnes à plus faible revenu. Dans la prestation d'aide sociale, il y avait déjà un remboursement d'intégré dans la prestation mensuelle, et vu ce changement, il avait été prévu de retirer le remboursement pour la taxe de vente, d'ajouter sa bonification — le nouveau supplément — et de le payer deux fois par année.

Cela voulait dire qu'une prestation de 490 dollars par mois pour une personne seule serait passée, à partir de janvier 1999, à 477 dollars, et qu'il aurait eu deux paiements. Il n'y avait pas de perte de revenu. Vous pouvez imaginer comme moi qu'il est beaucoup plus intéressant pour une famille très pauvre d'avoir un revenu régulier, qu'elle va pouvoir budgéter comparativement à recevoir deux cadeaux par année qu'on va être tenté de dépenser pour des fins différentes. On a fait valoir cela de façon directe. On leur a dit que ce qu'ils imaginaient était impossible, qu'ils allaient appauvrir les gens. On n'arrive pas avec 490 dollars. Cela ne

Simple dialogue in this case made it possible to overturn a decision and have the tax reimbursement supplement introduced into the social assistance benefit. This is a simple example of how through dialogue change became possible. This having been said, I should point out that the decision had very little financial impact. Before we can do anything more substantial, I think that society must become more open. Last year, in the street parliament, we had a very significant experience.

[English]

**Mr. Pfrimmer:** I have just two examples. One came out of these hearings in the Ottawa-Carleton region. The regional municipality here, in response to some pressures from the religious community that hosted the hearings, set up a task force comprised solely of low-income people to advise them of the services they could provide. That has been very effective. It is an example that has been looked at elsewhere around the province. There is a concrete example. There is more that I could say, but that will suffice.

**Senator Cohen:** Dr. Labrie said that we must empower poor people and help the poor become full citizens because they will stop participating when they do not feel valued. The first step is to stop discrimination against the poor because they are poor. As the gap widens between the haves and the have-nots, discrimination is far more rampant than it ever was. Corporations have tunnel vision; they do not want to know about it until you start to talk to them.

Religion used to play a very important role in creating that glue, that togetherness that was social cohesion. The church family is still working in that area, but it is really not enough. What else is needed when it comes to forming or creating partnerships or alliances with other groups in society to help fight social cohesion? How do we get corporations involved in those alliances to open their eyes and start making a difference?

**Mr. Pfrimmer:** You want a short answer to that question, I assume. If I had it, I would be delighted to give it to you.

We cannot assume that everybody belongs to a church, synagogue or temple today, that is true. But the religious values are still there. People still believe in something. It is distressing that so much of our social policy legislation has no kind of reference to those kinds of values. We need people who are comfortable talking about things like human dignity, social justice. We have lost those things in the lexicon of our public discussion, and this is very problematic.

People are open to a different vision. If we are talking about how we get other sectors of society involved in this, we must buck the trend. This steamroller of globalization is not inevitable. We do not have to sacrifice the social choices we make. Quite frankly, if you ask what makes you happy or what is most important to you, it is often not your job or your political party. It is rather the

couvrir pas les besoins essentiels. On est très loin de cela. C'est criminel de baisser la prestation.

Le simple dialogue cette fois-ci a rendu possible de renverser une décision et de faire en sorte qu'on introduise plutôt le supplément de remboursement de la taxe dans la prestation d'aide sociale. Voici un exemple très simple où par le dialogue on a réussi à faire un changement. Ceci étant dit, je veux bien préciser que c'est une décision qui n'avait pas un impact financier très important. Avant que l'on réussisse à faire des pas plus substantiels, je pense qu'il va falloir que nos sociétés s'ouvrent davantage. L'an dernier, au Parlement de la rue, on a vécu une expérience importante aussi.

[Traduction]

**M. Pfrimmer:** J'ai juste deux exemples. Un provient des audiences dans la région d'Ottawa-Carleton. La municipalité régionale ici, en réponse à des pressions de la collectivité religieuse qui avait animé ces séances, a créé un groupe de travail constitué uniquement de personnes à faible revenu pour la conseiller sur les services à offrir. Cela a été très efficace. C'est un exemple qu'on a examiné ailleurs dans la province. C'est un exemple concret. Je pourrais en dire plus, mais cela suffit.

**Le sénateur Cohen:** Mme Labrie a dit qu'il faut rendre les pauvres autonomes et les aider à devenir des citoyens à part entière, parce qu'ils vont arrêter de participer s'ils ne se sentent pas estimés. Le premier pas est d'arrêter de faire de la discrimination contre les pauvres parce qu'ils sont pauvres. Au fur et à mesure que l'écart s'élargit entre les favorisés et les défavorisés, la discrimination sévit plus que jamais. Les sociétés ont une vision étroite; elles ne veulent rien savoir à moins qu'on commence à leur en parler.

La religion jouait autrefois un rôle très important en créant le ciment qui permettait de la cohésion sociale. Les Églises travaillent toujours dans ce sens, mais cela ne suffit pas. De quoi d'autre a-t-on besoin quand il s'agit de former des alliances ou des partenariats avec d'autres groupes de la société pour créer la cohésion sociale? Comment peut-on amener les sociétés qui font partie de ces alliances à ouvrir les yeux et à commencer à faire une différence?

**M. Pfrimmer:** Je présume que c'est une courte réponse que vous voulez. Si je l'avais, je serais ravi de vous la donner.

On ne peut pas présumer que tout le monde fréquente une église, une synagogue ou un temple aujourd'hui, c'est vrai. Mais les valeurs religieuses persistent. Les gens croient toujours en quelque chose. Cela m'afflige de constater que nos lois dans le domaine de la politique sociale ne font aucunement référence à ces valeurs. Il nous faut des gens qui peuvent aisément parler de dignité humaine et de justice sociale. Ces éléments ont disparu du vocabulaire de nos discussions publiques, et cela pose problème.

Les gens sont ouverts à une autre vision. Si on veut amener les autres secteurs de la société à participer à cet effort, il faut renverser la vapeur. La mondialisation qui écrase tout n'est pas inévitable. Il ne faut pas sacrifier nos choix sociaux. Très franchement, si vous vous demandez qu'est-ce qui vous rend heureux ou qu'est-ce qui est important, très souvent ce n'est pas



things you do that answer the social questions in your life; the things that you are prepared to invest yourself in. The church will go on, but I am more concerned about those institutions that do not have the kinds of support that we have. Somehow we need to get at those institutions that give people some profounder sense of meaning for their life and something that they want to commit their lives to.

I will quit with that because there needs to be a longer discussion about that question.

[Translation]

**Senator Ferretti Barth:** Do we have three categories of people on social assistance? Those who are on it for life, who wish to be excluded from society and do not feel like getting back into the labour market. The second group is on social assistance because of illness, and the third, because of job loss. Thus they are on social assistance for a year or two, but during this period they lose contact with the labour market. When the head of the family loses his or her employment and requests social assistance, the government must have specific programs to enable the person to remain on the leading edge of new technologies until he or she gets back into the labour force. As you know, there are abuses. Someone who has been on social assistance from a very early age will not feel like going to work.

I have been in charge of a community centre for the elderly and for cultural committees for over 25 years. We ask everyone who visits the food bank and others if they wish to do two hours of community work. They say, Yes, I'll be here on Friday to do the meals on wheels, and they do not show up.

We might say to someone else, here is a cheque to pay your electricity bill, here's some food baskets, but if you haven't done at least five hours of volunteer work next month, we will not give you anything. The person might not show up for months. These are people who are very aware of their situation. They are excluded because they wish to be.

What do you think of that? Is that the society that we live in?

**Ms Labrie:** Senator Ferretti Barth, would you like me to categorize senators?

**Senator Ferretti Barth:** You can do as you wish, but my categories are actual cases. I live with people on the street. I am not here because I have done special studies or made special recommendations to become a senator. I have worked very hard, madam, I have set aside my social position to work with the poor, and I still help them. I am saying that there is resistance among those on social assistance. You said that you lived in a very special kind of district. Tell me where it is, and I will be quite willing to visit it. I would like to talk with the people who you say are poor.

**Ms Labrie:** It is very difficult to reply to your intervention. You can get an understanding by the way in which I replied. We are making a serious mistake categorizing people who live in

your employment or your political party. C'est plutôt les choses que vous faites pour répondre à la dimension sociale de votre vie; les choses auxquelles vous êtes prêt à vous dévouer. Le travail de l'église va continuer, mais je suis plus préoccupé pour ces institutions qui n'ont pas ce type d'appui que nous avons. Il faut trouver une façon de toucher les institutions qui donnent aux gens un sentiment plus profond de l'importance de leur vie et quelque chose à laquelle ils peuvent se dévouer.

Je vais m'arrêter là, parce qu'il faut discuter de la question plus longuement.

[Français]

**Le sénateur Ferretti Barth:** Est-ce que nous avons trois catégories d'assistés sociaux? Les assistés sociaux à vie, qui veulent être exclus de la société et qui n'ont pas envie de réintégrer le marché du travail. L'autre groupe, ceux qui sont des assistés sociaux pour cause de maladie, et les autres qui sont devenus des assistés sociaux parce qu'ils ont perdu leur travail. Alors ils sont sur l'aide sociale durant un an, deux ans, mais durant cette période, ils perdent contact avec le marché du travail. Lorsqu'un chef de famille perd son emploi et demande de l'aide sociale, le gouvernement doit avoir des programmes spécifiques afin que ce travailleur puisse être à la fine pointe des nouvelles technologies en attendant de retourner sur le marché du travail. Vous savez bien qu'il y a des abus. Une personne qui est sur l'aide sociale depuis un très jeune âge n'a pas le goût d'aller travailler.

Cela fait plus de 25 ans que je dirige un centre communautaire pour personnes âgées et pour les comités culturels. Nous demandons à tous ceux qui viennent à la banque d'aliments et autres s'ils veulent faire deux heures de travail communautaire. Ils nous répondent oui, je viendrai vendredi pour faire la popote roulante et ils ne viennent pas.

On a une autre personne à qui on dit: voici un chèque pour payer ta facture d'électricité, voici des paniers d'aliments, mais si le mois prochain tu n'as pas fait au moins cinq heures de bénévolat, nous ne te donnerons rien. Il peut se passer des mois avant que cette personne se représente. Ce sont des gens qui se sentent bien là où ils sont. Ils sont exclus parce qu'ils veulent être exclus.

Que pensez-vous de cela? Croyez-vous que c'est la société dans laquelle nous vivons?

**Mme Labrie:** Sénateur Ferrati Barth, est-ce que vous aimeriez que je fasse des catégories de sénateurs?

**Le sénateur Ferretti Barth:** Vous faites ce que vous voulez, mais moi, mes catégories sont des cas vécus. Je vis avec des gens de la rue. Je ne suis pas ici parce que j'ai fait des études spéciales ou des recommandations spéciales pour devenir sénateur. J'ai travaillé dur, madame. J'ai renoncé à ma position sociale pour travailler avec les pauvres et je les aide toujours. Je vous dis qu'il y a une résistance parmi les assistés sociaux. Vous nous avez dit que vous viviez dans un quartier très particulier. Dites-moi lequel et j'irai le visiter très volontiers. J'aimerais m'entretenir avec les gens que vous dites pauvres.

**Mme Labrie:** Il m'est très difficile de répondre à votre intervention. Vous l'aurez compris par la façon dont je vous ai répondu. Nous faisons une grave erreur en voulant catégoriser les

poverty. When we do this, we open the way to categorizing everywhere in society. If we start examining whether human beings are good, less good, active or lazy, we have to open this up everywhere on the social scale, and you know where that will lead to. Quite honestly, I think it's a bad way to go.

Clearly there are people living in poverty who see no hope other than doing the best they can in their situation, without believing that it will change. We are making a mistake by focussing our whole concept of what changes are necessary on employment only.

In recent years, the idea has developed — and this is an inherent part of the globalization of markets ideology — that there are good poor people and bad poor people. The good poor are those who want to work but cannot find work and whom we should help, and those who cannot work. The bad poor are those who do not wish to work, but who could. This is not how I see things. Very often, people who are jobless and receiving welfare are discouraged; previously they were in the labour market. Very often, the people who have given up went to ask for help in an employment centre and did not receive help, but were greeted with suspicion and the prejudice that somehow they had committed an error if they were appearing there. The result is that when people see that they have been rejected by a hand that should have been stretched out to help, they draw their own conclusion. They withdraw from society.

Will charity and food banks solve the problem? I highly doubt it. This brings me back to a point that you introduced a while ago. The churches and charitable institutions cannot be asked to fulfill the functions of a cohesive State. One of the characteristics of the State is that it makes all citizens, without exception, responsible for a redistribution of wealth that covers all citizens without exception. The idea of universality makes the State an instrument for social cohesion that charity can never become. Charity is based upon those who give and those who ask. The hand stretched out is always humiliating. It leads to all sorts of reactions including those that you have described because the relationship is not egalitarian.

I will give you an example: clothing. We are used to the idea that people who are poor can go to a clothing bank to receive clothes and, therefore, they should not be too fussy. It is the poorest people in our society who will recycle clothing. The rich go to buy new clothes and after a year, they stop wearing them and bring them to the clothing drop-off. Is this the kind of society in which we want to live? And then, we will criticize people who do not want to do volunteer work before getting clothes. Perhaps we could change our approach. If we lived in a society that wanted to recycle clothes, but where everyone recycled them at the same time, our approach might change. We have seen that when there are community kitchens where people do the cooking, and clothing exchanges based on a more ecological approach,

personnes qui vivent la pauvreté. La journée où l'on fait cela, on ouvre le champ de la catégorisation partout dans la société. Si on se met à examiner si les êtres humains sont bons, moins bons, lesquels sont actifs ou paresseux, à ce moment, on doit ouvrir ce champ partout dans l'échelle sociale et vous savez ce que cela donnera. Très sincèrement, je pense que c'est une mauvaise piste.

Il est très clair qu'il y a des personnes qui vivent la pauvreté qui ne voient pas d'autre espoir que de faire du mieux qu'elles peuvent avec une situation qu'elles croient qui ne changera pas. Nous faisons une erreur en voulant masser toute notre vision des changements à faire sur la question de l'emploi uniquement.

Depuis quelques années, on voit apparaître — et c'est tellement dans l'idéologie de la mondialisation des marchés — l'idée qu'il y a les bons et les mauvais pauvres. Les bons pauvres sont ceux qui veulent travailler qui ne trouvent pas d'emploi et que l'on devrait aider ou ceux qui ne peuvent pas travailler. Les mauvais pauvres sont ceux qui ne voudraient pas travailler, mais qui pourraient. Je n'aperçois pas cela de cette façon. Très souvent, les personnes qui n'ont pas d'emploi ou qui sont sur l'aide sociale et qui se sont découragées, étaient sur le marché du travail auparavant. Très souvent, les personnes qui se sont découragées sont allées demander de l'aide dans un centre d'emploi et n'ont pas reçu d'aide, mais de la méfiance, un préjugé pour lequel on a imaginé qu'elles avaient fait une faute si elles se présentaient là. De sorte que quand la main qui devrait être tendue est une main qui a repoussé, les gens tirent leur conclusion. Ils se retirent de la société.

Est-ce que c'est par la charité et les banques alimentaires que nous allons résoudre le problème? J'en doute énormément. Cela me permet de ramener un point que vous avez introduit tout à l'heure. On ne doit pas demander aux églises, aux mouvements de charité de remplir les fonctions qui appartiennent à un État solidaire. Une des qualités d'un État, c'est de rendre redevable tous les citoyens sans exception d'une approche de la redistribution de la richesse qui va toucher tous les citoyens sans exception. Il y a une notion d'universalité qui fait qu'un État peut devenir l'instrument de nos solidarités que l'on ne retrouvera jamais dans la charité. Dans la charité, on retrouvera la position de celui qui donne et celui qui demande. La main tendue est toujours assez humiliante. Elle conduit à toutes sortes de réactions y compris celles que vous décriviez parce qu'on ne se sent pas dans un rapport égalitaire.

Je vous donne un exemple: les vêtements. On s'est habitué à l'idée que si on est pauvre, les gens vont aller dans un vestiaire et se faire donner des vêtements et donc ne doivent pas faire la fine bouche. Ceux qui vont faire le recyclage de vêtements dans notre société, ce sont les plus pauvres. Les plus riches vont acheter des vêtements neufs et après un an, arrêteront de les porter et les apporteront au vestiaire. Est-ce la société dans laquelle nous voulons vivre? Et là, on fera ombrage aux personnes qui ne voudront pas faire de bénévolat avant d'avoir les vêtements. Peut-être que l'on peut changer notre approche. Si on était dans une société qui voulait recycler ses vêtements, mais où tout le monde irait les recycler en même temps peut-être que cela changerait l'approche. On constate que lorsqu'on introduit des



attitudes change because people feel that they are participating fully.

As long as we maintain a hierarchy and distinguish the haves from the have-nots, the have-nots will react as best they can.

I would like to read you the two last paragraphs of my presentation. I will read the second last paragraph, on page 6.

I will conclude with a statement from Lucienne, a very poor woman burdened by a large debt and on social welfare, and her interest is growing more quickly than the cut to her monthly benefit. We discovered that she is technically indebted for life to social assistance, and destined to see her debt increase each month.

Her cheque was cut by \$112 and her interest is \$116 and more. So you see what I mean. She is like a third-world country. Lucienne tried to commit suicide a few days ago. She told me:

I have been under pressure my whole life long, and I still am. They are calculating this as though I had committed voluntary fraud. At night, I have nightmares, as though I was being locked up. It's very hard to live like this. In fact, I am not living, I am existing. Why do I exist? Will it be like this my whole life long? If that's the case, I might as well be dead.

Lucienne feels that she is a responsible citizen, she feels she is a burden on the society that could not do anything better than to indebt her for life under the social assistance program.

I asked myself the Shakespearian question: "To be or not to be?" Why is Lucienne existing in a society that is being globalized? That is the question. I would invite you to think about it and to answer. You might meet her if you come to my neighbourhood.

You may have the opportunity to speak with the witness, but for the moment, we must thank our witnesses.

[English]

Thank you very much to our three witnesses.

The committee adjourned.

cuisines collectives où les gens font la cuisine, des vestiaires où cela devient une approche plus écologique du vêtement, ces attitudes changent parce que les gens trouvent leur place en tant que personne à part entière.

Tant que l'on maintient une hiérarchie et que l'on sait celui qui a et celui qui n'a pas, celui qui n'a pas aura les réactions qu'il ou qu'elle pourra.

J'aurais envie de vous lire les deux derniers paragraphes de ma présentation. Je vous lis donc l'avant dernier paragraphe, à la page 6, de ma présentation.

Je termine par une phrase de Lucienne, une femme très pauvre accablée par une dette importante à l'aide sociale, dont les intérêts montent plus vite que la coupure de prestation mensuelle dont elle fait l'objet. On a découvert qu'elle est techniquement endettée à vie à l'aide sociale et condamnée à voir sa dette augmenter à chaque mois.

On lui coupe 112 \$ sur son chèque et les intérêts sont de 116 \$ et plus. Alors vous voyez ce que je veux dire. Elle est comme un pays du tiers-monde. Lucienne a fait une tentative de suicide il y a quelques jours. Elle me disait:

J'ai vécu des pressions toute ma vie, pis là, j'en vis encore. Là ils calculent ça comme si j'avais fait une fraude volontaire. Pis la nuit, ben je fais bien des cauchemars, comme si on m'enfermait. C'est lourd à vivre ça. Comme c'est là, je vis pas, j'existe. J'existe pourquoi? Je vais-tu subir toute ma vie? Tant qu'à subir, aussi ben que je meure.

Lucienne qui se sent une citoyenne responsable, se sent un poids pour sa société qui n'a pas trouvé un moyen de faire plus honorable que de l'endetter à vie vis-à-vis du système d'aide sociale.

Je me suis posée une question shakespearienne: «To be or not to be». Pourquoi Lucienne existe-t-elle dans cette société en voie de mondialisation? La question est là. Je vous invite à y penser et à y répondre. Vous pourrez peut-être la rencontrer si vous venez dans mon quartier.

**Le président:** Vous aurez peut-être l'occasion d'en reparler avec le témoin mais pour le moment, nous devons remercier nos témoins.

[Traduction]

Un grand merci à nos trois témoins.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Commission for Justice and Peace — The Canadian Council of Churches:*

David Pfrimmer, Chairperson.

*From the Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté:*

Vivian Labrie, Coordinator.

*From the Centre for Information and Community Services (CISC):*

David Mui .,

*De la Commission justice et paix — Conseil canadien des Églises:*

David Pfrimmer, président.

*Du Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté:*

Vivian Labrie, coordonnatrice.

*Du Center for information and Community Services (CISC):*

David Mui.

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Social Affairs, Science and Technology

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, February 16, 1999

Le mardi 16 février 1999

**Issue No. 25**

Fascicule n° 25

**Seventeenth meeting on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Dix-septième réunion concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influencent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C.	Phillips
(or Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p.	Phillips
(ou Carstairs)	Poy
Johnstone	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, February 16, 1999  
(54)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:05 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Gill, Johnstone, Maloney, Murray, P.C. and Poy (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Roche (1).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998.*)

**WITNESSES:**

*From Assiniboine Credit Union:*

Russ Rothney, Manager, Community and Economic Development.

*From Self-Employment Development Initiative:*

Peter Nares.

*From Native Commercial Credit Corporation:*

Jean Vincent, President and Chief Executive Officer.

*From VanCity Community Foundation:*

David Driscoll, Executive Director.

Mr. Rothney made a statement. Mr. Nares made a statement. Mr. Vincent made a statement. Mr. Driscoll made a statement. The witnesses answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

**ATTEST:**

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 16 février 1999  
(54)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 05, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Gill, Johnstone, Maloney, Murray, c.p. et Poy (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Roche (1).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit l'étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 17 des délibérations du comité datées du 29 septembre 1998.*)

**TÉMOINS:**

*De la Caisse de crédit d'Assiniboine:*

Russ Rothney, gestionnaire, Développement économique communautaire.

*De Self-Employment Development Initiatives:*

Peter Nares.

*De la Société de crédit commercial autochtone:*

Jean Vincent, président et directeur.

*De la VanCity Community Foundation:*

David Driscoll, directeur général.

MM. Rothney, Nares, Vincent et Driscoll font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, February 16, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:05 a.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Colleagues, this morning in our ongoing study of social cohesion in Canada, we will speak about access to money. Members of our panel will address, among other questions, the following: How well served are ordinary citizens by existing financial institutions? What are the gaps and the barriers? What new mechanisms or services are needed to ensure access to credit and to financial services for people on low incomes and people in small businesses? After four brief opening statements, senators will have an opportunity to enter into dialogue with our witnesses.

**Mr. Russ Rothney, Manager, Community and Economic Development, Assiniboine Credit Union:** Honourable senators, good morning. I wish to say at the outset that Assiniboine Credit Union is in Winnipeg. We have been involved for quite a few years in trying to develop innovative financial services that are particularly geared to sectors of the population that have been underserved by traditional financial services.

What we are doing has a very specific and local focus but is very much in the context and understanding of difficulties that are by-products of some of the export-driven globalization strategies that our economy has been following. Although I am speaking about very concrete and specific responses that try to ameliorate some of the disparities and provide greater opportunities, we are not acting with our nose on the local soil. We understand that we are acting locally but thinking globally. I mention that in the context in which this committee is considering issues.

The credit union movement provides an opportunity to use innovative financial services that are considerably more flexible than traditional banks. Credit unions are democratically controlled institutions — one member, one vote — as opposed to shareholder controlled. That means that local citizens can have a real influence, through annual general meetings or other types of membership participation committees, on what their credit union is doing.

I do not pretend for a minute that the average credit union person is simply thinking about community development and social cohesion issues, but there is no doubt in my mind that the vast majority have strong concerns in those areas. Therefore, when members come up with ideas and approaches that do address those types of social issues, there is a possibility, and in

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 16 février 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 10 h 05 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Chers collègues, ce matin, dans le cadre de notre étude sur la cohésion sociale au Canada, nous allons parler de l'accès au crédit. Les témoins aborderont, entre autres, les questions suivantes: dans quelle mesure les Canadiens ordinaires sont-ils bien servis par les institutions financières existantes? Quelles sont les lacunes et les barrières? Quels nouveaux mécanismes ou services sont-ils nécessaires pour assurer l'accès au crédit et aux services financiers aux gens à faible revenu et aux petites entreprises? Après que nos quatre témoins auront fait quelques brèves remarques préliminaires, les sénateurs auront la possibilité de dialoguer avec eux.

**M. Russ Rothney, gestionnaire, Développement économique communautaire, Caisse de crédit d'Assiniboine:** Bonjour, honorables sénateurs. Je signalerai tout d'abord que la Caisse de crédit d'Assiniboine est située à Winnipeg. Nous essayons depuis plusieurs années de mettre au point des services financiers destinés de façon particulière aux secteurs de la population qui ne sont pas bien servis par les services financiers traditionnels.

Nos efforts revêtent un caractère très précis et local, mais s'inscrivent dans le contexte des difficultés découlant de certaines des stratégies de mondialisation axées sur les exportations que suit notre économie. Même si je parle de solutions très concrètes et précises visant à améliorer certaines disparités et à offrir des possibilités accrues, nous ne portons pas d'oeillères pour faire notre travail. Nous agissons au niveau local, mais nous pensons dans un contexte mondial. Je mentionne cela pour situer mes remarques dans le contexte dans lequel le comité examine ces questions.

Le mouvement des coopératives de crédit permet d'offrir des services financiers novateurs qui sont considérablement plus flexibles que ceux offerts par les banques traditionnelles. Les coopératives de crédit sont contrôlées de façon démocratique — un membre, un vote — au lieu d'être contrôlées par des actionnaires. Cela veut dire que les résidents locaux peuvent avoir une influence réelle, grâce aux assemblées générales annuelles ou à d'autres genres de comités dont les membres font partie, sur les activités de leur coopérative de crédit.

Je n'oserais certainement pas prétendre que tous les gestionnaires de coopératives de crédit pensent uniquement au développement communautaire et à la cohésion sociale, mais je suis convaincu que la majorité d'entre eux s'intéressent fortement à ces questions. Ainsi, lorsque les membres proposent des idées et des approches qui répondent à ce genre de questions sociales, il

fact it happens, that practical outlets develop to give expression to those concerns.

Historically, not just in the last several years but over the last 180 years, credit unions, like co-ops generally, have been a response to waves of globalization. Globalization is not new. If you have any doubts about how old global restructuring is, just visit some aboriginal communities. They have experienced the most massive and devastating global restructuring that anyone has seen in the world, which transformed what were balanced, local economies into externally dependent economies and led, ultimately, to the collapse of social, cultural and political independence.

I will now mention a few of the main areas in which we are working in terms of new services and products. I have provided a background paper which some of you may wish to look over. It gives a national scan of some of the community development issues that credit unions are involved in, not only in Winnipeg but across the country.

We have been involved in the microenterprise business for six and a half years. Microenterprise loans are loans of a small size, although the definition varies. Originally our range was up to \$10,000, typically starting at \$1,000 or less. Those are loans to people who are developing a self-employed business of their own.

We at the Assiniboine Credit Union work in Winnipeg with community partners on almost everything we do. Rather than simply developing a product and launching it at the community, we watch for community groups and neighbourhood groups that are doing things, and then we try to ally ourselves with them. In the case of microenterprise loans, we work with a non-profit community development group called SEED Winnipeg.

Recently, Western Economic Diversification also partnered with us to greatly increase the capacity of the microenterprise lending that we can do. Basically, they now take some of the risk off the shoulders of the credit union. Up to now, for six years, we had to use an annual budget allocation, which our deposit insurance corporation carefully scrutinized every year. With backing from Western Economic Diversification, they will be breathing more easily than they used to. It is not that microenterprises are difficult: there are successful examples and pretty good repayment records. The point is that the loans are very small. Traditional financial institutions stay away from them because the cost in terms of time of servicing a \$1,000 loan may be the same as for a \$100,000 loan, and thus they are not seen as helping the bottom line. That is why we always had to make a specific budget allocation until we got Western Economic Diversification on side. We recognized that we were not doing that in a profit-making capacity but rather were reaching out to underserved segments.

est possible et, en fait, il arrive que ces suggestions se transforment en quelque chose de concret.

Traditionnellement, non seulement ces dernières années mais depuis 180 ans, les coopératives de crédit, comme toutes les coopératives en général, ont toujours répondu à des vagues de mondialisation. La mondialisation n'est pas un phénomène nouveau. Si vous avez des doutes sur ce qu'est la restructuration mondiale, vous n'avez qu'à visiter certaines collectivités autochtones. Elles ont subi la restructuration la plus massive et la plus dévastatrice qu'on ait pu voir dans le monde, restructuration qui a transformé des économies locales équilibrées en économies dépendantes de l'extérieur et qui a conduit à l'effondrement de l'indépendance sociale, culturelle et politique de ces collectivités.

Je vais maintenant mentionner quelques-uns des principaux secteurs dans lesquels nous travaillons pour offrir de nouveaux services et produits. J'ai fourni un document de référence que certains d'entre vous voudront peut-être examiner. On y donne un aperçu de certains des aspects du développement communautaire auxquels s'intéressent les coopératives de crédit, non seulement à Winnipeg, mais d'un bout à l'autre du pays.

Nous offrons des services aux microentreprises depuis six ans et demi. Les prêts aux microentreprises sont des prêts de petite taille, même si la définition varie. À l'origine, ces prêts allaient généralement de 1 000 \$ ou moins jusqu'à 10 000 \$. Ces prêts sont offerts aux personnes qui mettent sur pied leur propre entreprise autonome.

La Caisse de crédit d'Assiniboine collabore avec ses partenaires de la collectivité à Winnipeg dans presque tout ce qu'elle fait. Au lieu de simplement mettre au point un produit et de l'imposer à la collectivité, nous cherchons les groupes communautaires et les groupes de quartier qui font des choses et nous essayons de nous allier à eux. Dans le cas des prêts aux microentreprises, nous travaillons avec un groupe de développement communautaire sans but lucratif qui s'appelle SEED Winnipeg.

Récemment, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a également formé un partenariat avec nous dans le but d'accroître considérablement notre capacité d'offrir des prêts aux microentreprises. Essentiellement, ce ministère soulage la coopérative de crédit d'une partie du risque. Jusqu'à maintenant, soit au cours des six dernières années, nous devions utiliser une enveloppe budgétaire annuelle, que notre société d'assurance-dépôts examinait minutieusement chaque année. Avec l'appui de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, la société d'assurance-dépôts aura moins d'inquiétude qu'auparavant. Ce n'est pas que les microentreprises sont difficiles: certaines connaissent beaucoup de succès et ont de très bons dossiers pour ce qui est du remboursement de leur prêt. Le problème est qu'il s'agit de prêts de très petite taille. Les institutions financières traditionnelles ne font pas ce genre de prêts parce que le temps qu'il faut pour administrer un prêt de 10 000 \$ peut être le même que pour un prêt de 100 000 \$, et ces prêts ne sont donc pas considérés comme étant rentables. C'est pourquoi nous avons toujours été obligés de prévoir une enveloppe budgétaire particulière jusqu'à ce que nous obtenions l'appui de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. Nous ne faisons pas cela pour faire des profits, mais bien pour offrir un meilleur



We also work with the Independent Living Resource Centre, which is a nationally and internationally pioneering consumer advocacy group for people with disabilities. Recently, again with Western Economic Diversification's cooperation, we started a special loans fund for urban entrepreneurs with disabilities. SEED Winnipeg is also involved, providing training that goes with the program.

These models allow us to provide loans that we would not otherwise be able to get away with because they lack the more conventional types of physical collateral, such as building equipment and land, or because there is no steady income stream to provide personal guarantees.

We go by the motto that we give credit where credit is due. In other words, we do not ignore the normal business responsibility issues. We do expect accountability. We look for people who have a passion for what they are doing and enough experience to demonstrate that they can accomplish what they are trying to do, but we do not stop them because they do not have wealth at this point.

Switching from the microenterprise to a more general community development fund, we have been working now for quite a few months with an ecumenical interchurch coalition known as the Jubilee Fund. It will be operative in the fall. The church members of the organization will control it. In other words, it will be independently community-based. It is unique because the actual loan investment certificates that will be sold to the church members and to the general public as a way of raising capital for the loan fund will all be administered through Assiniboine Credit Union. That has the advantage of the credit union's historical track record and professional image as well as access to a fairly sophisticated computerized system of reporting and tracking.

We will be doing the lending and taking equity positions. Those equity positions go outside of what a regulated deposit-taking institution normally does. Again, the idea for those funds is to have flexible financing to allow us to make loans, or in this case to take an equity position, that we would not otherwise do. We then match it with conventional financing, thus maximizing the leverage power of those specialized funds.

On the housing front, Winnipeg unfortunately has one of the toughest inner-city housing situations in the country, with high absentee landlord ratios and bad problems with housing that has been allowed to get rundown. However, there is still a fairly large stock of single housing units that, if they are not allowed to deteriorate, could be restored. With the market values so low, it has been a challenge to know what to do other than just watch the houses burning, as you have probably seen in some recent news stories. However, on the positive side, in all sections of the inner

service aux groupes mal servis par les institutions financières traditionnelles.

Nous travaillons aussi avec le Independent Living Ressource Centre, un groupe de protection du consommateur pour les personnes handicapées qui est un pionnier dans ce domaine tant à l'échelle nationale qu'à l'échelle internationale. Récemment, encore une fois avec la collaboration de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, nous avons mis sur pied une caisse spéciale de prêts pour les entrepreneurs handicapés en région urbaine. SEED Winnipeg participe également à ce programme, assurant la formation liée au programme.

Ces modèles nous permettent d'offrir des prêts que nous ne pourrions pas offrir autrement étant donné l'absence de garanties conventionnelles, par exemple un immeuble, de l'équipement et un terrain, ou d'une source constante de revenu qui servirait de garantie personnelle.

Nous accordons du crédit à ceux qui le méritent. Autrement dit, nous tenons compte de la responsabilité de l'entreprise. Nous nous attendons à ce qu'on nous rende des comptes. Nous cherchons des gens qui ont une passion pour ce qu'ils font et qui ont assez d'expérience pour prouver qu'ils peuvent accomplir ce qu'ils tentent de faire, mais nous ne leur mettons pas des bâtons dans les roues parce qu'ils n'ont pas encore accumulé de richesse.

Laissons maintenant le secteur des microentreprises pour passer à un fonds de développement communautaire plus général. Nous travaillons déjà depuis plusieurs mois avec une coalition inter-églises œcuméniques qui a créé un fonds portant le nom de Jubilee Fund. Ce dernier doit commencer ses opérations l'automne prochain. Il sera contrôlé par les églises membres de l'organisation. Autrement dit, ce sera un fonds communautaire indépendant. Ce fonds est unique parce que les certificats d'investissement sous forme de prêts qui seront vendus aux églises membres et au public en général comme moyen d'alimenter la caisse de prêts seront tous administrés par la Caisse de crédit d'Assiniboine. Le fonds peut ainsi profiter de la réputation et de l'image professionnelle de la coopérative de crédit en plus d'avoir accès à un système informatique de déclaration et de suivi très sophistiqué.

La coopérative de crédit administrera les investissements, que ce soit des prêts ou des capitaux propres. Ces capitaux propres vont au-delà du mandat normal des institutions de dépôt réglementées. Encore une fois, l'idée est d'avoir un financement assez souple pour nous permettre d'offrir des prêts ou des capitaux propres que nous ne pourrions pas offrir autrement. Nous combinons ensuite ce mode de financement au mode de financement conventionnel afin d'assurer un équilibre maximum.

Du point de vue du logement, Winnipeg a malheureusement une des pires situations au pays pour ce qui est du logement dans les quartiers défavorisés, avec un très haut taux d'absentéisme chez les propriétaires et de nombreuses propriétés en mauvais état. Toutefois, il y a encore une quantité assez importante de maisons unifamiliales qui pourraient être remises en état si on ne les laissait pas se détériorer. Le marché de l'habitation étant si faible, il est difficile de savoir quoi faire à part simplement regarder brûler ces maisons, comme vous l'avez probablement vu

city, resident-based neighbourhood revitalization groups have emerged over the last two and-a-half years and we have been partnering with them and helping to financing the acquisition and renovation of those homes. We usually do this in partnership with local vocational training programs, particularly using local residents or local young people, so that there are training and employment spin-offs from the housing initiatives.

We also, in the course of our practical experience, have come across many unintentional but real barriers in the form of federal policy, particularly from the Canada Mortgage and Housing Corporation. I will offer a few examples. There has, in effect, been an automatic barrier to social service recipients receiving underwriting or insurance from CMHC. There have been barriers to the working poor having access to that home ownership underwriting as well, because of a lack of consistency of employers. There have been barriers like the narrow concepts of sweat equity as part of down payment. There have been requirements that non-profit housing organizations come up with a 25 per cent down payment for non-profit housing ventures rather than the conventional private 15 per cent down payment. The practical experience of working with those groups and seeing those barriers has led us to be involved in the policy advocacy realm.

We have been involved with individual development accounts, or IDAs. We were attracted by models in other credit unions that we are involved with in the United States. Mr. Peter Nares will speak more about that later. We are committed to this. We have already met with senior provincial officials and have cooperation with the province.

In terms of enterprise development, we have taken the initiative to help organize and we belong to the Community Development Business Association in the city. The CDBA is made up of businesses that tie two objectives together: commercial profitability and community development. They are thinking about social and environmental issues when they are operating their business. That association has been spreading from a group of four or five a year ago to approximately 20 now. We are also working with an inner-city alternative financial service group that originated from a north end United Church committee in Winnipeg. In that regard, we are looking at introducing an alternative to the expensive payday loan system that has become the practise in the United States recently. We are looking at providing special cheque cashing services as well as an individual development account program.

Other than that, we are involved in some unique cooperation with public volunteerism, donation and solicitation, particularly through the Christmas L.I.T.E. campaign. We have been a partner

récemment dans les médias. Sur une note positive, on a vu naître au cours des deux dernières années et demie, dans tous les quartiers du centre-ville, des groupes de revitalisation mis sur pied par les résidents, et nous nous sommes alliés à ces groupes pour les aider à financer l'acquisition et la rénovation de ces maisons. Nous faisons habituellement cela en partenariat avec les programmes locaux de formation professionnelle qui font appel principalement à des résidents ou des jeunes de l'endroit, afin que ces initiatives en matière de logement aient des retombées positives du point de vue de la formation et de l'emploi.

Notre expérience pratique nous a également fait découvrir de nombreuses barrières non intentionnelles, mais néanmoins réelles, sous forme de politiques gouvernementales, particulièrement celles de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Je vais donner quelques exemples. La SCHL refuse systématiquement d'accorder une garantie ou une assurance aux bénéficiaires de l'aide sociale. Les gagne-petit ont également de la difficulté à obtenir ce genre de garantie parce qu'ils changent souvent d'employeur. Il y a des barrières comme le refus d'accepter les fonds propres comme un moyen acceptable de payer le versement initial. Il y a aussi l'obligation pour les organisations qui construisent des logements sans but lucratif de payer un versement initial obligatoire de 25 p. 100 au lieu de 15 p. 100, comme c'est le cas pour les entrepreneurs privés. Le fait de travailler avec ces groupes et de voir toutes ces barrières nous a amenés à être actif dans le domaine de la défense des politiques.

Nous examinons aussi ce qu'on appelle des comptes de développement individuel, ou CDI. Nous avons été attirés par des modèles qui existent dans d'autres coopératives de crédit avec qui nous traitons aux États-Unis. M. Peter Nares donnera plus de détails à ce sujet plus tard. Nous voulons mettre sur pied ce genre de programme. Nous avons déjà rencontré des hauts fonctionnaires du gouvernement provincial à ce sujet et pouvons compter sur la collaboration de la province.

En ce qui concerne le développement des entreprises, nous avons pris l'initiative de favoriser la création d'une association de développement des entreprises communautaires, dont nous faisons partie. Cette association réunit des entreprises qui allient deux objectifs: la rentabilité commerciale et le développement communautaire. Elles se soucient des questions sociales et environnementales dans la conduite de leurs affaires. Cette association, qui ne comptait que quatre ou cinq membres il y a un an, en compte maintenant une vingtaine. Nous travaillons aussi avec un groupe visant à offrir des services financiers adaptés aux habitants des quartiers défavorisés. Cette initiative a été conçue par un comité de l'Église unie du nord de la ville de Winnipeg. À cet égard, nous cherchons à mettre sur pied une solution de rechange aux «prêts jusqu'au jour de paie», qui sont très coûteux et qui sont devenus pratique courante récemment aux États-Unis. Nous voulons offrir des services spéciaux d'encaissement de chèques ainsi qu'un programme de comptes de développement individuel.

À part cela, nous avons une collaboration assez unique avec le secteur du bénévolat, des dons et de la sollicitation, particulièrement grâce à la campagne Christmas L.I.T.E. Nous



in the Christmas L.I.T.E. campaign from the beginning. Basically, people make donations for Christmas hampers to the Christmas L.I.T.E. campaign. I believe we raised \$735,000 last Christmas. That money is then spent to purchase goods for the hampers from community-based inner-city enterprises. Instead of just putting a dinner on the table at Christmas, we are also generating job opportunities in those neighbourhoods where the hampers are used. We consider that a major breakthrough as a step up from the traditional charity approach.

Finally, I wish to mention other areas of policy that may interest you. After one year of deliberation, Revenue Canada's charity branch has a draft position on community and economic development. It has made it easier for us to work with charitable tax status situations. However, there are still limitations to that.

**The Chairman:** I believe we will have to explore that area later. I wish to hear from the other three panellists.

**Mr. Rothney:** That is all that I had to say.

**Mr. Peter Nares, Executive Director, Self-Employment Development Initiatives:** I wish to talk about savings and assets as a poverty alleviation strategy, but first I will give you some background on Self Employment Development Issues.

SEDI has been around since 1986. We are a charitable organization that works nationally, although most of our work has been done in the Province of Ontario. We have worked directly with over 6,000 low income Canadians to help them start their own businesses. We have been involved as an architect in designing community loan funds programs at both the provincial and local levels. Later, if we get into a dialogue about microfinancing and so on, I will be comfortable participating.

I wish to talk about savings and assets and how they provide a new opportunity to alleviate poverty. This concept relates to what your committee is about in two particular ways. First, we believe that lack of access to savings and assets for low-income people in Canada is a significant social issue. We think that the concept actually provides an opportunity for the poor to believe that they have a future. It deals with the issue of hope, which is important to you.

Our work has taught us one important thing: that the poor are entrepreneurial and have the capacity to produce. Everything I say will link back to that fundamental principle. I will now refer to the document that I gave to the clerk.

I wish to talk about a methodology that we call "individual development accounts," or IDAs. The idea is that providing the poor with access to savings and assets will alleviate their poverty and their children's poverty and will contribute to long-term economic self-sufficiency. The rationale behind this idea is based on our belief that poverty is an issue of not only cash and consumption but also savings. We believe that behaviour

participons à cette campagne depuis son lancement. Cette campagne vise essentiellement à recueillir des dons pour l'achat de paniers de Noël. L'an dernier, je crois que nous avons recueilli 735 000 \$. Cet argent est ensuite utilisé pour préparer des paniers de Noël remplis de produits achetés dans les entreprises communautaires des quartiers défavorisés. Au lieu de simplement fournir des repas de Noël, nous créons aussi des possibilités d'emploi dans les quartiers où ces paniers sont distribués. Nous considérons que cette initiative marque une importante amélioration par rapport à la notion de charité traditionnelle.

Enfin, je veux mentionner d'autres secteurs de politique qui peuvent vous intéresser. Après un an de délibération, la Division des organismes de charité de Revenu Canada a élaboré une ébauche de position sur le développement économique communautaire. Il est donc plus facile pour nous de travailler avec les organismes qui ont le statut d'organisme de charité aux fins de l'impôt. Cependant, il y a encore des limites à cet égard.

**Le président:** Je crois que nous devons examiner cette question plus tard. Je veux entendre les trois autres témoins.

**M. Rothney:** C'est tout ce que j'avais à dire.

**M. Peter Nares, directeur exécutif, Self-Employment Development Initiatives:** Je veux parler de l'épargne et des avantages qu'elle procure comme stratégie de réduction de la pauvreté, mais je vais d'abord vous donner de l'information sur l'organisme Self-Employment Development Initiatives, ou SEDI.

SEDI existe depuis 1986. Nous sommes un organisme de charité qui oeuvre à l'échelle nationale, bien que la majeure partie de notre travail se fasse en Ontario. Nous avons travaillé directement avec plus de 6 000 Canadiens à faible revenu pour les aider à mettre sur pied leurs propres entreprises. Nous avons aussi participé à la conception de programmes de caisses de prêts communautaires, tant au niveau provincial qu'au niveau local. Plus tard, si nous entreprenons un dialogue sur le microfinancement et d'autres sujets connexes, je serai heureux d'y participer.

Je veux parler de l'épargne et des avantages qu'elle procure comme nouveau moyen de réduire la pauvreté. Ce concept est lié au travail de votre comité de deux façons particulières. Premièrement, nous croyons que le non-accès à l'épargne et aux avantages qu'elle procure pour les Canadiens à faible revenu est un enjeu social important. Selon nous, ce concept donne aux pauvres la possibilité de croire qu'ils ont un avenir. Il leur donne de l'espoir, et l'espoir est une question importante pour vous.

Notre travail nous a enseigné une chose importante, soit que les pauvres ont un bon esprit d'entreprise et qu'ils ont la capacité de produire. Tout ce que je dirai sera lié à ce principe fondamental. Je vais maintenant me reporter au document que j'ai remis au greffier.

Je veux parler d'une méthode que nous appelons le «compte de développement individuel», ou CDI. L'idée est que, en donnant aux pauvres l'accès à l'épargne et aux avantages qu'elle procure, on réduira leur pauvreté et celle de leurs enfants et on contribuera à assurer leur autosuffisance économique à long terme. Le raisonnement derrière cette idée est que nous croyons que la pauvreté n'est pas seulement une question d'argent et de

associated with savings and asset investing supports long-term, positive changes in individual and family social and economic circumstances. Savings are a vehicle that provides access to assets such as education, post-secondary education, business start-ups, job development and housing.

Public policy in Canada has followed this particular approach for the middle and upper middle classes for some time. I refer to RRSPs and, in particular, to the Canada Education Savings Grant. That mechanism was announced in last year's federal budget and provided a top-up match, up to a 20 per cent ceiling of \$2,000, for people who save for post-secondary education. In many respects, this is an IDA. I believe you will see that as I begin to describe it.

The concept of IDAs comes from the United States. In the State of the Union address a couple of weeks ago, President Clinton made reference to universal savings accounts. Those are IDAs as well. That concept is very popular in the United States. I can give you more examples of what it means, but in terms of American public policy it will be a significant plank in the Democratic platform in the future. It was developed by an academic out of Washington University in St. Louis. Research was done looking at the impact of lack of savings on the poor in the United States. The concept of individual development accounts was the end result of that research.

The accounts themselves are basically accelerated savings where every dollar that someone on low income saves is matched on a ratio basis — that is, either two to one, three to one, four to one, or whatever — so that the savings that could be allotted for post-secondary education are accrued in a shorter period of time than would otherwise be possible. That is where the hope factor comes in. Most poor people do not even think about their kids going to university because they cannot afford it. This program makes university education affordable for those people.

The accelerated side is one piece and the other piece is economic literacy. In order to be eligible for an individual development account, you must participate in a compulsory economic literacy program that is about money. That program covers what money can do for you and not do for you. You come out of that process with two things: first, a savings goal — what you wish to save for; and, second, a savings plan that would involve asking yourself how much you can contribute to your account in order to reach that long-term goal.

We have spent the last year and a half looking at the efficacy of that method in Canada. That has taken us across the country in cooperation with local groups. We have held consumer focus sessions where we have asked low-income people whether or not

consommation, mais une question d'épargne. Nous croyons que le comportement associé à l'épargne et à l'investissement dans les avantages auxquels l'épargne donne accès favorise des changements positifs à long terme dans la situation sociale et économique des personnes et des familles. L'épargne est un moyen d'accéder à des avantages tels que l'éducation, l'éducation postsecondaire, le démarrage d'entreprise, le perfectionnement professionnel et le logement.

La politique gouvernementale au Canada suit cette approche depuis un certain temps pour les gens de la classe moyenne et de la classe moyenne supérieure. Je fais allusion aux REER et, en particulier, à la subvention canadienne pour l'épargne-études. Ce mécanisme, qui a été annoncé dans le budget fédéral de l'an dernier, prévoit le versement d'une subvention égale à 20 p. 100 de la cotisation annuelle totale à un REEE, jusqu'à concurrence de 2 000 \$. À bien des égards, c'est une forme de CDI. Je crois que vous verrez ce que je veux dire à mesure que je décrirai ce qu'est un CDI.

Le concept des CDI vient des États-Unis. Il y a deux ou trois ans, dans le discours sur l'état de l'union, le président Clinton a parlé de comptes d'épargne universels. Ce sont également des CDI. Ce concept est très populaire aux États-Unis. Je peux vous donner plus d'exemples de ce que cela veut dire, mais, du point de vue de la politique gouvernementale américaine, ce sera un élément important du programme des démocrates à l'avenir. Le concept a été élaboré par un chercheur de l'Université Washington, à St. Louis. Des travaux de recherche ont été faits sur l'impact de l'absence d'épargne sur les pauvres aux États-Unis. C'est cette recherche qui a donné naissance au concept des comptes de développement individuel.

Les comptes eux-mêmes sont essentiellement de l'épargne accélérée, où, pour chaque dollar épargné par une personne à faible revenu, une subvention de contrepartie — soit deux pour un, trois pour un, quatre pour un, ou n'importe quel autre ratio — sera versée afin que l'épargne qui pourrait servir à financer des études postsecondaires croisse plus rapidement qu'il ne serait possible autrement. C'est là où le facteur de l'espoir entre en jeu. La plupart des pauvres ne peuvent même pas envisager d'envoyer leurs enfants à l'université parce qu'ils n'en ont pas les moyens. Ce programme rend les études postsecondaires accessibles pour ces gens.

L'idée de l'épargne accélérée n'est qu'un élément du concept, l'autre étant la formation économique. Pour être admissible à un compte de développement individuel, on doit participer à un programme obligatoire de formation économique qui porte sur l'argent. Les gens apprennent ce que l'argent peut faire pour eux et ce qu'il ne peut pas faire pour eux. Ils ressortent de ce programme avec deux choses: premièrement, un objectif d'épargne — ce pour quoi ils veulent épargner; et, deuxièmement, un plan d'épargne qui les oblige à se demander combien ils doivent verser dans leur compte pour atteindre cet objectif à long terme.

Nous avons passé la dernière année et demie à examiner l'efficacité de cette méthode au Canada. Nous avons parcouru le pays et avons travaillé en collaboration avec des groupes locaux. Nous avons tenu des séances de consultation avec les



they like the idea and under what circumstances they would use it. We travelled from Sydney Mines, in Cape Breton, to the downtown east side in Vancouver. We have a good understanding about how people feel about this idea.

The working poor were hot on this issue. They have a larger capacity to save than do the welfare poor. The welfare poor tended to like the notion but did not trust the fact that government would do this for them, simply because they do not trust government. On the whole, the concept was well responded to by the poor.

We have also been working with provincial governments, directly in some cases and indirectly in others, to see whether or not they would support testing this idea. The response has been excellent with both New Brunswick and Nova Scotia saying they would commit resources. There has also been a positive response from Manitoba and British Columbia.

Our next step is to try to obtain funding from the federal government to run a national pilot. The United States Senate recently passed an appropriations bill allowing \$12 million per year to be invested in the ADD project, the American Dream Demonstration. That will provide an opportunity for thousands of IDA holders to actively participate. That project will be rigorously evaluated.

I am prepared to answer any questions you may have.

[Translation]

**Mr. Jean Vincent, President and Chief Executive Officer, Native Commercial Credit Corporation:** Mr. Chairman, I would like to address the committee today in conjunction with its study on Canada's aboriginal peoples. The Royal Commission on Aboriginal Peoples notes that aboriginal peoples face the same challenges as other entrepreneurs. They need to plan, raise money, produce a good product and market it effectively. However, aboriginal entrepreneurs face other challenges: limited capital for investment, distrust from banks and other financial institutions, the absence of local business services and advisers, tiny local markets and sometimes even hostility from nearby communities.

This is a fairly accurate picture of the prevailing situation in aboriginal communities and of the challenges entrepreneurs face when they try to obtain financial and banking services. Much remains to be done to resolve all of these problems.

Our Corporation's brief consists of three parts. Part I briefly reviews the history of relations between First Nations and the European peoples. This historic relationship is important to understand. Knowledge of our history sometimes makes it easier to understand the problems that we face today. I have tried to highlight some of the major events that have occurred and that

consommateurs où nous avons demandé à des gens à faible revenu s'ils aimait ou non cette idée et dans quelles circonstances ils utiliseraient un tel mécanisme. Nous avons parcouru le Canada, de Sydney Mines, au Cap-Breton, jusqu'à la partie est du centre-ville de Vancouver. Nous avons une bonne compréhension de ce que les gens pensent de cette idée.

Les pauvres qui travaillent se sont montrés très réceptifs. Ils sont plus à même de réaliser des économies que les pauvres qui vivent de l'assistance sociale. Ces derniers aimaient généralement assez l'idée, mais ils ne croyaient pas que le gouvernement ferait cela pour eux, car ils n'ont tout simplement pas confiance au gouvernement. En gros, l'idée a été bien accueillie par les pauvres.

De plus, nous avons travaillé avec les gouvernements provinciaux, directement dans certains cas et indirectement dans d'autres, pour voir si, oui ou non, ils appuieraient la mise à l'essai de ce concept. La réponse a été excellente à la fois au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, qui ont promis d'engager des ressources. La réaction a également été positive au Manitoba et en Colombie-Britannique.

Nous allons maintenant tenter d'obtenir du gouvernement fédéral les fonds nécessaires à la réalisation d'un projet pilote à l'échelle nationale. Le Sénat américain a récemment adopté une loi de crédits autorisant l'investissement de 12 millions de dollars par an dans le projet ADD ou l'American Dream Demonstration. Cette mesure permettra à des milliers de détenteurs de comptes de développement individuel de participer activement à l'économie. Ce projet fera l'objet d'un examen rigoureux.

Je suis prêt à répondre à toutes les questions que vous voudrez bien me poser.

[Français]

**M. Jean Vincent, président et directeur de la Société de crédit commercial autochtone:** Monsieur le président, je m'adresse à vous aujourd'hui dans le contexte de votre étude des peuples autochtones du Canada. On retrouve dans le rapport de la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones que les entrepreneurs font face aux mêmes défis qu'ailleurs. Il faut planifier, trouver des capitaux, offrir un bon produit et le commercialiser efficacement. Les entrepreneurs autochtones sont toutefois confrontés à d'autres défis. Les capitaux sont limités, les banques et les autres institutions financières ne leur font pas confiance. Il n'y a ni service ni conseiller pour les entreprises locales. Les marchés locaux sont de taille très réduite et parfois les communautés voisines manifestent de l'hostilité.

En guise d'introduction, cela démontre assez clairement qu'à l'intérieur des communautés autochtones, pour obtenir des services financiers et bancaires, il y a encore beaucoup de chemin à faire de façon à régler tous les problèmes.

Le mémoire que j'ai préparé est divisé en trois parties. La première partie trace un bref historique des relations des autochtones avec les Européens. Je trouvais important de situer le contexte historique. Lorsqu'on comprend ce qui s'est passé, cela nous aide parfois à mieux comprendre la conjoncture actuelle. À travers cet historique, j'ai tenté de faire ressortir les principaux

account for the socioeconomic context in which aboriginal peoples exist today.

The first contacts centuries ago between aboriginal and non-aboriginal peoples were in the nature of contacts between nations. This period was marked by treaties which were not always interpreted the same way by the signatories. In signing the treaties, aboriginal peoples did not believe that they were turning over their lands because this was not part of their culture. Non-aboriginal peoples, on the other hand, took for granted this transfer of lands as part of the treaty process.

The Royal Proclamation of 1763 occurred during this initial contact phase. There were no wars and the new economy took hold. The fur trade ended. The new economy referred specifically to the exploitation of forest and mineral resources. Aboriginal peoples were no longer indispensable to the Europeans.

At the time of Confederation in 1867, responsibility for aboriginal issues rested with the federal government whereas natural resources were more of a provincial matter. Historically, treaties had proclaimed the opposite. This led to the passage in 1876 of the Indian Act which created, among other things, native reserves in Canada.

This brief historical review recounts the origins of the Indian Act and the creation of native reserves. This brings me to Part II of our brief which focuses on the current social and economic context within aboriginal communities.

Available data and the characteristics of aboriginal communities in Canada reveal that currently, aboriginals are not seen by the large financial institutions as an interesting market.

Statistics show that Canada's aboriginal population stands at approximately one million. Compared to the average Canadian, aboriginals experience more unemployment, poverty, and health, drug and alcohol problems. Compared to the average Canadian, they are also less educated. As a rule, aboriginal communities are isolated. There are approximately 650 such communities scattered across Canada. Given the history of aboriginal peoples who have evolved within the closed context of their own communities, little in the way of an entrepreneurial culture has developed and few viable commercial enterprises have emerged. Given their current socioeconomic context, aboriginal communities are not perceived as a truly interesting market by the large financial institutions who are more concerned about generating profits for their shareholders. Consequently, the financial infrastructure of aboriginal communities is not highly developed. Most aboriginal communities do not even have a credit union or bank branch. Recently, I travelled to Winneway, an aboriginal community in Quebec. Residents told me that in order to cash a cheque, they had to make a 40 km round-trip to a small grocery store willing to accommodate them. However, for that privilege, they were charged 10 per cent of the cheque's amount. That is rather

événements qui ont pu amener les communautés autochtones dans le contexte socioéconomique d'aujourd'hui.

Au départ, les premiers contacts au cours des premiers siècles entre autochtones et non-autochtones étaient des relations de nation à nation. Cette période a été marquée par des traités qui n'étaient pas toujours compris de la même façon, selon que l'on se situait du côté autochtone ou non-autochtone. Du côté autochtone, à l'intérieur des traités, les terres n'ont jamais été cédées puisque cela ne faisait pas partie de la culture. Par ailleurs, du côté non-autochtone, on s'attendait à ce qu'il y ait une cession des terres.

La Proclamation royale de 1763 eut lieu au cours de cette période de premiers contacts. Il n'y avait plus de guerres. On est passé à la nouvelle économie. La traite des fourrures était terminée. Quand on parlait d'une nouvelle économie, on parlait particulièrement de l'exploitation des ressources de la forêt et des minéraux. À ce moment, les Indiens devenaient moins indispensables.

En 1867, au moment de la Confédération, la question autochtone relevait de la compétence fédérale alors que les ressources naturelles étaient plutôt de compétence provinciale. Les traités historiquement disaient le contraire. Cela nous conduit à la Loi sur les Indiens, en 1876, qui a créé, entre autres, les réserves autochtones au Canada.

Ce retour sur l'histoire nous amène à comprendre comment est arrivée la Loi sur les Indiens et la création des réserves indiennes. Cela nous amène ensuite à la deuxième partie, où je décris le contexte socioéconomique qui prévaut dans les communautés autochtones à l'heure actuelle.

À l'aide de statistiques et en comprenant les caractéristiques des communautés autochtones au Canada, nous comprenons que les autochtones, à l'heure actuelle, ne représentent pas nécessairement un marché très intéressant pour les grandes institutions financières.

On sait qu'il y a environ un million d'autochtones au Canada. Par rapport à la moyenne canadienne, ils vivent plus de chômage, de pauvreté, de problèmes de santé, de drogue et d'alcool. Les autochtones, par rapport à la moyenne canadienne, sont moins instruits. En général, les communautés sont très éloignées. On compte environ 650 communautés au Canada réparties sur tout le territoire. Compte tenu de l'histoire des autochtones qui ont eu à évoluer en vase clos à l'intérieur des communautés, il ne s'est pas développé de culture entrepreneuriale, donc peu d'entreprises commerciales viables. Ceci fait que le contexte socioéconomique actuel des communautés autochtones ne représente pas un marché vraiment intéressant pour les grandes institutions financières qui sont plutôt axées sur le profit au bénéfice des actionnaires. En conséquence, l'infrastructure financière est peu développée. La plupart des communautés autochtones ne peuvent même pas compter sur la présence d'une caisse populaire ou d'une succursale bancaire. Par exemple, je suis allé récemment dans une communauté au Québec qui s'appelle Winneway. Les gens de la communauté me disaient que pour encaisser un chèque, ils devaient faire un trajet de 40 kilomètres aller-retour pour trouver une petite épicerie qui accepte d'encaisser leurs chèques, mais en



incredible. For most Canadians, access to essential banking services means going across street or a short distance, whereas for some aboriginal communities, this entails tremendous difficulties or costs.

Currently, the isolation of the communities, the cultural differences not always clearly understood by the large financial institutions, as well as the Indian Act have combined to create enormous constraints in terms of access to banking and other financial services.

Part III of our brief touches on the future and presents a number of recommendations, many of which are taken from the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

We can expect the situation to change for aboriginal communities in the future, given the political talks currently underway on land claims and other financial compensation issues between aboriginals and various levels of government. The signing of agreements and the awarding of financial compensation or new land grants to aboriginal peoples will give aboriginals new business opportunities for the future, opportunities which will likely translate into new jobs and more personal and collective wealth.

I believe that over the course of the next few years, the aboriginal market will become increasingly attractive to financial institutions. Aboriginals have the potential to become attractive customers. Currently, some, if not virtually all banks, have appointed aboriginal vice-presidents. Representatives are starting to study the aboriginal market and to come up with different initiatives to better serve this market.

For example, the Toronto Dominion Bank has established with the help of the Federation of Saskatchewan Indian Nations the First Nations Bank of Canada. Will this initiative give the much-anticipated results? Only time will tell.

Initiatives that are likely to prove successful in the future are those involving partnerships between the large financial institutions and aboriginal organizations. On the one hand, financial institutions have the technical means, the knowledge and the ability to serve the market. On the other hand, by joining forces with aboriginal organizations which have a sound knowledge of the market, needs and expectations of aboriginal peoples, they are forging a partnership which will become indispensable in the future.

**The Chairman:** We only have 45 minutes left and we have yet to hear from the fourth witness. There will be an opportunity for us to discuss your brief later. I would like to draw my colleagues' attention to the recommendations listed at the end of your submission.

[English]

contrepartie, ils doivent payer 10 p. 100 du montant du chèque. C'est quand même incroyable. Pour la majorité des Canadiens, il semble évident de traverser la rue ou de marcher quelque peu pour avoir accès à des services bancaires essentiels alors que cela peut représenter des difficultés ou des coûts énormes pour certaines communautés autochtones.

À l'heure actuelle, l'éloignement des communautés, les différences culturelles qui ne sont pas toujours bien comprises par les grandes institutions financières, de même que la présence de la Loi sur les Indiens, font en sorte que les autochtones ont des contraintes énormes en termes d'accès aux services bancaires et aux services financiers.

La troisième partie parle du futur et tente de faire ressortir certaines recommandations dont une bonne part proviennent du rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Dans le futur, on peut s'attendre à ce que la situation change à l'intérieur des communautés, compte tenu du discours politique qui a cours présentement, c'est-à-dire les questions de revendication territoriale et de compensation financière qui sont discutées entre les autochtones et les différents paliers de gouvernement à l'heure actuelle. La conclusion d'entente et la réception par les autochtones de compensations financières ou l'octroi de nouveaux territoires représentera dans l'avenir des opportunités d'affaires pour les autochtones qui se traduiront vraisemblablement en création d'emploi et en augmentation de la richesse individuelle et collective.

Ceci fait que le marché autochtone, à mon avis, au cours des prochaines années, pourra devenir de plus en plus intéressant pour les institutions financières. Les autochtones pourraient donc devenir des clients potentiellement intéressants pour les banques. D'ailleurs, on voit qu'à l'heure actuelle, certaines grandes banques, pour ne pas dire la quasi-totalité, ont mis en place des vice-présidences autochtones. Des représentants commencent à étudier le marché des communautés autochtones et ils y vont de différentes initiatives pour mieux desservir ce marché.

À titre d'exemple, la Banque Toronto-Dominion, avec l'aide de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, a mis en place la First Nations Bank of Canada. L'avenir nous dira si ce type d'expérience apportera les résultats auxquels on s'attend.

Dans le futur, les expériences qui risquent de bien fonctionner sont celles où on retrouvera des partenariats entre les grandes institutions financières et les organisations autochtones. D'une part, les institutions financières ont les moyens techniques, les connaissances et les compétences pour bien servir le marché. D'autre part, en s'associant avec les organisations autochtones, — lesquelles ont une bonne connaissance du marché, des besoins et des attentes des autochtones — ce genre de partenariat deviendra indispensable dans le futur.

**Le président:** Il ne reste que 45 minutes, et nous devons entendre un quatrième témoin. On aura l'occasion de reparler de votre mémoire que vous nous avez soumis. J'attire l'attention de mes collègues sur les recommandations que vous avez énumérées à la fin de votre mémoire.

[Traduction]

**Mr. David Driscoll, Executive Director, VanCity Community Foundation:** Honourable senators, it is a pleasure to be here. I appreciate the perspective being brought to bear by this committee in regard to the connection between the financial services sector and the community.

The financial service sector has an extraordinary role to play in part because of its size and its spread across the country and in part because it is in the unique position of controlling one of the key engines of economic growth and well-being in our communities: the institution of credit.

The community is in the process of reinventing its own institutions. The government and financial sectors are derivative of the community and precede and follow them. I have stated a dozen reasons why the financial sector must be in play in developing its relationship with the community. The last two are critical in business terms: "smart business" and "big."

I wish to give you two examples of community organizations with which we have worked that deal with the role of financial institutions. The first is an organization called Planned Lifetime Advocacy Network. That is a group of individuals and families who came together eight years ago. I started working with them before I went to the foundation. They are people in their retirement years who have adult mentally handicapped children still living at home.

Those parents see their own deaths as fairly imminent and are asking how their children can live in the community in a safe and secure way. This is a situation where I wish to describe how communities organize markets that are later available for commercial and other partnerships.

The Planned Lifetime Advocacy Network now has 3,700 families. Those families have enjoyed the wealth of this nation for 50 years with uninterrupted equity appreciation. Therefore, their homes and businesses are worth a substantial amount. In their deaths, they need to set up trusts for their surviving children. It is estimated that those trusts would each be in the \$300,000 to \$500,000 range. That trust value comes to between \$900,000 and \$1.5 billion.

That generates trust fees in excess of \$10 million each year, and this is in not much more than the greater Vancouver market. Multiply that across the country and you have a significant market. This is an example of a community organizing a marketplace relating to its own needs.

There are a variety of bottom lines attached to that. In terms of benefits to our communities, we get safe and secure futures for vulnerable people, a greater increase in community participation in the networks, family and community assets being brought into play, millions of dollars in trust fees and millions of deposits in

**M. David Driscoll, directeur général de la VanCity Community Foundation:** Honorables sénateurs, c'est un plaisir d'être ici. J'apprécie la perspective que le comité m'a offerte de toucher un mot sur le lien existant entre le secteur des services financiers et la collectivité.

Le secteur des services publics a un rôle extraordinaire à jouer en partie en raison de sa taille et de sa présence sur tout le territoire canadien et en partie en raison de la position unique que lui confère le fait qu'il contrôle un des principaux moteurs de la croissance économique et du bien-être de nos collectivités: l'institution du crédit.

La collectivité est en voie de réinventer ses propres institutions. Le gouvernement et les secteurs financiers dépendent de la collectivité, et la précèdent ou la suivent. J'ai cité douze raisons pour lesquelles le secteur financier doit s'employer activement à développer ses relations avec la collectivité. Les deux dernières revêtent une importance capitale sur le plan commercial: «c'est une preuve d'intelligence» et «c'est gigantesque».

J'aimerais vous donner deux exemples d'organismes communautaires avec lesquels nous avons élaboré ce projet de contribution des institutions financières. Le premier a trait au réseau PLAN ou Réseau planifié de revendication perpétuelle. C'est un groupe de particuliers et de familles qui se sont réunis il y a huit ans. J'ai travaillé avec eux avant de passer à la fondation. Il s'agit de retraités qui vivent encore avec leurs enfants devenus adultes qui souffrent de handicaps mentaux.

Ces parents, considérant que leur propre décès est plus ou moins imminent, se demandent comment offrir à leurs enfants un avenir sain et sécuritaire dans la collectivité. C'est un cas qui, à mon avis, montre comment des collectivités organisent des marchés qui sont ensuite pris en charge par des entreprises commerciales ou d'autres partenariats.

Le Réseau planifié de revendication perpétuelle compte actuellement 3 700 familles. Ces familles ont contribué à l'enrichissement de notre pays pendant 50 ans grâce à l'augmentation continue de la valeur de leurs actifs. C'est pourquoi leurs foyers et leurs entreprises valent autant. Avant leur décès, ils doivent créer des fiducies à l'intention de leurs enfants survivants. On estime que ces fiducies réunissent chacune entre 300 000 \$ et 500 000 \$. La valeur des fiducies se situe entre 900 000 \$ et 1,5 milliards de dollars.

Les revenus annuels des fiducies se chiffrent à plus de 10 millions de dollars, et cela, presque uniquement dans le marché du district de Vancouver. Ajoutez à cela tout ce qui se fait ailleurs au pays en ce sens et vous verrez qu'il s'agit là d'un marché extrêmement important. Voilà donc un exemple de la façon dont une collectivité organise un marché en fonction de ses propres besoins.

Il en découle des avantages nets multiples. Pour le plus grand bien de nos collectivités, un avenir sain et sécuritaire est assuré pour des êtres vulnérables, la participation communautaire aux réseaux s'accroît, les ressources et les actifs familiaux et communautaires sont en jeu, des millions de dollars provenant des



other retail products that the family members bring to the credit unions and other financial institutions.

I was asked to focus specifically on new models. With the dismantling of our old models, whether institutions for the mentally handicapped or other models, we have an opportunity to build new models on a different base. The different base I would encourage you to start with is this: Communities are bundles of assets that have tremendous potential for realizing their own vision. They are not bundles of disabilities that need to be professionally catered to. I wish you to start with a notion that communities are bundles of assets.

The second group we have worked with is called United We Can. They are the dumpster divers who go in and out of the garbage containers at night collecting recoverable bottles and cans. Four individuals from that group came to us five years ago and said that they needed \$25,000 in unsecured credit. They said, "We are drunks and we are sober. We think we can make four jobs. We think we can produce about half a million containers recovered from the waste stream and we think we can put \$600,000 back into the community. "The first year they missed their business plan; they collected only 4.75 million containers. The next year they collected 7 million containers. They put in excess of \$500,000 back into their community.

I had a hard time writing a story for our staff newsletter about the efforts of United We Can at Christmas time. By and large, the guys were coming in from the wet and rain and sometimes snow on the West Coast, bringing their bottles and cans to the downtown east side, to Cordova Street, which is arguably the poorest postal code in the country. There is a daycare centre in that area. They said, "There is an empty box there and we want you to put some of your empties in there so that we can cash them out and take them across the street to the kids at Christmas."

We said, "We are making an investment in the community; the community is making an investment in itself." United We Can stayed open on Christmas day, because there was nowhere else for people to go. Many people showed up and they showed up sober. This is the first time in 10 years that someone has asked me to behave like an adult at Christmas. I am helping children.

Those people are in and out of dumpsters all night, and that is literally their sole source of income. That comes into play when we ask people to exhibit their assets and contribute to the community. This is a very moving story and the story continues. They are doing lane clearing. It is likely that we will connect with that group on the IDA accounts.

Thus, in the category of new models and characteristics, the first one I have listed is to start with the assets. Our communities are bundles of assets and we are making new ways of relating.

revenus des fiducies et des millions de dépôts et autres produits de détail sont versés par les membres des familles à des coopératives de crédit et à d'autres institutions financières.

On m'a demandé de mettre l'accent sur les nouveaux modèles. Le démantèlement de nos anciens modèles, qu'il s'agisse d'institutions pour les handicapés mentaux ou d'autres modèles, nous donne l'occasion de bâtir de nouveaux modèles sur une base différente. La base différente avec laquelle je vous encourage à commencer est la suivante: les collectivités sont des grappes d'actifs qui constituent un énorme potentiel pour la réalisation de leur propre vision. Ce ne sont pas des grappes de déficiences dont doivent s'occuper des services professionnels. Je souhaite que vous partiez du principe que les collectivités sont des grappes d'actifs.

Le deuxième groupe avec lequel nous avons travaillé est l'United We Can. Ce sont des pêcheurs de poubelles qui font la tournée des contenants la nuit pour y récupérer bouteilles et boîtes de conserve recyclables. Quatre membres de ce groupe sont venus nous voir il y a cinq ans et nous ont dit qu'ils avaient besoin de 25 000 \$ en crédit sans garantie. Ils ont dit ceci: «Tantôt nous sommes ivres, tantôt nous ne buvons pas. Nous pensons pouvoir créer quatre emplois. Nous pensons pouvoir recycler environ un demi-million de contenants que compte le réseau de déchets et nous pensons pouvoir retourner 600 000 \$ à la collectivité». La première année, ils n'ont pas réalisé leur plan d'entreprise, n'ayant recyclé que 4,75 millions de contenants. L'année suivante, ils ont recyclé 7 millions de contenants. Ils ont retourné plus de 500 000 \$ dans leur collectivité.

À Noël, j'ai peiné pour rédiger un article destiné à notre bulletin du personnel à propos des efforts accomplis par United We Can. En gros, les gars, par temps de pluie et, ce qui parfois le cas sur la côte Ouest, sous la neige, emportent leurs bouteilles et leurs boîtes dans le quartier est du centre-ville, rue Cordova, qui est sans aucun doute le district le plus pauvre du pays. Il y a là un centre de dépôt. Ils ont dit: «Il y a une boîte vide là et nous voulons que vous y déposiez vos bouteilles vides afin que nous puissions les vendre et remettre l'argent aux enfants des environs à Noël».

Nous avons répondu: «Nous investissons dans la collectivité; la collectivité investit en elle-même». United We Can est resté ouvert le jour de Noël parce que ces gens-là n'avaient nulle part où aller. Bien des gens se sont présentés, ils n'avaient pas bu. C'est la première fois en dix ans que quelqu'un me demande de me conduire en adulte à Noël. J'aide les enfants.

Ces gens font les contenants la nuit, c'est leur unique source de revenu. C'est un élément qui intervient quand on demande aux gens de faire valoir leurs actifs et de contribuer à la collectivité. C'est une histoire très touchante et elle se poursuit. Ils nettoient les rues. Il est bien possible que nous nous associions à ce groupe, pour ce qui est des comptes de développement individuel.

Au chapitre des nouveaux modèles et des caractéristiques, le premier domaine d'intervention que j'ai cité, ce sont les actifs. Nos collectivités sont des grappes d'actifs et nous établissons de nouvelles relations.

My next topic is emerging trends. There was some talk earlier about Revenue Canada. I was very pleased with our reception at Revenue Canada. We had three days behind closed doors and they are now considering three initiatives on which they want comments by the end of June. They are considering a greater emphasis on microenterprise lending, allowing foundations to do lending. We are the only community foundation in the country doing lending. If we can put money out in the community at 0 per cent, the community can make its own institution and use credit. Government has access to credit, the private sector has access to credit, and the community must now have access to credit as well. We are pleased with Revenue Canada's reaction to that.

The last thing I did was try to focus on specific recommendations similar to our business plans in the private sector. We ask: "What will you accomplish in the next quarter and how will we know you are achieving it?"

I would advocate that some portion of the financial capacity and technical ability of mainstream financial institutions be used to move the microenterprise activity from ongoing marginal activity for marginal communities to mainstream activity. We give major financial institutions the right to extend credit in this country, and with that right goes the obligation to make sure it is extended where people are able to access credit for the purposes of developing their own employment and being generators of the economy. The financial services sector have their hands on the lever of economic development in this nation, and with that comes an obligation to make sure that opportunities for people to develop their own well-being are not choked off by preventing that from being spread to the most critical level.

Here are some suggestions for financial institutions. You can decide what you want in legislation, what you want in regulation, and what you want to encourage them to adopt simply because they are good corporate citizens.

Financial institutions should look like the communities of which they are a part. At VanCity we are particularly proud of that. When you go into any of the branches, we should look like the communities of which we are a part with respect to gender, ethnicity, race, colour and so on. The financial institution's board of directors, their executive and their line staff should look like the communities of which they are a part. That applies not only to the visible members, but to the executive in a structured integration of all parts of our community, as access and equity should also.

Financial services institutions have made huge gains in the technology field. How is that technological benefit being shared by the community? I am suggesting that there are a variety of

Je vais maintenant aborder les tendances émergentes. Il a été question de Revenu Canada un peu plus tôt. Je suis très heureux de l'accueil qui nous a été fait à Revenu Canada. Nous nous sommes entretenus à huis clos pendant trois jours et ils retiennent trois initiatives sur lesquelles ils veulent avoir des commentaires d'ici la fin de juin. Ils songent à mettre davantage l'accent sur les prêts aux microentreprises, une façon de permettre aux fondations d'accorder des prêts. Nous sommes actuellement la seule fondation communautaire à le faire. S'il est possible de prêter de l'argent dans la collectivité à 0 p. 100 d'intérêt, la collectivité peut créer sa propre institution et avoir recours au crédit. Le gouvernement a accès au crédit, le secteur privé a accès au crédit et à présent la collectivité doit également avoir accès au crédit. Nous sommes heureux de la réaction de Revenu Canada à cette idée.

En dernier lieu j'ai voulu insister sur des recommandations précises comme celles que l'on trouve dans les plans d'entreprise du secteur privé. Nous posons la question suivante: «Que ferez-vous au cours du prochain trimestre et comment saurons-nous que vous avez réalisé vos objectifs?»

Je préconiserais qu'une certaine partie de la capacité financière et de la compétence technique des principales institutions financières soient utilisées pour faire passer l'activité des microentreprises d'une activité philanthropique marginale continue à une activité à plus grande échelle. On accorde aux grandes institutions financières le droit d'octroyer du crédit dans tout le pays, mais ce droit s'accompagne de l'obligation de faire en sorte que les personnes intéressées puissent utiliser ce crédit pour créer leur propre emploi et contribuer ainsi à l'économie. Le secteur des services financiers a en main le levier du développement économique de ce pays et, de ce fait, il a également l'obligation de faire en sorte que les possibilités qui s'offrent aux gens d'améliorer leur bien-être ne soient pas entravées par le fait qu'on veuille en priver les plus démunis.

Voici quelques suggestions à l'intention des institutions financières. Vous pouvez décider de ce que vous voulez inclure dans la loi, de ce que vous voulez inclure dans les règlements et de ce que vous voulez que ces institutions adoptent car, après tout, ce sont de bons citoyens corporatifs.

Les institutions financières devraient ressembler aux collectivités dont elles font partie. C'est un point dont nous sommes particulièrement fiers à VanCity. Chacune des succursales devrait ressembler à la collectivité dont elle fait partie pour ce qui est de la proportion d'hommes et de femmes, de l'ethnie, de la race, de la couleur, et ainsi de suite. Les conseils d'administration, le personnel de direction et le personnel d'exécution des institutions financières devraient ressembler aux collectivités dont ils font partie. Cela ne s'applique pas seulement aux membres des minorités visibles, mais également au dirigeant, et ce, en vue d'assurer une intégration structurée de toutes les composantes de la collectivité, sans parler de l'accès et de l'équité.

Les institutions offrant des services financiers ont fait d'énormes gains dans le domaine technologique. Comment cet avantage technologique bénéficie-t-il à la collectivité? Il existe, à



mechanisms. Some may require modest suggestions while others will require a greater degree of advocacy and persuasion.

Financial institutions should commit to job creation with their community so that every job lost through technological efficiency is replaced by a new economic initiative.

As to restructuring, financial institutions should commit that where there are branch closures there will be no job losses without compensatory job creation in that community. We have heard of people driving 40 kilometres in many of the interior communities. A single branch goes down and the payroll from a small shop travels on highways and creates an unsafe situation.

Financial institutions should commit to increasing their transparency and accountability to community by undertaking social audits. For example, this is a social audit that discloses, for good and ill, all the blessings and all the warts that apply to VanCity.

Financial institutions should commit to lending in every community so that disinvested communities have access to credit. In the downtown east side of Vancouver, there are no banks.

Financial institutions should capitalize lending pools from which community groups can do microenterprise lending. Financial institutions should lend directly in every community in the country or provide funds for other financial institutions that will invest in those disinvested communities. You will recognize that as an echo from the American Community Reinvestment Act, which says that if a bank has red-lined an area and will not lend in that area, then that community will get access to credit because the bank will have to fund it. You cannot take a fundamental lever of economic development and social inclusion from the community without finding a way of compensating it. A similar mechanism can be found here.

Financial institutions should commit to working with the charitable and community sector to provide technical assistance for employment development for people who characteristically have difficulty accessing credit. As an example, I can cite the Imagine campaign of the Canadian Centre for Philanthropy, which has a modest target of 1 per cent of pre-tax profits. The financial services sector should commit to twice that. There are 200 participants in the Imagine program, an easy target for any financial services sector to meet.

Financial institutions should commit to developing products that facilitate the growth and development of the voluntary community sector. Just imagine if financial institutions were to commit to an objective of having every member of their executive

mon avis, divers mécanismes à cette fin. Pour certaines institutions de modestes propositions suffiront, mais pour d'autres il faudra se montrer particulièrement persuasif.

Les institutions financières devraient adopter une stratégie de création d'emplois de concert avec la collectivité afin que chaque emploi perdu à cause de mesure d'efficacité technologique soit remplacé par une nouvelle initiative économique.

En ce qui concerne la restructuration, les institutions financières devraient s'engager, en cas de fermetures de succursales, à ce qu'il n'y ait pas de perte d'emplois sans création compensatrice d'emplois dans la collectivité. Nous avons appris que, dans bien des collectivités de l'intérieur, des employés doivent faire 40 kilomètres en voiture pour se rendre au travail. Il suffit qu'une succursale ferme pour que le personnel d'un petit comptoir soit forcé de prendre la route et se trouve dans une situation d'insécurité.

Les institutions financières devraient s'engager à accroître la transparence et la responsabilité à l'égard de la communauté en entreprenant des vérifications sociales. Après tout, c'est une vérification sociale qui, que ce soit un bien ou un mal, donne un portrait fidèle de VanCity.

Les institutions financières devraient s'engager à prêter dans chaque collectivité afin que les collectivités désinvesties aient accès au crédit. Il n'y a pas de banque dans le quart est du centre-ville de Vancouver.

Les institutions financières devraient constituer des groupements de prêts à partir desquels les groupes communautaires pourraient faire des prêts à des microentreprises. Les institutions financières devraient prêter directement dans chaque collectivité au Canada ou fournir des fonds à d'autres institutions financières qui prêtent dans les collectivités désinvesties. Vous reconnaîtrez là comme un écho de l'American Community Reinvestment Act, qui précise que, si une banque fait en sorte qu'une région ne puisse pas faire des emprunts, la collectivité aura quand même accès au crédit parce que l'institution financière sera tenue de le financer. On ne saurait priver la collectivité d'un levier fondamental de développement économique et d'intégration sociale sans l'indemniser d'une façon ou d'une autre. Il est possible de trouver ici un mécanisme semblable.

Les institutions financières devraient s'engager à collaborer avec le secteur philanthropique et communautaire afin d'offrir un appui technique pour la stimulation de l'emploi en prêtant aux gens qui éprouvent traditionnellement des difficultés à avoir accès au crédit. Je citerai par exemple la campagne Imagine du Centre canadien de philanthropie, qui s'est fixé comme objectif un modeste 1 p. 100 des bénéfices avant impôt. Le secteur des services financiers devrait s'engager à faire deux fois mieux. Le programme Imagine compte 200 participants, un objectif qui est à la portée de tous.

Les institutions financières devraient s'engager à mettre au point des produits qui facilitent la croissance et la mise en valeur du secteur bénévole/communautaire. Imaginez les perspectives si les institutions financières s'engageaient à viser comme objectif

celebrated by their community for their role in building and strengthening the social fabric of our communities.

This is a very important issue and I am pleased to have the opportunity to address you.

**Senator Cohen:** Thank you for your presentations. They are proving to me that there is light at the end of the tunnel. For years, CIDA has had microcredit programs in third world countries and we have all seen how effective they have been. It has amazed me that Canada did not grab the concept. They were doing it in other places, so why not here? I did not realize that there is such a trend to microlending programs in Canada, and I am excited by that trend. I am involved at the moment in a community loan fund in Saint John, New Brunswick, and SEED Winnipeg is one of the models that we have used to get us off the ground.

I have a question for Mr. Rothney regarding the small microlending programs, the small loans you give to, for example, single women starting out in a small project. What is the payback rate? Does it compare to the wonderful payback rate in third world countries?

**Mr. Rothney:** In lending circles there are two categories of microenterprise. One is individuals and the other is where you have a group of four to seven people mutually guaranteeing payments. The payback is excellent, in our experience. We have been doing that for two years now. Overall, the default rate for the whole program has at times been higher than we should like to see. It has gone up to 10 per cent, and it is down to about 8.5 per cent now. I think that is because of the strain on SEED Winnipeg's support staff. We cannot kid ourselves: Anything less than a two-to-one ratio in terms of staff support costs to loans advanced will not go anywhere.

CIDA has secured provincial and federal funding now that allows great capacity. Our own loans officers are getting more experience, so I think we will move to what I understand to be the North America average, which keeps the default down to 5 per cent or under.

**Senator Cohen:** Do you have any figures on how it has affected people in poverty? Has it lifted them out of poverty or is it too soon to give an answer to that?

**Mr. Rothney:** We have about 140 enterprises that are still going, that have come on tap over the last half dozen years. I would give one caution with respect to third world comparison. While things are pretty tough for the people who are perhaps at the lowest end of the income ladder in Canada, in the third world there is often no social assistance payment system. Once you get into microenterprise lending and you have formal contracts with credit unions or whomever, you are reporting that income. There is no question from our experience that, although we do have some very low-income people coming in who are on social

que chaque membre de leur exécutif soit fêté dans sa communauté pour son rôle dans la construction et le renforcement du tissu social de nos activités.

C'est un dossier très important et je suis heureux d'avoir pu vous adresser la parole.

**Le sénateur Cohen:** Je vous remercie de vos présentations. Elles sont pour moi la preuve qu'il semble y avoir une vraie lumière au bout du tunnel. Pendant des années, l'ACDI a mis en oeuvre des programmes de microcrédit dans les pays du tiers monde et nous avons tous pu constater leur efficacité. Le fait que le Canada n'ait jamais retenu le concept m'a toujours étonné. On le fait ailleurs, alors pourquoi pas ici? Je ne m'étais pas rendu compte que la tendance aux microprêts était aussi forte au Canada, cette perspective m'enchant. Je participe en ce moment à la mise sur pied d'un fonds de prêts communautaire à Saint John, au Nouveau-Brunswick, et au départ nous nous sommes inspirés entre autres de SEED Winnipeg.

Je voudrais poser une question à M. Rothney concernant les programmes de microprêts, les petits prêts que vous accordez, par exemple, aux femmes seules qui veulent lancer un petit projet. Quel est le taux de remboursement? Se compare-t-il au merveilleux taux de remboursement que l'on observe dans les pays du tiers monde?

**M. Rothney:** Dans les cercles prêteurs, il y a deux catégories de micro-entreprise. Dans le premier cas il s'agit d'individus, dans l'autre c'est un groupe de quatre à sept personnes qui garantissent mutuellement les paiements. Le taux de remboursement est excellent en ce qui nous concerne. Nous sommes dans le domaine depuis deux ans. Dans l'ensemble, le taux de non-remboursement pour l'ensemble du programme a parfois été supérieur à ce que nous l'aurions souhaité. Il a grimpé jusqu'à 10 p. 100 et il s'établit maintenant à 8,5 p. 100. Je pense que c'est dû à la pression exercée sur le personnel de soutien de SEED Winnipeg. Il ne faut pas se leurrer: à moins d'un rapport de deux à un entre les coûts du personnel de soutien et les prêts accordés, ça ne peut pas fonctionner.

L'ACDI garantit maintenant un financement provincial et fédéral qui assure une plus grande capacité. Nos agents des prêts sont de plus en plus expérimentés, de sorte que nous nous approchons de la moyenne nord-américaine, soit un taux de non-paiement inférieur à 5 p. 100 ou moins.

**Le sénateur Cohen:** Avez-vous des chiffres sur les retombées pour les personnes vivant dans la pauvreté? Ce programme les a-t-elle sorties de la misère, ou est-il encore trop tôt pour répondre à cette question?

**M. Rothney:** Il y a quelque 140 entreprises toujours en affaires qui ont sollicité notre aide au cours des six dernières années. J'exprimerai une réserve relativement à la comparaison avec le tiers monde. Bien que les temps soient passablement difficiles pour les gens qui sont au bas de l'échelle des revenus au Canada, il faut se rappeler que les pays du tiers monde sont souvent dépourvus d'un quelconque système d'allocations sociales. Une fois que vous avez accès aux microprêts et que vous passez des contrats en bonne et due forme avec une coopérative de crédit ou une autre institution du genre, vous déclarez ce revenu. D'après



assistance, and while that percentage is growing, many people I know personally who are producing small goods and so on will not go to the microlending program for fear that their welfare payments would be cut back. There is a small problem there, although in Manitoba provincial legislation will allow up to 4 weeks of exemption for income being reinvested in the business but not for personal use.

**Senator Cohen:** I wish to know about your program, Self-Employment Development Initiatives. I do not know if you have time to explain it to me but I should like to know how it would work. For example, say I am in poverty in New Brunswick. After I pay my rent and all the other obligations that go with raising a family, I am left with \$200 a month on which to live. How do I save?

**Mr. Nares:** As with self-employment or microlending, this is not for everyone. I have learned that I need to say that at the beginning of my presentation.

We do not actually know how the welfare poor in Canada would respond if this product were introduced to them. That is why we wish to do some testing. The experience in the United States, where several hundred IDA-type initiatives are happening, is that a small percentage of the welfare poor will make the sacrifices that they must in order to match the accelerated contributions to meet their goals. In some cases, we probably do not want to know how they do it, but they do it.

**Senator Cohen:** In discussing all these programs, we must let the welfare poor know that we really care and that the government wishes to listen to them. I have never seen a politician run on a platform for poverty. We must start there and create that hope and then incorporate some of those wonderfully exciting ideas.

**Senator Butts:** I wish to address my first question to Mr. Driscoll, simply because he comes from B.C. What is your reaction to the proposed takeover by Canada Trust of your second largest credit union group in B.C.?

**Mr. Driscoll:** The credit union movement is going through much stress. I am speaking not as a foundation member but as a member of at least two credit unions. They are undergoing a lot of change as there is an attempt to develop a tier two banking structure to create competition at a national level. That is creating a lot of stress. The Surrey Credit Union is the one in question. Surrey made a decision approximately five years ago to go public and be listed on the stock exchange. This has caused much stress within the credit union movement because in many senses it is considered to be inconsistent with the principle of "one vote no matter what your wealth."

notre expérience, il ne faut aucun doute que, bien que nous ayons parmi nos participants des assistés sociaux à très faibles revenus, en nombre toujours grandissant d'ailleurs, je connais des gens faisant de petits boulots qui ne s'inscriront pas au programme de microprêts de peur que leurs prestations ne soient amputées. C'est un petit problème ici, même si la législation manitobaine accorde jusqu'à 44 semaines d'exemption à l'égard des revenus réinvestis dans l'entreprise, par opposition aux revenus utilisés à des fins personnelles.

**Le sénateur Cohen:** J'aimerais bien connaître votre programme, Self-Employment Development Initiatives. Je ne sais pas si vous aurez le temps de me l'expliquer, mais j'aimerais savoir comment il fonctionne. Disons par exemple que je vis dans la pauvreté au Nouveau-Brunswick. Après avoir payé mon loyer et tout ce qu'il en coûte pour faire vivre une famille, il me reste 200 \$ par mois pour vivre. Comment est-ce que j'épargne?

**M. Nares:** Comme c'est le cas pour le travail autonome et le micro-financement, cette option ne convient pas à tout le monde. J'ai appris que je dois apporter cette précision dès le début d'un exposé.

Nous ne savons pas vraiment comment les bénéficiaires de l'aide sociale au Canada réagiraient si ce produit leur était offert. Voilà pourquoi nous voulons effectuer des essais. Selon les résultats observés aux États-Unis, où plusieurs centaines d'initiatives axées sur les comptes de développement individuel ont été lancées, une faible proportion des bénéficiaires de l'aide sociale feront les sacrifices nécessaires pour verser les contributions accélérées afin d'atteindre leurs objectifs. Dans certains cas, nous ne voulons probablement pas savoir comment ils y parviennent, mais ils le font.

**Le sénateur Cohen:** Lorsque nous discutons de ces programmes, il faut laisser savoir aux bénéficiaires de l'aide sociale que nous nous préoccupons de leur sort et que le gouvernement veut les écouter. Je n'ai jamais vu d'homme ou de femme politique faire de la pauvreté un enjeu de sa campagne électorale. Nous devons commencer par nous intéresser à leur situation, tenter de leur donner espoir, puis intégrer certaines de ces merveilleuses idées excitantes.

**Le sénateur Butts:** Je voudrais adresser ma première question à M. Driscoll, simplement parce qu'il vient de la Colombie-Britannique. Comment réagissez-vous au projet de Canada Trust qui veut mettre la main sur le deuxième plus grand groupe de caisses de crédit en Colombie-Britannique?

**M. Driscoll:** Le mouvement des caisses de crédit traverse une période difficile. Je ne parle pas en tant que membre fondateur, mais à titre de membre d'au moins deux caisses de crédit. Les caisses de crédit subissent de grandes transformations, en raison de la tentative de créer une structure bancaire à deux niveaux pour susciter la concurrence au niveau national. Cela crée énormément de tensions. Je pense à la Caisse de crédit de Surrey en particulier. Elle a décidé, il y a environ cinq ans, de devenir une société ouverte et de faire inscrire ses actions à la bourse. Cela a suscité beaucoup de remous au sein du mouvement des caisses de crédit, car cette décision est considérée, à bien des égards, contraire au principe d'un vote peu importe votre fortune?

The Surrey Credit Union has always been difficult in terms of seeing how it fits within the movement. One of the obvious consequences of going public is that it can be taken out and it has been taken out. We would prefer it to be part of the family of credit unions but as it becomes part of the major financial institutions, we expect that it will progressively look like a major financial institution and be lost to the credit union movement.

**Senator Butts:** You are giving us a caution on going that route, then?

**Mr. Driscoll:** I believe it is inappropriate for credit unions to do that, yes.

**Senator Butts:** Mr. Rothney, you also have something to do with credit unions. I am interested in the structure that you talked about because that is the new plan for credit unions and I have been part of that work.

You said that your credit union has eight branches. Do you have separate boards for those branches?

**Mr. Rothney:** No, we do not.

**Senator Butts:** They are in a certain geographical area but there is no control in that area; is that correct?

**Mr. Rothney:** That is right.

**Senator Butts:** I wanted to make the point that therein lies the problem in keeping it part of the community. Where I come from, in Nova Scotia, we have thousands of credit unions but they are all located in communities, and we are the opposite extreme, because we cannot bring them together to do a big job. However, the advantage is that people in that local community can make a deposit that will go into a special fund that is interest free. I have worked on a couple of them. We can then use that money to give out loans without interest to people in special need. If the power of that local board is moved, then all those branches will not be able to do that.

**Mr. Rothney:** I will reverse the process and take your recommendation back to the credit union movement. We are part of looking at the national scope of the organization.

**Senator Butts:** The question is how to do it on the local level and still make it big. We want it big because many of the smaller ones do not have enough finances or security or ambition to do the bigger things that we want them to do. We must find a compromise in this somewhere. I wish you could help us out.

**Mr. Driscoll:** That is achievable, even within VanCity. VanCity is the largest credit union outside the Caisse populaire movement. It has \$6.5 billion in assets and a membership of approximately 300,000 people. We created a similar product called the community investment deposit. We asked if the credit unions and

La Caisse de crédit de Surrey a toujours eu du mal à déterminer où elle se situait à l'intérieur du mouvement. En devenant une société ouverte, elle prenait évidemment le risque d'être écartée du mouvement des caisses de crédit et c'est ce qui s'est produit. Nous préférierions qu'elle fasse encore partie de la famille des caisses de crédit, mais comme elle est devenue l'une des grandes institutions financières, nous nous attendons à ce qu'elle ressemble de plus à plus à une grande institution financière et soit à jamais perdue au mouvement des caisses de crédit.

**Le sénateur Butts:** Vous nous mettez en garde contre cette option, donc?

**M. Driscoll:** Je crois que c'est une décision qui ne convient pas à une caisse de crédit, effectivement.

**Le sénateur Butts:** Monsieur Rothney, vous avez aussi affaire avec les caisses de crédit. La structure que vous avez mentionnée m'intéresse, puisqu'il s'agit du nouveau cadre élaboré pour les caisses de crédit et que j'ai participé à ces travaux.

Vous avez déclaré que votre caisse de crédit a huit succursales. Avez-vous des conseils d'administration distincts pour chacune de ces succursales?

**M. Rothney:** Non, ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Butts:** Les succursales couvrent une certaine région géographique, mais les gens de cette région n'ont pas de contrôle, est-ce exact?

**M. Rothney:** C'est juste.

**Le sénateur Butts:** À mon avis, de là vient justement la difficulté de créer des liens avec la collectivité. Dans la région d'où je viens, la Nouvelle-Écosse, nous avons des milliers de caisses de crédit, mais elles sont situées dans les localités et nous connaissons exactement le problème contraire, car nous ne parvenons à les faire travailler ensemble à un grand projet. L'avantage toutefois, c'est que les membres de la localité peuvent déposer de l'argent dans un fonds spécial ne portant pas intérêt. J'ai collaboré à la création de quelques-uns de ces fonds. On peut ensuite utiliser cet argent pour consentir des prêts sans intérêt aux gens qui ont des besoins spéciaux. Si l'on retire le pouvoir aux conseils d'administration locaux, toutes ces succursales ne pourront plus offrir ce genre d'aide.

**M. Rothney:** Je vais changer l'ordre des choses et transmettre votre recommandation au mouvement des caisses de crédit. Nous nous intéressons au rôle que l'organisation peut jouer au niveau national.

**Le sénateur Butts:** La question est de savoir comment intervenir au niveau local tout en visant grand. Nous voulons viser grand, parce que les petites succursales n'ont pas toujours les ressources financières, la sécurité ou l'ambition pour s'attaquer aux grands projets que nous voudrions qu'elles pilotent. Il faut trouver une façon d'en arriver à un compromis. J'aimerais que vous puissiez nous aider.

**M. Driscoll:** C'est faisable, même avec VanCity. VanCity est la plus grande caisse de crédit après le mouvement des caisses populaires. Elle a un actif de 6,5 milliards de dollars et environ 300 000 membres. Nous avons lancé un produit similaire que nous appelons le programme d'investissement communautaire.



the banks could make products that help and make sense with the non-profit sector. With the community investment deposit, you choose whatever deposit product you want — that is, a five-year term or whatever. As a credit union, we guarantee that we will pay you 1 per cent less than the posted rate. That 1 per cent is pooled and is then available for lending, for affordable housing, and for other initiatives. That does not cost the financial service sector anything except the cost to administer it and, technologically, it is simple. It allows the community to express its relationship to itself using the institutions of the credit unions and banks. Those things are easily done and are good to do. They can be allocated back to the host community that made the contribution. That is to say, they can go back to the source.

**Senator Butts:** What do you think about the plan that we heard presented here whereby the provincial level will disappear and we will have local credit unions and the central ones for all of Canada? How does that strike you? Any of you may answer that question.

**Mr. Driscoll:** All of those situations will prevail. There will be a national institution that will have one or two or three characteristics. It will be a kind of utility function that will provide back office support, cheque clearing, receivables and all those sorts of functions. It may have a retail function as well. The co-op act is currently a provincial act. It is like asking, "Which elephant is it, provincial or federal?" The provinces will be reluctant to give up jurisdiction. There must be a bank charter nationally, a co-op charter provincially, and local institutions that access all of the services and back room functions. That is how we see it.

**Mr. Rothney:** Over the last year, the focus on the benefits of interprovincial coordination has been pushed hard in the credit union movement. In part as a direct response to individual credit unions asking to put on the brakes and questioning what will happen to the autonomy of local groups, the movement is beginning to get serious about how to stay decentralized effectively while picking up the advantages of interprovincial coordination. We are getting back into balance again.

**Senator Poy:** I have a question regarding the Planned Lifetime Advocacy Network for adult children with disabilities. You said that there is \$300,000 to \$350,000 in individual trusts. Who is set up those trusts?

**Mr. Driscoll:** They were set up by families. It is in the asset base where family resources come into play. Currently, many of our dependent children end up in a relationship with the state that does not allow parent participation, community participation, or

Nous nous sommes demandé si les caisses de crédit et les banques pouvaient offrir des produits qui pourraient être utiles et plaire au secteur des organismes sans but lucratif. Le programme d'investissement communautaire vous permet de choisir le genre d'instrument que vous désirez, par exemple, un placement de cinq ans ou quelque chose du genre. À notre caisse de crédit, nous vous garantissons 1 p. 100 de moins que le taux courant. Nous rassemblons ensuite les sommes que nous permet d'amasser ce 1 p. 100 et les utilisons pour consentir des prêts pour des logements abordables ou d'autres initiatives. Cela ne coûte rien au secteur des services financiers, sauf les frais relatifs à la gestion qui, le plan technologique, est simple. Les membres de la collectivité peuvent ainsi exprimer leur sentiment d'appartenance en ayant recours aux services des caisses de crédit ou des banques. Ce sont des mesures faciles et bonnes à prendre. L'argent peut être réinvesti au sein des collectivités qui l'ont versé. Autrement dit, il retourne à la source.

**Le sénateur Butts:** Que pensez-vous du projet qui nous a été présenté ici, selon lequel les activités au niveau provincial disparaîtraient et nous aurions des caisses de crédit locales et des établissements centraux pour l'ensemble du Canada? Comment réagissez-vous à cette proposition? N'importe qui d'entre vous peut répondre à la question.

**M. Driscoll:** Tous ces scénarios se concrétiseront. Il y aura une institution nationale dotée d'une, de deux ou de trois caractéristiques. Elle prendra la forme d'un grand point de service qui s'occupera des tâches administratives et de la compensation des chèques, traitera les comptes débiteurs et s'acquittera d'autres fonctions connexes. Elle pourra aussi faire de la vente au détail. C'est une loi provinciale qui régit actuellement les coopératives. C'est un peu comme si on demandait: «À qui appartient cet éléphant, au provincial ou au fédéral?» Les provinces hésiteront à abandonner cette responsabilité. À notre avis, il faut une charte régissant les banques au niveau national, une charte régissant les coopératives au niveau provincial et des établissements locaux qui auraient accès à tous les services et aux fonctions administratives. Voilà comment nous envisageons la situation.

**M. Rothney:** Au cours de la dernière année, on a cherché à grandement faire valoir les avantages de la coordination interprovinciale au sein du mouvement des caisses de crédit. Pour répondre directement aux caisses de crédit individuelles qui demandaient qu'on mette la pédale douce et qui se demandaient ce qu'il adviendrait de l'autonomie des groupes locaux, le mouvement commence à songer sérieusement à une façon de préserver efficacement la décentralisation tout en profitant des avantages de la coordination interprovinciale. Nous tentons de recouvrer l'équilibre.

**Le sénateur Poy:** J'ai une question au sujet du Planned Lifetime Advocacy Network, ce réseau pour les adultes et les enfants souffrant d'incapacité. Vous avez déclaré qu'il y avait entre 300 000 \$ et 350 000 \$ dans les fiducies individuelles. Qui a créé ces fiducies?

**M. Driscoll:** Ce sont les familles. Cela fait partie du patrimoine. C'est donc là que les ressources familiales entrent en jeu. À l'heure actuelle, bon nombre des enfants à charge entretiennent des relations avec l'État qui écartent toute possibilité

other kinds of family member participation. The planned model is based on the maximum community-living independence. Obviously, there are roles for the state to play in terms of safeguards, securities and safety nets.

The plan has looked at the role the private sector can play. The private sector can be a trust agent for the family trust. If I had a mentally handicapped adult child at home, I could set up a trust that would allow him to live in the community and to have a circle of assistant decision-makers who could help understand and reflect his will. That trust could help support that individual living in the community.

There are adult guardianship, trust and community-living issues. There are family resources that are currently excluded from being in play. This community said if that we are a family and we are in play, then we need to find mechanisms to make that three-part partnership. It is an example of a community making new relationships between the government and the private sector.

**Senator Poy:** Those are not pooled funds, they are all individuals; is that correct?

**Mr. Driscoll:** They are individual trusts. A director of one of the major investment houses in the country took a look at our situation to determine if we could pool those investments to optimize the returns for those trusts. We have done the usual thing of asking about levels of risk in comparison to the tax implications. Further, given that the nature of the funds is charitable, even if I did not have a child, I could make a contribution to that pool that could qualify for a tax receipt as a charitable benefit. Then those funds could be used for children who were not clever enough to be born to rich parents and who did not have a \$500,000 trust.

**Senator Poy:** That is not in place yet but has been suggested; is that correct?

**Mr. Driscoll:** The next part is the pooled investment. That is not yet in place.

**Senator Poy:** Are there any matching funds from the state?

**Mr. Driscoll:** No.

**Senator Poy:** I do not believe that we have the accelerated savings plans in Canada yet. You were talking about what is happening in the United States. What do you think should be the income ceiling for families that would be eligible for that?

**Mr. Nares:** I was referring to the Canada Education Savings Grant where the federal government contributes up to 20 per cent of \$2,000 a year. That accelerates the savings for someone who wishes to send their child to post-secondary education.

**Senator Poy:** Is everyone eligible for that?

**Mr. Nares:** Yes. However, I would argue that it is another program for the middle class. The poor, because of their economic

de participation des parents, de la collectivité ou d'un autre membre de la famille. Le modèle proposé repose sur l'autonomie maximale en milieu communautaire. De toute évidence, l'État a un rôle à jouer en ce qui concerne les mesures de protection, les garanties et les filets de sécurité à offrir.

Le modèle a aussi tenu compte du rôle que peut jouer le secteur privé. Le secteur privé peut agir comme fiduciaires de la fiducie familiale. Si j'avais un enfant atteint d'une déficience intellectuelle qui vivait à la maison, je créerais une fiducie qui lui permettrait de vivre en milieu communautaire, entouré de gens qui l'aideraient à prendre des décisions en fonction de ses désirs. La fiducie pourrait aider mon enfant à continuer de vivre au sein de la collectivité.

Il faut penser à des questions comme la tutelle des adultes, les fiducies et l'intégration communautaire. Certaines ressources familiales sont exclues pour l'instant. La collectivité se dit que, si la famille veut participer, il faut trouver des moyens de créer des partenariats à trois intervenants. On a donc ici l'exemple d'une collectivité qui crée de nouveaux liens entre le gouvernement et le secteur privé.

**Le sénateur Poy:** Les fonds ne sont pas mis en commun. Nous parlons ici de fiducies individuelles, n'est-ce pas?

**M. Driscoll:** Ce sont des fiducies individuelles. L'un des directeurs d'une grande firme de placement au pays a examiné notre situation, pour déterminer si nous pouvions mettre en commun ces investissements afin de maximiser le rendement de ces fiducies. Nous avons étudié les questions habituelles, notamment au sujet des niveaux de risque comparativement aux répercussions sur le traitement fiscal. De plus, comme il s'agirait de fonds de bienfaisance, même si je n'ai pas d'enfant, je pourrais verser une contribution au fonds et obtenir un reçu pour dons de bienfaisance. Ces fonds pourraient venir en aide aux enfants qui n'ont pas eu la bonne idée de naître de parents riches et qui se sont pas bénéficiaires d'une fiducie de 500 000 \$.

**Le sénateur Poy:** Cela n'existe pas encore, mais c'est ce que vous proposez, n'est-ce pas?

**M. Driscoll:** La prochaine étape est la mise en commun des investissements. Cela n'existe pas encore.

**Le sénateur Poy:** L'État verse-t-il une contribution équivalente en contrepartie?

**M. Driscoll:** Non.

**Le sénateur Poy:** Je ne crois pas que nous ayons déjà des régimes d'épargne accélérées au Canada. Vous décriviez la situation aux États-Unis. Que devrait-être, selon vous, le revenu plafond des familles admissibles à de tels régimes?

**M. Nares:** J'ai parlé de la subvention canadienne pour l'épargne-études, où le gouvernement fédéral contribue jusqu'à 20 p. 100 de 2 000 \$ par année. Cela accélère les épargnes que réalise une personne qui veut inscrire son enfant à un établissement d'enseignement postsecondaire.

**Le sénateur Poy:** Ce programme serait-il accessible à tous?

**M. Nares:** Oui, toutefois, cela me semble un autre programme pour la classe moyenne. Étant donné leur situation financière, les



circumstances, cannot use it. In effect, we are talking about RRSPs for the poor.

Regarding your first question, in the U.S. they define the working poor as a percentage above the low-income cut-off. In Canada, for purposes of our pilot projects we would negotiate with our local site partners what that actually means. The median line would be the low-income cut-off, which is put forward by Statistics Canada. However, because poverty has regional dimensions in Canada, you would want to have some flexibility so that it responds to local needs.

For example, in Toronto the cut-off for a family of four is approximately \$33,000. That would not be possible for the welfare poor. However, the working poor could be a family of four earning up to \$7,000 more than that.

**Senator Poy:** Would welfare be eligible?

**Mr. Nares:** It is not a huge percentage of the welfare poor who would avail themselves of this. It is difficult to know, because many people say they would never use self-employment and microenterprise services but they do. It is difficult to know what an accurate projection would be.

The key issue with respect to the welfare side is regulations at the provincial level. There is no point in marketing this concept to the welfare poor if the province that they reside in has not amended their treatment of income and assets because they would be thrown off welfare as soon as they opened one of those accounts. That is why we have been talking to our respective provincial governments.

Even in Ontario we have had a fairly receptive response to the notion.

**Senator Poy:** Do the poor wish to be recognized as "the poor?"

**Mr. Nares:** That is an issue for some people. The marketing of the concept is not, "Are you poor and would you like this?" It is interesting that in the U.S. experience, they have found that they have had to go door to door because of the mistrust people have for these kinds of interventions. When you go door to door, you are into a personal sales process. That is the most effective way. You then avoid the blanket issues that stigmatize people.

**Senator Gill:** We must face the reality of life in Canada that poverty does not seem to decrease. It seems to increase all the time. In spite of all of the organizations and co-operations, the unemployment rate is still high. It may be higher in Quebec than in other provinces. We have a significant amount of poverty. I do not know for sure, but I feel it is increasing all the time. Do you have an answer for that? We are investing more and more money all the time in social programs and help for small businesses. What are you doing to address those situations?

pauvres ne peuvent y avoir recours. Dans les faits, nous parlons de REER pour les pauvres.

Pour répondre à votre première question, je précise que les États-Unis définissent les petits salariés en appliquant un pourcentage du seuil de faible revenu. Au Canada, pour les fins de nos projets pilotes, nous négocierions avec nos partenaires locaux la définition des petits salariés. La médiane correspondrait au seuil de faible revenu qu'établit Statistique Canada. Toutefois, comme la pauvreté prend des dimensions régionales au Canada, il faut se donner une certaine souplesse pour tenir compte des besoins locaux.

Par exemple, à Toronto, le seuil de faible revenu pour une famille de quatre personnes tourne autour de 33 000 \$. Cela ne serait pas possible pour les bénéficiaires de l'aide sociale. Toutefois, dans le cas des travailleurs pauvres, on pourrait parler d'une famille de quatre personnes touchant un revenu de 7 000 \$ supérieur au seuil.

**Le sénateur Poy:** Les bénéficiaires de l'aide sociale seraient-ils admissibles?

**M. Nares:** Ce n'est pas un grand pourcentage des bénéficiaires de l'aide sociale qui opéreraient pour ce programme. Il est difficile de se prononcer, car bien des gens prétendent que, jamais, ils n'opéreraient pour le travail autonome et ne mettraient sur pied une micro-entreprise, et pourtant ils le font. Il est difficile de savoir en quoi consiste une prévision précise.

Dans le cas des bénéficiaires de l'aide sociale, le grand problème tient à la réglementation provinciale. Il est inutile de tenter de vendre ce concept aux bénéficiaires de l'aide sociale, si la province où ils vivent n'a pas modifié le traitement du revenu et de l'actif, car ces gens ne seraient plus admissibles à l'aide sociale dès qu'ils ouvriraient l'un de ces comptes. Voilà pourquoi nous faisons des démarches auprès de nos gouvernements provinciaux respectifs.

Même en Ontario, notre idée a été assez bien reçue.

**Le sénateur Poy:** Les pauvres désirent-ils être reconnus comme des «pauvres»?

**M. Nares:** La question préoccupe certaines personnes. On ne présente pas le concept en disant: «Êtes-vous pauvres et voulez-vous ce produit?» Fait intéressant, les Américains ont constaté qu'ils devaient faire du porte-à-porte, car les gens se méfient de ce genre de propositions. Lorsqu'on fait du porte-à-porte, on traite directement avec les gens. C'est la méthode la plus efficace. On évite ainsi les généralisations qui portent atteinte aux gens.

**Le sénateur Gill:** Il faut voir la réalité en face et constater que, au Canada, la pauvreté ne semble pas diminuer. Elle semble s'accroître constamment. Malgré toutes les organisations et la coopération qui existent, le taux de chômage demeure élevé. Il est peut-être même plus élevé au Québec que dans les autres provinces. Nous sommes aux prises avec un grave problème de pauvreté. Je n'en suis pas certain, mais je crois que la pauvreté augmente sans cesse. Avez-vous une solution à cela? Nous investissons toujours de plus en plus d'argent dans les

**Mr. Nares:** One of the challenges we have on the policy side is that historically we tend to look for magic bullets. We tend to look for one way to solve the problems when I feel it is now clear, after 30 years or so of experimentation since the mid-1960s when we became a welfare state, that there is no one magic way to solve the issue of poverty. Poverty is a complex problem that is intimately tied into the performance of the economy.

For us it has been important to look at some small things. There is probably a whole range of different kinds of strategies to use, such as microfinancing. Some of the issues my colleagues have spoken about might together make a larger impact. By themselves none of them will solve poverty. Much of what Mr. Driscoll was talking about involves rethinking what we mean by "community" and having the assets-philosophy as opposed to the deficit-philosophy towards communities. It will take time. None of those things will create solutions overnight. It is a very complex question you are asking.

[Translation]

**Mr. Vincent:** Canada is a vast geographically and culturally diverse nation. One important key to the solution would be to decentralize powers and allow regions and communities to organize themselves.

In Canada, virtually every program involves a great number of policies, procedures or regulations. We should be promoting entrepreneurial culture and to some extent deregulating instead.

[English]

**Mr. Driscoll:** First of all, I offer some words of comfort as an anthropologist. Every society has had a problem with wealth concentrating. The problem of the best societies is how to find opportunities for people to grow their way out of a situation that is destructive. We even invented a silly game in the 1920s or 1930s that deals with that, called Monopoly. When all of the assets end up in one place the game is over. The financial institutions have a key role to play because they regulate some of the instruments of opportunity, the instruments of credit.

We also support an education system that is an opportunity for people to become professionals and, therefore, to grow and to create equality. Every society has had to find mechanisms of redistribution. The community is striving to find ways around that. We say that we start with an asset-based development model. We say that the community is a bundle of assets, not a bundle of disabilities that we need minister to.

The second thing we say is that we work on a developmental model. Here I quickly describe it by using the example of Mother Teresa, who is classically considered the leader of an aid-based model. She looks after the beginning of the line and ministers to

programmes sociaux et dans l'aide aux petites entreprises. Que faites-vous pour corriger la situation?

**M. Nares:** Sur le plan politique, nous cherchons toujours des solutions miracles. Nous cherchons une façon de régler le problème quand il est bien évident, après environ 30 ans d'expériences effectuées depuis le milieu des années 60 où nous sommes devenus un État providence, qu'il n'y a pas de solution miracle à la pauvreté. La pauvreté est un problème complexe lié de façon intrinsèque au rendement de l'économie.

Nous avons cru important d'examiner de petites mesures que nous pourrions prendre. Il existe probablement toute une panoplie de stratégies différentes, comme le microfinancement. Certaines propositions formulées par mes collègues pourraient peut-être, ensemble, avoir une plus grande incidence. Individuellement, elles ne suffiront pas à enrayer la pauvreté. L'essentiel du propos de M. Driscoll suppose que nous repensions à la définition que nous donnons à la «collectivité» et à penser en fonction des actifs et non du déficit quand il est question des collectivités. Cela prendra du temps. Aucune de ces propositions ne nous permettra de régler le problème du jour au lendemain. Vous posez une question très complexe.

[Français]

**M. Vincent:** Le Canada est un grand pays marqué par la diversité géographique, culturelle, et cetera. Une des clés de la solution serait de décentraliser le pouvoir et de laisser aux régions et aux communautés le soin de s'organiser elles-mêmes.

Au Canada, à peu près tous les programmes sont régis par quantité de politiques, procédures ou règlements. On devrait plutôt favoriser la culture entrepreneuriale et déréglementer d'une certaine façon.

[Traduction]

**M. Driscoll:** Premièrement, permettez-moi, en tant qu'anthropologue, de vous rassurer. Chaque société a connu un problème lié à la concentration de la richesse. Dans le cas des meilleures sociétés, le problème consiste à donner à la population des chances de s'extirper d'une situation destructive. Dans les années 20 ou 30, nous avons même inventé un jeu qui se fonde sur une telle situation, le Monopoly. Lorsque tous les actifs se retrouvent entre les mains du même joueur, la partie est finie. Les institutions financières ont un rôle clé à jouer, parce qu'elles réglementent certains instruments qui offrent des possibilités, soit les instruments de crédit.

Nous appuyons également le système d'éducation, car il donne la chance aux gens de devenir des professionnels et, par conséquent, de se développer et de créer l'égalité. Chaque société doit trouver des mécanismes pour redistribuer la richesse. Les collectivités s'efforcent d'en trouver. Nous commençons avec un modèle de développement axé sur les actifs. Nous disons que la collectivité représente un ensemble d'actifs et non un ensemble de lacunes que nous devons combler.

Deuxièmement, nous précisons que nous travaillons avec un modèle de développement. Ici, je cite rapidement l'exemple de mère Teresa, considérée par tous comme le leader d'un modèle d'aide. Elle s'occupe des gens à la tête de la file et soulage leurs



the suffering of the poor. God looks after the end of the line. If the line is longer tomorrow that is God's problem.

We take a development model. Although I honour Mother Teresa's work, we say that we must look after trying to make conditions that do not generate a longer line. We must look at how the assets can be engaged in a developmental process so that people can find ways of making their own way out. We look at an asset-based, developmental model, one that has a multi-sector partnership.

Another example involves risk sharing so that people are engaged: some of their assets are at risk and they are in play as well. It is locally grounded, accountable, inclusive and takes into account the rich diversity of this nation. It is driven by vision.

I believe that this nation takes those assets to the world stage. We are among the few nations who try to live those values. If any nation has the capacity to say that we will do it differently, I believe this one has. The work of this committee is important in trying to realize that.

**Mr. Rothney:** I certainly concur with the suggestions just made about the de-centralized focus. However, I should like to say that poverty is intensifying and we as a credit union are very much up against a tough situation where every piece of progress that we make trying to revitalize the inner city neighbourhoods is undercut almost immediately by other circumstances.

I wish to make one comment regarding the broad policy framework, which gets back to the beginnings of this committee. We have had almost a manic worshipping of export-driven global competitiveness. That involves an accumulation of wealth and cost-cutting and invariably has a big price that is paid by people at the bottom. We can get back in balance so that public policy is not simply driven by international competitiveness, which right now is prospering largely by credit in North America and internationally, and start refocusing on internal balance.

As a method of doing this, government agencies may look at actively doing business with institutions such as Assiniboine Credit Union, which is putting itself on the line in order to bring about changes. In all areas of the economy, that deliberate support for institutions that are adding to the balance of the local economies and the well-being of local citizens should be actively encouraged. There should not be just a focus on exports.

**Senator Gill:** I wish to mention that I have known Jean Vincent for some years. He is a young leader with years of experience and I wish to congratulate him today for the work he has been doing with small business within the aboriginal world.

I have one question for Mr. Vincent. Would you tell us, in Quebec, for example in your area, are you working with the banks and the caisses populaires in order to convince them to invest

souffrances. Dieu s'occupe de ceux qui sont au bout de la file. Si la file s'allonge le lendemain, c'est le problème du bon Dieu.

Nous appliquons un modèle de développement. Bien que nous respectons le travail de mère Teresa, nous soutenons qu'il faut tenter de réunir les conditions qui feront que la file ne s'allongera pas. Il faut déterminer comment les actifs peuvent être utilisés dans le cadre d'un programme de développement afin que les gens puissent trouver des façons de s'en sortir par leurs propres moyens. Nous nous intéressons donc à un modèle de développement axé sur les actifs et fondé sur un partenariat multisectoriel.

Je peux vous donner un autre exemple illustrant l'importance du partage des risques, afin que les gens sentent qu'ils participent au processus. Comme une part de leurs biens est investi, ils ont un rôle à jouer. Il s'agit donc d'un modèle local, responsable, axé sur la participation des gens, qui tient compte de la riche diversité de notre nation. C'est aussi un modèle fondé sur une vision.

Notre nation saura faire connaître cette vision et ces actifs au monde entier. Notre pays est l'un des seuls qui tentent de vivre en respectant ces valeurs. Si un pays est en mesure de dire qu'il fera les choses différemment, je crois que c'est le nôtre. Les travaux de ce comité sont importants, car ils nous aident à atteindre cet objectif.

**M. Rothney:** Je partage certainement les avis émis concernant l'emphase qui est mise sur la décentralisation. Toutefois, je tiens à signaler que la pauvreté s'accroît et que notre caisse de crédit vit une situation difficile, puisque chaque mesure qu'elle applique pour tenter de revitaliser les centres-villes est minée presque immédiatement par d'autres facteurs.

Permettez-moi de faire une observation au sujet du cadre de politique, qui nous ramène au mandat confié au comité. C'est presque un véritable culte qu'on a voué à la concurrence mondiale axée sur l'exportation. Cela entraîne l'accumulation de la richesse et la réduction des coûts, qui ont invariablement de grandes répercussions néfastes sur les gens au bas de la pyramide. Nous pouvons retrouver un certain équilibre, afin que la politique gouvernementale ne soit pas simplement axée sur la concurrence mondiale, qui repose essentiellement sur du crédit, pour l'instant, en Amérique du Nord et à l'échelle internationale, mais qu'elle recommence à viser un certain équilibre interne.

À cette fin, les organismes gouvernementaux pourraient sérieusement songer à faire affaire avec des établissements comme la Caisse de crédit d'Assiniboine, qui met son existence en péril pour faire changer les choses. Dans tous les secteurs de l'économie, il faudrait activement favoriser le soutien délibéré consenti aux établissements qui agissent en fonction de l'équilibre des économies locales et le bien-être des habitants des localités, au lieu de simplement penser en fonction des exportations.

**Le sénateur Gill:** Je tiens à mentionner que je connais Jean Vincent depuis quelques années. C'est un jeune leader qui possède beaucoup d'expérience et je veux le féliciter aujourd'hui pour le travail qu'il accomplit auprès des petites entreprises autochtones.

J'aurais une question à poser à M. Vincent. Au Québec, et notamment dans votre région, collaborez-vous avec les banques et les caisses populaires pour tenter de les convaincre d'investir

more money on the reserve or off reserve for the aboriginal people?

[Translation]

**Mr. Vincent:** Our brief attempts to highlight the problems aboriginal peoples face in terms of accessing financial and banking services, albeit within the context of Canada's aboriginal communities.

We work very closely on a daily basis with aboriginal entrepreneurs and our Corporation is currently developing a new project which we have dubbed "Mission capital."

Rather than attempt to reinvent the wheel and set up aboriginal funds and aboriginal financial institutions, we are trying to work in partnership with existing large financial institutions.

We know that in Canada and in Quebec, in terms of venture capital, billions of dollars are available in funds such as the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, the Quebec workers solidarity fund.

We have established a partnership, among others, with this particular fund. Another of our partners is the Desjardins movement. We are attempting to dismantle the barriers between aboriginal entrepreneurs and existing financial institutions.

On the one hand, we educate entrepreneurs about the requirements and expectations of financial institutions and the kind of information they need, while on the other hand, we work with financial institutions to make them aware of the needs, expectations and unique culture of aboriginals. We try to match the capital or financial services offered with the needs and demands of aboriginals. The idea is to promote partnership and exchanges, and to encourage aboriginal entrepreneurs to work with the existing structures available to them.

**The Chairman:** Colleagues should take note that our committee will meet tomorrow afternoon when the Senate rises, but not before 3:30 p.m.

[English]

Tomorrow afternoon, at the adjournment of the Senate but not before 3:30, we will be discussing access to post-secondary education.

Until tomorrow afternoon, the committee stands adjourned.

The committee adjourned.

davantage dans les initiatives autochtones sur les réserves et hors réserve?

[Français]

**M. Vincent:** Le mémoire que j'ai préparé a tenté de cerner le problème de l'accès aux services financiers et bancaires pour les autochtones, mais dans le contexte des communautés autochtones au Canada.

Nous travaillons de très près, au quotidien, avec les entrepreneurs autochtones et nous tentons à l'heure actuelle, à l'intérieur de notre corporation, d'appliquer un nouveau programme qui s'appelle «Mission capitale».

Plutôt que de vouloir réinventer la roue et mettre en place des fonds autochtones ainsi que des institutions financières purement autochtones, nous essayons de travailler en partenariat avec les institutions financières existantes, les institutions majeures.

Nous savons qu'il existe, au Canada et au Québec, dans le domaine du capital de risque, des milliards de dollars qui sont disponibles dans des fonds comme le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec.

Nous avons donc mis en place un partenariat avec le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, par exemple. Le Mouvement Desjardins est également partenaire. Nous tentons de faire tomber les barrières entre les entrepreneurs autochtones et les institutions financières existantes.

Nous formons les entrepreneurs sur les exigences, les attentes et le type d'informations qu'ont besoin les institutions financières, et, d'autre part, nous tentons de renseigner les institutions financières sur les besoins, les attentes et la culture propre aux autochtones. Nous essayons de jumeler l'offre de capitaux ou de services financiers avec les besoins et les demandes des autochtones. L'idée est de favoriser le partenariat et les échanges, et d'inciter les entrepreneurs autochtones à travailler avec les structures existantes qui sont disponibles.

**Le président:** J'attire l'attention de nos collègues sur le fait que notre comité siégera demain après-midi à l'ajournement du Sénat, mais pas avant 15 h 30.

[Traduction]

Nous nous rencontrerons demain après-midi, lorsque le Sénat s'ajournera, mais pas avant 15 h 30, pour discuter de l'accès aux études postsecondaires.

Le comité s'ajourne à demain après-midi.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Assiniboine Credit Union:*

Russ Rothney, Manager, Community and Economic  
Development.

*From Self-Employment Development Initiative:*

Peter Nares.

*From Native Commercial Credit Corporation:*

Jean Vincent, President and Chief Executive Officer.

*From VanCity Community Foundation:*

David Driscoll, Executive Director.

*De la Caisse de crédit d'Assiniboine:*

Russ Rothney, gestionnaire, Développement économique  
communautaire.

*De Self-Employment Development Initiatives:*

Peter Nares.

*De la Société de crédit commercial autochtone:*

Jean Vincent, président et directeur.

*De la VanCity Community Foundation:*

David Driscoll, directeur général.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-99

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## **Social Affairs, Science and Technology**

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Wednesday, February 17, 1999

---

Issue No. 26

**Eighteenth meeting on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1999

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## **Affaires sociales, des sciences et de la technologie**

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le mercredi 17 février 1999

---

Fascicule n° 26

**Dix-huitième réunion concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Mary Butts, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-présidente:* L'honorable Mary Butts

et

Les honorables sénateurs:

Cools	LeBreton
Cohen	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Phillips
Johnstone	Poy
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, February 17, 1999

(55)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705 Victoria Building, at 3:50 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, P.C. and Poy (8).

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998.*)

**WITNESSES:**

*From the National Association of Career Colleges:*

Paul Kitchin, Executive Director.

*From the Association of Canadian Community Colleges:*

Terry Anne Boyles, Vice-President.

*From the Intergovernmental Coordinating Committee on Student Financial Assistance:*

Thomas Townsend, Co-Chair.

The Chair made a statement.

Senator LeBreton moved — That the Chairman and Deputy Chairman be authorized to receive and adopt, on behalf of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, the report on the state of health care in Canada concerning veterans of war and the Canadian Service persons of the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was agreed.

Mr. Kitchin made a statement. Ms Boyles made a statement. Mr. Townsend made a statement. The witnesses answered questions.

At 5:14 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 17 février 1999

(55)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 15 h 50, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Gill, Lavoie-Roux, LeBreton, Murray, c.p. et Poy (8).

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité poursuit son étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 17, du 29 septembre 1998.*)

**TÉMOINS:**

*De l'Association nationale des collèges carrières:*

Paul Kitchin, directeur général.

*De l'Association des collèges communautaires du Canada:*

Terry Anne Boyles, vice-présidente.

*Du Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants:*

Thomas Townsend, coprésident.

Le président fait une déclaration.

Le sénateur LeBreton propose — Que le président et le vice-président soient autorisés à recevoir et à adopter, au nom du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le rapport du sous-comité des anciens combattants sur l'état des soins de santé dispensés au Canada aux anciens combattants et aux membres des Forces armées canadiennes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Kitchin fait un exposé, suivi de Mme Boyles, puis de M. Townsend. Les témoins répondent ensuite aux questions.

À 17 h 14, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, February 17, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:50 p.m. to examine the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Colleagues, before we proceed to today's business, I must attend to some housekeeping. As you know, we have a subcommittee of this committee, the Subcommittee on Veterans Affairs, chaired by our colleague Senator Orville Phillips. As you also know, they have been doing a study of health services for veterans, and they face a deadline for the submission of their report of February 26. There is a motion that enables them to table their report with the Clerk of the Senate if the Senate is not then sitting. However, the formality is that their report must flow through this committee, which is the parent committee, so to speak. As this committee will not be meeting next week either, I would like to have a motion to authorize Senator Butts, the deputy chairman of this committee, and me as chairman, to receive that report on your behalf so that it may be filed properly with the Clerk of the Senate.

Senator LeBreton, do you have a motion?

**Senator LeBreton:** Yes. I move that the chair and deputy chair be authorized to receive and adopt on behalf of the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology the report on the state of health care in Canada concerning veterans of war and the Canadian service persons by the Subcommittee on Veterans Affairs.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Thank you, colleagues.

Today we continue our study on social cohesion and we are going to be discussing access to post-secondary education. We have three uniquely qualified witnesses for that purpose today: Mr. Paul Kitchin, who is Executive Director of the National Association of Career Colleges, Ms Terry Anne Boyles, Vice-President, National Services, the Association of Canadian Community Colleges, and from the Department of Human Resources Development, Mr. Thomas G.F. Townsend, who is Co-Chair of the Intergovernmental Coordinating Committee on Student Financial Assistance. I am going to ask the two private sector people, if I may so describe them, to make their brief presentations first. Then I will give the last word to Mr. Townsend. We will then open the meeting for questions and discussion.

You have before you the impressive biographies of these three witnesses so I will not read them into the record. Let me just welcome the witnesses and call first on Mr. Paul Kitchin.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 17 février 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 15 h 50 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, avant de passer à l'ordre du jour d'aujourd'hui, j'ai une petite question de régie interne à régler. Comme vous le savez, notre comité a un sous-comité, le sous-comité des anciens combattants, qui est présidé par notre collègue, le sénateur Orville Phillips. Comme vous le savez également, ce sous-comité a étudié la question des services de santé dispensés aux anciens combattants, et il doit déposer son rapport au plus tard le 26 février. Il y a une motion lui permettant de déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à cette date. Toutefois, ce rapport doit venir de notre comité, qui est le comité parent, si je puis m'exprimer ainsi. Comme notre comité ne siégera pas la semaine prochaine non plus, je voudrais que nous adoptions une motion autorisant le sénateur Butts, qui est vice-présidente de ce comité, et moi-même, en tant que président, à recevoir ce rapport en votre nom afin qu'il puisse être déposé comme il se doit auprès du greffier du Sénat.

Sénateur LeBreton, avez-vous une motion?

**Le sénateur LeBreton:** Oui. Je propose que le président et la vice-présidente soient autorisés à recevoir et à adopter, au nom du comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le rapport du sous-comité des anciens combattants sur l'état des soins de santé au Canada dispensés aux anciens combattants et aux personnes des Forces armées canadiennes.

**Le président:** Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La motion est adoptée. Merci, chers collègues.

Aujourd'hui, nous continuons notre étude sur la cohésion sociale et nous allons parler de l'accès à l'enseignement postsecondaire. À cette fin, nous entendrons aujourd'hui trois témoins très compétents dans ce domaine: M. Paul Kitchin, directeur général de l'Association nationale des collèges carrières, Mme Terry Anne Boyles, vice-présidente des Services nationaux de l'Association des collèges communautaires du Canada, et M. Thomas G.F. Townsend, du ministère du Développement des ressources humaines, qui est coprésident du Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants. Je vais d'abord demander aux deux représentants du secteur privé, si je peux les décrire ainsi, de faire chacun un bref exposé. Puis je vais donner la parole à M. Townsend. Nous passerons ensuite aux questions et aux discussions.

Vous avez devant vous les biographies impressionnantes de ces trois témoins, alors je ne les lirai pas à haute voix. Je souhaite la bienvenue à nos témoins et je cède la parole à M. Paul Kitchin.

**Mr. Paul Kitchin, Executive Director, National Association of Career Colleges:** Mr. Chairman and senators. I appreciate having the opportunity to be part of this panel to make the presentation to you today. I will take a few minutes for a brief opening statement that will talk a little bit about who I represent, our perception of the environment for post-secondary education, and then I will discuss some of the key determinants around access to post-secondary education.

As Executive Director of the National Association of Career Colleges, NACC, I represent private post-secondary institutions that are provincially regulated and licensed across the country and operate in small, medium and large communities from coast to coast. They have been teaching skills to Canadian men and women of all ages across the country for approximately 130 years now, dating back to 1868.

This year, we anticipate that more than 150,000 students will be enrolled in diploma and certificate programs at about 1,200 such locations. It is a sector that is not well understood, not well recognized, and perhaps has some issues that are unique in terms of access.

A recent survey of about 10,000 of our students indicated that about 65 per cent of our students are female. Roughly 13 per cent are sole-support parents. Forty per cent of our students have dependants themselves. We found that 17 per cent of our students had already attended a Canadian university. Twenty-nine per cent of our students had previously attended a Canadian community college. We have a diverse kind of population.

In looking at the post-secondary environment right now, we find that we need to take a look at the student population, the demographics. We need to take a look at the providers that exist at this time, which include both government and external factors.

Certainly from our perspective there has been a change in the student demographics. Recent phenomena such as two family incomes, family breakdowns, technology advancement and the move towards globalization have all had an impact on who it is that is looking into life-long learning and at coming back to post-secondary education.

I would describe a population of what we would call non-traditional or previously marginalized people. I would include in that group people from the equity groups: women, visible minorities, the disabled, aboriginal people. We would look at people from different and varying social and economic backgrounds. At one end would be sole support parents and former social assistance recipients who are trying to get back into the labour market, and then we would be looking at employed workers who are trying to upgrade skills. We would be looking at unemployed workers who again are trying to get back into the labour market with the downsizing and "right-sizing" that we have been through.

**M. Paul Kitchin, directeur général, Association nationale des collèges carrières:** Monsieur le président et sénateurs, je suis heureux d'avoir l'occasion de vous faire cet exposé aujourd'hui. Je vais prendre quelques minutes pour vous parler de l'organisme que je représente et de notre perception du milieu de l'enseignement postsecondaire, et je vais ensuite examiner certains des facteurs déterminants de l'accès à l'enseignement postsecondaire.

En tant que directeur exécutif de l'Association nationale des collèges carrières, l'ANCC, je représente les établissements postsecondaires privés sous réglementation provinciale qui exercent leurs activités dans des petites, des moyennes et des grandes localités d'un bout à l'autre du pays. Ces établissements forment des Canadiens de tous âges depuis environ 130 ans, soit depuis 1868.

Cette année, nous prévoyons que plus de 150 000 étudiants seront inscrits à des programmes menant à l'obtention de diplômes ou de certificats, dans quelque 1 200 établissements de ce genre. C'est un secteur qui n'est pas bien compris, qui n'est pas bien reconnu et qui a peut-être certaines caractéristiques uniques du point de vue de l'accès.

Un sondage récent mené auprès d'environ 10 000 de nos étudiants révèle qu'approximativement 65 p. 100 de nos effectifs sont des femmes. Quarante pour cent de nos étudiants ont des personnes à charge. Nous avons aussi découvert que 17 p. 100 de nos étudiants ont déjà fréquenté une université canadienne et que 29 p. 100 ont déjà fréquenté un collège communautaire. Nous avons une population étudiante très diversifiée.

Pour avoir une idée juste du milieu de l'enseignement postsecondaire à ce moment-ci, il faut examiner les caractéristiques démographiques de la population étudiante, ainsi que les fournisseurs qui existent actuellement, ce qui comprend à la fois le gouvernement et les fournisseurs de l'extérieur.

De notre point de vue, il y a certainement eu un changement dans les caractéristiques démographiques de la population étudiante. Des phénomènes récents comme les familles à deux revenus, l'éclatement de la famille, les progrès technologiques et la tendance vers la mondialisation ont tous eu une incidence sur le type de personnes qui s'intéressent à l'acquisition continue du savoir et qui envisagent de retourner faire des études postsecondaires.

Il y a des gens que nous pourrions qualifier de non traditionnels, des gens qui étaient marginalisés auparavant. J'inclus dans cette catégorie les membres des groupes visés par l'équité en matière d'emploi: les femmes, les minorités visibles, les personnes handicapées et les autochtones. Il y a aussi des gens dont les antécédents sociaux et économiques sont très différents. D'une part, il y a les parents qui sont seul soutien de famille et les anciens bénéficiaires d'aide sociale qui essaient de réintégrer le marché du travail et, d'autre part, il y a les travailleurs qui ont un emploi et qui essaient d'accroître leurs compétences. Il y a aussi les chômeurs qui essaient encore une fois de réintégrer le marché du travail par suite de tous les exercices de réduction et d'optimisation des effectifs que nous avons subis.



I would also look at educational background. At one end, we are seeing dropouts from high school, dropouts from community colleges, universities and vocational schools. On the other end, we would be seeing, as I mentioned before, graduates from previous post-secondary education programs. There is quite a mix.

The message that we get from viewing those backgrounds is that it is not "one size fits all." That kind of model will not work. Our post-secondary system needs to be flexible to allow all Canadians to come back into post-secondary education and so that the system can adequately meet their needs.

We have identified taking a look at the providers, the deliverers, that currently are our public institutions. There are private institutions such as the one I represent. There are non-profit organizations. They all have different delivery mechanisms. Across those sectors we would find a mix of delivery methodologies, from the traditional classroom instruction, to lecture style, to self-paced and facilitated learning. We have video conferencing now and interactive on-line instruction, distance education. There is quite a mix of needs to be met as we look at the access issues.

When we talked with our members and tried to choose the key determinant for access, we identified it as being financial assistance. We also identified public attitude, which I will also discuss.

We recognize that there are several different ways for people to get social or financial assistance, whether it is through government-sponsored student loans, consumer loans, family support, training programs or scholarships. There are a number of ways to do that.

Regarding the government student-loan program, we are concerned about students who, when they apply for assistance, have a degree of need that is not being met. Even if they qualified for assistance, it is not enough for them to enter and stay in their program. We have an issue around the disbursement of loans to people who have very little experience in budgeting and financial management. When given a fairly hefty sum of money at the beginning of their school term, they would come back to our managers and owners and say, "It is two months into the program and I have run out of money. I will have to withdraw." We know from experience that withdrawal is probably one of the key factors in terms of defaults. Therefore, it is an issue for us.

That leads me to raise student loan defaults and the designation of institutions. In some fora, there have been some discussions that institutions with a high incidence of default among their former students who were borrowers should be an indication of the quality of instruction at that institution. We take exception to that. There may be some truth somewhere in that, but we feel it is a mistake to generalize. Our view is that default rates should be seen as a flag. The performance of institutions then needs to be

Il faut aussi regarder les antécédents scolaires. D'une part, il y a les décrocheurs des écoles secondaires, des collèges communautaires, des universités et des écoles professionnelles. D'autre part, il y a, comme je l'ai déjà mentionné, les diplômés d'autres programmes d'enseignement postsecondaire. C'est très diversifié.

Le message qui ressort de l'examen de cette diversité d'antécédents, c'est qu'on ne peut pas mettre tous ces gens dans le même moule. Ce genre de modèle ne fonctionnera pas. Notre système d'enseignement postsecondaire doit être assez flexible pour permettre à tous les Canadiens de retourner faire des études postsecondaires et répondre de façon adéquate à leurs besoins.

Du point de vue des fournisseurs, il y a, bien entendu, les établissements publics. Il y a les établissements privés comme ceux que je représente. Il y a aussi des organismes sans but lucratif. Ils ont tous recours à différentes méthodes d'enseignement, allant de l'enseignement traditionnel en classe aux cours magistraux, à l'apprentissage autonome et à l'enseignement pratique. Nous avons aussi maintenant l'enseignement par vidéoconférence, l'enseignement interactif en direct, qui sont des formes d'enseignement à distance.

Si on examine la question de l'accès, les besoins auxquels il faut répondre sont très divers. Lorsque nous avons discuté avec nos membres pour essayer de choisir le principal facteur déterminant de l'accès, nous en sommes venus à la conclusion que c'était l'aide financière. L'attitude du public est un autre facteur déterminant, dont nous parlerons aussi.

Nous reconnaissons qu'il y a différentes façons d'obtenir de l'aide sociale ou financière, que ce soit les prêts aux étudiants financés par le gouvernement, les prêts personnels, l'aide aux familles, les programmes de formation ou les bourses. Ce sont toutes là des formes d'aide qui sont accessibles.

Pour ce qui est du programme de prêts aux étudiants du gouvernement, nous nous inquiétons des étudiants qui, lorsqu'ils demandent de l'aide, ont un besoin particulier auquel on ne répond pas. Même s'ils sont admissibles à une aide financière, il ne suffit pas pour eux de s'inscrire à un programme et d'y rester. Nous avons un problème avec le fait qu'on donne de l'argent, sous forme de prêts, à des gens qui ont très peu d'expérience en gestion financière. Lorsqu'on remet à ces gens une somme assez importante au début du semestre, ils reviennent souvent voir les gestionnaires et les propriétaires en disant: «Cela fait deux mois que le semestre est commencé et je n'ai plus d'argent. Je vais devoir me retirer du programme». Nous savons par expérience que le retrait est probablement un des facteurs clés dans les cas de défaut de paiement. C'est donc un problème pour nous.

Cela m'amène à soulever la question des cas de défaut de paiement des prêts et de la désignation de l'établissement. Dans certains milieux, on a exprimé l'idée selon laquelle le taux de défaut de paiement chez les anciens étudiants d'un établissement devrait être une indication de la qualité de l'enseignement dispensé dans cet établissement. Nous sommes contre cette idée. Il y a peut-être un fond de vérité dans cela, mais nous estimons que ce genre de généralisation est une erreur. Selon nous, le taux de

looked at a little bit closer in terms of the things that they are responsible for and have control over: retention and recruitment of students, successful completion of programs, and the eventual placement of students into jobs. We have some issues around that.

I will conclude with one other thought. I talked about public attitude. In this country there has historically been an attitude between public and private deliverers of education. Some sense that if education is being delivered by the private sector and if there is some profit in doing that, then it must inherently be wrong. We certainly take exception to that. This industry has had a remarkable record over 130 years of training Canadians. I think we need to be able to look beyond that. We seem to have no problem in this country understanding that we create roads, highways and bridges so that both public and private transportation can use them, but when it comes to education, counsellors in government programs or high school guidance counsellors hold a certain attitude towards non-university programs.

In effect, the people who choose to go to the private sector institutions have identified in surveys that the top reason for choosing an institution is its reputation. The second reason is the duration and intensity of the program's delivery in that it allows them quick access into the labour market. They like the fact that it has been designed around the consumer with continuous intakes so that people do not have to wait to get into a program, and that the schools operate 12 months of the year.

It would be a mistake to do anything to try to dissuade those students from entering into their chosen program. There certainly is no guarantee that students who have defaulted in the past would not do so at another institution or another program. We believe that there are many causes of default, from systemic problems to the information that students receive on what the program is about.

The government last year introduced a tremendous piece of legislation that we believe has gone a long way towards dealing with the problem of default. To make rash decisions now before that legislation has had a chance to take hold and make an impact, which we believe could be another two or three years down the road, would be a mistake, we feel.

I will stop there and will be ready for questions later.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Kitchin.

Ms Boyles is the Vice-President of National Services of the Association of Canadian Community Colleges. I take it the difference in perspective here between you and Mr. Kitchin is similar to the differences between certain private and public sector institutions.

défaut de paiement devrait être vu comme un signal d'alarme. Le rendement des établissements en question doit alors être examiné de plus près pour ce qui est des choses dont ils sont responsables et sur lesquelles ils exercent un certain contrôle: le recrutement et la rétention des étudiants, le taux de réussite des étudiants et le placement des étudiants dans des emplois. Nous avons certaines préoccupations à cet égard.

Je vais faire une dernière remarque. J'ai parlé de l'attitude du public. Dans notre pays, les gens ont toujours eu une attitude différente selon qu'il s'agit d'établissements d'enseignement publics ou privés. On croit que, si l'enseignement est dispensé par le secteur privé et que des profits peuvent être tirés de cette activité, il y a nécessairement quelque chose de mauvais dans cela. Nous sommes certainement contre cette notion. Notre industrie, qui forme des Canadiens depuis plus de 130 ans, a un dossier remarquable. Nous ne semblons pas avoir de difficulté à comprendre que nous construisons des routes, des autoroutes et des ponts qui peuvent servir à la fois au transport public et au transport privé, mais lorsqu'il est question d'enseignement, les conseillers des programmes gouvernementaux ou les conseillers d'orientation des écoles secondaires ont une certaine attitude à l'égard des programmes non universitaires.

En réalité, les sondages menés auprès des gens qui choisissent de fréquenter les établissements du secteur privé révèlent que la principale raison pour laquelle ces gens choisissent un établissement en particulier est sa réputation. La deuxième raison est la durée et l'intensité du programme, en ce sens que ce genre de programme leur donne accès plus rapidement au marché du travail. Ils aiment le fait que le programme est conçu en fonction du client, qu'on peut s'y inscrire à n'importe quel moment, sans avoir à attendre pour commencer la formation, et que ces écoles fonctionnent 12 mois par année.

Ce serait une erreur que d'essayer de dissuader ces étudiants de s'inscrire au programme de leur choix. Rien ne garantit que les étudiants qui ont fait défaut de paiement dans le passé ne feront pas la même chose dans un autre établissement ou un autre programme. Nous croyons que le défaut de paiement peut être attribuable à de nombreuses causes, allant de problèmes systémiques à l'information que les étudiants reçoivent au sujet du programme auquel ils s'inscrivent.

L'an dernier, le gouvernement a présenté une mesure législative qui, selon nous, contribuera à atténuer le problème du défaut de paiement. Nous croyons que ce serait une erreur que de prendre des décisions hâtives avant que cette mesure législative n'ait eu le temps d'avoir un impact, ce qui, selon nous, pourrait prendre encore deux ou trois ans.

Je vais arrêter ici et serai prêt à répondre à des questions plus tard.

**Le président:** Merci beaucoup, M. Kitchin.

Mme Boyles est vice-présidente des Services nationaux de l'Association des collèges communautaires du Canada. Je suppose que la différence de point de vue entre vous et M. Kitchin est semblable à la différence entre certains établissements du secteur privé et du secteur public.



**Ms Terry Anne Boyles, Vice-President, National Services, Association of Canadian Community Colleges:** I think that is part of it. I believe that you will see a commonality of interest on some of the points that I will be presenting. We certainly work together in the Canadian Association of Education and Training Organization. At times, they are complementary. At other times, we have differing perspectives.

**The Chairman:** Please proceed, Ms Boyles.

**Ms Boyles:** Mr. Chairman and senators, on behalf of the Association of Canadian Community Colleges, I am very pleased to be here to provide some input to you from our perspective on the topic of social cohesion and, more specifically, on access to post-secondary education. I wish to speak briefly about a paper that we prepared that informs us as we look at those issues. I then would like to speak more specifically to three particular areas.

In the packages that you will receive later, there is a document called "The Learning Society." Like yourselves, our members, in consultation with community groups, organizations, labour, business, equity groups in communities across this country and ourselves at the national level with other groups, felt that it was very important that we started to envision Canada as a learning society.

We looked at globalization and technology. We looked at the social and cultural issues that affect Canadians and the reality of the Canadian context. We have thus identified the characteristics of a Canadian learning society: that we try to be collaborative and positive. We then looked at a series of things that all of us, from people involved in the earliest childhood education programs to people involved in helping seniors contribute to their communities, could be doing to mobilize together to make sure that we have a future for our country. I would refer to that document. That is a baseline document that we use and that helps us to reflect on everything that we are doing as an association and that our members are using in their own strategic planning processes and consultations in their communities.

I wish to speak more specifically on the area of student financial need, the labour market programs and post-secondary programs within the country, and then on the impact of technology.

Our association has a national task group that is looking at the area of student debt and the overall financial need of family units with respect to post-secondary education. We have spent a long time working with Human Resources Development Canada. In the last few years, a number of federal measures have helped to alleviate some of the concerns relative to student debt. We believe that some of those in the longer term will provide some opportunities for families through savings such as Registered

**Mme Terry Anne Boyles, vice-présidente, Services nationaux, Association des collèges communautaires du Canada:** Vous avez partiellement raison. Je crois que vous constaterez que nous avons des intérêts communs relativement à certains des points que je vais soulever. Nous travaillons certainement ensemble au sein de l'Alliance canadienne des organismes d'enseignement et de formation. Parfois, nos intérêts sont complémentaires. Parfois, nous avons des points de vue différents.

**Le président:** Nous sommes prêts à entendre votre exposé, Mme Boyles.

**Mme Boyles:** Monsieur le président et sénateurs, au nom de l'Association des collèges communautaires du Canada, je suis très heureuse d'être ici pour vous présenter notre point de vue sur la question de la cohésion sociale et, plus précisément, sur l'accès à l'enseignement postsecondaire. Je vais parler brièvement d'un document que nous avons préparé et qui est utile pour l'examen de ces questions. Je vais ensuite parler de façon plus précise de trois points en particulier.

Dans la trousse que vous recevrez plus tard, vous trouverez un document intitulé «La société de l'apprentissage». Comme vous, nos membres, en consultation avec les groupes communautaires, les organismes, les travailleurs, les entreprises et les groupes visés par l'équité en matière d'emploi dans diverses localités d'un bout à l'autre du pays, ainsi que nous-mêmes au niveau national, en consultation avec d'autres groupes, en sommes venus à la conclusion que nous devons commencer à voir le Canada comme une société de l'apprentissage.

Nous avons examiné la question de la mondialisation et de la technologie. Nous avons examiné les questions sociales et culturelles qui touchent les Canadiens et la réalité du contexte canadien. Nous avons déterminé les caractéristiques d'une société canadienne de l'apprentissage: la collaboration et une attitude positive. Nous avons ensuite examiné une série de choses que nous tous, depuis les responsables des programmes d'éducation de la prime enfance jusqu'aux personnes qui aident les personnes âgées à contribuer à la vie de leurs collectivités, pourrions faire pour mobiliser nos efforts afin d'assurer l'avenir de notre pays. Je vous conseille de lire ce document. C'est un document de base que nous utilisons pour nous aider à réfléchir à tout ce que nous faisons en tant qu'association et que nos membres utilisent dans leurs propres processus de planification stratégique et de consultation dans leurs collectivités.

Je veux parler plus particulièrement du besoin d'aide financière aux étudiants, des programmes relatifs au marché du travail et des programmes postsecondaires dans notre pays, et de l'incidence de la technologie.

Notre association a un groupe de travail national qui examine la question de la dette étudiante et des besoins financiers globaux de la famille relativement à l'enseignement postsecondaire. Nous avons travaillé longuement avec Développement des ressources humaines Canada. Au cours des quelques dernières années, diverses mesures fédérales ont contribué à soulager certaines des préoccupations concernant la dette étudiante. Nous croyons que, à long terme, certaines de ces mesures, comme l'élargissement du

Educational Savings Program plan expansion and certainly the Canadian Millennium Scholarship Fund.

The debt issue is still very high on our priority list. As a result, our members asked us to establish a task group. It includes students and people from the student services areas of our institutions. It includes people from members of the boards of governors of our institutions. Their concern is really looking at a prism of shared responsibility: responsibility by the individual and his family unit, responsibilities in changes within the institutions themselves, those things that governments can be doing or are doing, the responsibilities of student associations, which also contribute to the cost of education, and then also the business and labour communities in the country.

That task group is partway through their mandate. They meet again this weekend here in Ottawa. They have been doing an environmental scan. They have been particularly concerned with those people who fall outside the purview of eligibility for the Canadian student loans programs or the other provincial loans programs or who, for reasons of family or culture or debt aversion, do not avail themselves of those programs or who have been declared ineligible.

Much of our concern is focused on the "would be" students who are not able to get in at all and on how very little we know about those students. We are concerned about how these people are financing their post-secondary education. We are gathering a number of more anecdotal or specific studies that we hope will be the beginning of a much larger study of the issue across both the public and private sectors, in terms of how people are financing post-secondary education.

We know from our information that we have middle class people now starting to mortgage or sell their homes because they do not have the free collateral to be eligible for the bank financial programs. We know that people are using their own or their family's credit cards to finance post-secondary education.

We know that there are real concerns in areas of this country where there is regional disparity, where the cost of a post-secondary education is more than the value of a family home. People in those communities are shocked about that and they worry about the future. We know that there are now families in the country who — again, we have not heard this for a number of years — must choose which family member will be able to have a post-secondary education. We are seeing this in what was traditionally the middle class. It is starting to be a major concern for our membership, for the boards of governors of our institutions as they look at the strategic visions, as they look at how their own institutions can adapt and modify and indeed alleviate some of the cost pressures within their institutions.

As for recommendations in this area, in our analysis there is a real lack of information specifically on this. We are recommending that there be a significant pan-Canadian analysis

programme de régimes enregistrés d'épargne-étude et la création du Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire, aideront les familles.

La question de la dette occupe encore un rang très élevé sur notre liste de priorités. Par conséquent, nos membres nous ont demandé d'établir un groupe de travail. Celui-ci comprend des étudiants, des représentants du secteur des services aux étudiants dans nos établissements et des membres des conseils des gouverneurs de nos établissements. Le groupe de travail examine surtout la question du partage des responsabilités: les responsabilités de la personne et de sa famille, les responsabilités des établissements eux-mêmes relativement aux changements à apporter, les responsabilités des gouvernements relativement à ce qu'ils peuvent faire et ce qu'ils font, les responsabilités des associations d'étudiants, qui contribuent aussi au coût de l'éducation, de même que les responsabilités des travailleurs et des entreprises dans notre pays.

Ce groupe de travail est à mi-chemin de son mandat. Il se réunira de nouveau ce week-end ici même, à Ottawa. Il a fait une analyse de la conjoncture. Il s'intéresse particulièrement aux personnes qui ne sont pas admissibles au programme canadien de prêts aux étudiants ou à des programmes provinciaux semblables ou qui, pour des raisons de famille, de culture ou d'aversion pour l'endettement, ne profitent pas de ces programmes.

Nous nous penchons principalement sur le cas des étudiants qui n'ont pas accès aux programmes d'aide et sur le manque d'information concernant ces étudiants. Nous cherchons à savoir comment ces gens financent leurs études postsecondaires. Nous réunissons actuellement un certain nombre d'études plus spécifiques qui, nous l'espérons, serviront de base à une étude beaucoup plus vaste de la question du financement des études postsecondaires dans les deux secteurs, public et privé.

D'après les renseignements que nous avons, nous savons que des gens de la classe moyenne hypothèquent ou vendent leur maison pour pouvoir être admissibles aux programmes d'aide financière offerts par les banques. Nous savons que des gens utilisent leurs propres cartes de crédit ou celles de leur famille pour financer leurs études postsecondaires.

Nous savons qu'il y a des problèmes réels dans certaines régions du pays où le coût des études postsecondaires est plus élevé que la valeur de la maison familiale. Les gens qui vivent dans ces localités sont très inquiets de leur avenir. Nous savons qu'il y a maintenant des familles au Canada qui — encore une fois, nous n'avons pas entendu ce genre de chose depuis un certain nombre d'années — doivent choisir quel membre de la famille pourra faire des études postsecondaires. Nous voyons cela dans ce qui était traditionnellement la classe moyenne. Cela commence à être une importante source de préoccupation pour nos membres, pour les conseils des gouverneurs de nos établissements qui élaborent les plans stratégiques et qui cherchent comment leurs propres établissements peuvent s'adapter et faire des changements pour alléger les pressions financières.

Pour ce qui est des recommandations à cet égard, notre analyse révèle un manque réel d'information à ce sujet. Nous recommandons qu'une analyse pancanadienne majeure soit



on how individuals and families finance post-secondary education, on the individual and family debt loads related to such, and equally on the financial barriers that prevent individuals from participating at all. Those are the people that we do not even see at our institutions or at some of the other institutions.

Certainly, we anticipate having some documentation or some draft reports within the next couple of months. We would be pleased to share those with your committee if you are still at the deliberation stage.

On the area of Canada student loans, we would echo some of the comments Mr. Kitchin has made relative to the issue of our institutions' designation. It is very much a concern across the country that future students may be precluded from obtaining student loans in this country because former students have defaulted. We believe that there are a significant number of social and economic variables that come into play. We believe that in the case of the public institutions, the provinces and territories have gone through a very conscious process to determine that those programs are important for the economic and social needs of their provinces or territories or this country. We do not believe that a financial mechanism relative to default should be used as a second order of decision making about whether those programs are indeed valid in the country. We therefore recommend that no programs be eliminated from the student loans programs. Of course, in these discussions, we continue to work with our partners at Human Resources Development Canada to determine how we can alleviate some of the causes of student debt and default on the loans programs.

The other area I wish to address is the labour market area, and both secondary and post-secondary programs. As I am sure you are aware, over the last four years, there have been significant changes in the way labour market programs have been funded and operated at the federal, provincial and territorial levels. The Unemployment Insurance Act has been replaced by the Employment Insurance Act, and the labour market agreements are devolving much of the responsibility for delivery to the provinces and territories. I believe that they are all signed, with the exception of Ontario, at this point in time.

The changes have been dramatic in terms of access to education for significant groups. I am speaking about equity groups and about those people who, under the former programs and the Consolidated Revenue Fund, were eligible for programs and who are ineligible for the programs now. The transition phase itself is posing significant barriers just because of the complexity of that transition.

We believe that some of those barriers will disappear over the next two to three years, but in the interim, there is a very critical mass of people who need access to training and who are not able to get it due to simple transition issues. At this time, we believe that it is important to look at this.

entreprise sur la façon dont les personnes et les familles financent les études postsecondaires, sur les fardeaux d'endettement individuels ou familiaux qui sont associés à ces études, et aussi sur les obstacles financiers qui ont empêché certaines personnes d'avoir accès à l'enseignement postsecondaire. Je parle ici des gens que nous ne voyons même pas dans nos établissements ou dans les autres établissements.

Nous prévoyons avoir de la documentation ou des rapports provisoires sur le sujet au cours des prochains mois. Nous serions heureux de les partager avec votre comité si vous êtes encore à l'étape des délibérations.

Sur la question du Programme canadien de prêts aux étudiants, nous réitérons certaines des remarques faites par M. Kitchin sur la question de la désignation de nos établissements. On s'inquiète beaucoup, d'un bout à l'autre du pays, que les futurs étudiants ne puissent pas obtenir de prêts parce que ceux qui les ont précédés ont fait défaut de paiement. Nous croyons qu'un nombre important de variables sociales et économiques entrent en jeu. Dans le cas des établissements publics, les provinces et territoires ont déterminé, de façon très délibérée, que les programmes offerts dans ces établissements sont importants pour répondre aux besoins économiques et sociaux de leur région ou du pays. Selon nous, on ne devrait pas recourir à un mécanisme financier lié au défaut de paiement comme deuxième niveau de prise de décision quant à la validité de ces programmes dans notre pays. Nous recommandons donc qu'aucun programme d'études ne soit exclu de l'admissibilité aux programmes de prêts aux étudiants. Évidemment, dans le cadre de ces discussions, nous continuons de travailler avec nos partenaires à Développement des ressources humaines Canada pour déterminer comment nous pouvons atténuer certaines des causes de l'endettement des étudiants et du défaut de paiement des prêts aux étudiants.

L'autre secteur dont je veux parler est celui des programmes relatifs au marché du travail et des programmes d'études secondaires et postsecondaires. Je suis certaine que vous savez que, depuis quatre ans, il y a eu des changements importants dans la façon dont les programmes relatifs au marché du travail sont financés et administrés aux niveaux fédéral, provincial et territorial. La Loi sur l'assurance-chômage a été remplacée par la Loi sur l'assurance-emploi, et les ententes de développement du marché du travail transfèrent une grande partie de la responsabilité à cet égard aux provinces et territoires. Je crois que ces ententes ont déjà toutes été signées, sauf en Ontario.

Ces changements ont eu des répercussions très graves sur l'accès aux études pour divers groupes. Je parle principalement des groupes visés par l'équité en matière d'emploi et des gens qui, auparavant, avaient accès à des programmes financés par le Trésor, mais qui ne sont désormais plus admissibles aux programmes. La phase de transition elle-même présente des obstacles importants juste par sa complexité.

Nous croyons que certains de ces obstacles disparaîtront d'ici deux ou trois ans, mais, en attendant, il y a une masse très critique de gens qui ont besoin de formation et qui sont incapables d'obtenir cette formation à cause de problèmes liés à la transition. Nous croyons qu'il est important d'examiner cet aspect à ce moment-ci.

Even without a transition, some will still be precluded from training. Those are the people who may have dropped out of the regular school system or who would be entering our system or other systems in order to get the prerequisites to move on to post-secondary education or directly into post-secondary education. We are recommending that the Consolidated Revenue Fund approach to funding be re-established for those particular groups of people. We acknowledge, of course, that within the EI legislation there are some specially designated groups that continue to be eligible.

We are also extremely concerned about the cuts to the Canadian Health and Social Transfer and the former what I call EPF programs. About \$1 billion has been cut from post-secondary transfers. Another \$1 billion or so has been cut from some of the employment programs in most of the provinces because of the country's economic situation.

Through our organization, our president, governors across the country and our students are recommending that those cuts be reversed. Even though we acknowledge that a 3 per cent increase has just come into effect within the Canadian Health and Social Transfer, we believe that the barriers to people, those who simply cannot get in because there are not spaces available in the post-secondary system, are a significant social and economic concern for our country.

The other issue is an area of inequity that we believe has emerged. We know from talking to our colleagues within the federal government, within some of the provinces, that they share our concern about the different formulas for determining whether people are eligible for program funding under the Employment Insurance programs.

Major variances are starting to appear, even for those people who are able to get in. There are differences in how the skills, loans and growths programs are being applied across the country. There are some real concerns about taking what would be grants under the former UI system and turning them into loans, and therefore into future debt. This is sometimes exacerbated by the fact that those people may also have children who are moving into the post-secondary system.

The other component is that it is very difficult for some people to make decisions. These people often face challenges in their lives. Certainly, while we want to support these individuals in their training process, the fact that they must go on a waiting list along with everyone else is a barrier. We would recommend the re-establishment of what we call the purchase of a seat or bloc of seats, so that unemployed people can go back into training within the eligibility time frame.

**The Chairman:** I think I am going to have to stop you there, Ms Boyles.

Même sans la transition, certaines personnes n'auront toujours pas accès à la formation. Ce sont les gens qui ont peut-être décroché du système scolaire régulier ou ceux qui entreraient dans notre système ou dans d'autres systèmes pour obtenir les préalables afin de pouvoir faire ensuite des études postsecondaires ou qui s'inscriraient directement à des études postsecondaires. Nous recommandons que les programmes d'aide financés par le Trésor soient rétablis pour ce groupe particulier de personnes. Nous reconnaissons évidemment que certains groupes désignés continuent d'être admissibles aux termes de la Loi sur l'assurance-emploi.

Nous sommes aussi extrêmement préoccupés par les coupes dans le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, qui est venu remplacer le Financement des programmes établis. Les transferts au titre de l'enseignement postsecondaire ont été réduits d'environ 1 milliard de dollars, et environ 1 milliard de dollars de plus ont été retranchés à certains programmes d'emploi dans la plupart des provinces à cause de la situation économique au pays.

Notre organisation, notre président, les gouverneurs d'un bout à l'autre du pays et nos étudiants recommandent que ces compressions soient éliminées. Même si nous reconnaissons que le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux vient d'être augmenté de 3 p. 100, nous croyons que les obstacles qui empêchent les gens d'avoir accès au système d'enseignement postsecondaire sont une préoccupation sociale et économique importante pour notre pays.

L'autre question qui nous préoccupe est l'iniquité qui est apparue dans ce secteur. D'après les discussions que nous avons eues avec nos collègues au gouvernement fédéral et dans certaines provinces, nous savons qu'ils partagent notre inquiétude à l'égard des différentes formules utilisées pour déterminer si les personnes sont admissibles ou non à une aide financière dans le cadre du régime d'assurance-emploi.

D'importantes variations ont commencé à se manifester, même pour les gens qui sont admissibles. Il y a des différences dans la façon dont les programmes d'acquisition de compétences, de prêts et de subventions sont appliqués d'un bout à l'autre du pays. On s'inquiète du fait qu'on transforme en prêts, et donc en dette future, ce qui aurait été des subventions sous l'ancien régime d'assurance-chômage. La situation est parfois aggravée par le fait que ces gens ont peut-être aussi des enfants qui commencent des études postsecondaires.

L'autre élément est qu'il est très difficile pour certaines personnes de prendre des décisions. Ces gens ont souvent des défis à relever dans leur vie. Nous voulons certainement appuyer ces gens dans leur processus de formation, et le fait qu'ils se retrouvent sur des listes d'attente comme les autres est un obstacle. Nous recommandons le rétablissement de ce que nous appelons l'achat de places ou de blocs de places pour que les chômeurs puissent avoir accès à la formation pendant leur période d'admissibilité à l'assurance-emploi.

**Le président:** Je crois que je vais devoir vous interrompre ici, Mme Boyles.



Colleagues, you have the brief that Ms Boyles has presented to us. The recommendations are on the last page. There is also a brief on the impact of technology, but I have absolutely no doubt that you will have an opportunity during the discussion period to ask about it.

I am going to move on now to Mr. Townsend, who is a federal public servant of more than 25 years' experience. He is presently the Director General for the Department of Human Resources Development. He is here in his capacity as co-chair of the Intergovernmental Coordinating Committee on Student Financial Assistance.

Mr. Townsend, I have no doubt that as you begin you will tell us what is the Intergovernment Coordinating Committee on Student Financial Assistance.

[Translation]

**Mr. Thomas G. F. Townsend, Co-Chair, Intergovernmental Coordinating Committee on Student Financial Assistance:** Access to post-secondary education is an important objective for both orders of government. Provincial governments are responsible for education, funding levels and performance of their post-secondary institutions. The federal government is responsible for promoting national economic and social priorities, with a view to ensuring access to advanced learning opportunities for individuals everywhere in Canada and to supporting and promoting mobility between provinces and outside Canada.

[English]

The Intergovernmental Coordinating Committee is a group that is formed between the federal government and the provinces, recognizing that both the federal government and the provinces operate student financial assistance programs, including loans to students, bursaries and grants to students. The committee concerns itself with two broad orders of activity: policy around student financial assistance and, in particular, the effect of policy on access.

I have provided you with two documents, which are reports that groups use in a committee structure like the Intergovernmental Coordinating Committee. Both of these decks are on the issue of access. I hope they will be useful to you.

The operational aspects of student financial assistance in Canada are also important. As both levels of government are involved in these programs, it is important that the programs complement each other and, in fact, that efforts at the federal level do not create difficulties with programs that are operating at the provincial level, and vice-versa.

Our preoccupation is financial, but in the broad area of access, we are becoming increasingly concerned about non-financial issues, as well.

In Canada, we have to be concerned about the foundations for post-secondary education. In spite of very good efforts and high performance among our OECD member countries, 15 per cent of our population never complete high school. Approximately 30 per cent of the population drop out. However, approximately

Chers collègues, vous avez le mémoire que Mme Boyles nous a présenté. Les recommandations se trouvent à la dernière page. Il y a aussi un mémoire sur l'impact de la technologie, et je suis absolument certain que vous aurez l'occasion de poser des questions à ce sujet durant la période de discussion.

Je vais maintenant donner la parole à M. Townsend, un fonctionnaire fédéral qui compte plus de 25 ans d'expérience. Il est présentement directeur général au ministère du Développement des ressources humaines. Il est ici à titre de coprésident du Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants.

M. Townsend, je suis certain que vous allez commencer par nous dire ce qu'est le Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financières aux étudiants.

[Français]

**M. Thomas G. F. Townsend, vice-président, Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants:** L'accès à l'éducation postsecondaire est d'une importance capitale pour les deux ordres de gouvernement. Les gouvernements provinciaux sont responsables de l'instruction, des niveaux de financement et de la performance des établissements d'enseignement postsecondaires. Le gouvernement fédéral est chargé de faire progresser les dossiers économiques et sociaux prioritaires du pays afin d'assurer l'accès des Canadiens aux études supérieures et de promouvoir la mobilité académique entre les provinces et l'extérieur du Canada.

[Traduction]

Le Comité consultatif intergouvernemental est un groupe formé de représentants du gouvernement fédéral et des provinces, compte tenu du fait que ces deux niveaux de gouvernement ont des programmes d'aide financière aux étudiants, qu'il s'agisse de prêts, de bourses ou de subventions. Le comité s'intéresse à deux grandes sphères d'activité: la politique en matière d'aide financière aux étudiants et, en particulier, l'incidence de cette politique sur l'accès.

Je vous ai fourni deux documents, qui sont des rapports que les groupes utilisent dans une structure de comité comme le Comité consultatif intergouvernemental. Ces deux documents portent sur la question de l'accès, et j'espère qu'ils vous seront utiles.

Les aspects opérationnels de l'aide financière aux étudiants au Canada sont aussi importants. Comme les deux niveaux de gouvernement offrent de tels programmes, il est important que les programmes se complètent et que, en fait, les efforts déployés au niveau fédéral ne créent pas de difficultés en ce qui a trait aux programmes provinciaux, et vice versa.

Nous nous intéressons principalement à l'aspect financier, mais, du point de vue général de l'accès, nous nous intéressons aussi de plus en plus aux questions non financières.

Au Canada, nous devons nous préoccuper de la préparation aux études postsecondaires. Malgré de très bons efforts et un bon rendement par rapport aux autres pays membres de l'OCDE, 15 p. 100 des Canadiens ne terminent jamais leurs études secondaires. Environ 30 p. 100 des Canadiens décrochent.

half of those individuals go back and complete high school. In a country like ours, 15 per cent is a considerable number.

Youth from disadvantaged groups traditionally have high non-completion rates. In the most recent international adult literacy survey, the indication is that about 20 per cent of our high school graduates do not have the kinds of skills that we would normally associate with entry-level jobs in the labour market or the continuation to post-secondary education. These are important concerns to us.

Additionally, we are concerned with issues around the value in which post-secondary education is held by our citizens. It is a terribly important thing for us as a country to have very broad participation, but the importance of post-secondary education is not understood well by all of our citizens, nor is the pursuit of continuous life-long learning held as a standard by all of our population.

As I had previously mentioned, both the federal government and provincial governments have instituted programs to overcome financial barriers with respect to access to post-secondary education. In fact, in Canada, there are some 500,000 individuals per annum, or roughly one-third of those individuals attending post-secondary education, who are in receipt of some kind of government-sponsored assistance. The assistance is, of course, intended to ensure that individuals complete their studies, for completion yields the benefits of post-secondary education.

The probability is very high that student aid can help promote both the access to and the completion of post-secondary education is very high, according to a recent evaluation conducted on the Canada Student Loans Program. The vast majority of individuals — well in excess of 75 per cent — indicated that had they not received the government-sponsored financial assistance, they would not have been able to even consider attending a post-secondary institution. Therefore, the association of these programs with our very high participation rates of post-secondary education is important.

In conclusion, there are three broad factors that my provincial colleagues and myself consider in terms of post-secondary education. We want to ensure that there are investments in human capital, starting in the very earliest years; that barriers are removed; and that incentives are provided, in order to create the broadest possible access to post-secondary education.

We want to ensure that we are building societal awareness of the need to adjust and adapt in the knowledge-based economy. We also want to ensure that the need to learn throughout the entire course of our lives is a value that is held by Canadians generally.

We want to provide measures to promote inclusion, especially help for those who face serious barriers and who lack the skills that would facilitate their entry into higher education.

**Senator LeBreton:** I have a question for Mr. Kitchin, or perhaps any one of our panellists. It encompasses the entire question of education. Do you feel that too much emphasis, and therefore pressure, is put on young Canadians to go to university,

Toutefois, près de la moitié des décrocheurs retournent à l'école et terminent leurs études secondaires. Dans un pays comme le nôtre, 15 p. 100 est une proportion considérable.

Traditionnellement, les jeunes des groupes défavorisés ont un taux de décrochage scolaire élevé. La plus récente étude internationale sur l'alphabétisation des adultes révèle qu'environ 20 p. 100 de nos diplômés du secondaire n'ont pas le niveau de connaissances que nous associerions normalement à des emplois de débutant sur le marché du travail ou à la poursuite d'études postsecondaires. Ce sont des préoccupations importantes pour nous.

De plus, nous nous préoccupons des questions entourant la valeur que les Canadiens accordent aux études postsecondaires. Il est primordial pour nous, en tant que pays, d'avoir une très grande participation, mais l'importance des études postsecondaires n'est pas bien comprise par tous les Canadiens, et l'acquisition continue du savoir n'est pas considérée comme une norme par tous les Canadiens.

Comme je l'ai déjà mentionné, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont mis sur pied des programmes visant à éliminer les obstacles financiers qui nuisent à l'accès à l'enseignement postsecondaire. En fait, chaque année, au Canada, quelque 500 000 étudiants, soit environ un tiers des gens qui font des études postsecondaires, reçoivent une forme quelconque d'aide gouvernementale. Cette aide vise évidemment à garantir que ces personnes termineront leurs études pour pouvoir profiter des avantages que procure un diplôme d'études postsecondaires.

Selon une évaluation récente du Programme canadien de prêts aux étudiants, il est très probable que l'aide aux étudiants puisse favoriser à la fois l'accès aux études postsecondaires et l'achèvement de ces études. La grande majorité des répondants — bien au-delà de 75 p. 100 — ont dit que, s'ils n'avaient pas reçu d'aide financière du gouvernement, ils n'auraient même pas pu envisager de faire des études postsecondaires. Il est donc important d'associer ces programmes à nos taux très élevés de fréquentation d'établissements postsecondaires.

En conclusion, il y a trois grands facteurs que mes collègues provinciaux et moi-même jugeons importants pour ce qui est de l'accès à l'enseignement postsecondaire. Nous voulons voir à ce qu'il y ait des investissements dans le capital humain à partir des toutes premières années, à ce que les obstacles soient éliminés et à ce que des incitatifs soient prévus afin d'élargir le plus possible l'accès à l'enseignement postsecondaire.

Nous voulons sensibiliser la société à la nécessité de s'adapter à l'économie axée sur l'information. Nous voulons aussi que les Canadiens en général comprennent l'importance de l'acquisition continue du savoir.

Nous voulons prévoir des mesures pour aider ceux qui se heurtent à de sérieux obstacles ou qui n'ont pas les connaissances qui leur faciliteraient l'accès à l'enseignement postsecondaire.

**Le sénateur LeBreton:** J'ai une question à poser à M. Kitchin ou peut-être à un ou l'autre de nos témoins. Elle porte sur toute la question de l'éducation. Pensez-vous qu'on met trop de pression sur les jeunes Canadiens pour qu'ils aillent à l'université même si



even though they may not be suited for it? It may be that their parents, many of whom did not have the opportunity to go on to post-secondary education, feel that this is what is required for standing in the community or for quality of life.

Also, are there occupations that are experiencing shortages because of this attitude in society that university education is the "be all and end all"?

**Mr. Kitchin:** In response to your first question, I would almost turn it around. Rather than placing too much emphasis on university, perhaps there is not enough knowledge or information about alternatives and other kinds of programs that are available through either the community college system or private vocational schools. I would say that probably goes right back into guidance counselling in the high schools. Many of the counsellors who come through the system came through university and that is what they are most comfortable with and know best.

I certainly know that our members, and I am sure Terry Anne's members, are out trying to communicate with the high schools to make people aware of all the existing alternatives. It is my belief that more work is required in that area. Individuals must assess their own capabilities and interests and decide whether a university, community college or a private vocational school is most appropriate.

To address the second part of your question, we see a great deal of conflicting information regarding, for example, information technology. The information we receive leads us to believe that there are skills gaps, that there are many jobs for which people do not qualify. Yet, in a meeting I attended with some people from HRDC this week, they say that their studies do not validate that there is in fact a skills gap at this point. I cannot really comment too much further on that. Perhaps Ms Boyles or Mr. Townsend could shed some light on that topic.

**Ms Boyles:** As Mr. Kitchin mentioned, there are dramatic numbers of people with university degrees coming into our system, as well. Twenty-five per cent of our student body now have a degree. Those students are coming in order to add that practical, applied, job-ready component to the perhaps more general university education they received. That is expensive for a country. Certainly, we are looking at ways we can provide the bridges and ladders to help allow the students to achieve a combination of both, if that is what they wish in their career and life patterns.

As for the area of the skills gap, we work very closely with the industry sector councils; we participate in the sector studies that are done through Human Resources Development Canada. In some areas, such as the environment and the service industry, there is a lot of evidence about the major skills gaps and trying to get more programs opened up in this area. We, like others in the country, are working with the expert panel on skills as they look at

ce genre d'études ne leur convient pas? C'est peut-être parce que leurs parents, dont beaucoup n'ont pas eu eux-mêmes la chance de faire des études postsecondaires, estiment qu'il faut un diplôme universitaire pour s'assurer une certaine position sociale et une certaine qualité de vie.

Par ailleurs, y a-t-il des secteurs d'emploi où il y pénurie de main-d'oeuvre à cause de cette attitude de la société selon laquelle il n'y a rien de mieux qu'un diplôme universitaire?

**M. Kitchin:** En réponse à votre première question, je présenterais la situation différemment. Ce n'est peut-être pas qu'on insiste trop sur l'importance des études universitaires, mais plutôt que les gens ne sont pas assez au courant des autres genres de programmes qui sont offerts dans les collèges communautaires ou dans les écoles professionnelles privées. Je dirais que ce problème remonte probablement jusqu'aux services de consultation d'orientation dans les écoles secondaires. Beaucoup de conseillers ont fait des études universitaires, et c'est ce qu'ils connaissent le mieux.

Je sais que nos membres, et les membres de l'association de Terry Anne aussi, j'en suis certain, essaient de communiquer avec les écoles secondaires pour mettre les gens au courant de toutes les possibilités qui s'offrent à eux. Je crois qu'il y a encore beaucoup de travail à faire à cet égard. Chaque individu doit évaluer ses propres capacités et ses propres intérêts et décider s'il est préférable pour lui de poursuivre ses études dans une université, un collège communautaire ou une école professionnelle privée.

Pour répondre à la deuxième partie de votre question, nous voyons beaucoup de renseignements contradictoires concernant, par exemple, la technologie de l'information. Les renseignements que nous recevons nous amènent à croire qu'il y a des lacunes au niveau des compétences, qu'il y a beaucoup d'emplois pour lesquels les gens n'ont pas les compétences nécessaires. Pourtant, lors d'une réunion à laquelle j'ai assisté cette semaine, des représentants de DRHC ont dit que leurs études ne confirment pas l'existence d'une lacune au niveau des compétences à ce moment-ci. Je ne peux pas vraiment en dire plus long à ce sujet. Mme Boyles ou M. Townsend pourraient peut-être nous éclairer à cet égard.

**Mme Boyles:** Comme M. Kitchin l'a mentionné, il y a un nombre important de diplômés d'université qui fréquentent nos établissements. Dans le moment, 25 p. 100 de nos étudiants ont un diplôme universitaire. Ces étudiants viennent chez nous pour ajouter cette formation pratique et axée sur l'emploi à la formation peut-être plus générale qu'ils ont reçue à l'université. Cela coûte cher à un pays. Nous cherchons certainement des moyens de fournir aux étudiants les ponts qui leur permettraient d'obtenir une combinaison de ces deux types de formation, si c'est ce dont ils ont besoin pour leur carrière.

Pour ce qui est de la lacune au niveau des compétences, nous travaillons en étroite collaboration avec les conseils des secteurs industriels; nous participons aussi aux études sectorielles qui sont effectuées par Développement des ressources humaines Canada. Dans certains secteurs, comme ceux de l'environnement et des services, il semble y avoir d'importantes lacunes au niveau des compétences, et on essaie d'ouvrir plus de programmes dans ces

the critical skills needed in biotechnology and other areas of the country. We have more evidence, and as Paul said, there is also some degree of conflicting evidence.

The other point is that if you look at the engineering sciences and applied sciences, there are typically four to five technicians and technologists for each engineer. Therefore, within engineering, we believe that there is much more employment potential for people who have knowledge of applications rather than the knowledge to make decisions. Of course, we have 90 to 95 per cent employment of graduates in those programs. If there is a skills gap, then there is a need to open up more program spaces in the post-secondary sector to fill those.

**Mr. Townsend:** Perhaps I could give a personal example. In my case, my parents encouraged me to go to university. I think that at that time university education was probably seen as a broad key to society and to the world of work. What is important today is that there is learning at a post-secondary level, which embraces university education, college, private career colleges — in effect, education. More importantly, there is the concept that learning is something that takes place over the entire course of our lives.

Canadians are wonderful institutional learners. We do profoundly well in the OECD in terms of the learning that goes on up to about our mid-twenties. We are less effective as learners after that point. I think this is probably the single biggest change that we are going to need to effect in our country in order to ensure our long-term productivity and economic performance, as well as issues that you are concerned with in terms of civil society and social cohesion.

**Senator LeBreton:** One often hears that there are shortages of workers in the trades because the trades are thought to be not as attractive to some people. This is the case even though, in terms of monetary value, some of the tradespeople are probably paid more than some university graduates. I wonder whether our community colleges and post-secondary education centres are enrolling people who probably would be quite comfortable working in the trades. There is nothing wrong with pursuing a career in the trades, particularly if there is a shortage of qualified tradespeople, as there is right now.

**Ms Boyles:** An Angus Reid study was conducted in the fall. Angus Reid released some of the statistics two days ago at the Ontario College Community Conference. These statistics indicated a significant change in the general population's attitude towards a non-university education, towards college, trades and technical-based education. The initial indicators are very strong. That people believe that college graduates have good job opportunities and salary expectations, and that they would encourage family members to attend college.

secteurs. Comme bien d'autres organismes dans le pays, nous travaillons avec le groupe d'experts sur les compétences qui examine les compétences critiques nécessaires en biotechnologie et dans d'autres domaines. Nous avons plus d'information et, comme Paul l'a mentionné, une partie de cette information est contradictoire dans une certaine mesure.

L'autre point à souligner est que, si on regarde le domaine de l'ingénierie et des sciences appliquées, il y a généralement quatre ou cinq techniciens et technologistes pour chaque ingénieur. Par conséquent, dans le domaine de l'ingénierie, nous croyons qu'il y a beaucoup plus de possibilités d'emploi pour les gens qui connaissent les applications que pour ceux qui sont formés pour prendre les décisions. Évidemment, les diplômés de ces programmes ont un taux de placement de 90 à 95 p. 100. S'il y a une lacune au niveau des compétences, il faut faire plus de places dans les programmes postsecondaires pour combler cette lacune.

**M. Townsend:** Je pourrais peut-être donner un exemple personnel. Mes parents m'ont encouragé à aller à l'université. Je crois que, à cette époque, les études universitaires étaient probablement considérées comme une grande porte d'entrée dans la société et dans le monde du travail. Ce qui est important aujourd'hui, c'est que les Canadiens fassent des études postsecondaires, ce qui comprend les universités, les collèges et les collèges privés de formation professionnelle. Et ce qui est plus important encore, c'est qu'ils comprennent que l'acquisition du savoir est un processus qui dure toute la vie.

Les Canadiens sont d'excellents apprenants tant qu'ils sont dans le système scolaire. Nous avons de très bons résultats comparativement aux pays de l'OCDE pour ce qui est de notre apprentissage jusqu'au milieu de la vingtaine environ. Nous apprenons cependant moins bien après cet âge. Je crois que c'est probablement le changement le plus important que nous allons devoir faire dans notre pays afin d'assurer notre productivité et notre rendement économique à long terme, ainsi que la cohésion sociale, puisque c'est cette question qui vous intéresse.

**Le sénateur LeBreton:** On entend souvent dire qu'il y a pénurie de main-d'oeuvre dans les métiers parce que ceux-ci sont perçus comme n'étant pas aussi attrayants pour certaines personnes, et ce, même si, sur le plan de la valeur monétaire, certains de ces gens de métier sont probablement mieux payés que certains diplômés d'université. Je me demande si nos collèges communautaires et nos établissements d'enseignement postsecondaire acceptent des étudiants qui seraient probablement très à l'aise d'exercer un métier. Il n'y a rien de mal à faire carrière dans un métier, particulièrement s'il y a pénurie de gens de métier qualifiés, comme c'est le cas maintenant.

**Mme Boyles:** Un sondage Angus Reid a été fait à l'automne. Les résultats de ce sondage ont été rendus publics il y a deux jours à la Conférence des collèges communautaires de l'Ontario. Ces statistiques révèlent un changement important dans l'attitude de la population en général à l'égard des études non universitaires, à l'égard de l'enseignement collégial axé sur les techniques et les métiers. Les premiers indicateurs sont très forts. Les gens croient que les diplômés des collèges ont de bonnes possibilités d'emploi et de rémunération, et ils sont prêts à encourager les membres de leur famille à faire des études collégiales.



*Maclean's* magazine published the "Why College Grads Get Jobs" issue, and Karen Johnson is continuing to follow this topic nationally. We will be doing a follow-up series on that changing attitude as a whole across the country.

**Senator Butts:** Thank you very much, guests, for coming to help us out. I would like to ask Mr. Kitchin a couple of questions.

I understand there are 1,200 private colleges or career colleges, if you wish, in your organization. Is that correct?

**Mr. Kitchin:** There are 1,200 that are registered across the country. Of our actual membership, close to 500 of the larger ones belong to the Association of Career Colleges.

**Senator Butts:** They represent what proportion across the country? Would you venture a guess?

**Mr. Kitchin:** It would be 500 out of 1,200. These are registered with the province.

**Senator Butts:** Therefore, there are many that are not registered.

**Mr. Kitchin:** There are private training organizations that are providing certificate training that are not licensed or registered at all with provincial authorities.

**Senator Butts:** It is just a wide-open game.

**Mr. Kitchin:** There is no regulation. I do not know that that necessarily is a judgment. Some excellent training is being done in that sector.

The requirement in the provinces is that if a private institution is offering a program that is vocational in nature, in that it provides all the skills that one needs to enter a career, then it must register under provincial legislation.

**Senator Butts:** Is that in every province?

**Mr. Kitchin:** Yes.

**Senator Butts:** I am just thinking personally of the training of PCWs, personal care workers. I had something to do with those courses at one time. Some of those courses are eight weeks in duration, some of them are six months, some of them are carried on over the course of one year. There are no qualifications for the teachers in career colleges and no qualifications for the people who get in.

**Ms Boyles:** On the personal care worker, Human Resources Development Canada and Health Canada are about to embark on a national sector study in the home-care field. The Canadian Association of Community Care and ourselves have been working towards this for quite some time. In the actual first meeting, specifically, those issues in the range of training, from one month to post-graduate, will be examined. That is a major priority. They will start meeting this weekend.

La revue *Maclean's* a publié un numéro intitulé «Why College Grads Get Jobs», et Karen Johnson continue de suivre ce dossier à l'échelle nationale. Nous ferons un suivi sur ce changement d'attitude dans l'ensemble du pays.

**Le sénateur Butts:** Merci beaucoup, chers invités, d'être venus nous aider. Je veux poser quelques questions à M. Kitchin.

Je crois comprendre que votre organisme regroupe 1 200 collèges privés ou collèges de formation professionnelle. Est-ce exact?

**M. Kitchin:** Il y a 1 200 collèges de ce genre qui sont enregistrés d'un bout à l'autre du pays. Près de 500 des plus importants sont membres de l'Association nationale des collèges carrières.

**Le sénateur Butts:** Quelle proportion représentent-ils dans l'ensemble du pays? Pouvez-vous nous donner une idée?

**M. Kitchin:** Ce serait 500 sur 1 200. Ce dernier nombre représente les collèges qui sont enregistrés auprès des autorités provinciales.

**Le sénateur Butts:** Il y en a donc beaucoup qui ne sont pas enregistrés.

**M. Kitchin:** Il y a des organismes de formation privés offrant des programmes menant à l'obtention d'un certificat qui ne sont pas enregistrés auprès des autorités provinciales ou qui ne sont pas autorisés par ces dernières.

**Le sénateur Butts:** C'est donc un secteur complètement ouvert.

**M. Kitchin:** Il n'y a pas de réglementation. Je ne sais pas si c'est nécessairement là un jugement de valeur. Il y a de l'excellente formation qui se donne dans ce secteur.

Si un établissement privé offre un programme de formation professionnelle en ce sens qu'il fournit toutes les compétences nécessaires pour entreprendre une carrière, la législation provinciale exige qu'un tel établissement soit enregistré.

**Le sénateur Butts:** Est-ce le cas dans chaque province?

**M. Kitchin:** Oui.

**Le sénateur Butts:** Je pense particulièrement à la formation des préposés aux soins personnels. J'ai eu quelque chose à voir avec ces cours à un certain moment. Certains de ces cours durent huit semaines, d'autres durent six mois, et d'autres durent un an. Il n'y a pas de critères d'admissibilité pour les enseignants dans les collèges de formation professionnelle ni pour les gens qui s'inscrivent aux cours.

**Mme Boyles:** Sur la question des préposés aux soins personnels, Développement des ressources humaines Canada et Santé Canada sont sur le point d'entreprendre une étude sectorielle nationale dans le domaine des soins à domicile. L'Association canadienne de soins et services communautaires et nous-mêmes travaillons en vue de cette étude depuis déjà un certain temps. À la première réunion, la question de la formation, qui peut varier entre une formation d'un mois et des études de deuxième cycle, sera examinée. C'est une priorité. Les réunions commenceront ce week-end.

**Senator Butts:** Good. We are going to get something going in that field. I have spoken at dozens of those graduations. I am amazed when I look at the curricula for those places. It is because there is such a demand for these people in this day and age.

**Mr. Kitchin:** In Ontario, the Ministry of Health worked with both the community college sector and private sector to develop training for a personal services worker, which is a combination of a home support worker and health care aide. In our sector, there is a common curriculum, common hours of delivery, and, in fact, there is a common provincial examination that is now being written and is administered out of our office.

I think you are right, there are areas like home care that do need some improvement. The one caution I would always give when you are looking at length of program and seeing whether it is five, six or eight months, is that you need to take a look at the actual hours of contact. That is just a caution I always throw out.

**Senator Butts:** I am glad somebody is working at fixing it up.

Ms Boyles, do you feel that some of your members are threatened by universities? Some universities have swallowed up community colleges and have combined the academic degree-granting courses with more practical courses. Is that a threat to your group?

**Ms Boyles:** I do not think so. Certainly, our general premise is that you need both types of institutions. Across the country, some of our member institutions actually are university colleges. For example, the University College of Cape Breton and University College of the Cariboo have combined. They have maintained that community, social and economic development mandate along with their academic mandate. I do not think that it is seen as a threat. Rather, they look at how they can be complementary, to offer the bridges and ladders to the individuals.

**Senator Butts:** That is one of your threats maybe, the ability to transform these courses, to change them, to allow some of them to be grandfathered out and to allow new ones to come in with plumbing courses and things like that. I guess it is another problem of lag time.

It is also a problem for the faculty, some are which are laid off because their course is not applicable anymore, not used anymore, or when more and new courses come in. It is a real labour problem. Would you respond to that, please?

**Ms Boyles:** Certainly, labour adjustment issues in the post-secondary sector are similar to those within any other industrial sector in the country. We have actually done a study funded through Human Resources Development Canada of employment in our sector and how you go through adjustment and professional development programs for staff when a program is no longer in demand within the economic or social fabric, when staff

**Le sénateur Butts:** C'est bien. Nous allons enfin faire quelque chose dans ce domaine. J'ai pris la parole des douzaines de fois à des cérémonies de remise de diplômes dans ce domaine. Je suis étonnée lorsque je regarde le programme d'études de ces établissements. Il y a une très forte demande de travailleurs dans ce domaine aujourd'hui.

**M. Kitchin:** En Ontario, le ministère de la Santé a travaillé avec le secteur des collèges communautaires et avec le secteur privé pour élaborer un programme de formation de préposés aux services personnels, qui sont à la fois des auxiliaires familiaux et des aides soignants. Dans notre secteur, le programme d'études est le même, le nombre d'heures de formation est le même et, en fait, il y a un examen provincial commun qui est administré par notre bureau.

Je crois que vous avez raison. Il y a des secteurs, comme celui des soins à domicile, où il faut apporter des améliorations. Il y a une mise en garde que je fais toujours relativement à la durée d'un programme, que ce soit cinq, six ou huit mois, soit qu'il faut regarder le nombre réel d'heures de formation. C'est une mise en garde que je fais toujours.

**Le sénateur Butts:** Je suis heureux de savoir que quelqu'un travaille pour régler ce problème.

Mme Boyles, pensez-vous que certains de vos membres sont menacés par les universités? Certaines universités ont englouti des collèges communautaires et ont combiné les cours traditionnels menant à l'obtention d'un grade universitaire avec des cours plus pratiques. Est-ce que cette menace existe dans votre groupe?

**Mme Boyles:** Je ne crois pas. Nous partons du principe selon lequel on a besoin des deux types d'établissement. Certains de nos membres sont en fait des collèges universitaires. Par exemple, le University College of Cape Breton et le University College of the Cariboo ont été capables de s'acquitter de leur mandat de développement communautaire, social et économique en plus de leur mandat de formation scolaire. Je ne crois pas que cela soit perçu comme une menace. Les collèges cherchent plutôt à voir comment les deux types d'établissement peuvent être complémentaires pour offrir aux Canadiens la formation dont ils ont besoin.

**Le sénateur Butts:** C'est peut-être là une des menaces, la capacité de transformer les cours, de les changer, de remplacer certains d'entre eux par d'autres, comme des cours de plomberie et ainsi de suite. Je suppose que c'est un autre problème de synchronisation.

C'est aussi un problème pour les enseignants, dont certains sont mis à pied parce que leur cours est devenu désuet, ou lorsqu'il faut ajouter de nouveaux cours. C'est un véritable problème sur le plan de la main-d'oeuvre. Pouvez-vous répondre à cela, s'il vous plaît?

**Mme Boyles:** Certainement. Les problèmes d'adaptation de la main-d'oeuvre dans le secteur de l'enseignement postsecondaire sont semblables à ceux qui existent dans n'importe quel autre secteur au Canada. Nous avons fait une étude, qui a été financée par Développement des ressources humaines Canada, sur l'emploi dans notre secteur et sur les programmes d'adaptation et de perfectionnement professionnel accessibles aux enseignants



need training or when they go through adjustment assistance programs to work in other fields.

**Senator Cohen:** Thank you for your presentation. I have two comments and two short questions. Number one, I wanted to point out to the committee that the new Deputy Minister in Human Resources is a New Brunswicker, Clara Morris. She will bring the flavour and thinking of Eastern Canada to the department, and I think that she will be a breath of fresh air.

**Senator LeBreton:** That is a little commercial there.

**Senator Cohen:** As far as community colleges, I wanted to make a comment. I am from Saint John.

**Senator Lavoie-Roux:** You are the one bringing the fresh air to the Senate.

**Senator Cohen:** Yes. There is a great demand for graduates from community colleges in our city. In fact, they have job assurance almost from the time they enter the front door, and there is a long, long waiting list to get into community colleges. I see a whole different trend.

My concern right now is about students withdrawing because they use up all their funds at the beginning. They are given a lump-sum grant from the government. I sat on the Senate committee when we were studying the Employment Insurance Act. I know that the people around the table were very concerned about the change from the direct purchase of programs and in the number of seats to this new concept. Because of these findings, which take a few years to appear, would the government perchance go back to review the changes that were made from the beginning? Could I hear comments as to the comparison of then and now in that particular area?

**Mr. Townsend:** The question relates to the purchase of training seats in the institution versus the provision of funds to the individual learner.

**Senator Cohen:** It relates to the bloc of seats, right?

**Mr. Townsend:** The policy of the department has been to increasingly equip the learner and allow the learner to select the course material that the individual feels is best able to suit their needs. There is thus a change away from the supply driven, meaning the purchasing of the seats, to the financing of individual learners, which is consistent with that overall policy.

**Senator Cohen:** We have heard from two presentations that the provision of funds to the individual learner is obviously not as successful as probably what was envisioned at the beginning. Is there maybe a chance that you could revisit that whole area? Could I hear comments from the presenters as to the comparison with which they have personal experience?

**Mr. Townsend:** On the one case that Mr. Kitchen had mentioned in terms of the provision of student financial assistance in a single payment, or in many cases this assistance is in two

lorsqu'un programme n'est plus en demande dans la conjoncture économique et sociale, lorsqu'ils ont besoin de formation ou lorsqu'ils veulent travailler dans d'autres domaines.

**Le sénateur Cohen:** Merci pour votre exposé. J'ai deux remarques à faire et deux brèves questions à poser. Premièrement, je voulais signaler au député que la nouvelle sous-ministre du Développement des ressources humaines, Mme Clara Morris, vient du Nouveau-Brunswick. Elle apportera au ministère la saveur et la façon de penser du Canada atlantique, et je crois qu'elle sera une bouffée d'air frais.

**Le sénateur LeBreton:** On fait un peu de publicité?

**Le sénateur Cohen:** Pour ce qui est des collèges communautaires, je voulais faire une remarque. Je viens de Saint John.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est vous qui êtes une bouffée d'air frais au Sénat.

**Le sénateur Cohen:** Oui. La demande de diplômés des collèges communautaires est forte dans notre ville. En fait, ils ont un emploi assuré presque à partir du moment où ils commencent leur cours, et il y a une très longue liste d'attente pour entrer dans les collèges communautaires. Je vois une tendance tout à fait différente.

Ma préoccupation concerne les étudiants qui doivent se retirer des programmes parce qu'ils ont utilisé tout leur argent au début de leur cours. Le gouvernement leur donne une subvention forfaitaire. J'ai siégé au comité du Sénat qui a étudié la Loi sur l'assurance-emploi. Je sais que les gens étaient très inquiets qu'on passe de l'achat direct de programmes ou de places de formation à ce nouveau concept. Comme il faut quelques années avant que l'impact de ces changements se fasse sentir, le gouvernement accepterait-il peut-être de réexaminer les changements qui ont été apportés? Pourrais-je avoir des commentaires sur la différence entre ce qui se faisait avant et ce qui se fait maintenant à cet égard?

**M. Townsend:** La question porte sur l'achat de places de formation dans les établissements par rapport au versement de fonds directement à l'apprenant.

**Le sénateur Cohen:** Elle se rapporte à l'achat de bloc de places, n'est-ce pas?

**M. Townsend:** La politique du ministère a été de mieux équiper l'apprenant et de lui permettre de choisir le programme qui, selon lui, répond le mieux à ses besoins. On s'est donc écarté de l'achat de places pour aller vers le financement de l'apprenant, ce qui cadre mieux avec cette politique globale.

**Le sénateur Cohen:** Nous avons entendu dans deux exposés que le financement de l'apprenant n'est probablement pas une méthode aussi efficace qu'on l'aurait souhaité au départ. Y a-t-il une chance que le gouvernement réexamine toute cette question? Pourrais-je avoir des commentaires à ce sujet de la part des témoins d'après leur expérience personnelle?

**M. Townsend:** Il y a des cas, comme celui que M. Kitchen a mentionné, où l'aide financière est fournie en un seul versement et, dans bien d'autres cas, elle est fournie en deux versements, un

payments, one at the beginning of studies and one halfway through the period of studies, there are provinces who have worked with us who are providing payments on a more regular basis. Saskatchewan, for instance, has a monthly disbursement. Quebec has had regular disbursements to students for a long time. This seems to address part of the concern that you are raising. There are refinements within the way in which we provide assistance to learners that can address, at least in part, some of that concern.

**Senator Cohen:** Ms Boyles or Mr. Kitchin, would you like to respond?

**Ms Boyles:** Yes. I have two points. The Canadian Labour Force Development Board has recently undertaken a major study of the provinces and the various providers in the country. The draft report is going to their board meeting next week. We have a member on that board. We have seen the data. It contains a wealth of information on all of these issues. We actually have recommended that they share that report with the community once it is released because it does have valuable information.

The other point is there is a joint review that is co-chaired between the province and the department to look at some of the inequities.

We believe some of that is in a transitional phase. For some types of clients, it is a transitional phase but for others, the points that you raised will be a long-term problem, or so we, our colleagues in the social agencies across the country, and the labour groups believe. The real issue of going back to seat purchase as an option for the provinces is a very important one.

**Mr. Kitchin:** Philosophically, from our side, we have no objection to empowering the clients so that they can choose the institution that is most appropriate for them. I do not see why there could not be an option, as Ms Boyles has just said, where there could be some bloc purchase and some direct purchase on behalf of or by the client. The danger again is putting a fair amount of money in the hands of someone who perhaps does not have the financial management skills or the budgeting skills to deal with the money. We might not be doing them a favour. We would support a mechanism of more regular disbursements.

**Senator Cohen:** Are you building any partnerships with other organization groups in our society to combat the social exclusion of some, and what should be the role of government?

**Ms Boyles:** The colleges were created to be logical extensions of the communities they serve. For many of the community colleges, technical institutions and Cégeps in the country, the partnerships and the collaboration with the other groups in the community are part of their essence. They work very closely on that. They work very closely with groups such as the immigrant family-serving agencies or the open-door societies, the programs for the non-status Indian, Métis, women-on-welfare type groups, to try to alleviate those barriers and to give workshops and

au début de la période d'étude et un au milieu de la période d'étude. Certaines provinces qui ont travaillé avec nous font des versements plus réguliers. La Saskatchewan, par exemple, fait des versements mensuels. Le Québec fait des versements réguliers aux étudiants depuis longtemps. Cela semble répondre à une partie de la question que vous avez soulevée. Il y a des améliorations à apporter à la façon dont l'aide financière est versée aux apprenants pour régler, du moins en partie, ce problème.

**Le sénateur Cohen:** Mme Boyle ou M. Kitchin, aimeriez-vous répondre?

**Mme Boyle:** Oui. Je voudrais dire deux choses. La Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre a récemment entrepris une étude majeure des provinces et des principaux dispensateurs au Canada. Le projet de rapport sera soumis au cours de la réunion que tiendra la commission la semaine prochaine. Nous comptons un membre au sein de cet organisme. Nous avons vu les données et elles contiennent une information abondante sur toutes ces questions. Nous avons recommandé à la commission de partager cette information avec la collectivité lorsqu'elle aura été publiée car elle contient des renseignements précieux.

Deuxièmement, un groupe d'étude conjoint, coprésidé par la province et le ministère, a été chargé d'examiner certaines injustices.

Nous croyons qu'elles se produisent en partie dans les phases de transition. C'est le cas pour certains types de clients, alors que pour d'autres les points que vous avez soulevés poseront un problème à long terme. C'est, du moins, ce que nos collègues des organismes sociaux au Canada, des organisations ouvrières et nous-mêmes croyons. La vraie question, à savoir retenir l'achat comme une option pour les provinces, est très importante.

**M. Kitchin:** En principe, nous ne nous opposons pas à ce que nos clients puissent choisir l'établissement qui leur convient le mieux. Je ne vois pas pourquoi, comme le disait Mme Boyles, on ne pourrait pas permettre au client d'effectuer des achats en bloc ou des achats directs ou à quelqu'un de le faire en son nom. Il y a évidemment un risque à remettre un montant important à une personne qui ne possède pas nécessairement les compétences voulues en matière de gestion financière ou budgétaire. Nous ne leur rendrions pas nécessairement service. C'est pourquoi nous sommes plutôt en faveur d'un système de versements périodiques.

**Le sénateur Cohen:** Constituez-vous des partenariats avec d'autres organisations au sein de la société afin de combattre l'exclusion sociale de certaines personnes et quel rôle le gouvernement devrait-il jouer à cet égard?

**Mme Boyles:** Les collèges sont sensés être des prolongements des collectivités qu'ils servent. Pour de nombreux collèges communautaires, instituts de technologie et CEGEP, le partenariat et la collaboration avec les autres groupes fait partie intrinsèque de leur rôle. Ces établissements collaborent étroitement en ce sens. Ils travaillent en étroite collaboration avec des groupes comme les organismes au service des familles d'immigrants, la Open Door Society, les programmes pour les Indiens non inscrits, les Métis, les groupes d'aide aux femmes prestataires d'aide sociale, afin de



training around things like that. That is core to what we are about. Certainly, at the national level, partnering and collaborating with those types of organizations is a very critical part of our role.

**Senator Cohen:** Do corporations get involved at all with partnerships in community colleges or private schools? Are they starting to become involved?

**Ms Boyles:** In our case, absolutely. All of the programs in our institutions have business, industry and social agency advisory committees tied to them. The very close ties with those communities underpin the philosophy of the colleges.

**Mr. Kitchin:** There would be limited work between our sector and industry. There would be some cooperation. Certainly, on an ad hoc basis within communities, the institutions would try to work with community resources.

Ms Boyles mentioned earlier the Canadian Alliance of Educational and Training Organizations, of which we are both founders. It is an attempt to bring national education and training organizations together. The whole purpose of this is to facilitate the coming together of two or more groups that have an interest in a particular project and to work on that. Around that table I think there are nine other groups, including the universities, the school boards, the Movement for Canadian Literacy and other groups. I think the timing and the atmosphere are conducive to looking for ways to work together.

I believe we mentioned earlier the need for more bridging and articulation agreements between the sectors so that the client, the student, the learner, has the ability to have whatever credits they have achieved or whatever credentials, whether they are Canadian or foreign, and any prior learning recognized so that they do not have to repeat when they move from sector to sector or institution to institution.

**Mr. Townsend:** Can I just augment with an example? Human Resources Development has supported a number of sector councils. A sector council might be the business and labour interests in a sector such as steel. These sector councils have collaborated with some of the institutions represented by Ms Boyles in terms of ensuring that their employees are getting credit for the training that they have received in that industry as credit towards a diploma. Of course, this reduces the amount of time that an individual will take in order to complete a diploma. This is important to them because they are working. It is also a tremendous incentive for people to continue their learning experience.

Ms Boyles' organization, our organization and a number of others are now working on ways to ensure that the transfer of credits that are obtained either through prior learning assessment or institutions are fully transferable between colleges in Canada. That is the goal of the particular project we are working on.

réduire ces obstacles et ils organisent des ateliers et donnent de la formation sur des questions de ce genre. Cela fait partie de notre raison d'être. Au plan national, le partenariat et la collaboration avec des organisations de ce genre représentent un aspect fondamental de notre travail.

**Le sénateur Cohen:** Les entreprises participent-elles aux partenariats dans les collèges communautaires et les écoles privées? Commencent-elles à le faire?

**Mme Boyles:** Dans notre cas, certainement. Tous les programmes de nos établissements comptent des comités consultatifs constitués de représentants des milieux d'affaires, de l'industrie et des organismes sociaux. Les liens étroits avec ces milieux font partie de l'idéologie des collèges.

**M. Kitchin:** Il existe une collaboration limitée entre notre secteur et l'industrie; il y a une certaine collaboration. Il est certain que sur une base empirique les établissements s'efforcent d'utiliser les ressources communautaires.

Mme Boyles a parlé plus tôt de l'alliance canadienne des organismes d'enseignement et de formation, dont nous sommes les cofondateurs. Nous avons créé cet organisme afin de regrouper les organisations d'enseignement et de formation. Cet exercice a pour but de faciliter le regroupement de plusieurs organismes qui portent un intérêt commun à un projet afin qu'ils puissent y travailler ensemble. Je crois que neuf autres groupes siègent à cette table, dont des universités, des conseils scolaires, le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation et d'autres groupes. Je crois que le moment actuel et le contexte sont propices à la recherche de moyens d'action communs.

Je crois que nous avons parlé plus tôt de la nécessité d'avoir davantage d'accords de transition et d'articulation des programmes entre les secteurs, pour que les clients, les étudiants puissent faire reconnaître les crédits qu'ils ont déjà acquis, au Canada ou à l'étranger, et n'aient pas à reprendre des cours lorsqu'ils changent de secteur ou d'établissement.

**M. Townsend:** Puis-je ajouter un exemple? Développement des ressources humaines a appuyé de nombreux conseils sectoriels. Un conseil peut regrouper des représentants d'une entreprise et des travailleurs du secteur de l'acier, par exemple. Ces conseils sectoriels ont collaboré avec certaines institutions représentées par Mme Boyles, pour s'assurer que leurs employés se voient créditer la formation reçue dans cette industrie pour les fins d'obtention d'un diplôme. Cela réduit évidemment le temps que les travailleurs intéressés mettent à obtenir leur diplôme. C'est important pour eux, car ils travaillent. C'est également un excellent moyen d'inciter les gens à continuer d'apprendre.

L'organisation que représente Mme Boyles, notre propre organisation et d'autres examinent actuellement des moyens de s'assurer que les crédits obtenus dans le cadre d'une évaluation antérieure de l'apprentissage ou dans des établissements sont pleinement transférables d'un collège à l'autre au Canada. C'est le but de notre projet actuel.

**The Chairman:** I think that is important, along with co-op education. Do you have a study or report somewhere in government or in either of your organizations about the extent to which corporations in this country provide student assistance, either directly by way of scholarships, bursaries, whatever, or even indirectly, through post-secondary institutions? Do you know of any report or study that examines that?

**Mr. Townsend:** I could give you some persuasive, if not definitive, information in that regard through a study that was conducted in conjunction with EKOS, where we were looking at employers and their incentives to train their employees. It will not be hard statistical information. It will give you insight at least into the employers who were polled in that survey. It was done in conjunction with looking at issues around supporting the training, not only institutional training, but also what we refer to as technology-mediated training: the use of computers, distance learning and things like that. Therefore, you would get some insight into these aspects of training as well.

**Ms Boyles:** That is one of the pieces of information that we have been looking for and have not been able to find in our student debt task group review. Information has been prepared by the department, I believe, as part of the background for the Canadian Millennium Scholarship Fund's first board meeting. That is more specifically around the scholarship areas to supplement the information on the loan programs and grants programs and the government's support of post-secondary information. There are some pieces of information there. However, on the broader contributions of Canadian corporations, we have not been able to find anything.

**The Chairman:** On private philanthropy generally, in terms of assistance to students and education, I just have not seen anything prepared in an organized way and I would be quite interested to know what the role is.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** This is the first time that I have had the pleasure of meeting someone associated with the Intergovernmental Coordinating Committee on Student Financial Assistance. I was a member of the Senate subcommittee that conducted a study on post-secondary education in Canada. We toured the provinces, although we did not make it to every single city, and one issue that stood out as an almost insurmountable obstacle for students wishing to pursue a post-secondary education was financial assistance. I would like to know how difficult a problem this truly is for students.

As for my second question, I would like to know what progress has been made on the literacy front? This has been a popular topic of discussion in recent years and continues to be today. The problem persists and if it cannot be brought under control, to what extent will we be able to achieve social cohesion among persons who cannot read and society in general?

**Le président:** Je crois que c'est une chose importante, comme l'éducation fondée sur la coopération. Avez-vous connaissance d'une étude ou d'un rapport provenant du gouvernement ou de l'une de vos organisations qui indique dans quelle mesure les entreprises canadiennes aident les étudiants, soit directement par des bourses d'études, bourses ou autres, ou même indirectement dans les établissements d'enseignement postsecondaire? Existe-t-il, à votre connaissance, un rapport ou une étude qui traite de la question?

**M. Townsend:** Je pourrais vous donner de l'information convaincante, sinon définitive, contenues dans une étude que nous avons effectuée avec EKOS et qui portait sur les employeurs et leur disposition à former leurs employés. L'étude ne contient pas de données statistiques précises, mais elle vous donnera une idée des employeurs qui ont été sondés. L'étude portait également sur le soutien à la formation, non seulement la formation en établissement scolaire mais également la formation axée sur la technologie, c'est-à-dire dispensée au moyen d'ordinateurs, sous forme de téléenseignement et autres moyens semblables. Vous auriez ainsi une idée de ces aspects de la formation.

**Mme Boyles:** C'est là une information que nous avons cherché à obtenir, mais que nous n'avons pas réussi à trouver durant l'étude effectuée par notre groupe de travail sur l'endettement des étudiants. L'information a été préparée par le ministère, sauf erreur, en vue de la première réunion du conseil d'administration du Fond de bourses d'études du millénaire. L'information portait plus précisément sur les bourses d'études et venait compléter l'information concernant les programmes de prêts et les programmes de subventions et l'information touchant l'aide du gouvernement à l'enseignement postsecondaire. On y trouve certains renseignements, mais en ce qui concerne la contribution des entreprises canadiennes, nous n'avons rien trouvé.

**Le président:** En ce qui a trait à l'aide générale d'organismes philanthropiques privés à l'éducation et aux étudiants, je n'ai pas trouvé de documentation préparée comme telle. J'aimerais bien savoir quel rôle jouent ces organismes.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est la première fois que j'ai le plaisir de rencontrer quelqu'un qui est attaché au Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants. J'ai fait partie d'un sous-comité du Sénat qui a étudié les problèmes de l'enseignement postsecondaire au Canada. Nous avons fait le tour des provinces, sans aller dans chaque ville, et une des questions qui semblait être un obstacle presque insurmontable pour les étudiants qui désiraient poursuivre des études postsecondaires était l'assistance financière. Je voudrais savoir dans quelle mesure cela représente une réalité difficile pour les étudiants.

Ma deuxième question: où en êtes-vous quant aux problèmes d'analphabétisation? C'est un sujet dont on parle beaucoup et dont on a beaucoup parlé ces dernières années. Le problème existe toujours. Dans quelle mesure, si on ne parvient pas à le contrôler, allons-nous pouvoir assurer la cohésion sociale entre les gens qui ne peuvent pas lire et la société en général?



**Mr. Townsend:** I will start by answering your second question. There are very few illiterate people in Canada, and by that I mean people who cannot read or write at all.

**Senator Lavoie-Roux:** Very few?

**Mr. Townsend:** That is correct.

**Senator Lavoie-Roux:** That is not the impression we get from the statistics we have.

**Mr. Townsend:** For instance, we have a higher rate of people who have problems reading and writing. Approximately 25 per cent of the Canadian population is functionally illiterate. Approximately 46 per cent of the population cannot read or write at a level that allows them to compete in a knowledge-based economy.

**Senator Lavoie-Roux:** These are staggering percentages!

**Mr. Townsend:** The challenge is enormous. When we talk about illiteracy, we often think that the term applies only to people who cannot read or write. A person believes that because he can read, then he cannot be labelled illiterate. However, in our knowledge-based economy, people need to constantly upgrade their reading and writing skills. That is the challenge we face here in Canada. If we do not work at this on a daily basis, our skills will deteriorate. Even a university graduate who fails to put his skills to use will not be able to function at a level deemed necessary to compete in the global economy. Literacy had shifted the focus of the challenge we as Canadians face. Everyone must be encouraged to constantly upgrade his or her skills.

**Senator Lavoie-Roux:** Is the government doing enough to encourage people who cannot read or write to become literate and to keep up their skills, and to help those who are literate maintain and upgrade the skills they already have?

**Mr. Townsend:** No, I believe more should be done to expand people's knowledge and abilities. People need to upgrade their skills. Coordination of federal and provincial government programs needs to be improved. At one level, we are capable of performing, while at another, we still need to work on some major issues.

**Senator Lavoie-Roux:** Earlier, I referred to a Senate study on post-secondary education and one of the biggest challenges we identified for students was the issue of financial assistance and indebtedness. The government has established millennium scholarships but in order to be eligible to receive one, students must have completed a certain number of years of study. Do you see a problem for students wishing to pursue post-secondary studies and what should the government be doing about it?

**Mr. Townsend:** Student financial assistance is an important consideration in terms of access to post-secondary education. Statistics Canada figures show that middle- and low-income groups have access to this assistance. Participation by members of

**M. Townsend:** Je vais répondre à la deuxième question d'abord. Au Canada, on a très peu d'analphabètes purs, des personnes qui ne savent ni lire ni écrire.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il y en a très peu?

**M. Townsend:** Très peu.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce ne sont pas les statistiques qu'on nous donne.

**M. Townsend:** Nous avons, par exemple, un taux plus élevé de personnes ayant des difficultés à lire et à écrire. À peu près 25 p. 100 de notre population a des difficultés à fonctionner dans un milieu qui demande de lire ou d'écrire. Environ 46 p. 100 de notre population ne peut lire et écrire à un niveau compétitif dans une économie de connaissances.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est énorme!

**M. Townsend:** Le défi est énorme. Un des problèmes qu'on a avec le défi, c'est qu'ici, quand on parle d'alphabétisation, les gens croient souvent qu'il s'agit d'une personne qui ne peut ni lire ni écrire. Moi je lis, ce n'est donc pas un problème pour moi. Mais dans l'économie de connaissances, ce n'est pas simplement une question de lire et d'écrire, c'est une question de lire et d'écrire à un niveau de plus en plus élevé. C'est cela notre défi au Canada. Si on ne pratique pas nos capacités quotidiennement, elles se détériorent. On remarque que même une personne qui détient un diplôme universitaire, si elle ne pratique pas ses capacités, elle ne fonctionne pas à un niveau jugé nécessaire pour être compétitif dans une économie globale. L'alphabétisation change notre défi au Canada. Il faut encourager tout le monde à continuer à maintenir ses capacités.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce que vous trouvez que le gouvernement fait suffisamment d'efforts pour encourager ceux qui ne savent ni lire ni écrire, c'est-à-dire pour les aider à apprendre à lire et à écrire et aux autres, pour maintenir cette capacité de lire avec compréhension et d'écrire dans une langue qui soit compréhensible pour tout le monde?

**M. Townsend:** Non, on devrait faire bien plus au niveau des connaissances. Il faut faire comprendre l'importance de pratiquer nos capacités. Nous avons des améliorations à apporter au niveau de la coordination des programmes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. À un niveau, nous sommes performants, et à un autre, il y a un grand défi sur lequel on devrait continuer à travailler.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pour ma première question, je faisais référence à l'étude du Sénat sur l'enseignement postsecondaire, et une des difficultés qui nous était parue la plus grande pour les étudiants, c'était la question de l'assistance financière et de l'endettement. Le gouvernement a instauré les bourses du millénaire, mais avant de faire appel à ces bourses, il faut être rendu à un certain niveau d'études. Voyez-vous un obstacle à aller au niveau postsecondaire et à l'université, et que devrait faire le gouvernement?

**M. Townsend:** L'aide financière aux étudiants est quelque chose d'important dans l'accès aux études postsecondaires. On voit dans les données de Statistique Canada que ce sont les groupes à revenu moyen et faible qui y ont accès. On note quand

these groups has increased. The question is whether the increasing level of indebtedness is a deterrent to some people who do not want any student-related debt. We do not have the answers to these questions, but we are looking into it. So far, we have not observed that access to post-secondary education has been adversely affected as a result of a lack of financial assistance.

Indebtedness is also a very serious problem. We must always bear in mind a person's ability to repay his debts once he enters the labour market. Federal and provincial governments now grant loans of up to \$10,000 a year and in some provinces, the ceiling is even higher. We have come to the point where other forms of financial assistance must be considered. Increasing loan ceilings is not necessarily the best way for these governments to go.

When considering student indebtedness, one factor that must be borne in mind is the salaries that students stand to earn after they have completed their post-secondary studies. In Canada, a university or college degree usually carries with it the promise of a decent salary and the vast majority of students are capable of repaying their student loans. That is what we have found.

[English]

It is not the feeling we got when we travelled through the country. Students became highly in debt, except in Quebec where there is already a scholarship program. I think it is genuinely difficult for people to consider. Perhaps they will enter a post-secondary institution but when they see that they will end up with \$65,000 debt after their graduation, I do not know how many people even at an older age are willing to consider such indebtedness. Do you feel the government is doing enough? How could the government do a little more?

**The Chairman:** That is maybe not a fair question for a senior public servant.

**Senator Lavoie-Roux:** It could be any government.

**Mr. Townsend:** When we look at the results of individuals in the marketplace repaying their debts, the seriousness of default is there but it actually declined slightly the last time we measured it. However, one individual may view \$15,000 of indebtedness as a very serious problem; another may regard it as less of a problem. From a policy perspective, we have been looking at the capacity of individuals to apply a certain portion of their income to repay the debt. At the current debt levels, these appear to be manageable by individuals after graduation.

**Senator Poy:** Ms Boyles, you mentioned that families are mortgaging their homes and/or using their charge cards to pay for post-secondary education. Is that a new phenomenon?

même des augmentations de participation au niveau de ces groupes. On se pose la question à savoir si l'endettement qui continue d'augmenter décourage certaines personnes qui ne veulent pas avoir un niveau d'endettement relié aux études. On n'est pas en mesure de répondre à ces questions, mais c'est une question qu'on étudie. Jusqu'à maintenant, on ne voit pas d'effets négatifs au niveau de l'accès aux études postsecondaires à cause d'un manque d'aide financière.

La question de l'endettement est également très sérieuse. À ce niveau, on doit toujours regarder la capacité de la personne à payer ses dettes lorsqu'elle est sur le marché du travail. On voit que la limite des prêts entre les gouvernements fédéral et provinciaux monte jusqu'à près de 10 000 \$ par année et parfois plus dans certaines provinces. On en est rendu à un point où on doit regarder les autres formes d'aide financière. Augmenter les niveaux de prêts n'est pas nécessairement la meilleure pratique pour les gouvernements.

La question de l'endettement est toujours une question qu'on doit regarder en fonction des salaires que les personnes gagnent après les études postsecondaires. Il faut dire qu'au Canada, les salaires associés à un diplôme d'études universitaires ou à un diplôme d'études collégiales sont toujours très bons, et une grande partie des étudiants ont toujours la capacité de rembourser leur prêt étudiant. On arrive aux limites du problème.

[Traduction]

Ce n'est pas l'impression que nous avons eue lorsque nous nous sommes rendus dans les diverses régions du Canada. Les étudiants s'endettent beaucoup, sauf au Québec où il y a déjà un programme de bourses d'études. Je crois qu'il s'agit vraiment d'une décision difficile à prendre. Les étudiants sont peut-être prêts à poursuivre des études postsecondaires, mais si une dette de 65 000 \$ les attend après l'obtention de leur diplôme, je crois qu'il y a peu de gens, même parmi les personnes plus avancées en âge, qui soient prêts à s'endetter autant. Croyez-vous que le gouvernement en fait assez? Comment pourrait-il en faire un peu plus?

**Le président:** Ce n'est peut-être pas une question très appropriée pour un haut fonctionnaire.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il pourrait s'agir de n'importe quel gouvernement.

**M. Townsend:** Lorsqu'on examine les faits, on constate que beaucoup d'étudiants sont en défaut de paiement, mais les choses se sont tout de même légèrement améliorées depuis la dernière fois que nous avons évalué la situation. Pour certains étudiants, une dette de 15 000 \$ peut paraître énorme, alors que pour d'autres ce sera moins inquiétant. Pour les fins de la politique, nous avons examiné la capacité des particuliers à affecter un certain pourcentage de leur revenu au remboursement de leur dette. Dans l'état d'endettement actuel, il semble que les diplômés soient en mesure de rembourser leur dette.

**Le sénateur Poy:** Madame Boyles, vous disiez que des familles hypothèquent leur maison ou utilisent leur carte de crédit pour payer des études postsecondaires à leurs enfants. Est-ce nouveau?



**Ms Boyles:** We believe that it has been a phenomenon for a number of years. However, we think that it has been greatly exacerbated in recent years. That is why student debt, student financial assistance, is one of the top priorities of our association. Our members across the country in all communities are extremely concerned about it. We believe that there is a real lack of information about some of this.

Whether it is done publicly or not, those people who are combining student loans, government loans, with other methods of financing, face major debt when they come out of school. We believe that it is a very significant concern and that is why we are researching it. We will be recommending that it be the subject of much greater analytical research and a large national study.

**Senator Poy:** How do these loans given to community college students compare to those given to university students?

**Ms Boyles:** The framework for the loans program is the same. The number of years that a student is in a program within the college system is, for the most part, less. It is two or three years, unless they already have a four-year degree, at which point they are doing six or seven years and accumulating much greater levels of debt.

**Senator Poy:** How do the numbers of students compare? Do more university students need loans than community college students? Do you have any data on that?

**Ms Boyles:** I believe that 40 per cent of loans are for college students, 10 per cent are for the private system and the balance are for university students. There are just greater numbers of students in the university system because of the greater number of years that they are in school.

**Senator Cools:** I would like to thank the witnesses. I think it was Mr. Townsend who in his remarks stated that 20 per cent of high school graduates have no job-entry skills. Did I hear that correctly?

**Mr. Townsend:** Yes. These are the results from the international adult literacy survey. There is a five point scale of those students tested. The first and second skill levels are regarded as not serving the individual well or allowing them to get an entry-level job.

**Senator Cools:** Do you have a similar number on the percentage of university graduates?

**Mr. Townsend:** As part of that survey, one could see that it would not be possible for someone to graduate from a university with those skill levels.

**Senator Cools:** When you said that, it immediately captured my attention because I was wondering what you meant by "job readiness." Does "job readiness" mean, for example, that a person can spell or that they know how to answer a telephone in an office in a professional way? Does it mean, for example, that they do not know that if they take a telephone message, they should record it

**Mme Boyles:** Nous croyons que cela se fait depuis déjà de nombreuses années, mais la pratique semble s'être beaucoup accentuée depuis quelques années. C'est pourquoi l'endettement des étudiants et l'aide financière aux étudiants est l'une des grandes priorités de notre association. La question préoccupe beaucoup nos membres, partout au Canada. Selon nous, les gens manquent d'information à ce sujet.

Les personnes qui combinent les prêts d'études, les prêts du gouvernement à d'autres formes d'aide financière risquent de se retrouver devant une dette énorme à leur sortie de l'école. La question est très préoccupante et c'est pour cette raison que nous l'examinons. Nous entendons recommander qu'elle fasse l'objet de recherches analytiques beaucoup plus poussées et d'une vaste étude nationale.

**Le sénateur Poy:** Comment les prêts accordés à des étudiants des collèges communautaires se comparent-ils à ceux que reçoivent les étudiants de niveau universitaire?

**Mme Boyles:** Les modalités du programme de prêt sont les mêmes. Les étudiants passent habituellement moins d'années dans un collège d'enseignement communautaire. Ils y restent deux ou trois ans, à moins d'avoir déjà un diplôme d'études de quatre ans; le cas échéant, ils font six ou sept ans d'études et accumulent une dette beaucoup plus lourde.

**Le sénateur Poy:** Comment les nombres d'étudiants se comparent-ils? Y a-t-il plus d'étudiants de niveau universitaire que d'étudiants des collèges communautaires qui doivent emprunter? Avez-vous des chiffres à ce sujet?

**Mme Boyles:** Je crois que 40 p. 100 des prêts vont à des étudiants de niveau collégial, 10 p. 100 à des étudiants d'établissements privés et le reste à des étudiants de niveau universitaire. On compte davantage d'étudiants de niveau universitaire parce que ces derniers étudient plus longtemps.

**Le sénateur Cools:** Je remercie les témoins. Je crois que c'est M. Townsend qui disait que 20 p. 100 des diplômés de niveau secondaire ne sont pas qualifiés pour obtenir un emploi. Ai-je bien compris?

**M. Townsend:** Oui. Ces données sont tirées de l'enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes. L'étude comporte cinq niveaux d'évaluation. Les deux premiers niveaux de compétence ne sont pas jugés suffisants pour permettre à une personne d'obtenir un emploi de débutant.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous des données comparables au sujet du pourcentage de diplômés universitaires?

**M. Townsend:** L'étude montrait qu'une personne qui aurait ces niveaux de compétence ne pourrait pas être diplômée d'une université.

**Le sénateur Cools:** J'y ai pensé en même temps que vous le disiez car je me demandais ce que vous entendiez par «aptitude au travail». Cela veut-il dire, par exemple, qu'une personne doit savoir épeler ou répondre correctement au téléphone dans un bureau? Ou encore savoir qu'il faut noter un message téléphonique sur un bloc notes plutôt que sur un petit bout de

on a message pad rather than on a scrap of paper and tear it off so it ends up looking like a dog's ear? I was wondering what you define as job readiness.

**Mr. Townsend:** I will use the example of the construction industry. An individual who does not have the reading skills to adequately read a warning on a solvent bottle would not be job ready.

**Senator Cools:** You are speaking at a very basic level.

**Mr. Townsend:** Yes. I am referring to someone who is unable to participate, for instance, in the International Standards Organization 9000 Series on quality process.

**Senator Cools:** Your conclusion is that basically one must be literate.

**Mr. Townsend:** In these skills, yes. In fact, they were tested in the reading, writing and calculating areas.

**Senator Cools:** It is shocking, is it not? I tell you why I ask. A few days ago, I was doing an interview, with CBC, I think. When the interview was over, the interviewer concluded, "It is lovely to interview you because you speak in complete sentences." Of course, I was very startled and did not quite know how to respond. I had never given this any thought. Ever since then, I have been trying to listen to the way people speak. Do people speak in sentences any more with a subject, object and verb and so forth?

I find myself increasingly curious about this whole phenomenon that you are describing as job readiness. Basically, it is the ability to enter into society, or it is the ability to act and to live socially in a community with other people. You can call it whatever you want.

**The Chairman:** That is quite a long sentence, senator.

**Senator Cools:** Absolutely.

**Mr. Townsend:** Job readiness is critical to citizenship.

**Senator Cools:** It is indeed. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Townsend, with regard to the federal Millennium Scholarship Fund, does your intergovernmental committee have any role in that program or is it exclusively the responsibility of the foundation headed by Mr. Montey?

**Mr. Townsend:** The foundation has been in close communication with the committee. In fact, Norm Riddell, who is now the executive director of the foundation reporting to Mr. Montey, will come and meet with us at our next meeting. The expectation is that the foundation will use the processes that are already in place in the provinces for the assessment of student financial assistance as a way of working through the scholarship process and, as a result of that, a close collaboration with the provincial systems.

**The Chairman:** What is your intergovernmental committee going to do? What will your role be?

**Mr. Townsend:** In this particular case, it offers the foundation access to all of the provincial student financial aid people in a single forum, as well as to ourselves at the federal level. It is easy

papier déchiré et chiffonné? Je me demandais ce que vous entendez par aptitude au travail.

**M. Townsend:** Prenons l'exemple du secteur de la construction. Une personne qui ne saurait pas lire une mise en garde sur une bouteille de dissolvant ne serait pas apte au travail.

**Le sénateur Cools:** Il s'agit là de connaissances vraiment élémentaires.

**M. Townsend:** Oui. Cette personne serait incapable, en l'occurrence, de participer au processus des séries de qualité ISO 9000 de l'Organisation internationale de normalisation.

**Le sénateur Cools:** En somme, il faut savoir lire.

**M. Townsend:** Dans ce genre de travail, oui. De fait, on a procédé à une évaluation des aptitudes à lire, à écrire et à calculer.

**Le sénateur Cools:** C'est épouvantable, n'est-ce pas? Voici pourquoi je pose la question. Il y a quelques jours, j'accordais une entrevue, au réseau de Radio-Canada, je crois. Après l'entrevue, le journaliste m'a dit: «C'est merveilleux de vous interviewer, car vous répondez par des phrases complètes». Cela m'a beaucoup étonnée et je ne savais pas quoi répondre. Je ne m'étais jamais arrêtée à réfléchir à cela. Depuis, j'écoute parler les gens. Font-ils encore des phrases complètes, c'est-à-dire des phrases qui ont un sujet, un verbe et un complément?

Je suis de plus en plus curieuse au sujet de ce que vous appelez l'aptitude au travail. Cette expression désigne essentiellement la capacité d'entrer dans une société, d'agir et de vivre au sein d'une collectivité de façon acceptable pour ses membres. En fait, on peut définir cette expression comme on veut.

**Le président:** Vous avez fait une longue phrase, sénateur.

**Le sénateur Cools:** Tout à fait.

**M. Townsend:** L'aptitude à l'emploi est indispensable à la vie en société.

**Le sénateur Cools:** Effectivement. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Townsend, votre comité intergouvernemental joue-t-il un rôle dans le programme fédéral des Bourses d'études du millénaire ou est-ce la responsabilité exclusive de la fondation que dirige M. Montey?

**M. Townsend:** La fondation entretient des liens étroits avec le comité. De fait, M. Norm Riddell, le directeur exécutif de la fondation qui relève de M. Montey, viendra nous rencontrer à notre prochaine réunion. La fondation utilisera probablement les méthodes qui sont déjà en usage dans les provinces pour évaluer les besoins d'aide financière des étudiants pour les fins du programme de bourses d'études, ce qui devrait engendrer une étroite collaboration avec les systèmes provinciaux.

**Le président:** Que fera votre comité intergouvernemental? Quel sera votre rôle?

**M. Townsend:** Dans ce cas précis, le comité permettra à la fondation d'accéder, sur une tribune unique, à tout le personnel provincial affecté à l'aide financière aux étudiants ainsi qu'à



to communicate, to generate, to develop ideas, to test models that the foundation may wish to use to determine how a scholarship is awarded. You have a room full of individuals who have a great deal of experience in this area.

**The Chairman:** I do not want to involve you in a policy question that you do not want to get involved in, but you recall that the Quebec National Assembly told the federal government to let Quebec's system set the criteria and pick the winners. Quebec will then send the names to the federal government, that will in turn send cheques with the Maple Leaf flag on them. Is that still an option administratively, as far as you know?

**Mr. Townsend:** That discussion would need to be held between the foundation and the Province of Quebec.

**The Chairman:** That is a good answer, Mr. Townsend.

Thank you very much, witnesses, for a very interesting afternoon.

The committee adjourned.

nous-mêmes au niveau fédéral. Il est aisé de communiquer, de développer des idées, de mettre à l'essai des modèles que la fondation pourra vouloir utiliser pour savoir comment une bourse d'étude est accordée. La fondation aura accès à une salle pleine de gens qui connaissent à fond ce genre de sujet.

**Le président:** Je ne veux pas vous entraîner sur un terrain politique où vous ne désirez peut-être pas vous engager, mais vous vous souviendrez que l'Assemblée nationale du Québec a dit au gouvernement fédéral de laisser le Québec fixer les critères et désigner les récipiendaires. Le Québec enverra ensuite les noms de ces personnes au gouvernement fédéral et ce dernier leur fera parvenir un chèque aux couleurs de l'unifolié. Est-ce toujours, selon vous, une solution viable au plan administratif?

**M. Townsend:** La fondation et la province de Québec devraient en discuter.

**Le président:** Vous avez bien répondu, monsieur Townsend.

Je remercie les témoins de nous avoir fait passer un après-midi très intéressant.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the National Association of Career Colleges:*

Paul Kitchin, Executive Director.

*From the Association of Canadian Community Colleges:*

Terry Anne Boyles, Vice-President.

*From the Intergovernmental Coordinating Committee on  
Student Financial Assistance:*

Thomas Townsend, Co-Chair.

*De l'Association nationale des collèges carrières:*

Paul Kitchin, directeur général.

*De l'Association des collèges communautaires du Canada:*

Terry Anne Boyles, vice-présidente.

*Du Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière  
aux étudiants:*

Thomas Townsend, coprésident.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Social Affairs, Science and Technology

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, March 2, 1999

Le mardi 2 mars 1999

Issue No. 27

Fascicule n° 27

**Nineteenth meeting on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Dix-neuvième réunion concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C.	Phillips
(or Carstairs)	Ruck
Johnstone	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ruck substituted for that of the Honourable Senator Poy (*February 18, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président*: L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p.	Phillips
(ou Carstairs)	Ruck
Johnstone	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Ruck est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 18 février 1999*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 2, 1999  
(56)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 10:03 a.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton and Murray, P.C. (9).

*Other senators present:* The Honourable Senators Wilson and Roche (2).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998*).

**WITNESSES:**

*From Centre for Research-Action on Race Relations (CRARR):*

Fo Niemi.

*From COSTI:*

Mario Calla, Executive Director.

*From SUCCESS:*

Lillian To, Executive Director.

Mr. Calla made a statement.

Ms To made a statement.

Mr. Calla and Ms To answered questions.

Mr. Niemi made a statement.

The witnesses answered questions.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 2 mars 1999  
(56)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 03, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cohen, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton et Murray, c.p. (9).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Wilson et Roche (2).

*Également présent:* De Réseaux canadiens de recherche en politique publique: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 juin 1998, le comité reprend l'étude spéciale des dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structuraux qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 17, du 29 septembre 1998*).

**TÉMOINS:**

*Du Centre de recherche-action sur les relations raciales (CRARR):*

Fo Niemi.

*De COSTI:*

Mario Calla, directeur général.

*De SUCCESS:*

Lillian To, directrice générale.

M. Calla fait un exposé.

Mme To fait un exposé.

M. Calla et Mme To répondent aux questions.

M. Niemi fait un exposé.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 2, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:03 a.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have a quorum. We are continuing our study of social cohesion and, in that regard, we have three witnesses scheduled for this morning.

It is my pleasure to welcome and introduce to you a representative of COSTI, which is Canada's largest education and social services agency, with a specific mandate to provide services to newcomers and their families. The agency is a result of the amalgamation of the Italian Immigrant Aid Society, founded in 1952, and COSTI, which was founded in 1962. COSTI is represented here today by Mr. Mario J. Calla, its Executive Director, whom you see before you.

We also have a representative of SUCCESS, the United Chinese Community Enrichment Services Society, a non-profit social service agency. It has been incorporated since 1973 as a member organization of the United Way of the Lower Mainland in British Columbia. Their primary objective is to build bridges and to assist new Canadians and immigrants to overcome language and cultural barriers and to become participating and contributing members of the community. In 1994, SUCCESS received a citizenship award by the Minister of Citizenship and Immigration for outstanding achievements that have exemplified Canadian values and principles of Canadian citizenship.

Mr. Calla, I understand you have a very brief statement, following which Ms Lillian To will make a brief statement. Following that, we will open the floor for questions and discussion.

Please proceed, Mr. Calla.

**Mr. Mario Calla, Executive Director, COSTI:** Thank you, Mr. Chairman.

It is a pleasure and an honour to be here today, distinguished senators, addressing your committee on issues about accessibility of employment and training in the workplace. I am also very pleased, as a citizen, to see that the government is setting, through your committee, ways of building a civic and healthy society.

Because COSTI's work is primarily working with immigrants, I will focus my remarks on what I believe to be some of the major barriers that new Canadians face in trying to establish themselves in Canadian society.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 03, pour examiner les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Nous poursuivons notre étude de la cohésion sociale dans le cadre de laquelle nous entendrons ce matin trois témoins.

C'est avec plaisir que j'accueille et vous présente le porte-parole de COSTI, c'est-à-dire du plus important organisme de service social et d'éducation du Canada dont la vocation précise est d'offrir un ensemble de services aux nouveaux venus et à leurs familles. L'organisme est le produit du regroupement de la Italian Immigrant Aid Society (fondée en 1952) et de COSTI, fondé 10 ans plus tard. Voici donc son porte-parole, M. Mario J. Calla, qui en est le directeur général.

Nous entendrons aussi une représentante de SUCCESS (pour United Chinese Community Enrichment Services Society), un organisme de service social à but non lucratif. Constitué en société depuis 1973, il a pour objectif premier en tant qu'organisme membre de United Way of the Lower Main Land, en Colombie-Britannique, de construire des ponts et d'aider les néo-Canadiens et les immigrants à surmonter les barrières linguistiques et culturelles et à prendre une part active à la vie de notre société. En 1994, SUCCESS a reçu un prix de civisme du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pour ses réalisations exceptionnelles qui illustrent les valeurs canadiennes et les principes de la citoyenneté canadienne.

Monsieur Calla, je crois savoir que vous avez un bref exposé à nous faire, après quoi Mme Lillian To fera le sien. Nous entamerons ensuite une période de questions et de débat.

Monsieur Calla, vous avez la parole.

**M. Mario Calla, directeur général, COSTI:** Je vous remercie, monsieur le président.

C'est un plaisir et un honneur pour moi, distingués sénateurs, de prendre la parole devant votre comité au sujet de l'accessibilité à l'emploi et de la formation en milieu de travail. En tant que compatriote, je me réjouis également vivement de voir que le gouvernement se dote, par votre intermédiaire, des moyens de construire une société saine et civique.

Comme notre organisme oeuvre principalement auprès d'immigrants, j'axerai l'essentiel de mes remarques sur ce que je crois être les principaux obstacles auxquels ils se heurtent quand ils essaient de s'intégrer dans la société canadienne.

I have provided written copies of my presentation; however, given the five-minute limit, perhaps I will just highlight a few areas, and then we can flesh out some of the details.

Over the last several years, Canada has been receiving about 200,000 to 215,000 immigrants per year. One major trend is that the skilled and business-class component of these immigrants has been steadily increasing over the years, while there is a corresponding decrease in the family class. For us, what this means is that we are receiving many skilled newcomers to Canada. Given the trends in our economy, it is a good thing for Canada; that is where the jobs are.

However, when these people arrive here, they hit a wall, in terms of accessing jobs; and this wall has to do with two major issues. One is the need for Canadian experience in terms of accessing these skilled jobs; the second is that, for those who have professional degrees, their foreign credentials are not recognized here. So, what is happening in our society is that we have literally tens of thousands of people with professional degrees, but, to use a very true cliché, they are driving taxis, making pizzas, and doing menial jobs.

This group of people is much more difficult to settle than the people who had lower expectations. For example, if we had in the family class sponsored immigrants that come to Canada with less skills, their expectations would not be as high, and they would more readily integrate into our society. Let me tell you, by way of example, about one individual who arrived from the Middle East with an engineering degree. He had been here seven years doing menial jobs. He had sent out hundreds of resumes, but could not see the indicators in terms of why he was not getting a job. Finally, he entered one of our workshops for foreign-trained professionals, and was stunned to see what he was doing wrong. He said that, in his country, when you graduate with a professional degree, the university sends your degree to the department of labour, and that department finds you a job. So, there is not, as there is here from childhood, an inculturation that you have to sell yourself, put your best persona forward when looking for a job. After realizing that, he understood that there had to be a major attitudinal shift in his approach. As a result, after working at it, he managed to get a job with a telecommunications company.

Sometimes, it is as simple as that, providing the appropriate information. If people with these kinds of skills are left for long periods of time with no hope of opportunity, they become angry, dissent, and then it takes more time to help these people integrate into the social fabric of our society, because you have to deal with the emotional side first.

In Ontario, there are 34 regulated professions. In 1997, of the skilled immigrants that came to Ontario, just over 15,000 intended to practise in a regulated profession. The problem is that regulated professions are self-regulated under provincial statutes and, as such, they set criteria that are very difficult for foreign-trained

J'ai remis des exemplaires de mon mémoire; toutefois, étant donné que je ne dispose que de cinq minutes, je me contenterai peut-être d'en faire ressortir certains faits, après quoi nous passerons aux détails.

Depuis quelques années, le Canada accueille entre 200 000 et 215 000 immigrants par année. La catégorie d'immigrants composée de travailleurs qualifiés et de gens d'affaires a connu une croissance soutenue au fil des ans, croissance qui s'est accompagnée d'une baisse correspondante des immigrants membres de la catégorie de la famille. Pour nous, cela signifie que le Canada accueille de nombreux nouveaux travailleurs qualifiés. Étant donné les tendances qui se manifestent dans notre économie, c'est une bonne chose pour le Canada puisque c'est le genre de travailleurs qui est en demande sur notre marché du travail.

Toutefois, quand ces personnes arrivent ici, elles se heurtent à un mur quand elles se cherchent un emploi, et ce mur est représenté par deux grands obstacles à l'accès à l'emploi. L'un est le manque d'expérience «canadienne» qui permette d'obtenir ces emplois spécialisés; l'autre est la réticence des organismes de réglementation des professions à reconnaître les titres de compétence étrangers. À cause de cela, des dizaines de milliers littéralement de professionnels, pour employer un véritable cliché, sont obligés au Canada de travailler comme chauffeur de taxi ou livreur de pizza et de faire de menus travaux.

Ce groupe de personnes est beaucoup plus difficile à établir que ceux qui attendaient moins de leur nouvelle vie au Canada. Par exemple, si, dans la catégorie de la famille, le Canada accueillait des immigrants parrainés qui ont moins de compétences, leurs attentes ne seraient pas aussi élevées et ils s'intégreraient beaucoup plus facilement à la société. Prenons l'exemple d'un ingénieur originaire du Proche-Orient. Pendant sept ans, il a occupé des emplois ingrats. Il a pourtant envoyé des centaines de curriculum vitae. Il n'arrivait pas à comprendre pourquoi il ne pouvait se trouver du travail. Enfin, à l'occasion d'un atelier sur la recherche d'emploi offert à des spécialistes qualifiés à l'étranger, quelle ne fut pas sa surprise de découvrir ce qui n'allait pas dans sa méthode. Il a raconté que, dans son pays d'origine, les nouveaux diplômés d'université sont orientés vers le ministère de la Main-d'oeuvre qui a pour tâche de leur trouver une place. Ces immigrants n'ont donc pas appris, comme on le fait ici dès l'enfance, à se vendre, à se vanter de leurs réalisations lorsqu'ils cherchent un emploi. Une fois la leçon apprise, il a compris qu'il fallait changer d'attitude. Il a fini par se décrocher un emploi dans une entreprise de télécommunications.

Parfois, c'est aussi simple que de fournir les renseignements pertinents. Si les personnes ayant ce genre de spécialisation sont laissées pendant trop longtemps sans espoir, elles deviennent amères et pleines de ressentiment. Il faut alors plus de temps pour les aider à s'intégrer à la fibre sociale de notre société, parce qu'il faut d'abord régler les troubles émotionnels.

En Ontario, il existe 34 professions réglementées. En 1997, un peu plus de 15 000 immigrants voulaient pratiquer dans l'une de ces professions. Le problème vient du fait que ces professions sont autoréglementées en vertu des lois provinciales et qu'en tant que telles, elles fixent des critères qui sont très difficiles à satisfaire



professionals to practise in our province. Hence, we have a lot of skilled people whose skills are being squandered.

As to the solutions, I will give you a few examples. Our program for foreign-trained professionals, which we run jointly with Humber College of Applied Arts and Technology and which is funded by Human Resources Development Canada, has had great success. We are finding employment for about 70 per cent of the participants in their chosen field.

Recently, we did a calculation of the graduates from this program who have found employment, a sort of return-on-investment calculation. We found that when you take the costs of this program, an intensive five-week program, and subtract those costs from the savings in employment insurance that these people were receiving, and take into consideration the income tax they are contributing, given their new employment status, the return is more than \$1 million.

Therefore, it is apparent that the investment is a wise one, when you look at programs such as this that teach people how to search for jobs in their field and to make a decision whether they want to pursue a career in their field or a related field.

Let me give you an example of how we can short-circuit the system. We found employment for about 15 engineers with de Havilland Canada, because they have a large engineering department. Certification was not needed because the chief engineer will oversee their work and will sign on their behalf. The result is that these engineers are employed in their chosen field.

Basically, what is required in Ontario is a centralized academic credential assessment service, which they are finally starting to move on, and strategies to get individuals experience on the job, either through volunteer activities or other strategies, such as the ones we are employing through this program.

I will stop here. I would be happy to answer any questions you might have.

**Ms Lillian To, Executive Director, SUCCESS:** Honourable senators, I am very pleased to be here to make a presentation on social cohesion. Because of time constraints, I will focus only on a few points.

In terms of enhancing social cohesion, I will focus on three areas. The first area is immigrant settlement services; the second is employment services; and the third, I will talk briefly about multiculturalist program, how important it is to foster social cohesion.

Mr. Calla earlier talked about the demography of Canada. Canada is becoming very culturally diverse. Between 1991 and 1996, 80 per cent of the 1 million immigrants who landed spoke a language other than English or French, and in 1996 one-fifth of the population of Toronto and Vancouver consisted of immigrants

quand on vient de l'étranger. Par conséquent, nous comptons beaucoup de personnes qualifiées dont les compétences sont gaspillées.

Je vais vous donner quelques exemples de solutions. Ainsi, notre programme destiné aux professionnels formés à l'étranger, que nous administrons conjointement avec le collège Humber d'arts appliqués et de technologie et qui est financé par Développement des ressources humaines Canada, a connu beaucoup de succès. Soixante-dix pour cent environ des participants ont trouvé un emploi dans leur domaine de compétence.

Nous avons récemment effectué des calculs pour savoir combien de diplômés de ce programme se trouvaient un emploi. En somme, nous avons en quelque sorte calculé le rendement sur l'investissement. Nous avons découvert que, quand on soustrait les coûts de ce programme intensif de cinq semaines des économies réalisées sur le plan de l'assurance-emploi, parce que ces personnes étaient des prestataires, et que l'on tient compte de l'impôt qu'elles versent quand elles travaillent, le rendement atteint plus de un million de dollars.

Par conséquent, les programmes comme celui-là qui montrent aux gens comment se trouver un emploi dans leur domaine et comment décider s'ils veulent faire carrière dans leur domaine ou dans un autre domaine représentent manifestement un investissement judicieux.

J'aimerais vous donner un exemple de la façon dont nous pouvons court-circuiter le système. Nous avons trouvé de l'emploi à environ 15 ingénieurs chez de Havilland Canada, qui a un très gros bureau d'études. La reconnaissance professionnelle n'était pas nécessaire parce que l'ingénieur en chef supervisera leur travail et assumera la responsabilité de leur travail. Résultat, ces ingénieurs travaillent dans leur domaine de compétence.

Ce qu'il faut en Ontario essentiellement, c'est un service centralisé d'évaluation des titres de compétence étrangers, ce que la province est enfin en train de mettre en place, et des stratégies pour permettre à ces personnes d'acquérir de l'expérience sur le tas, soit en faisant du bénévolat ou par d'autres moyens, comme ceux que nous employons dans le cadre du programme.

Je m'arrête ici, mais je demeure à votre disposition si vous avez des questions à me poser.

**Mme Lillian To, directrice générale, SUCCESS:** Honorables sénateurs, c'est pour moi un très grand plaisir de venir vous faire un exposé sur la cohésion sociale. En raison des restrictions de temps, je ne m'arrêterai qu'à quelques points centraux.

Pour ce qui est de renforcer la cohésion sociale, je me concentrerai sur trois domaines. Le premier concerne les services d'établissement offerts aux immigrants, et le deuxième, les services d'emploi; quant au troisième, je vous parlerai brièvement du programme de multiculturalisme, de son importance pour favoriser la cohésion sociale.

M. Calla a parlé tout à l'heure de démographie. Le Canada est en train de devenir extrêmement diversifié sur le plan culturel. Entre 1991 et 1996, 80 p. 100 du million d'immigrants accueillis parlaient une langue autre que l'anglais ou le français et, en 1996, un cinquième de la population de Toronto et de Vancouver étaient

who have arrived since 1981. So, some of the issues of diversity relate to how these immigrants are accepted in society.

Surveys on perception of immigrants have reflected how the recession in the early part of the decade has increased fears that immigration was exacerbating the scarcity of employment opportunities, and other studies have shown how the recent influx of Asian immigrants to Vancouver has strained social cohesion. So, the one point I would like to stress is how important it is for social policies not to cater to popular unfounded prejudices and sentiment. The government must enact policies and allocate resources aimed at breaking down barriers and fostering full access and integration of minority groups. It is important to balance the will of the majority with protection for the rights of minority groups.

Secondly, I would like to talk briefly about the importance of how immigrants really helped to build this country, and the importance of providing settlement services to ensure that they are fully integrated and able to participate in society. In terms of the recent settlement renewal process, where the federal government has shifted the responsibilities to the provinces, it is important that the government maintain an enduring role to ensure that funding is allocated, is transferred to the province, to continue the provision of immigrant settlement integration services. As well, the Government of Canada still has to set national principles and standards for the allocation of federal funds for settlement services.

The third point is about employment and job training needs. As economic climate and inclusion in society are very closely related, adverse economic climate will intensify the problem of non-inclusion. Getting a job is the major means of socialization and integration in society. Of course, company downsizing will also lead to marginalization and isolation of the people affected.

The situation is even worse for the more vulnerable groups, especially newcomers who lack social networking, who sometimes lack language skills and knowledge about labour markets, especially when you consider the fact that their education background often is not recognized in Canada.

Mr. Calla talked briefly about the difficulties facing new immigrants, the many barriers to becoming employed, and he touched briefly on some of the solutions. I just want to give you some statistics from a recent B.C. survey done in the Lower Mainland. The 1996 census shows that 21.5 per cent of the immigrants who arrived between 1991 and 1996 had a university degree, whereas, among Canadian-born citizens, only 13 per cent have a university degree. So, immigrants seem to be more highly educated.

The second issue is that, since 1996, it seems that the English-language proficiency of immigrants is improving. Sixty-seven per cent of the principal applicants in 1996 spoke

des immigrants arrivés depuis 1981. Il va donc de soi que certaines des questions de diversité concernent la façon dont ces immigrants sont acceptés au sein de notre société.

Des études sur la façon dont sont perçus les immigrants ont permis de constater comment la récession du début de la décennie a avivé la crainte que les immigrants ne volent les rares emplois offerts, et d'autres études ont montré comment la récente arrivée massive d'immigrants asiatiques à Vancouver a mis à rude épreuve la cohésion sociale. J'aimerais donc souligner à quel point il est important que nos politiques sociales ne fassent pas le jeu des préjugés et des sentiments populaires sans fondement. Il faut que le gouvernement mette en oeuvre des politiques et qu'il alloue des ressources destinées à éliminer les barrières et à aider les groupes minoritaires à avoir plein accès et à s'intégrer. Il importe d'atteindre un équilibre entre la volonté de la majorité et la protection des droits des groupes minoritaires.

En deuxième lieu, j'aimerais vous parler dès maintenant de l'importance de la contribution des immigrants à l'édification du pays et de l'importance de leur offrir des services d'établissement pour faire en sorte qu'ils soient si bien intégrés à la société qu'ils sont capables d'y contribuer. En termes du récent processus de renouvellement de l'établissement dans le cadre duquel le gouvernement fédéral a cédé ses responsabilités aux provinces, il importe que le gouvernement conserve un rôle durable pour faire en sorte que les fonds sont alloués, transférés aux provinces, en vue d'assurer le maintien des services d'intégration à l'établissement des immigrants. De plus, le gouvernement du Canada n'a pas encore arrêté les principes et normes nationaux relatifs à l'allocation de fonds fédéraux aux services d'établissement.

Le troisième point concerne l'emploi et les besoins de formation professionnelle. Comme la conjoncture économique et l'inclusion dans la société sont très étroitement liées, une mauvaise conjoncture économique intensifie l'exclusion. L'emploi est un moyen important de socialiser et de s'intégrer à la société. Bien sûr, la réduction des effectifs dans les entreprises entraînera aussi la marginalisation et l'isolement des personnes mises à pied.

La situation des groupes plus vulnérables, surtout des nouveaux arrivants qui n'ont pas de réseau d'entraide sociale, qui ont parfois de la difficulté à s'exprimer dans notre langue et qui ne connaissent pas notre marché du travail, surtout si l'on tient compte du fait que leurs études ne sont souvent pas reconnues au Canada, est encore pire.

M. Calla a mentionné brièvement les difficultés avec lesquelles sont aux prises les nouveaux venus, les nombreuses barrières à surmonter pour se trouver un emploi, ainsi que certaines solutions. J'aimerais simplement vous donner quelques données statistiques tirées d'une étude effectuée récemment en Colombie-Britannique au sujet de la vallée du bas Fraser. D'après le recensement de 1996, 21,5 p. 100 des immigrants arrivés au Canada entre 1991 et 1996 avaient un diplôme universitaire. Donc, le niveau d'instruction de nos immigrants semble plus élevé.

La deuxième question, c'est que, depuis 1996, il semble que la connaissance de l'anglais s'améliore chez les immigrants. Soixante-sept pour cent des principaux demandeurs en 1996



English or French; in 1981, only 54 per cent of them spoke English or French. So, that has improved.

As for the immigrants who arrived between 1991-96, you would imagine, given their high level of education and language skills, that they would fare well in the job market. However, the statistics indicate that between 1991 and 1996 immigrants earned almost \$10,000 less than their Canadian-born equivalents. As well, the report even suggested that 50 per cent of these families had incomes below the Statistics Canada low-income cut-off, although they received less government transfer payments than the Canadian born.

The statistics show how immigrant groups are faced with multiple barriers: lack of cultural knowledge; lack of a network and of local experience; and sometimes discrimination in employment. Some of the excuses given to immigrants are that they do not have local experience, that they speak with an accent, that their credentials are not recognized in Canada, and so on.

Not only does unemployment exist among immigrant groups, but underemployment is potentially a more serious problem. Many of these very highly skilled and trained professionals who immigrated here are not able to access jobs for which they are trained. Underemployment is something that the government should seriously look at. As Mr. Calla talked about, one solution lies in a number of organizations and agencies providing employment counselling and job training programs for immigrants, and many of them have proven to be very successful.

At SUCCESS, we provide a whole range of employment counselling and job training programs, including computerized accounting, electronics, and we achieve an 80 to 90 per cent success rate.

However, I want to bring to the Senate's attention that there are changes in the HRDC's policies. Many of the job training programs are open only to people who receive employment insurance or social assistance. Thus, many immigrants are excluded from job training programs. HRDC's plan to implement the Human Resources Investment Fund re-employment strategies for EI recipients has also cut out some of the previously funded programs, such as programs for the severely employment disadvantaged or language-based training and so on. Those are cut off because of the changes in policies. So, it is even harder for immigrants to access these job training programs.

We recommend that the government seriously look at the principle of immigrants' language and cultural barriers, and ensure that they have access to labour market training. We also recommend that the government reinstate the funding for

parlaient soit l'anglais soit le français; en 1981, seulement 54 p. 100 d'entre eux parlaient une des langues officielles. La situation s'est donc améliorée.

Quant aux immigrants qui sont arrivés au Canada durant la période allant de 1991 à 1996, on pourrait croire, étant donné leurs études poussées et leurs compétences linguistiques, qu'ils se débrouilleraient bien sur le marché du travail. Toutefois, les données statistiques révèlent que, durant cette période, les immigrants ont gagné presque 10 000 \$ de moins que leurs homologues de souche canadienne. Le rapport va même jusqu'à laisser entendre que la moitié de ces familles avaient des revenus en deçà du seuil de faible revenu de Statistique Canada, bien qu'elles aient touché moins de paiements de transfert du gouvernement que les personnes nées au Canada.

Les données statistiques font ressortir à quel point les groupes d'immigrants se heurtent à de multiples obstacles: manque de connaissance de la culture, manque de réseaux d'entraide et d'expérience canadienne et, parfois, discrimination dans l'emploi. On invoque entre autres comme prétexte pour ne pas donner d'emploi aux immigrants qu'ils n'ont pas d'expérience canadienne, qu'ils s'expriment avec un accent et que leurs titres de compétence ne sont pas reconnus au Canada.

Non seulement le chômage sévit au sein des groupes d'immigrants, mais le sous-emploi pourrait s'avérer un problème encore plus grave. Nombre de ces professionnels très compétents et bien formés qui ont immigré ici sont incapables d'obtenir un emploi dans leur domaine de compétence. Il faudrait que le gouvernement s'arrête au problème du sous-emploi. Comme l'a mentionné M. Calla, une solution consiste à faire offrir par certains organismes des programmes d'orientation et de formation professionnelles aux immigrants, et nombre de ces programmes ont eu beaucoup de succès.

SUCCESS offre toute une gamme de programmes d'orientation et de formation professionnelles, entre autres dans le domaine de la comptabilité informatisée et de l'électronique, et il a un taux de réussite de 80 à 90 p. 100.

Toutefois, je tiens à attirer l'attention du Sénat sur le fait que des changements sont survenus dans les programmes de DRHC. Bon nombre des programmes de formation professionnelle ne sont offerts qu'aux prestataires de l'assurance-emploi ou de l'aide sociale. Par conséquent, de nombreux immigrants en sont exclus. Les plans de DRHC visant à mettre en oeuvre des stratégies de réemploi des prestataires de l'assurance-emploi grâce au Fonds d'investissements en ressources humaines ont aussi entraîné des réductions dans certains programmes qu'il finançait auparavant, par exemple dans des programmes destinés aux personnes fortement défavorisées sur le plan de l'emploi ou dans des programmes de formation linguistique. On retire ces programmes en raison des changements survenus dans les politiques. Il est donc plus difficile aux immigrants d'avoir accès à des programmes de formation professionnelle.

Nous recommandons que le gouvernement examine sérieusement les barrières culturelles et linguistiques auxquelles se heurtent les immigrants et qu'il fasse en sorte qu'ils aient accès à de la formation sur le marché du travail. Nous recommandons

project-based training and programs for severely employment disadvantaged adults and youth.

One of the last points I want to mention briefly is how important it is, in spite of the backlash against the whole issue of multiculturalism; that Canada, with its important and honourable legislation and policies on multiculturalism, continue its commitment to its policies and continue to bring about equity and fair treatment. It is also important for Canada to ensure that there is respect for cultural diversity and to address all discrimination for all newcomers to this society.

**The Chairman:** Thank you, Ms To.

With regard to the job training programs, you are talking about British Columbia specifically, I take it.

**Ms To:** Yes.

**The Chairman:** Has British Columbia not taken over the Manpower training from the federal government?

**Ms To:** It is in the transitional stage.

**The Chairman:** Where is your solution to the problem? It must lie with the province; does it?

**Ms To:** No. I think that the federal government still has a key role to play. When these programs are being transferred to the province, some of the funding and some of the policies go along.

**The Chairman:** The funding goes along with it; but eligibility, for example, must be a provincial matter. Perhaps not.

**Ms To:** Not according to my understanding. In many of these programs, eligibility is still confined to EI recipients; the provincial job training programs are confined more to people on welfare or social assistance. There is still not enough access for immigrants. As well, there have been changes to the project-based training programs as a result of legislation enacted in 1995, which transfers funding for that training from agencies to individuals. That poses a lot of difficulties for organizations who are running these programs. So, that is just another barrier they have.

**The Chairman:** Mr. Calla, let me see if I can understand better what you have been telling us about skilled and trained people coming here.

A person presents himself or herself to the Canadian immigration office abroad and says, "I am an electrical engineer," "a physician," or he or she mentions some other trade or skill that we know is in demand in Canada, and "I want to emigrate to Canada." The Immigration official says, "Good, we need people with those skills in Canada."

What happens then? Does Immigration Canada direct that person to the appropriate professional body or to the province where there is a greater need for those skills, or does Immigration

aussi que le gouvernement rétablisse les fonds qui étaient consacrés à la formation fournie dans le cadre de projets et aux programmes destinés aux adultes et aux jeunes fortement désavantagés sur le plan de l'emploi.

Un des derniers points que je tiens à mentionner brièvement concerne l'importance pour le Canada, qui s'enorgueillit de ses lois et de ses politiques de multiculturalisme, de maintenir son engagement et de continuer à prôner l'équité et le traitement équitable en dépit du ressac dont fait actuellement l'objet le multiculturalisme. Il importe également que le Canada fasse en sorte que l'on respecte la diversité culturelle de tous les nouveaux arrivants au Canada et qu'il combatte la discrimination sous toutes ses formes à leur égard.

**Le président:** Madame To, je vous remercie.

En ce qui concerne les programmes de formation professionnelle, si j'ai bien compris, vous parlez plus particulièrement du cas de la Colombie-Britannique.

**Mme To:** Oui.

**Le président:** La Colombie-Britannique n'a-t-elle pas pris en charge la formation de la main-d'oeuvre, auparavant administrée par le gouvernement fédéral?

**Mme To:** Nous sommes en pleine période de transition.

**Le président:** Quelle est votre solution au problème? Elle doit relever de la province, non?

**Mme To:** Non. Le gouvernement fédéral a encore un rôle clé à jouer. Quand ces programmes sont cédés à la province, certains des fonds et des politiques sont également transférés.

**Le président:** Les fonds vont de pair avec les programmes; toutefois, l'admissibilité, par exemple, doit être du ressort provincial. Peut-être pas.

**Mme To:** Pas d'après ce que j'en sais. Dans bon nombre de ces programmes, l'admissibilité demeure confinée aux prestataires de l'assurance-emploi; les programmes de formation professionnelle provinciaux sont axés davantage sur les assistés sociaux. Les immigrants n'y sont toujours pas suffisamment admissibles. De plus, des changements ont été apportés aux programmes de formation dans le cadre de projets suite à l'adoption de la loi entrée en vigueur en 1995 qui transfère les fonds réservés à cette formation des organismes aux particuliers. Cela pose beaucoup de difficultés aux organismes qui dirigent ces programmes. C'est donc un obstacle de plus à surmonter.

**Le président:** Monsieur Calla, voyons voir si je comprends mieux ce que vous nous avez dit au sujet des travailleurs qualifiés et spécialisés qui arrivent ici.

La personne se présente au bureau d'immigration du Canada à l'étranger et déclare être ingénieur électricien, médecin ou exercer un autre métier ou avoir d'autres compétences que nous savons être en demande au Canada. Elle manifeste le désir d'émigrer au Canada. Le représentant de l'Immigration dit: «Parfait, nous avons besoin de ce genre de travailleurs au Canada».

Qu'arrive-t-il alors? Immigration Canada dirige-t-elle cette personne vers le corps professionnel compétent ou vers la province qui a le plus grand besoin de ses compétences, ou encore



Canada direct that person to the provincial government concerned? What happens in that case?

**Mr. Calla:** That kind of direction rarely happens. One of the major problems is the inconsistency of information available at Canadian offices around the world. This issue has been raised with Citizenship and Immigration Canada, and they are well aware of it and have been taking steps. I understand that for someone who has a medical background and is applying to come to Canada, Immigration is asking these individuals to sign a paper that says, basically, "I understand that it would be very difficult for me to practice my profession in Canada." This is something new.

For the most part, all the other professions, for example, veterinarians, are listed on the HRDC rolls as occupations for which there are jobs in Canada; thus, those people who have a degree in veterinary science get extra points. In other words, they would qualify to come to Canada because eligibility is based on a point system, whether you speak English or French, your skills, and so on. However, often they are not told that veterinary science is a regulated profession. So, there is inconsistency, which is a very major problem. People come with high expectations, having had the wrong information, for example, and then they basically hit this wall; it does not go anywhere for them.

**The Chairman:** I suppose people who do not go through that process, who come here as part of a family, family class, or refugees are in an even worse position. Immigration is in a concurring jurisdiction, federal-provincial, since 1867, albeit with federal primacy. Provinces are able to select their own immigrants abroad. Quebec does. What you are saying seems to speak to a need for perhaps more activity abroad by the provinces in helping to steer these people to the areas where their skills and training would be useful, would be in demand, or at least to explain to them what the rules are concerning their profession or trade in the province in which they are destined.

**Mr. Calla:** My understanding is that the federal government takes that responsibility, certainly as it relates to Ontario. I understand Quebec has offices overseas, but for Ontario, the federal government takes the overseas responsibility. But there is the major responsibility for accessibility to the regulated professions, not just to any job. In other words, the matter of the 34 regulated professions is a provincial one.

**The Chairman:** Is it your testimony that the system is working better for those provinces that have centralized bodies for the assessment of foreign credentials — and you cite Quebec, Alberta and British Columbia.

**Mr. Calla:** Our understanding is that it is working much better, because employers have come to trust the information. Over the years, credibility has been built up because the data base is large

la réfère-t-elle au gouvernement provincial concerné? Qu'arrive-t-il?

**M. Calla:** Il est rare qu'on le fasse. L'une des grandes difficultés réside dans l'incohérence de l'information dont disposent les bureaux canadiens à l'étranger. Cette question a été soulevée auprès de Citoyenneté et Immigration Canada. Le ministère en est bien conscient et a pris certaines mesures. Je crois savoir qu'Immigration demande aux personnes qui ont fait des études en médecine et qui demandent à émigrer au Canada de signer un document dans lequel elles affirment comprendre qu'il pourrait leur être très difficile d'exercer leur profession au Canada. Ce document est nouveau.

La plupart du temps, toutes les autres professions, par exemple, l'art vétérinaire, figurent sur les listes de DRHC en tant qu'occupations pour lesquelles il existe des emplois au Canada; par conséquent, les personnes qui ont un diplôme en sciences vétérinaires obtiennent des points supplémentaires. En d'autres mots, leur immigration au Canada serait autorisée parce que l'admissibilité est déterminée par un système de points, par le fait que vous parliez anglais ou français, par vos compétences, et ainsi de suite. Toutefois, on ne dit souvent pas à ces personnes que la science vétérinaire est une profession réglementée. Il y a là une certaine incohérence qui cause un problème très grave. Les immigrants, mal renseignés, arrivent ici pleins d'espoir, puis ils butent contre le mur; leurs efforts n'aboutissent à rien.

**Le président:** J'imagine que ceux qui ne passent pas par ce processus, qui viennent à titre de membres d'une famille, membres de la catégorie de la famille, ou comme réfugiés, se retrouvent dans une situation encore plus difficile. L'immigration relève à la fois de la compétence fédérale et de la compétence provinciale depuis 1867, même si la compétence fédérale a préséance. Les provinces peuvent faire la sélection de leurs propres immigrants à l'étranger. Le Québec le fait. Ce que vous dites semble indiquer qu'il faudrait peut-être que les provinces intensifient leurs activités à l'étranger afin de mieux orienter les gens vers les secteurs où leurs compétences et leur formation seraient utiles ou en demande, ou pour leur expliquer, à tout le moins, les règles concernant leur profession ou leur métier dans la province de leur destination.

**M. Calla:** D'après ce que je comprends, le gouvernement fédéral assume cette responsabilité, en ce qui concerne l'Ontario dans tous les cas. Autant que je sache, le Québec a des bureaux à l'étranger, mais pour ce qui est de l'Ontario, c'est le gouvernement fédéral qui se charge de l'étranger. Reste une grande responsabilité, celle de l'accessibilité aux professions réglementées, et non pas simplement à n'importe quel emploi. En d'autres termes, la question des 34 professions réglementées relève de la compétence provinciale.

**Le président:** Êtes-vous en train de nous dire que le système fonctionne mieux dans les provinces dotées d'organismes centralisés d'évaluation des titres de compétence étrangers — vous citez le Québec, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

**M. Calla:** D'après nous, cela fonctionne beaucoup mieux, car les employeurs en sont venus à se fier aux renseignements. Au fil des ans, la crédibilité a augmenté, car la base de données est vaste

and credible. It can tell you the Canadian equivalency to an MBA from the University of Santiago. Employers have come to trust it the data base.

Specifically, in Toronto, York University and the University of Toronto do academic credentials assessments, but they are very narrow in scope, and employers more often than not ignore them. That is why you need a large, centralized data base.

**The Chairman:** Quebec, Alberta and British Columbia have centralized bodies for the assessment of foreign credentials. Do those include credentials in all fields — physicians, engineers, dentists, the works?

**Ms To:** No. In British Columbia, the Open Learning Agency does some assessment of foreign credentials. However, it is limited to granting only certain degrees, and many of its professions are not recognized. However, some of the recognition comes from the professional associations, like medicine or engineering, and all of those are actually excluded.

I do not know if British Columbia is a lot better off than Ontario. Actually, it is the beginning, with the Open Learning Agency providing some kind of assessment for foreign credentials. Many of the so-called professionals are still excluded from practising. For example, for those in the medical profession, there is still a requirement to go through examination. The same is true for engineers. There are still many foreign qualifications that are not recognized. This is still a major problem in British Columbia, where so many professionals are underemployed.

**The Chairman:** Is that the case in Alberta and Quebec also?

**Mr. Calla:** The Quebec experience goes back many years, so it is better developed. British Columbia's system is more recent.

**Senator Butts:** What is it that you want the government to do? Do you want the government to pass regulations on these professional organizations to make it easier to get in? Or do you want them to do what I think they are doing now, and that is to provide organizations such as you represent with finances to get these people ready? To me, those are your options.

**Mr. Calla:** I see a two-pronged approach that parallels those options. First, for the professions, there has to be some acceptance by regulatory bodies, some recognition that people coming with credentials from overseas have something to offer. It may be lower than our standard, it may be higher than our standard, but there has to be a way of assessing those credentials and then giving them accessibility to the profession. That is primarily under provincial jurisdiction, we have been finding. I think there are ways of doing that. It may be that, for a regulatory body to get its charter from the provincial government, it would have to demonstrate that they have criteria that are not discriminatory. Fundamentally, that would be the approach.

et crédible. Elle peut indiquer à quoi correspond un MBA de l'Université de Santiago. Les employeurs en sont venus à se fier à la base de données.

À Toronto, plus précisément, l'Université York et l'Université de Toronto font des évaluations des titres de compétences universitaires, mais elles sont restreintes et les employeurs n'en tiennent pas compte le plus souvent. C'est la raison pour laquelle une vaste base de données centralisée s'impose.

**Le président:** Le Québec, l'Alberta et la Colombie-Britannique ont des organismes centralisés d'évaluation des titres de compétence étrangers. Cette évaluation vise-t-elle les titres de compétence dans tous les domaines — je veux parler des médecins, des ingénieurs, des dentistes, et cetera?

**Mme To:** Non. En Colombie-Britannique, l'organisme Open Learning Agency fait quelques évaluations de titres de compétence étrangers. Toutefois, il ne peut accorder que certaines équivalences et beaucoup des professions sont exclues et ne sont reconnues que par des associations professionnelles, comme celles des médecins ou des ingénieurs.

Je ne sais pas si la Colombie-Britannique vaut beaucoup mieux que l'Ontario. En fait, l'organisme Open Learning Agency est un début et permet quelques évaluations des titres de compétence étrangers. Beaucoup des soi-disant professionnels ne peuvent toujours pas exercer leur profession. Par exemple, les médecins sont tenus de passer un examen, et c'est la même chose pour les ingénieurs. Beaucoup de qualifications étrangères ne sont toujours pas reconnues. Cela continue de poser un gros problème en Colombie-Britannique où tant de professionnels sont sous-employés.

**Le président:** Est-ce également le cas en Alberta et au Québec?

**M. Calla:** L'expérience québécoise remonte à de nombreuses années, si bien que le système y est mieux développé. Le système de la Colombie-Britannique est plus récent.

**Le sénateur Butts:** Qu'attendez-vous donc du gouvernement? Voulez-vous que le gouvernement prenne des règlements au sujet de ces organisations professionnelles pour rendre l'accès plus facile? Ou voulez-vous qu'il fasse ce qu'il semble faire en ce moment, c'est-à-dire qu'il finance les organismes comme celui que vous représentez pour que ces gens soient prêts à l'emploi? À mon avis, ce sont vos options.

**M. Calla:** D'après moi, une approche sur deux fronts peut être adoptée parallèlement à ces options. Premièrement, dans le cas des professions, les organismes de réglementation doivent manifester une certaine acceptation et reconnaître que les gens qui viennent avec des titres de compétence étrangers ont quelque chose à offrir. Leurs titres de compétence peuvent être inférieurs à nos normes, ou supérieurs, mais il faut trouver un moyen de les évaluer et de leur donner ensuite accès à la profession. Cela relève essentiellement de la compétence provinciale, d'après ce que nous avons découvert. Je crois qu'il existe des façons de procéder. Par exemple, pour qu'un organisme de réglementation obtienne sa charte du gouvernement provincial, il faudrait qu'il prouve que ses critères ne sont pas discriminatoires. C'est essentiellement l'approche que nous préconisons.



The other approach is to look at — and this was part of my presentation that you are looking at — how social cohesion takes place and how the vulnerable in society become empowered and access the institutions that we all have access to. To do this, you have to take a look at the not-for-profit sector, the volunteer sector, where in this specific area we have in Ontario over 250 agencies that are quietly going about the business of helping these individuals access jobs, attain their potential, and so on. This is an area that certainly the federal government can continue to support, through the kinds of programs that are available through HRDC, Citizenship and Immigration Canada, and so on.

We keep hitting hurdles. The hurdle to which Ms To referred is certainly true in Ontario, with the devolution of training from the federal government to the provinces. There are serious issues in the transitional period, in that the funding strategy is such that money is given to the individuals looking for the training; there is no program funding. That means that large institutions that engage in traditional forms of training can successfully market themselves to attract these individuals to come to them and pay the tuition fees for the programs. But specialized programs, like those our organization is good at putting together, are very difficult to establish, given that you have to put a lot of money up front to establish the program. Following that, you have to hope that you will attract individuals to the program. So, this is where we are really losing ground in the training area. That is why I am saying that the second option is really important, to continue to support the volunteer sector.

**Senator Butts:** You says that newcomers cannot be licensed without work experience and that they cannot get work experience without a licence.

Of course, that happens for all native Canadians as well. I know many who get a licence and then cannot get a job, and cannot get the job without the licence; so, that is par for the course.

**Mr. Calla:** But is that how we want it to be?

**Senator Butts:** We do not want it to be any harder for immigrants than for anybody else, but it is difficult for everybody.

**Mr. Calla:** There is no doubt about it. I just think that there are ways to make it easier for people.

**Senator Butts:** So, as long as we make it easier for everybody.

**Mr. Calla:** Yes.

**The Chairman:** Do those central agencies in those provinces have an overview of foreign credentials in areas like medicine and engineering and so forth?

**Mr. Calla:** They would develop that expertise.

**The Chairman:** Do you allow that it is still the right of a professional body to admit someone to practice or not? Do the central agencies have the right to pronounce on the credentials of an immigrant in such fields as medicine, engineering, law, et cetera?

L'autre approche consiste à examiner — et cela fait partie de mon exposé — le processus de la cohésion sociale et comment les personnes vulnérables dans notre société deviennent habilitées et réussissent à avoir accès aux institutions auxquelles nous avons tous accès. Pour ce faire, il faut examiner le secteur bénévole où en Ontario, plus de 250 organismes s'affairent sans bruit à aider ces personnes à trouver des emplois, atteindre leur plein potentiel, et cetera. C'est un domaine que le gouvernement fédéral peut certainement continuer d'appuyer, par le truchement de programmes offerts par DRHC, Citoyenneté et Immigration Canada, et cetera.

Nous ne cessons de nous heurter à des obstacles, comme celui cité par Mme To que l'on retrouve certainement en Ontario, à cause du transfert par le gouvernement fédéral aux provinces de tout ce qui touche à la formation professionnelle. Cela donne lieu à une période de transition délicate, puisque la stratégie de financement est telle que les fonds sont remis directement aux personnes souhaitant suivre une formation; le programme lui-même n'est pas financé. Cela veut dire que de grandes institutions qui offrent des formes traditionnelles de formation peuvent réussir à attirer ces personnes, lesquelles payent alors les frais des programmes. Par contre, les organismes spécialisés comme le nôtre ont beaucoup de mal à mettre sur pied des programmes ciblés, puisqu'ils doivent financer à l'avance la création de ces programmes. Après quoi, il ne leur reste plus qu'à espérer que des candidats se présentent. C'est là que nous perdons véritablement du terrain dans le domaine de la formation et c'est la raison pour laquelle je souligne que la deuxième option est très importante, soit le soutien du secteur bénévole.

**Le sénateur Butts:** Vous dites que les nouveaux venus ne peuvent pas obtenir de licence sans expérience de travail et qu'ils ne peuvent pas obtenir d'expérience de travail sans licence.

Bien sûr, c'est ce qui se passe aussi dans le cas des Canadiens autochtones. Je sais que beaucoup obtiennent une licence et ne peuvent pas trouver d'emploi et ils ne peuvent pas obtenir d'emploi sans licence; c'est normal.

**M. Calla:** Est-ce vraiment ce que nous voulons?

**Le sénateur Butts:** Nous ne voulons pas rendre les choses plus difficiles pour les immigrants que pour n'importe qui d'autre, mais c'est difficile pour tout le monde.

**M. Calla:** Cela ne fait aucun doute. Je pense tout simplement qu'il existe des moyens de faciliter les choses.

**Le sénateur Butts:** Dans la mesure où nous le faisons pour tout le monde.

**M. Calla:** Effectivement.

**Le président:** Est-ce que les organismes centraux des provinces ont une vue d'ensemble des titres de compétence étrangers dans des domaines comme la médecine, le génie, et cetera?

**M. Calla:** Ils doivent avoir cette expertise.

**Le président:** Admettez-vous qu'un organisme professionnel a toujours le droit d'accepter que telle ou telle personne exerce la profession? Les organismes centraux ont-ils le droit de se prononcer sur les titres de compétence d'un immigrant dans des domaines comme la médecine, le génie, le droit, et cetera?

**Mr. Calla:** Yes, they would say, "This is the Canadian equivalent. If you have four years of university in medicine, it is equivalent to, let us say, two years Canadian." So, they could say that. But then it is up to the professional body to accept that.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Calla:** Right now, some professional bodies that are seeing a lot of immigrants in their fields, such as the Professional Engineers of Ontario, are developing their own data base specific to engineering degrees because of the lack of a centralized body.

**The Chairman:** But if the centralized body is effective and respected, surely it is then incumbent on the professional admitting body to explain why it cannot or will not admit that person to practise, if that is the case.

**Mr. Calla:** Right.

**Senator Butts:** I know in Ontario some years ago — I do not know if it is the same now — that immigrants wrote examinations set by a board. If they passed, they were okay with that group. That is how it worked in those days. HRDC supplied the funds for the teachers. I got my Ph.D. that way.

**Ms To:** In British Columbia, the accreditation body does not really assess professional qualification; it is left for the professional body. As the senator said earlier, professional bodies, be it engineering or medicine or teaching, have their own sort of assessment. Immigrants may have to take certain examinations, if their qualifications are recognized. So, it is very sporadic; it is not uniform, and many immigrants do face difficulties depending on where they come from.

Many immigrants also have to deal with the issue of language proficiency. Take, for example, somebody with a nursing degree who has 20 years of experience and is well qualified. That person may not be able to pass the English nursing exam because of difficulty with technical terms. There is a role for agencies in the non-profit sector, who cater to the needs of this group, to provide language-related training specific to a profession — say, nursing — which would assist people in accessing their profession. However, that kind of funding was cut, as I mentioned, because of the recent changes in the HRDC policies.

**Senator Cohen:** What are the most important factors, in the opinion of either of you, to successful integration of immigrants in Canada? My second question is: Are your organizations involved in creating partnerships or alliances with other groups in society to help fight exclusion, if that is what is happening in your area? And finally, how does it work, and what are the costs and benefits?

**M. Calla:** Oui, c'est à eux de dire: «C'est l'équivalent canadien. Si vous avez quatre années d'études universitaires en médecine, cela équivaut à, par exemple, deux années d'études au Canada.» Ils pourraient donc le faire, mais c'est à l'organisme professionnel de l'accepter.

**Le président:** D'accord.

**M. Calla:** À l'heure actuelle, certains organismes professionnels qui voient arriver beaucoup d'immigrants dans leur domaine, comme l'Association of Professional Engineers of Ontario, mettent au point leur propre base de données relative aux diplômes de génie, à cause de l'absence d'un organisme centralisé.

**Le président:** Si l'organisme centralisé est efficace et respecté, il revient donc alors certainement à l'organisme professionnel d'expliquer pourquoi il ne peut pas admettre telle ou telle personne, ou le contraire.

**M. Calla:** C'est exact.

**Le sénateur Butts:** Il y a quelques années, je sais qu'en Ontario — je ne sais pas si c'est toujours le cas aujourd'hui — les immigrants se présentaient à des examens organisés par une commission. S'ils réussissaient, ils étaient admis dans ce groupe de professionnels. C'est comme cela que les choses fonctionnaient à l'époque. DHRC finançait les enseignants; c'est ainsi que j'ai obtenu mon doctorat.

**Mme To:** En Colombie-Britannique, l'organisme de reconnaissance des titres de compétence n'évalue pas véritablement les qualifications professionnelles, cette fonction revenant à l'organisme professionnel. Comme l'a dit le sénateur un peu plus tôt, les organismes professionnels, qu'il s'agisse d'ingénieurs, de médecins, ou d'enseignants, ont leur propre mécanisme d'évaluation. Les immigrants peuvent avoir à se présenter à certains examens, si leurs qualifications sont reconnues. Par conséquent, c'est très sporadique, ce n'est pas uniforme et beaucoup d'immigrants se heurtent à des difficultés, selon leur pays d'origine.

Beaucoup d'immigrants se heurtent également à la question des connaissances linguistiques. Prenez, par exemple, un diplômé en soins infirmiers qui a 20 ans d'expérience et qui est bien qualifié. Il se peut qu'il ne réussisse pas l'examen de soins infirmiers en anglais, à cause des difficultés que représentent les termes techniques. Les organismes du secteur bénévole qui s'occupent de ces groupes offrent des cours de langue reliés à une profession donnée — par exemple, les soins infirmiers — pour aider ces immigrants à avoir accès à leur profession. Toutefois, ce genre de financement a diminué comme je l'ai dit plus tôt, à cause des changements récents au niveau des politiques DRHC.

**Le sénateur Cohen:** Quels sont les facteurs les plus importants, à votre avis, de la réussite de l'intégration des immigrants au Canada? Deuxièmement, vos organismes s'appliquent-ils à créer des partenariats ou des alliances avec d'autres groupes de la société pour aider à lutter contre l'exclusion, si c'est ce qui se passe dans votre région? Enfin, comment cela fonctionne-t-il et quels en sont les coûts et avantages?



**Ms To:** Employment is certainly a key factor to successful integration. However, we believe in a more holistic approach. A social support system is also key, along with a network and a good understanding of both the opportunities and other issues in Canada. So, you have to combine all the service elements to provide holistic services for successful integration. Employment is only one key area, in terms of working with other groups to fight exclusion.

In British Columbia, we have an association similar to OCASI — Ontario Council of Agencies Serving Immigrants — where immigrant-serving groups are getting together to address some issues that we are faced with, such as lack of recognition for foreign credentials, among others. We have also participated in joint programs with institutions of higher learning, with local community centres, to name a few.

**Senator Cohen:** If I were an immigrant, I would be more comfortable associating with my own community. Is it your experience that after a certain period of time immigrants remain in that conclave, or do they go out into the community? I think that immigrants sometimes tend to create their own social exclusion. I would like to hear some comments on that.

**Ms To:** It is quite conspicuous in Vancouver. In Richmond, about 40 per cent of the population is of Chinese descent; they are mainly Chinese immigrants. They even have their own shopping malls. One of the myths is that because these immigrants tend to stay close to friends and relatives, for social network and support, they are therefore segregated from the rest of the community. In Richmond, for example, in spite of the Chinese malls and the density of Chinese in certain areas, about 90 per cent of them work in major Canadian institutions; they are not confined to working in Chinese businesses. And 95 per cent of the children attend Canadian schools, not private schools. There is only one so-called Chinese public school, and it is in Vancouver. So, on the whole, 95 per cent of Chinese students attend Canadian schools. Also, they all subscribe to Canadian values and to Canadian policies, the whole Canadian system.

There was a recent survey done on the Chinese immigrants in Vancouver. They discovered that 90 per cent of the Chinese immigrants who watch Chinese television also watch Canadian television, and about 70 per cent of them who read Chinese papers also read English papers. For instance, I shop in Chinese malls, but I also shop at Safeway. So it is not mutually exclusive.

There is a tendency, of course, for people who have difficulty with the language, like seniors, to stay with their own group. But the majority of them, while they may have their own circle of friends who are Chinese, participate in the larger Canadian society.

**The Chairman:** Mr. Calla, do you have something to add?

**Mme To:** L'emploi est certainement un facteur essentiel de la réussite de l'intégration. Toutefois, nous croyons en une approche plus holistique. Un système de soutien social est également important, ainsi qu'un réseau et une bonne compréhension des possibilités et d'autres questions, au Canada. Il faut donc combiner tous ces éléments afin d'offrir des services holistiques qui permettront la réussite de l'intégration. En ce qui concerne la lutte contre l'exclusion, l'emploi n'est qu'un des éléments clés.

En Colombie-Britannique, nous avons une association semblable au Conseil ontarien des organismes de services aux immigrants où les divers groupes intéressés se réunissent pour régler certaines questions comme le manque de reconnaissance des titres de compétence étrangers, entre autres. Nous avons également participé à des programmes conjoints avec des établissements d'enseignement supérieur, des centres communautaires locaux, pour n'en nommer que quelques-uns.

**Le sénateur Cohen:** Si j'étais immigrante, je préférerais rester au sein de ma propre collectivité. D'après votre expérience, pensez-vous qu'après un certain temps, les immigrants restent dans leur milieu, ou vont-ils à l'extérieur, dans la collectivité? Il me semble parfois que les immigrants tendent à créer leur propre exclusion sociale. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme To:** C'est tout à fait visible à Vancouver. À Richmond, près de 40 p. 100 de la population est d'origine chinoise; il s'agit essentiellement d'immigrants chinois et ils ont même leurs propres centres commerciaux. Ces immigrants ont tendance à rester proches de leurs amis et de leurs parents, pour avoir un réseau et un appui sociaux, mais c'est un mythe que de dire qu'ils sont ainsi à l'écart du reste de la collectivité. À Richmond, par exemple, malgré les centres commerciaux chinois et la densité de la population chinoise dans certains secteurs, plus de 90 p. 100 d'entre eux travaillent dans de grandes institutions canadiennes; ils ne se limitent pas à des emplois dans des entreprises chinoises. Par ailleurs, 95 p. 100 des enfants fréquentent des écoles canadiennes et non des écoles privées. Il n'y a qu'une école publique soi-disant chinoise à Vancouver. En règle générale donc, 95 p. 100 des étudiants chinois fréquentent des écoles canadiennes. En outre, tous embrassent les valeurs canadiennes, les politiques canadiennes, tout le système canadien.

Une enquête récemment faite au sujet des immigrants chinois de Vancouver révèle que 90 p. 100 d'entre eux qui regardent la télévision chinoise regardent également la télévision canadienne et que 70 p. 100 d'entre eux qui lisent des journaux chinois lisent également des journaux anglais. À titre d'exemple, je fais autant mes courses dans les centres commerciaux chinois que chez Safeway. Ce n'est donc pas incompatible.

Ceux qui ont des difficultés linguistiques, comme les personnes âgées, ont bien sûr tendance à rester au sein de leur groupe. La plupart toutefois, même si leur cercle d'amis se compose de Chinois, participent à la société canadienne dans son ensemble.

**Le président:** Monsieur Calla, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mr. Calla:** Yes. About a third of all immigrants to Canada settle in Toronto. Our experience is that obviously people will socialize with people who have similar backgrounds and will go to restaurants that have familiar food, but what really strikes me is how quickly these people take on the Canadian values and principles. I have had situations where there have been disputes around work, for example, where clients will telephone me and say, "I think your counsellor is favouring individuals from his background." This is Canada. People should stand in line, wait for their turn, and not get preferential treatment. They come to really appreciate a society that provides opportunity, that respects them and treats everybody as equal.

We have a refugee reception centre under contract with Citizenship and Immigration Canada, where we house up to 100 refugees as they arrive straight from Pearson airport. We have had Iraqis and Iranians in there at the same time, people who have historically been at each other. They quickly integrate Canadian values, because of the kinds of values they see in my staff, how they are treated and so on.

**Senator Cohen:** Has it been your experience that the immigrant community experiences a lot of discrimination, or pockets of discrimination? There can be no social cohesion if there is a rampant form of discrimination. What is your experience?

**Mr. Calla:** I believe that that is the case where employment is concerned. I was just looking at 1991 census data. At that time, the average unemployment rate in Canada was 10 per cent. For visible minorities, the unemployment rate ranged from 10 per cent for ethnic Chinese to 19 per cent for Latin Americans. Unemployment among Blacks, South Asians, West Asians, et cetera, ranged from 10 to 19 per cent. So, yes, discrimination exists.

In Toronto, visible minorities are expected to make up about 54 per cent of the population by next year. So, the minority is going to become the majority in Toronto. We are finding that some employers, because they are seeing so many visible minorities, are realizing that their stereotypes are being broken down. We are also finding that other stereotypes are developing. At COSTI, we sometimes get calls from employers who say, "Can we have a Vietnamese worker?"; Or, "Can we have a Portuguese worker?"

There are factories where everyone is Vietnamese or Portuguese, or some other ethnic background, because they are found to be very hard working by foremen. So, other stereotypes are developing, albeit a more positive form of discrimination, if you will, but discrimination nonetheless. However, the more serious form of discrimination exists also.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** In your presentation, you focused on the immigration of professionals, whether doctors or engineers. Am I correct in saying that you favour the immigration of highly

**M. Calla:** Oui. Près d'un tiers de tous les immigrants du Canada s'établissent à Toronto. Bien sûr, les gens fréquentent ceux qui ont les mêmes origines et se rendent dans des restaurants qui servent des plats qu'ils connaissent bien, mais ce qui me frappe vraiment, c'est la rapidité avec laquelle ces gens adoptent les valeurs et les principes canadiens. Il est déjà arrivé qu'il y ait des conflits au niveau de l'emploi, par exemple, où des clients me téléphonent pour me dire: «Je crois que votre conseiller favorise des personnes de mêmes origines que lui». La réalité du Canada, c'est qu'il faut faire la queue, attendre son tour et ne pas jouir de traitement préférentiel. Les immigrants arrivent à apprécier une société qui leur offre des possibilités, qui les respecte et qui traite tout le monde sur un pied d'égalité.

Nous avons un centre d'accueil de réfugiés dans le cadre d'un contrat avec Citoyenneté et Immigration Canada, où nous logeons jusqu'à 100 réfugiés par jour dès leur arrivée de l'aéroport Pearson. Nous avons eu des Irakiens et des Iraniens en même temps, alors que ce sont des frères ennemis depuis toujours. Ils adoptent rapidement les valeurs canadiennes, grâce à l'exemple donné par mon personnel, grâce à la façon dont ils sont traités, et cetera.

**Le sénateur Cohen:** D'après votre expérience, est-ce que les immigrants font l'objet de beaucoup de discrimination ou y a-t-il des poches de discrimination? Il ne peut pas y avoir de cohésion sociale si la discrimination sévit. Quelle est votre expérience à cet égard?

**M. Calla:** Je crois que c'est le cas en ce qui concerne l'emploi. Je viens juste de voir les données du recensement de 1991. À cette époque, le taux de chômage au Canada était en moyenne de 10 p. 100. Pour les minorités visibles, le taux de chômage passait de 10 p. 100 pour les Chinois à 19 p. 100 pour les Latino-Américains. Le chômage parmi les Noirs, les originaires de l'Asie du Sud et de l'Asie occidentale, et cetera., oscillait entre 10 p. 100 et 19 p. 100. Par conséquent, oui, la discrimination existe.

À Toronto, d'ici l'année prochaine, les minorités visibles constitueront près de 54 p. 100 de la population. Par conséquent, la minorité va devenir la majorité, à Toronto. Certains employeurs, en contact avec autant de minorités visibles, se rendent compte que leurs stéréotypes s'effritent. D'autres stéréotypes apparaissent. À COSTI, nous recevons parfois des appels d'employeurs qui disent: «Pouvons-nous avoir un travailleur vietnamien ou un travailleur portugais?»

Il y a des usines où tous les employés sont vietnamiens ou portugais, ou d'une autre origine ethnique, car les contremaîtres savent qu'ils travaillent fort. D'autres stéréotypes apparaissent donc, bien qu'il s'agisse d'une forme plus positive de discrimination, si vous voulez, mais c'est toujours de la discrimination, malgré tout. Des genres plus graves de discrimination existent également.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Dans votre exposé, vous avez mis l'accent sur l'immigration de professionnels, que ce soit des médecins ou des ingénieurs. Est-ce que je me trompe en pensant



qualified individuals? Basically, immigration is supposed to give everyone an opportunity, whether a person is a professional or just an ordinary citizen in his country. Do you think that one group should be favoured over another or that on the contrary, people with little training are the ones who need to immigrate the most?

[English]

**Mr. Calla:** That is really a public policy issue for the Canadian government. However, there are some considerations. First, I agree that certainly the family class needs to be maintained. You cannot go strictly on a point system and say you need to have this skill or that skill to come to Canada. Families deserve an opportunity to sponsor their relatives. At the same time, the economy has changed drastically in the last ten or so years and, as such, the economy demands people with skills, people with an education.

There was an excellent article recently in *The Globe and Mail* on the trends in education. Of the 300,000 jobs created in 1997, only 2,000 were for people with less than high school graduation. Today, the jobs that are being created are for skilled and educated people. Therefore, our immigration policy must find a balance between our economic needs and providing opportunity for people and the social aspects for family.

**Ms To:** Canadian immigration policy encourages more economic class immigrants. In British Columbia, 64 per cent of the new arrivals in 1996 were economic class. These are skilled workers, as well as business class immigrants. Only 27.7 per cent were family class, 4.5 per cent were refugees, and 3.8 per cent others.

The irony is that, in spite of many of these economic class immigrants who come in with higher education levels — as I indicated earlier, more of the immigrants have university degrees than Canadian-born people; in fact more of them also speak English as well — in spite of the education level, in spite of experience, in spite of the choice of recruiting these immigrants because of their skills and background, they are still not able to access jobs; also, many of them are not to get back into their own profession. As well, not only is unemployment a concern, but underemployment is a concern. Many of them may be able to get jobs, but at a much lower level.

**Senator Lavoie-Roux:** The Minister of Immigration is setting out new rules, including the requirement that immigrants will be required to know at least one of the two official languages. What is your feeling about this? Is it a good thing?

**Ms To:** There is always a requirement that skilled professionals, the independent class of immigrants, be able to speak English, and they receive x-number of points for this. There is no language requirement for family class, that is, spouses or parents or children under 21. There was a proposal last year that

que vous favorisez l'immigration de personnes hautement qualifiées? Dans le fond, l'immigration sert à donner une chance à tout le monde, qu'on soit un professionnel ou un simple citoyen dans son pays d'origine. Pensez-vous qu'un groupe doit être favorisé par rapport à un autre ou qu'au contraire, les gens qui ont peu de formation sont ceux qui ont le plus besoin d'immigrer?

[Traduction]

**M. Calla:** C'est véritablement une question de politique pour le gouvernement canadien. Il faut cependant prendre plusieurs points en considération. Premièrement, je suis pour le maintien de la catégorie de la famille. On ne peut pas strictement passer à un système de points et dire qu'il faut telle ou telle compétence pour venir au Canada. Les familles doivent avoir la possibilité de parrainer leurs parents. En même temps, l'économie a considérablement changé ces dix dernières années environ et, en tant que telle, exige la présence de personnes qualifiées et de personnes qui ont fait des études.

Récemment, un excellent article a paru dans *The Globe and Mail* au sujet des tendances dans le domaine de l'éducation. Sur les 300 000 emplois créés en 1997, seulement 2 000 l'ont été pour les gens n'ayant pas terminé leurs études secondaires. Aujourd'hui, les nouveaux emplois sont destinés aux personnes qualifiées et qui ont fait des études. Par conséquent, notre politique en matière d'immigration doit trouver un équilibre entre les besoins économiques et la possibilité d'une vie meilleure pour les particuliers et les familles.

**Mme To:** La politique du Canada en matière d'immigration encourage davantage la venue d'immigrants économiques. En Colombie-Britannique, 64 p. 100 des nouveaux venus en 1996 étaient des immigrants économiques. Il s'agit de travailleurs qualifiés ainsi que de gens d'affaires. Seulement 27,7 p. 100 appartenaient à la catégorie de la famille, 4,5 p. 100 étaient des réfugiés et 3,8 p. 100 tombaient dans la catégorie autres.

Ce qui est ironique, c'est que malgré ces nombreux immigrants économiques dont les niveaux d'éducation sont plus élevés — comme je vous l'ai dit plus haut, le nombre d'immigrants diplômés de l'université est plus élevé que celui des Canadiens; en fait, il y en a plus qui parlent l'anglais aussi bien — malgré le niveau d'études, malgré l'expérience, malgré le recrutement en raison des qualifications et de la formation, ces immigrants ne sont toujours pas en mesure de trouver un emploi; par ailleurs beaucoup d'entre eux n'ont pas la possibilité d'exercer leur profession. Non seulement le chômage est-il un problème, mais le sous-emploi aussi. Beaucoup d'entre eux peuvent trouver un emploi, mais à un niveau bien inférieur à leurs titres de compétence.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** La ministre de l'Immigration prévoit actuellement de nouvelles règles, dont la connaissance d'au moins une des deux langues officielles. Qu'en pensez-vous? Est-ce bien?

**Mme To:** Il est toujours exigé que les professionnels, les immigrants indépendants, parlent l'anglais; ils reçoivent d'ailleurs un certain nombre de points pour cela. Il n'y a pas d'exigences linguistiques pour les immigrants de la catégorie de la famille, c'est-à-dire les conjoints, les parents ou les enfants de moins de

family class reunification have a requirement to speak English. That has been dropped.

What is new however is that business class people also be able to speak English. We have a problem with that. It is important that skilled workers be able to speak English, and that it has always been the case. But what about business class investors and entrepreneurs? Currently, two-thirds of them who are coming to this country do not speak English. More than one-half of the investors do not speak English. With the proposed changes in immigration policy, we will probably lose between half and two-thirds of all the business immigrants. The business immigrants come in with financial resources as well as background experience and an overseas business network. To impose a language requirement on business immigrants will deter many of them from coming to this country.

**Senator Lavoie-Roux:** You said that economic immigrants seem to be the choice of the government. Do you agree that it should be only this, to the detriment of immigration, people who are in greater need or in great need of a different life or a better life? You have spoken mostly of professionally trained people.

**Ms To:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** To me, immigration is an open door to people who are in need of a better life.

**Ms To:** I think it has to be balanced. Canada needs immigration for people who have skills, who have resources, who can contribute to the country. But, of course, family reunification has always been the so-called cornerstone of the Canadian immigration policy.

**The Chairman:** It still is, Ms To.

**Ms To:** They maintain that it still is, but in terms of the immigration, they have tried to maintain a maximum 40 per cent family class. They have tried to increase the economic numbers.

**The Chairman:** But they have not changed the rules. It is an entitlement.

**Ms To:** Yes, in terms of proportion, they have put more emphasis on economics. Of course, the government still insists that it wants to maintain the humanitarian grounds for admitting refugees; that has not changed.

**The Chairman:** No.

**Ms To:** Although the number of refugees coming to this country has dropped significantly.

**Senator Lavoie-Roux:** Well, refugees is a different category altogether. There might be people from China or India, or wherever, who would like to improve their lot in life, and it seems that there is no room for them, from what I hear.

21 ans. L'année dernière, on a proposé d'exiger la connaissance de l'anglais dans le cas de la réunion des familles, mais ce projet a été abandonné.

Ce qui est nouveau toutefois, c'est que les gens d'affaires immigrants doivent parler l'anglais. Cela pose un problème. Il est important que les travailleurs qualifiés puissent parler l'anglais, et cela a toujours été le cas. Mais que dire des investisseurs et des entrepreneurs? À l'heure actuelle, deux tiers de ceux qui viennent dans notre pays ne parlent pas l'anglais. Plus de la moitié des investisseurs ne parlent pas l'anglais. Avec les changements qu'il est proposé d'apporter à la politique en matière d'immigration, nous allons probablement perdre entre la moitié et les deux tiers de tous les gens d'affaires immigrants. Ils viennent ici avec des ressources financières, ainsi qu'avec une expérience et un réseau d'affaires étrangers. Imposer des exigences linguistiques aux gens d'affaires immigrants dissuadera beaucoup d'entre eux de venir dans notre pays.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous dites que les immigrants économiques semblent être privilégiés par le gouvernement. Pensez-vous que cela devrait être le cas, au détriment de l'immigration de personnes qui ont davantage besoin — ou qui ont simplement besoin — de changer de vie ou d'avoir une vie meilleure? Vous avez parlé de professionnels surtout.

**Mme To:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Selon moi, l'immigration est une porte ouverte à tous ceux qui ont besoin d'une vie meilleure.

**Mme To:** Je pense qu'il faut arriver à un équilibre. Le Canada a besoin d'immigrants qui ont des compétences, des ressources et qui peuvent contribuer au pays. Bien sûr, la réunion des familles a toujours été la soi-disant pierre angulaire de la politique du Canada en matière d'immigration.

**Le président:** C'est toujours le cas, madame To.

**Mme To:** C'est ce que l'on affirme, mais en matière d'immigration, on essaie de limiter la catégorie de la famille à 40 p. 100 au maximum. On tente d'augmenter le nombre des immigrants économiques.

**Le président:** Les règles n'ont pas changé; c'est un droit.

**Mme To:** Oui, proportionnellement parlant, l'accent a davantage été mis sur les immigrants économiques. Bien sûr, le gouvernement continue de dire qu'il veut conserver les motifs humanitaires dans le cas des réfugiés; cela n'a pas changé.

**Le président:** Non.

**Mme To:** Bien que le nombre de réfugiés arrivant au Canada ait considérablement chuté.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Les réfugiés représentent une catégorie complètement différente. Il peut y avoir des Chinois, des Indiens, ou d'autres, qui aimeraient avoir une vie meilleure et, d'après ce que je comprends, il semble qu'il y n'ait pas de place pour eux.



[Translation]

I understand that family reunification is an ongoing priority. Immigrants can make a contribution from an economic standpoint. Our country should be in a position to help those who are the most in need. If we gave ordinary people an opportunity to immigrate, they would have a chance for a better life and they could contribute something to their adoptive country.

[English]

**The Chairman:** Colleagues, as I told you before, I still several senators on my list — Senator Ferretti Barth, Senator Wilson, and Senator Gill — but our third witness has arrived.

I am pleased to welcome him. He is with the Center for Research-Action on Race Relations. Mr. Niemi is the Co-Founder and Executive Director of the Centre for Research-Action on Race Relations. He is fluent in French and English, and functional in Spanish. He is of Asia-Pacific descent. He graduated from McGill in Social Work, and has also studied at Concordia, specializing in constitutional rights and citizens lobby groups in the United States and Canada.

Mr. Niemi, we are here until 11:30. I have a list of senators who still want to ask questions of the previous witnesses. I would ask that, if you have an opening statement, you deliver it to us with all due haste. I am sorry that you were tied up in traffic and that you missed the first part of our meeting.

Please proceed.

**Mr. Fo Niemi, Co-Founder and Executive Director, Centre for Research-Action on Race Relations:** As the good Lord would say, it is an act of God. The weather was really bad to drive in today, and I would like to apologize.

On behalf of my colleagues here from Montreal and Toronto, I would like to thank you for inviting us.

[Translation]

We believe that this is a very important issue. With the new millennium fast approaching and with the changing demographics of Canadian and Quebec societies, social cohesion takes on even greater importance because it calls into question some of the traditional notions people have of modern Canadian society in the year 2000.

My colleagues and I have a number of questions concerning manpower development and employment equity. We are greatly concerned about the offloading of federal government responsibilities and resources to the provinces, particularly in the area of manpower development, and about how this transfer of powers will rattle existing mindsets and threaten the foundations of the social cohesion policy that the federal government wants to put forward. We would like to discuss this issue with you in further detail and share with you some of the experiences we have had in recent years.

[Français]

Je sais que la réunification des familles est toujours une priorité. Les immigrants peuvent apporter quelque chose au point de vue économique. Notre pays devrait pouvoir aider ceux qui sont les plus mal pris aussi. Il y a des gens ordinaires qui pourraient avoir une vie meilleure, plus facile, qui pourraient apporter une contribution à leur pays d'adoption si on leur laissait la chance d'entrer.

[Traduction]

**Le président:** Chers collègues, comme je vous l'ai déjà dit, il y a encore plusieurs sénateurs sur la liste de ceux qui veulent prendre la parole, le sénateur Ferretti Barth, le sénateur Wilson et le sénateur Gill, mais le troisième témoin est arrivé.

Je suis heureux de l'accueillir. Il représente le Centre de recherche-action pour les relations raciales. M. Niemi est cofondateur et directeur général du centre. Il parle français, anglais et espagnol et vient de l'Asie pacifique. Il a obtenu un diplôme en travail social à l'Université McGill et a aussi étudié à l'Université Concordia, se spécialisant dans les domaines des droits constitutionnels et du lobbying des citoyens au Canada et aux États-Unis.

Monsieur Niemi, nous délibérons depuis 11 h 30. Il y a encore des sénateurs qui veulent poser des questions aux témoins qui vous ont précédé. Si vous avez une déclaration à faire, je vous demanderais de la faire le plus rapidement possible. Je suis désolé que la circulation vous ait retardé et fait manquer le début de notre séance.

La parole est à vous.

**M. Fo Niemi, cofondateur et directeur général, Centre de recherche-action sur les relations raciales:** Le ciel nous a joué un mauvais tour, si on peut dire. Le temps a rendu la conduite très difficile aujourd'hui, et j'aimerais m'excuser de mon retard.

Au nom de mes collègues ici présents de Montréal et de Toronto, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités.

[Français]

C'est une question qui, selon nous, est très importante. La cohésion sociale dans le contexte du nouveau millénaire, avec les changements démographiques des sociétés canadienne et québécoise, est d'autant plus importante parce qu'elle remettrait peut-être en question certains fondements et certaines notions traditionnelles que constitue la société canadienne moderne de l'an 2000.

Mes collègues et moi avons plusieurs questions touchant le développement de la main-d'œuvre et l'équité en matière d'emploi. Nous nous préoccupons beaucoup de la dévolution des pouvoirs et des ressources du gouvernement fédéral aux provinces, surtout en matière de développement de la main-d'œuvre et de la façon donc cette dévolution des pouvoirs pourrait remettre en question les notions acquises et menacer les fondements de la politique de la cohésion sociale que veut mettre de l'avant le gouvernement fédéral. Nous aimerions vous en parler plus en détail en partageant avec vous des expériences que nous avons vécues au cours des dernières années.

[English]

On the issue of social cohesion, we have several observations to bring forward in terms of the fundamental concept of social cohesion as put forward by the various experts, including the federal government's committee. We are also concerned with the process that is being undertaken right now with regard to social cohesion. Our biggest concern is the fact that so far, the process is very driven by academia and think-tanks. This sector is very racially exclusionary, especially the way that the Social Science and Humanities Research Council (SSHRC) and some other think-tanks are constituted.

Some of our members here, Dr. Lorna Roth, Dr. Wesley Crichlow and Mrs. Gail Grant, are experts in communication studies and education, as well as on employment equity. Perhaps they could exchange with you at a later date.

We would just like to say that this committee must exercise substantial scrutiny if we are going to consider employment, particularly employment equity, as a fundamental component of social cohesion. Because it is not only a matter of value because it is part of our Constitution — it is Article 15.(2) of the Charter — but it is also an issue of economic and social norm, and an economic and social standard of national scope. When we talk about employment equity within the context of federal-provincial relations, we have to ensure that everything that the federal government does promotes social cohesion; that the standard and the objective of employment equity not be forsaken, especially when we move towards a discussion of social union.

Coming from Quebec, we have seen how the devolution of employment — particularly the Canada-Quebec Accord and Labour Market Agreement — has resulted in the disappearance of the employment equity standard objective. Quebec received, I believe, two or three building zones of funding on labour force development. Ontario and Alberta also rejected the notion of employment equity when they entered into an agreement with Ottawa with regard to labour market devolution.

Lastly, we would just like to perhaps bring to your attention the fact that we need to look at all the sectors in society, particularly in the criminal justice system or in broadcasting. These issues have a direct impact on communities at both the local and the national levels, and they can influence the way that we conceptualize social cohesion in the multicultural, multiracial and bilingual environment.

[Translation]

Again, I apologize for being late and I hope to have an opportunity to discuss these issues further with you.

**The Chairman:** I would just like to point out to you that the whole issue of the devolution of powers in the area of manpower training was already raised this morning by your colleague, Ms To, in relation to British Columbia. It is very interesting to note that you have the same concerns.

[Traduction]

Au sujet de la cohésion sociale, nous avons plusieurs observations à formuler sur le concept fondamental de cohésion sociale tel qu'il a été énoncé par divers experts, y compris le comité fédéral. Nous sommes aussi préoccupés par la démarche entreprise à ce sujet, et surtout par le fait qu'elle est pilotée par les universitaires et les intellectuels. Ce secteur est très raciste, surtout si l'on pense à la façon dont le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) et quelques autres groupes de spécialistes sont constitués.

Certains de nos membres ici présents, Mme Lorna Roth, M. Wesley Crichlow et Mme Gail Grant, sont des experts en communications et en éducation ainsi qu'en équité en matière d'emploi. Ils pourraient peut-être échanger avec vous ultérieurement.

Nous aimerions dire que votre comité doit examiner la question de près si nous voulons considérer l'emploi, et particulièrement l'équité en matière d'emploi, comme un élément fondamental de la cohésion sociale. La question est importante non seulement parce qu'elle est inscrite dans la Constitution — à l'article 15, paragraphe (2) de la Charte — mais aussi parce qu'elle est de nature économique et sociale, qu'elle constitue une norme économique et sociale de portée nationale. Quand nous parlons de l'équité en matière d'emploi dans le contexte des relations fédérales-provinciales, il faut s'assurer que le gouvernement fédéral favorise la cohésion sociale, que la norme et l'objectif de l'équité en matière d'emploi ne sont pas négligés, surtout si on s'oriente vers l'union sociale.

Au Québec, nous avons vu comment le transfert de responsabilités en matière d'emploi, surtout avec l'entente Canada-Québec relative au marché du travail, a entraîné la disparition de la norme en matière d'équité d'emploi. Le Québec a reçu, je crois, deux ou trois sphères de financement pour le développement de la main-d'oeuvre. L'Ontario et l'Alberta ont aussi rejeté la notion d'équité en matière d'emploi quand ils ont conclu un accord avec Ottawa sur le transfert des responsabilités relativement au marché du travail.

Enfin, nous aimerions attirer votre attention sur le fait qu'il faut se pencher sur tous les aspects de la société, comme le système de justice pénale ou la radiodiffusion. Ces secteurs ont un impact direct sur les communautés, tant au niveau local que national, parce qu'ils influencent la façon dont nous concevons la cohésion sociale sur les plans multiculturel, multiracial et linguistique.

[Français]

Nous nous excusons du retard et nous espérons avoir l'occasion d'échanger plus en détail sur ces questions.

**Le président:** J'aimerais vous signaler que cette question de la dévolution aux provinces dans la formation de la main-d'œuvre a déjà été soulevée ce matin par votre collègue, Mme To, dans sa perspective de la Colombie-Britannique. Il est fort intéressant que vous l'ayez soulevée vous-même.



**Senator Ferretti Barth:** Among the witnesses present, I recognize some acquaintances like Mr. Niemi. We worked together on the Montreal Urban Community advisory committee some 15 years ago.

Ms To, I listened carefully to your presentation and it touched me a great deal. Mr. Calla mentioned earlier that his organization receives many calls from companies asking whether any Vietnamese, Portuguese, Greek or other workers are available. Are these workers in demand because they are paid minimum wage, are hard workers and are accustomed to working faster than other immigrants, or are these workers in demand because they are qualified? In Canada, we promote multiculturalism, whereas in United States, the melting pot approach appears to be the norm.

However, we know that neither system works very well. How do you feel about this situation? What changes do you think are needed to facilitate the integration of new immigrants to Canada?

[English]

**Ms To:** In British Columbia, because of the large number of immigrants coming from Asia, so-called Asian banks have developed. They have tried to hire immigrants who speak Cantonese or Mandarin. That has been market driven. As Mario was saying earlier, garment factories, fisheries and canneries have tried to hire immigrants who are willing to work at minimum wage for long hours. That is the other phenomenon. Thirdly, I think that a number of these immigrants have been hired partly because of market. Shops have to hire people who speak the language if they want the Chinese customers, for example. Low wages and a willingness to work hard is another reason. But there is a glass ceiling. Many of them are still not able to get jobs or are not promoted partly due to discrimination. The B.C. government has employment equity policies, but it is still the policy. Employment equity legislation has not really worked effectively. Even the provincial government's employees do not reflect the diverse population of the province. There is still a way to go.

**Mr. Calla:** I wish to address your second question. I agree, by the way, that in terms of your first question it is a combination of the people being qualified to do the job, but that there is also exploitation in it; the long hours, minimum wage and so on.

As to your second question around the settlement and integration of immigrants, and how the Canadian approach compares to that of the Americans, studies have been done on that. The Canadian approach basically is one where Citizenship and Immigration Canada puts resources up front so that people can learn English or French, and so that organizations like ours can provide them with direction around getting jobs and basically becoming oriented to life in Canada. In the United States, it is more of a sink-or-swim approach. While it is more expensive for

**Le sénateur Ferretti Barth:** Je reconnais parmi les témoins des amis comme M. Niemi. On a travaillé ensemble sur le comité consultatif de la Communauté urbaine de Montréal il y a environ 15 ans.

Mme To, j'ai écouté attentivement ce que vous avez dit. Votre exposé m'a beaucoup touchée. M. Calla a dit un peu plus tôt que son organisation reçoit beaucoup d'appels de compagnies qui demandent s'ils ont des ouvriers vietnamiens, portugais, grecs, et cetera. Est-ce que la demande est justifiée parce que ces gens sont payés au salaire minimum et que ce sont de grands travailleurs, habitués à un rythme plus accéléré que les autres immigrants ou parce qu'ils sont des ouvriers qualifiés? Au Canada, nous favorisons le biculturalisme alors qu'aux États-Unis, c'est l'assimilation qui semble être la norme.

Nous savons toutefois que ni l'un ni l'autre de ces systèmes fonctionne très bien. Que pensez-vous de cette situation? Selon vous, quels changements pourrions-nous faire pour améliorer l'intégration de nouveaux immigrants au Canada?

[Traduction]

**Mme To:** En Colombie-Britannique, en raison du nombre important d'immigrants provenant de l'Asie, des banques asiatiques, comme on les appelle, ont ouvert leurs portes. Elles ont essayé d'embaucher des immigrants qui parlent le cantonnais ou le mandarin. L'emploi est conditionné par le marché. Comme Mario l'a dit plus tôt, les fabriques de vêtements, les usines de poisson et les conserveries ont essayé d'embaucher des immigrants prêts à travailler au salaire minimum et à faire de longues heures. C'est un autre phénomène. Ensuite, selon moi, le marché entraîne l'embauche d'immigrants. Les magasins recrutent des gens qui parlent la langue des clients, chinois par exemple. Le fait qu'ils sont prêts à travailler dur à un salaire peu élevé est une autre raison. Mais il y a une barrière invisible. Beaucoup d'entre eux ne sont toujours pas capables de trouver du travail ou d'obtenir des promotions à cause de la discrimination. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a des politiques d'équité en matière d'emploi, qui restent au stade de la politique. Les lois sur l'équité en matière d'emploi ne fonctionnent pas très bien. Même les fonctionnaires provinciaux ne sont pas représentatifs de la population très diversifiée de la province. Il y a encore du chemin à faire.

**M. Calla:** Je veux répondre à votre deuxième question. À propos, au sujet de votre première question, je conviens qu'il y a plusieurs facteurs en cause, le fait qu'il faut recruter des gens qui ont les compétences recherchées, mais il y a aussi la question de l'exploitation, comme les longues heures de travail et le salaire minimum.

Pour ce qui est de votre deuxième question sur l'intégration des immigrants et sur la différence entre le Canada et les États-Unis, des études ont été faites à ce sujet. Au Canada, Citoyenneté et Immigration Canada offrent dès le départ des ressources pour que les immigrants puissent apprendre l'anglais ou le français, et des organisations comme la nôtre peuvent les aider à se trouver du travail et à s'intégrer à la société canadienne. Aux États-Unis, c'est plus une question de débrouillardise, de survie. La démarche canadienne est plus coûteuse, mais les études montrent que les

Canada to put resources up front, studies have demonstrated that in fact immigrants in Canada tend to integrate much more quickly, if you look at integration as stability in life, stability on the job, and being able to get the same services that are available to others. In fact in the United States, they have found that immigrants tend to be on the public purse often and tend to lose jobs more frequently. The up-front resources more than pay off in the long term, in terms of having productive, tax-paying citizens who are settled in their lives.

**Senator Wilson:** It has been pointed out that refugees are quite a different matter, but I want to raise a question that you will not be able to answer. I think that it is fair to say that many Canadians have a negative perception of refugees. They think of them as people who either abuse the system or who are criminals. They think that they should not be here. I am interested in hearing what you think of Canada's system for processing refugees in terms of social cohesion. Are there flaws in the system that discourage social cohesion?

**Mr. Calla:** Refugee claimants are more complicated because these are individuals that have come to Canada claiming to be refugees and who are in limbo. With refugees that have already been designated refugees, our experience is that the dynamics of settling these people are really quite different than for other immigrants. These individuals are here not necessarily by choice; they are here for shelter from their homeland.

One of my employees came here from Chile and basically lived out of her suitcase for about eight months before her husband said, "We have to make a decision, for our children's future and for schooling."

Her idea was that she was only here temporarily because she wanted to go back to her homeland. It was not until that crisis with her husband that she had to decide that she was here more or less permanently, and she was then freed up to plan for her future and her children's future. This kind of psychological dynamic is in play, and it requires work. But the refugees become the strongest citizens, because they really appreciate the freedoms that we have here.

In our refugee centre, they approach us initially with a good deal of caution. For example, some Cuban refugees arrived last year through our government's intervention. They stayed at our centre. We had difficulty working with them because when they were in prison, the social worker was the individual that brought what they called "the sweet death," information about their family.

The information would be things like, "Your children are doing quite well; they're in school. But your wife is seeing somebody." Then they would play these psychological games with them. They had difficulty connecting with us because of this experience. But once refugees like them come to trust us, it is incredible, in that they see that this is a different country and that there are freedoms here that one should never take for granted. They become the strongest citizens.

**Senator Wilson:** I would like to follow up. Could you address my question, which is whether the existing system contributes to or discourages social cohesion in Canada?

immigrants s'intègrent plus rapidement au Canada, si on tient compte de facteurs comme la stabilité dans sa vie personnelle ou professionnelle et la capacité de profiter des services offerts à l'ensemble de la population. En fait, aux États-Unis, on a constaté que les immigrants ont tendance à dépendre davantage de l'État et à perdre plus souvent leur emploi. Les ressources initiales que nous consacrons rapportent à long terme parce qu'elles aident les immigrants à devenir productifs, à contribuer financièrement à la société et à mieux s'adapter.

**Le sénateur Wilson:** On a signalé que la question des réfugiés est très différente, mais je veux soulever une question à laquelle vous ne pourrez répondre. Je crois qu'on peut dire que beaucoup de Canadiens ont une opinion négative des réfugiés. Ils les considèrent comme des criminels ou des gens qui abusent du système, et ils pensent qu'on ne devrait pas les garder. J'aimerais savoir ce que vous pensez du système canadien d'accueil des réfugiés sur le plan de la cohésion sociale. Y a-t-il lacunes dans le système qui nuisent à la cohésion sociale?

**M. Calla:** La situation des revendicateurs du statut de réfugié est plus compliquée parce que ces personnes se trouvent dans l'impasse. D'après notre expérience, l'adaptation des réfugiés est bien différente de celle des autres immigrants. Les réfugiés ne sont pas ici nécessairement par choix mais parce qu'ils sont menacés dans leur pays d'origine.

Une de mes employés qui venait du Chili a pour ainsi dire vécu dans ses valises pendant environ huit mois avant que son mari lui dise qu'ils devaient se décider pour l'avenir et les études de leurs enfants.

Elle pensait être ici de façon temporaire et voulait retourner dans son pays. Ce n'est que parce que son mari s'est impatienté qu'elle a pris conscience qu'elle était au Canada de façon plus ou moins permanente et qu'elle pouvait planifier son avenir et celui de ses enfants. Il y a un cheminement psychologique à faire. Les réfugiés deviennent cependant d'excellents citoyens parce qu'ils apprécient vraiment la liberté dont ils jouissent ici.

Dans notre centre pour réfugiés, les nouveaux arrivants sont très méfiants à notre égard. Par exemple, nous avons accueilli l'an dernier des réfugiés cubains arrivés grâce à l'intervention du gouvernement canadien. Nous avons eu du mal à créer des liens avec eux parce que, quand ils étaient en prison dans leur pays, le travailleur social était celui qui les trompait au sujet de leur famille.

On pouvait dire des choses comme: «Vos enfants vont très bien, ils fréquentent l'école. Mais votre femme voit quelqu'un d'autre.» On jouait des jeux avec eux. Ils ont eu du mal à entrer en relation avec nous pour cette raison. Mais une fois qu'ils ont appris à nous faire confiance, qu'ils voient qu'ils se trouvent dans un pays différent du leur où ils ont des libertés qui pour eux ne vont pas de soi, ils deviennent d'excellents citoyens.

**Le sénateur Wilson:** J'aimerais poursuivre sur le même sujet. Pourriez-vous répondre à ma question, à savoir si le système actuel favorise ou non la cohésion sociale au Canada.



**Mr. Calla:** I think it encourages social cohesion in a number of ways. There are some excellent programs in place established by Citizenship and Immigration Canada, one of them being the host program that basically invites Canadian citizens to befriend a family. One of the biggest problems with refugees is that more often than not, they are here alone, very isolated. A Canadian family that befriends them basically becomes their support system. This has been tremendously successful. Most people who get involved in that program will tell you that they are the real beneficiaries, in terms of getting to know the refugees.

There are some programs available in Toronto at the Centre for Victims of Torture, for example. It provides interventions for some of these torture victims. I think there are some systems in place.

The real problem with the system is that I think there is a real ambivalence on the part of our government around refugees. As Lillian was saying, the numbers have been dropping. Five years ago, there were about 13,000 government-sponsored refugees. We are now down to 7,300, or about half of what we used to bring in. They are not big numbers, and yet I think there is a feeling out there that there are all these refugees in Canada. I think that the ambivalence is the problem. However, I think that these people can be integrated easily.

**Senator Wilson:** A woman had to wait eight months to decide to stay. Why? Is that a typical waiting period?

**Mr. Calla:** Your question concerns the psychology of individuals that have left their country. They haven't come to accept that perhaps the political powers-that-be in their country are there permanently, and they are not going to change their policies and give them freedoms. They arrive here, and they are still hanging on to the hope that they are going to return. For this woman, it took her eight months to come to the realization that she should plan for her future here, that she wasn't going to go back.

[Translation]

**Senator Gill:** Mr. Calla, you mentioned earlier, I believe in reference to Toronto, that the unemployment rate among immigrants was twice the average unemployment rate in Canada. I have no idea if the statistics are the same for Vancouver, Montreal and the like. Is the unemployment rate holding steady, or has it increased in the past few years and if so, has this been verified? In other words, have immigrants increased the unemployment rolls in the country or is the unemployment rate in fact lower for this group than for others?

[English]

**Mr. Calla:** Looking at employment rates, currently immigrants have the very same employment rates as Canadian-born people. For men, it is about 76 per cent in full-time employment, and for women it is around 63 per cent. You will find that those workforce participation rates are the same for immigrants as they are for Canadian-born people. At the beginning of our recession, back in 1991, the unemployment rate for visible minorities per se — not just immigrants, because some of these visible minorities are

**M. Calla:** Je crois qu'il favorise la cohésion sociale de différentes façons. Il existe d'excellents programmes établis par Citoyenneté et Immigration Canada, dont l'un d'eux est le programme d'accueil, dans le cadre duquel on invite des Canadiens à venir en aide à une famille. Une des principales difficultés que connaissent les réfugiés est le fait qu'ils sont souvent très isolés. Ainsi, la famille canadienne qui leur vient en aide constitue un réseau d'entraide. Cette formule a énormément de succès. La plupart des gens qui participent à ce programme vous diront que ce sont eux qui en bénéficient vraiment parce qu'ils apprennent à connaître les réfugiés.

Il y a des programmes en vigueur à Toronto au Centre for Victims of Torture, par exemple. On intervient auprès de certaines victimes de torture. Je pense que des mesures existent.

Le problème avec le système, c'est qu'on constate vraiment de l'ambivalence de la part de notre gouvernement au sujet des réfugiés. Comme Lillian l'a dit, le nombre de réfugiés a baissé. Il y a cinq ans, on comptait environ 13 000 réfugiés parrainés par le gouvernement. Il n'y en a plus maintenant que 7 300, soit la moitié moins qu'avant. Il n'y en a pas beaucoup, mais je pense que les gens croient qu'il y a plein de réfugiés qui vivent au Canada. Je pense que cette ambivalence cause un problème. Cependant, je crois que les réfugiés peuvent être intégrés facilement.

**Le sénateur Wilson:** Une femme doit attendre huit mois pour décider de rester ici. Pourquoi? Est-ce un délai normal?

**M. Calla:** Vous posez une question sur le cheminement psychologique des personnes qui ont quitté leur pays. Elles n'ont peut-être pas encore accepté le fait que les dirigeants de leur pays ne changeront pas, ni les politiques, et qu'on ne leur accordera pas la liberté. Elles arrivent ici dans l'espoir de retourner chez eux. Dans le cas de cette femme, il lui aura fallu huit mois pour prendre conscience qu'elle devrait envisager son avenir ici, qu'elle ne pourrait pas retourner chez elle.

[Français]

**Le sénateur Gill:** M. Calla, vous avez mentionné — je pense que vous parliez de Toronto — que le taux de chômage des immigrants était deux fois plus élevé que le taux de chômage normal au Canada. Je ne sais pas si c'est la même chose à Vancouver, Montréal, et cetera. Est-ce que le taux de chômage est stable ou s'il a augmenté depuis quelques années et si c'est le cas, est-ce qu'on a pu le vérifier? Autrement dit, est-ce que les immigrants viennent s'ajouter à la liste de ceux qui sont en chômage au pays ou si ce groupe subit moins de chômage que d'autres?

[Traduction]

**M. Calla:** Pour ce qui est des taux d'emploi, la situation des immigrants est très semblable à celle des gens nés au Canada. Pour les hommes, le taux est d'environ 76 p. 100 pour les emplois à temps plein et, pour les femmes, il est d'environ 63 p. 100. Vous pourrez constater que les taux d'emploi sont les mêmes pour les immigrants que pour les gens nés au Canada. Au début de la récession, en 1991, le taux de chômage des minorités visibles — pas seulement les immigrants, parce qu'il y a des

Canadian-born, blacks, Asians and so on — was almost twice the Canadian average.

**Ms To:** It was a similar situation in B.C. Many of these immigrants actually have higher education levels and come from a higher economic class. There is more underemployment of these immigrants, which is an issue that concerns us.

I want to address an earlier question from the senator on multiculturalism versus assimilation. I must emphasize that it is vital for Canada to keep a multicultural policy, because that is what fosters cohesion. I think that assimilation basically divides the country. Assimilation assumes that one culture is superior and that others are not up to standard or are second class. Multiculturalism promotes access. It gives people from different backgrounds the same opportunity. It also gives them respect, in spite of being from a different background. I think that these are really important qualities to ensure that the host society works with others, that no group is superior to another, and that any group can be part of the whole country, can help to build it. I think that is what keeps Canada together. Look at Bosnia, with groups fighting to win. I think multiculturalism is really important for cohesion in this country.

[Translation]

**Senator Gill:** I am not certain that I understood your answer, but what I wanted to know mainly was if the unemployment rate among visible minority groups in Canada was increasing or decreasing.

My other question is for Mr. Niemi and concerns segregation. Have you observed if the situation in so far as segregation is concerned is different in Montreal or in Toronto — I would imagine that it is a little different because we are dealing with communities that are primarily francophone or anglophone? If you have noted some differences, can you give us the reasons for this?

**Mr. Niemi:** I do not yet have any comparative figures on the extent of racial discrimination in Toronto and Montreal, particularly in the area of employment. Some objective data could be useful. For instance, a recent report by the Quebec government and the Commission des droits de la personne et des droits à la jeunesse du Québec on the under representation of minorities within the public service showed that the number of Quebec government employees belonging to ethnocultural minorities had increased by 11 over a period of 12 to 13 years. What does this say about equal employment opportunities for minorities?

On the issue of social cohesion, I think we need to focus on eliminating barriers to integration and equal opportunities. This is essential. A case is currently before the federal Court of Appeal. Citizenship requirements as conditions of employment still exist in the federal public service and perhaps even in other sectors of economic activity. This is one way of excluding otherwise qualified individuals and of denying them for various reasons access to equal employment opportunities.

gens appartenant aux minorités visibles qui sont nés au Canada, comme des Noirs et des Asiatiques — était presque deux fois supérieur à la moyenne canadienne.

**Mme To:** La situation est la même en Colombie-Britannique. Beaucoup d'immigrants sont instruits et viennent d'une classe économique supérieure, mais le taux de sous-emploi est plus élevé dans leur cas, ce qui nous préoccupe.

Je veux répondre à une question posée plus tôt par le sénateur au sujet du multiculturalisme par rapport à l'assimilation. Je tiens à souligner qu'il est vital pour le Canada de maintenir une politique multiculturelle, parce qu'elle favorise la cohésion. Je pense que l'assimilation divise le pays. L'assimilation présume qu'une culture est supérieure aux autres. Le multiculturalisme favorise l'accès. Il offre des chances égales aux gens, quels que soient leurs antécédents. Il assure le respect, malgré la différence. Je pense que ce sont des caractéristiques très importantes pour veiller à ce que la société d'accueil accepte l'autre, considère qu'aucun groupe n'est supérieur à un autre et que tous les groupes peuvent participer à part entière à la vie du pays. Je crois que c'est ce qui garde le Canada uni. On voit ce qui se passe en Bosnie, où des groupes se battent pour avoir le dessus. Je pense que le multiculturalisme est très important à la cohésion de notre pays.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je ne sais pas si j'ai bien saisi la réponse, mais je voulais surtout savoir si le taux de chômage augmentait ou diminuait dans le cas des minorités visibles au pays.

Mon autre question s'adresse à M. Niemi et concerne la ségrégation. Est-ce que vous notez, à Montréal ou à Toronto — j'imagine que c'est un peu différent parce que c'est soit un milieu majoritairement francophone ou un milieu majoritairement anglophone — que la ségrégation est différente? Et si elle est différente, pour quelles raisons et est-ce que les raisons sont différentes?

**M. Niemi:** Je n'ai pas encore été saisi de recherches comparatives entre la discrimination raciale à Toronto et à Montréal, surtout au niveau de l'emploi. Peut-être que certaines données objectives pourraient nous donner une idée. Par exemple, si on regarde la sous-représentation de ces minorités au sein de la fonction publique, récemment est paru un rapport du gouvernement du Québec et de la Commission des droits de la personne et des droits à la jeunesse du Québec. Ce rapport a démontré que dans l'espace de 12 à 13 ans, au sein de la fonction publique du Québec, le nombre d'employés issus des minorités ethnoculturelles a augmenté de 11 postes. Qu'est-ce que cela démontre au niveau de l'accès à l'égalité au niveau de l'emploi?

On parle aussi de contexte de cohésion sociale, parce que je crois qu'il faut revenir à la question d'élimination de barrières d'intégration et d'accès à l'égalité. Il faut absolument revoir cela. Nous avons actuellement un cas devant la cour fédérale d'appel. Les critères de citoyenneté comme exigences d'emploi existent encore au niveau de la fonction publique fédérale, et peut-être dans d'autres secteurs d'activités économiques. Cela représente un exemple d'exclusion de personnes compétentes, autrement



In terms of unemployment rates and lack of employment opportunities for visible minorities, we need to look at the different categories of visible minorities. Using the period between 1991 and 1996 as a reference point, our figures show that for some groups, the unemployment rate is often 200 or 300 per cent higher than the average unemployment rate in Montreal, particularly among blacks and middle eastern immigrants. When discussing these issues, we must remember that as a result of the McDougall, Gagnon-Tremblay accord, Ottawa transferred many responsibilities and resources for the integration of immigrants to Quebec. The dynamics are very different in other provinces and this whole question should be reviewed. In terms of values and social cohesion, evidence shows that when new immigrants attend COFI classes, they are taught little if anything about Canadian history. Therefore, right away, this poses a challenge in terms of establishing a Canadian identity.

I would like to come back to one question. I missed the discussion on multiculturalism and the melting pot. In a postmodern context, we need to be careful about this designation. People often refer to the United States has a melting pot. However, when we look at the situation in the South with its large Mexican or Latin American population and when we consider the African-American population, the theory of the melting pot does not stand up as well.

Perhaps we need to shake things up a little. In some parts of the United States, the dynamics of race relations or the integration of new immigrants are very different. We could say the same thing about the situation in our country because we have many regional differences and the dynamics of immigration are different for each region. When considering social cohesion, we must take into account these regional differences as well as ethnolinguistic differences.

**Senator Lavoie-Roux:** When you quoted some figures on the number of people belonging to visible minorities in the public service, you stated that over x number of years, 11 people from visible minority groups were hired. Has the anglophone community experienced a similar problem? Do you have any comparative figures? Perhaps this has nothing to do with being a member of a visible minority. Perhaps the real problem is the Quebec bureaucracy which is committed to hiring only francophones.

**Mr. Niemi:** With your permission, I would like to answer in English, because of the subtleties involved. The fact is that anglophones and members of the ethnocultural minorities, that is all non French Canadian persons, are woefully under represented in the Quebec public service.

[English]

This is a Senate committee, therefore we have to look at all sorts of federal public services in terms of visible minority representation. The rate of representation of this group is only half

compétentes, mais qui, pour diverses raisons, n'ont pas accès à l'égalité des chances dans l'emploi.

Je voudrais apporter une nuance au niveau du taux de chômage, des désavantages dans l'emploi pour les minorités visibles. Il faut observer les catégories des minorités visibles. Nous pourrions vous fournir ultérieurement les chiffres sur une base comparative entre 1991 et 1996 pour démontrer que certains groupes vivent un taux de chômage qui dépasse parfois 200 ou 300 p. 100 de la moyenne à Montréal, notamment les groupes noirs et les groupes du Moyen-Orient. Lorsqu'on parle de ces questions à Montréal, il faut tenir compte du fait qu'à cause de l'accord McDougall, Gagnon-Tremblay, Ottawa a transféré beaucoup de responsabilités et de ressources en matière d'immigration dans l'adaptation des immigrants au Québec. Il y a donc une dynamique assez différente des autres provinces et il faut reviser cette question. Là encore, au niveau des valeurs et de la cohésion sociale, il a été démontré que lorsqu'on donne les cours de COFI et qu'on enseigne aux nouveaux arrivants, toute la dimension de l'histoire canadienne est négligée et quasi inexistante. Donc tout de suite, cela pose un défi pour l'identité canadienne.

Je voudrais revenir sur une question. J'ai manqué un peu le débat sur le multiculturalisme et le «melting pot». Il faut faire attention dans un contexte postmoderne. On dit souvent qu'aux États-Unis, c'est un contexte de «melting pot». Mais lorsqu'on regarde les États du Sud où il y a une grande population mexicaine ou latino-américaine et la situation des «African Americans», la théorie de «melting pot» ne tient pas autant qu'on le croyait.

Il faut peut-être replacer un peu les choses. Dans des régions des États-Unis, la dynamique des relations raciales ou de l'intégration des nouveaux arrivants varie énormément. Pour nous aussi parce que nous avons beaucoup de différences régionales et la dynamique de l'immigration pour chaque région est différente. Il faut qu'on tienne compte, dans un contexte de cohésion sociale, de ces particularités régionales ainsi que des particularités, entre autres, ethnolinguistiques.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Lorsque vous avez donné des chiffres pour les minorités dans la fonction publique, vous avez dit que pendant un certain nombre d'années, 11 personnes des communautés visibles ont été engagées. Est-ce que le même problème n'existe pas en ce qui a trait à la communauté anglophone? Est-ce que vous avez des comparaisons? Dans le fond, ce n'est pas nécessairement un problème de minorité visible ou pas, c'est un problème de la bureaucratie québécoise qui dit que l'on engage que des francophones.

**M. Niemi:** Si vous me le permettez, je vais vous répondre aussi en anglais, parce qu'il y a des nuances. Effectivement, d'une part la représentation des anglophones et des minorités ethnoculturelles, c'est-à-dire toutes les personnes non canadiennes-françaises, est très faible au sein de la fonction publique québécoise.

[Traduction]

Comme nous sommes devant un comité sénatorial, il y a toutes sortes de services publics fédéraux à examiner en ce qui concerne la représentation des minorités visibles. Le taux de participation

what it should be. Part of the social cohesion strategy is to look at the federal government's role in articulating, refining and promoting Canada's values.

We would like to tell you as legislators and as senators that the government will have a serious credibility problem if it tries to promote Canadian values with respect to diversity and differences when its own civil service does not reflect what it is trying to tell the Canadian public. We believe that this is part of the reason why Canadians are very cynical, because members of racial minorities and aboriginal peoples look at the discourse and look at the action. In the case of the Quebec civil service, for example, they know that regardless of the laws and the policies of employment equity and the federal contractors program, these things do not work. People have been waiting for these programs to produce results.

We can produce some of the analyses. Annual employment equity reports hiring still for part-time and full-time positions. When you look at how many visible minorities and aboriginal people were hired between 1988-95, we have a serious problem. Both business and government did not live up to the kind of expectations they have set up for the nation with respect to employment equity.

**The Chairman:** We make progress slowly, Mr. Niemi. Forty years ago, a French-Canadian or a francophone Quebecer would see nothing to reflect himself or herself in the federal government. It was wall-to-wall English. I think that those problems have been, to a great extent, overcome, but there are a lot of other problems that we still have to address.

Colleagues, tomorrow, when the Senate rises, we are going to continue our study.

It remains now only for me to thank Ms To and Mr. Calla. Mr. Niemi, I am sorry you could not make it earlier. It has been a very interesting discussion, and we thank all of you.

The committee adjourned.

de ce groupe est deux fois moins important que ce qu'il devrait être. La stratégie sur la cohésion sociale devrait permettre d'examiner le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour définir, préciser et faire valoir les valeurs au Canada.

Vous devez savoir, en tant que législateurs et sénateurs, que le gouvernement aura beaucoup de mal à paraître crédible s'il essaie de faire la promotion des valeurs canadiennes relativement à la diversité et aux différences quand sa propre fonction publique ne correspond pas à ce qui se passe dans la population canadienne. Nous pensons que c'est pourquoi les Canadiens sont très cyniques, parce que les membres des minorités raciales et les peuples autochtones comparent le discours et l'action. Par exemple, on constate que, dans la fonction publique québécoise, en dépit des lois, des politiques sur l'équité en matière d'emploi et du programme de contrats fédéraux, les choses ne fonctionnent pas. Les gens s'attendent à ce que ces programmes donnent des résultats.

Nous pouvons vous fournir certaines des analyses. D'après les rapports annuels sur l'emploi à temps partiel et à temps plein, les taux d'embauche des minorités visibles et des peuples autochtones, entre 1988 et 1995, causent un grave problème. Le secteur public et le secteur privé n'ont pas répondu aux attentes qu'ils avaient créées pour ce qui est de l'équité en matière d'emploi.

**Le président:** Nous progressons lentement, monsieur Niemi. Il y a 40 ans, un Canadien français ou un Québécois francophone ne trouvait rien de représentatif pour lui dans la fonction publique fédérale. Tout se faisait en anglais. Je pense que ces problèmes ont été réglés dans une large mesure, mais nous en avons encore beaucoup d'autres à régler.

Chers collègues, nous allons poursuivre notre étude demain, après l'ajournement du Sénat.

Il ne me reste plus qu'à remercier Mme To et M. Calla. Monsieur Niemi, je suis désolé que vous n'ayez pu arriver plus tôt. Notre discussion a été très intéressante et nous vous remercions tous les trois.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Centre for Research-Action on Race Relations (CRARR):*

Fo Niemi.

*From COSTI:*

Mario Calla, Executive Director.

*From SUCCESS:*

Lillian To, Executive Director.

*Du Centre de recherche-action sur les relations raciales  
(CRARR):*

Fo Niemi.

*De COSTI:*

Mario Calla, directeur général.

*De SUCCESS:*

Lillian To, directrice générale.

CA1  
YC 24  
- S 51

Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chairman:*  
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

*Président:*  
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, March 3, 1999

Le mercredi 3 mars 1999

Issue No. 28

Fascicule n° 28

**Twentieth meeting on:**  
The dimensions of social cohesion in Canada  
in the context of globalization and other  
economic and structural forces that  
influence trust and reciprocity  
among Canadians

**Vingtième réunion concernant:**  
Les dimensions de la cohésion sociale au Canada  
dans le contexte de la mondialisation et des  
autres éléments économiques et structurels qui  
influent sur les niveaux de confiance et de  
réciprocité dans la population canadienne

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

and

The Honourable Senators:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Gill	Maloney
* Graham, P.C.	Phillips
(or Carstairs)	Ruck
Johnstone	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président:* L'honorable Lowell Murray, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Lavoie-Roux
Cohen	LeBreton
Cools	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Gill	Maloney
* Graham, c.p.	Phillips
(ou Carstairs)	Ruck
Johnstone	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, March 3, 1999  
(57)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day in Room 705, Victoria Building, at 3:45 p.m., the Chairman, the Honourable Lowell Murray, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Butts, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney and Murray, P.C. (9).

*In attendance:* From Canadian Policy Research Networks Inc.: Denis Saint-Martin.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, June 18, 1998, the committee resumed consideration of the special study on the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians (*for complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 17, dated September 29, 1998.*)

**WITNESSES:**

*From the Réseau des travailleurs autonomes Grand-plateau centre sud:*

Denis Ross, President.

*From Canadian Association of the Non-Employed (CANE):*

Joan Johannson, Chairperson.

Ms Johannson made a statement and answered questions.

Mr. Ross made a statement and answered questions.

At 5:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chairman.

**ATTEST:**

*La greffière du comité,*

Catherine Piccinin

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 3 mars 1999  
(57)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Butts, Cools, Ferretti Barth, Gill, Johnstone, Lavoie-Roux, LeBreton, Maloney et Murray, c.p. (9).

*Également présent:* Des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques: Denis Saint-Martin.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 18 juin 1998, le comité reprend son étude concernant les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne (*pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité, fascicule n° 17 du 29 septembre 1998.*)

**TÉMOINS:**

*Du Réseau des travailleurs autonomes Grand-plateau centre sud:*

Denis Ross, président.

*De la Canadian Association of the Non-Employed (CANE):*

Joan Johannson, présidente.

Mme Johannson fait une déclaration et répond aux questions.

M. Denis Ross fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 3, 1999

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 3:45 p.m. to consider the dimensions of social cohesion in Canada in the context of globalization and other economic and structural forces that influence trust and reciprocity among Canadians.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Ms Johansson is the Chairperson of the Canadian Association of the Non-Employed. We have been furnished with a description of that organization in both official languages. I suspect that in her brief opening statement, Ms Johansson will tell us something about the organization and address herself to the subject that is before us, namely social cohesion.

Welcome, Ms Johansson. Please proceed.

**Ms Joan Johansson, Chairperson, Canadian Association of the Non-Employed (CANE):** I am not going to say anything about our organization. I am going to launch right into the issue.

Social cohesion within any group of people is only possible if certain criteria are met. Individuals become a community when they have a common belief system, common values and common resources available to everyone. That does not mean that we are all identical but rather that there is enough in common so that we can identify with each other. The other person lives in my world and experiences the things I do. The average middle-class Canadian has no idea of what it is like to live outside of the mainstream, to be marginalized, to live in poverty.

At one time in Canada, 90 per cent of the population identified themselves as middle class. We were a country that had social cohesion. Now we are a country where people look at their neighbours with fear and distrust. The rich build gated communities and those at the bottom do not even have a place to sleep. Some people have access to the whole world via the Internet and some people cannot afford a phone.

How did this happen? A contented society with universal social programs fell asleep. After years of fighting for a just society, we thought we had made it and we became complacent. Now, finally, we are just beginning to look for new ways to regroup and to rebuild trust and respect among all Canadians. The first step is to identify these forces of change.

Globalization is not new. However, the type of globalization that we are experiencing today is. Globalization today means money moving around the world at the speed of light thanks to technology. It also means destructive trade deals with fewer and

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 3 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 45 pour étudier les dimensions de la cohésion sociale au Canada dans le contexte de la mondialisation et des autres éléments économiques et structurels qui influent sur les niveaux de confiance et de réciprocité dans la population canadienne.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Mme Johansson est présidente de la Canadian Association of the Non-Employed. Nous avons reçu l'énoncé de mission de cette association dans les deux langues officielles. Je suppose que dans sa brève allocution liminaire, Mme Johansson nous dira quelques mots au sujet de son organisme et traitera de la question à l'étude, à savoir la cohésion sociale.

Soyez la bienvenue, madame Johansson. Nous vous écoutons.

**Mme Joan Johansson, présidente, Canadian Association of the Non-Employed (CANE):** Je ne dirai rien au sujet de notre organisme. J'entrerais directement dans le vif du sujet.

La cohésion sociale au sein d'un groupe de personnes n'est possible que si certains critères sont respectés. Les particuliers deviennent une collectivité lorsqu'ils partagent les mêmes croyances, les mêmes valeurs et les mêmes ressources auxquelles tous ont accès. Cela ne veut pas dire que nous sommes tous identiques, mais plutôt que nous avons suffisamment de choses en commun pour pouvoir nous identifier les uns aux autres. L'autre personne habite dans le même monde que moi et vit les mêmes expériences que moi. Le Canadien moyen qui appartient à la classe moyenne n'a pas la moindre idée de ce que signifie vivre en dehors du courant principal, d'être marginalisé ou de vivre dans la pauvreté.

À une époque au Canada, 90 p. 100 de la population se disait appartenir à la classe moyenne. Nous étions un pays où la cohésion sociale était une réalité. Nous sommes devenus un pays où les gens regardent leurs voisins avec crainte et méfiance. Les riches construisent des maisons dans des quartiers protégés par des murs, et certaines personnes au bas de l'échelle n'ont même pas d'endroit où dormir. Certaines personnes ont accès au monde entier grâce à l'Internet et d'autres ne peuvent même pas se payer le téléphone.

Comment en sommes-nous arrivés là? Une société complaisante qui s'était dotée de programmes sociaux universels s'est endormie. Après des années de lutte pour une société juste, nous pensions avoir réussi et nous nous sommes endormis sur nos lauriers. Or, enfin, nous commençons à peine à chercher de nouvelles façons de nous ressaisir et de faire renaître la confiance et le respect parmi tous les Canadiens. La première étape consiste à cerner les facteurs qui influent sur le changement.

La mondialisation n'est pas un concept nouveau. Toutefois, ce qui est nouveau, c'est le genre de mondialisation qu'on connaît aujourd'hui. À l'heure actuelle, la mondialisation signifie que les fonds circulent librement d'un bout à l'autre du monde à la vitesse

fewer restrictions on corporations and how they do business. There are few standards for workers' health, safety and wages or for the environment. That is deliberate government policy, planned and implemented to give global capitalism free reign.

Some people defined this economic system as trickle-down economics. We were lulled by them into thinking that those policies would benefit us all. The implication was that everyone would get a piece of the pie, the crumbs from the rich man's table. Actually, global capitalism would be more accurately described as vacuum cleaner economics, as everything is sucked up to the top.

At the same time, we are experiencing a technological revolution on the scale of the industrial revolution. Society needs fewer and fewer workers to produce goods and services. Manual labour is done by machines. Clerical labour is done by computers.

We did have a choice. When we saw this happening, we could have said that everyone will do less paid work and everyone will benefit from the new technology. Instead, we have condemned millions of men and women to unemployment, taken away their employment insurance benefits and reduced welfare rates. Not only that, we have justified our mean-spirited, uncaring attitude by maintaining that the individual worker is to blame for his or her non-employment. We have bought the belief that the individual worker is responsible for his or her fate. That belief has been deliberately and systematically expounded by many politicians such as Margaret Thatcher in her famous quote: "There is no such thing as society, only individuals."

Also, millions of dollars have gone into a propaganda campaign led by institutions such as the Donner Foundation, the Fraser Institute, et cetera, to convince us that global capitalism benefits everyone. If it doesn't benefit you, there must be something wrong with you.

Finally, not only have our beliefs on how the world works been manipulated, but our value systems have changed. The highest value is now to become the independent, isolated individual who needs no one. The isolated individuals are not part of communities. Rather, they are connected to huge bureaucracies that neither know nor care who they are. People are considered to be machines who can be manipulated and controlled.

The very worst institution that we have created is the social security system. People are totally powerless to access the basic necessities of life and they are hounded day after day to keep looking for a job, any job. Ordinary Canadian citizens are treated as incompetent losers. The only hope that I can see for a humane income security system is a form of guaranteed annual income or a negative income tax. That hope has been severely dashed in the

de la lumière, et ce, grâce à la technologie. Cela signifie aussi des transactions commerciales destructrices qui prévoient de moins en moins de restrictions à l'égard des grandes sociétés et de leur façon de fonctionner. Il y a peu de normes concernant l'hygiène, la sécurité et le salaire des travailleurs, ou encore l'environnement. Il s'agit là d'une politique gouvernementale délibérée, planifiée et mise en oeuvre pour laisser libre cours au capitalisme mondial.

Certains définissent ce système économique comme une économie de percolateur. Ils réussissent à nous convaincre que cette politique sera avantageuse pour tous. On parlait du principe que tous auraient droit à une part du gâteau, les miettes qui tombent de la table des riches. En fait, il vaudrait mieux définir le capitalisme mondial comme une économie d'aspirateur, puisque tout se fait aspirer par le haut.

Parallèlement, nous connaissons une révolution technologique aussi importante que l'a été la révolution industrielle. La société a besoin de moins en moins de travailleurs pour produire des biens et des services. Le travail manuel est fait par des machines. Le travail de bureau est fait par des ordinateurs.

Nous avons le choix. Lorsque nous avons pris conscience de ce qui se passait, nous aurions pu déclarer que tout le monde assumerait moins de tâches rémunérées et que tout le monde profiterait de la nouvelle technologie. Au lieu de cela, nous avons condamné des millions d'hommes et de femmes au chômage, supprimé leurs prestations d'assurance-emploi et diminué les taux d'aide sociale. Qui plus est, nous avons justifié cette attitude mesquine et ingrate en soutenant que c'est le travailleur lui-même qui est responsable de son état de chômeur. Nous avons fini par croire que c'est le travailleur qui est responsable de son sort. De nombreux responsables politiques ont délibérément et systématiquement expliqué cette théorie, comme Margaret Thatcher et sa phrase célèbre: «Il n'existe pas de société, mais seulement des particuliers qui coexistent.»

En outre, on a dépensé des millions de dollars pour une campagne de propagande menée par des établissements comme la Fondation Donner, l'Institut Fraser, et cetera, pour nous convaincre que le capitalisme mondial profite à tous. Si vous n'en profitez pas, c'est que vous avez quelque chose qui cloche.

Enfin, non seulement on a manipulé nos convictions quant à la façon dont le monde fonctionne, mais en outre nos systèmes de valeurs ont changé. On accorde maintenant plus de valeur à l'individu indépendant, isolé, qui n'a besoin de personne. Les personnes isolées ne font pas partie de collectivités. En revanche, elles sont reliées à d'énormes bureaucraties qui se moquent bien de savoir qui elles sont. Les gens sont considérés comme des machines que l'on peut manipuler et contrôler.

La pire institution que nous ayons créée, c'est le système de sécurité sociale. Les gens sont tout à fait impuissants à se procurer les biens de première nécessité, et jour après jour, on les harcèle pour qu'ils continuent de chercher un emploi, n'importe lequel. L'homme de la rue au Canada est considéré comme un perdant incompetent. Le seul espoir que j'entrevois pour un système de sécurité du revenu humain, c'est une forme de revenu annuel



last year by the destructive and punitive way that the new child tax benefit has been implemented.

The groups in our society that should have challenged what has been happening have been curiously silent. But I do see a change coming. The Canadian Union of Postal Workers has opened up the Workers' Organizing Resource Centre in Winnipeg, where unions and community groups have taken the first step towards working together. The United Church moderators have had consultations on the moral economy. Many people today are writing about new ways of thinking based on systems theory, which treats people as organic parts of a total organic system. That leads us to build institutions in totally different ways. Instead of blaming and controlling institutions such as we have now, people are beginning to talk about and then to build alternatives, such as the alternative justice system.

For some of us, there is a struggle to form our own community. We continue to hope and to support each other. I am a Canadian and my hope is to be able to say that once more with pride, not with sorrow.

**The Chairman:** Thank you, Ms Johannson.

**Senator Lavoie-Roux:** I must say I find this very severe.

**The Chairman:** Yes, it is very severe but it is very articulate and comprehensive.

This is the Canadian Association of the Non-Employed, which consists of people who are unemployed or under-employed, unpaid workers, part-time workers, self-employed workers, et cetera. Is it an association of individuals?

**Ms Johannson:** Yes.

**The Chairman:** Or is it a federation of groups?

**Ms Johannson:** No.

**The Chairman:** How many people belong to this organization? Is it national? How are you funded?

**Ms Johannson:** We started six years ago. At that time there had been a number of concerns about things such as welfare and UI cuts, and people were demonstrating. There was a group in the community called the Church and Community Inquiry into Unemployment, with which a number of us were involved.

**The Chairman:** Was this in Winnipeg?

**Ms Johannson:** In Winnipeg, yes. We realized that demonstrating and talking to community groups was not, in the long run, going to be enough. We realized that we had to join together and support each other and try to bring about some change.

garanti ou d'impôt négatif sur le revenu. L'an dernier, l'entrée en vigueur de la nouvelle prestation fiscale pour enfants, mesure destructrice et punitive, a étouffé dans l'oeuf cet espoir.

Les groupes de notre société qui auraient dû protester contre ce qui se passait n'ont pas dit mot, de façon curieuse. Toutefois, j'ai l'impression que les choses changent. Le Syndicat des postiers du Canada a ouvert un centre de ressources pour les travailleurs à Winnipeg, où les syndicats et les groupes communautaires ont fait le premier pas en vue de joindre leurs efforts. Les modérateurs de l'Église unie ont tenu des consultations sur l'économie morale. Bien des gens aujourd'hui écrivent des articles sur les nouvelles écoles de pensée fondées sur la théorie des systèmes, laquelle traite les gens comme des éléments organiques d'un tout organique. Cela nous pousse à bâtir des institutions en procédant de façon tout à fait différente. Au lieu de critiquer et de contrôler les institutions actuelles, les gens commencent à envisager des solutions de rechange et à y donner suite, comme la déjudiciarisation.

Pour certains d'entre nous, il faut se débattre pour constituer sa propre collectivité. Nous continuons d'avoir de l'espoir et de nous aider mutuellement. Je suis Canadienne, et ce que j'espère, c'est d'être en mesure de le dire encore une fois avec fierté, et non pas avec peine.

**Le président:** Merci, madame Johannson.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je dois dire que je trouve ces remarques très sévères.

**Le président:** Oui, elles sont très sévères, mais c'est aussi un exposé très complet et très clair.

Vous représentez la Canadian Association of the Non-Employed, qui regroupe des gens au chômage ou sous-employés, des travailleurs non rémunérés, des travailleurs à temps partiel, des travailleurs indépendants, et cetera. Est-ce une association de personnes?

**Mme Johannson:** Oui.

**Le président:** Ou est-ce une fédération de groupes?

**Mme Johannson:** Non.

**Le président:** Combien de personnes font partie de l'association? Est-ce un organisme national? Comment est-il financé?

**Mme Johannson:** L'association a vu le jour il y a six ans. À l'époque des gens manifestaient parce qu'ils s'inquiétaient au sujet de questions comme les coupures dans l'aide sociale et l'assurance-chômage. Il y avait un groupe dans la collectivité appelé Church and Community Inquiry into Unemployment, dont certains d'entre nous faisaient partie.

**Le président:** Était-ce à Winnipeg?

**Mme Johannson:** Oui, à Winnipeg. Nous nous sommes rendu compte que, à long terme, les manifestations et les discussions avec les groupes communautaires ne seraient pas suffisantes. Nous avons compris que nous devions joindre nos efforts et nous entraider si nous voulions susciter des changements.

When we started, I would say that most of the people were on EI at the time. I would say that now most of the people are on welfare. Few in our group now are on EI. Most of their benefits have long run out. It is a transient group because of the work force. There is lots of contract work going on. People will come in, get a job for a few months and go away, and then come back again. We always say, "Do not be afraid to come back. We welcome you back. We recognize that you might be working today and not working tomorrow."

We constantly battle the despair. We have very few resources. Trying to build something has been incredibly difficult. As I said, there is a new pilot project by CUPW called the Workers' Organizing Resource Centre that started a few months ago. We have moved our office in there. People are ecstatic that we have resources — space, a photocopier and a fax — to actually do some things.

We have a conference every year, thanks to individuals and a few community groups. The conference last year was called, "How Do You Create a Job?" We put our thinking together and distribute this information into the community. I am constantly reassuring people that the situation is not their fault, that they need to be proud of who they are and the gifts they have and not sink into despair. I am battling against the mainstream of society, the media, the politicians and everyone else who basically say that if you do not have work or if you are living in poverty there must be something the matter with you.

**The Chairman:** We know that you are based in Winnipeg and the organization is essentially a Winnipeg organization.

**Ms Johansson:** Yes.

**The Chairman:** What can you comfortably tell us about your own background and experience?

**Ms Johansson:** I have a master's degree in social work. My last job was six years ago when I did a five-month contract on research into child welfare at Health Sciences Centre in Winnipeg. My field of expertise is child welfare, prevention and empowerment. There is no money in the system to pay people to be involved in that. The child welfare system, like all systems, is struggling to survive and the money goes only for desperate cases. My particular area of expertise is not funded.

I must say that I have a totally different view of life experiencing and living poverty than I had as a professional helper, making a good salary and trying to help people who live in poverty. These people are not clients. They are my friends. After many, many years of struggling, I consider that being in my situation has actually been a gift.

À nos débuts, je dirais que la plupart des membres du groupe touchaient l'assurance-emploi à l'époque. Je pense qu'à l'heure actuelle la plupart d'entre eux sont assistés sociaux. Rares sont ceux de notre groupe qui touchent encore des prestations d'assurance-emploi. Les prestations sont épuisées depuis longtemps pour la plupart d'entre eux. C'est un groupe nomade à cause de la population active. Beaucoup travaillent à contrat. Les gens arrivent, trouvent un emploi pendant quelques mois et repartent, mais ils reviennent ensuite. Nous leur disons toujours: «N'ayez pas peur de revenir, nous vous accueillerons. Nous comprenons que vous pouvez avoir du travail aujourd'hui et peut-être pas demain.»

Nous devons constamment nous battre contre le désespoir, mais comme nos ressources sont maigres, il nous est extrêmement difficile de faire quoi que ce soit. Mais, comme je l'ai déjà dit, il existe un nouveau projet pilote du SPC, intitulé: le Centre de ressources d'organisation des travailleurs, centre où nous avons installé notre bureau. Nos gens trouvent merveilleux d'avoir de l'espace, une machine à photocopier et une machine à télécopier, pour pouvoir enfin agir.

Grâce à des gens et à certains groupes communautaires, nous pouvons organiser tous les ans une conférence. L'année dernière, notre conférence s'intitulait: «Comment créer un emploi?» Nous avons colligé les résultats de notre réflexion et distribué toute l'information dans la collectivité. Je ne cesse de rassurer ceux qui viennent chez nous et de leur dire que ce n'est pas leur faute s'ils sont dans la situation dans laquelle ils se trouvent, et qu'ils peuvent être fiers de ce qu'ils sont et des talents qui sont les leurs et qu'ils ne doivent surtout pas désespérer. Je dois constamment me battre contre les grands courants de la société, contre les médias, contre les politiciens et, au fond, contre tous ceux qui affirment que les sans-emploi ou les pauvres sont sûrement à l'origine de la situation dans laquelle ils se trouvent.

**Le président:** Votre association est essentiellement une association de Winnipeg, n'est-ce pas?

**Mme Johansson:** Oui.

**Le président:** Êtes-vous assez à l'aise pour nous parler de votre propre expérience et de vos antécédents?

**Mme Johansson:** J'ai une maîtrise en travail social. Mon dernier emploi remonte à il y a six ans, et c'était lorsque j'ai fait un contrat de recherche de cinq mois sur le bien-être des enfants pour le Centre des sciences de la santé de Winnipeg. Mon domaine de spécialisation, c'est le bien-être de l'enfant, la prévention des abus et l'habilitation. Or, il n'y a pas d'argent pour payer ceux qui s'intéressent à cette question. Comme partout ailleurs, les organismes de protection de la jeunesse vivent, et l'argent alloué est consacré aux cas les plus désespérés. Par conséquent, mon domaine à moi n'est pas subventionné.

Je dois avouer que je vois la vie tout à fait autrement, depuis que je vis dans la pauvreté, que lorsque j'étais professionnelle, que j'avais un bon salaire et que ma tâche était d'aider les pauvres. Ces mêmes pauvres ne sont plus mes clients aujourd'hui, et sont plutôt devenus mes amis. Malgré toutes ces années de lutte, je considère ma situation actuelle comme étant un cadeau.



**The Chairman:** Within the last couple of days we have heard comments not dissimilar to your own about the child tax benefit, by which I take it you mean the national child benefit.

**Ms Johannson:** Yes. I will tell you about that.

**The Chairman:** I want you to tell us about it. I have a view that when it started it was, in principle, a good social policy and it created good federal-provincial relations. Now we are hearing that there is a clawback on the part of the provinces. Is that what you are referring to? Is that the problem?

**Ms Johannson:** Yes.

**The Chairman:** Tell us about it.

**Ms Johannson:** My most vivid memory about that was sitting in my office talking to a young mom who had come in to discuss something else and we started to talk about that. I offered her a cup of coffee. There were some cookies on the desk too. We get some food from Winnipeg Harvest. She asked if she could have a cookie. I said, "Sure, take a couple," because obviously she was hungry.

Then she told me about this cheque that she got in the mail from the government, this new child benefit, and how excited she had been that she was going to be able to buy her child some necessities. A couple of days later she got her monthly welfare cheque and found that that amount had been deducted from the welfare cheque. She was devastated by this because she had not known. Nobody had bothered to tell people that the amount they would receive would be deducted from the amount they would get in their welfare cheques. Therefore, she was no better off. I did not inquire, but I assume that she was worse off because she had spent that money thinking that it was a little bit of extra money.

**The Chairman:** As I understood the intent here, that is exactly what was not supposed to happen. The idea that I thought the federal government had negotiated with the provinces was that if you were on welfare you would be no worse off, you would probably stay right where you are. There were to have been three tranches from the federal government that were going to add up to something like \$2 billion. I think it was about \$800 million each tranche. By giving this added room, the provinces would be able to do things to remove those disincentives that exist in the welfare system for people to move into the labour force.

I do not have to tell you about this. You can tell me more about it. By moving off of welfare into the labour force, people lose various other benefits that they get. So the provinces would be able to provide programs and benefits to people who are moving off of welfare into jobs. That is the way it was supposed to work. You are telling us — and a witness the other day told us — that that is not what is happening. The provinces are simply clawing back.

**Le président:** Au cours des quelques derniers jours, nous avons entendu des gens dire à peu près la même chose que vous au sujet de la prestation fiscale pour enfants, c'est-à-dire le programme fédéral de prestation fiscale pour enfants.

**Mme Johannson:** Oui, et je peux vous en parler.

**Le président:** Oui, j'aimerais bien. J'ai l'impression qu'au départ il s'agissait d'une bonne politique sociale qui donnait lieu à de bonnes relations fédérales-provinciales. Or, on entend dire aujourd'hui que les provinces récupèrent une partie de cet argent. Est-ce bien là le problème que vous vouliez signaler?

**Mme Johannson:** Oui.

**Le président:** Veuillez nous en parler.

**Mme Johannson:** Mon souvenir le plus vivace est celui d'une jeune maman qui était venue me voir à mon bureau pour discuter d'autre chose: nous nous sommes mises à parler de cette prestation. Je lui ai offert une tasse de café, et j'avais également sur mon bureau quelques biscuits, qui sont un don de la banque d'alimentation Winnipeg Harvest. Elle avait visiblement faim, puisqu'elle m'a demandé si elle pouvait prendre un biscuit.

Elle m'a ensuite expliqué qu'elle avait reçu un chèque du gouvernement qui représentait la nouvelle prestation pour enfants et à quel point elle avait été ravie de pouvoir enfin acheter à son enfant certains produits de première nécessité. Or, lorsqu'elle a reçu quelques jours plus tard son chèque mensuel de bien-être social, elle a découvert que la somme habituelle avait été amputée d'un montant correspondant à la prestation pour enfants. Elle en avait été catastrophée, car elle ignorait que cela se passerait ainsi. En effet, personne ne s'était donné la peine d'expliquer aux bénéficiaires que la prestation fiscale qu'ils recevraient serait déduite de leur chèque de bien-être social. Autrement dit, cette jeune maman ne se trouvait pas dans une situation plus avantageuse qu'avant. J'ai imaginé, sans le lui avoir demandé directement, qu'elle était catastrophée parce qu'elle avait déjà dépensé tout l'argent, croyant à tort qu'elle venait de recevoir une petite somme supplémentaire.

**Le président:** Si j'ai bien compris l'esprit du programme, cela ne devait justement pas se passer ainsi. Je croyais que le gouvernement fédéral avait négocié avec les provinces un régime en vertu duquel les assistés sociaux resteraient à peu près au même niveau, et ne devaient certainement pas être dans une situation plus désavantageuse qu'avant. Le gouvernement fédéral était censé verser l'argent en trois tranches de 800 millions de dollars environ chacune, pour un total de quelque 2 milliards de dollars. En ayant une marge de manoeuvre plus grande, les provinces devaient retirer les obstacles qui empêchent les assistés sociaux d'aller sur le marché du travail.

Mais ce n'est pas à moi de vous l'expliquer; vous en savez plus que moi là-dessus. En entrant sur le marché du travail, les assistés sociaux perdent plusieurs prestations qu'ils reçoivent au titre du bien-être social. Cela devait permettre aux provinces d'offrir programmes et avantages à ceux qui choisissent de quitter l'assistance sociale pour trouver un emploi. C'est à tout le moins ce qui avait été prévu. Mais vous — et un autre témoin nous l'a dit aussi l'autre jour — vous dites que ce n'est pas ce qui se passe en réalité et que les provinces récupèrent l'argent.

**Ms Johansson:** It is a joke. They are taking the money and doing things like saying they will set up nutrition classes to tell people how to cook nutritionally. Many people do not have the money to buy the groceries. I am sure they would rather have the money to buy food than to be told how to cook it. The assumption is that people who are poor are ignorant and do not know how to eat in a nutritious way. There are all kinds of assumptions.

When you are poor you are assumed to be illiterate, lazy, ignorant and every other negative you can think of, no matter if you have a university degree or not. Many of the people in CANE have university degrees. That has no significance if you are in the system.

**Senator Butts:** I am disturbed at how severe you are making this sound. I have had experiences that are very different.

I should like to follow up on the child tax benefit. It is the way it is because that is the only way the federal government can do it. If your province is not doing it right, you should fight with your province. Some provinces are doing it as it was planned.

I worked on the children's agenda and it is the best that it can be. The idea was that the low-income people would get it because it would keep them from going on welfare. In my province, Nova Scotia, a woman with two children receives exactly half the welfare that the same family would receive in Ontario. You cannot do it the way you want to do it. Unless we fix the Constitution, you cannot tie in those provinces to do it.

**Ms Johansson:** May I beg to differ, with respect?

**Senator Butts:** Some provinces are doing it but they have volunteered to do it. Other provinces are not doing it. You cannot sit in Ottawa and force them to do it. There is no question that that is under provincial jurisdiction.

**Ms Johansson:** I beg to differ. The provinces that are giving the program to all parents only do so because there was a vast outcry by the anti-poverty groups that were organized enough to force the provincial government to do it. One of the places where we really fall down is that the anti-poverty movement is very poor and does not have many resources. However, the federal government has the ability to set standards.

When the federal government gives money it can very easily say that this money is to go to all poor families regardless of the source of income. Please, I beg you, do not say that the federal government cannot do something. Of course it can do something. It can give money and say that the money is to go in this way to all families. In this country, that is how money used to be given.

**Mme Johansson:** C'est une vraie farce. Les provinces récupèrent l'argent en affirmant mettre sur pied des classes de nutrition pour enseigner aux gens comment préparer des repas nutritifs. Imaginez: beaucoup de ces gens n'ont même pas assez d'argent pour aller faire l'épicerie. Je suis convaincue qu'ils préféreraient avoir l'argent pour acheter à manger plutôt que de se faire dire comment préparer des plats. On semble toujours croire que les pauvres sont des gens ignorants qui ne savent pas comment manger de façon nutritive. On a toutes sortes de préjugés à leur égard.

Les pauvres sont censés être illettrés, paresseux, ignorants, et on les accuse de toutes sortes d'autres choses, qu'ils aient un diplôme universitaire ou pas. Beaucoup de gens appartenant à notre organisation ont des diplômes universitaires, mais cela n'a aucune importance si on vit de l'assistance sociale.

**Le sénateur Butts:** Cela m'embête d'entendre des critiques aussi sévères de votre part. J'ai entendu pour ma part des choses bien différentes.

Revenons à la prestation fiscale pour enfants. Si le régime est tel qu'il est actuellement, c'est parce que le gouvernement fédéral n'a pas d'autres choix. Si votre province malmène le programme, c'est à votre province qu'il vous faut vous en prendre. Certaines provinces respectent bien l'esprit du programme.

J'ai pris part à la réflexion sur l'aide à apporter aux enfants, et je peux affirmer que le programme est le meilleur qui soit. L'objectif, c'était d'aider les gens à faible revenu pour les empêcher de dépendre de l'assistance sociale. Dans ma propre province, la Nouvelle-Écosse, une mère de famille de deux enfants reçoit exactement la moitié de l'aide sociale que recevrait la même famille en Ontario. On ne peut pas tout faire de la façon dont vous le proposez. On ne peut pas forcer les provinces à quoi que ce soit, à moins de modifier la Constitution.

**Mme Johansson:** Je ne suis pas d'accord, avec tout le respect que je vous dois.

**Le sénateur Butts:** Certaines provinces adhèrent au programme parce qu'elles ont accepté d'y adhérer, mais d'autres n'y adhèrent pas. On ne peut, à partir d'Ottawa, forcer les provinces à y adhérer, car tout le domaine relève de la compétence provinciale.

**Mme Johansson:** Permettez-moi de différer d'avis. Les provinces qui versent la prestation à tous les parents ne le font que parce que les groupes anti-pauvreté se sont rebellés et se sont organisés de façon suffisamment musclée pour obliger le gouvernement provincial à le faire. La grande difficulté, pour le mouvement anti-pauvreté, c'est qu'il n'a aucun moyen financier et très peu de ressources. Mais le gouvernement fédéral peut toujours fixer des normes.

Lorsque le gouvernement fédéral transfère de l'argent aux provinces, il peut aisément insister pour que cet argent soit versé à toutes les familles pauvres, peu importe la source de revenu. Cessez d'affirmer que le gouvernement fédéral ne peut agir, car il le peut, bien évidemment. Il peut donner de l'argent aux provinces en obligeant celles-ci à le verser à leur tour à toutes les familles. Il n'y a pas si longtemps, c'est ainsi que cela se passait au Canada.



**Senator Butts:** You are misunderstanding.

**Ms Johannson:** We had a family allowance system that worked perfectly well and gave money to every family and every child in this country.

**Senator Butts:** The point is that the federal government is giving it to families. The provincial government does not get it: the family gets it. The provincial government says that if are you on welfare and the child tax benefit brings you over a certain amount, the province can deduct from your welfare so that you end up just the same as you were. That is what the child tax benefit is written to do.

I talked to several provinces while I was working on this, and I still think it is a good game. The poor people who used to say that they were better off on welfare will not say that any more because they keep whatever they get if they are not on welfare.

In my province, I tried to get the premier to agree to put that money into daycare. There are 6,000 youngsters with single parents and only 2,000 have daycare places because the province buys the places. If you can do it any differently, talk to Minister Pettigrew. I spent hours talking and arguing with him.

**Ms Johannson:** I would be very happy to have that opportunity.

**Senator Butts:** Just try it. In some provinces it is great, but you cannot sit in Ottawa and tell the provinces what to do with welfare.

**The Chairman:** Ms Johannson, you are saying that the national child benefit is badly conceived, period. You are against it.

**Ms Johannson:** That is right.

**The Chairman:** Do you think that the universal family allowance was a better deal?

**Ms Johannson:** That is right. Do you think that you can say to a child, "I am sorry you do not have enough to eat, you do not have winter boots, you do not have mittens — your mom is on welfare"? Also, I should clarify that in Manitoba, if you are on a program of part work and part welfare, the welfare is clawed back then, too. Therefore, if you get any welfare whatsoever, the whole amount is clawed back. It is a disgrace.

I am so ashamed of this country. I am old enough that I remember the kind of country where we looked after our families and our children.

**Senator Butts:** Who changed it?

**Ms Johannson:** Do you really want me to say?

**Senator Butts:** Yes, say it. Put it on the record.

**Le sénateur Butts:** Vous ne comprenez pas.

**Mme Johannson:** Le système d'allocation familiale fonctionnait parfaitement, car toutes les familles et tous les enfants canadiens recevaient de l'argent.

**Le sénateur Butts:** Mais le gouvernement fédéral continue à verser de l'argent aux familles. Ce n'est pas le gouvernement provincial qui reçoit l'argent: ce sont les familles. Mais les provinces estiment que si vous vivez de l'aide sociale et que la prestation fiscale pour enfants que vous recevez vous fait passer au-delà d'un certain seuil, elles peuvent déduire de votre chèque de bien-être social un montant équivalent, de sorte que vous vous retrouvez dans la même situation qu'avant. C'est justement là l'objectif du programme de prestation fiscale pour enfants.

Lors de mon étude de la question, j'ai parlé avec plusieurs provinces, et je continue à croire que le programme est bon. Les pauvres qui affirmaient naguère qu'ils recevaient un plus gros chèque de bien-être social ne peuvent plus l'affirmer, puisqu'ils gardent aujourd'hui tous les autres chèques qu'ils reçoivent s'ils ne vivent plus du bien-être social.

Dans ma propre province, j'ai tenté de convaincre le premier ministre d'injecter cet argent dans les garderies. En effet, il y a dans ma province 6 000 jeunes enfants de familles monoparentales, mais il n'y a que 2 000 places de garderie, car c'est la province qui les achète. Si vous avez des suggestions à faire, allez les faire au ministre Pettigrew, car j'ai passé moi-même plusieurs heures à essayer de le convaincre.

**Mme Johannson:** Je serais très heureuse de lui parler.

**Le sénateur Butts:** Tentez votre chance. Dans certaines provinces le programme fonctionne rondement, mais il est impossible, à partir d'Ottawa, d'imposer aux provinces quoi que ce soit au sujet de l'assistance sociale.

**Le président:** Madame Johannson, vous affirmez simplement que le programme national de prestation pour enfants est mal conçu. Vous êtes contre.

**Mme Johannson:** C'est exact.

**Le président:** Pensez-vous que l'allocation familiale universelle constituait un meilleur programme?

**Mme Johannson:** Tout à fait. Comment peut-on dire à un enfant qu'il n'aura pas assez à manger, qu'il n'aura ni bottes d'hiver ni gants parce que sa mère vit du bien-être social? Dans le cas du Manitoba, j'ajouterais que si vous travaillez à temps partiel et que vous vivez tout de même de l'aide sociale, votre chèque d'aide social est amputé dans ce cas-là aussi. Autrement dit, si vous travaillez le moins possible, on peut vous retirer complètement votre aide sociale. C'est scandaleux.

J'ai honte de mon pays. Je suis suffisamment vieille pour me rappeler qu'à une certaine époque on s'occupait bien au Canada de nos familles et de nos enfants.

**Le sénateur Butts:** À cause de qui la situation a-t-elle changé?

**Mme Johannson:** Vous voulez vraiment que je le dise?

**Le sénateur Butts:** Oui, dites-le pour que cela soit consigné au compte rendu.

**Ms Johansson:** The federal Liberal and Conservative governments.

**Senator Butts:** I should like to get back to something more theoretical. You said that cohesion is possible only if you have common beliefs, common values, common resources. How far do you want to go with making resources common?

**Ms Johansson:** I want there to be a guaranteed annual income. I have a paper here in which I have documented the background of that program.

I do not know if people know the background. When the Schreyer government was in power in Manitoba, we had a three-year Mincome experiment. That joint federal-provincial project made sure that no Canadian fell below a reasonable floor and that everybody had enough for the basic necessities of life.

**Senator Butts:** In other words, there are common minimum resources, not common resources?

**Ms Johansson:** It depends on what you mean by minimum. I would say that you need enough resources to live and to be a part of society. You need enough resources to have a telephone and to have bus fare, so that you do not sit in one room by yourself with no way to access the community around you.

**The Chairman:** What federal and provincial programs would the guaranteed annual income replace?

**Ms Johansson:** It would replace all of the income security programs. In Manitoba there is a mishmash of everything. Not only is there basic welfare, there is the child benefit program, a housing program called Safer, and 55 Plus for people aged 55. They are all miniscule and they all use an incredible amount of bureaucracy to fill in forms to qualify for getting a pittance. There is a hodgepodge of all kinds of income security programs.

**The Chairman:** Would it replace the whole present network of federal-provincial income support programs?

**Ms Johansson:** That is right. Not only would it replace the programs by giving people a decent amount of money, but they would not have to go cap in hand to somebody — it used to be a social worker, now it is usually a clerk — and say, “Please, sir, may I have money to buy winter boots?” and prove that in Winnipeg you need new boots.

We have people in CANE having to fight to get a bed and being lied to about what they are entitled to. That is endemic in welfare systems. You have to beg and plead and fight for the most basic things. If you had a negative income tax, the money would come in the mail and you would make the decision as to what you needed, whether you needed a new coat or you needed bedding or whatever. You would not have to be humiliated and degraded and treated in a way that boggles the mind.

**Mme Johansson:** Ce sont les gouvernements fédéraux libéraux et conservateurs.

**Le sénateur Butts:** Passons à quelque chose de plus théorique. Vous dites que la cohésion n'est possible que si l'on partage croyances, valeurs et ressources. Jusqu'où iriez-vous pour mettre les ressources en commun?

**Mme Johansson:** Je veux qu'il y ait un revenu annuel garanti. J'ai d'ailleurs un document ici qui explique l'historique du programme.

Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais lorsque le gouvernement Schreyer était au pouvoir au Manitoba, il a lancé un programme expérimental triennal de revenu minimal garanti, le «mincome». Ce projet fédéral-provincial faisait en sorte qu'aucun Canadien ne se trouve en deçà d'un minimum raisonnable de revenu et que chacun ait suffisamment d'argent pour pouvoir se procurer les produits de première nécessité.

**Le sénateur Butts:** Autrement dit, vous parlez de ressources minimales communes, et non pas de ressources communes.

**Mme Johansson:** Cela dépend de ce que vous entendez par «minimum». Je dirais qu'il faut avoir suffisamment de ressources pour pouvoir vivre et pour pouvoir faire sa place dans la société. Il faut assez d'argent pour pouvoir se payer un téléphone et un laissez-passer d'autobus, pour ne pas être obligé de passer votre journée seul dans une chambre, sans pouvoir avoir accès à tout ce qui vous entoure.

**Le président:** Quels programmes fédéraux et provinciaux le revenu annuel garanti remplacerait-il?

**Mme Johansson:** Il remplacerait tous les programmes de sécurité du revenu. Le Manitoba offre une bouillabaisse de tous ces programmes. Non seulement il y a l'aide sociale de base, mais il y a aussi le programme de prestation pour enfants, un programme de logement modique appelé «Safer», et un programme destiné aux gens de plus de 55 ans. Ce sont tous de petits programmes; il vous faut remplir toutes sortes de paperasses pour pouvoir recevoir un montant dérisoire. Cela constitue un méli-mélo de toutes sortes de programmes de sécurité du revenu.

**Le président:** Ce que vous proposez remplacerait-il toute la gamme des programmes de soutien du revenu des provinces et du gouvernement fédéral?

**Mme Johansson:** Non seulement cela servirait à remplacer les programmes en donnant aux gens assez d'argent pour vivre, mais cela leur éviterait d'avoir à aller quémander à un commis — c'était autrefois un travailleur social — de l'argent pour acheter des bottes d'hiver en étant obligés de prouver qu'on a besoin de nouvelles bottes à Winnipeg.

Certaines gens dans notre association sont obligés de se battre pour avoir un lit, et on leur ment au sujet de ce à quoi ils ont droit. Le mensonge est endémique dans l'aide sociale. Il vous faut quémander, plaider et vous battre pour la plupart de vos besoins fondamentaux. Naguère, si vous aviez un impôt négatif, l'argent vous parvenait dans le courrier, et c'était à vous de décider comment l'utiliser, que ce soit pour acheter un nouveau manteau, pour de la literie, ou peu importe. Vous n'aviez pas besoin de vous



**The Chairman:** How would you fix the income?

**Ms Johannson:** Do you mean what amount?

**The Chairman:** Yes.

**Ms Johannson:** There is a lot of discussion about where the poverty line should be. People say the LICO, the low-income cut-off, is too high. A group in Winnipeg went to the province to talk about the LICO poverty line. The provincial politicians said that it was way too high and would not work. With the help of the social planning council, the group developed ALL, the adequate living allowance. They went to the store and priced every single item from toilet paper to a tin of tuna to determine what it would cost just to live at a bare minimum. What they came up with for a mom and two kids was very close to the LICO level. There was a difference of a couple of hundred dollars.

I personally believe that using that kind of market-basket approach is the best way to determine the level. People need enough to have basic food, soap, toilet paper and things like that. They need enough for bus tickets and a phone. They need an amount for the emergencies in life. It is not that difficult. It is not something that we cannot figure out. It is not that hard to figure out.

**Senator Butts:** You indicate that the non-employed includes unpaid workers. Does that mean that the millions of people who volunteer for all kind of things should be paid?

**Ms Johannson:** If they need it, if they do not have any other income. That is what a guaranteed annual income is. Then if you get some work, the money that you receive is reduced. We have a guaranteed income supplement for elderly people in this country. The principle is known; the technology is there. We have computers; we have an income tax system. None of those things is difficult to do. The first questions are these: Do we want to have a healthy population? Do we want our kids to have enough to eat? If the answer is yes, we ask the next questions: How are we going to do it? What will we do to make sure that that happens? With the technology that we have, it is not difficult.

**Senator Butts:** If you begin to pay the volunteers, you are going to undermine the volunteer system, which is a beautiful system that we have.

**Ms Johannson:** I am a volunteer, and I should like some money to live.

**Senator Butts:** Then you do not volunteer. You get a job.

**Ms Johannson:** That is exactly the attitude that we fight every day of our lives: "Go and get a job." Do you know how hurtful and painful it is for people to have to deal with that every day of their lives from their friends and their relatives? As a society, we

humilier, de vous sentir diminué et traité d'une façon aussi inconcevable.

**Le président:** Comment établiriez-vous le revenu?

**Mme Johannson:** Vous voulez dire quel serait le seuil?

**Le président:** Oui.

**Mme Johannson:** On se demande beaucoup quel doit être le seuil de pauvreté. Certains prétendent que le seuil de faible revenu est trop élevé. Un groupe de Winnipeg est allé d'ailleurs se plaindre à la province du seuil de faible revenu qui sert à fixer le seuil de pauvreté. Les politiciens provinciaux affirmaient qu'il était beaucoup trop élevé et que ce serait impossible à mettre en pratique. Avec l'aide du conseil de planification sociale, le groupe en question a mis au point une allocation de subsistance adéquate. Pour ce faire, le groupe est allé dans les magasins et a noté le prix de toutes sortes de produits, à partir du papier hygiénique jusqu'à la boîte de thon, pour essayer de déterminer combien cela coûte de vivre avec un strict minimum. Or, le montant établi dans le cas d'une mère de famille avec deux enfants se rapprochait énormément, à 100 \$ ou 200 \$ près, du seuil SFR.

Personnellement, ce modèle de panier d'épicerie me semble le meilleur pour établir le seuil. Il faut bien que les gens aient suffisamment à manger, et aient assez de savon et de papier hygiénique, par exemple. Ils ont aussi besoin de pouvoir acheter des billets d'autobus et d'avoir une ligne téléphonique. Ils ont besoin de pouvoir répondre aux urgences. C'est un seuil qui n'est pas aussi difficile que cela à établir.

**Le sénateur Butts:** Dans votre liste des gens non employés, vous incluez les travailleurs bénévoles. Entendez-vous par là que les millions de Canadiens qui font toutes sortes de choses bénévolement devraient être payés?

**Mme Johannson:** S'ils en ont besoin, faute d'avoir un autre revenu. C'est cela que j'entends par revenu annuel garanti. Puis, si l'on parvient à trouver du travail, l'argent reçu sera réduit du montant équivalent. Après tout, on a bien un supplément de revenu garanti pour les personnes âgées. Le principe n'est pas nouveau, et on a tout ce qu'il faut pour l'instaurer. Il suffit d'avoir des ordinateurs et un système d'imposition, ce que nous avons. Rien de cela n'est difficile à faire. Mais il faut d'abord se demander si on veut que notre population soit en santé et si on veut que nos enfants aient suffisamment à manger. Si la réponse est affirmative, on peut ensuite se demander comment faire pour y parvenir. Cela ne devrait pas être trop difficile, étant donné toute la technologie qui est à notre disposition.

**Le sénateur Butts:** Si vous vous mettez à payer les bénévoles, vous allez miner le bénévolat, qui est une activité magnifique.

**Mme Johannson:** Je suis moi-même bénévole, mais j'aimerais avoir un peu d'argent pour vivre.

**Le sénateur Butts:** Dans ce cas, cessez d'être bénévole et trouvez-vous un emploi.

**Mme Johannson:** Voilà justement le genre de mentalité contre laquelle nous devons nous battre tous les jours. On ne cesse de nous conseiller d'aller nous trouver un emploi. Savez-vous combien il peut être douloureux pour quelqu'un de se faire dire

know that there are fewer and fewer and fewer jobs. Jeremy Rifkin has written a book called *The End of Work*. Bruce O'Hara, a Canadian, has written a book about shorter work time that shows how the technology we have means that we only need about half the number of people now to produce the same goods and services that we did in the fifties.

**The Chairman:** What is the unemployment rate in Winnipeg? I do not know the answer to that question. Do you?

**Ms Johannson:** That is very interesting. You run into trouble if you take one figure. At the moment, Winnipeg has a low unemployment rate in relation to the national average. Should I tell you how the unemployment rate is calculated, or do you know that?

**The Chairman:** I think we know that.

**Ms Johannson:** I heard a stat the other day that last year 3,000 people had left Winnipeg. Those are young people that are no longer counted in the unemployment rate because they have gone to Calgary or Edmonton or somewhere. My daughter has gone to Edmonton to look for work. Just taking the unemployment rate does not give you a true picture. You have to look at the work force and how many people have left. You have to add in all the discouraged workers who are not looking for work. You have to add in all the treaty Indians who are not counted in the unemployment rate. You can never say that that one statistic gives a total picture because it does not.

**Senator Lavoie-Roux:** You seem to have put much of the responsibility for this state of affairs or for this situation on the globalization of the markets. You said that we should have fought it and then we would not have run into this grave problem. You are a social worker, as am I. Not that many years ago we would not have heard about globalization. That concept has come out in the last two or three years. We were facing problems similar to the ones we have today. I remember when I was young, kids would come to school with us but their parents had no jobs.

You say that globalization is largely responsible for the situation that we are in. Could you expand on that? That is the way that the markets have developed and that the world works today. Before the concept of globalization, there was a lot of poverty in this country. Poverty does not go back ten years. It was even worse when we grew up, although you are much younger than I am. Nevertheless, the people lived through it.

I should like you to expand on how you understand globalization and how it works to create those very negative social conditions.

**Ms Johannson:** It is true that people in this country were very poor many years ago. We went through a depression. However, many groups within the country said that that was wrong. They were going to fight so that people would have a decent standard of living in this country, which has a vast amount of wealth. People

exactly the same thing by their parents and by their friends? However, in our Canadian society, we know that jobs are in number decline. Jeremy Rifkin has just written a book titled: *La fin du travail*. A Canadian, Bruce O'Hara, explained in a book that the time of work is shortened, since the current technology has the consequence that we need half the number of people to produce the goods and services that we produced in the 50s.

**Le président:** Quel est le taux de chômage à Winnipeg? Le savez-vous?

**Mme Johannson:** C'est une question intéressante, et il ne faut pas se contenter d'un seul chiffre. Actuellement, le taux de chômage est faible à Winnipeg par rapport au reste du pays. Je devrais vous expliquer comment on calcule le taux de chômage, ou le savez-vous déjà?

**Le président:** Je crois que nous le savons déjà.

**Mme Johannson:** J'ai entendu dire l'autre jour qu'au moins 3 000 personnes avaient quitté Winnipeg: il s'agit là de jeunes qu'on ne compte plus lorsqu'on établit le taux de chômage, tout simplement parce qu'ils sont allés s'établir à Calgary, à Edmonton, ou ailleurs. Ma propre fille est allée s'établir à Edmonton pour chercher du travail. Vous voyez que le simple taux de chômage ne vous donne pas un aperçu réel de la situation. Il faut regarder la main-d'œuvre active et voir combien de gens l'ont quittée, et ajouter tous les chômeurs découragés qui ne se cherchent plus un emploi, et y ajouter aussi tous les Indiens visés par un traité qui ne sont pas représentés dans le taux de chômage. Ne croyez pas que ce seul chiffre vous donne une idée réelle de la situation.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous semblez blâmer les marchés qui se sont mondialisés et leur imputer la situation actuelle. Vous dites que nous aurions dû combattre cette mondialisation, ce qui nous aurait évité ce grave problème. Vous êtes travailleuse sociale, comme moi. Il n'y a pas si longtemps, nous n'avions jamais entendu parler de mondialisation. Cette notion remonte à deux ou trois ans à peine. Or, autrefois, les problèmes étaient les mêmes que ceux qui existent aujourd'hui. Lorsque j'étais petite, les parents de certains de nos camarades d'école étaient sans emploi.

Donc, vous blâmez en grande partie la mondialisation. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi? Après tout, c'est ainsi que les marchés ont évolué, et c'est ainsi que fonctionne le monde d'aujourd'hui. Avant même que l'on parle de mondialisation, le Canada comptait déjà beaucoup de pauvres. La pauvreté ne remonte pas à 10 ans. Elle était bien pire lorsque j'étais petite, mais vous êtes plus jeune que je ne le suis. Mais les gens réussissaient à passer au travers.

Qu'entendez-vous par mondialisation, et pourquoi la mondialisation entraîne-t-elle ces conditions sociales si dures?

**Mme Johannson:** Il est vrai que le Canada comptait déjà beaucoup de pauvres il y a de cela plusieurs années. Nous avons connu une dépression. Toutefois, beaucoup de gens se sont regroupés au Canada pour dire que cela n'avait pas de sens. Ils ont décidé de se battre pour que les Canadiens aient un niveau de vie



fought for every one of the social programs that we had. Those programs did not appear out of magic.

I myself was involved in Winnipeg when we fought to bring Medicare into Manitoba. The Conservative government did not want it. Thousands and thousands of people marched on the legislature and demanded that we bring in a social program called Medicare. That is what happened in our country. Groups such as unions, churches and civil society said that we want a country where people can have a decent standard of living, can have enough money to raise their children, and they fought for it. By the end of the sixties we had a pretty decent country.

It didn't just happen by magic. In the last 20 years those social programs have been devastated. The government came in and took away CAP, the Canada Assistance Plan. They brought in the CHST, the Canada Health and Social Transfer, and took \$7 billion out of the money it gave to the provinces. The federal government just did that without consulting me or anyone else, which has meant all the devastation that has happened since. Another interesting point is that not only did they take out the money when they destroyed the CAP program, but they took out the rights. Under the Canada Assistance Plan, we had a right to an adequate income. When they brought in the CHST, bang! That right was gone. No longer have we in law the right to an adequate income.

All the groups that fought for those programs over the years were caught off guard. That is why I am saying that only now people are beginning to realize what is happening. We are going downhill at a tremendous rate. There is tremendous suffering and poverty in the country. You know that. You know there are food banks. The people in our group depend on the food banks. I am afraid to say anything against the food banks because the last time I did I was told that I had better not if our group wanted to continue to receive food from them. But it is a disgrace that a country like this feeds people that way. That is the history. Yes, we were a great country. Now we are not.

The problem is not globalization, but global capitalism. There has always been globalization. The British Empire traded throughout the whole world. When I was growing up half the map was red. That was the empire. There has always been trading between states. That is not what is different.

Now we are entering into deals. I could go on about that, but you must have experts talking about the trade deals. You know what has happened with free trade and NAFTA. The MAI, which would have been even more devastating, was stopped because a worldwide network of people protested. It is a combination of the

convenable au Canada, pays de richesse. Ce sont les Canadiens qui se sont battus pour avoir chacun des programmes qui existent. Ces programmes ne sont pas apparus par magie.

J'ai moi-même pris part à Winnipeg aux pressions qui se sont exercées pour instaurer le régime d'assurance-soins médicaux au Manitoba, car le gouvernement conservateur n'en voulait pas. Des milliers de gens ont manifesté jusqu'à l'Assemblée législative et ont exigé l'instauration d'un programme social que l'on appellerait l'assurance-soins médicaux. Et cela s'est reproduit dans tout le Canada. Syndicats, Églises et représentants de la société civile ont tous affirmé qu'ils voulaient avoir un pays dont les citoyens pourraient vivre convenablement et avoir assez d'argent pour élever leurs enfants; et ils se sont battus pour l'avoir. Nous avons un bon pays à la fin des années 60.

Mais cela ne s'est pas produit par magie. Malheureusement, au cours des 20 dernières années, on n'a pas arrêté de sabrer ces programmes sociaux. Le gouvernement a commencé par retirer le Régime d'assistance publique du Canada pour le remplacer par le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux; il a même retiré 7 milliards de dollars des sommes qu'il envoyait aux provinces. Le gouvernement fédéral a décidé d'agir ainsi sans consulter qui que ce soit, ni moi ni personne d'autre, ce qui explique la situation catastrophique d'aujourd'hui. Autre fait intéressant: non seulement le gouvernement a sabré dans le budget lorsqu'il a détruit le Régime d'assistance publique du Canada, mais il a retiré tous les droits qui existaient. En effet, en vertu du RAPC, les Canadiens avaient le droit de recevoir un revenu adéquat. Mais dès l'instauration du transfert social canadien, ce droit disparaissait. La loi ne nous donne plus aujourd'hui le droit à un revenu adéquat.

Tous ceux qui s'étaient battus pour l'obtention de ces programmes au fil des ans ont été pris par surprise. Les Canadiens commencent aujourd'hui à comprendre ce qui leur est arrivé. Nous courons vers la débâcle à un rythme effréné, car il y a beaucoup de souffrance et de pauvreté au Canada, ce que vous savez. Vous savez qu'il existe des banques d'alimentation. Les gens dans notre organisation dépendent des banques d'alimentation. Je crains de dire quoi que ce soit qui offenserait les banques d'alimentation, car la dernière fois que je suis intervenue, on me l'a reproché en me menaçant de cesser de nous approvisionner. Il est scandaleux de voir un pays comme le Canada nourrir ses citoyens à des banques d'alimentation. L'histoire dit bien que nous avons déjà été un grand pays; mais nous ne le sommes plus.

Le problème n'en est pas un de mondialisation, mais de capitalisme mondial. La mondialisation a toujours existé: l'Empire britannique commerçait avec l'ensemble du monde. Lorsque j'étais petite, la moitié de la carte du monde était britannique et formait l'Empire britannique. Le commerce a toujours existé entre les États. Ce n'est pas cela qui a changé.

Mais aujourd'hui on conclut des ententes. Je pourrais vous en parler, mais j'imagine que beaucoup de spécialistes sont venus vous expliquer les ententes commerciales. Voyez ce qui s'est passé avec l'Accord de libre-échange et avec l'ALENA. Même l'AMI, qui aurait été encore plus catastrophique, a dû être

trade deals with no health and safety standards or environmental standards.

You probably all know about the maquiladoras in Mexico and the horrible state that people there have to live in. Combined with the technology, it means trillions of dollars floating around, and some people are becoming millionaires and billionaires by betting that a currency rate will go half a cent up or down. That is the technology part, the new part, and all of the money is being sucked into that. Add to that the amalgamation of more and more businesses into bigger and bigger corporations. We know that there are more layoffs every time they amalgamate. Again, that is not new or difficult to understand. We all read the news. We all know what is happening.

The other day Levi said that they are shutting down their North American plants and going to the third world because they can get cheaper labour. I forget which companies are merging — I read in the paper the other day — and laying off so many thousand workers. Where are those workers going to go? There is no place for them to go.

**Senator Gill:** When you were talking about your background and your organization, you said that your present situation is a gift. You were talking about your current work, I think, compared to your previous work. Why do you say that?

**Ms Johannson:** I did not know before what it meant to be marginalized. Perhaps in my head I knew that all of those people were living in a desperate situation, but I did not know in my heart. They are my friends. We are on the same level. I am part of that community because I do not have the money to go for a cup of coffee or whatever either. I understand in my heart what it means to have nothing, to not have the money to buy a paper or a cup of coffee. They are the courageous ones of our society carrying on day after day after day.

A large number of them are receiving medication. They get so depressed that they go to the doctor and the doctor's response is to put them on tranquilizers or anti-depressant pills. But they still keep going. The courage of those thousands of people trying to raise their children under incredible circumstances is amazing. At least my children are over 21 and are able to look after themselves. I remember one mom saying, "All I say to my kids is, "No, you cannot have that; no, you cannot have that; no, you cannot have that.""

**Senator Gill:** You showed us a paper entitled, "How Do You Create a Job?" Did you do that paper yourself?

**Ms Johannson:** It came out of a conference that we had.

**Senator Gill:** This is your belief. What is the recipe for creating jobs?

abandonné grâce à un réseau mondial de protestataires. Le problème, ce sont ces ententes commerciales qui ne sont pas assorties de normes en matière de santé, de sécurité ou d'environnement.

Vous avez sans doute tous entendu parler des maquiladoras du Mexique et de la situation abjecte dans laquelle on vit là-bas. Cette situation, assortie aux progrès technologiques, représente des billions de dollars qui circulent dans le monde et une poignée de gens qui deviennent millionnaires et milliardaires dès que le taux monétaire chute ou grimpe de un demi pour cent. C'est ce phénomène technologique qui engouffre tout l'argent. Ajoutez à cela la fusion d'un nombre croissant d'entreprises qui deviennent gigantesques. Chaque fois qu'il y a fusion, il y a des mises à pied, et c'est bien connu. Rien de tout cela n'est nouveau ni difficile à comprendre. Nous lisons tous les journaux et nous savons tous ce qui se passe.

L'autre jour, la compagnie Levi expliquait qu'elle allait fermer ses usines nord-américaines et s'installer dans le tiers monde parce que la main-d'oeuvre y coûte moins cher. J'ai lu dans le journal l'autre jour qu'il y avait d'autres entreprises qui allaient fusionner — et dont j'oublie le nom — et mettre à pied des milliers de travailleurs. Qu'advient-il de ces travailleurs? Ils ne peuvent se replacer nulle part.

**Le sénateur Gill:** En parlant de vos antécédents et de votre organisation, vous avez dit que la situation dans laquelle vous vous trouvez actuellement était un cadeau pour vous. Je crois que vous parliez de votre travail actuel par rapport à votre travail précédent. Pourquoi avez-vous affirmé cela?

**Mme Johannson:** Avant, je ne savais pas ce que cela signifiait d'être marginalisé. Je savais bien, en théorie, qu'il y avait toutes sortes de gens qui vivaient dans un état désespéré, mais maintenant je le sais par expérience. Ces gens-là sont devenus mes amis, et nous sommes au même niveau, eux et moi. Je fais partie de cette collectivité des pauvres, parce que je n'ai même pas assez d'argent pour aller m'acheter une tasse de café, par exemple. Je sais maintenant personnellement ce que cela signifie que de ne rien avoir, même pas assez pour acheter un journal ou une tasse de café. Or, ce sont ces gens-là qui sont les plus courageux dans notre société, puisqu'ils doivent tenir le coup jour après jour.

Beaucoup d'entre eux prennent des médicaments. En effet, ils sont à ce point déprimés que lorsqu'ils consultent le médecin, celui-ci choisit de leur prescrire des tranquillisants ou des antidépresseurs. Mais ils tiennent bien le coup. Je ne cesse de me surprendre du courage qu'ont ces milliers de gens qui essaient d'élever leurs enfants dans ces circonstances incroyables! Au moins, mes enfants à moi ont plus de 21 ans et peuvent s'occuper d'eux-mêmes. Je me rappelle avoir vu une mère de famille qui m'expliquait qu'elle ne cessait toute la journée de refuser ceci ou cela à ses enfants.

**Le sénateur Gill:** Vous nous avez montré un document intitulé: «Comment créer un emploi?» Êtes-vous l'auteur de ce document?

**Mme Johannson:** Il a été rédigé à la suite d'une conférence que nous avons tenue.

**Le sénateur Gill:** C'est ainsi que vous voyez les choses. Quelle est votre formule magique pour créer des emplois?



**Ms Johansson:** There is not one thing, but a number of things that we can do. One is shorter work time. For years we gradually reduced the number of hours that was the standard workweek. People used to work 12 hours a day. Then it got to be fewer and fewer hours. The 1919 general strike in Winnipeg was to get an eight-hour day. For some strange reason, we got stuck at 40 hours as though it were a dictate from heaven or something that 40 hours be the amount of time that people should work for a standard workweek.

All across Europe workers are marching and fighting for reduced work time. Across Canada the Work Well Network is fighting for a standard workweek of 32 hours. Something like a million jobs will be created if we do that. There is a lot of literature on how that can be implemented in the same way that we went from 12 to 10 to eight hours. That is one simple thing.

Another thing is to redefine work. In some European countries, a mom with a preschooler would be considered a worker and would be getting maternity benefits for two or three years while she stayed home at that crucial time and raised her preschooler until that child was able to go to school. That is a redefinition of what we do. If you gave people enough money they could do that.

There is so much work that society as a whole needs to have done, including environmental work. In Winnipeg our sewers are a disgrace. The whole system is going to blow up one day unless it is redone. The city of Winnipeg could hire thousands of people to redo that sewer system, but they are putting it off and putting it off. There is a lot of work in the community that we as a society could do. It would require changing how we would finance it.

We could go back to a fair tax system. I do not know if you want to get into that, but our tax system is a disgrace. We could easily tax the people who are making the money a small percentage of what they have got and put that back into doing public works, whether fixing sewers or environmental work.

**Senator Gill:** There are many positive aspects to finding ways to help people, and I am not saying that you are looking for the weak points. If I understand, you are trying to help people find jobs or create their own jobs. Is that correct?

**Ms Johansson:** No. There are hundreds of job-finding clubs out there. A whole industry has grown up. We are not interested in being another job-finding club.

The focus of our group is threefold. Number one is support. Every week I have to reassure somebody that they are a valuable human being, that they are not some no-good lazy bum, that they have gifts and that they are here in this life for a purpose and can work with other people for that purpose. I arrange retreats so that we can talk about that. We acknowledge people that the rest of society spits on.

**Mme Johansson:** Il n'y en a pas, mais nous pouvons tout de même agir sur plusieurs fronts. Nous pouvons réduire le nombre d'heures de travail. Depuis des années, nous réduisons progressivement la semaine de travail. Autrefois, les gens travaillaient 12 heures par jour. Ce chiffre a ensuite progressivement diminué. S'il y a eu une grève générale en 1919 à Winnipeg, c'était pour obtenir la journée de huit heures. Or, pour une raison étrange, il semble que nous n'arrivons pas à décoller des 40 heures, comme si c'était un diktat du ciel ou comme si les gens devaient absolument travailler 40 heures par semaine.

Partout en Europe les travailleurs défilent dans la rue et se battent pour obtenir une réduction du temps de travail. Au Canada, le Work Well Network se bat pour obtenir une semaine de travail de 32 heures. Cela permettrait de créer environ un million d'emplois. Les études ne manquent pas sur la façon dont nous pourrions y parvenir, comme nous l'avons fait lorsque nous sommes passés de 12 à 10 heures, puis à huit heures. C'est très simple.

Nous pourrions également redéfinir le travail. Dans certains pays européens, une mère avec un enfant d'âge préscolaire serait considérée comme personne au travail et obtiendrait des prestations de maternité pendant deux ou trois ans pour élever son enfant à ce moment critique jusqu'à ce qu'il puisse aller à l'école. C'est une redéfinition du travail. Si vous donniez suffisamment d'argent aux gens, ils pourraient le faire.

Il y a tant de choses que la société pourrait faire, notamment en matière d'environnement. À Winnipeg, nos égouts sont une véritable honte. Tout le système va sauter un jour s'il n'est pas refait. La ville de Winnipeg pourrait engager des milliers de personnes qui seraient chargées de reconstruire le système d'égouts, mais cette reconstruction est toujours reportée *sine die*. La société en général pourrait faire beaucoup de choses. Mais il faudrait changer le mode de financement de ce travail.

Nous pourrions en revenir à un régime fiscal équitable. Je ne sais pas si vous voulez aborder ce sujet, mais notre régime fiscal est une honte. Nous pourrions facilement imposer un impôt minime à ceux qui ont de la fortune pour permettre de financer des travaux publics, que ce soit la reconstruction de systèmes d'égouts ou de travaux d'ordre écologique.

**Le sénateur Gill:** On peut aider les gens de diverses façons positives, et je ne dis pas que vous cherchez les points faibles. Si je vous comprends bien, vous essayez d'aider les gens à trouver un emploi ou à créer leur propre emploi. Ai-je raison?

**Mme Johansson:** Non. Il existe des centaines de clubs de recherche d'emploi. C'est toute une industrie maintenant. Nous ne voulons pas être un énième club de recherche d'emploi.

Notre action est triple. Premièrement, l'aide. Chaque semaine, je dois rassurer des tas de gens et leur dire qu'ils sont des êtres humains précieux, qu'ils ne sont pas des bons à rien, qu'ils ont des dons et qu'ils sont ici sur terre pour un but et qu'ils peuvent atteindre ce but avec d'autres. J'organise des retraites pour que nous puissions en parler. Nous accordons notre attention à ceux sur lesquels le reste de la société crache.

Number two is education. We have a conference every year. I brought this report from our conference on how to create a job. I will leave these here so that you can make copies to look at. There is a lot of material that you can read to understand what is happening in our society. That information is not in *The Globe and Mail* or in the *Winnipeg Free Press*, but in magazines like *Briar Patch* or *Canadian Forum* and material from the Council of Canadians. You have to do the work to understand what is happening.

Number three is advocacy. That is what I am doing when I come and speak to you here. Other people speak to whatever government committee is sitting to tell them about our lives. You are the respected leaders of our society. The average person still feels that. I do not know how many times I have listened to people say, "If we could only explain to the leaders of our society, they would not do this to us." I do not feel that I should say, "Oh yes, they would." I say, "Maybe that is true." But people have this feeling that if they could only show other people how desperate they are, if they could only tell them that this is all they have, then the leaders of our society would do something.

**Senator Gill:** Do you agree with them when they say that?

**Ms Johannson:** I say, "Let us try it." We write letters and ask to see people. Mostly we get no response from politicians. But I say that we are not going to give up. There are more and more of us.

One day that force will be renewed. Will it come from the political leaders? I do not know. Will it come from the churches? Will they once again take some responsibility for society, saying that this is right or this is wrong? I do not know. But somebody in our society will join with us and say that this is wrong.

**Senator LeBreton:** On the issue of volunteers, perhaps you were misunderstood. When we are talking about volunteers, we need to distinguish that there are people who have the resources to volunteer their time for nothing. However, you are talking about people who are volunteering their time but who are really unpaid workers. Perhaps we are misunderstanding what you are saying when you say that all volunteers want to be paid. You are saying that volunteers like you really fall into the class of unpaid workers rather than the class of people who have resources to volunteer their time and who do not really want to be paid.

**Ms Johannson:** People need to have some source of income. They might volunteer or they might not, but that income is not dependent on whether or not you are a volunteer. If you are a mom with young kids, you do not have much time to volunteer but you still do some. I am amazed at how much volunteering people do. Even though people have very few resources, they do go out and volunteer at all kinds of things. People in my group go out and volunteer at variety clubs, the Aviation Museum, all these little community groups.

Deuxièmement, l'éducation. Chaque année nous organisons une conférence. J'ai apporté ce document sur la création d'emplois, document qui est le fruit de notre conférence. Je vais vous en laisser un exemplaire pour que vous puissiez en faire des copies. Vous pouvez lire des tas d'ouvrages pour comprendre ce qui se passe dans notre société. Vous ne trouverez pas ces renseignements dans le *Globe and Mail* ou dans le *Winnipeg Free Press*, mais dans des revues comme *Briar Patch* ou *Canadian Forum* et des documents publiés par le Conseil des Canadiens. Il faut réfléchir pour comprendre ce qui se passe.

Troisièmement, la défense des droits. C'est précisément ce que je fais lorsque je viens vous parler. D'autres gens s'adressent aux comités pour leur raconter nos vies. Vous êtes les dirigeants respectés de notre société. Le Canadien moyen le voit encore ainsi. Je ne sais pas combien de fois j'ai entendu les gens dire: «Si nous pouvions au moins en parler aux dirigeants de notre société, ils ne nous traiteraient pas ainsi.» Je ne me sens pas le loisir de dire: «Oh certainement, n'ayez crainte.» Je réponds: «Vous avez peut-être raison.» Mais certains pensent que s'ils pouvaient simplement expliquer leur situation désespérée aux autres, s'ils pouvaient leur dire que c'est tout ce qu'ils possèdent, alors les dirigeants de notre société agiraient.

**Le sénateur Gill:** Êtes-vous d'accord avec eux lorsqu'ils disent ça?

**Mme Johannson:** Je réponds que nous allons essayer. Nous écrivons aux uns et aux autres et nous demandons des entretiens. La plupart du temps, la classe politique fait la sourde oreille. Mais je dis que nous n'allons pas abandonner la lutte. Nous sommes de plus en plus nombreux.

Un beau jour, cette force se renouvellera. Sera-ce le fait de nos dirigeants politiques? Je ne sais pas. Cette impulsion viendra-t-elle des Églises? Prendront-ils une fois de plus la société en charge, en distinguant le bien du mal? Je ne sais pas. Mais quelqu'un dans notre société se joindra à nous pour dire que c'est répréhensible.

**Le sénateur LeBreton:** Vous avez peut-être été mal comprise lorsque vous avez parlé des bénévoles. Lorsqu'il est question de bénévoles, il faut reconnaître que certaines personnes ont les ressources nécessaires pour donner gratuitement de leur temps. Alors que vous, vous parlez de gens qui donnent de leur temps, mais qui sont en réalité des travailleurs non rémunérés. Je crois que nous vous comprenons mal lorsque vous dites que tous les bénévoles désirent être rémunérés. Vous dites en fait que les bénévoles comme vous appartiennent en réalité à la catégorie des travailleurs non rémunérés plutôt qu'à celle des gens qui ont les ressources voulues pour donner de leur temps sans être rémunérés.

**Mme Johannson:** Les gens ont besoin d'une source de revenus. Peu importe qu'ils donnent de leur temps ou non, mais leur revenu ne devrait pas dépendre de leur bénévolat. Si vous êtes une mère avec de jeunes enfants, vous n'avez pas beaucoup de temps à donner, mais vous pouvez tout de même faire un peu de bénévolat. Je suis surprise du temps que donnent les gens. Même s'ils ont très peu de ressources, ils se portent bénévoles pour des tas de choses. Les gens de mon groupe sont bénévoles pour des clubs de loisirs, le Musée de l'aviation, pour tous ces petits groupes communautaires.



**Senator LeBreton:** Would it be for self worth that they do this?

**Ms Johannson:** It is because that is what people do. People want to be a part of and to contribute to their community. It does make you feel good if you feel you are a part and you are contributing

**Senator LeBreton:** Absolutely. You talked about your role being one of support, education and advocacy. With respect to the conference you hold every year, what do you do in relation to education? What is the follow-up from one year to another on the education side?

**Ms Johannson:** That is a very good question. We have been thinking about what else we want to do. Because we are new at this, we are getting our position straight. If we go to government, what would we say? Most of the people have never thought of this before. So we are looking at all the different options and deciding what we would like to say to the government. It is getting to the point where we have this figured out. We are not sure of the next step we are going to take.

The conference is a good outreach to the community. Usually, people who have not had anything to do with CANE come to the conference to see what we are about. We make good community contacts that way and that is good for people, too. I know that parliamentarians participate in conferences, so you also know that there are good things about getting together with people and looking at the issues and eating together and being together.

**Senator LeBreton:** In your organization have you involved service clubs such as the Kiwanis? Is there any way you could get them involved in trying to expand the awareness into a larger community?

**Ms Johannson:** Are you talking about the issue of fundraising?

**Senator LeBreton:** I am not talking about the issue of fundraising. I am talking about education and getting people in the community to realize. You are right: there is a growing gap. We have only to drive around the streets of Ottawa to see homeless people and it is certainly not a nice sight.

I am talking about educating people in the community, not just government and politicians. Perhaps they could get the attention of government and politicians. Have you thought about that or have you tried to do that?

**Ms Johannson:** We do as much as we can. I talk to church groups and whatever. You really need a connection. If you write a letter to the Kiwanis, you are not likely to get any response unless you know a Kiwanis member and you talk to them and they put forward the fact that this group has something interesting to say.

Grassroots organizing is a slow process that gradually you build up. You get more and more contacts and you talk to more and more people.

**Le sénateur LeBreton:** Le font-ils pour se donner confiance en eux-mêmes?

**Mme Johannson:** C'est ce que font les gens. Les gens veulent faire partie de la collectivité et y contribuer. Vous vous sentez effectivement bien dans votre peau si vous avez l'impression de faire partie intégrante de votre collectivité et d'y contribuer.

**Le sénateur LeBreton:** Absolument. Vous avez dit que votre groupe jouait un rôle triple: aide, éducation et défense des droits. Vous avez dit que vous organisiez une conférence tous les ans, et dans ce cadre-là que faites-vous en matière d'éducation? Quel suivi assurez-vous d'une année à l'autre, côté éducation?

**Mme Johannson:** Votre question vient à point nommé. Nous nous sommes demandé ce que nous voulions faire qui soit différent. Nous ne sommes pas très expérimentés en la matière, si bien que nous avons décidé de définir notre position. Si nous nous adressons au gouvernement, qu'allons-nous dire? La plupart des gens n'y ont jamais pensé auparavant. Nous sommes donc en train d'examiner toutes les options qui s'offrent à nous et de prendre une décision sur ce que nous voudrions dire au gouvernement. Nous savons à peu près ce que nous voulons. Mais nous ne sommes pas encore sûrs de l'étape suivante à franchir.

Cette conférence permet de toucher l'ensemble de la collectivité. En règle générale, les gens qui n'ont jamais eu affaire à notre association assistent à la conférence pour voir ce qu'il en retourne. Nous établissons de bons contacts avec la communauté de cette façon, et c'est bon pour les gens également. Je sais que certains parlementaires assistent à des conférences, et vous savez par conséquent qu'il est parfois bon de se regrouper, d'examiner les problèmes, de prendre des repas ensemble et d'être tout simplement ensemble.

**Le sénateur LeBreton:** Avez-vous impliqué des clubs philanthropiques comme le Kiwanis dans votre organisation? Pourriez-vous les impliquer d'une façon quelconque pour essayer de conscientiser une communauté plus large?

**Mme Johannson:** Vous voulez dire pour la levée de fonds?

**Le sénateur LeBreton:** Je ne parle pas de levée de fonds. Je parle d'éducation et de conscientisation des gens dans la communauté. Vous avez raison: il y a un fossé qui s'élargit. Nous n'avons qu'à nous promener dans les rues d'Ottawa pour voir les sans-abri, et ce n'est certainement pas beau à voir.

Je parle de l'éducation des gens dans la communauté, pas seulement des gouvernements ni des politiciens. Peut-être pourraient-ils attirer l'attention du gouvernement et des politiciens. Y avez-vous songé, ou avez-vous essayé de le faire?

**Mme Johannson:** Nous faisons tout ce que nous pouvons. Je parle aux divers groupes de diverses Églises et tout le reste. Ce qu'il faut, c'est des relations. Si vous écrivez une lettre au Kiwanis, il est peu probable qu'on vous réponde, à moins que vous ne connaissiez quelqu'un du Kiwanis et que vous n'ayez parlé à ces gens et qu'ils estiment que le groupe a quelque chose d'intéressant à dire.

Organiser la base est un processus lent parce qu'il faut édifier l'édifice tranquillement, pas vite. Plus vous avez de contacts, plus vous trouvez de gens à qui parler.

**Senator LeBreton:** One thing you could consider on the education side is to get people like yourself speaking to service clubs.

**The Chairman:** Ms Johannson, I should like to thank you for your presentation.

Our next witness has arrived. Monsieur Ross.

[Translation]

We were expecting two witnesses this afternoon. Mr. Denis Ross, President of the Réseau des travailleurs autonomes du Grand-plateau centre sud. He is presently en route from Montreal to Ottawa. He has informed us that he might be a few minutes late.

Mr. Ross, you were almost a victim of today's snowstorm, but welcome anyway. Mr. Denis Ross is President of the Réseau des travailleurs autonomes du Grand-plateau centre sud. These self-employed workers are people who work for themselves. Without further ado, you have the floor, Mr. Ross.

**Mr. Denis Ross, President, Réseau des travailleurs autonomes, Grand-plateau centre sud:** We're a small organisation located on the Plateau Mont-Royal in Montreal. We represent self-employed workers who are trying to integrate and who are presently working in different sectors.

On the Plateau Mont-Royal you will find people in the arts, humanities, translation and so forth.

**Senator Lavoie-Roux:** And also some restaurateurs.

**Mr. Ross:** Absolutely. I would like to talk to you with a view to better define self-employed workers and show you what kind of problems they come up against with the different employment aid programs. I would like to discuss social protection measures for independent workers and have a look at their taxation regime. All this is more in the nature of questions and questioning. If I have understood correctly, I am to make a brief presentation and I hope the members of the committee will have questions for me after that.

You know what the new job hunting context is with globalization and the development of contracting out. We have a pyramid system where you have a small core of individuals within a business who have permanent jobs. These people have some job security even though it's not what it used to be. The permanent positions are still there, but there are more and more people gravitating around the workers in those businesses. We will talk about contracting out.

This contracting out system is developing more and more and what you meet in networks like ours are people who work on contract. What is a bit more difficult is that the people contracting themselves out will often subcontract. That leads to a downwards rather than upwards escalation. Depending on the different sectors, of course, employees working in those businesses enjoy much higher income than those contracting out at the first level whereas

**Le sénateur LeBreton:** Du côté de l'éducation, vous pourriez peut-être amener plus de gens comme vous à parler à ces clubs philanthropiques.

**Le président:** Madame Johannson, merci beaucoup pour votre contribution.

Notre témoin suivant est arrivé. Monsieur Ross.

[Français]

Nous comptons avoir deux témoins cet après-midi. Il s'agit de M. Denis Ross, président du Réseau des travailleurs autonomes du Grand-plateau centre sud. Il est actuellement en route de Montréal vers Ottawa. Il nous a informés qu'il sera peut-être quelques minutes en retard.

Monsieur Ross, vous avez presque été la victime de la tempête de neige d'aujourd'hui, mais bienvenue quand même. M. Denis Ross est président du Réseau des travailleurs autonomes du Grand-plateau centre sud. Ces travailleurs autonomes sont des gens qui travaillent à leur compte. Sans plus tarder, je vous donne la parole, monsieur Ross.

**M. Denis Ross, président, Réseau des travailleurs autonomes, Grand-plateau centre sud:** Nous sommes une petite organisation située sur le Plateau Mont-Royal à Montréal. Nous regroupons des travailleurs autonomes qui essayent de s'insérer et qui travaillent actuellement dans différents secteurs.

Le Plateau Mont-Royal regroupe des personnes dans le domaine artistique, des sciences humaines, dans la traduction et ainsi de suite.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Et la restauration aussi.

**M. Ross:** Tout à fait. J'aimerais vous entretenir pour mieux définir les travailleurs autonomes, pour constater les difficultés que peuvent rencontrer les travailleurs autonomes dans les différents programmes d'aide à l'emploi. J'aimerais vous parler des mesures de protection sociale pour les travailleurs autonomes et de voir quel est leur fiscalité. C'est plus en termes de questions et d'interrogations. Si j'ai bien compris, je fais une brève présentation et j'espère que les membres du comité auront des questions à me poser par la suite.

Le nouveau contexte d'insertion à l'emploi, vous le connaissez, avec la mondialisation et avec le développement de la sous-traitance. On a un système pyramidal où il y a un petit noyau d'individus au sein de l'entreprise qui ont des emplois permanents. Ces personnes ont une certaine sécurité d'emploi, même si ce n'est pas ce que cela a déjà été. Les emplois à durée déterminée existent toujours, mais on rencontre de plus en plus des personnes qui sont à la périphérie de ces travailleurs au sein des entreprises. On va parler de sous-traitance.

De plus en plus, ce système de sous-traitance se développe et ce sont des individus qui vivent de la sous-traitance que l'on rencontre dans des réseaux comme les nôtres. Ce qui est un peu difficile, c'est que les sous-traitants eux-mêmes vont faire de la sous-traitance. Cela nous conduit vers une escalade non pas à la hausse mais à la baisse. Les travailleurs salariés au sein des entreprises ont des revenus, selon les secteurs bien entendu,



the second and third tier subcontractors enjoy less income than those above them.

So you wind up with conditions where people with a higher education, university and many years' experience, will be working for rather low salaries. These people work on a specific contract. They are assigned a task. It's hard to evaluate the number of hours necessary to accomplish this given task.

So you wind up with self-employed workers who, if you do an hourly wage average, often earn less than minimum wage. There are a lot of those people in our network. We have studied the case of these self-employed workers and we found the average annual salary is \$20,000 a year. These people have 15 years experience and well-established university training.

That really causes a problem. Most of the programs for self-employed workers are made for entrepreneurs. Those entrepreneurs have an entrepreneurial profile. It is a means of passage, if you will. They become consultants. Some will get together with others and develop their own business. You meet a lot of self-employed workers who are dependent rather than independent. These self-employed workers do not necessarily have the necessary energy — and the term "energy" maybe is not appropriate — or the profile that leads one to developing one's own business. These self-employed workers backslide. They are not developing up to the entrepreneurial status we usually think of.

This is a very real problem. For example, the federal programs encourage self-employed work. Perhaps these programs are not well-adapted to this new kind of worker who depends on precarious jobs and does not necessarily have the entrepreneurial spirit. On one hand, the job programs we have focus more on searching for jobs rather than contracts. Those programs do not reflect the reality of the self-employed worker. There is a perhaps something missing at that level.

As for social protection, we know that self-employed workers do not have a right to employment insurance and do not have access to the employer's pension plan. There are problems with the pharmacare plan. The same goes for taxation. There are some things for which a self-employed worker can take some tax deductions. It is not always possible to deduct all of the expenses involved.

For example, self-employed workers often have to work out of their home. They have to move around a lot to meet clients because they do not necessarily meet them at home. They have to go to a restaurant. The government has decreased the amounts eligible for tax deductions for meals taken outside the home. This can penalize self-employed workers.

Those small tax and social protection items mean that the regimes are perhaps not adapted to this new reality on the job market.

nettement supérieurs à ceux du premier niveau de sous-traitance, alors que les premiers niveaux de sous-traitance ont un revenu supérieur à ceux du deuxième niveau de sous-traitance.

On se retrouve avec des conditions où des personnes avec une scolarité supérieure, universitaire et avec plusieurs années d'expérience vont travailler à des salaires assez bas. Ces personnes travaillent pour un contrat spécifique. Ils sont assignés à une tâche. Il est difficile d'évaluer le nombre d'heures nécessaires pour réaliser le temps de travail à accomplir.

On se retrouve avec des travailleurs autonomes qui vont recevoir, si on fait la moyenne à l'heure, souvent moins que le salaire minimum. Au sein du réseau, on a plusieurs de ces personnes. On a fait une étude auprès de ces travailleurs autonomes et on s'aperçoit que le salaire annuel moyen est de 20 000 dollars pour les travailleurs autonomes. Ces personnes ont 15 ans d'expérience et une formation universitaire bien établie.

Cela cause vraiment un problème. La plupart des programmes pour les travailleurs autonomes s'adressent à des entrepreneurs. Ces entrepreneurs ont un profil entrepreneurial. C'est une voie de passage si vous voulez. Ils deviennent consultants. Certains vont s'associer avec d'autres personnes et vont développer leur entreprise. On rencontre beaucoup de travailleurs autonomes qui sont dépendants plutôt qu'indépendants. Ces travailleurs autonomes n'ont pas nécessairement l'énergie nécessaire — et le terme «énergie» n'est peut-être pas approprié — ou le profil qui conduit au développement des affaires. Ces travailleurs autonomes périssent. Ils ne se développent pas vers un statut d'entrepreneur que l'on connaît habituellement.

C'est un problème bien réel. Les programmes fédéraux, par exemple, aident au travail indépendant. Ces programmes ne sont peut-être pas adaptés à ce nouveau type de travailleurs qui vit de précarité d'emploi, mais qui n'est pas nécessairement un entrepreneur dans l'âme. D'une part, les programmes d'emploi que l'on connaît sont axés plus sur la recherche d'emploi et non pas sur la recherche de contrats. Ces programmes ne correspondent pas à la réalité des travailleurs autonomes. Il y a peut-être une lacune à ce niveau.

Concernant les protections sociales, on sait que les travailleurs autonomes n'ont pas droit à l'assurance-emploi, qu'ils n'ont pas de régime enregistré de retraite par l'employeur. Pour l'assurance-médicament, il y a des problèmes. C'est la même chose concernant les mesures fiscales. Il y a des éléments du travail autonome où ils peuvent faire certaines déductions fiscales. Il n'est pas toujours possible de déduire l'ensemble des frais inhérents à leur travail.

Par exemple, les travailleurs autonomes souvent travaillent à leur domicile. Ils ont beaucoup à se déplacer pour rencontrer des clients puisqu'on ne reçoit pas nécessairement les clients à la maison. Ils doivent aller au restaurant. Le gouvernement a réduit les montants admissibles au niveau fiscal pour les repas pris à l'extérieur. Ceci peut pénaliser les travailleurs autonomes.

Ces petits éléments fiscaux et de la protection sociale font en sorte que les régimes ne sont peut-être pas adaptés à cette nouvelle réalité du marché du travail.

[English]

**Senator Butts:** How is your group financed?

[Translation]

**Mr. Ross:** I must admit we have very little funding. We are an association that does not work directly for jobs. We do not work directly in developing entrepreneurship. Our funding comes from the Quebec government. We had a program, "Concertation pour l'emploi," that allowed us to hire someone to find funding from businesses to get sponsorships to help us to work properly and increase our membership.

[English]

**Senator Butts:** Do you work only in the Province of Quebec?

**Mr. Ross:** Yes.

**Senator Butts:** You work specifically in the city of Montreal.

**Mr. Ross:** Yes.

**Senator Butts:** I am interested in your statistics that say that one-half of these new businesses fail in the first five years. In that statistic, is there a difference between female entrepreneurs and male entrepreneurs?

[Translation]

**Mr. Ross:** According to our statistics, on the one hand, in Quebec there are more self-employed men than women. Out in the field, according to our research, it is about the same thing in terms of the number of people. Income is harder to evaluate. Maybe the women earn less. Is it because they are working less? Some people prefer to work fewer hours and take care of their families. We have no information on that. Maybe we should push a bit more to find out a bit more.

[English]

**Senator Butts:** Since so many of them fail, does your group have any way of following the ones who begin or of helping them out? We have found that if you get the problem at the beginning, you can save the system, you can save that business and you can make it at least better than 50 per cent.

[Translation]

**Mr. Ross:** When you say at the outset, do you mean tackling the problem at the outset?

[English]

**Senator Butts:** Yes. If you can help the people overcome the problem as soon as it begins to show, then you can save the business.

[Traduction]

**Le sénateur Butts:** Comment votre groupe est-il financé?

[Français]

**M. Ross:** Je dois vous avouer qu'on a très peu de financement. Nous sommes une association qui ne travaille pas directement à l'emploi. Nous ne travaillons pas directement au développement de l'entrepreneuriat. Notre financement provient du gouvernement du Québec. Nous avons eu un programme «Concertation pour l'emploi» qui nous a permis d'employer quelqu'un pour faire des démarches de financement auprès d'entreprises afin d'avoir des commandites pour nous permettre de bien fonctionner et pour augmenter notre membership.

[Traduction]

**Le sénateur Butts:** Vous travaillez seulement dans la province de Québec?

**M. Ross:** Oui.

**Le sénateur Butts:** Vous travaillez plus précisément dans la ville de Montréal.

**M. Ross:** Oui.

**Le sénateur Butts:** Je m'intéresse à vos statistiques selon lesquelles la moitié des entreprises nouvellement lancées font faillite pendant les cinq premières années. D'après ces statistiques, y a-t-il une différence entre les entrepreneurs et les entrepreneures?

[Français]

**M. Ross:** Nos statistiques disent, d'une part, qu'il y a sur l'ensemble du Québec plus de travailleurs autonomes hommes que femmes. Sur le territoire, selon nos recherches, c'est sensiblement la même chose en terme du nombre de personnes. Les revenus sont plus difficiles à évaluer. Les femmes gagnent peut-être moins. Est-ce parce qu'elles travaillent moins? Certaines personnes préfèrent réduire leur nombre d'heures de travail pour s'occuper de leur famille. On n'a pas les informations à ce sujet. Il faudrait peut-être pousser davantage pour en savoir plus.

[Traduction]

**Le sénateur Butts:** Puisqu'il y en a tant qui font faillite, votre groupe a-t-il les moyens nécessaires pour suivre ceux qui se lancent en affaires ou les aider? Nous avons trouvé que si vous vous attaquez au problème dès le début, vous pouvez sauver le système, vous pouvez sauver l'entreprise, et on pourrait améliorer ce chiffre de 50 p. 100.

[Français]

**M. Ross:** Quand vous dites «au début», est-ce que vous voulez dire prendre le problème au début?

[Traduction]

**Le sénateur Butts:** Oui. Si vous pouvez aider les gens à résoudre leur problème dès qu'il fait surface, alors vous pouvez sauver l'entreprise.



[Translation]

**Mr. Ross:** I more or less agree with you. There are a lot of programs to help people start up a business. After that, there is nothing left when, in actual fact, they might need more long-term help. Those people who get a business going are not always entrepreneurs or do not always have an entrepreneurial profile. Whatever gets these people to thinking that there might be a way to tackle the job market by becoming self-employed workers has more to do with the new order on the labour market than anything else. You may have support at the outset but once you get your business going, it might be a bit more difficult.

[English]

**Senator Johnstone:** I have some sympathy for what you have to say about people who consider themselves self-employed. I consider that I have been self-employed since I was 20 years old, when I came home from overseas and got out of uniform. I was surprised today to hear that self-employed people are considered to be non-employed people.

How do you feel about a guaranteed annual income? During all those years that we struggled to put our businesses together with bank loans that had to be repaid and so on should we have had some kind of income? We did without it. I know, too, what it is like to be retired without a pension. I have been trying to persuade the people around this room to share theirs with me, but so far no takers.

If you were in favour of a guaranteed annual income, would you consider it to be a disincentive to certain persons trying to find jobs?

[Translation]

**Mr. Ross:** That is an important question. If we are talking about self-employed workers, there are two categories. That also plays on the question you put to me. Some self-employed workers find that the State should withdraw as much as possible from granting any help to self-employed workers and let free enterprise develop on its own. That is where you find most self-employed workers who really have the entrepreneurial profile. In the ranks of self-employed workers, you have another category of individuals who consider they are the victims of the new dynamics on the job market. This may be an exaggeration because maybe reality is not quite as harsh, but we are creating a new sub-proletariat that makes available to businesses a pool of potential workers who earn a living from job to job. These workers are isolated and do not enjoy the status of association you get through a union. The way work is now organized makes alliances difficult. This means that a lot of workers do not consider themselves as either self-employed or entrepreneurs. For these people, there should be income support together with a guaranteed minimum income. That does exist and is part of those possibilities for those workers. Self-employed workers are divided on this matter, if you want my opinion.

[Français]

**M. Ross:** Je suis plus ou moins d'accord avec vous. Il y a beaucoup de programmes pour aider au démarrage des affaires. Par la suite, ils n'ont plus rien alors que l'aide est peut-être plus à long terme. Ce ne sont pas toujours des entrepreneurs qui démarrent ou qui ont un profil entrepreneurial. C'est plutôt la nouvelle dynamique du marché du travail qui amène ces individus à penser que c'est peut-être une façon de s'inscrire sur le marché du travail que de devenir travailleur autonome. Le soutien existe au début mais une fois que les personnes ont démarré leur entreprise, c'est peut-être un peu plus difficile.

[Traduction]

**Le sénateur Johnstone:** J'ai quelque sympathie pour ce que vous dites à propos des travailleurs autonomes. À mon avis, je suis travailleur autonome depuis l'âge de 20 ans, quand je suis revenu d'outre-mer et que j'ai enlevé mon uniforme. J'ai été surpris aujourd'hui d'entendre dire que ces travailleurs autonomes sont réputés sans emploi.

Que pensez-vous d'un revenu annuel garanti? Pendant toutes ces années que nous avons travaillé pour monter nos entreprises grâce à des emprunts à la banque qui devaient être remboursés, et cetera., est-ce qu'on aurait dû jouir d'un revenu quelconque? Nous nous en sommes passés. Je sais aussi ce que c'est que d'être à la retraite sans avoir de pension. J'essaie de persuader les gens dans la salle ici, avec nous, de partager leurs pensions de retraite avec moi, mais jusqu'ici je n'ai pas trouvé preneurs.

Si vous étiez en faveur d'un revenu annuel garanti, ne pensez-vous pas que cela constituerait un frein pour les gens qui essaient de se trouver un emploi?

[Français]

**M. Ross:** C'est une question importante. Si je parle des travailleurs autonomes, on a deux catégories. Ceci a aussi de l'effet sur la question que vous m'avez posée. Certains travailleurs autonomes trouvent que l'État doit se retirer le plus possible de toute aide aux travailleurs autonomes pour laisser la libre entreprise se manifester d'elle-même. Là on retrouve plus des travailleurs autonomes qui ont vraiment le profil entrepreneurial. Parmi les travailleurs autonomes, on a une autre catégorie d'individus qui considèrent qu'ils sont victimes de la nouvelle dynamique de marché du travail. On est en train de créer — c'est peut-être exagéré parce que la réalité n'est peut-être pas aussi pénible — un sous-prolétariat qui met à la disponibilité des entreprises une masse de travailleurs potentiels qui vivent de la précarité d'emploi. Ces travailleurs sont isolés et ne profitent pas du statut de regroupement que permet le syndicat. La façon dont l'organisation du travail se fait actuellement rend difficiles les alliances. Ceci fait que beaucoup de ces travailleurs ne se considèrent pas comme des travailleurs autonomes ou des entrepreneurs. Pour eux, il devrait y avoir un revenu minimum d'insertion au revenu minimum garanti. Cela existe et cela fait partie des possibilités pour ces travailleurs. Les travailleurs autonomes sont divisés, si vous voulez mon avis, sur cette question.

[English]

**Senator Johnstone:** You have suggested that there are two types of self-employed workers. I am thinking about the entrepreneur. Are you suggesting that the entrepreneur, as opposed to the other type of self-employed worker, should not receive any external or supplementary income from the state?

[Translation]

**Mr. Ross:** You have to make a distinction between entrepreneur and self-employed worker. I think that is very important. The self-employed worker who depends on precarious jobs certainly needs state support. On the other hand, people who want to incorporate and get a business going and increase billings need state support to get their business going and maintain their rate of growth. Whether it is big business or medium-sized business, they need some state support.

The message is that we tend to confuse self-employed workers. When the state steps in to help them, they are too often offered business development plans while what they probably need are job development plans. That does not mean that it is exactly the same thing as present programs. Something else has to be developed. We need innovation. We need new programs that will allow this new category of workers to be able to offer their services and not necessarily make their qualifications known to potential employers or clients. There is work to be done.

We have to teach people to find what niche they could fill in an enterprise to be able to put in a relevant request. In terms of programs, if you look at both the provincial and federal government levels, present measures are perhaps ill-adapted. There is work to be done by the State and by the professionals. I do not know if I am answering your question fully.

**Senator Lavoie-Roux:** I am from Montreal and I know the Plateau Mont-Royal well. It is the first time I have heard about your association and I am sorry. What kind of work do self-employed workers do?

**Mr. Ross:** I do not know if you were given the document. I sent the results of some research.

**Senator Lavoie-Roux:** Yes, the 1998-99 development paper; is that it?

**Mr. Ross:** No. There has been perhaps more voluminous research that may not have been translated. What you have in our association are mainly people from the arts, literature, humanities, informatics and multimedia. You find a lot of those people in those job categories.

**Senator Lavoie-Roux:** Amongst other activities for them, you have meetings, happy hours and lunches and things like that. How faithful are these people to your organisation? Do they just go once or twice? Is there some continuity between your organisation and those people?

[Traduction]

**Le sénateur Johnstone:** D'après vous, il y a deux sortes de travailleurs autonomes. Moi, je songe à l'entrepreneur. Dites-vous que l'entrepreneur, par opposition à l'autre genre de travailleur autonome, ne devrait pas toucher un revenu supplémentaire ou d'appoint en provenance de l'État?

[Français]

**M. Ross:** Il faut faire une distinction entre entrepreneur et travailleur autonome. Je crois que c'est très important. Le travailleur autonome qui vit une situation d'emploi précaire a décidément besoin d'un soutien de l'État. Par contre, pour des personnes qui veulent incorporer des entreprises, partir en affaires et augmenter leur chiffre d'affaires, cela prend un soutien de l'État pour pouvoir démarrer son entreprise et maintenir un rythme de croissance. Que ce soit la grande entreprise ou la moyenne entreprise, ils ont un certain soutien de l'État.

Le message est qu'on a tendance à confondre les travailleurs autonomes. Lorsque l'État vient pour les aider, on leur propose trop souvent des mesures de développement d'entreprise alors que ces personnes ont peut-être besoin de mesures de développement de l'emploi. Cela ne veut pas dire que c'est exactement la même chose que les programmes actuels. Il faut développer autre chose. Il faut innover. Il faut créer de nouveaux programmes qui permettent à cette nouvelle catégorie de travailleurs de pouvoir offrir leurs services et pas nécessairement faire connaître leur compétence à des employeurs ou à des clients potentiels. Il y a un travail à faire.

Il faut apprendre aux personnes à repérer leurs besoins au sein des entreprises pour être en mesure de bien formuler une demande. En termes de programme, si on regarde les mesures autant des gouvernements provinciaux que du gouvernement fédéral, les mesures actuelles sont peut-être inadéquates. Il y a un travail à faire par l'État et par les professionnels. Je ne sais pas si je réponds bien à la question.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis de Montréal et je connais bien le Plateau Mont-Royal. C'est la première fois que j'entends parler de votre association, et je m'en excuse. Les travailleurs autonomes occupent quel type de travail?

**M. Ross:** Je ne sais pas si cela vous a été remis. J'ai fait parvenir une recherche.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui, la fiche de développement 1998-99; est-ce cela?

**M. Ross:** Non. Il y a une recherche qui est peut-être plus volumineuse et qui peut-être n'a pas été traduite. Dans notre association, ce sont surtout des gens du domaine des arts, des lettres, des sciences humaines, de l'informatique et du multimédia. Ce sont ces personnes que l'on retrouve dans ces catégories de travail.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Entre autres activités pour eux, vous avez des rencontres, des cinq à sept, des déjeuners ou des choses comme cela. Quelle est la fidélité de ces travailleurs à votre organisme? Est-ce qu'il y vont une fois ou deux? Est-ce qu'il y a une continuité entre votre organisation et ces travailleurs?



**Mr. Ross:** There is a core of people who come, and others who do not necessarily come back. Some people go on to salaried jobs, others go to other things. Their businesses are working well so they are less interested in maintaining social relations. One of the missions we set for ourselves is to break the isolation surrounding self-employed workers. There is a social dimension. There is another thing called networking, what we call "résautage" in French.

This is done to encourage business relations between self-employed workers. There are activities and meetings. At the outset, those who are starting up a business are more interested and those whose businesses are doing well are perhaps less inclined to participate.

Finally, our association is also involved in defending the rights of self-employed workers.

**Senator Lavoie-Roux:** As compared to other workers who draw a salary or who work for an employer, those self-employed workers have no kind of protection?

**Mr. Ross:** No.

**Senator Lavoie-Roux:** And for employment insurance purposes, they have no employer?

**Mr. Ross:** That is the problem. You have hit the nail on the head.

**Senator Lavoie-Roux:** Through your organisation, couldn't you include them so they could receive compensation in case of a job loss as long as they also contribute something?

**Mr. Ross:** We might be able to work on that. In France, some things are being done. Basically, they set up organisations that are not just shell companies but whose membership is made up of people who do not have any specific mission. In those organisations, you will be asking for premiums through the employer. At that point, those people accept to become salaried workers for that kind of business. They do not necessarily have indeterminate-length contracts, but they have periodical contracts. We could look at that. In Quebec, the FTQ is trying to organise self-employed workers. The chambers of commerce are trying to organise self-employed workers in their ranks. Something can, in fact, be done but we have to see if it is possible, legally speaking, in terms of employment insurance.

**Senator Lavoie-Roux:** Compared to the other provinces that have organisations similar to yours for self-employed workers?

**Mr. Ross:** I must admit I am interested in developing ties with the other provinces. We already had an association for self-employed workers for the province of Quebec. It is very hard because there is a lot of volunteering involved. As these are not institutions with very old structures, funding is hard to find. It is hard to set up.

[English]

**M. Ross:** Il y a un noyau dur et des personnes qui viennent et qui ne reviennent pas nécessairement. Certaines personnes vont devenir salariées, d'autres vont aller vers autre chose. Leur entreprise fonctionne bien, donc ils sont moins intéressés à maintenir des relations sociales. Une des missions que l'on s'est fixées est de briser l'isolement des travailleurs autonomes. Il y a une dimension sociale. Un autre volet favorise le «networking». En français, on l'a traduit par réseautage.

Il s'agit de favoriser des relations d'affaires entre travailleurs autonomes. Il y a des activités et des rencontres. Au départ, ceux qui sont plus en démarrage sont intéressés et ceux dont les entreprises roulent bien participent peut-être un peu moins à ce type d'associations.

Notre dernier volet à l'association concerne la défense des droits des travailleurs autonomes.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Par rapport à d'autres travailleurs qui ont un salaire ou qui travaillent pour un employeur, ces travailleurs autonomes n'ont aucune espèce de protection?

**M. Ross:** Non.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À l'assurance-emploi, ils ne relèvent de personne?

**M. Ross:** C'est le problème. Vous avez vu juste, oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Par l'entremise de votre organisme, est-ce qu'il n'y aurait pas moyen de les inclure pour qu'ils puissent justement recevoir des compensations, en cas d'arrêt d'emploi, quitte à ce qu'ils contribuent aussi?

**M. Ross:** Il y a peut-être un travail à faire là-dessus. En France, certaines choses se font. On crée, en fin de compte, des sociétés qui ne sont pas fictives mais qui regroupent des individus qui n'ont pas de mission particulière. À l'intérieur de ces sociétés, on va demander une cotisation via l'employeur. À ce moment, ces personnes acceptent de devenir salariés pour ce type d'entreprises. Ils ne travaillent pas nécessairement à des contrats de durée indéterminée mais ils ont des périodes de contrats. Cela pourrait être observé. Au Québec, la FTQ essaye de regrouper des travailleurs autonomes. Les chambres de commerce essayent de regrouper les travailleurs autonomes. Un travail peut se faire, effectivement, mais il faut voir légalement, par rapport à l'assurance-emploi, si c'est possible.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Comparativement aux autres provinces qui ont des organisations similaires à la vôtre pour les travailleurs autonomes?

**M. Ross:** Je vous avoue que je suis intéressé à développer des relations avec les autres provinces. On a déjà eu une association des travailleurs autonomes pour la province de Québec. C'est très difficile parce que cela se fait beaucoup par bénévolat. Étant donné que ce ne sont pas des institutions avec des structures très anciennes, le financement est difficile. C'est difficile à mettre en place.

[Traduction]

**Senator LeBreton:** Mr. Ross, is your problem not compounded today by the fact that, because of technology, people are working out of their homes and are more isolated? Does that not make your organization's task even more difficult?

[Translation]

**Mr. Ross:** In effect, self-employed workers tend to work at home a lot. As they work alone at their work site, organising is rather difficult. That is a problem. I must admit that with our association it is not always easy to organise self-employed workers. Those people often prefer working at home without necessarily having any kind of ongoing relationships with other workers. We have more problems reaching those people. This has a negative effect on demands for self-employed workers' rights. Those people are harder to organize.

**The Chairman:** Mr. Ross, I am sorry we do not have more time to look into this matter. We really appreciate your coming here today.

The meeting stands adjourned.

**Le sénateur LeBreton:** Monsieur Ross, le problème que vous exposez aujourd'hui n'est-il pas exacerbé par le fait qu'à cause de la technologie les gens travaillent à domicile et sont plus isolés? Est-ce que cela ne rend pas la tâche de votre organisme encore plus difficile?

[Français]

**M. Ross:** Effectivement, les travailleurs autonomes sont des travailleurs à domicile. Étant seuls sur leur lieu de travail, les regroupements sont plus difficiles. C'est un problème. Je vous avoue qu'à notre association, ce n'est pas toujours facile de réussir à regrouper les travailleurs autonomes. Souvent, ces personnes se plaisent à travailler chez eux et à vivre sans nécessairement être en relation continue avec d'autres travailleurs. On a plus de difficulté à rejoindre ces personnes. Ceci a un effet négatif sur les revendications des droits des travailleurs autonomes. Ces personnes sont plus difficilement mobilisables.

**Le président:** Monsieur Ross, je regrette que nous n'ayons plus de temps pour traiter plus longuement de cette question. Nous avons beaucoup apprécié votre témoignage aujourd'hui.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Réseau des travailleurs autonomes Grand-plateau  
centre sud:*

Denis Ross, President.

*From Canadian Association of the Non-Employed (CANE):*

Joan Johannson, Chairperson.

*Du Réseau des travailleurs autonomes Grand-plateau centre  
sud:*

Denis Ross, président.

*De la Canadian Association of the Non-Employed (CANE):*

Joan Johannson, présidente.











